

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 守护他的球门(guarding His Goal) 000001

2. 守护他的球门(guarding His Goal) 000002

3. 守护他的球门(guarding His Goal) 000003

4. 守护他的球门(guarding His Goal) 000004

5. 守护他的球门(guarding His Goal) 000005

6. 守护他的球门(guarding His Goal) 000006

7. 守护他的球门(guarding His Goal) 000007

8. 守护他的球门(guarding His Goal) 000008

9. 守护他的球门(guarding His Goal) 000009

10. 守护他的球门(guarding His Goal) 000010

11. 守护他的球门(guarding His Goal) 000011

12. 守护他的球门(guarding His Goal) 000012

13. 守护他的球门(guarding His Goal) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

守护他的球门(Guarding His Goal)

第1/13页

['ga:diŋ] [hɪz; ɪz] [goʊl]
GUARDING **HIS** **GOAL**
守护 他的 目标

守护他的球门

[baɪ][rælf; reɪf] ['henri] ['bɑ:rbər]
By **Ralph** **Henry** **Barbour**
经过 拉尔夫 亨利 巴伯

作者：拉尔夫·亨利·巴伯

[ˈjɑ:rdli] [hɔ:l] ['sɪri:z]
YARDLEY **HALL** **SERIES**
亚德利 大厅 系列

雅德利庄园系列

['ga:diŋ] [hɪz; ɪz] [goʊl]
Guarding **His** **Goal**
守护 他的 目标

守护他的球门

[ˈfɔ:rwərd] [pæs]
Forward **Pass**
向前 经过

前传

[ˈdʌb(ə)l] [pleɪ]
Double **Play**
双倍的 玩

双杀

[ˈwɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪ]
Winning **His** **Y**
获胜 他的 是

赢得他的

[fɔ:r; fər] [ˈjɑ:rdli]
For **Yardley**
为了 亚德利

对于亚德利

[əˈraʊnd] [ðə; ði][end]
Around **the** **End**
大约 这 结尾

结尾

[tʃeɪndʒ] ['sɪgnəlz]
Change **Signals**
改变 信号

信号变化

[ˈpɜ:rp(ə)l] ['penənt] ['sɪri:z]
PURPLE **PENNANT** **SERIES**
紫色的 三角旗 系列

紫色三角旗系列

[ðə; ði] ['lʌki] ['sev(ə)nθ]
The Lucky Seventh
这 幸运的 第七

幸运的第七

[ðə; ði] ['si:krət] [pleɪ]
The Secret Play
这 秘密 玩

秘密剧

[ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] ['penənt]
The Purple Pennant
这 紫色的 三角旗

紫色三角旗

['hɪltən] ['sɪri:z]
HILTON SERIES
希尔顿 系列

希尔顿系列

[ðə; ði] [hæf] - [bæk]
The Half - back
这 一半 - 后退

半后卫

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l]
For the Honor of the School
为了 这 荣誉 的 这 学校

为了学校的荣誉

['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:]
Captain of the Crew
队长 的 这 全体人员

船长

['ɜ:,skɑɪn] ['sɪri:z]
ERSKINE SERIES
厄斯金 系列

厄斯金系列

[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [laɪn]
Behind the Line
在后面 这 线

后方

- ['ɪnɪŋ]
Weatherby's Inning
- 局

韦瑟比局

[ɑ:n][jɔər; jər][mɑ:rk]
On Your Mark
在 你的 标记

各就各位

[ðə; ði] " [bɪg] [fɔ:r] " ['sɪri:z]
THE " BIG FOUR " SERIES
这 " 大的 四 " 系列

“四大”系列

[fɔ:r] [ɪn][kæmp]
Four in Camp
四 在 营

营地里有四个人

[fɔːr] [ə'fɒt]
Four Afoot
四 步行

四脚

[fɔːr] [ə'floʊt]
Four Afloat
四 漂浮

四艘船

[ðə; ði] ['græftən] ['sɪriːz]
THE GRAFTON SERIES
这 格拉夫顿 系列

格拉夫顿系列

['raɪvlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm]
Rivals for the Team
竞争对手 为了 这 团队

球队的竞争对手

['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm]
Winning His Game
获胜 他的 游戏

赢得比赛

['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [laɪn]
Hitting the Line
击中 这 线

击中直线

[bʊks] [nɑːt] [ɪn] ['sɪriːz]
BOOKS NOT IN SERIES
图书 不是 在 系列

非系列书籍

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz]
For the Freedom of the Seas
为了 这 自由 的 这 海域

为了海洋自由

['ʌndər] [ðə; ði] ['jæŋki] ['ensən]
Under the Yankee Ensign
在下面 这 扬基 军旗

在扬基旗下

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs]
Keeping His Course
保持 他的 课程

保持航向

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ]
The Brother of a Hero
这 兄弟 的 一个 英雄

英雄的兄弟

- [fiːld]
Finkler's Field
- 场地

芬克勒田野

['dænfəθ] [pleɪz] [ðə; ði] [geɪm]
Danforth Plays the Game
丹福斯 演出 这 游戏

丹福斯玩游戏

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv]
The Arrival of Jimson
这 到达 的 吉姆森

吉姆森的到来

[ˈbentənz] [ˈventʃər]
Benton's Venture
本顿 风险投资

本顿的冒险

[ðə; ði][ˈdʒuːniər] [ˈtroʊfi]
The Junior Trophy
这 初级 杯

青少年奖杯

[ðə; ði] [nu:] [bɔɪ] [æt; ət] [ˈhɪltɑ:p]
The New Boy at Hilltop
这 新的 男生 在 山顶

山顶上的新男孩

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l]
The Spirit of the School
这 精神 的 这 学校

学校精神

[ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [wʌn]
The Play that Won
这 玩 那 韩元

制胜一击

[di:] . [æpəltən] & [si: 'oʊ] . , [ˈpʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
D . APPLETON & CO . , Publishers , New York
D : 阿普尔顿 & 一氧化碳 : , 出版商 , 新的 约克
纽约 D. APPLETON & CO. 出版社

[ˈtoʊbi] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [peɪl] , [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt]
TOBY , A LITTLE PALE , CROUCHED AND WATCHED
托比 , 一个 小的 苍白 , 蹲着 和 观看
托比脸色有些苍白，蜷缩着身子，静静地观察着。

[baɪ]
BY
经过

经过

[rælf; reɪf] [ˈhenri] [ˈbɑ:rbər]
RALPH HENRY BARBOUR
拉尔夫 亨利 巴伯

拉尔夫·亨利·巴伯

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z] , ”
“ FOR THE FREEDOM OF THE SEAS , ”
“ 为了 这 自由 的 这 海域 , ”
“为了海洋自由！ ”

“ [ˈʌndər]
“ UNDER
“ 在下面

“在下面

[ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˈensən] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
THE YANKEE ENSIGN , " ETC :
这 洋基队 军旗 , " ETC :

《扬基旗帜》等。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[dʒɔːrdʒ] [ˈævɪsən]
GEORGE AVISON
乔治 艾维森

乔治·艾维森

[diː] . [ˈæpəltn] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
D . APPLETON AND COMPANY
D : 阿普尔顿 和 公司

D. 阿普尔顿公司

[nuː] [jɔːk] LONDON1919
NEW YORK LONDON1919
新的 约克 LONDON1919

纽约 伦敦 1919

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1919 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1919 年，作者

[diː] . [ˈæpəltn] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
D . APPLETON AND COMPANY
D : 阿普尔顿 和 公司

D. 阿普尔顿公司

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1917 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

[ðə; ði] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈædvɜːtaɪzər][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]
The Commercial Advertiser Association
这 商业的 广告商 协会

商业广告商协会

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ɪntrəˈdʊsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][wʌn]
I . Introducing Our Hero 1
我 : 介绍 我们的 英雄 1

一、介绍我们的英雄 1

[i:] .
II .
三 .
二 .

二、

[ɔ:f] [fɔ:r; fər] [hoʊm] -
Off for Home 14
离开 为了 家 -

主场14号

[,aɪ'ɑ:r'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['oʊvərkəʊt] -
The Man in the Brown Overcoat 31
这 男人 在 这 棕色的 大衣 -

穿棕色大衣的男人 31

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['kæptʃər] -
The Capture 49
这 捕获 -

捕获 49

[vi:] . ['krɪsməs] [deɪz] -
V . Christmas Days 61
V . 圣诞节 天 -

五、圣诞节第61天

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[frendz] [fɔ:l] [aʊt] -
Friends Fall Out 73
朋友们 落下 出去 -

朋友们闹翻了 73

[,vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[fɜ:rst] ['præktɪs] -
First Practice 90
第一的 实践 -

第一次练习 90

[,vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['skɔ:lərʃɪp] [ə'wɔ:rdz] -
The Scholarship Awards 107
这 奖学金 奖项 -

奖学金奖项 107

[,aɪ'eks] .

IX .
第九章 .

九、

[ti:] . [ˈtʌkər] [pleɪz] [ɡoʊl] -

T . **Tucker** **Plays** **Goal** **119**
T . 塔克 演出 目标 -

T·塔克打进第119球

[eks] . [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ti:m] -

X . **With** **the** **First** **Team** **135**
X . 和 这 第一的 团队 -

X. 与第一队 135

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .

XI .
十一 .

十一、

[treɪd] [fɔːlz] [ɔːf] -

Trade **Falls** **Off** **150**
贸易 瀑布 离开 -

贸易额下降150%

[,eks,ɑɪ'aɪ] .

XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [mɑːrkt] [kɔɪn] -

The **Marked** **Coin** **164**
这 标记 硬币 -

标记硬币 164

[,eks,ɑɪ'aɪ'aɪ] .

XIII .
十三 .

十三、

[ˈtɑːmi] [ˈlɪŋɡəd] [ɪk'spleɪnz] -

Tommy **Lingard** **Explains** **187**
汤米 林加德 解释 -

汤米·林加德解释187

[,eks,ɑɪ'vi:] .

XIV .
十四 .

十四、

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] -

A **Question** **of** **Color** **199**
一个 问题 的 颜色 -

颜色问题 199

[ˈeks'vi:] .

XV .
十五 .

十五、

[ˈtoʊbi] [ˌentə'teɪnz] -

Toby **Entertains** **212**
托比 娱乐 -

托比娱乐 212

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .			
XVI	:		
十六	:		
十六、			
[ˈæbsənt][frʌm; frəm][ˈtʃæp(ə)] -			
Absent	from	Chapel	223
缺席的	从	教堂	-
缺席223号礼拜堂			

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .			
XVII	:		
十七	:		
十七、			
[ðə; ði] [greɪ] [kɑːrd] -			
The Gray Card	238		
这	灰色的	卡片	-
灰卡 238			

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .			
XVIII	:		
十八	:		
十八、			
[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] -			
In the Office	251		
在	这	办公室	-
在 251 号办公室			

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .			
XIX	:		
十九	:		
十九、			
[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ɡlʌvz] -			
A Pair of Gloves	264		
一个	一对	的	手套
一副手套 264			

[ˈɛks ˈɛks] .			
XX	:		
xx	:		
XX.			
[ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [koʊtʃ] -			
Captain and Coach	280		
队长	和	教练	-
队长兼教练 280			

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .			
XXI	:		
二十一	:		
二十一世纪			
[ðə; ði] [ˈreskjʊː] -			
The Rescue	299		
这	救援		-
救援299			

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .			
XXII	:		
二十二	:		
二十二、			

[θɪŋz] [kʌm] [aʊt]
Things Come Out
事物 来 出去

事情会爆发

[ɔ:l] [raɪt] -
All Right 316
全部 正确的 -

好的 316

[,ɪlə'streɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['feɪsɪŋ]
FACING
面向

面向

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈtɒʊbi] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [peɪl] , [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt]
Toby , a little pale , crouched and watched
托比 , 一个 小的 苍白 , 蹲着 和 观看

托比脸色有些苍白，蹲伏着观察着。

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

“ [ðæts] ['fʌni] , ” [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] -
“ **That's funny , ” he murmured 168**
“ 那就是 有趣的 , ” 他 低声说道 -

“真有意思,”他低声说道。 168

“ [let] [hɜ:r; hɜr] [kʌm] ! ” [læft] ['tɒʊbi] -
“ **Let her come ! ” laughed Toby 242**
“ 让 她 来 ! ” 笑了 托比 -

“让她来吧!”托比242笑着说。

“ ['kʌmɪŋ] !
“ **Coming !**
“ 未来 !

“未来!

[hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔ:ŋgər] ! ” - [[wʌn]]
Hold on a little longer ! ” 314 [1]
抓住 在 一个 小的 更长 ! ” - [1]

再坚持一下! “314[1]

['ga:diŋ] [hɪz; ɪz] [ɡoʊl]
GUARDING HIS GOAL
守护 他的 目标

守护他的球门

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈhɪrəʊ]
INTRODUCING OUR HERO
介绍 我们的 英雄

隆重介绍我们的英雄

[tiː] . [ˈtʌkər]
T . TUCKER
T . 塔克

T·塔克

[kloʊðz] [kliːnd] [ænd; ʌnd] [prest]
Clothes Cleaned and Pressed
衣服 已清洗 和 按下

衣物已清洗熨烫

[pliːz] [liːv] [ˈɔːrdərz] [ɪn] [bɑːks]
PLEASE LEAVE ORDERS IN BOX
请 离开 订单 在 盒子

请将订单留在盒子里

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈledʒənd] , [ˈniːtli] [ɪnˈskraɪbd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [kɑːrd] ,
Such was the legend , neatly inscribed on a small white card ,
这样的 曾是 这 传奇 , 整齐地 铭文 在 一个 小的 白色的 卡片 ,
这就是那段铭刻在一张白色小卡片上的传奇故事。

[ðæt] [met] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [ˈnʌmbər] - [ˈwɪtsən, ˈhwɪtsən] .
that met the gaze of the visitor to Number 22 Whitson .
那 遇见 这 目光 的 这 游客 到 数字 - 惠特森 .
与惠特森街22号访客的目光相遇。

[æz; əz] [ˈnʌmbər] - [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
As Number 22 was the last room on the corridor ,
作为 数字 - 曾是 这 最后的 房间 在 这 走廊 ,
由于22号房间是走廊尽头的最后一个房间，

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [laɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterweɪ] ,
and as the single light was at the head of the stairway ,
和 作为 这 单身的 光 曾是 在 这 头 的 这 楼梯 ,
由于唯一的照明灯位于楼梯顶端，

[ðə; ði][ˈledʒənd][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [ˈledʒəb(ə)l][ˈæftər] [ˈnaɪtɪːl] ,
the legend was none too legible after nightfall ,
这 传奇 曾是 没有任何 也 清晰易读 后 黄昏 ,
天黑之后，上面的文字已经很难辨认了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈæftər][ə; eɪ]
and the boy who had paused in front of it to regain his breath after a
和 这 男生 WHO 有 暂停 在 正面 的 它 到 恢复 他的 气息 后 一个
[ˈhɜːrɪd] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [stiːp] [flaɪts] [hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
hurried ascent of the two steep flights had difficulty in reading it .
慌忙 上升 的 这 二 陡 航班 有 困难 在 阅读 它 .
那个男孩匆匆爬上两段陡峭的楼梯后，停下来喘口气，结果发现很难读懂上面的字。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪfəd] [aɪ ˈtiː][ænd; ʌnd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːrdbɔːrd] [bɑːks] [brɪˈloʊ] ,
When he had deciphered it and glanced at the little cardboard box below ,
什么时候 他 有 已破译 它 和 瞥了一眼 在 这 小的 纸板 盒子 以下 ,
当他解读完上面的字迹，瞥了一眼下面的小纸盒时，

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪˈpəʊzd] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [skrætʃ] - [pæd][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈstʌbi] [ˈpens(ə)l] ,
in which reposed a tiny scratch - pad and a stubby pencil ,
在 哪个 安息 一个 微小的 划痕 - 软垫 和 一个 矮胖的 铅笔 ,
里面放着一个小小的便笺簿和一支短铅笔。

[hi:; hi] [smaɪld] [ə'mju:zɪdli] [er] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ræpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɔ:rtl] . [[tu:'tu:]]
he smiled amusedly ere he raised his hand and rapped on the portal . [2]
他 微笑 饶有兴致地 埃雷 他 提高 他的 手 和 说唱 在 这 门户网站： [2]

他笑着抬起手，敲了敲传送门。[2]

“ [kʌm] [ɪn] !
“ Come in !
“ 来 在 !

“进来!

“ [kɔ:ld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [nɑ:b]
“ called a voice from beyond the door , and the visitor turned the knob
“ 称为 一个 嗓音 从 超过 这 门 , 和 这 游客 转向 这 旋钮
[ænd; ənd] [ˈentərd] .
and entered .
和 进入 .

“门外传来一个声音，”来访者转动门把手走了进去。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsi:lɪŋ] [ðæt] [sləʊpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd] [ˈræðər]
The room was small , with a ceiling that sloped with the roof , and rather
这 房间 曾是 小的 , 和 一个 天花板 那 倾斜的 和 这 屋顶 , 和 相当
[ˈjæbi] .
shabby .
破旧 .

房间很小，天花板与屋顶呈倾斜状，而且相当破旧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪərn] [kɑ:t] [æt; ət][wʌn] [saɪd] ,
There was an iron cot at one side ,
那里 曾是 一个 铁 婴儿床 在 一 边 ,
旁边放着一张铁床。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsti:mər] [trʌŋk] [pi:pt] [aʊt][frʌm; frəm] [brɪˈni:θ] [aɪ ˈti:] .
and a small steamer trunk peeped out from beneath it .
和 一个 小的 汽船 树干 偷窥 出去 从 下面 它 .
一个小行李箱从它下面露了出来。

[ə; eɪ] [ˈbjʊroʊ] , [greɪnd] [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [oʊk] ,
A bureau , grained in imitation of yellow oak ,
一个 局 , 颗粒状 在 模仿 的 黄色的 橡木 ,
一张仿黄橡木纹理的写字台，

[wʌz; wəz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [bɔ:r] [ə; eɪ] [fju:] [ˈfəʊtəgræfs] [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈpjɔ:rlɪ]
was across the room and bore a few photographs in addition to such purely
曾是 穿过 这 房间 和 钻孔 一个 很少 照片 在 添加 到 这样的 纯粹
[ˈju:sf(ə)l][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][æz; əz] [ˈbrʌʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃaɪnə][bɑ:ks] [ˈhoʊldɪŋ] [stʌdʒ]
useful articles as brushes and a comb and a little china box holding studs
有用 文章 作为 刷子 和 一个 梳子 和 一个 小的 中国 盒子 保持 螺柱
[ænd; ənd] [sli:v] - [lɪŋks] .
and sleeve - links .
和 袖子 - 链接 .

房间另一边放着几张照片，以及一些纯粹实用的物品，例如刷子、梳子和装有纽扣和袖扣的小瓷盒。

[ðə; ði] [ru:m] [kənˈteɪnd] [tu:] [tʃerz] , [ɔ:lðəʊ] [æt; ət][fɜ:rst] [glæns] [wʌn] [si:md] [kwɑɪt] [səˈfɪ(ə)nt]
The room contained two chairs , although at first glance one seemed quite sufficient
这 房间 包含 二 椅子 , 虽然 在 第一的 瞥一眼 一 似乎 相当 充足的
[fɔ:r; fər][ðə; ði][əˈveɪləb(ə)l] [speɪs] :
for the available space :
为了 这 可用的 空间 :

房间里有两把椅子，但乍一看，对于这个空间来说，一把椅子似乎就足够了：

[æŋ; əŋ] ['ɑ:rmʃɪr] [bəʊstɪŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æŋ; əŋ] [ʌp'həʊlstərd] [si:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] -
an armchair boasting the remains of an upholstered seat and a straight -
一个 扶手椅 吹嘘 这 遗迹 的 一个 软垫 座位 和 一个 直的 -
[bækt] [ə'fer] [hu:z] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [laɪnz][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði]'moʊmənt][ˈpɑ:rtli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]
backed affair whose uncompromising lines were at the moment partly hidden by a
支持的 事务 谁 毫不妥协 线条 是 在 这 片刻 部分 隐 经过 一个
[su:t][ʌv; əv] [blu:] [sɜ:rdʒ] .
suit of blue serge .
套装 的 蓝色的 哔叽 .

一把扶手椅，椅面还残留着软垫，椅背笔直，线条硬朗，此刻部分被一套蓝色斜纹布西装遮盖住了。

[ðə; ði][wʌŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:l] [ˈteɪbl] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌŋ][faɪndz][ɪn]
The one remaining article of furniture was a deal table such as one finds in
这 一 其余的 文章 的 家具 曾是 一个 交易 桌子 这样的 作为 一 发现 在
[ˈkɪtʃɪnz]] .
kitchens .
厨房 .

唯一剩下的家具是一张类似厨房里常见的木桌。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [stʊd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
It was a good - sized table and it stood against the wall at the right
它 曾是 一个 好的 - 尺寸 桌子 和 它 站立 反对 这 墙 在 这 正确的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪmˈbreɪʒər] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði][gæs] [ˈbrækɪt] .
of the window embrasure and under the gas bracket .
的 这 窗户 炮眼 和 在下面 这 气体 括号 .

这是一张尺寸合适的桌子，它靠墙摆放在窗户右侧的窗台上，煤气支架下方。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrækɪt] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][paɪp] [ˈtɜ:rmə,net] [æt; ət][ə; eɪ][wʌŋ] - [ˈbɜ:rnər][gæs] [stoʊv]
From the bracket extended a pipe terminating at a one - burner gas stove
从 这 括号 扩展 一个 管道 终止 在 一个 一 - 刻录机 气体 火炉
[wɪtʃ]] ,
which ,
哪个 ,

从支架延伸出一根管道，管道末端连接着一个单灶燃气灶，

[ɑ:n][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv][zɪŋk] , [ə'dɔ:rnd] [wʌŋ][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
on a square of zinc , adorned one end of the table .
在 一个 正方形 的 锌 , 装饰 一 结尾 的 这 桌子 .

桌子一端装饰着一块方形锌板。

[ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smu:ðɪŋ] [ˈaɪərn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [noʊn] [tu:; tə] [ˈteɪləz] [æz; əz][ə; eɪ]
On the stove was a smoothing iron of the sort known to tailors as a
在 这 火炉 曾是 一个 平滑 铁 的 这 种类 已知 到 裁缝 作为 一个
[gu:s]] .
goose .
鹅 .

炉子上放着一个熨斗，裁缝们称之为“鹅熨斗”。

[ə; eɪ] ['sekənd] [sʌtʃ] [ˈɪmplɪmənt] [[θri:]]
A second such implement [3]
一个 第二 这样的 实施 [3]

第二个这样的装置[3]

[wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [pʊʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ˈoʊvər][æŋ; əŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][dæmp] [klɔ:θ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
was being pushed back and forth over an expanse of damp cloth in a little
曾是 存在 推动 后退 和 前进 超过 一个 广阔 的 潮湿 布 在 一个 小的
[klaʊd] [ʌv; əv] [sti:m]] ,
cloud of steam ,
云 的 蒸汽 ,

在一小团蒸汽中，它在一块潮湿的布料上来回移动。

[hɪsɪŋ] , [bʌt; bət] [les] [ə'la:rmɪŋli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv] [gu:s] ,
hissing , **but less alarmingly than the other sort of goose** ,
嘶嘶声 , 但 较少的 令人担忧地 比 这 其他 种类 的 鹅 ,
发出嘶嘶声, 但不如另一种鹅那样令人担忧。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:t] [ʌn'plez(ə)nt] ['oʊdə] .
and filling the room with a not unpleasant odor .
和 填充 这 房间 和 一个 不是 令人不快的 气味 .
房间里弥漫着一股并不难闻的气味。

[ðə; ði]['aɪərən] ['dɪdnt] [stɑ:p][ɪn][ɪts] ['trævlz] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [bʌt; bət][ɪts] [mə'nɪpjuleɪtər] ,
The iron didn't stop in its travels to and fro , but its manipulator ,
这 铁 没有 停止 在 它是 旅行 到 和 弗 , 但 它是 机械臂 ,
铁块在来回穿梭的过程中从未停止, 但它的操纵者却停止了。

[ə; eɪ] [wel] - [set] - [ʌp] [bɔɪ] [ʌv; əv] [fɪfti:n] [wɪð; wɪθ] ['veri] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [red] - [braʊn] [her] ,
a well - set - up boy of fifteen with very blue eyes and red - brown hair ,
一个 出色地 - 放 - 向上 男生 的 十五 和 非常 蓝色的 眼睛 和 红色的 - 棕色的 头发 ,
一个十五岁左右、身材匀称的男孩, 有着湛蓝的眼睛和红棕色的头发。

[lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['entərd] .
looked around as the visitor entered .
看起来 大约 作为 这 游客 进入 .
访客进来时, 他环顾四周。

“ [hə'loʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Hello** , ” **he said** .
“ 你好 , ” 他 说 .

“你好,”他说。

“ [sɪt] [daʊn] , [pli:z] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [θru:] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪk] . ”
“ **Sit down , please , and I'll be through this in a shake** . ”
“ 坐 向下 , 请 , 和 患病的 是 通过 这 在 一个 摇 . ”
“请坐下, 我马上就好。”

“ [noʊ] ['hɜ:ri] .
“ **No hurry** .
“ 不 匆忙 .

“别着急。”

“ [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['sɪ:tɪd] [hɪm'self] ['dʒɪndʒərli][ɪn][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['ɑ:rmtʃer] [ænd; ənd] [dreɪpt] [ə; eɪ] [per]
“ **The visitor seated himself gingerly in the dilapidated armchair and draped a pair**
“ 这 游客 坐着 他自己 小心翼翼地 在 这 破旧的 扶手椅 和 垂坠的 一个 一对
[ʌv; əv] [greɪ] ['traʊzəz] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
of gray trousers across his knees .
的 灰色的 裤子 穿过 他的 膝盖 .

来访者小心翼翼地在破旧的扶手椅上坐下, 并将一条灰色长裤搭在膝盖上。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['deftli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['dæmpənd] [klɔ:θ] [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:]['oʊvər]
While the boy at the table deftly lifted the dampened cloth and laid it over
尽管 这 男生 在 这 桌子 巧妙地 抬起 这 潮湿 布 和 铺设 它 超过
[ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gen] [pʊʃt] [ðə; ði][hɔ:t]['aɪərən]
another part of the coat he was pressing and again pushed the hot iron
其他 部分 的 这 外套 他 曾是 紧迫 和 再次 推动 这 热的 铁
[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,
back and forth ,
后退 和 前进 ,

桌边的男孩灵巧地拿起湿布, 盖在他正在熨烫的外套另一部分上, 然后再次来回熨烫热熨斗。

[ðə; ði] ['vɪzɪtə-z] [geɪz] ['trævlɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [ru:m] [ɪn][maɪld] [sər'praɪz] .
the visitor's gaze traveled about the little room in mild surprise .
这 访客 目光 旅行 关于 这 小的 房间 在 温和的 惊喜 .
来访者的目光带着一丝惊讶, 环顾了一下这间小房间。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈpɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [wɔ:lz] ,
There were no pictures on the white walls ,
那里 是 不 图片 在 这 白色的 墙壁 ;
白墙上没有挂任何照片。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [ˌdekəˈreɪʃn] [bɪˈjɑ:nd] [θri:] [ˈɡɔ:dɪli] [ˈkʌlərd] [ˈpəʊstəz] .
nothing in the shape of decoration beyond three gaudily colored posters .
没有什么 在 这 形状 的 装饰 超过 三 华丽地 有色 海报 ;
除了三张色彩艳丽的海报外，没有任何其他装饰。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [diˈpɪktɪd] [həˈroʊɪk] [ˈfɪɡjərz] [ɪn] [ˈfʊtbɔ:l] [tɑ:gz] [səˈrmaʊntɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] “ [ˈjɑ:rdli]
Two of them depicted heroic figures in football togs surmounting the word “ Yardley
二 的 他们 描绘 英勇 数据 在 足球 泳衣 克服 这 单词 “ 亚德利
” [ɪn][bɪɡ] [blu:] [ˈletərz] ,
” in big blue letters ,
” 在 大的 蓝色的 信件 ;
其中两幅画描绘了身穿足球服的英雄人物，上方用醒目的蓝色字母写着“Yardley”字样。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] , [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:r]
and the third was an advertisement for an automobile , showing a car
和 这 第三 曾是 一个 广告 为了 一个 汽车 ; 显示 一个 车
[ʌv; əv][dʒaɪˈɡæntɪk][saɪz] ,
of gigantic size ,
的 巨大 尺寸 ;
第三则广告是汽车广告，展示了一辆巨型汽车。

[ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][hæf] - [ˈdlʌz(ə)n] [ˌlɪlɪˈpjʊ:ʃn] [men][ænd; ənd] [[fɔ:r]]
inhabited by a half - dozen lilliputian men and [4]
有人居住的 经过 一个 一半 - 打 小人国 男人 和 [4]
居住着六个小人国男人[4]

[ˈwɪmɪn] , [pɜ:rtʃt] [prɪˈkeriəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] .
women , perched precariously on the edge of a precipice .
女性 , 栖息 岌岌可危 在 这 边缘 的 一个 悬崖 ;
一群女人，摇摇欲坠地站在悬崖边上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈtraʊzərz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ,
The boy holding the gray trousers hoped that the man at the wheel ,
这 男生 保持 这 灰色的 裤子 希望 那 这 男人 在 这 车轮 ;
拿着灰色裤子的男孩希望，开车的男人

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [vju:] [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [hæd; həd]
who seemed to be admiring the view with no thought of danger , had
WHO 似乎 到 是 钦佩 这 看法 和 不 想法 的 危险 ; 有
[hɪz; ɪz] [breɪks] [wel] [set] !
his brakes well set !
他的 刹车 出色地 放 !
他似乎在欣赏风景，丝毫没有意识到危险，但实际上他的刹车已经调好了！

[hi:; hi] [ˈhædnt] [noʊn] [ðæt] [ˈeniwer] [ɪn] [ˈjɑ:rdli] [hɔ:l] [sku:l] [wʌz; wəz][ðer; ðær][ə; eɪ] [ru:m] [soʊ]
He hadn't known that anywhere in Yardley Hall School was there a room so
他 之前没有 已知 那 任何地方 在 亚德利 大厅 学校 曾是 那里 一个 房间 所以
[æbsəˈlu:tli] [ˌʌnəˈtræktɪv] [ænd; ənd] [mi:n] [æz; əz] [ˈnʌmbər] - .
absolutely unattractive and mean as Number 22 .
绝对地 不吸引人 和 意思是 作为 数字 - ;
他之前并不知道，在雅德利霍尔学校里，竟然有像 22 号那样极其丑陋和令人厌恶的房间。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] ,
To be sure ,
到 是 当然 ;
的确如此，

[ˈwɪtsən, ˈhwɪtsən][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɔːmɪtrɪz] [ænd; ənd][soʊ][wʌn][ˈnæt(ə)rəli]
Whitson was the oldest of all the dormitories and so one naturally
惠特森 曾是 这 最老 的 全部 这 宿舍 和 所以 一 自然
[ˈwɒdnt] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [kənˈviːnjənsɪs] [faʊnd][ɪn] [mɜːrli] [ɔːr] [ˈklɑːrk] [ɔːr] [ˈdʌdli] ,
wouldn't look for the modern conveniences found in Merle or Clarke or Dudley ,
不会 看 为了 这 现代的 便利设施 成立 在 默尔 或者 克拉克 或者 达德利 ,
惠特森宿舍是所有宿舍楼中最古老的，因此人们自然不会指望在那里找到像默尔宿舍、克拉克宿舍或达德利宿舍那样的
现代化便利设施。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˈpɑːvərti] [roʊ] , [æz; əz][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv]
but he had never suspected that Poverty Row , as the top floor of
但 他 有 绝不 怀疑 那 贫困 排 , 作为 这 顶部 地面 的
[ˈwɪtsən, ˈhwɪtsən][wʌz; wəz] [fækˈtɪʃəsli] [kɔːld] ,
Whitson was factitiously called ,
惠特森 曾是 事实上 称为 ,
但他从未怀疑过，惠特森大厦顶层被人为地称为“贫民楼”。

[held] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][ˈæbdʒektli] [ˈhɪdiəs] [æz; əz][ðə; ði][əˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][tiː] . [ˈtʌkər] .
held anything so abjectly hideous as the apartment of T . Tucker .
握住 任何事物 所以 卑躬屈膝地 可怕 作为 这 公寓 的 T . 塔克 .
这里曾是像 T. Tucker 的公寓那样令人作呕的丑陋场所。

[ˈfɜːrðər] [rɪˈflekʃnz] [wɜːr; wər][kʌt] [ɔːrt] [baɪ][hɪz; ɪz][hoʊst] , [huː] ,
Further reflections were cut short by his host , who ,
更远 反思 是 切 短的 经过 他的 主持人 , WHO ,
他的进一步思考被他的主人打断了，主人说：

[rɪˈtʃːrniŋ] [ðə; ði][ˈaɪərn][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [ˈhwɪskɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] [əˈsaɪd] ,
returning the iron to the stove and whisking the cloth aside ,
返回 这 铁 到 这 火炉 和 搅拌 这 布 旁边 ,
将熨斗放回炉子上，并将抹布拂到一边。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði][koʊt][hiː; hi][hæd; həd] [prest] ,
picked up the coat he had pressed ,
挑选 向上 这 外套 他 有 按下 ,
他拿起熨烫过的外套，

[ˈfoʊldɪd][aɪ ˈtiː] [ˈnoʊɪŋli] [ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
folded it knowingly and laid it on the foot of the bed .
折叠 它 明知 和 铺设 它 在 这 脚 的 这 床 .
他心照不宣地把它叠好，放在床脚。

[ˈæftər] [wɪtʃ] , [ˈplʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑːkəts] , [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər]
After which , plunging his hands into his trousers pockets , he faced the visitor
后 哪个 , 骤降 他的 双手 进入 他的 裤子 口袋 , 他 面对 这 游客
[ɪnˈkwairɪŋ.li] .
inquiringly .
询问地 .

随后，他把手插进口袋，疑惑地看着来访者。
“ [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][waːnt] [dʌn] ?
“ **Something you want done ?**
“ 某物 你 想 完毕 ?
“你想让我做什么？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈbrɪskli] .
“ **he asked briskly .**
“ 他 问 轻快地 .
他干脆利落地问道。

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [aɪ 'tiː] [ðɪs] [iːvniŋ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plai] .
“ **Yes , if you can do it this evening , ” was the reply .**
“ 是的 , 如果你 能 做 它 这 晚上 , ” 曾是 这 回复 .
“ 是的, 如果你今晚能做的话, ”对方回答道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] ['bɪzi] .
“ **But you look pretty busy .**
“ 但 你 看 漂亮的 忙碌的 .
“ 但你看上去很忙。”

[ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] [pə] [ʌv; əv] ['traʊzərz] , ['tʌkər] .
It's just this pair of trousers , Tucker .
它是 只是 这 一对 的 裤子 , 塔克 .
就这条裤子而已, 塔克。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] . ” [[faɪv]]
I want to wear them away in the morning . ” [5]
我 想 到 穿 他们 离开 在 这 早晨 . ” [5]
我希望早上能把它们穿掉。”[5]

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [duː] - [ɪm] .
“ **All right , I'll do ' em .**
“ 全部 正确的 , 患病的 做 - 呢 .
“好的, 我会做的。”

[kliːnd] [ɔːr] [dʒʌst] [prest] ?
Cleaned or just pressed ?
已清洗 或者 只是 按下 ?
清洗过还是只是熨烫过?

“ ['tɒʊbi] ['tʌkər] [tʊk] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəst] .
“ **Toby Tucker took the garment and examined it with professional interest .**
“ 托比 塔克 采取 这 服装 和 检查 它 和 专业的 兴趣 .
“托比·塔克接过这件衣服, 以专业的态度仔细检查了一番。”

“ [oʊ] , [dʒʌst] [prest] .
“ **Oh , just pressed .**
“ 哦 , 只是 按下 .
“哦, 只是按了一下。”

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðəə(r)] ['spɔːtɪd] .
I don't think they're spotted .
我 不 思考 它们是 斑 .
我认为他们还没有被发现。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ðem; ðəm] ?
Are you sure you want to do them ?
是 你 当然 你 想 到 做 他们 ?
你确定要做这些吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['bɪzi] [ɔː'lredi] .
You look sort of busy already .
你 看 种类 的 忙碌的 已经 .
你看上去已经很忙了。

“ [hɪz; ɪz] [glæns] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [koʊts] [ænd; ənd] ['weskɪts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ['laɪŋ]
“ **His glance went to the half - dozen coats and waistcoats and trousers lying**
“ 他的 瞥一眼 去 到 这 一半 - 打 外套 和 马甲 和 裤子 说谎
[ə'baʊt] .
about .
关于 .
他的目光落在了散落在周围的六七件外套、背心和裤子上。

“ [aɪ][eɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] ['təʊbi] ['tʃɪrfəli] , ” [bʌt; bət][aɪ] [hæv; həv] [ðɪ:z] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]
“ **I am** , ” **replied Toby cheerfully** , “ **but I'll have these ready for you in the**
“ 我 是 , ” 回复 托比 愉快地 , ” 但 患病的 有 这些 准备好 为了 你 在 这
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“是的, ”托比高兴地回答说, “但我明天早上会把这些东西准备好。”

['sev(ə)n] ['ɜ:rlɪ] ['ɪnʌf] ? ”
Seven early enough ? ”
七 早期的 足够的 ? ”

七点钟够早吗?

“ [oʊ] , [jes] , [ðeəz; ðəz][noʊ][tʃæp(ə)l][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **Oh , yes , there's no chapel to - morrow , you know** .
“ 哦 , 是的 , 有 不 教堂 到 - 明天 , 你 知道 .

“哦, 是的, 你知道, 明天没有教堂礼拜。”

[ɪf] [aɪm][nɑ:tɪ][ʌp][dʒʌst] [tɔ:s] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['sʌmwer] . ”
If I'm not up just toss them in the room somewhere . ”
如果 我是 不是 向上 只是 折腾 他们 在 这 房间 某处 . ”

如果我不在, 就随便把它们扔到房间里的某个地方吧。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[jʊə(r)] [ɪn] ['dʌdli] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? ”
You're in Dudley , aren't you ? ”
你是 在 达德利 , 不是 你 ? ”

你在达德利, 对吧?

“ [jes] , [fɔ:r] .
“ **Yes , four** .
“ 是的 , 四 .

“是的, 四个。”

['krouəlz] [ðə; ði] [neɪm] . ”
Crowell's the name . ”
克罗威尔 这 姓名 . ”

名字叫克罗威尔。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ **I know** .
“ 我 知道 .

“我知道。

[jʊə(r)] ['hɑ:kɪ] ['kæptɪn] .
You're hockey captain .
你是 曲棍球 队长 .

你是冰球队队长。

[aɪ] [sə'pouz] [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [geɪm] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
I suppose it's hard to learn that game , isn't it ?
我 认为 它是 难的 到 学习 那 游戏 , 不是 它 ?

我想学习这款游戏应该很难吧?

” [ˈtɒʊbi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] [ˈʌndə] [ðə; ði][ˈbɜːrnə][ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
” **Toby turned the light out under the burner and seated himself on the edge of**
” 托比 转向 这 光 出去 在下面 这 刻录机 和 坐着 他自己 在 这 边缘 的
[ðə; ði][bed] .
the bed .
这 床 .

托比关掉炉灶下的灯，坐在床边。

” [ˈhɑːki] ？ ” [æskt] [ˈɔːsən] [ˈkroʊəl] .
” **Hockey ? ” asked Orson Crowell** .
” 曲棍球 ？ ” 问 奥森 克罗威尔 .

“冰球？”奥森·克罗威尔问道。

” [en] - [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
” **N - no , I don't think so** .
” N - 不 , 我 不 思考 所以 .

“不，我不这么认为。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [ˈfeləʊz] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sketɪ] [ə; eɪ][brɪ] , [ænd; ənd][naːt][maɪnd] [ˈbiːɪŋ]
Of course a fellow's got to know how to skate a bit , and not mind being
的 课程 一个 同伴们 得到 到 知道 如何 到 滑冰 一个 少量 , 和 不是 头脑 存在
[rʌft] ,
roughed ,
粗糙 ,

当然，一个人得会滑冰，而且不介意被人粗暴对待。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ðə; ði] [rest] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ˈpræktɪs] .
The rest comes with practice .
这 休息 来 和 实践 .

剩下的就靠练习了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ˈtʌkər] ？ ” [ˈsɪks]]
Thinking of trying it , Tucker ? ” [6]
思维 的 尝试 它 , 塔克 ？ ” [6]

塔克，你想试试吗？ [6]

” [em ˈiː] ？
” **Me ?**
” 我 ？

“我？

[noʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] .
No , I wouldn't have time .
不 , 我 不会 有 时间 .

不，我没时间。

[aɪ][dʒʌst] [ˈwʌndɜːd] .
I just wondered .
我 只是 想知道 .

我只是好奇而已。

[ˈɑːrnəld] [dɪɪŋɪz] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . ”
Arnold Deering's on the team , and he's talked a good deal about it . ”
阿诺德 迪林 在 这 团队 , 和 他是 谈话 一个 好的 交易 关于 它 . ”

阿诺德·迪林也在队里，而且他对此谈了很多。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɑ:n] ?
“ **Oh , you know Arn ?**
“ 哦 , 你 知道 阿恩 ?

“哦，你认识阿恩吗？ ”

“ [ˈtoʊbi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [hʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
“ **Toby nodded , hugging his knees up to his chin .**
“ 托比 点头 , 拥抱 他的 膝盖 向上 到 他的 下巴 .

托比点了点头，抱住膝盖，一直抱到下巴。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɑ:rnəld] [huː] [gɑ:t][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [sku:l] .
“ **It was Arnold who got me to come here to school .**
“ 它 曾是 阿诺德 WHO 得到 我 到 来 这里 到 学校 .

“是阿诺德让我来这里上学的。”

[hɪz; ɪz][fəʊks][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [pleɪs] [ˈoʊvər][ɑ:n] [lɔ:ŋ] [aɪlənd] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] .
His folks have a summer place over on Long Island where I live .
他的 各位 有 一个 夏天 地方 超过 在 长的 岛 在哪里 我 居住 .

他父母在我居住的长岛有一套避暑别墅。

[ˈɡriːn,heɪvən] .
Greenhaven .
格林黑文 .

格林黑文。

[ˈevər] [bɪn] [ðer; ðər] ?
Ever been there ?
曾经 到过 那里 ?

你去过那里吗？

“ [ˈkroʊəl] [ʃək] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Crowell shook his head .**
“ 克罗威尔 摇晃 他的 头 .

克罗威尔摇了摇头。

“ [naɪs] [pleɪs] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈtoʊbi] [ˈθɔ:tfəli] .
“ **Nice place , “ continued Toby thoughtfully .**
“ 好的 地方 , “ 持续 托比 深思熟虑 .

“好地方，”托比若有所思地继续说道。

“ [ˈɑ:rnəld][ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [əˈkweɪntɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔ:kt] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [sku:l] [ðæt] [aɪ]
“ **Arnold and I got acquainted and he talked so much about this school that I**
“ 阿诺德 和 我 得到 熟人 和 他 谈话 所以 很多 关于 这 学校 那 我

[dʒʌst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪˈd] [kʌm] [hɪr] .
just made up my mind I'd come here .
只是 制成 向上 我的 头脑 ID 来 这里 .

“我和阿诺德相识了，他滔滔不绝地谈论这所学校，于是我下定决心要来这里。”

[soʊ][aɪ][dɪd] . “
So I did . “
所以 我 做过 . “

于是我就这么做了。

“ [laɪk] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [jʊə(r)] [hɪr] ? “ [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [bɔɪ] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **Like it now you're here ? “ asked the other boy , smiling .**
“ 喜欢 它 现在 你是 这里 ? “ 问 这 其他 男生 , 微笑 .

“现在你喜欢这里吗？ ”另一个男孩笑着问道。

“ [oʊ] , [jes] !
“ **Oh , yes !**
“ 哦 , 是的 !

“哦是的！”

[jes] , [aɪm][glæd][aɪ] [keɪm] , [ɔ:l] [raɪt] .
Yes , I'm glad I came , all right .
是的 , 我是 高兴的 我 来了 , 全部 正确的 .

是的, 我很高兴我来了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — " [ˈtɒʊbi] [glɑ:nst] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ru:m] — " [aɪm][nɔ:t] [wʌt] [ju:d] [kɔ:l] [lʌgˈzʊəriəsli]
Of course — " Toby glanced about the room — " I'm not what you'd call luxuriously
的 课程 — " 托比 瞥了一眼 关于 这 房间 — " 我是 不是 什么 你会 称呼 奢华地
[fɪkst] [ʌp] [hɪr] ,
fixed up here ,
固定的 向上 这里 ,

“当然——”托比环顾了一下房间——“我这儿的布置算不上豪华。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][maɪˈself] , [ænd; ənd] [ðæts] [gʊd] ,
but I've got the room to myself , and that's good ,
但 我已经 得到 这 房间 到 我 , 和 那就是 好的 ,

但我一个人住这间房, 这很好。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ru:m] - [meɪt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][maɪ] [ˈsteɪɪŋ] [ʌp] [ɔ:l]
because if I had a room - mate he might object to my staying up all
因为 如果 我 有 一个 房间 - 伴侣 他 可能 目的 到 我的 入住 向上全部
[ˈaʊərz] [ˈpresɪŋ] [kloʊðz] .
hours pressing clothes .
小时 紧迫 衣服 .

因为如果有室友, 他可能会反对我熬夜熨衣服。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ru:m] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] . "
Besides , it was just about the only room I could afford . "
除了 , 它 曾是 只是 关于 这 仅有的 房间 我 可以 买得起 . "

此外, 那几乎是我唯一能负担得起的房间了。

" [jes] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] [[ˈsevən]]
" Yes , I suppose it's just about all right for [7]
" 是的 , 我 认为 它是 只是 关于 全部 正确的 为了 [7]

“是的, 我想对于[7]来说, 这差不多还可以。”

[ju:; jʊ] , " [əˈgri:d] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdu:biəsli] .
you , " agreed the other dubiously .
你 , " 同意 这 其他 可疑地 .

“你,”另一个人半信半疑地同意道。

" [du:][ju:; jʊ] — [du:][ju:; jʊ][du:] [ˈprɪti] [wel] ? "
" Do you — do you do pretty well ? "
" 做 你 — 做 你 做 漂亮的 出色地 ? "

“你——你做得还不错吗? ”

" [fer] .
" Fair .
" 公平的 .

“公平的。

[aɪ ˈti:][gets][em ˈi:] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] .
It gets me enough to keep going on .
它 获得 我 足够的 到 保持 去 在 .

这足以激励我继续前进。

[aɪ][dəʊnt] [tʃɑ:rdʒ] [maʌtʃ] , [ju:; jʊ] [si:] ,
I don't charge much , you see ,
我 不 收费 很多 , 你 看 ,

你看, 我收费不高。

[ænd; ənd] [its] [ˈiziə] [fɔːr; fər] [ˈfeləʊz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [θɪŋz] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk]
and it's easier for fellows to bring their things to me than to take
和 它是 更轻松 为了 伙伴们 到 带来 他们的 事物 到 我 比 到 拿
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔːr][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈɡriːnbɜːɡ] .
them to the village or over to Greenburg .
他们 到 这 村庄 或者 超过 到 格林堡 .

而且，伙计们把东西送到我这里比送到村里或格林堡要容易得多。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv][hɑːrd] [ˈgetɪŋ] [ˈstɑːrtɪd] .
It was sort of hard getting started .
它 曾是 种类 的 难的 获得 开始 .

开始的时候有点难。

[ˈfeləʊz] [θɔːt] [æʔ; əʔ][fɜːrst][aɪ] [ˈkudnt] [duː][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ɡes] .
Fellows thought at first I couldn't do it , I guess .
研究员 想法 在 第一的 我 不能 做 它 , 我 猜测 .

我想，同事们一开始都觉得我做不到。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [kiːp] [em ˈiː] [ˈprɪti] [ˈbɪzi] .
But now they keep me pretty busy .
但 现在 他们 保持 我 漂亮的 忙碌的 .

但现在他们让我忙得不可开交。

[tuː; tə] - [ˈdeɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwaːpər] .
To - day's been a whopper .
到 - 天 到过 一个 巨无霸 .

今天真是忙得不可开交。

[ˈevri] [wʌn] [ˈwɒnts] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [prest] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [ɪn] .
Every one wants his things pressed to go home in .
每一个 一 想要 他的 事物 按下 到 去 家 在 .

每个人都希望自己的行李能熨烫平整地带回家。

[aɪm][ˈɔːlmoʊst] [dʌn] , [ðoʊ] .
I'm almost done , though .
我是 几乎 完毕 , 尽管 .

我快完成了。

[ˈoʊnli][ɡɑːt] [θriː] [mɔːr] [ˈsuːts] — [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈtraʊzərz] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
Only got three more suits — and these trousers of yours .
仅有的 得到 三 更多的 西装 — 和 这些 裤子 的 你的 .

只剩下三套西装了——还有你这条裤子。

[ðoʊz] [wəʊnt] [teɪk] [em ˈiː] [lɔːŋ] .
Those won't take me long .
那些 惯于 拿 我 长的 .

这些事不会花我太多时间。

[aɪl] [biː; bi] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] . " "
I'll be through in a couple of hours . "
患病的 是 通过 在 一个 夫妻 的 小时 . " "

我几个小时后就能完成。

" [aɪ] [ˈfʊdənt] [θɪŋk] [juːd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [els] , " [ˈkɑːmentəd] [ˈkroʊəl] .
" **I shouldn't think you'd have time to do anything else , "** **commented Crowell .**
" 我 不应该 思考 你会 有 时间 到 做 任何事物 别的 , " 评论 克罗威尔 .

“我想你大概没时间做其他事了，”克罗威尔评论道。

" [wen] [duː][juː; jə] [ɡet] [ˌaʊtˈdɔːrz] ?
" **When do you get outdoors ?**
" 什么时候 做 你 得到 户外 ?

你什么时候会到户外活动？

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] ['stʌdiɪŋ] ? "
 And how about studying ? "
 和 如何 关于 学习 ? "

那学习呢？

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
 " Oh , I have plenty of time . "
 " 哦 , 我 有 很多 的 时间 . "

“哦，我时间很充裕。”

[aɪ][get] [ʌp][æt; ət][sɪks] , [ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvz] [em 'i:] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] [brɪ'fɔ:r] [tʃæp(ə)] .
 I get up at six , and that gives me a good hour before chapel .
 我 得到 向上 在 六 , 和 那 给予 我 一个 好的 小时 前 教堂 .

我早上六点起床，这样在去教堂之前我就有一个小时的空闲时间。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['aʊər][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] , [sɪns] ['fʊt.bɔ:lz] [bɪn] ['oʊvər] ,
 And then I have another hour at eleven , and , since football's been over ,
 和 然后 我 有 其他 小时 在 十一 , 和 , 自从 足球的 到过 超过 ,

然后我十一点还有一个小时，因为足球比赛已经结束了，

[æŋ; ən] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] . "
 an hour or so in the afternoon . "
 一个 小时 或者 所以 在 这 下午 . "

下午大约一个小时左右。”

" [dɪd] [ju:; jʊ][gəʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['fʊtbɔ:l] ? "
 " Did you go out for football ? "
 " 做过 你 去 出去 为了 足球 ? " "

你去踢足球了吗？

" [jes] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][aɪ 'ti:] .
 " Yes , I had a try at it . "
 " 是的 , 我 有 一个 尝试 在 它 . "

“是的，我试过了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [dra:pt] [em 'i:] [ænd; ənd] [[eit]
 I was on the second about three weeks and then they dropped me and [8
 我 曾是 在 这 第二 关于 三 周 和 然后 他们 掉落 我 和 [8
]
]]
]

我在第二个岗位待了大约三周，然后他们就把我解雇了[8]

[aɪ] [pleɪd] [ɑ:n][maɪ] [klæs] [ti:m] .
 I played on my class team .
 我 玩 在 我的 班级 团队 .

我参加了班级球队。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tʊk] [tu:] [mʌt] [taɪm] . "
 It was lots of fun , but it took too much time . "
 它 曾是 很多 的 乐趣 , 但 它 采取 也 很多 时间 . "

虽然很有趣，但是太耗时间了。

" [jes] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [teɪk] [taɪm] , " [græntɪd] ['kroʊəl] .
 " Yes , it does take time , " granted Crowell .
 " 是的 , 它 做 拿 时间 , " 的确 克罗威尔 .

“是的，这确实需要时间，”克罗威尔承认道。

“ [wen] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [ɪn] [maɪ] ['sekənd] [jɪr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑ:fis] [ɔ:l] [ðə; ði]

“ **When I started in in my second year I was in trouble with the office all the**

“ 什么时候 我 开始 在 在 我的 第二 年 我 曾是 在 麻烦 和 这 办公室 全部 这

[taɪm] . ”

time . ”

时间 . ”

“我大二刚入职的时候，总是跟办公室发生冲突。”

“ [aɪ'd] ['sɜ:rt(ə)nli] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [pleɪ] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [du:] , ” [sed] ['təʊbi]

“ **I'd certainly like to be able to play it the way you do , ” said Toby**

“ ID 当然 喜欢 到 是 有能力的 到 玩 它 这 方式 你 做 , ” 说 托比

[əd'maɪərɪŋli] .

admiringly .

钦佩地 .

“我当然很想能像你那样踢球,”托比钦佩地说。

“ [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['præktɪs] , [ðʊ] . ”

“ **I guess it takes a lot of practice , though** . ”

“ 我 猜测 它 需要 一个 很多 的 实践 , 尽管 . ”

“我想这需要大量的练习。”

“ [ʊ] , [aɪm] [nɑ:t] [mʌt] [gʊd] [æt; ət] [aɪ 'ti:] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['krʊəəl] , ['mɑ:dɪstli] .

“ **Oh , I'm not much good at it , ” responded Crowell , modestly** .

“ 哦 , 我是 不是 很多 好的 在 它 , ” 回应 克罗威尔 , 谦虚地 .

“哦，我不太擅长这个,”克罗威尔谦虚地回答道。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['brɒd,wʊd] [geɪm] ? ”

“ **Did you see the Broadwood game ? ”**

“ 做过 你 看 这 阔木 游戏 ? ”

你看了布罗德伍德的比赛吗?

“ [nʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] .

“ **No , I didn't have time** .

“ 不 , 我 没有 有 时间 .

“不，我没时间。”

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [kɔ:st] [tu:] [mʌt] .

And it cost too much .

和 它 成本 也 很多 .

而且价格太贵了。

[aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] , [ðʊ] .

I wanted to , though .

我 通缉 到 , 尽管 .

不过，我其实很想去。

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [nekst] [jɪr] , [wen] [ðeɪ] [pleɪ] [hɪr] .

I'll see it next year , when they play here .

患病的 看 它 下一个 年 , 什么时候 他们 玩 这里 .

明年他们在这里比赛的时候，我会看到的。

“ ['krʊəəl] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑ:diŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] ['ɪntrəstɪdli] [waɪl] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ænd; ənd]

“ **Crowell had been studying the younger boy interestedly while they talked and**

“ 克罗威尔 有 到过 学习 这 年轻 男生 饶有兴趣地 尽管 他们 谈话 和

[laɪkt] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] .

liked what he saw .

喜欢 什么 他 锯 .

“克罗威尔在和那个小男孩交谈时，一直饶有兴趣地观察着他，并且很喜欢他所看到的。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈkɑːmpɪtənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈjʌŋstə-z] [ˈlʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [aɪz]
There was something very competent in the youngster's looks , and the blue eyes
那里 曾是 某物 非常 胜任的 在 这 年轻人的 看起来 , 和 这 蓝色的 眼睛
[ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [ˈfɪrləsənəs] [ðæt] ,
expressed a fearlessness that ,
表达 一个 无畏 那 ,
这个年轻人的外表很有魄力, 蓝色的眼睛里流露出一种无所畏惧的神情。

[ˈteɪkən][ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ˈʊʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈskwer] [tʃɪn] , [ˈɑːrgjuːd] [rɪˈzʌlts]
taken in conjunction with the determination shown by the square chin , argued results
已采取 在 连词 和 这 决心 所示 经过 这 正方形 下巴 , 争论 结果
.
:
.

结合方形下巴所展现出的坚定意志, 得出了有理有据的结果。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] , [ˈsʌmwʌt] [tænd] [feɪs] , [ə; eɪ] [ˈʃɔːrt] [ˈnoʊz][ænd; ənd] [her] [ðæt] , [æz; əz]
He had a round , somewhat tanned face , a short nose and hair that , as
他 有 一个 圆形的 , 有些 晒黑的 脸 , 一个 短的 鼻子 和 头发 那 , 作为
[bɪˈfɔːr] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] ,
before hinted ,
前 暗示 ,
他长着一张圆圆的、略带小麦色的脸, 鼻子不长, 头发也像之前暗示的那样.....

[ˈʊʊnli][dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] [ˈbiːɪŋ] [red] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [braʊn] .
only just escaped being red instead of brown .
仅有的 只是 逃脱 存在 红色的 反而 的 棕色的 .
差点就变成红色而不是棕色了。

([aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [duː][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪnt] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ˈtoʊbi] [ˈtʌkə-z] [her] ,
(It didn't do to more than hint regarding the color of Toby Tucker's hair ,
(它 没有 做 到 更多的 比 暗示 关于 这 颜色 的 托比 塔克的 头发 ,
(它并没有透露更多关于托比·塔克头发颜色的信息, 只是略作暗示。)

[fɔːr; fər][ˈtoʊbi][wʌz; wəz] [ˈtʌtʃi] [ɑːn][ðə; ði] [[naɪn]]
for Toby was touchy on the [9]
为了 托比 曾是 敏感 在 这 [9]
托比对[9]很敏感

[ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈbæt(ə)] [tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt]
subject and had fought more than one battle to emphasize the fact that
主题 和 有 战斗 更多的 比 一 战斗 到 强调 这 事实 那
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [braʊn] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt][baɪ] [ˈeni] [stretʃ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][biː; bi]
it was distinctly brown and could not by any stretch of imagination be
它 曾是 明显地 棕色的 和 可以 不是 经过 任何 拉紧 的 想像力 是
[tɜːm] [red] !)
termed red !)
称为 红色的 !)
他曾多次据理力争, 强调它明显是棕色的, 无论如何都不能称之为红色!

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ˈtoʊbi][wʌz; wəz] [wel] [ˈbɪlt] , [ˈhelθi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
For the rest , Toby was well built , healthy and strong ,
为了 这 休息 , 托比 曾是 出色地 建造 , 健康 和 强的 ,
除此之外, 托比身材健壮, 健康强壮。
[ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][moʊst] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
and rather larger than most boys of his age .
和 相当 更大的 比 最多 男孩们 的 他的 年龄 .
而且比同龄的大多数男孩都要高大一些。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [ˈkroʊəl] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Look here** , ” **said Crowell suddenly** .
“ 看 这里 , ” 说 克罗威尔 突然 .

“看这里,”克罗威尔突然说道。

“ [haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][æt; ət] [ˈskeɪtɪŋ] , [ˈtʌkər] ? ”
“ **How are you at skating** , **Tucker** ? ”
“ 如何 是 你 在 溜冰 , 塔克 ? ”

“塔克, 你滑冰滑得怎么样?”

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [skeɪt] . ”
“ **Oh** , **I can skate** . ”
“ 哦 , 我 能 滑冰 . ”

“哦, 我会滑冰。”

“ [dʌn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? ”
“ **Done much of it** ? ”
“ 完毕 很多 的 它 ? ”

“做了很多吗?”

“ [jes] , [aɪ] [skeɪt] [ə; eɪ][lɑ:t] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ˈfænsi] [ˈbɪznəs] . ”
“ **Yes** , **I skate a lot** , **but I don't know much fancy business** . ”
“ 是的 , 我 滑冰 一个 很多 , 但 我 不 知道 很多 想要 商业 . ”

“是的, 我经常滑冰, 但我不太懂商业运作。”

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][traɪ] [ˈhɑ:kɪ] [ðen] ? ”
“ **Why don't you try hockey then** ? ”
“ 为什么 不 你 尝试 曲棍球 然后 ? ”

“那你为什么不试试冰球呢?”

[ju:d] [laɪk][aɪ ˈti:] [ˈɔːfli] .
You'd like it awfully .
你会 喜欢 它 非常 .

你会非常喜欢它。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈrɪpɪŋ] [spɔ:rt] . ”
It's a ripping sport . ”
它是 一个 撕裂 运动 . ”

这是一项精彩刺激的运动。

“ [aɪˈd][bi:; bi] [əˈfreɪd] [aɪˈd] [fɔ:l] [ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [stɪks] [ju:; jʊ] [pʊʃ] [əˈraʊnd] , ” [læft] [ˈtoʊbi] .
“ **I'd be afraid I'd fall over one of those sticks you push around** , ” **laughed Toby** .
“ ID 是 害怕的 ID 落下 超过 一 的 那些 棍子 你 推 大约 , ” 笑了 托比 .

“我怕我会被那种可以推来推去的棍子绊倒,”托比笑着说。

“ [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ] [wʊd] [æt; ət][fɜːrst] , ” [sed] [ˈkroʊəl] , [ˈsmaɪlɪŋ] , ” [bʌt; bət] [ju:d] [su:n] [get][ðə; ði] [hæŋg] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
“ **Maybe you would at first** , ” **said Crowell** , **smiling** , “ **but you'd soon get the hang** ”
“ 或许 你 会 在 第一的 , ” 说 克罗威尔 , 微笑 , “ 但 你会 很快 得到 这 悬挂
of it .
的 它 .

“也许一开始你会这样,”克罗威尔笑着说, “但你很快就会掌握诀窍。”

[ju:; jʊ] [lʊk] [tu:; tə][em ˈi:] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈhu:d] [bi:; bi] [ˈklevər] [əˈbaʊt] [ˈlɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
You look to me like a fellow who'd be clever about learning a thing .
你 看 到 我 喜欢 一个 同伴 谁会 是 聪明的 关于 学习 一个 事物 .

我觉得你看起来像个很会学习的人。

[haʊ] [oʊld][ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] , [ˈeni] [haʊ] ?
How old are you , **any how** ?
如何 老的 是 你 , 任何 如何 ?

你多大了?

[ˌsɪksˈti:n] , [aɪ] [səˈpouz] . “
Sixteen , **I suppose** . ”
十六 , 我 认为 . ”

我想大概是十六岁吧。”

“ [nɑ:t] [jet] .
“ **Not yet** .
” 不是 然而 .

“还没有。

[ˌfɪfti:n] . “
Fifteen . ”
十五 . ”

十五。”

“ [fɔ:rθ] [klæs] , [ðen] ?
“ **Fourth Class** , **then** ?
” 第四 班级 , 然后 ?

“那么，是四年级吗？ ”

“ [ˈtoʊbi][ˈnɑ:dəd , ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] [ˈkroʊəl] [fraund] .
” **Toby** **nodded** **and** **Crowell frowned** .
” 托比 点头 和 克罗威尔 皱眉 .

托比点了点头，克罗威尔皱起了眉头。

“ [wel] , [ðæt] [ˈwʊdnt] [ˈmætər] .
“ **Well** , **that wouldn't matter** .
” 出色地 , 那 不会 事情 .

“嗯，那没关系。”

[jʌŋ] [ˈstɜ:rlɪŋ] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [læst] [-]
Young Sterling played on the second last [10]
年轻的 英镑 玩 在 这 第二 最后的 [-]

年轻的斯特林在倒数第二场比赛中出场[10]

[jɪr] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] .
year when he was in the fourth .
年 什么时候 他 曾是 在 这 第四 .

那一年他读四年级。

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] — “
Now , **look here** — ”
现在 , 看 这里 — ”

现在，看这里——”

“ [ɔ:l] [raɪt] , “ [sed] [ˈtoʊbi] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,
“ **All right** , “ **said Toby** , **jumping up** ,
” 全部 正确的 , ” 说 托比 , 跳 向上 ,

“好吧,”托比说着，跳了起来。

“ [bʌt; bət] [waɪl] [wɪə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈpresɪŋ] [ðoʊz] [pænts][ʌv; əv] [jɔ:rz] .
“ **but while we're talking I might be pressing those pants of yours** .
” 但 尽管 是 说 我 可能 是 紧迫 那些 裤子的 你的 .

“不过，在我们谈话的时候，我可能会帮你熨一下裤子。”

[ɪf] [ju:l] [stɪk] [əˈraʊnd] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [aɪl] [hæv; həv][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
If you'll stick around about ten minutes I'll have them for you .
如果 你会 戳 大约 关于 十 分钟 患病的 有 他们 为了 你 .

如果你能稍等十分钟，我这就给你。

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ˈweɪtɪŋ] [ðæt] [lɔ:ŋ] ? “
Would you mind waiting that long ? ”
会 你 头脑 等待 那 长的 ? ”

您介意等那么久吗？

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
“ **Not a bit** .
“ 不是 一个 少量 .

一点也不。

[gʊʊ] [ə'hed] .
Go ahead .
去 前方 .

前进。

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt][fɔ:r; fər] [ˈpræktɪs] [ˈæftər]
What I was going to say was , why don't you come out for practice after
什么 我 曾是 去 到 说 曾是 , 为什么 不 你 来 出去 为了 实践 后
[ver'keɪ](ə)n] , [ˈtʌkər] ?
vacation , Tucker ?
假期 , 塔克 ?

我本来想说的是, 塔克, 你假期结束后为什么不来参加训练呢?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][kɑ:nt] [ˈpra:mɪs] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] ,
Of course , I can't promise you a place on the second ,
的 课程 , 我 不能 承诺 你 一个 地方 在 这 第二 ,
当然, 我不能保证你能参加第二轮,

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kæən; kən] [skeɪt] [ˈferli] [wel] [ænd; ənd] [wɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [stɪk] ,
but if you can skate fairly well and will learn to use a stick ,
但 如果 你 能 滑冰 相当 出色地 和 将要 学习 到 使用 一个 戳 ,
但是如果你滑冰技术不错, 并且愿意学习使用冰球杆,

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ˈmaɪənt] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
I don't see why you mightn't make it .
我 不 看 为什么 你 可能不会 制作 它 .
我不明白你为什么可能做不到。

[ˈtʊʊbi] [spred] [ðə; ðɪ] [ˈtraʊzərz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [klo:θ] .
“ **Toby spread the trousers on the board and picked up the cloth** .
“ 托比 传播 这 裤子 在 这 木板 和 挑选 向上 这 布 .
托比把裤子铺在木板上, 拿起布料。

“ [waɪ] , [aɪ] [ges] [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə] [pleɪ] , “ [hi:; hi] [ri'spɒndɪd] [ˈdaʊtfəli] ,
“ **Why , I guess I'd love to play ,** “ **he responded doubtfully** ,
“ 为什么 , 我 猜测 ID 爱 到 玩 , “ 他 回应 怀疑地 ,
“嗯, 我想我挺想玩的,”他犹豫地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [aɪ'd][hæv; həv] [taɪm] .
“ **but I don't know if I'd have time** .
“ 但 我 不 知道 如果 ID 有 时间 .
但我不知道我是否有时间。

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈevri] [deɪ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? “
I dare say you have to practice a good deal every day , don't you ? “
我 敢 说 你 有 到 实践 一个 好的 交易 每一个 天 , 不 你 ? “
我想你每天都必须进行大量的练习, 对吧?

“ [ə'baʊt] [æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ˈju:zuəli; 'ju:zəli] .
“ **About an hour and a half , usually** .
“ 关于 一个 小时 和 一个 一半 , 通常 .
“通常大约一个半小时。”

[θɪŋk] [aɪ 'ti:][ˈʊʊvər] .
Think it over .
思考 它 超过 .

仔细考虑一下。

[ˈkændədets] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [naʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ]
Candidates have been working in the gym for a fortnight now , but you
候选人 有 到过 在职的 在 这 健身房 为了 一个 两星期 现在 , 但 你
[ˈwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [mʌt] .
wouldn't have missed much .
不会 有 错过 很多 .

候选人已经在健身房训练了两周，但你不会错过什么。

[juːd] [mi:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [faɪn] [tjæps] , [tuː] , [ˈtʌkər] .
You'd meet up with a lot of fine chaps , too , Tucker .
你会 见面 向上 和 一个 很多 的 美好的小伙子们 , 也 , 塔克 .

你还会遇到很多优秀的小伙子，塔克。

[ænd; ʌnd] , [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] , [juː; jʊ] [maɪt] [drʌm] [ʌp] [mɔːr] [treɪd] !
And , if you want to think of it that way , you might drum up more trade !
和 , 如果 你 想 到 思考 的 它 那 方式 , 你 可能 鼓 向上 更多的 贸易 !
而且，如果你这样想的话，或许能促进更多交易！

“ [ˈkroʊəl] [kənˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʌk(ə)l] , [ænd; ʌnd][ˈtoʊbi] [smaɪld] [ˈænsərɪŋli] [-]
” **Crowell concluded with a chuckle , and Toby smiled answeringly [11]**
” 克罗威尔 结束 和 一个 轻笑 , 和 托比 微笑 回答 [-]

克罗威尔笑着结束了谈话，托比也笑着回应。[11]

[æz; əz][hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [pres] [ðə; ði][hɑːt][ˈaɪərn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] .
as he began to press the hot iron along the cloth .
作为 他 开始 到 按 这 热的 铁 沿着 这 布 .

他开始用烧红的熨斗熨烫布料。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [θæŋks] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
” **I'll think it over , thanks , “ he said after a moment .**
” 患病的 思考 它 超过 , 谢谢 , “ 他 说 后 一个 片刻 .

“我会考虑一下，谢谢。”他过了一会儿说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [ˈfelʊʃ] [hæz; həz][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈwɪntər] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
” **Of course , a fellow has to do something in winter to get him out ,**
” 的 课程 , 一个 同伴 有 到 做 某物 在 冬天 到 得到 他 出去 ,
[ˈeniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

“当然，冬天总得想办法出去走走吧。”

[ænd; ʌnd] [ˈmeɪbi] [ˈhɑːkiːz] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ˈskeɪtɪŋ] , [eɪ] ?
and maybe hockey's more fun than just skating , eh ?
和 或许 冰球的 更多的 乐趣 比 只是 溜冰 , 嗯 ?

或许打冰球比滑冰更有趣，对吧？

[aɪ] [ges] [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈsekənd] [tiːm] ,
I guess I wouldn't be good enough for your second team ,
我 猜测 我 不会 是 好的 足够的 为了 你的 第二 团队 ,

我想我可能不够格进你们的二队。

[bʌt; bət][aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋk] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] .
but I sort of think I'd like to try .
但 我 种类 的 思考 ID 喜欢 到 尝试 .

但我有点想试试。

[ˈmeɪbi] [əˈnʌðər] [jɪr] [aɪd][biː; bi] [ˈbetər] [æt; ət][aɪ ˈtiː] . “
Maybe another year I'd be better at it . ”
或许 其他 年 ID 是 更好的 在 它 . ”

或许再过一年我会做得更好。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [mɪst] [ðə; ði] [ˈsekənd] [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [klæs] [tiːm] .
“ **If you missed the second you might make a class team** .
“ 如果 你 错过 这 第二 你 可能 制作 一个 班级 团队 .
“如果你错过了第二名，你或许就能入选班级团队。”

[ðeɪ] [hæv; həv][səm; səm] [ɡʊd] [geɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [fʌn] .
They have some good games and a heap of fun .
他们 有 一些 好的 游戏 和 一个 堆 的 乐趣 .
他们有一些很棒的游戏，而且非常有趣。

[juː; jʊ] [tel] [ɑːn] [ˈdiːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
You tell Arn Deering what I say .
你 告诉 阿恩 迪林 什么 我 说 .
你把我的话转告给阿恩·迪林。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ˈæftər][juː; jʊ] [get] [bæk] . “
Tell him I said he was to bring you out after you get back . ”
告诉 他 我 说 他 曾是 到 带来 你 出去 后 你 得到 后退 . “
告诉他，我说过等你回去之后他要带你出去。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [əˈɡriːd] [ˈtoʊbi] .
“ **All right , I'll tell him ,** ” **agreed Toby** .
“ 全部 正确的 , 患病的 告诉 他 , ” 同意 托比 .
“好吧，我会告诉他的。”托比同意道。

“ [ˈhiːz] [bɪn] [ˈæftər][em ˈiː] , [eniweɪ] .
“ **He's been after me , anyway** .
“ 他是 到过 后 我 , 反正 .
“反正他一直都在追我。”

[tuː; tə][traɪ] [ˈhaɪkɪ] , [aɪ] [miːn] .
To try hockey , I mean .
到 尝试 曲棍球 , 我 意思是 .
我是说，去尝试一下冰球。

[dʌz] [aɪ ˈtiː][kɔːst] [mʌt] ? “
Does it cost much ? ”
做 它 成本 很多 ? “
很贵吗？

“ [noʊ] . [juːv] [ɡɑːt] [skeɪts] , [aɪ] [səˈpəʊz] ?
“ **No . You've got skates , I suppose ?**
“ 不 . 你已经 得到 冰鞋 , 我 认为 ?
“不。我想你应该有溜冰鞋吧？ ”

[wel] , [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wer] .
Well , all you need is something to wear .
出色地 , 全部 你 需要 是 某物 到 穿 .
其实你只需要一件衣服就行了。

[ðə; ði] [klʌb] [səˈplaɪz] [stɪks] .
The club supplies sticks .
这 俱乐部 补给品 棍子 .
俱乐部提供球杆。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈdɔːləz , ˈdɒləz] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː] .
Three or four dollars will do it .
三 或者 四 美元 将要 做 它 .
三四美元就够了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈtʌkər] , [aɪ][ˈfænsi][juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ɡoʊl] ? “
Do you know , Tucker , I fancy you might make a pretty good goal ? ”
做 你 知道 , 塔克 , 我 想要 你 可能 制作 一个 漂亮的 好的 目标 ? “
塔克，你知道吗，我觉得你或许能成为一个很棒的射手？

“ [gʊl] ? ” [rɪ'pi:tɪd] ['tɒʊbi][ɪn][ə'lɑ:rm] .
“ **Goal ?** ” **repeated Toby in alarm** .
“ 目标 ? ” 重复 托比 在 警报 .
“ 进球了? ”托比惊恐地重复道。

“ [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] [pʌk] [æt; ət] ? ”
“ **To shoot the puck at ?** ”
“ 到 射击 这 冰球 在 ? ”
“射门打冰球? ”

“ [aɪ] [mi:n] [gʊl] - [tend] , ” [læft] ['kroʊəl] .
“ **I mean goal - tend ,** ” **laughed Crowell** .
“ 我 意思是 目标 - 趋向 , ” 笑了 克罗威尔 .
“我是说守门员,”克罗威尔笑着说。

“ [bʌt; bət] [-]
“ **But [12]**
“ 但 [-]
“但是[12]

[aɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
it amounts to much the same .
它 金额 到 很多 这 相同的 .
实际上结果大同小异。

[ju:; jʊ][get] [ʌ:t] [æt; ət][ɔ:l] [raɪt] ! ”
You get shot at all right ! ”
你 得到 射击 在 全部 正确的 ! ”
你确实会被枪击!

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt][du:] [mʌtʃ] ['skɜ:tɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][maɪnd][gʊl] , [du:][ju:; jʊ] ? ” ['ɒbdʒɪktɪd] ['tɒʊbi] .
“ **But you don't do much skating if you mind goal , do you ?** ” **objected Toby** .
“ 但 你 不 做 很多 溜冰 如果 你 头脑 目标 , 做 你 ? ” 反对 托比 .
“但如果你只在意进球,你就不会经常滑冰了, 对吧? ”托比反驳道。

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][hɑ:rd] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [pleɪ] [wel] , [sʌn] .
“ **Not a great deal , but it's a hard position to play well , son** .
“ 不是 一个 伟大的 交易 , 但 它是 一个 难的 位置 到 玩 出色地 , 儿子 .
“不算太多, 但儿子, 这个位置很难打好。”

[ɡʊd] [gʊl] - ['tendərz] [ɑ:r; ər] [skeəsə] [ðæn; ðən] [henz] - [ti:θ] ! ”
Good goal - tenders are scarcer than hens ' teeth ! ”
好的 目标 - 投标 是 稀有 比 母鸡 - 牙齿 ! ”
优秀的守门员比母鸡的牙齿还稀少!

“ [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['traɪɪŋ] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] ['lðər] .
“ **I wouldn't mind trying it ,** ” **said the other** .
“ 我 不会 头脑 尝试 它 , ” 说 这 其他 .
“我不介意试试,”另一个人说。

“ [wer] [du:][ju:; jʊ] [pleɪ] , ['kroʊəl] ? ”
“ **Where do you play , Crowell ?** ”
“ 在哪里 做 你 玩 , 克罗威尔 ? ”
“克罗威尔, 你在哪里踢球? ”

“ [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [rɪŋk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] , [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔ:rts] .
“ **We have a couple of rinks down by the river , beyond the tennis courts** .
“ 我们 有 一个 夫妻 的 溜冰场 向下 经过 这 河 , 超过 这 网球 法院 .
“在网球场旁边的河边, 我们有几个溜冰场。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [klæs] [ti:mz] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ,
Sometimes the class teams play on the river ,
有时 这 班级 团队 玩 在 这 河 ,
有时班级球队会在河上比赛,

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][aɪs][ðer; ðər] .

but you can't always be certain of your ice there .

但 你 不能 总是 是 肯定 的 你的 冰 那里 .

但你不能总是确定那里的冰块是否安全。

[wɪə(r)] ['gouɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['biːtɪŋ] ['brɒd,wɒd] [ðɪs] [jɪr] , [fɔːr; fər] [ðeɪv] [gɑːt]

We're going to have a hard time beating Broadwood this year , for they've got

是 去 到 有 一个 难的 时间 殴打 阔木 这 年 , 为了 他们有 得到

[tuː] ['piːtʃɪ] ['pleɪɜːz] .

two peachy players .

二 桃子味 玩家 .

今年我们很难战胜布罗德伍德，因为他们有两名实力超群的球员。

['iːðər] [wʌn][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [tʃæp] [wiː; wi][hæv; həv] .

Either one is better than any chap we have .

任何一个 一 是 更好的 比 任何 小伙子 我们 有 .

他们俩都比我们队里任何一个伙计强。

[hə'loʊ] , [ɔːl] [dʌn] ? "

Hello , all done ? "

你好 , 全部 完毕 ? "

你好，都弄完了吗？

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [ɑːnt] ['veri] [draɪ] [jet] ,

They aren't very dry yet ,

他们 不是 非常 干燥 然而 ,

它们还不太干。

[soʊ] [juːd] ['betər] [spred] [ðem; ðəm][aʊt] [wen] [juː; jʊ][get][ðem; ðəm][hoʊm] [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] ['rɪŋk(ə)l] .

so you'd better spread them out when you get them home so they won't wrinkle .

所以 你会 更好的 传播 他们 出去 什么时候 你 得到 他们 家 所以 他们 惯于 皱纹 .

"

"

"

所以你最好把它们带回家后摊开，以免起皱。

" [θæŋks] .

" Thanks .

" 谢谢 .

“谢谢。

[haʊ] [mʌt] ? "

How much ? "

如何 很多 ? "

多少？ "

" [fɪftiːn] [sents] , [pliːz] . "

" Fifteen cents , please . "

" 十五 分 , 请 . "

“请给我十五美分。”

" [ðæts] [nɑːt] [mʌt] .

" That's not much .

" 那就是 不是 很多 .

“那不算什么。”

[gɑ:t][ə; eɪ] [daɪm] ['hændɪ] ?
Got a dime handy ?
得到 一个 一角硬币 便利 ?

手边有零钱吗？

“ [ˈtoʊbi] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈɔ:sən] ['kroʊəl] , ['dreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
“ Toby made the change and Orson Crowell , draping his trousers over his arm ,
“ 托比 制成 这 改变 和 奥森 克罗威尔 , 垂褶 他的 裤子 超过 他的 手臂 ,
[tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
turned to the door .
转向 到 这 门 .

“托比换好了衣服，奥森·克罗威尔把裤子搭在胳膊上，转身走向门口。

“ [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][traɪ] ['hɑ:kɪ] , ['tʌkər] , “ [-]
“ You make up your mind to try hockey , Tucker , “ [13]
“ 你 制作 向上 你的 头脑 到 尝试 曲棍球 , 塔克 , “ [-]

“你下定决心去尝试打冰球吧，塔克，”[13]

[hi:; hi] [əd'vaɪzd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:rtl] .
he advised again from the portal .
他 建议 再次 从 这 门户网站 .

他再次通过门户网站提出了建议。

“ [aɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]['æftər][ver'keɪ(ə)n] .
“ I'll look for you after vacation .
“ 患病的 看 为了 你 后 假期 .

“假期结束后我会去找你。”

[dəʊnt] [fər'get] ! “
Don't forget ! “
不 忘记 ! “

别忘了！

“ [aɪ][wəʊnt] , [θæŋks] .
“ I won't , thanks .
“ 我 惯于 , 谢谢 .

“不，谢谢。”

[aɪ] [si:] [wʌt] ['dɪrɪŋ] [sez] .
I'll see what Deering says .
患病的 看 什么 迪林 说道 .

我看看迪林怎么说。

[ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [θɪŋks] [aɪ'd][hæv; həv] ['eni] [tʃæns] [aɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][gʊʊ][æt; ət][aɪ 'ti:] .
If he really thinks I'd have any chance I'll have a go at it .
如果 他 真的 思考 ID 有 任何 机会 患病的 有 一个 去 在 它 .

如果他真觉得我有希望，我就试试。

[gʊd] - [naɪt] . “
Good - night . “
好的 - 夜晚 . “

晚安。”

“ [gʊd] - [naɪt] .
“ Good - night .
“ 好的 - 夜晚 .

“晚安。

[hoʊp] [ju:; jʊ][get][jʊr; jər][wɜ:rk] [dʌn] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][get][sʌm; səm] [sli:p] , ['tʌkər] .
Hope you get your work done in time to get some sleep , Tucker .
希望 你 得到 你的 工作 完毕 在 时间 到 得到 一些 睡觉 , 塔克 .

希望你能够按时完成工作，好好睡一觉，塔克。

[juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [fægd] . ”
You look a bit fagged . ”
你 看 一个 少量 疲惫不堪 . ”

你看上去有点疲惫。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][eɪ'em] , ” [ˈmʌtəd] [ˈtɒʊbi][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [br'haɪnd][ðə; ði] [ˈhɑːkɪ] [ˈkæptɪn] ,
“ I guess I am , ” muttered Toby as the door closed behind the hockey captain ,
“ 我 猜测 我 是 , ” 低声说道 托比 作为 这 门 关闭 在后面 这 曲棍球 队长 ,
“我想我是吧,”托比咕哝着, 门在他身后关上了。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] [ɪf] [hiː; hi][ˈhædnt] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ'ti:] .
“ but I wouldn't have thought of it if he hadn't mentioned it .
“ 但 我 不会 有 想法 的 它 如果 他 之前没有 提及 它 .
“但如果他不提, 我根本不会想到这一点。”

[wel] , [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][pæst] [eɪt] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [left] .
Well , it's only a quarter past eight and there's not much left .
出色地 , 它是 仅有的 一个 四分之一 过去的 八 和 有 不是 很多 左边 .
现在才八点一刻, 剩下的东西不多了。

[naʊ] [ðen] , [juː; jʊ] [ˈpeski] [bluː] [sɜːrdʒ] , [lets] [siː] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz] ! ” [-]
Now then , you pesky blue serge , let's see what your trouble is ! ” [14]
现在 然后 , 你 讨厌的 蓝色的 哗叽 , 我们来吧 看 什么 你的 麻烦 是 ! ” [-]
好了, 你这件讨厌的蓝色斜纹呢, 让我看看你有什么麻烦! [14]

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ɔːf] [fɔːr; fər] [hoʊm]
OFF FOR HOME
离开 为了 家

回家

[ˈjɑːrdli] [hɔːl] [skuːl] [ˈendɪd] [ɪts] [fɔːl] [tɜːrm] [ðæt] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜːrst][ʌv; əv] [dɪˈsembər] ,
Yardley Hall School ended its Fall Term that year on the twenty - first of December ,
亚德利 大厅 学校 结束 它是 落下 学期 那 年 在 这 二十 - 第一的 的 十二月 ,
[ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
after breakfast ,
后 早餐 ,

那一年, 雅德利霍尔学校的秋季学期于12月21日早餐后结束。

[ænd; ənd][baɪ][naɪn][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət]
and by nine o'clock the hill was deserted and the little station at
和 经过 九 点钟 这 爬坡道 曾是 荒凉的 和 这 小的 车站 在
- [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [əˈpɪrəns] [æz; əz][æt; ət] [liːst] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz]
Wissining presented a crowded and busy appearance as at least three - quarters
- 呈现 一个 挤 和 忙碌的 外貌 作为 在 至少 三 - 四分之一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːlz] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ɑːd] [ˈstjuːdnts] [stroʊv] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ˈtɪkɪts] ,
of the school's three hundred and odd students strove to purchase tickets ,
的 这 学校的 三 百 和 奇怪的 学生 努力 到 购买 门票 ,
到了九点钟, 山上空无一人, 而威辛宁的小火车站却人头攒动, 熙熙攘攘, 学校三百多名学生中至少有四分之三的人争相购票。

[tuː; tə] [tʃek] ['bæɡɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
to check baggage and to obtain a vantage point near the edge of the
到 查看 行李 和 到 获得 一个 优势 观点 靠近 这 边缘 的 这
[ˈplætˌfɔːrm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][paɪl] ['breθləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'spres] [ænd; ənd][soʊ] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n]
platform from which to pile breathlessly into the express and so make certain
平台 从 哪个 到 桩 气喘吁吁 进入 这 表达 和 所以 制作 肯定
[ʌv; əv][ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [tuː] - ['aʊər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
of a seat for the ensuing two - hour journey to New York .
的 一个 座位 为了 这 随后 二 - 小时 旅行 到 新的 约克 .

托运行李，并在站台边缘找个有利位置，气喘吁吁地挤进特快列车，从而确保在接下来的两个小时前往纽约的旅程中有个座位。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] , [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wɜːr; wər]
A few of the fellows , who were to travel in the other direction , were
一个 很少 的 这 伙伴们 , WHO 是 到 旅行 在 这 其他 方向 , 是
[ˈæbsənt] ,
absent ,
缺席的 ,

有几个要往反方向走的人没来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] - [baʊnd] [treɪn] [left] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər][ˈleɪtər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [mɪst]
for the east - bound train left nearly an hour later , but they weren't missed
为了 这 东方 - 边界 火车 左边 几乎 一个 小时 之后 , 但 他们 不是 错过
[frʌm; frəm] [ðæt] ['siːðɪŋ] ,
from that seething ,
从 那 沸腾 ,

东行的火车晚了将近一个小时才出发，但他们的缺席并没有影响到那片沸腾的人群。

[ˈnɔɪzi] [kraʊd] .
noisy crowd .
嘈杂 人群 .
嘈杂的人群。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [θriː] [taɪmz] [iːtʃ] [jɪr] ,
Of course much the same thing happened three times each year ,
的 课程 很多 这 相同的 事物 发生 三 时代 每个 年 ,
当然，类似的事情每年都会发生三次。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gest] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊpləs] ,
but you wouldn't have guessed it from the hopeless ,
但 你 不会 有 猜对了 它 从 这 绝望 ,
但从那些绝望的人身上，你绝对猜不到这一点。

['helpləs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] [stroʊv] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ri'kwaɪəmənt] [ʌv; əv] [
helpless manner in which the station officials strove to meet the requirements of [
无助 方式 在 哪个 这 车站 官员 努力 到 见面 这 要求 的 [
-]
15]
-]
车站官员们无奈地努力满足[15]的要求

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .
情况就是这样。

[lɒ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'spres] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [stɑ:p][æt; ət] - , ['hwi:ld] ['wɔ:nɪŋli] [daʊn]
Long after the express , making a special stop at Wissining , whistled warningly down
长的 后 这 表达 , 制作 一个 特别的 停止 在 - , 吹口哨 警告 向下
[ðə; ði] [træk] ,
the track ,
这 追踪 ,

特快列车在威辛宁站特意停靠了很久之后，才沿着铁轨发出警告的汽笛声。

[bɔɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['klæməɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fræntɪk]
boys were still clamoring at the ticket window and clutching at the frantic
男孩们 是 仍然 喧闹 在 这 票 窗户 和 紧握 在 这 疯狂的
['bæɡɪdʒ] ['mæstər] .
baggage master .
行李 掌握 .

男孩们仍在售票窗口吵吵闹闹，紧紧抓住焦急的行李管理员。

[haʊ] ['evri] [wʌn][gə:t]['ɑ:ntə][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] , [paɪld][ɑ:n] [fɔ:r] [bɪɡ]
How every one got onto the train , and how all the luggage , piled on four big
如何 每一个 一 得到 到 这 火车 , 和 如何 全部 这 行李 , 堆积 在 四 大的
[trʌks] ,
trucks ,
卡车 ,

每个人都上了火车，所有行李都堆放在四辆大卡车上，

[wʌz; wəz] [tɔ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [kɑ:r][ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] ['eɪtɪ] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][wʌz; wəz][ə; eɪ]
was tossed into the baggage car in something under eighty seconds was a
曾是 抛掷 进入 这 行李 车 在 某物 在下面 八十 秒 曾是 一个
['mɑ:rv(ə)l] .
marvel .
奇迹 .

不到八十秒就被扔进行李车厢，这简直是个奇迹。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rlər][kɑ:rz][ænd; ənd] [deɪ] ['kəʊtʃɪz] ['wʌndərɪŋ] ['kɑʊntənənsɪz]
From the windows of the parlor cars and day coaches wondering countenances
从 这 视窗 的 这 客厅 汽车 和 天 教练 好奇 面容
[piəd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [si:n] ,
peered out at the unusual scene ,
窥视 出去 在 这 异常 场景 ,

从包厢车和日间马车的车窗里，人们好奇地望着这不寻常的景象。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnrʌʃ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [ɡʊd] [kɑ:r] ['haɪəsɪnθ] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [oʊld]
and as the first inrush of boys invaded the good car Hyacinth a nervous old
和 作为 这 第一的 涌入 的 男孩们 入侵 这 好的 车 风信子 一个 紧张的 老的
['leɪdɪ] [si:zd] [hɜ:r; hər] ['retɪkju:l] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
lady seized her reticule and sat on it ,
女士 查获 她 网状物 和 卫星 在 它 ,

当第一批男孩涌入那辆漂亮的汽车“风信子”时，一位紧张的老太太抓起她的手提包，坐在了上面。

[klaʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , ['foʊldɪd][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][wɜ:rst] !
closed her eyes , folded her hands and awaited the worst !
关闭 她 眼睛 , 折叠 她 双手 和 等待中 这 最差 !
[tʃəʊ] ,
她闭上眼睛，双手抱胸，等待着最糟糕的情况发生！

['tɔʊbi] ['tʌkər] ,
Toby Tucker ,
托比 塔克 ,

托比·塔克

[ə; eɪ] [ˈræðər] [mɔːr] [prɪˈzentəbəl] [ˈsɪtɪzn] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːsən] [ˈkroʊəl]
a rather more presentable citizen than the one who had received Orson Crowell
一个 相当 更多的 像样 公民 比 这 一 WHO 有 已收到 奥森 克罗威尔
[ɪn] [ˈnʌmbər] - [ˈwɪtsən, ˈhwɪtsən][ləst] [ˈiːvniŋ] ,
in Number 22 Whitson last evening ,
在 数字 - 惠特森 最后的 晚上 ,

与昨晚在惠特森街22号接待奥森·克罗威尔的那位相比，这位市民要体面得多。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kleɪm] [ˈsæŋktʃueri] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪəsɪnθ] .
was one of the first to claim sanctuary in the Hyacinth .
曾是 一 的 这 第一的 到 宣称 避难所 在 这 风信子 .
他是最早在风信子岛寻求庇护的人之一。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈentərpraɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]
This was not due to his own enterprise so much as to the fact that a
这 曾是 不是 到期的 到 他的 自己的 企业 所以 很多 作为 到 这 事实 那 一个
[ˈslaɪtli] [bɪɡə(r)] [juːθ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] ,
slightly bigger youth had taken him by the shoulders and ,
轻微地 大 青年 有 已采取 他 经过 这 肩膀 和 ,
这与其说是他自己的努力，不如说是因为一个身材稍高的年轻人抓住了他的肩膀，然后.....

[ˈjuːzɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbætərɪŋ] - [ræm] , [hæd; həd] [kliːvd] [ə; eɪ] [pæθ] [frʌm; frəm][ˈplætfɔːrm][tuː; tə]
using him as a battering - ram , had cleaved a path from platform to
使用 他 作为 一个 殴打 - 内存 , 有 劈裂 一个 小路 从 平台 到
[ˈvestɪbjʊːl] .
vestibule .
前厅 .
他们把他当作攻城槌，从站台到门厅开辟了一条道路。

[ˈtoʊbi][dɪd][nɑːt] [ɔːrdnˈerəli] [ˈtræv(ə)][ɪn][ˈpɑːrlər][kɑːrɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [hɪz; ɪz] [əbˈdʒekʃənz] [hæd; həd]
Toby did not ordinarily travel in parlor cars , but this morning his objections had
托比 做过 不是 按说 旅行 在 客厅 汽车 , 但 这 早晨 他的 反对意见 有
[bɪn] [ˈəʊvəˈruːld] ,
been overruled ,
到过 否决 ,
托比通常不乘坐豪华车厢，但今天早上他的反对意见被驳回了。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] , [ˈsʌmwʌt] [-]
and presently he found himself , somewhat [16]
和 目前 他 成立 他自己 , 有些 [-]
不久之后，他发现自己有点[16]

[dɪˈfevld] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,
dishevelled and out of breath ,
蓬头垢面 和 出去 的 气息 ,
衣衫不整，气喘吁吁

[ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvɪŋ] [tʃer] [ʌpˈhoʊlstərd] [ɪn][ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [ˈskrætʃi] [ˈvelvɪt] [wɪð; wɪθ]
seated in a revolving chair upholstered in uncomfortably scratchy velvet with
坐着 在 一个 旋转 椅子 软垫 在 不舒服地 粗糙的 天鹅绒 和
[æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈjeləʊ] [vəˈliːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
an ancient yellow valise on his knees .
一个 古老的 黄色的 手提箱 在 他的 膝盖 .
他坐在一个旋转椅上，椅子的面料是触感粗糙的天鹅绒，膝盖上放着一个古老的黄色手提箱。

“ [pʊt] [ðæt] [θɪŋ] [daʊn] , ” [læft] [ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [tʃer] ,
“ **Put that thing down ,** ” **laughed the occupant of the next chair** ,
“ 放 那 事物 向下 , ” 笑了 这 居住者 的 这 下一个 椅子 ,
“把那东西放下,”旁边椅子上的人笑着说。

[ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [məːr] [ˈmɑːdərn] [suːt] - [keɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪl] .
pushing his own more modern suit - case out of the aisle .
推动 他的 自己的 更多的 现代的 套装 - 案件 出去 的 这 走道 .

他把自己的更现代的行李箱从过道里推出去。

“ [dʒiː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈraɪət] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] ?
” **Gee , that was a riot , wasn't it ?**
” 吉 , 那 曾是 一个 暴动 , 不是 它 ?

“哇，那场面真是太热闹了，不是吗？ ”

[hɪr] [wiː; wi] [goʊ] !
Here we go !
这里 我们 去 !

开始了！

“ [ðə; ði] [treɪn] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ænd] [ˈtoʊbi] , [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɪkˈsaɪtɪd] , [sɔː] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [muːv] [pæst] [ðə; ði]
” **The train started and Toby , not a little excited , saw the station move past the**
” 这 火车 开始 和 托比 , 不是 一个 小的 兴奋的 , 锯 这 车站 移动 过去的 这
[brɔːd] [ˈwɪndəʊ] ,
broad window ,
广阔 窗户 ,

“火车启动了，托比兴奋不已，透过宽大的车窗看到车站缓缓驶过。”

[kɔːt] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)] [ˈfliːtɪŋ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ænd] [ðen] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [bɪˈniːθ]
caught a final fleeting glimpse of the village and then found the river beneath
捕捉 一个 最终的 转瞬即逝 一瞥 的 这 村庄 和 然后 成立 这 河 下面
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们最后匆匆瞥了一眼村庄，然后发现脚下就是河流。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [rɔːrd] [dɪsˈdeɪnfəli] [θruː] [ˈɡriːnbɜːg] [ænd; ænd] [set] [ɔːf] [ɪn]
A minute later the express roared disdainfully through Greenburg and set off in
一个 分钟 之后 这 表达 咆哮 轻蔑地 通过 格林堡 和 放 离开 在
[ˈɜːrnɪst] [fɔːr; fər] [nuː] [ˈheɪv(ə)n] [ænd; ænd] [nuː] [jɔːk] .
earnest for New Haven and New York .
认真 为了 新的 避风港 和 新的 约克 :

一分钟后，特快列车不屑地呼啸着穿过格林堡，疾驰而去，驶向纽黑文和纽约。

“ [tuː] [hoʊl] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] ! ” [ɪɡˈzʌltɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
” **Two whole weeks of freedom !** ” **exulted his companion** .
” 二 所有的 周 的 自由 ! ” 欣喜若狂 他的 伴侣 :

“整整两周的自由！ ”他的同伴兴奋地说。

“ [noʊ] [məːr] [ˈlætɪn] , [noʊ] [məːr] [mæθ] , [noʊ] [məːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɑːmp] — ”
” **No more Latin , no more math , no more English comp —** ”
” 不 更多的 拉丁 , 不 更多的 数学 , 不 更多的 英语 电脑 — ”

“不再学拉丁语，不再学数学，不再学英语写作——”

“ [ænd; ænd] [noʊ] [məːr] [ˈfrentʃ] ! ” [ˈædɪd] [ˈtoʊbi] [ˈfiːlɪŋli] .
” **And no more French !** ” **added Toby feelingly** .
” 和 不 更多的 法语 ! ” 额外 托比 有感情地 :

“而且以后再也不用说法语了！ ”托比伤感地补充道。

“ [ænd; ænd] [noʊ] [məːr] [kloʊðz] [tuː; tə] [kliːn] , [ˈiːðər] .
” **And no more clothes to clean , either** .
” 和 不 更多的 衣服 到 干净的 , 任何一个 :

“而且也不用再洗衣服了。”

[aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]
I guess it will take me more than a week to get rid of the smell of
我 猜测 它 将要 拿 我 更多的 比 一个 星期 到 得到 摆脱 的 这 闻 的
[ˈbenzi:n] .
benzine .
苯 .

我想我至少要花一个多星期才能去除身上的汽油味。

[aɪ] [steɪd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˈæftər] [ten] [læst] [naɪt] , [ˈɑ:rnəld] .
I stayed up until after ten last night , Arnold .
我 入住 向上 直到 后 十 最后的 夜晚 , 阿诺德 .

阿诺德，我昨晚熬夜到十点以后。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pres] [maɪ] [oʊn] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ˈtaɪərd] .
I wanted to press my own things , but I was too tired .
我 通缉 到 按 我的 自己的 事物 , 但 我 曾是 也 疲劳的 .

我想熨烫自己的东西，但我太累了。

[dʌz] [ðɪs] [su:t] [lʊk] [ˈveri] [bæd] ? "
Does this suit look very bad ? "
做 这 套装 看 非常 坏的 ? "

这身衣服看起来很糟糕吗？

" [bæd] ?
" **Bad ?**
" 坏的 ?

“坏的？

[noʊ] , [aɪ 'ti:] [lʊks] [ˈkɔ:rkɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑ:rnəld] [-]
No , it looks corking , " replied Arnold [17]
不 , 它 看起来 软木塞 , " 回复 阿诺德 [-]

“不，看起来棒极了，”阿诺德回答说[17]

[ˈdɪrɪŋ] .
Deering .
迪林 .

迪林。

" [aɪ 'ti:] [gets] [em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] [su:t] [ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [ˌfɪfti:n]
" **It gets me how you can buy a suit of clothes for about fifteen**
" 它 获得 我 如何 你 能 买 一个 套装 的 衣服 为了 关于 十五

[ˈdɔ:lɜ:z, ˈdɔ:lɜ:z][ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:] [lʊk] [ˈbʊli] ,
dollars and have it look bully ,
美元 和 有 它 看 欺负 ,

“我不明白为什么花十五美元就能买到一套看起来不错的衣服，

[wen] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] .
when I have to pay twenty - five and then look like the dickens .
什么时候 我 有 到 支付 二十 - 五 和 然后 看 喜欢 这 狄更斯 .

当我不得不支付二十五块钱，然后看起来狼狈不堪时。

[lʊk] [æt; ət] [ði:z] [tɑ:gz] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Look at these togs , will you ?
看 在 这些 泳衣 , 将要 你 ?

看看这些泳衣，好吗？

[ju:d] [θɪŋk] [aɪˈd] [hæd; həd][ðem; ðəm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈjɪrz] ! "
You'd think I'd had them two or three years ! "
你会 思考 ID 有 他们 二 或者 三 年 ! "

你肯定以为我已经拥有它们两三年了！

“ [wen] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][du:] , ” [læft] [ˈtoʊbi] ,
“ **When a fellow hangs his clothes on the floor the way you do ,** ” **laughed Toby ,**
“ 什么时候 一个 同伴 悬挂 他的 衣服 在 这 地面 这 方式 你 做 , ” 笑了 托比 ,
“ 当你像你那样把衣服晾在地板上时 , ” 托比笑着说。

“ [hi:; hi] [ˈʃʊdənt] [ɪkˈspekt][ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [ˈveri] [naɪs] .
“ **he shouldn't expect them to look very nice .**
“ 他 不应该 预计 他们 到 看 非常 好的 .
“ 他不应该指望它们看起来很漂亮。”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] [ʌp] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][let][em ˈi:][goʊ][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] ? ”
Why didn't you bring that up yesterday and let me go over it ? ”
为什么 没有 你 带来 那 向上 昨天 和 让 我 去 超过 它 ? ”
你为什么昨天不主动提起这件事 , 让我仔细考虑一下?

“ [brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] , [ti:] . [ˈtʌkər] .
“ **Because I knew you had more than you could do , T . Tucker .**
“ 因为 我 知道 你 有 更多的 比 你 可以 做 , T . 塔克 .
“ 因为我知道你有能力做到的事情远比你所能做的要多 , T·塔克。”

[brˈsɑrdz] , [ju:; jʊ][ˈnevər] [let][em ˈi:][peɪ] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [tʃʌmp] . ”
Besides , you never let me pay you , you chump . ”
除了 , 你 绝不 让 我 支付 你 , 你 嚼 . ”
“而且 , 你这个笨蛋 , 从来不让我付钱给你。”

“ [wel] ,
“ **Well ,**
“ 出色地 ,
“ 出色地 ,

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [wer] [jɔr; jər] [θɪŋz] [ɔ:l] [mʌst] [ʌp][ju:; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [em ˈi:][ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt]
if you're going to wear your things all mussed up you can pay me all you want
如果 你是 去 到 穿 你的 事物 全部 凌乱 向上 你 能 支付 我 全部 你 想
[tu:; tə] .
to :
到 .
如果你非要穿着乱糟糟的衣服 , 你想付多少钱都行。

[seɪ] , [haʊ] [mʌt] [dʌz] [ðɪs] [kɔ:st] ? ”
Say , how much does this cost ? ”
说 , 如何 很多 做 这 成本 ? ”
请问 , 这个多少钱?

“ [wʌt] ? ”
“ **What ? ”**
“ 什么 ? ”
“ 什么? ”

“ [waɪ] , [ðɪs] [ˈpɑ:rlər][kɑ:r] [ˈbɪznəs] ? ”
“ **Why , this parlor car business ? ”**
“ 为什么 , 这 客厅 车 商业 ? ”
“ 为什么是这家包车生意? ”

“ [oʊ] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ][hæf] .
“ **Oh , about a half .**
“ 哦 , 关于 一个 一半 .
“ 哦 , 大概一半吧。”

[ɪts] [maɪ] [tri:t] , [laɪk] [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ][wʌns] . ”
It's my treat , like I've told you once . ”
它是 我的 对待 , 喜欢 我已经 讲述 你 一次 . ”
“这次我请客 , 就像我之前跟你说过的那样。”

“ [oʊ] , [noʊ] — ” [br'gæn][t'oʊbi] .
“ **Oh , no — ” began Toby .**
“ 哦 , 不 — ” 开始 托比 .

“哦，不——”托比开口道。

[bʌt; bət][ˈɑːrnəld] [draʊnd] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈprəʊtest] .
But Arnold drowned out his protest .
但 阿诺德 溺水 出去 他的 反对 .

但阿诺德的声音盖过了他的抗议。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [t'oʊbi] : [jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [bæk][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði] [deɪ][ˈæftər] [ˈkrɪsməs] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ **Listen , Toby : you're coming back to New York the day after Christmas , aren't you ?**
“ 听 , 托比 : 你是 未来 后退 到 新的 约克 这 天 后 圣诞节 , 不是 你 ?
“
“
“

“听着，托比：你圣诞节后一天就要回纽约了，对吧？”

“ [noʊ] , [ðæts] [ˈsʌndeɪ] ; [aɪl] [kʌm] [ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] . ”
“ **No , that's Sunday ; I'll come Monday .** ”
“ 不 , 那就是 星期日 ; 患病的 来 周一 . ”

“不，那是星期天；我星期一来。”

“ [bʌt; bət] , [hæŋ] [aɪ 'tiː] , [ðæts] [tuː] [leɪt] !
“ **But , hang it , that's too late !**
“ 但 , 悬挂 它 , 那就是 也 晚的 !

“但是，算了，太晚了！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [paɪlz] [-]
There are piles [18]
那里 是 堆 [-]

有一堆[18]

[ʌv; əv] [θɪŋz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] .
of things we've got to do .
的 事物 我们已经 得到 到 做 .

我们必须做的事情。

[waɪ] , [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈgɪvz] [juː 'es][ə; eɪ] [wiːk] ! ”
Why , that only gives us a week ! ”
为什么 , 那 仅有的 给予 我们 一个 星期 ! ”

“哎呀，那只给我们一周时间了！”

“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ɑːn] .
“ **I know , but I've got to be at home some of the time , Arn .**
“ 我 知道 , 但 我已经 得到 到 是 在 家 一些 的 这 时间 , 阿恩 .

“我知道，但我总得有时间待在家里，阿恩。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [ʌp][ænd; ænd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][frʌm; frəm][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi][tuː; tə] [ˈsætərdeɪ]
I thought I'd come up and stay with you from Monday to Saturday
我 想法 ID 来 向上 和 停留 和 你 从 周一 到 周六
[ænd; ænd] [ðen] [goʊ] [bæk][tuː; tə] [ˈɡriːn,heɪvən] [ʌn'tɪl] [ˈtuːzdeɪ] . ”
and then go back to Greenhaven until Tuesday . ”
和 然后 去 后退 到 格林黑文 直到 周二 . ”

我原本打算周一到周六来你家住，然后周二再回格林黑文。

“ [oʊ] , [ˈfeðəz] !
“ **Oh , feathers !**
“ 哦 , 羽毛 !

“哦，羽毛！”

[wel] , [ɔ:l] [raɪt] ,
Well , all right ,
出色地 , 全部 正确的 ,

好吧 ,

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['gʊɔɪŋ][tu:; tə][du:] [ðæt] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ʌn'tɪl] [deɪ] ['æftər][tu:; tə]
but if you're going to do that you've got to stay with me until day after to
但 如果 你是 去 到 做 那 你已经 得到 到 停留 和 我 直到 天 后 到
- [mɔ:roʊ] .
- morrow .
- 明天 .

但如果你打算这么做 , 就得陪我待到后天。

" [tɔʊbi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Toby smiled and shook his head .
" 托比 微笑 和 摇晃 他的 头 .

托比笑了笑 , 摇了摇头。

" [aɪ] [kɑ:nt] , [ɑ:n] , ['ɑ:nɪstli] .
" I can't , Arn , honestly .
" 我 不能 , 阿恩 , 诚实地 .

“我真的做不到 , 阿恩。”

[aɪ] [roʊt] ['mʌðər] [aɪ'd][bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] - [mɔ:roʊ] [æftər'nu:n] .
I wrote mother I'd be back to - morrow afternoon .
我 写道 母亲 ID 是 后退 到 - 明天 下午 .

我写信给妈妈 , 说我明天下午就回来。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [wer] [ɪk'sept] [wʌt] [aɪv] [gɑ:t][ɑ:n] .
Besides , I haven't anything to wear except what I've got on .
除了 , 我 还没有 任何事物 到 穿 除了 什么 我已经 得到 在 .

此外 , 除了身上这件 , 我也没有别的衣服穿了。

['evriθɪŋ] [els] [ɪz][ɪn][maɪ] [trʌŋk] . "
Everything else is in my trunk . "
一切 别的 是 在 我的 树干 . "

其他东西都在我的后备箱里。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] ['eniθɪŋ] [els] .
" You don't need anything else .
" 你 不 需要 任何事物 别的 .

你不需要其他任何东西了。

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ][kʊd; kəd] [lend] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
If you did I could lend it to you .
如果 你 做过 我 可以 借 它 到 你 .

如果你有的话 , 我可以借给你。

[hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:rt] , [tɔʊbi] .
Have a heart , Toby .
有 一个 心 , 托比 .

托比 , 有点同情心吧。

[waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [si:n] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Why , I haven't seen you for more than a minute at a time for a
为什么 , 我 还没有 已见 你 为了 更多的 比 一个 分钟 在 一个 时间 为了 一个
[hoʊl] [wi:k] ! "
whole week ! "
所有的 星期 ! "

“哎呀 , 我整整一个星期都没见过你 , 每次见面时间都没超过一分钟！ ”

“ [ðæt] [ˈwɒznt] [maɪ] [fɔ:lt] , [ɑ:n] .
“ **That wasn't my fault , Arn** .
“ 那 不是 我的 过错 , 阿恩 :

“那不是我的错，阿恩。”

[ju:; jɒ] [nu:] [wer] [tu:; tə][faɪnd][em 'i:] . “
You knew where to find me . ”
你 知道 在哪里 到 寻找 我 . ”

你知道在哪里能找到我。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ **Of course** ,
“ 的 课程 ,

“当然，

[bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [fʌŋ] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][jɔː; jər][ˈætɪk][ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ju:; jɒ] [pres] [ˈtraʊzəz] [ɔ:r] [mes]
but it's no fun sitting up in your attic and watching you press trousers or mess
但 它是 不 乐趣 坐着 向上 在 你的 阁楼 和 观看 你 按 裤子 或者 混乱
[əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsmeli] [stʌf] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .
around with smelly stuff on the roof .
大约 和 臭 东西 在 这 屋顶 .

但是坐在阁楼里看着你熨裤子或者在屋顶上摆弄那些臭烘烘的东西，一点也不好玩。

[sei] , [aɪ] [roʊt] [dæd][tu:; tə][get][sʌm; səm] [ˈtɪkɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] .
Say , I wrote dad to get some tickets to the theater for to - night .
说 , 我 写道 爸爸 到 得到 一些 门票 到 这 剧院 为了 到 - 夜晚 .

比如说，我写信给爸爸，想弄几张今晚的戏票。

[ˈwʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [get][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] . [-]
Wonder what he will get them for . [19]
想知道 什么 他 将要 得到 他们 为了 . [-]

不知道他会用什么价格买到它们。 [19]

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʃoʊz] [ɑ:r; ər] .
I'm going to buy a paper and see what the shows are .
我是 去 到 买 一个 纸 和 看 什么 这 演出 是 .

我打算买份报纸看看有什么节目。

“ [wen] [ˈɑ:rnəld][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ˈtoʊbi] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [ˈpɔ:kɪt] - [bʊk]
“ **When Arnold had disappeared down the aisle Toby produced a pocket - book**
“ 什么时候 阿诺德 有 消失 向下 这 走道 托比 生产 一个 口袋 - 书
[ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈæŋkʃəsli] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents] .
and gravely and a trifle anxiously examined the contents .
和 严重地 和 一个 琐事 焦虑地 检查 这 内容 .

“当阿诺德消失在过道尽头时，托比掏出一个钱包，神情严肃而又略带焦虑地查看了里面的东西。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][ɡoʊ] [ˈʃɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈprez(ə)nts][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfəʊks][ɪn]
To - morrow he meant to go shopping for presents for the folks in
到 - 明天 他 意思是 到 去 购物 为了 礼物 为了 这 各位 在
[ˈɡri:n,hervən] ,
Greenhaven ,
格林黑文 ,

他打算明天去格林黑文给老人们买礼物。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [fʌndz] [wʌz; wəz][æŋ; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][wʌn] .
and the subject of funds was an important one .
和 这 主题 的 资金 曾是 一个 重要的 一 .

资金问题是一个重要议题。

[ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [hɛld] [fɔ:r] [ˈfoʊldɪd] [bɪlz] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [smɔ:l]
The pocket - book held four folded bills and quite a pile of silver and small
这 口袋 - 书 握住 四 折叠 账单 和 相当 一个 桩 的 银 和 小的
[kɔɪnz] ,
coins ,
硬币 ,

钱包里装着四张折叠好的钞票和一大堆银币和小硬币。

[bʌt; bət] [wen] [ˈtɒbi][hæd; həd] [ˈkɛrfəli] [ˈkaʊntɪd] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [na:t] [ˌri:əˈʃʊrɪŋ] .
but when Toby had carefully counted it all up the result was not reassuring .
但 什么时候 托比 有 小心 计数 它 全部向上 这 结果 曾是 不是 令人安心 .

但托比仔细清点之后，结果却令人担忧。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fer] [tu:; tə] [ˈɡri:n,heɪvən] [tu:; tə] [peɪ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [hɪz; ɪz] [fer] [tu:; tə] [nu:]
He had his fare to Greenhaven to pay to - tomorrow , his fare to New
他 有 他的 票价 到 格林黑文 到 支付 到 - 明天 , 他的 票价 到 新的
[jɔ:k] [ɑ:n][ˈmʌndɛɪ; ˈmʌndɪ] ,
York on Monday ,
约克 在 周一 ,

他明天要付去格林黑文的车费，星期一要付去纽约的车费。

[hɪz; ɪz] [fer] [bæk] [tu:; tə] [ˈɡri:n,heɪvən] [ðə; ði][læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] ,
his fare back to Greenhaven the last of the week , and , finally ,
他的 票价 后退 到 格林黑文 这 最后的 的 这 星期 , 和 , 最后 ,

他本周最后一天返回格林黑文的船票，最后，

[hɪz; ɪz] [fer] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] - [ðə; ði] [ˈfa:lʊʊɪŋ] [ˈtu:zdeɪ] .
his fare all the way to Wissining the following Tuesday .
他的 票价 全部 这 方式 到 - 这 下列的 周二 .

他支付了下周二前往威辛的全程车费。

[hi:; hi] [wʊd] [na:t] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈɡrɪmli] , [bi:; bi][ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑ:rlər][kɑ:r][ɑ:n] [ðæt] [rɪˈtʃ:rn] [trɪp] !
He would not , he thought grimly , be riding in a parlor car on that return trip !
他 会 不是 , 他 想法 阴沉地 , 是 骑术 在 一个 客厅 车 在 那 返回 旅行 !

他阴沉地想，回程时他绝不会坐豪华车厢！

[ðə; ði] [fʌndz] [ɪn][hænd] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ɪɡˈzæktli] [twelv] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] - [eɪt] [sents] .
The funds in hand consisted of exactly twelve dollars and forty - eight cents .
这 资金 在 手 由.....组成 的 确切地 十二 美元 和 四十 - 八 分 .

手头的资金正好是十二美元四十八美分。

[ˈtɒbi] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] , [dru:] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [blæk] [ˌmeməˈrændəm] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Toby replaced the pocket - book , drew out a little black memorandum and a
托比 替换 这 口袋 - 书 , 画 出去 一个 小的 黑色的 备忘录 和 一个
[ˈpens(ə)l][ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [ˈfɪɡjər] .
pencil and proceeded to figure .
铅笔 和 继续 到 数字 .

托比把钱包放回原处，掏出一本黑色小记事本和一支铅笔，开始计算。

[hi:; hi] [fraʊnd] [ˈfri:kwəntli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [prəˈsi:dʒər] , [ænd; ənd] [wʌns][hi:; hi] [saɪd] [dɪsəˈpɔɪntɪdli] .
He frowned frequently during the procedure , and once he sighed disappointedly .
他 皱眉 频繁地 期间 这 程序 , 和 一次 他 叹了口气 失望地 .

手术过程中他经常皱眉，有一次还失望地叹了口气。

[ˈæftər] [ˈtrævɪŋ] [ɪkˈspensɪz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [fɔ:r; fər][ˈoʊnli][ˈsev(ə)n][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ænd; ənd][ə; eɪ]
After traveling expenses had been allowed for only seven dollars and a
后 旅行 开支 有 到过 允许 为了 仅有的 七 美元 和 一个
[hæf] [rɪˈmeɪnd] ,
half remained ,
一半 剩余 ,

扣除差旅费后，只剩下七美元五角。

[ænd; ənd][ˈsev(ə)n][ˈdɑ:lə-z, ˈdɒlə-z][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈwɔznt] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [-]
and seven dollars and a half wasn't nearly as much as [20]
和 七 美元 和 一个 一半 不是 几乎 作为 很多 作为 [-]
七美元五角远不及[20]

[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][ɪkˈspend][fɔ:r; fər] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts] .
he had hoped to be able to expend for Christmas presents .
他 有 希望 到 是 有能力的 到 花费 为了 圣诞节 礼物 .
他原本希望能够花钱买圣诞礼物。

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈfeɪvɪŋ] [set][hi:; hi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [kɔ:st][ɔ:l][ʌv; əv] [faɪv]
Why , the shaving set he had meant to give his father would cost all of five
为什么 , 这 剃须 放 他 有 意思是 到 给 他的 父亲 会 成本 全部 的 五
dollars ,
美元 ,
他原本打算送给父亲的那套剃须刀只要五美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [li:v] [bʌt; bət] [tu:] [ˈdɑ:lə-z, ˈdɒlə-z][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][wɪð; wɪθ] [wɪt] [tu:; tə]
and that would leave but two dollars and a half with which to
和 那 会 离开 但 二 美元 和 一个 一半 和 哪个 到
[ˈpɜ:rtʃəs] [ˈprez(ə)nts][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈfi:bi:] [ænd; ənd] [lɔ:n] [tɪm] [ænd; ənd]
purchase presents for his mother and his sister Phebe and Long Tim and
购买 礼物 为了 他的 母亲 和 他的 姐姐 菲比 和 长的 蒂姆 和
[ˈɔ:rti] [dʒʊʊ][ænd; ənd] — [ʊ] [dɪr] ,
Shorty Joe and — Oh dear ,
矮子 乔 和 — 哦 亲爱的 ,
这样一来, 他就只剩下两美元五角, 可以用来给他的母亲、妹妹菲比、长腿蒂姆、矮个子乔以及——哦, 天哪,

[hi:; hi][hæd; həd] [kwɔ:t] [fərˈgɑ:tn] [ˈɑ:rnəld] !
he had quite forgotten Arnold !
他 有 相当 被遗忘的 阿诺德 !
他完全忘记了阿诺德!

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [sʌm; səm][ˈpeɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌmeməˈrændəm] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] [ˈθɔ:tfəli] [daʊn]
He turned some pages in the memorandum book and read thoughtfully down
他 转向 一些 页面 在 这 备忘录 书 和 读 深思熟虑 向下
[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ˈaɪtəmz][ðer; ðər] .
the list of items there .
这 列表 的 项目 那里 .
他翻了几页备忘录, 认真地阅读了上面的项目清单。

“ [bi:tʃ] , . - ; [ˈfreɪmər] , . - ; [ˈwɪljəmz] , . . - ; [hoʊv] , . . - ; [ˈlæmsən] , [wʌn] . - ; [ˈhɜ:d] , . . - .
“ **Beech , . 85 ; Framer , . 30 ; Williams , . 45 ; Hove , . 15 ; Lamson , 1 . 05 ; Hurd , . 45 ;**
“ 山毛榉 , . - ; 框架 , . . - ; 威廉姆斯 , . . - ; 霍夫 , . . - ; 拉姆森 , 1 . - ; 赫德 , . . - .
“比奇, .85; 弗雷默, .30; 威廉姆斯, .45; 霍夫, .15; 拉姆森, 1.05; 赫德, .45。

” [hi:; hi] [stɔ:pt] , [ɔ:lˈðʊʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈentrɪz] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðæt]
” **He stopped , although there were more entries , and went back to that**
” 他 停止 , 虽然 那里 是 更多的 条目 , 和 去 后退 到 那
[ˈlæmsən] [ˈaɪtəm] .
Lamson item .
拉姆森 物品 .
“他停了下来, 尽管还有更多条目, 但他还是回到了兰森的条目。

[fræŋk] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [ˈsʌmwər] [ænd; ənd][pərˈhæps][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tu:; tə]
Frank was on the train somewhere and perhaps he might be persuaded to
坦率 曾是 在 这 火车 某处 和 也许 他 可能 是 被说服 到
[peɪ] [ʌp] .
pay up .
支付 向上 .
弗兰克当时可能在火车上的某个地方, 或许有人会劝他付钱。

[hi:; hi][hæd; həd] [oʊd] [moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɑ:lər] - [faɪv] [sɪns] [ɑ:k'toʊbər][ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
He had owed most of that dollar - five since October and ought to be
他 有 欠款 最多 的 那 美元 - 五 自从 十月 和 应该 到 是
[ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ˈset(ə)] .
willing to settle .
愿意的 到 定居 .

那15美元的大部分欠款他从10月份就开始拖欠了，应该愿意结清才对。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [help] [kən'sɪdərəbli] .
If he had that it would help considerably .
如果 他 有 那 它 会 帮助 相当 .

如果有那个，那将对他有很大帮助。

[ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [bi:tʃ] [tu:] .
And perhaps he could find Beech too .
和 也许 他 可以 寻找 山毛榉 也 .

或许他还能找到比奇。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [ˈsɜrveɪd] [ðə; ði][kɑ:r] .
He considered a minute and then left his seat and surveyed the car .
他 经过考虑的 一个 分钟 和 然后 左边 他的 座位 和 调查 这 车 .

他思考了一会儿，然后离开座位，环顾了一下这辆车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [hi:; hi] [nu:] [baɪ] [saɪt] [ɔ:r] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
There was quite a sprinkling of fellows he knew by sight or well enough to
那里 曾是 相当 一个 洒 的 伙伴们 他 知道 经过 视线 或者出色地 足够的 到
[spi:k] [tu:; tə][ðer; ðər] ,
speak to there ,
说话 到 那里 ,

那里有不少他认识或者比较熟、能说会道的人。

[bʌt; bət] [fræŋk] [ˈlæmsən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but Frank Lamson was not of them .
但 坦率 拉姆森 曾是 不是 的 他们 .

但弗兰克·拉姆森并不属于他们。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
He started off toward the rear of the train .
他 开始 离开 朝向 这 后部 的 这 火车 .

他开始向列车尾部走去。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [ˈdɜ:rbɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [braʊn]
Near the door he spoke to a boy in a shiny derby and a wonderful brown
靠近 这 门 他 辐 到 一个 男生 在 一个 闪亮的 德比 和 一个 精彩的 棕色的
[ˈoʊvərkəʊt] . [-]
overcoat . [**21**]
大衣 . [-]

在门口附近，他和一个戴着闪亮圆顶礼帽、穿着漂亮的棕色大衣的男孩说话。[21]

“ [hə'loʊ] , [ˈtʌkər] !
“ **Hello , Tucker !**
“ 你好 , 塔克 !

“你好，塔克！ ”

[wʌt] [seɪ] ?
What say ?
什么 说 ?

您觉得呢？

[fræŋk] [ˈlæmsən] ?
Frank Lamson ?
坦率 拉姆森 ?

弗兰克·拉姆森？

守护他的球门(Guarding His Goal)

第2/13页

[jes] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈplætfɔːrm] .

Yes , I saw him on the platform .

是的 , 我 锯 他 在 这 平台 .

是的, 我在站台上看到他了。

[ˈhiːz] [hɪr] [ˈsʌmwer] , [aɪ] [ges] .

He's here somewhere , I guess .

他是 这里 某处 , 我 猜测 .

我想他应该就在这附近吧。

[ənˈles] [hiː; hi][gɔːt] [left] !

Unless he got left !

除非 他 得到 左边 !

除非他被抛弃了!

" [ˈdʒɪm] [roʊz] [ˈtʃʌkld] .

" Jim Rose chuckled .

" 吉姆 玫瑰 轻笑 .

吉姆·罗斯轻笑了一声。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [hiː; hi][dɪd] .

" But I don't suppose he did .

" 但 我 不 认为 他 做过 .

但我认为他并没有这样做。

[aɪ][ˈnevər] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] !

I never knew him to !

我 绝不 知道 他 到 !

我根本不认识他!

" [ˈtoʊbi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst][kɑːr][ænd; ənd] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [wei] [brɪtwiːn] [bɔɪz] [ænd; ənd]

" Toby passed on to the next car and wormed his way between boys and

" 托比 通过了 在 到 这 下一个 车 和 驱虫 他的 方式 之间 男孩们 和

[bægz] ,

bags ,

包 ,

托比上了下一辆车, 从男孩们和行李之间挤了过去。

[ˈnɔːdɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [ˈspiːkɪŋ] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈsaɪtɪd]

nodding occasionally , speaking once or twice , but without success until he sighted

点头 偶尔 , 请讲 一次 或者 两次 , 但 没有 成功 直到 他 目击者

[ə; eɪ][tɔːl] ,

a tall ,

一个 高的 ,

他偶尔点头, 说了一两句话, 但一直没有成功, 直到他看到一个高个子,

[θɪn] [juːθ] [ʌv; əv] [eɪˈtiːn] [huː] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz][ˈɔːlmoʊst] [ˈdʌbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

thin youth of eighteen who sat with his long legs almost doubled to his chin ,

薄的 青年 的 十八 WHO 卫星 和 他的 长的 腿 几乎 双倍 到 他的 下巴 ,

一个十八岁的瘦弱青年坐着, 双腿修长, 几乎蜷缩到下巴。

[ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] .

reading a paper .

阅读 一个 纸 .

阅读报纸。

[ˈtɒʊbi] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Toby leaned over the back of his chair .
托比 倾斜 超过 这 后退 的 他的 椅子 .

托比俯身靠在椅背上。

“ [aɪ] [seɪ] , [bi:tʃ] , [wʊd] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [kənˈvi:niənt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][let] [em ˈi:] [hæv; həv] [ðæt] [ˈeɪti]
“ I say , Beech , would it be convenient for you to let me have that eighty
” 我 说 , 山毛榉 , 会 它 是 方便的 为了 你 到 让 我 有 那 八十
- [faɪv] [sents] ?
- five cents ?
- 五 分 ?

“我说，比奇，你方便把那八十五美分给我吗？ ”

[aɪm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɔ:rt] [dʒʌst] [naʊ] , [ɔ:r][aɪ] [ˈwʊdnt] [æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
I'm sort of short just now , or I wouldn't ask you for it .
我是 种类 的 短的 只是 现在 , 或者 我 不会 问 你 为了 它 .

我现在手头有点紧，不然我就不会向你借了。

“ [ˈgroʊvɜ-] [bi:tʃ] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpeɪpər] .
“ Grover Beech looked up a bit startledly from the morning paper .
” 格罗弗 山毛榉 看起来 向上 一个 少量 惊愕地 从 这 早晨 纸 .

格罗弗·比奇从晨报中抬起头，有些吃惊。

“ [eɪ] ?
“ Eh ?
” 嗯 ?

“嗯？ ”

[oʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈtʌkər] ?
Oh , that you , Tucker ?
哦 , 那 你 , 塔克 ?

哦，原来是你啊，塔克？

[ˈeɪti] - [faɪv] [sents] ?
Eighty - five cents ?
八十 - 五 分 ?

八十五美分？

“ [ˈbi:tʃɪz] [ˈkaʊntənəns] [gru:] [ˈtrʌblɪd] .
“ Beech's countenance grew troubled .
” 山毛榉 面容 生长 麻烦 .

“比奇的脸色变得忧虑起来。”

“ [aɪm] [ˈɔ:fli] [əˈfreɪd] [aɪ] [kɑ:nt] , [oʊld][mæn] .
“ I'm awfully afraid I can't , old man .
” 我是 非常 害怕的 我 不能 , 老的 男人 .

“恐怕我不能，老头子。”

[aɪm][dʒʌst] [əˈbaʊt] [stoʊn] [brʊk] .
I'm just about stone broke .
我是 只是 关于 石头 打破 .

我几乎身无分文了。

[tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [ðʊʊ] ; [aɪl] [send] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
Tell you what , though ; I'll send it to you to - morrow .
告诉 你 什么 , 尽管 ; 患病的 发送 它 到 你 到 - 明天 .

不过，我明天会把它发给你。

” [pə'hæps][ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [disə'pɔɪntmənt] [ɑ:n][təʊbi:z] [feɪs] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ðen] , [fɔ:r; fər]
” **Perhaps the expression of disappointment on Toby's face touched him then , for**
” 也许 这 表达 的 失望 在 托比的 脸 感动 他 然后 , 为了
[hi:; hi][hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] ,
he hesitated ,
他 犹豫了一下 ,
“或许托比脸上失望的表情触动了他，因为他犹豫了。”

[θrʌst] [ə; eɪ][hænd][ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [aʊt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒ] .
thrust a hand into his pocket and brought it out filled with change .
推力 一个 手 进入 他的 口袋 和 带来 它 出去 已填 和 改变 .
他把手伸进口袋，掏出一个装满零钱的口袋。

” [ˈnevər] [maɪnd] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **Never mind , ” he said** .
” 绝不 头脑 , ” 他 说 .
“没关系,”他说。

” [aɪv] [gɔ:t][aɪ 'ti:] [hɪr] , [aɪ] [ges] .
” **I've got it here , I guess** .
” 我已经 得到 它 这里 , 我 猜测 .
“我想我把它带过来了。”

[ɪf] [aɪ] [rʌn] [ʃɔ:rt] [aɪl] [-]
If I run short I'll [22]
如果 我 跑步 短的 患病的 [-]
如果我缺钱，我会[22]

[meɪk] [ə; eɪ] [tʌtʃ] ['sʌmweər] .
make a touch somewhere .
制作 一个 触碰 某处 .
在某处轻轻点一下。

[hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
Here you are .
这里 你 是 .
给你。

[ˈfɪfti] , [ˈsɪksɪti] , [ˈsev(ə)nti] — [maɪnd][sʌm; səm] ['kɒpəz] ? — ['eɪti] — [ænd; ənd][faɪv][ɪz] ['eɪti] - [faɪv] .
Fifty , sixty , seventy — mind some coppers ? — eighty — and five is eighty - five .
五十 , 六十 , 七十 — 头脑 一些 铜 ? — 八十 — 和 五 是 八十 - 五 .
五十，六十，七十——介意给点零钱吗？——八十——五就是八十五。

[ðæt] [raɪt] ? ”
That right ? ”
那 正确的 ? ”
真是这样吗？

” [jes] , [θæŋks] . [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [æskt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ['oʊnli] — ”
” **Yes , thanks . I wouldn't have asked for it , only — ”**
” 是的 , 谢谢 . 我 不会 有 问 为了 它 , 仅有的 — ”
“是的，谢谢。我本来不会开口要的，只是一——”

” [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld][mæn] .
” **That's all right , old man** .
” 那就是 全部 正确的 , 老的 男人 .
“没关系，老头。”

” [bi:tʃ] [weɪvd] [ə; eɪ][slɪm][hænd] .
” **Beech waved a slim hand** .
” 山毛榉 挥手 一个 苗条的 手 .
比奇挥了挥纤细的手。

“ [glæd][tu:; tə] [peɪ] [wen] [aɪ][kæn; kən] .

“ **Glad to pay when I can** .

“ 高兴的 到 支付 什么时候 我 能 .

“我乐意在有能力的时候付款。”

[wen] [aɪ][get] [bæk] [aɪl] [stɑ:rt] [ə'hʌðər] [bɪl] !

When I get back I'll start another bill !

什么时候 我 得到 后退 患病的 开始 其他 账单 !

我回去后会开始开另一张账单！

[ˈmeri] [ˈkrɪsməs] , [ˈtʌkər] .

Merry Christmas , Tucker .

欢乐 圣诞节 , 塔克 .

圣诞快乐，塔克。

[seɪ] , [wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , [eɪ] ? ”

Say , where do you live , eh ? ”

说 , 在哪里 做 你 居住 , 嗯 ? ”

说，你住在哪儿？

“ [ˈɡriːn,heɪvən] , [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtoʊbi] ,

“ **Greenhaven , Long Island ,** ” **replied Toby ,**

“ 格林黑文 , 长的 岛 , ” 回复 托比 ,

“长岛格林黑文，”托比回答道。

[ˈkeɹfəli] [ˈskɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈaɪtəm][ʌv; əv] [ɪnˈdetɪdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]

carefully scoring out the item of indebtedness in his little book and then as

小心 得分 出去 这 物品 的 负债 在 他的 小的 书 和 然后 作为

[ˈkeɹfəli] [ˈdrɔːpɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .

carefully dropping the coins into his purse .

小心 下降 这 硬币 进入 他的 钱包 .

他小心翼翼地在他小账本上划出欠款项目，然后小心翼翼地把硬币放进钱包里。

“ [ðæts] [nɪr] [baɪ] , [eɪ] ?

“ **That's near by , eh ?**

“ 那就是 靠近 经过 , 嗯 ?

“就在附近，是吧？ ”

[ˈlʌki] [ɡaɪ] !

Lucky guy !

幸运的 盖伊 !

幸运儿！

[aɪv] [ɡɔ:t][tu:; tə][ɡoʊ][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [ˈbɔ:lɪtmɔ:r] .

I've got to go all the way to Baltimore .

我已经 得到 到 去 全部 这 方式 到 巴尔的摩 .

我得一路跑到巴尔的摩去。

[ˈbiːstli] [ˈtrɪp] .

Beastly trip .

兽 旅行 .

一次糟糕的旅行。

[biː; bi] [ɡʊd] , [ˈtʌkər] .

Be good , Tucker .

是 好的 , 塔克 .

要乖哦，塔克。

[soʊ] [lɔːŋ] !

So long !

所以 长的 !

这么久！

” [ɪnˈkʌrɪdʒd] , [ˈtɒʊbi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ekspləˈreɪʒnz] .
” **Encouraged** , **Toby continued his explorations** .

鼓励 , 托比 持续 他的 探索 .

受到鼓舞，托比继续他的探索。

[hæf] - [wei] [əˈbɜːrɪŋ] [ðə; ði][nekst][kɑːr][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈkwɑːrɪ] .
Half - way along the next car he discovered his quarry .

一半 - 方式 沿着 这 下一个 车 他 发现 他的 采石场 .

走到下一辆车的一半时，他发现了他的目标。

[fræŋk] [ˈlæmsən] , [ə; eɪ][bɪɡ] - [freɪmd] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] ,
Frank Lamson , a big - framed youth of sixteen ,

坦率 拉姆森 , 一个 大的 - 框 青年 的 十六 ,

弗兰克·拉姆森，一个身材高大的十六岁少年，

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [blæk] [her] [ænd; ənd][daːrk] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪf] [ˈsʌmwʌt] [ˈsætərnaɪn] [feɪs]
with very black hair and dark eyes in a good - looking if somewhat saturnine face

和 非常 黑色的 头发 和 黑暗的 眼睛 在 一个 好的 - 寻找 如果 有些 土星 脸

,
:
,

他有着乌黑的头发和深邃的眼睛，长相俊美，但略带忧郁气质。

[wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,
was seated on the arm of a chair ,

曾是 坐着 在 这 手臂 的 一个 椅子 ,

他坐在椅子扶手上，

[wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [huː] [wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] [təˈgeðər] .
one of a group of four or five who were laughing and chatting together .

一 的 一个 团体 的 四 或者 五 WHO 是 笑 和 聊天 一起 .

一群四五个人正在说说笑笑，他是其中之一。

[ˈtɒʊbi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈbrʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈerənd] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Toby hesitated about broaching the subject of his errand under the

托比 犹豫了一下 关于 引荐 这 主题 的 他的 差事 在下面 这

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət] [-]
circumstances , but [23]

情况 , 但 [-]

在这种情况下，托比犹豫着要不要提起他的差事，但是[23]

[fræŋk] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] .
Frank happened to look up at the moment and greeted him .

坦率 发生 到 看 向上 在 这 片刻 和 问候 他 .

弗兰克恰巧这时抬起头，向他打了个招呼。

” [həˈloʊ] , [ˈtɒʊbi] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [aɪˈrɒnɪk,-kəl] [wei] .
” **Hello , Toby , ” he called in his usual patronizing and slightly ironical way** .

” 你好 , 托比 , ” 他 称为 在 他的 通常 居高临下 和 轻微地 讽刺 方式 .

“你好，托比，”他用惯常的居高临下又略带讽刺的语气说道。

” [ˈhaʊz] [ˈbɪznəs] ?
” **How's business ?**
” 怎么样 商业 ?

生意怎么样？

[ˈpresɪŋ] ?
Pressing ?
紧迫 ?

紧迫？

” [ðə; ði][dʒɔʊk] [wʌn] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] , [wʌn] [bɔɪ] , [ˈsi:tɪd] [ɑ:n]
” **The joke won laughter from the others of the group , one boy , seated on**
” 这 开玩笑 韩元 笑声 从 这 其他的 的 这 团体 , 一 男生 , 坐着 在
[æn; ən] [ʌpˈtɜ:rnd] [su:t] - [keɪs] ,
an upturned suit - case ,
一个 翻转 套装 - 案件 ,
这个笑话逗笑了其他人, 其中一个男孩正坐在一个翻过来的行李箱上。

[ˈɔ:lməʊst] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] .
almost losing his balance .
几乎 输 他的 平衡 .
他差点失去平衡。

[ˈtɔʊbi] [smaɪld] .
Toby smiled .
托比 微笑 .
托比笑了。

[ðə; ði][dʒɔʊk][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [brˈkʌm] [ju:st] [tu:; tə] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət]
The joke was an old one and he had become used to smiling at
这 开玩笑 曾是 一个 老的 一 和 他 有 变得 用过的 到 微笑 在
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

这个笑话很老套了, 他已经习惯了每次听到都会笑。
” [noʊ] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , ” [ˈbɪznəs] [ˈɪznt] [ˈpresɪŋ] , [fræŋk] , [bʌt; bət] [bɪlz] [ɑ:r; ər] .
” **No , ” he replied , “ business isn't pressing , Frank , but bills are** .
” 不 , ” 他 回复 , ” 商业 不是 紧迫 , 坦率 , 但 账单 是 .
“不,”他回答说, “生意不着急, 弗兰克, 但账单很紧迫。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [let][em ˈi:] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɑ:lər][ænd; ənd] [faɪv] [sents] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
I wish you'd let me have a dollar and five cents , will you ?
我 希望 你会 让 我 有 一个 美元 和 五 分 , 将要 你 ?
我希望你能给我一块五美分, 好吗?

[aɪ] [ni:d] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ˈprɪti] [ˈbædli] .
I need some money pretty badly .
我 需要 一些 钱 漂亮的 糟糕 .
我急需用钱。

” [fræŋk] [ˈlæmsən] [fraund] [ænd; ənd] [ðen] [læft] .
” **Frank Lamson frowned and then laughed .**
” 坦率 拉姆森 皱眉 和 然后 笑了 .
弗兰克·拉姆森皱了皱眉, 然后笑了。

” [soʊ][du:][aɪ] , [ˈtɔʊbi] , [oʊld] [skaʊt] .
” **So do I , Toby , old scout .**
” 所以 做 我 , 托比 , 老的 侦察 .
“我也是, 托比, 老侦察兵。”

[ni:d] [aɪ ˈti:] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] .
Need it like anything .
需要 它 喜欢 任何事物 .
我需要它, 就像需要任何东西一样。

[bet][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈdɑ:lər][aɪ] [ni:d] [aɪ ˈti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] . ”
Bet you a dollar I need it more than you do . ”
赌注 你 一个 美元 我 需要 它 更多的 比 你 做 . ”
我敢打赌, 我比你更需要它。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jɔ̃][duː] , ” [ˈænsər] [ˈtɒbi][ˈsoʊbəɾli] .

“ **I don't believe you do , ” answered Toby soberly .**

“ 我 不 相信 你 做 , ” 回答 托比 清醒地 .

“我不相信你会这么做,”托比严肃地回答道。

“ [aɪ] [ˈwɒdnt] [æsk][juː; jɔ̃][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [fræŋk] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈprɪti] [ɔːrt] — ”

“ **I wouldn't ask you for it , Frank , but I'm pretty short — ”**

“ 我 不会 问 你 为了 它 , 坦率 , 但 我是 漂亮的 短的 — ”

“我不会向你要的, 弗兰克, 但我确实个子不高——”

“ [juːl] [groʊ] , [ˈtʌkər] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][suːt] - [keɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgɪg(ə)] .

“ **You'll grow , Tucker , ” said the boy on the suit - case , with a giggle .**

“ 你会 生长 , 塔克 , ” 说 这 男生 在 这 套装 - 案件 , 和 一个 傻笑 .

“你会长大的, 塔克,”行李箱上的男孩咯咯笑着说。

“ [ˈtɒbi] , ” [sed] [fræŋk] [ˈblændli] , “ [ɑːd] [peɪ] [juː; jɔ̃][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌni] .

“ **Toby , ” said Frank blandly , “ I'd pay you in a minute if I had the money .**

“ 托比 , ” 说 坦率 平淡地 , ” ID 支付 你 在 一个 分钟 如果 我 有 这 钱 .

“托比,”弗兰克淡淡地说,“如果我有钱,我马上就付给你。”

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈoʊnli][dʒʌst][gɑːt] [-]

But I've only just got [24]

但 我已经 仅有的 只是 得到 [-]

但我才刚拿到[24]

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [hoʊm] [ɑːn] .

enough to get home on .

足够的 到 得到 家 在 .

足够回家的路费。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪl] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˈtæksi]

As it is , I'll probably have to borrow from the butler to pay the taxi

作为 它 是 , 患病的 大概 有 到 借 从 这 管家 到 支付 这 出租车

[mæn] !

man !

男人 !

这样看来, 我可能得向管家借钱来付出租车费了!

[aɪl] [ˈset(ə)] [ʌp] [raɪt] [ˈæftər][verˈkeɪ(ə)n] , [ðoʊ] , [ˈɑːnɪst] [ˈɪndʒən] .

I'll settle up right after vacation , though , honest Injun .

患病的 定居 向上 正确的 后 假期 , 尽管 , 诚实的 印第安人 .

我会在度假结束后立刻结清账款的, 老实的印第安人。

[haʊ] [ðæt] [duː] ? ”

How'll that do ? ”

将会怎样? 那 做 ? ”

这样行不行?

“ [ɑːd] [ˈræðər] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [naʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtɒbi] , “ [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

“ **I'd rather have it now , ” replied Toby , “ or some of it .**

“ ID 相当 有 它 现在 , ” 回复 托比 , ” 或者 一些 的 它 .

“我宁愿现在就拥有它,”托比回答说,“或者一部分也行。”

[səˈpoʊz] [juː; jɔ̃] [peɪ] [ˈfɪfti] [sents] [ɑːn] [əˈkaʊnt] ? ”

Suppose you pay fifty cents on account ? ”

认为 你 支付 五十 分 在 帐户 ? ”

假设你预付了50美分?

“ [ˈfɪfti] [sents] !

“ **Fifty cents !**

“ 五十 分 !

“五毛钱! ”

[maɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tɔːks] [laɪk][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] !
My word , the fellow talks like a millionaire !
我的 单词 , 这 同伴 会谈 喜欢 一个 百万富翁 !

我的天，这人说话像个百万富翁！

[seɪ] , [ˈtoʊbi] , [ɪf] [jʊə(r)] [ɔːrt] [ɡoʊ][ænd; ənd] [ˈbɔːroʊ] [sʌm; səm][frʌm; frəm][ˈɑːrnəld] .
Say , Toby , if you're short go and borrow some from Arnold .
说 , 托比 , 如果 你是 短的 去 和 借 一些 从 阿诺德 .

托比，如果你缺的话，就去向阿诺德借一些。

[ˈhiːz] [ˈsɪmpli] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] .
He's simply rolling in wealth .
他是 简单地 滚动 在 财富 .

他简直富得流油。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] .
He always is .
他 总是 是 .

他一直都是这样。

[ænd; ənd] , [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [əˈkrɔːs] , [tʌt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
And , say , if he comes across , touch him for a couple of dollars
和 , 说 , 如果 他 来 穿过 , 触碰 他 为了 一个 夫妻 的 美元

[fɔːr; fər][em ˈiː] ,
for me ,
为了 我 ,

比如说，如果他过来，就替我摸摸他，给我几美元。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
will you ? "
将要 你 ? "

你会？ "

" [em ˈiː] , [tuː] , " [læft] [əˈnʌðər] [bɔɪ] .
" Me , too , " laughed another boy .
" 我 , 也 , " 笑了 其他 男生 .

“我也是,”另一个男孩笑着说。

" [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] , [fræŋk] , " [sed] [ˈtoʊbi] [ˈɜːrniːstli] .
" I wish you would , Frank , " said Toby earnestly .
" 我 希望 你 会 , 坦率 , " 说 托比 切实 .

“我希望你能做到，弗兰克,”托比诚恳地说。

" [ˈɑːnɪst] , [aɪ][duː] [niːd] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
" Honest , I do need the money .
" 诚实的 , 我 做 需要 这 钱 .

“说实话，我确实需要钱。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [ˈoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
And — and you've been owing it for some time now , you know . "
和 — 和 你已经 到过 欠款 它 为了 一些 时间 现在 , 你 知道 . "

而且——而且你知道，你欠这笔钱已经有一段时间了。”

" [oʊ] , [kʌt] [aɪ ˈtiː] , [ˈtʌkər] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [fræŋk] [ˈkrɔːsli] .
" Oh , cut it , Tucker ! " exclaimed Frank crossly .
" 哦 , 切 它 , 塔克 ! " 惊呼 坦率 生气 .

“哦，别说了，塔克！”弗兰克生气地喊道。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dʌn] [ə; eɪ] [tʃæp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpenɪz] .
" This is no time to dun a chap for a few pennies .
" 这 是 不 时间 到 逼债 一个 小伙子 为了 一个 很少 便士 .

“现在可不是为了几个便士去敲诈别人的时候。”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈraʊnd] [læst] [wi:k] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈniːdɪd] [aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌt] ？
Why didn't you come around last week if you needed it so much ?
为什么 没有 你 来 大约 最后的 星期 如果 你 需要 它 所以 很多 ？
如果你那么需要，为什么上周没来？

[brˈsɑːdz] ， [ðæt] [læst][dʒɑːb][ʌv; əv] [ˈkliːnɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][wʌz; wəz] [ˈbiːstli] ．
Besides , that last job of cleaning you did was beastly .
除了 ， 那 最后的 工作 的 打扫 你 做过 曾是 兽 ．
此外，你上次做的清洁工作简直太糟糕了。

[ˈevri] [spɑːt] [keɪm] [raɪt] [bæk] [əˈgen] ．
Every spot came right back again .
每一个 点 来了 正确的 后退 再次 ．
所有位置都恢复原状了。

[aɪl] [li:v] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈwɒtkɪnz] ．
I'll leave it to Watkins .
患病的 离开 它 到 沃特金斯 ．
这件事就交给沃特金斯处理吧。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][suːt] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] , [ˈtʃet] ？ " [-]
You saw the suit , didn't you , Chet ? " [25]
你 锯 这 套装 ， 没有 你 ， 切特 ？ " [-]
切特，你看到那件西装了吧？ [25]

[ˈwɒtkɪnz] ，
Watkins ,
沃特金斯 ，
沃特金斯
[ə; eɪ] [staʊt] [juːθ] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈrʌbər] - [rɪmd] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk]
a stout youth who wore a pair of rubber - rimmed spectacles and looked like
一个 肥硕 青年 WHO 穿着 一个 一对 的 橡皮 - 带边 眼镜 和 看起来 喜欢
[ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈstuːpɪd] [aʊl] ，
a rather stupid owl ,
一个 相当 愚蠢的 猫头鹰 ，
一个身材矮胖的年轻人，戴着一副橡胶框眼镜，看起来像一只只有点傻的猫头鹰。

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈbiːdiəntli] ．
nodded obediently .
点头 顺从地 ．
他顺从地点了点头。

" [ˈrɑːt(ə)n][dʒɑːb] , [aɪˈd][kɔːl][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] ．
" Rotten job , I'd call it , " he murmured .
" 烂 工作 ， ID 称呼 它 ， " 他 低声说道 ．
“我觉得这工作糟透了，”他低声说道。

[ˈtoʊbi] [flʌʃt] ．
Toby flushed .
托比 酡 ．
托比脸红了。

" [aɪm] [ˈsɔːri] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈstɪfli] ．
" I'm sorry , " he answered stiffly .
" 我是 对不起 ， " 他 回答 僵硬地 ．
“对不起，”他生硬地回答道。

" [ɪf] [juːd] [brɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] [əˈgen] — "
" If you'd brought the things back again — "
" 如果 你会 带来 这 事物 后退 再次 — "
“如果你把那些东西带回来——”

“ [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [wer] [ðem; ðəm] .

“ **I had to wear them** .

“ 我 有 到 穿 他们 .

“我不得不穿它们。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ɒtnt] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [em 'i:] ['fɪftɪ] [sents] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʌm] [dʒɑ:b] [laɪk] [ðæt] .

But you oughtn't to charge me fifty cents for a bum job like that .

但 你 不应该 到 收费 我 五十 分 为了 一个 屁股 工作 喜欢 那 .

但你不应该为这么糟糕的工作只收我五毛钱。

[sti:l] , [aɪ] [peɪ] — ['leɪtər] .

Still , I'll pay — later .

仍然 , 患病的 支付 — 之后 .

不过, 我以后会付钱的。

[kʌt] [ə'ɒ:n] [naʊ] , [oʊld] [skaʊt] .

Cut along now , old scout .

切 沿着 现在 , 老的 侦察 .

老侦察兵, 快走吧。

[dəʊnt] [əb'tru:d] ['vʌlgər] ['mʌni] ['mætərz] [ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] ['glædsəm] [ə'keɪzn] , [wʌt] ?

Don't obtrude vulgar money matters on such a gladsome occasion , what ?

不 突兀 庸俗 钱 事情 在 这样的 一个 高兴 场合 , 什么 ?

在如此喜庆的场合, 就别谈庸俗的金钱之事了, 好吗?

“ ['tɒʊbi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .

“ **Toby hesitated** .

“ 托比 犹豫了一下 .

托比犹豫了一下。

[ðen] : “ [ɔ:l] [raɪt] , [fræŋk] , “ [hi; hi] [sed] ['kwəɪtli] .

Then : “ All right , Frank , “ he said quietly .

然后 : “ 全部 正确的 , 坦率 , “ 他 说 悄悄 .

然后他平静地说: “好吧, 弗兰克。”

“ ['sɔ:ri] [aɪ] ['trʌblɪd] [ju:; jʊ] .

“ **Sorry I troubled you** .

“ 对不起 我 麻烦 你 .

“对不起, 给您添麻烦了。”

[hoʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] . “

Hope you have a Merry Christmas . “

希望 你 有 一个 欢乐 圣诞节 . “

祝你圣诞快乐!

“ [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['tɒʊbi] !

“ **Same to you , Toby** !

“ 相同的 到 你 , 托比 !

“你也一样, 托比! ”

[dʒʌst][rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [wen] [wi; wi][get] [bæk] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

Just remind me of that little matter when we get back , will you ?

只是 提醒 我 的 那 小的 事情 什么时候 我们 得到 后退 , 将要 你 ?

回去之后提醒我一下那件小事, 好吗?

“ [hi; hi] [wɪŋkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɔ:diəns] [ænd; ænd] [ɪ'lɪsɪtɪd] [grɪnz] .

“ **He winked at the audience and elicited grins** .

“ 他 眨眼 在 这 观众 和 引发的 咧嘴笑 .

他向观众眨了眨眼, 引得他们咧嘴一笑。

“ [aɪ] [mi:n] [wel] , [bʌt; bət][aɪm] ['ɔ:flɪ] [fər'getfl] .

“ **I mean well , but I'm awfully forgetful** .

“ 我 意思是 出色地 , 但 我是 非常 健忘 .

“我的本意是好的, 但我记性很差。”

[baɪ] , [baɪ] , [ˈhʌni] ！
Bye , bye , honey !
再见 , 再见 , 蜂蜜 ！

再见，亲爱的！

” [wen] [ˈtoʊbi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈɑ:rnəld] [ˈveri] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] [jɔ:k]
” **When Toby got back to his seat he found Arnold very busy with his New York**
” 什么时候 托比 得到 后退 到 他的 座位 他 成立 阿诺德 非常 忙碌的 和 他的 新的 约克
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

“托比回到座位上时，发现阿诺德正忙着看他的《纽约邮报》。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ten] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ˈθiətəz] .
and for the next ten minutes they discussed theaters .
和 为了 这 下一个 十 分钟 他们 讨论 剧院 .

接下来的十分钟里，他们讨论起了剧院。

[ˈtoʊbi] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪˈhæŋ](ə)l][ˈpra:bləm] [ðæt] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm]
Toby , however , was thinking more of the financial problem that confronted him
托比 , 然而 , 曾是 思维 更多的 的 这 金融的 问题 那 面对 他
[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋz] [-]
than of the evening's [26]
比 的 这 晚上 [-]

然而，托比更多地是在思考他面临的财务问题，而不是当晚的事情[26]

[əˈmju:zmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

娱乐，

[ænd; ənd][ˈɑ:rnəld] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [dɪsəˈpɔɪntɪŋli] [ʌnrɪˈspɑ:nsɪv] [wen] [hi:; hi] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði]
and Arnold found him disappointingly unresponsive when he dwelt on the
和 阿诺德 成立 他 令人失望地 无反应 什么时候 他 居住 在 这
[ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] [pleɪ] [ɔ:r] [ðæt] .
possibility of seeing this play or that .
可能性 的 看到 这 玩 或者 那 .

当阿诺德询问他是否有可能去看这部或那部戏剧时，他却出乎意料地没有回应，这令阿诺德非常失望。

[ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [tɔ:st] [ðə; ði]ˈpeɪpər[əˈsaɪd][ænd; ənd] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ˈtoʊbi:z]
In the end he tossed the paper aside and acknowledged the truth of Toby's
在 这 结尾 他 抛掷 这 纸 旁边 和 已确认 这 真相 的 托比的
[rɪˈmɑ:rk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [du:][ˈeni] [gʊd] [dɪˈsaɪdɪŋ] [wʌt] [pleɪ] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd]
remark to the effect that it didn't do any good deciding what play he wanted
评论 到 这 影响 那 它 没有 做 任何 好的 决定 什么 玩 他 通缉
[tu:; tə] [si:] [moʊst] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈpæ:tʃəst] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] .
to see most if his father had already purchased the tickets .
到 看 最多 如果 他的 父亲 有 已经 购买 这 门票 .

最后，他把那张纸扔到一边，承认托比的话是对的，也就是说，如果他父亲已经买好了票，那么他决定最想看哪部戏也无济于事。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [ˈtoʊbi] [ˈædɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈeniθɪŋ] ,
For his part , Toby added , he would enjoy anything ,
为了 他的 部分 , 托比 额外 , 他 会 享受 任何事物 ,

托比补充说，他自己则表示，他什么都喜欢。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ]ˈri:əl [ˈθi:ətər] [bʌt; bət] [twɑɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
for he had never been to a real theater but twice in his life .
为了 他 有 绝不 到过 到 一个 真实的 剧院 但 两次 在 他的 生活 .

因为他一生中只去过两次真正的剧院。

[ðæt] [ə'fɔ:d] [ˈɑ:rnəld][æən; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [remɪ'nɪs] ,
That afforded Arnold an opportunity to reminisce ,
那 提供 阿诺德 一个 机会 到 回忆 ,
这让阿诺德有机会回忆往事。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ten] ['mɪnɪts] [waɪl] ['tuʊbi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][lɪs(ə)n][bʌt; bət]
which he did for a good ten minutes while Toby pretended to listen but
哪个 他 做过 为了 一个 好的 十 分钟 尽管 托比 假装 到 听 但
[wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [eɪt] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [faɪv] [sents] [du:]
was in reality wondering how to make eight dollars and thirty - five cents do
曾是 在 现实 好奇 如何 到 制作 八 美元 和 三十 - 五 分 做

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [fɪfti:n] !
the work of fifteen !
这 工作 的 十五 !
他这样做了足足十分钟，而托比假装在听，但实际上却在想如何用八美元三十五美分完成十五美元的工作！

[ˈɑ:rnəld] ['dɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [sɪks'ti:n] ['jɪrz] [ʊəld] , ['tuʊbi:z] ['si:niər] [baɪ][wʌn] [jɪr] .
Arnold Deering was sixteen years old , Toby's senior by one year .
阿诺德 迪林 曾是 十六 年 老的 , 托比的 高级的 经过 一 年 .
阿诺德·迪林十六岁，比托比大一岁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] ,
He was a good - looking chap ,
他 曾是 一个 好的 - 寻找 小伙子 ,
他长相英俊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [lʊks] [prə'du:st] [baɪ] [ˈregjələli] [fɔ:rmɪd] [fɪtʃər] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [streɪt] [noʊz]
with the good looks produced by regularly formed features such as a straight nose
和 这 好的 看起来 生产 经过 经常 形成 特征 这样的 作为 一个 直的 鼻子
, [ə; eɪ] [ˈrʌʊndɪd] [tʃɪn] ,
, a rounded chin ,
, 一个 圆润 下巴 ;
拥有俊美的容貌，这得益于其轮廓分明的五官，例如笔直的鼻子、圆润的下巴。

[braʊn] [aɪz] [wel] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['fɔ:rhed] [meɪd] ['si:mɪŋli] ['haɪər] [baɪ] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði]
brown eyes well apart and a high forehead made seemingly higher by brushing the
棕色的 眼睛 出色地 除 和 一个 高的 前额 制成 似乎 更高 经过 刷牙 这
[dɑ:rk] [braʊn] [her] [streɪt] [bæk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
dark brown hair straight back from it .
黑暗的 棕色的 头发 直的 后退 从 它 :
棕色的眼睛间距较宽，高高的额头，因为将深棕色的头发向后梳，显得额头更高。

[ˈɑ:rnəldz] [her] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɑ:rbəz] [tʃer] [ðə; ði]
Arnold's hair always looked as if he had arisen from a barber's chair the
阿诺德的 头发 总是 看起来 作为 如果 他 有 出现 从 一个 理发师 椅子 这
[ˈmʊmənt] [brɪ'fɔ:r] .
moment before .
片刻 前 .
阿诺德的头发总是看起来像是刚刚从理发店出来一样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɜ:z] [tæn] [sti:l] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [ˈɑ:rnəld] [lʊkt] ['helθi] ,
Some of the summer's tan still remained , and altogether Arnold looked healthy ,
一些 的 这 夏季 棕褐色 仍然 剩余 , 和 共 阿诺德 看起来 健康 ,
[ˈnɔ:rm(ə)l][ænd; ənd] ['laɪkəbl] .
normal and likable .
普通的 和 讨人喜欢 .
阿诺德身上还残留着一些夏日晒黑的痕迹，总的来说，他看起来健康、正常，而且很讨人喜欢。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [tɔ:l] [-]
He was fairly tall [27]
他 曾是 相当 高的 [-]
他个子相当高[27]

[ænd; ənd] ['ræðər] ['slendər] ,
and rather slender ,
和 相当 苗条 ,

而且身材相当苗条，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wel] [dɪ'veləpt] ['mʌs(ə)] ['ʌndər][ðə; ði] [smu:ð] [skɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['slɪmnəs]
but there was well developed muscle under the smooth skin and his slimness
但 那里 曾是 出色地 发达 肌肉 在下面 这 光滑的 皮肤 和 他的 苗条

[wʌz; wəz] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æθli:t] [ɪn] ['treɪnɪŋ] .
was that of the athlete in training .
曾是 那 的 这 运动员 在 训练 .

但在光滑的皮肤下，肌肉发育良好，他的体型像训练中的运动员一样苗条。

['leɪtər] ,
Later ,
之后 ,

之后，

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['smu:ðli] [θru:] [ðə; ði]['wɪntər] [fi:ldz] [ænd; ənd]
by which time the train was running smoothly through the winter fields and
经过 哪个 时间 这 火车 曾是 跑步 顺利 通过 这 冬天 字段 和
[wʊdz] [ʌv; əv] ['lɑ:rtʃ,mɑ:nt] [ænd; ənd] ['peləm] ,
woods of Larchmont and Pelham ,
树林 的 拉奇蒙特 和 佩勒姆 ,

这时，火车平稳地驶过拉奇蒙特和佩勒姆的冬日田野和树林。

['tɒʊbi][təʊld][ʌv; əv] ['ɔ:sən] ['krəʊəlz] ['vɪzɪt][ænd; ənd][ðer; ðər][tɔ:k] , [ænd; ənd] ['ɑ:rnəldz] [aɪz] ['əʊpənd] ['veri]
Toby told of Orson Crowell's visit and their talk , and Arnold's eyes opened very
托比 讲述 的 奥森 克罗威尔 访问 和 他们的 讲话 , 和 阿诺德的 眼睛 打开 非常
[waɪd] .
wide .
宽的 .

托比讲述了奥森·克罗威尔的来访以及他们的谈话，阿诺德听后眼睛睁得大大的。

“ [waɪ] , [ðæts] ['bʊli] !
“ Why , that's bully !
“ 为什么 , 那就是 欺负 !

“这简直是欺凌！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ he exclaimed .
“ 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

“ [ɪf] ['ɔ:sən] [tɔ:kt] [ðæt] [wei] , ['tɒʊbi] , [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] .
“ If Orson talked that way , Toby , he means to help you .
“ 如果 奥森 谈话 那 方式 , 托比 , 他 方法 到 帮助 你 .

“托比，如果奥森那样说话，那说明他是想帮助你。”

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sə'rpraɪzd] [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [skrʌb] [ti:m] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd] ['eni] [sɔ:rt]
I wouldn't be surprised if he took you on the scrub team if you showed any sort
我 不会 是 惊讶 如果 他 采取 你 在 这 擦洗 团队 如果 你 显示 任何 种类
[ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] .
of playing .
的 玩耍 .

如果你展现出任何球技，他把你招入替补队我一点也不奇怪。

[hi:; hi] ['dʌznt] ['ɔ:f(ə)n][goʊ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][bi:; bi][naɪs][tu:; tə] ['feləʊz] .
He doesn't often go out of his way to be nice to fellows .
他 不 经常 去 出去 的 他的 方式 到 是 好的 到 伙伴们 .

他并不经常主动对别人友好。

[aɪ][kɔ:l] [ðæt] ['lʌki] ！
I call that lucky !
我 称呼 那 幸运的 ！

我觉得这真是太幸运了！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] , [ˈæftər] [wʌt] [hi:; hi][tu:ld][ju:; jʊ] ！ ”
Of course you'll have a try , after what he told you ! ”
的 课程 你会 有 一个 尝试 , 后 什么 他 讲述 你 ！ ”

他都这么说了，你当然会试试的！

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [taɪm] , [ɑ:n] .
“ I'd like to , but it would take a lot of time , Arn .
” ID 喜欢 到 , 但 它 会 拿 一个 很多 的 时间 , 阿恩 .

“我很想这么做，但这会花费很多时间，阿恩。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tu:; tə] ['jɑ:rdli] [dʒʌst][tu:; tə] [pleɪ] ['hɑ:kɪ] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
You know I didn't go to Yardley just to play hockey and things .
你 知道 我 没有 去 到 亚德利 只是 到 玩 曲棍球 和 事物 .

你知道我去亚德利可不只是为了打冰球什么的。

[aɪ] — [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [meɪk] [ɪ'hʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [nekst] [jɪr] . ”
I — I've got to make enough money to come back next year . ”
我 — 我已经 得到 到 制作 足够的 钱 到 来 后退 下一个 年 . ”

我.....我得挣够钱明年才能回来。”

“ [oʊ] , [ˈpɪfl] , [ˈtoʊbi] ！
“ Oh , piffle , Toby !
” 哦 , 废话 , 托比 ！

“哦，胡说八道，托比！ ”

[wʌt] [dʌz] [æn; ən] ['aʊəz] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'hu:n] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ?
What does an hour's practice in the afternoon amount to ?
什么 做 一个 小时 实践 在 这 下午 数量 到 ？

下午练习一小时能带来什么？

[bɪ'saɪdɪz] , [ju:; jʊ] [pleɪd] ['fʊtbɔ:l] , [ænd; ənd] [ðæt] [tʊk] [mɔ:r] [taɪm] [ðæn; ðən] ['hɑ:kɪ] .
Besides , you played football , and that took more time than hockey .
除了 , 你 玩 足球 , 和 那 采取 更多的 时间 比 曲棍球 .

此外，你踢足球，那比打冰球花的时间更多。

[dəʊnt][bi:; bi][æn; ən] ['ɪdiət] .
Don't be an idiot .
不 是 一个 笨蛋 .

别犯傻。

[waɪ] , [seɪ] ,
Why , say ,
为什么 , 说 ,

比如说，

[aɪl] [bet][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] [ju:l] [faɪnd] [jɔ:r'self] [ɑ:n][ðə; ði] [skrʌb] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
I'll bet you anything you like that you'll find yourself on the scrub before the
患病的 赌注 你 任何事物 你 喜欢 那 你会 寻找 你自己 在 这 擦洗 前 这
[ˈsi:zənz] [ˈoʊvər] .
season's over .
本季 超过 .

我敢打赌，赛季结束前你肯定会沦落到垫底的地步。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['maɪti] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [klæs] ['feləʊ] ！ [-]
And that would be doing mighty well for a fourth class fellow ! [28]
和 那 会 是 正在做 强大的 出色地 为了 一个 第四 班级 同伴 ！ [-]

对于一个四等兵来说，这已经是非常不错的成绩了！ [28]

[jʊ:d] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [fɜr] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] [ti:m] [nekst] [jɪr] , [ˈtoʊbi] ! ”
You'd be almost sure of making the school team next year , Toby ! ”
 你会 是 几乎 当然 的 制作 这 学校 团队 下一个 年 , 托比 ! ”
 托比, 你明年几乎肯定能入选校队!

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [aɪ][kɒd; kəd] [pleɪ] [ˈhɑ:kɪ] ?
“ But how do I know I could play hockey ? ”
 “ 但 如何 做 我 知道 我 可以 玩 曲棍球 ? ”
 “但我怎么知道自己能不能打冰球呢? ”

[aɪ][kæən; kən] [skert] [ˈprɪti] [wel] ; [dʒʌst][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈskertɪŋ] , [jʊː; jʊ] [noʊ] , [wɪðəʊt] [ˈeni] [ˈfrɪlz] — “
I can skate pretty well ; just ordinary skating , you know , without any frills — ”
 我 能 滑冰 漂亮的 出色地 ; 只是 普通的 溜冰 , 你 知道 , 没有 任何 褶边 — ”
 我滑冰滑得还不错; 就是普通的滑冰, 你知道, 没什么花哨的——”

“ [jʊː; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [ðə; ði] [ˈfrɪlz] [ɪn] [ˈhɑ:kɪ] .
“ You don't need the frills in hockey . ”
 “ 你 不 需要 这 褶边 在 曲棍球 . ”
 “冰球不需要花哨的东西。”

[wʌt] [jʊː; jʊ] [ni:d] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ɑ:n][jɜr; jər] [fi:t] [ænd; ənd] [skert] [hɑ:rd][ænd; ənd] —
What you need is to be able to stay on your feet and skate hard and —
 什么 你 需要 是 到 是 有能力的 到 停留 在 你的 脚 和 滑冰 难的 和 —
 [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ˈtrɪki] . “
and be a bit tricky . ”
 和 是 一个 少量 棘手 . ”
 你需要的是能够保持平衡, 用力滑冰, 而且——还要有点技巧。”

“ [ˈtrɪki] ? ”
“ Tricky ? ”
 “ 棘手 ? ”
 “棘手吗? ”

“ [jes] ,
“ Yes , ”
 “ 是的 , ”
 “是的,

“ [aɪ] [mi:n] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɑ:dʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wʌn] [θɪŋ]
I mean able to dodge and make a fellow think you're going to do one thing
 我 意思是 有能力的 到 躲闪 和 制作 一个 同伴 思考 你是 去 到 做 一 事物
 [ænd; ənd] [ðen] [duː] [əˈhʌðər] .
and then do another .
 和 然后 做 其他 .
 我的意思是能够躲闪, 让别人以为你要做一件事, 结果却做了另一件事。

[bʌt; bət] [ˈsteɪɪŋ] [ɑ:n][jɜr; jər] [fi:t] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] . “
But staying on your feet is the main thing . ”
 但 入住 在 你的 脚 是 这 主要的 事物 . ”
 但最重要的是保持站立。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] , [aɪ] [ges] .
“ And the hardest , I guess . ”
 “ 和 这 最难 , 我 猜测 . ”
 “我想, 这是最难的。”

[ˈkroʊəl] [si:mɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][kɒd; kəd] [pleɪ] [goʊl] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] . “
Crowell seemed to think I could play goal , as he called it . ”
 克罗威尔 似乎 到 思考 我 可以 玩 目标 , 作为 他 称为 它 . ”
 克罗威尔似乎认为我可以打守门员, 就像他自己说的那样。

“ [wiː; wi] - [el] , [ˈmeɪbi] , ” [riˈspɒndɪd] [ˈɑːrənəld] [ˈkɔːʃəsli] .
“ **We - ell , maybe , ” responded Arnold cautiously .**
“ 我们 - 艾尔 , 或许 , ” 回应 阿诺德 谨慎地 .

“嗯，也许吧。”阿诺德谨慎地回答道。

“ [ɡoʊl] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ɪz][ðə; ði] [ˈtʌfəst] [pəˈzɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [tiːm] .
“ **Goal , to my mind , is the toughest position on the team .**
“ 目标 , 到 我的 头脑 , 是 这 最难 位置 在 这 团队 .

在我看来，门将是最难的位置。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [sket] [soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɑːti] [kwɪk]
You wouldn't have to skate so much , but you'd have to be mighty quick
你 不会 有 到 滑冰 所以 很多 , 但 你会 有 到 是 强大的 快的
[ɑːn][jʊə; jər] [fiːt] .
on your feet .
在 你的 脚 .

你不需要滑那么多冰，但你的脚步必须非常敏捷。

[ænd; ənd] [ˈmɑːti] [kuːl] , [tuː] .
And mighty cool , too .
和 强大的 凉爽的 , 也 .

而且也相当酷。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juːd] [biː; bi] [kuːl] , [ɔːl] [raɪt] .
But I guess you'd be cool , all right .
但 我 猜测 你会 是 凉爽的 , 全部 正确的 .

但我想你肯定没问题。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɪkˈsaɪtɪd] [jet] ! “
I never saw you really excited yet ! ”
我 绝不 锯 你 真的 兴奋的 然而 ! ”

我还没见过你这么兴奋过呢！

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [went] [ˈæftər][ðə; ði] [θiːvz] [ðæt] [stoʊl] [ðə; ði] - [lɔːntʃ] [ðæt]
“ **How about the time we went after the thieves that stole the Trainors ' launch that**
“ 如何 关于 这 时间 我们 去 后 这 窃贼 那 偷窃 这 教练 - 发射 那
[taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][pɑːt][juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ?
time and they tried to pot us from the beach ?
时间 和 他们 尝试 到 锅 我们 从 这 海滩 ?

“还记得我们追捕偷走特雷纳斯游艇的小偷，结果他们试图从沙滩上袭击我们吗？”

“ [læft] [ˈtoʊbi] . [-]
“ **laughed Toby . [29]**
“ 笑了 托比 . [-]

“托比笑了。”[29]

“ [hʌ] !
“ **Huh !**
“ 嗯 !

“哈！

[juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈiːv(ə)n] [ðen] !
You weren't excited even then !
你 不是 兴奋的 甚至 然后 !

那时候你一点也不兴奋！

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [kæn; kən] [steɪ] [ku:l] [wen] [ðə; ði] [ˈbulɪts] [ɑ:r; ər] [ˈnɒkɪŋ] [tʃɪps]
And I guess a fellow that can stay cool when the bullets are knocking chips
和 我 猜测 一个 同伴 那 能 停留 凉爽的什么时候 这 子弹 是 敲门 芯片
[ɔ:f] [ðə; ði] [bəʊt] [kæn; kən] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈi:v(ə)n] [wen] [naɪn] [ɔ:r] [ten] [waɪld] [ˈɪndiənz] [ɑ:r; ər] [ˈbæŋɪŋ]
off the boat can keep his head even when nine or ten wild Indians are banging
离开 这 船 能 保持 他的 头 甚至 什么时候 九 或者 十 荒野 印度人 是 砰砰作响
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [net] [ænd; ənd] [ˈslæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [stɪks] !
into the net and slashing his feet with their sticks !
进入 这 网 和 砍杀 他的 脚 和 他们的 棍子 !

我想，一个在子弹把船上的薯片打飞时都能保持冷静的人，即使九个或十个野蛮的印第安人撞到渔网并用棍子砍他的脚，也能保持冷静！

[ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈli:v] [ˈɔ:sən] [ˈkroʊəlz] [raɪt] , [ˈtoʊbi] !
Blessed if I don't believe Orson Crowell's right , Toby !
蒙福 如果 我 不 相信 奥森 克罗威尔 正确的 , 托比 !

托比，如果我不相信奥森·克罗威尔是对的，那我真是太幸运了！

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɔ:rn] [ɡoʊl] - [tend] ! "
I guess you're a born goal - tend ! "
我 猜测 你是 一个 出生 目标 - 趋向 ! "

看来你天生就是个守门员！

" [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˈkroʊəl] [ɑ:r; ər] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈdʒʌmpɪŋ] [æt; ət] [kənˈklʊʒənz] , [aɪ] [ges] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtoʊbi] .
" You and Crowell are sort of jumping at conclusions , I guess , " replied Toby .
" 你 和 克罗威尔 是 种类 的 跳 在 结论 , 我 猜测 , " 回复 托比 .
“我想，你和克罗威尔有点妄下结论了，”托比回答道。

" [aɪm] [nɔ:t] [ˈi:v(ə)n] [ˈsɜ:rt(ə)n] [aɪ] [kʊd; kəd] [stɔ:p] [ə; eɪ] [pʌk] [ɪf] [aɪ ˈti:] [keɪm] [æt; ət] [em ˈi:] . "
" I'm not even certain I could stop a puck if it came at me . "
" 我是 不是 甚至 肯定 我 可以 停止 一个 冰球 如果 它 来了 在 我 . "
“我甚至不确定如果冰球朝我飞过来，我能不能挡住它。”

" [fɔr] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] .
" Sure you could .
" 当然 你 可以 .

当然可以。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [hɑ:rd] . "
It isn't hard . "
它 不是 难的 . "

这并不难。

" [ju:; jʊ] [dʒʌst] [sed] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ! "
" You just said it was ! "
" 你 只是 说 它 曾是 ! "

“你刚才明明说了是！”

" [wel] , [aɪ] [mi:n] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [hɑ:rd] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] .
" Well , I mean it isn't hard when you know how .
" 出色地 , 我 意思是 它 不是 难的 什么时候 你 知道 如何 .

“嗯，我的意思是，只要掌握了方法，就不难。”

[ˈeniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[jʊə(r)] ['gʊvɪŋ][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][fɔ:r; fər] ['hɑ:kɪ] [ðə; ði][deɪ][wi:; wi][get][bæk] [ɪf][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][lʌg]
you're going to report for hockey the day we get back if I have to lug
你是 去 到 报告 为了 曲棍球 这 天 我们 得到 后退 如果 我 有 到 凸耳
[ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][wei][tu:; tə][ðə; ði][rɪŋk] ！ ”
you all the way to the rink ！ ”
你 全部 这 方式 到 这 溜冰场 ！ ”

就算我得把你一路拖到冰球场，你也要在我们回去那天去报到参加冰球训练！

“ [θɪŋk] ['ðerəl] [bi:; bi][aɪs][baɪ] [ðæt] [taɪm] ？ ” [æskt] ['tuʊbi] .
“ Think there'll be ice by that time ？ ” asked Toby .
” 思考 将会 是 冰 经过 那 时间 ？ ” 问 托比 。

“你得到时候会有冰吗？”托比问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 。

“我不知道。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk][aɪ 'ti:] [naʊ] .
It doesn't look like it now .
它 不 看 喜欢 它 现在 。

现在看来并非如此。

[ɪts] [bɪn] [æn; ən] ['ɔ:fli] [maɪld][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɪntər] [soʊ][fɑ:r] .
It's been an awfully mild sort of winter so far .
它是 到过 一个 非常 温和的 种类 的 冬天 所以 远的 。

今年的冬天异常温暖。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [snoʊ][fɔ:r; fər] ['krɪsməs] , [dəunt][ju:; jʊ] ？
I wish it would snow for Christmas , don't you ？
我 希望 它 会 雪 为了 圣诞节 ， 不 你 ？

我希望圣诞节能下雪，你呢？

['krɪsməs] ['dʌznt] [si:m] [laɪk] ['krɪsməs] [wɪ'dəʊt] [snoʊ] .
Christmas doesn't seem like Christmas without snow .
圣诞节 不 似乎 喜欢 圣诞节 没有 雪 。

没有雪的圣诞节似乎就不完整。

[aɪl] [bet] [ɪts] ['dændi] [ə'raʊnd] [jɔ:r; jər] [pleɪs] [ɪn] ['wɪntər] , [eɪ] ？ ”
I'll bet it's dandy around your place in winter , eh ？ ”
患病的 赌注 它是 花花公子 大约 你的 地方 在 冬天 ， 嗯 ？ ”

我猜你那儿冬天一定很舒服吧？

“ [ðeəz; ðəz] ['plentɪ] [ʌv; əv] ['wɪntər] , ” [læft] ['tuʊbi] . [-]
“ There's plenty of winter , ” laughed Toby . [30]
” 有 很多 的 冬天 ， ” 笑了 托比 。

“冬天还很长呢，”托比笑着说。 [30]

“ [aɪ 'ti:] [gets] ['fraɪfəli] [koʊld]['oʊvər][ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] .
“ It gets frightfully cold over there sometimes .
” 它 获得 可怕地 寒冷的 超过 那里 有时 。

“那里有时候会冷得吓人。”

[ɑ:n] , [ɪf] [jɔ:r; jər] ['fa:ðər] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [ju:l] [kʌm] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ？ ”
Arn , if your father will let you you'll come over for a few days , won't you ？ ”
阿恩 ， 如果 你的 父亲 将要 让 你 你会 来 超过 为了 一个 很少 天 ， 惯于 你 ？ ”

阿恩，如果你父亲允许的话，你愿意过来待几天，对吧？

“ ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pra:mptli] .
“ Surest thing you know , ” replied the other promptly .
” 最可靠的 事物 你 知道 ， ” 回复 这 其他 及时 。

“当然了，”对方立刻回答道。

“ [aɪv] [ˈprɑːmɪst] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [taɪmz] , [ˈhævnt] [aɪ] ?
“ **I've promised six or eight times , haven't I ?**
“ 我已经 承诺 六 或者 八 时代 , 还没有 我 ?
“我已经答应过六到八次了, 不是吗? ”

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] , [aɪ] [ges] .
But he won't , I guess .
但 他 惯于 , 我 猜测 .
但我猜他不会。

[juː; jʊ] [siː] , [sɪns] [ˈmʌðər] [daɪd] , [dæd] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [əˈraʊnd] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd]
You see , since mother died , dad likes to have me around at Christmas and
你 看 , 自从 母亲 死亡 , 爸爸 点赞 到 有 我 大约 在 圣诞节 和
[taɪmz] [laɪk] [ðæt] .
times like that .
时代 喜欢 那 .
你看, 自从妈妈去世后, 爸爸就喜欢在圣诞节之类的节日里让我陪在他身边。

[stiːl] , [hiː; hi] [maɪt] .
Still , he might .
仍然 , 他 可能 .
不过, 他或许会这么做。

[wiːl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , [eɪ] ? "
We'll ask him to - night , eh ? "
出色地 问 他 到 - 夜晚 , 嗯 ? "
我们今晚就问他, 好吗?

" [ɔːl] [raɪt] .
“ **All right .**
“ 全部 正确的 .
“好的。

[ˈɪznt] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] ?
Isn't this the tunnel ?
不是 这 这 隧道 ?
这不是隧道吗?

[wiːd] [ˈbetər] [get][ˈaʊər; ɑːr] [koʊts] [ɑːn] , [ˈhædnt] [wiː; wi] ?
We'd better get our coats on , hadn't we ?
我们会 更好的 得到 我们的 外套 在 , 之前没有 我们 ?
我们最好穿上外套, 对吧?

[dəʊnt][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][get] [lɔːst] [wen] [wiː; wi][get][ɪn][ðər; ðər] ! " [-]
Don't you let me get lost when we get in there ! " [31]
不 你 让 我 得到 丢失的什么时候 我们 得到 在 那里 ! " [-]
进去之后, 别让我迷路了! [31]

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːrɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ðə; ði][mæn] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] [ˈoʊvərkoʊt]
THE MAN IN THE BROWN OVERCOAT
这 男人 在 这 棕色的 大衣
穿棕色大衣的男人

[ˈɑːrnəldz] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [faɪv] - [ˈmɪnɪt] [raɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈtoʊbi] ,
Arnold's house was only a five - minute ride from the station , and Toby ,
阿诺德的 房子 曾是 仅有的 一个 五 - 分钟 骑 从 这 车站 , 和 托比 ,
阿诺德的家离车站只有五分钟的车程, 而托比,

[tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['siti] [wʌz; wəz] [ʌnfə'miliə] [ænd; ənd] ['væstli] [entər'teɪnɪŋ] , [wɪft] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
to whom the city was unfamiliar and vastly entertaining , wished it had
到 谁 这 城市 曾是 陌生 和 非常 娱乐 , 希望 它 有
[bɪn] ['fɑ:rðər] .
been farther .
到过 更远 .

对于那些既不熟悉又充满乐趣的城市居民来说，他们希望这座城市离他们更远一些。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] , [haʊ'veər] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dæmpənd] [baɪ][ðə; ði] ['si:mɪŋ]
His enjoyment of the sights , however , was somewhat dampened by the seeming
他的 享受 的 这 景点 , 然而 , 曾是 有些 潮湿 经过 这 似乎
['rekləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksi] - [kæb]['draɪvər] ,
recklessness of the taxi - cab driver ,
鲁莽 的 这 出租车 - 出租车 司机 ,

然而，出租车司机看似鲁莽的行为，多少影响了他对沿途风景的欣赏。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hi; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [tu; tə][bi; bi] ['redi] [tu; tə] [mi:t] [deθ]
and more than once he started to his feet to be ready to meet death
和 更多的 比 一次 他 开始 到 他的 脚 到 是 准备好 到 见面 死亡
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

他不止一次地站起身来，准备站着迎接死亡。

[aɪ 'ti:] [kept] ['ɑ:rnəld] [kwɔɪt] ['bɪzi] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] [si:t] .
It kept Arnold quite busy pulling him back to the seat .
它 保留 阿诺德 相当 忙碌的 拉 他 后退 到 这 座位 .

阿诺德忙着把他拉回座位上。

['ɑ:rnəldz] [ænt] ['ælis] , [hu:] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [deθ] , [hæd; həd] [kept] [haʊs] [fɔ:r; fər]['mɪstər] .
Arnold's Aunt Alice , who , since his mother's death , had kept house for Mr .
阿诺德的 阿姨 爱丽丝 , WHO , 自从 他的 母亲的 死亡 , 有 保留 房子 为了 先生 .
['dɪrɪŋ] ,
Deering ,
迪林 ,

阿诺德的姨妈爱丽丝，自从他母亲去世后，就一直为迪林先生操持家务。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tu; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
was the only one to welcome them , aside from the servants ,
曾是 这 仅有的 一 到 欢迎 他们 , 旁边 从 这 仆人 ,

除了仆人之外，只有他一个人迎接他们。

[fɔ:r; fər] ['ɑ:rnəldz] ['fɑ:ðər] [dɪd][nɔ:t] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [daʊn] [taʊn] ['ɑ:fɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
for Arnold's father did not return from his down town office until the middle of
为了 阿诺德的 父亲 做过 不是 返回 从 他的 向下 镇 办公室 直到 这 中间 的
[ðə; ði] [æftər'nu:n] .
the afternoon .
这 下午 .

因为阿诺德的父亲直到下午才从市中心的办公室回来。

['tɒbi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ]['ɑ:rnəld][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] - ['sɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [straɪpt]
Toby was conducted by Arnold and a man - servant with a striped
托比 曾是 实施 经过 阿诺德 和 一个 男人 - 仆人 和 一个 有条纹的
['weskət; 'weɪskəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] - ['sɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ]['eɪprən][ænd; ənd][kæp][ænd; ənd] [ænt] ['ælisəz]
waistcoat and a maid - servant with apron and cap and Aunt Alice's
马甲 和 一个 女佣 - 仆人 和 围裙 和 帽 和 阿姨 爱丽丝的
['spænjəl] ,
spaniel ,
西班牙猎犬 ,

托比由阿诺德、一名身穿条纹背心的男仆、一名系着围裙戴着帽子的女仆以及爱丽丝阿姨的西班牙猎犬牵着走。

[sæn] [tɔɪ] , [ˈɪntuː][æən; ən] [ˈelɪveɪtər] , [pæst] [tuː] [flɔːr] ,
San Toy , into an elevator , past two floors ,
圣 玩具 , 进入 一个 电梯 , 过去的 二 楼层 ,
San Toy, 走进电梯, 过了两层楼,
[əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [hɔːl] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ruːm] [ðæt] [kwaɪt] [tʊk] [-]
along a hall and at last into a great wonderful room that quite took [32]
沿着 一个 大厅 和 在 最后的 进入 一个 伟大的 精彩的 房间 那 相当 采取 [-]
沿着走廊, 最后进入一个宏伟壮丽的房间, 这房间完全[32]

[hɪz; ɪz] [breθ] [əˈweɪ] .
his breath away .
他的 气息 离开 .
他屏住了呼吸。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːli] , [ænd; ənd] [sæn] [tɔɪ] ,
It was all very exciting and confusing and jolly , and San Toy ,
它 曾是 全部 非常 激动人心 和 令人困惑 和 快乐的 , 和 圣 玩具 ,
这一切都令人兴奋、困惑又快乐, 还有 San Toy,

[ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
entering into the spirit of the occasion ,
进入 进入 这 精神 的 这 场合 ,
融入节日气氛,
[bəːrkt] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] !
barked so hard that he lifted his front paws from the floor !
吠叫 所以 难的 那 他 抬起 他的 正面 爪子 从 这 地面 !
它叫得那么厉害, 前爪都离开了地面!

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [bægz] [ænd; ənd] [kəʊts] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [əˈweɪ]
And after the servants had deposited the bags and coats and gone away
和 后 这 仆人 有 已存 这 包 和 外套 和 已消失 离开
,
,
,
仆人们放下行李和外套离开后,

[ˈɑːrnəld] [pʊld] [ˈtɒʊbi] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [əˈdʒɔɪnɪŋ]
Arnold pulled Toby through a door into his own room adjoining
阿诺德 拉 托比 通过 一个 门 进入 他的 自己的 房间 相邻的
阿诺德拉着托比穿过一扇门, 进了他隔壁的房间。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [væst] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [lɔːn]
and they looked from the windows over a vast expanse of trees and lawn
和 他们 看起来 从 这 视窗 超过 一个 广阔的 广阔 的 树木 和 草地
[ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [pæðz] [ænd; ənd] [英 [ˈɪməɪn] 美 [ˈɪməɪn]] [leɪks] [wɪt] [ˈɑːrnəld] [sed] [wʌz; wəz] [ˈsentrəl]
and winding paths and shimmering lakes which Arnold said was Central
和 绕线 路径 和 闪闪发光 湖泊 哪个 阿诺德 说 曾是 中央

[pɑːrk][ænd; ənd] [wɪt] [ˈtɒʊbi] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [sʌt] [ænd; ənd] [ˈvaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈtaɪər]
Park and which Toby accepted as such and vowed that he could never tire
公园 和 哪个 托比 公认 作为 这样的 和 发誓 那 他 可以 绝不 胎
[ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] .
of looking at it .
的 寻找 在 它 .
他们从窗户望出去, 看到一片广阔的树木、草坪、蜿蜒的小路和波光粼粼的湖泊。阿诺德说那是中央公园, 托比也认同这一点, 并发誓他永远不会厌倦欣赏它。

[ˈæftər] [ˈlʌntʃən] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [ðer; ðər] ,
After luncheon they went for a walk there ,
后 午餐 他们 去 为了 一个 走 那里 ,
午饭后他们去那里散步。

[bʌt; bət] [su:n] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [mi:t] ['mɪstər] . ['dɪrɪŋ] [hu:] [hæd; həd]
but soon hurried back to the house to meet Mr . Deering who had
但 很快 慌忙 后退 到 这 房子 到 见面 先生 : 迪林 WHO 有
['telɪfaʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [hoʊm] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən] ['ju:zuəl] .
telephoned that he would be home an hour earlier than usual .
电话 那 他 会 是 家 一个 小时 早些时候 比 通常 :
但很快又匆匆赶回家去见迪林先生，迪林先生打电话来说他会比平时早一个小时到家。

[ɑ:rnəldz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][soʊ] [naɪs] [tu:; tə]['tɒʊbi][ænd; ənd] [si:md] [soʊ][glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]
Arnold's father was so nice to Toby and seemed so glad to have him
阿诺德的 父亲 曾是 所以 好的 到 托比 和 似乎 所以 高兴的 到 有 他
[ðer; ðər] [ðæt] ['tɒʊbi][fər'ɡɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
there that Toby forgot much of the embarrassment that had affected him on
那里 那 托比 忘了 很多 的 这 尴尬 那 有 做作的 他 在
[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] ['æktʃuəli] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] ['velvɪt] - ['kʊʃnd] [tʃer]
his arrival and actually found himself sitting down in a big velvet - cushioned chair
他的 到达 和 实际上 成立 他自己 坐着 向下 在 一个 大的 天鹅绒 - 缓冲 椅子
[wɪ'ðəʊt] ,
without ,
没有 ,

阿诺德的父亲对托比非常友善，似乎也很高兴他能来，以至于托比忘记了刚到时的大部分尴尬，竟然毫无顾忌地坐进了一张铺着天鹅绒软垫的大椅子里。

[fɔ:r; fər][wʌns] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] ['dæmɪdʒ] [aɪ 'ti:] !
for once , wondering whether he would damage it !
为了 一次 , 好奇 无论 他 会 损害 它 !
这一次，我竟然在想他会不会把它弄坏！

['mɪstər] . ['dɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [staʊt] , [wɪð; wɪθ] ['grɪzld] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['kerfəli]
Mr . Deering was rather stout , with grizzled hair and a most carefully
先生 : 迪林 曾是 相当 肥硕 , 和 斑白 头发 和 一个 最多 小心
[trɪmd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
trimmed mustache .
修剪过的 胡子 :

迪林先生身材相当魁梧，头发灰白，留着精心修剪的胡子。

['tɒʊbi] ['fænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['veri] [krɪsp][ænd; ənd]['i:v(ə)n][stɜ:rn] [-]
Toby fancied that he could be very crisp and even stern [33]
托比 幻想 那 他 可以 是 非常 脆 和 甚至 船尾 [-]
托比觉得自己可以非常干脆利落，甚至严厉[33]

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,
in his office ,
在 他的 办公室 ,
在他的办公室里，

[bʌt; bət][æt; ət] [hoʊm] [hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒoʊviəl][ænd; ənd]['kaɪndli][ænd; ənd][wʌn] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv]
but at home he was jovial and kindly and one might easily have
但 在 家 他 曾是 欢乐的 和 亲切地 和 一 可能 容易地 有
[kən'klu:did] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [li:st] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə][du:]
concluded that for the time at least he had nothing in the world to do
结束 那 为了 这 时间 在 至少 他 有 没有什么 在 这 世界 到 做
[bʌt; bət] [ɪn'vent] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ə'mju:zmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['i:gər] - [aɪd] [bɔɪz] [dʒʌst][aʊt] [ʌv; əv]
but invent and provide amusement for the two eager - eyed boys just out of
但 发明 和 提供 娱乐 为了 这 二 渴望的 - 眼睛 男孩们 只是 出去 的
[sku:l] .
school .
学校 :

但在家里，他却开朗和蔼，人们很容易得出结论：至少在当时，他除了发明创造、为两个刚放学、眼神渴望的男孩带来乐趣之外，别无他事可做。

[ðə; ði][bɪɡ][ˈlɪməzi:n; ˌlɪməˈzi:n][kɑ:r][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ænt] [ˈælis]
The big limousine car was summoned , and every one , including Aunt Alice
这 大的 豪华轿车 车 曾是 被召唤 , 和 每一个 一 , 包括 阿姨 爱丽丝
[ænd; ənd][sæn] [tɔɪ] ,
and San Toy ,
和 圣 玩具 ,

那辆豪华轿车被叫了过来, 包括爱丽丝阿姨和桑托伊在内的所有人,

[paɪld] [ˈɪntu:][ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [hʷɪskt] [əˈweɪ] [ˈnɔ:rθwərd] [ˈoʊvər] [smu:ð] [ˈpeɪvmənts] , [əˈlɔ:n]
piled into it , and were whisked away northward over smooth pavements , along
堆积 进入 它 , 和 是 搅拌 离开 向北 超过 光滑的 人行道 , 沿着
[ə; eɪ] [blu:] - [greɪ] [ˈrɪvər] ,
a blue - gray river ,
一个 蓝色的 - 灰色的 河 ,

他们挤进车里, 沿着平坦的人行道, 沿着蓝灰色的河流, 一路向北疾驰而去。

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
over a great bridge and into the country .
超过 一个 伟大的 桥 和 进入 这 国家 .

跨过一座大桥, 就进入了乡村。

[lɔ:n] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [ðə; ði][sʌn] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] [brɪˈhaɪnd] [ˈsʌlən] [klaʊdz] [ænd; ənd]
Long before they turned back the sun had gone down behind sullen clouds and
长的 前 他们 转向 后退 这 太阳 有 已消失 向下 在后面 忧郁 云 和
[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [taʊn] [əˈɡen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [ˈtwɪŋklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:n] [stri:ts] .
when they reached the town again the lights were twinkling down the long streets .
什么时候 他们 达到 这 镇 再次 这 灯 是 闪烁 向下 这 长的 街道 .
在他们折返之前很久, 太阳就已经落山, 落入了阴沉的云层之后。当他们再次到达城镇时, 长长的街道上灯火闪烁。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] [ˈɑ:rnəldz] [ˈlaʊdli] [ɪkˈsprest] [dɪˈlaɪt] ,
And then , to Arnold's loudly expressed delight ,
和 然后 , 到 阿诺德的 高声 表达 喜 ,

然后, 令阿诺德欣喜若狂的是,

[wen] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfleks] [ʌv; əv] [snəʊ] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ]
when they got out of the car at the house little flecks of snow were falling
什么时候 他们 得到 出去 的 这 车 在 这 房子 小的 斑点 的 雪 是 坠落
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [kwɑ:t] [kəʊld] .
and the evening had grown quite cold .
和 这 晚上 有 生长 相当 寒冷的 .

当他们下车到达房子时, 雪花纷飞, 夜色已变得十分寒冷。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ˈɑ:rnəld] [meɪd] [ˈfri:kwənt] [trɪps] [tu:; tə][ðə; ði]
From that time until dinner was ready Arnold made frequent trips to the
从 那 时间 直到 晚餐 曾是 准备好 阿诺德 制成 频繁 旅行 到 这
[ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [nu:z] [ðæt] “ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət]
windows and always returned with the cheering news that “ it was still at
视窗 和 总是 返回 和 这 欢呼 消息 那 “ 它 曾是 仍然 在
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

从那时到晚餐准备好, 阿诺德经常走到窗边, 总是带着“它还在继续”的振奋人心的消息回来。

“ [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdɪnər] [ðæt] !
” A wonderful dinner that !
” 一个 精彩的 晚餐 那 !
“一顿美妙的晚餐!”

[ˈtɒʊbi] , [ˈvju:ɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [fɔ:ks] [ænd; ənd] [ˈnaɪvz] [ænd; ənd] [spu:nz] [ænd; ənd] [ˈpleɪts] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪər]
Toby , viewing so many forks and knives and spoons and plates with dire
托比 , 观看 所以 许多 叉子 和 刀具 和 勺子 和 盘子 和 可怕的
[ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] ,
misgiving ,
疑虑 ,

托比看着这么多刀叉、勺子和盘子，心中充满了深深的不安。

[felt] [ɪkˈstri:mli] [ʌnˈi:zi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [ˈmɪnɪts] [fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi] [maɪt] [ju:z][ðə; ði] [rɔ:ŋ]
felt extremely uneasy for the first few minutes for fear he might use the wrong
毛毡 极其 不安 为了 这 第一的 很少 分钟 为了 害怕 他 可能 使用 这 错误的
[ju:ˈtens(ə)] .
utensil :
用具 :

最初几分钟他感到非常不安，害怕自己会用错餐具。

[bʌt; bət] [ænt] [ˈæɪɪs] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈreskju:] .
But Aunt Alice came to his rescue .
但 阿姨 爱丽丝 来了 到 他的 救援 :

但爱丽丝阿姨出手相助。

“ [aɪ ˈti:] [-]
“ **It [34]**
“ 它 [-]

“它[34]

[ˈdʌznt] [ˈmætər] , [ˈtɒʊbi] , “ [i:; ʃi] [sed] , “ [wɪtʃ] [fɔ:rk][ɔ:r] [spu:n] [ju:; jʊ][ju:z] .
doesn't matter , Toby , “ she said , “ which fork or spoon you use .
不 事情 , 托比 , “ 她 说 , “ 哪个 叉 或者 勺子 你 使用 :

“没关系，托比，“她说，“你用哪把叉子或勺子都行。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈɑ:rnəld] [ˈevər] [gets] [ðəm; ðəm][dʒʌst] [raɪt] [hɪmˈself] .
I don't think Arnold ever gets them just right himself .
我 不 思考 阿诺德 曾经 获得 他们 只是 正确的 他自己 :

我觉得阿诺德自己也从来没把这些角色塑造得完美无缺。

“ [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdɪrɪŋ] [ˈlæfɪŋli] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˈtɒʊbi] [maɪt] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv]
“ **And Mr . Deering laughingly suggested that Toby might follow the example of**
“ 和 先生 : 迪林 笑着 建议 那 托比 可能 跟随 这 例子 的
[ðə; ði][mæn] [hu:] ,
the man who ,
这 男人 WHO ,

“迪林先生笑着建议托比可以效仿那位男士的做法，

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [left] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌnˈju:zd; ʌnˈju:st] [spu:nz] , [seɪvd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][baɪ] [ˈdrɑ:pɪŋ]
finding himself left with two unused spoons , saved the situation by dropping
寻找 他自己 左边 和 二 未使用的 勺子 , 已保存 这 情况 经过 下降
[ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] !
them in his pocket !
他们 在 他的 口袋 !

他发现自己还剩下两把没用过的勺子，于是他把它们放进口袋里，化解了尴尬局面！

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðə; ði][ka:r] [rəʊld] [ʌp] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] .
After dinner the car rolled up again and they went off to the theater .
后 晚餐 这 车 滚动 向上 再次 和 他们 去 离开 到 这 剧院 :

晚饭后，车子再次驶来，他们前往剧院。

[tuː; tə] [ˈɑːrnəldz] [dʒɔɪ][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [moʊst]
To Arnold's joy the play was the one he had decided he wanted most
到 阿诺德的 喜悦 这 玩 曾是 这 一 他 有 决定 他 通缉 最多
[tuː; tə] [siː] ,
to see ,
到 看 ,

令阿诺德欣喜的是，这部戏正是他最想看的。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdɪrɪŋ] [ˈɡreɪvli] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [koʊˈɪnsɪdəns] [baɪ][ˈment(ə)l] [təˈlepəθi] [ænd; ənd]
and Mr . Deering gravely explained the coincidence by mental telepathy and
和 先生 . 迪林 严重地 解释 这 巧合 经过 精神的 心灵感应 和
[ɡɑːt][ˈtoʊbi] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlætər] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
got Toby very interested and astonished before the latter discovered that it was
得到 托比 非常 感兴趣的 和 惊讶 前 这 后者 发现 那 它 曾是
[dʒʌst][ə; eɪ][dʒoʊk] .
just a joke .
只是 一个 开玩笑 .

迪林先生一本正经地用心灵感应解释了这一巧合，这让托比非常感兴趣，也十分惊讶，直到托比发现这只是个玩笑。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ˈtoʊbi] [ˈdɪdnt] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt] [pleɪ] !
But perhaps Toby didn't enjoy that play !
但 也许 托比 没有 享受 那 玩 !
但或许托比并不喜欢那场戏!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈstɑːndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][raɪz]
It was absolutely beautiful and astounding and thrilling from the rise
它 曾是 绝对地 美丽的 和 惊人 和 惊险 从 这 上升
[ʌ; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈkɜːrt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ləˈmentəb(ə)l] [fɔːl] [ʌ; əv][ðə; ði] [læst] ,
of the first curtain to the lamentable fall of the last ,
的 这 第一的 窗帘 到 这 令人惋惜的 落下 的 这 最后的 ,
从第一幕拉开到最后一幕令人惋惜地落下，整场演出都美轮美奂、令人惊叹、激动人心。

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈ^eɪəti] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈrestrɑːnt]
and , although to prolong the gayety they stopped at a gorgeous restaurant
和 , 虽然 到 延长 这 同性恋 他们 停止 在 一个 华丽的 餐厅
[ænd; ənd] [eɪt] [θɪŋz] ,
and ate things ,
和 吃 事物 ,

而且，为了延续欢乐时光，他们还去了一家很棒的餐厅，吃了一些东西。

[ˈtoʊbi] [ˈkʊdnt] [rɪˈmembər] [ˈæftərwərdz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] , [ɔːr] [mʌtʃ] [ʌ; əv] [ˈeniθɪŋ]
Toby couldn't remember afterwards what he had had , or much of anything
托比 不能 记住 然后 什么 他 有 有 , 或者 很多 的 任何事物
[ɪkˈsept] [ðə; ði] [pleɪ] .
except the play .
除了 这 玩 .

事后，托比完全不记得自己吃了什么，除了那场戏之外，其他事情也几乎都记不起来了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [əˈweɪk] [hæf][ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi]
He would have stayed awake half the rest of the night — it was already
他 会 有 入住 醒 一半 这 休息 的 这 夜晚 — 它 曾是 已经
[wel] [pæst] [ˈmɪdnɑɪt] [wen] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [hoʊm] [əˈɡen] — [ˈtɔːkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈɑːrnəld] [ɪf]
well past midnight when they reached home again — talking it over with Arnold if
出色地过去的 午夜 什么时候 他们 达到 家 再次 — 说 它 超过 和 阿诺德 如果
[ðæt] [ʌnˈfiːlɪŋ] [bruːt] [ˈhædnt] [ˈfɔːlən] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] . [-]
that unfeeling brute hadn't fallen to sleep almost immediately . [35]
那 冷漠无情 蛮力 之前没有 倒下 到 睡觉 几乎 立即地 . [-]

如果不是那个冷酷无情的家伙几乎立刻就睡着了，他本会熬到半夜——当他们回到家时已经过了午夜——和阿诺德讨论这件事。[35]

[ðeɪ] [ə'wʊək] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˈfraɪtʃəli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəsli] [leɪt] ,
They awoke in the morning , frightfully and deliciously late ,
他们 醒来 在 这 早晨 , 可怕地 和 美味 晚的 ,
他们早上醒来, 睡得既晚又香, 真是既可怕又美好。

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['kɑ:rpətrɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [snəʊ] .
to find the world carpeted with a good inch of snow .
到 寻找 这 世界 铺地毯的 和 一个 好的 英寸 的 雪 .
发现整个世界都被厚厚的积雪覆盖着, 积雪足足有一英寸厚。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [ˈɑ:rnəldz] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [si:n]
From the windows of Arnold's room on the front of the house the scene
从 这 视窗 的 阿诺德的 房间 在 这 正面 的 这 房子 这 场景
[wʌz; wəz] [laɪk] ['ferɪlənd] .
was like fairyland .
曾是 喜欢 仙境 .
从阿诺德位于房子前面的房间窗户望出去, 景色宛如仙境一般。

[ɔ:r][soʊ] , [æt; ət] [li:st] , ['təʊbi] [dɪ'klerd] .
Or so , at least , Toby declared .
或者 所以 , 在 至少 , 托比 声明 .
至少托比是这么说的。

[ˈevri] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈevri] [tri:] [ænd; ənd] [ʃrʌb] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][wʌz; wəz] [ˈfrɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ]
Every branch of every tree and shrub in the Park was frosted with snow
每一个 分支 的 每一个 树 和 灌木 在 这 公园 曾是 磨砂 和 雪
[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [græs] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æn; ən] [ʌn'sʌlɪd] [ɪk'spæns]
and what had been grass yesterday was this morning an unsullied expanse
和 什么 有 到过 草 昨天 曾是 这 早晨 一个 纯洁无瑕的 广阔
[ʌv; əv] [waɪt] .
of white .
的 白色的 .
公园里每棵树、每丛灌木的每一根枝条都结满了雪, 昨天还是草地的地方, 今天早上变成了一片洁白无瑕的白色世界。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈɑ:rnəldz] [dɪs'gʌst] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbrɪliəntli] [ɪf] [ˈfrɔ:stɪli] ,
But to Arnold's disgust the sun was out , shining brilliantly if frostily ,
但 到 阿诺德的 厌恶 这 太阳 曾是 出去 , 灼灼 精彩 如果 冷淡地 ,
但令阿诺德感到厌恶的是, 太阳出来了, 虽然带着寒意, 却灿烂无比。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər][ɔ:lmoʊst] [ber] .
and already the streets were almost bare .
和 已经 这 街道 是 几乎 裸 .
街上几乎空无一人。

[ˈtəʊbi] , [ðəʊ] , [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [daʊn] - [ˈhɑ:tɪd] , [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd]
Toby , though , declined to be down - hearted , reminding his chum that it would
托比 , 尽管 , 拒绝 到 是 向下 - 心地 , 提醒 他的 密友 那 它 会
[ˈpra:bəbli] [snəʊ] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
probably snow again to - morrow ,
大概 雪 再次 到 - 明天 ,
然而, 托比并没有因此而垂头丧气, 他提醒朋友明天可能还会下雪。

[ænd; ənd][ˈɑ:rnəld] , [ɑ:n] [ðæt] [ʌndər'stændɪŋ] ,
and Arnold , on that understanding ,
和 阿诺德 , 在 那 理解 ,
基于这种理解, 阿诺德

[kən'klu:did] [ðæt] [laɪf] [sti:l] [held] [ə; eɪ] [feɪnt] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [get]
concluded that life still held a faint promise of happiness and decided to get
结束 那 生活 仍然 握住 一个 头晕的 承诺 的 幸福 和 决定 到 得到
[drest] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] .
dressed and have some breakfast .
穿着 和 有 一些 早餐 .
他得出结论，生活仍然蕴藏着一丝幸福的希望，于是决定穿好衣服去吃早餐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [spend] [mʌt] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .
But they didn't spend much time at the table .
但 他们 没有 花费 很多 时间 在 这 桌子 .
但他们并没有在餐桌旁待太久。

[wʌn] ['ɪznt] [ɪk'stri:mli] ['hʌŋɡri] [æt; ət] [naɪn] [ɪf] [wʌn] [hæz; həz] [sʌpt] [æt; ət] ['mɪdnait] , [ænd; ənd] ,
One isn't extremely hungry at nine if one has supped at midnight , and ,
— 不是 极其 饥饿的 在 九 如果 — 有 喝 在 午夜 , 和 ,
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,
如果一个人在午夜吃过晚饭，那么到了九点就不会感到非常饿，而且，

[bəʊθ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .
both boys were eager to get out of doors .
两个都 男孩们 是 渴望的 到 得到 出去 的 门 .
两个男孩都渴望到户外去。

[tu:; tə] ['tuɒbi] [ðɪs] ['fɔ:rnu:n] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [du:]
To Toby this forenoon was an important occasion , for he was to do
到 托比 这 午前 曾是 一个 重要的 场合 , 为了 他 曾是 到 做
[hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['ʃɑ:pɪŋ] ,
his Christmas shopping ,
他的 圣诞节 购物 ,
对托比来说，今天上午是个重要的日子，因为他要去买圣诞节礼物。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [tjæp] [hæz; həz] [ɔ:l] [ʌv; əv] [eɪt] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [tu:; tə] [spend] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [si:z]
and when a chap has all of eight dollars to spend just as he sees
和 什么时候 一个 小伙子 有 全部 的 八 美元 到 花费 只是 作为 他 看到
[fɪt] [hi:; hi] ['dʌznt] [ker] [tu:; tə] [weɪst] [mʌt] [taɪm] [ɑ:n] [sʌt] ['evri] - [deɪ] [θɪŋz] [æz; əz] ['brekfəsts] ! [
fit he doesn't care to waste much time on such every - day things as breakfasts ! [
合身 他 不 关心 到 浪费 很多 时间 在 这样的 每一个 - 天 事物 作为 早餐 ！ [-]
36]
-]
当一个人只有八美元可以随意支配时，他不会在早餐等日常事物上浪费太多时间！ [36]

[ðeɪ] ['trævld] [daʊn'taʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʌs] ,
They traveled downtown on the top of a bus ,
他们 旅行 市中心 在 这 顶部 的 一个 公共汽车 ,
他们乘坐巴士顶棚前往市中心。

['mɪsɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪljənt] ['pædʒənt] [set] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
missing very little of the brilliant pageant set before them .
丢失的 非常 小的 的 这 杰出的 盛会 放 前 他们 .
他们几乎没有错过眼前这场精彩绝伦的盛会。

[ðə; ði] ['ha:lədeɪ] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['sɪti] [ɪt'self] [si:md] ['sensəb(ə)] [ʌv; əv]
The holiday spirit was in the air and the very city itself seemed sensible of
这 假期 精神 曾是 在 这 空气 和 这 非常 城市 本身 似乎 明智的 的
[ðə; ði] ['si:zənz] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
the season's significance .
这 本季 意义 .
节日的气氛弥漫在空气中，整座城市似乎也意识到了这个季节的意义。

[ðə; ði] ['sʌnlait] [ʃoʊn] ['dæzliŋli] [ɑ:n] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [wet] ['peɪvmənt] ,
The sunlight shone dazzlingly on patches of wet pavement ,
这 阳光 闪耀 耀眼地 在 补丁 的 湿的 路面 ,
阳光耀眼地照在湿漉漉的路面上。

[ə'blʌv] [ðə; ði] [ru:fs] [klaʊdz] [ʌv; əv] [waɪt] [sti:m] ['bɪləʊd] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [blu:] [skaɪ] [ænd; ənd]
above the roofs clouds of white steam billowed up against a blue sky and
多于 这 屋顶 云 的 白色的 蒸汽 波涛汹涌 向上 反对 一个 蓝色的 天空 和
[ˈevriweɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [laɪf] .
everywhere was color and life .
到处 曾是 颜色 和 生活 .
屋顶上方，白色的蒸汽在蓝天的映衬下滚滚升腾，到处都充满了色彩和生机。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] [wɜ:r; wər] ['gɔ:rdʒəs] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:lədeɪ] [dɪˈspleɪz] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ɔ:l]
The windows of the shops were gorgeous with holiday displays and on all
这 视窗 的 这 商店 是 华丽的 和 假期 显示器 和 在 全部
[saɪdz] [ðə; ði] [ˈska:rlət] [ʌv; əv] [ˈhɑ:li] [ˈberɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡri:n] [ʌv; əv] [fɜ:r] [ænd; ənd] [paɪn] [met] [ðə; ði]
sides the scarlet of holly berries and the green of fir and pine met the
侧面 这 猩红 的 冬青 浆果 和 这 绿色的 的 冷杉 和 松树 遇见 这
[ˈi:ɡər] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .
eager eyes of the boys .
渴望的 眼睛 的 这 男孩们 .
商店的橱窗里摆满了节日装饰品，美极了，四周都是鲜艳的冬青浆果和翠绿的冷杉和松树，映入男孩们渴望的目光。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɑ:lɪd] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈmu:vɪŋ] [ˈvi:ək(ə)lz] , [ˈdæʃɪŋ] [ˈmoʊtər] [kɑ:rz] , [ˈlʌmbərɪŋ]
The street was a solid stream of moving vehicles , dashing motor cars , lumbering
这 街道 曾是 一个 坚硬的 溪流 的 移动 车辆 , 帅气 发动机 汽车 , 伐木
[ˈbʌsɪz] , [sɪˈdeɪt] [ˈkæərɪdʒɪz] ,
busses , sedate carriages ,
公交车 , 稳重 马车 ,
街道上车水马龙，疾驰的汽车、笨重的公共汽车、平稳的马车，络绎不绝。

[ˈrætlɪŋ] [dɪˈlɪvəri] [ˈwægənz] .
rattling delivery wagons .
嘎嘎作响 送货 马车 .
货车嘎嘎作响。

[ˈnɪk(ə)l] [ænd; ənd] [bræs] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈvɑ:rniʃ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['sʌnlait] .
Nickel and brass and shining varnish caught the sunlight .
镍 和 黄铜 和 灼灼 漆 捕捉 这 阳光 .
镍、黄铜和闪亮的清漆在阳光下熠熠生辉。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [θri:] [deɪz] [tu:; tə] [ˈkrɪsməs] ,
It was three days to Christmas ,
它 曾是 三 天 到 圣诞节 ,
距离圣诞节还有三天。

[bʌt; bət] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɜ:ri] [ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪzi]
but one might have thought from the hurry and bustle of the busy
但 一 可能 有 想法 从 这 匆忙 和 忙碌 的 这 忙碌的
[ˈʃɑ:pɜ:z] [ðæt] [ðæt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz] [du:] [noʊ] [ˈleɪtər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
shoppers that that important occasion was due no later than to - morrow .
购物者 那 那 重要的 场合 曾是 到期的 不 之后 比 到 - 明天 .
但从熙熙攘攘的购物人群中，人们可能会认为这个重要的日子最迟会在明天到来。

[ˈtɒʊbi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [θɪrɪd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ˌdɪsemˈbɑ:kt] ,
Toby was very thrilled and very excited by the time they disembarked ,
托比 曾是 非常 激动不已 和 非常 兴奋的 经过 这 时间 他们 下船 ,
下船时，托比非常激动，非常兴奋。

[ˈsiːmɪŋli] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [rɪsk][ʌʋ; əʋ][ðer; ðər][laɪvz; livz] , [æʔ; əʔ] [ˈθɜːrti] - [fɔːrθ] [stri:t] , [ænd; ənd][ˈɑːrnəld]
seemingly at the risk of their lives , at Thirty - fourth Street , and Arnold
似乎 在 这 风险 的 他们的 生活 , 在 三十 - 第四 街道 , 和 阿诺德

在第三十四街和阿诺德街，他们似乎冒着生命危险，

[ɔːlˈðoʊ] [fɑːr] [mɔːr] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈspaɪərɪŋ] [siːn] , [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈtruːli]
although far more accustomed to the inspiring scene , found himself in a truly
虽然 远的 更多的 习惯 到 这 鼓舞人心 场景 , 成立 他自己 在 一个 真的
[ˈhɑːlədeɪ] [muːd] .
holiday mood .
假期 情绪 .

尽管他早已习惯了这种令人振奋的景象，但他仍然沉浸在浓浓的度假氛围中。

[ˈɑːrnəld][wʌz; wəz] [ˈpəʊstˈpəʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːprɪŋ] [ʌnˈtɪl] [-]
Arnold was postponing his own shopping until [37]
阿诺德 曾是 推迟 他的 自己的 购物 直到 [-]

阿诺德推迟了自己的购物计划，直到[37]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈtoʊbi] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɑːn][tuː; tə] [ˈɡriːnˌheɪvən] [ɪn][ðə; ði]
the next day in order that Toby , who was to continue on to Greenhaven in the
这 下一个 天 在 命令 那 托比 , WHO 曾是 到 继续 在 到 格林黑文 在 这
[æftərˈnuːn] ,
afternoon .
下午 ,

第二天，托比下午要继续前往格林黑文，

[maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌʋ; əʋ][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [əˈsɪstəns] .
might have the services of his advice and assistance .
可能 有 这 服务 的 他的 建议 和 协助 .

或许可以得到他的建议和帮助。

[ˈtoʊbi][hæd; həd] [ˈruːfəli] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd]
Toby had ruefully confided to his chum that his capital was small and
托比 有 懊悔地 坦白 到 他的 密友 那 他的 首都 曾是 小的 和
[ˈɑːrnəld][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [fɪfθ] [ˈævənuː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] .
Arnold had decided that Fifth Avenue was not the place for purchasing .
阿诺德 有 决定 那 第五 大街 曾是 不是 这 地方 为了 购买 .

托比懊恼地向他的朋友透露，他的资金很少，而阿诺德已经决定不在第五大道购置房产。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[wen] [deɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ɪn] [ˈseɪfti] [baɪ] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˈtoʊbi] [ˈnʌθɪŋ]
when they had gained the sidewalk in safety by what appeared to Toby nothing
什么时候 他们 有 获得 这 人行道 在 安全 经过 什么 出现 到 托比 没有什么
[ʃɔːrt] [ʌʋ; əʋ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] ,
short of a miracle ,
短的 的 一个 奇迹 ,

当他们安全地走上人行道时，托比觉得这简直是个奇迹。

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [krɔːs] [striːts] .
they started away along the cross streets .
他们 开始 离开 沿着 这 叉 街道 .

他们沿着十字路口走开了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [meɪk] ['veri] ['ræpɪd] ['prɑ:gres] , [ðoʊ] , [fɔ:r; fər]['toʊbi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn]
They didn't make very rapid progress , though , for Toby found something fascinating in
他们 没有 制作 非常 迅速的 进步 , 尽管 , 为了 托比 成立 某物 迷人 在
[ˈɪrli] ['evri] ['wɪndəʊ] ,
nearly every window ,
几乎 每一个 窗户 ,

不过，他们的进展并不迅速，因为托比几乎在每个窗户里都发现了令人着迷的东西。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['ɑ:rnəld] [dɪ'skʌvəd] [hɪm'self] [ə'loʊn][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'treis]
and more than once Arnold discovered himself alone and had to retrace
和 更多的 比 一次 阿诺德 发现 他自己 独自的 和 有 到 回溯
[hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd][dræg][ðə; ði] [ˈðər] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ræpt] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:rveləs]
his steps and drag the other away from rapt contemplation of a marvelous
他的 步骤 和 拖 这 其他 离开 从 欣喜若狂 沉思 的 一个 奇妙
[dɪ'spleɪ] .
display .
展示 .

阿诺德不止一次发现自己孤身一人，不得不折返回去，把正全神贯注地欣赏精彩表演的人拉开。

['toʊbi:z] [ʌn'bəʊndɪd] [ædmə'reɪ](ə)n[ænd; ənd] ['wʌndər] [pli:zd] ['ɑ:rnəld] ,
Toby's unbounded admiration and wonder pleased Arnold ,
托比的 无界 钦佩 和 想知道 高兴 阿诺德 ,
托比无比的钦佩和惊奇让阿诺德很高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and the latter thoroughly enjoyed exhibiting the marvels of his city to his
和 这 后者 彻底 享受 展出 这 奇迹 的 他的 城市 到 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

后者非常乐意向朋友展示他所在城市的奇观。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [mɪd'wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:k] [wen] ['ɑ:rnəld] [mɪst] ['toʊbi][fɔ:r; fər][pər'hæps][ðə; ði]
They were about midway of the block when Arnold missed Toby for perhaps the
他们 是 关于 中途 的 这 堵塞 什么时候 阿诺德 错过 托比 为了 也许 这
[sɪksθ] [taɪm] .
sixth time .
第六 时间 .

他们走到街区中间时，阿诺德可能第六次没能把球传给托比。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] ['wɪndəʊz] [rɪ'flekɪd] [ðə; ði] ['kaʊntənəns]
He turned back , but none of the near - by windows reflected the countenance
他 转向 后退 , 但 没有任何 的 这 靠近 - 经过 视窗 反映 这 面容
[ʌv; əv][ti:] . ['tʌkər] .
of T . Tucker .
的 T . 塔克 .

他转过身，但附近的窗户里都没有映出 T. Tucker 的身影。

['ɑ:rnəld][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['toʊbi][wʌz; wəz] [lɔ:st] [wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli]
Arnold was about reaching the conclusion that Toby was lost when he suddenly
阿诺德 曾是 关于 到达 这 结论 那 托比 曾是 丢失的什么时候 他 突然
[kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] [ju:θ] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rbɪŋ] .
caught a glimpse of that youth standing by the curbing .
捕捉 一个 一瞥 的 那 青年 常设 经过 这 路缘 .

阿诺德正要认定托比迷路了，突然瞥见那个年轻人站在路边。

['ɑ:rnəld] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . [-]
Arnold fought his way back to him . [38]
阿诺德 战斗 他的 方式 后退 到 他 . [-]

阿诺德奋力回到他身边。 [38]

[ˈtɒʊbi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsiːdi] [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [huːz] [ˌʌnˈfeɪvŋ] [ˈfeɪs] [ænd; ənd] [ˈwɔːtəri] ,
Toby was talking to a seedy looking man whose unshaven face and watery ,
托比 曾是 说 到 一个 肮脏的 寻找 男人 谁 未刮胡子 脸 和 水状的 ,
托比正在和一个衣衫褴褛、胡子拉碴、眼神迷离的男人说话。

[ˈʃɪfti] [aɪz] [ɪnˈspaɪərd][ˈɑːrnəld][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkɒnfɪdəns] .
shifty eyes inspired Arnold with anything but confidence .
狡猾的 眼睛 灵感 阿诺德 和 任何事物 但 信心 .
闪烁的眼神让阿诺德丝毫没有信心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [siːn] [tuː] [leɪt] ,
But he reached the scene too late ,
但 他 达到 这 场景 也 晚的 ,
但他赶到现场时已经太晚了。

[fɔːr; fər][ˈtɒʊbi][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [rɪˈtʃːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [wen] [ˈɑːrnəld] [siːzd]
for Toby was already returning his purse to his pocket when Arnold seized
为了 托比 曾是 已经 返回 他的 钱包 到 他的 口袋 什么时候 阿诺德 查获
[hɪz; ɪz][ɑːrm] .
his arm .
他的 手臂 .

托比正要把钱包放回口袋时，阿诺德抓住了他的胳膊。

“ [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [tʃʌmp] , [ˈtɒʊbi] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **Don't be a chump, Toby, he said impatiently** .
” 不 是 一个 嚼 , 托比 , ” 他 说 不耐烦地 .
“别犯傻了，托比，”他不耐烦地说。

“ [ðæt] [ˈfeləʊz] [gɑːt] [mɔːr] [ˈmʌni] [raɪt] [naʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .
“ **That fellow's got more money right now than you have** .
” 那 同伴们 得到 更多的 钱 正确的 现在 比 你 有 .
“那家伙现在比你有钱。”

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ? “
How much did you give him ? ”
如何 很多 做过 你 给 他 ? ”
你给了他多少钱？

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtɒʊbi] [ˈɡreɪvli] .
“ **Only a quarter, he replied Toby gravely** .
” 仅有的 一个 四分之一 , ” 回复 托比 严重地 .
“只有四分之一，”托比严肃地回答道。

“ [hiː; hi] [ˈhæznt] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [sɪk] [ænd; ənd]
“ **He hasn't had anything to eat for two days, and his wife's sick and**
” 他 还没有 有 任何事物 到 吃 为了 二 天 , 和 他的 妻子的 生病的 和
— “
— “
— ”
“他已经两天没吃东西了，他妻子也病了，而且——”

“ [aɪ] [noʊ] !
“ **I know !**
” 我 知道 !
“我知道！”

[hɪz; ɪz] [ˈɡrænd,məðɜːz] [ˈbrʊkən][ə; eɪ][leg][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][ˈskɑːrlət] [ˈfiːvər] !
His grandmother's broken a leg and all his children have scarlet fever !
他的 祖母的 破碎的 一个 腿 和 全部 他的 孩子们 有 猩红 发烧 !
他奶奶腿骨折了，他的所有孩子都得了猩红热！

[dʒi:] , [ju:; jʊ] ['ɔtnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [ə'raʊnd][ðɪs] [bɜ:rg][wɪð; wɪθ] ['eni] ['mʌni] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt]
Gee , you oughtn't to be trusted around this burg with any money in your pocket
吉 , 你 不应该 到 是 可信 大约 这 伯格 和 任何 钱 在 你的 口袋
.
:
.

哎呀，你最好别带着钱在这镇子里晃悠。

[ðə; ði] ['mænz][ə; ei] [prə'feʃən(ə)] ['begər] , [ju:; jʊ] ['ɪdiət] !
The man's a professional beggar , you idiot !
这 男人的 一个 专业的 乞丐 , 你 笨蛋 !

你这个白痴，他是个职业乞丐！

" ['tɒʊbi] [lʊkt] [bəuθ] [ʌ:kt] [ænd; ənd] [ɪn'kredʒələs] .
" **Toby looked both shocked and incredulous** .
" 托比 看起来 两个都 震惊 和 难以置信 .

托比看起来既震惊又难以置信。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [ɑ:n] , " [hi:; hi][prəu'testɪd] .
" **I don't think so , Arn , " he protested** .
" 我 不 思考 所以 , 阿恩 , " 他 抗议 .

“我不这么认为，阿恩，”他抗议道。

" [ɪf] [ju:d] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] — "
" **If you'd heard him — "**
" 如果 你会 听到 他 — "

“如果你听见他说的话——”

" [aɪv] [hɜ:rd] [lɑ:ts][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪm'peɪfntli] .
" **I've heard lots of them , " returned the other impatiently** .
" 我已经 听到 很多 的 他们 , " 返回 这 其他 不耐烦地 .

“我听过很多这样的故事了，”另一个人不耐烦地回答道。

" [ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ['æftər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər][hænd] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] .
" **You stay with me after this and keep your hand out of your pocket** .
" 你 停留 和 我 后 这 和 保持 你的 手 出去 的 你的 口袋 .

“这件事之后你待在我身边，别把手插进口袋里。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə] [gɪv] ['mʌni] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['begərz] [ðæt] [æsk] [-]
If you're going to give money to all the beggars that ask [39]
如果 你是 去 到 给 钱 到 全部 这 乞丐 那 问 [-]

如果你要给所有乞讨的乞丐钱[39]

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ə; ei] [sent] [wen] [ju:; jʊ][get] ['ɪntu:][ə; ei] [stɔ:r] ! "
for it , you won't have a cent when you get into a store ! "
为了 它 , 你 惯于 有 一个 中心 什么时候 你 得到 进入 一个 店铺 ! "

这样一来，你进商店的时候就身无分文了！

" [aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [help] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; ei] ['lɪt(ə)] , " [sed] ['tɒʊbi] .
" **I just couldn't help giving him a little , " said Toby** .
" 我 只是 不能 帮助 给予 他 一个 小的 , " 说 托比 .

“我忍不住给了他一点儿，”托比说。

" [dɪd][ju:; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['oʊvərkoʊt] ?
" **Did you notice that he didn't have any overcoat ?**
" 做过 你 注意 那 他 没有 有 任何 大衣 ?

你注意到他没穿外套吗？

[waɪ] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [blu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] , [ɑ:n] ! "
Why , his hands were blue with the cold , Arn ! "
为什么 , 他的 双手 是 蓝色的 和 这 寒冷的 , 阿恩 ! "

“哎呀，他的手都冻得发青了，阿恩！”

“ [jes] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nəʊz][wʌz; wəz][red][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] — [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ **Yes , and his nose was red with it — or something else .**
“ 是的 , 和 他的 鼻子 曾是 红色的 和 它 — 或者 某物 别的 .

“是的，他的鼻子被染红了——或者染上了别的什么颜色。”

[ˈtɒʊbi] , [jʊə(r)] [æn; ən][ˈɔ:f(ə)] [gri:n] [ˈlɪt(ə)] [jæp] , [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! “
Toby , you're an awful green little yap , that's what you are !”
托比 , 你是 一个 可怕 绿色的 小的 雅普 , 那就是 什么 你 是 ! ”

托比，你真是个讨厌的绿色小狗，你就是个小狗！

“ [wɒts] [ə; eɪ][jæp] ? ” [æskt] [ˈtɒʊbi] [ʌn'trʌblɪdli] .
“ **What's a yap ?** ” **asked Toby untroubledly .**
“ 是什么 一个 雅普 ? ” 问 托比 毫不费力地 .

“什么是犬吠？”托比毫不费力地问道。

“ [ɪts] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [læft] [ˈɑ:rnəld] .
“ **It's what you are ,** ” **laughed Arnold .**
“ 它是 什么 你 是 , ” 笑了 阿诺德 .

“这就是你，”阿诺德笑着说。

“ [kʌm] [ɑ:n][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] .
“ **Come on in here and see what we can do .**
“ 来 在 在 这里 和 看 什么 我们 能 做 .

“进来看看我们能做些什么。”

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][ˈri:z(ə)nəb(ə)] [æz; əz] [ˈeni] [pleɪs] , [aɪ] [ges] .
This is as reasonable as any place , I guess .
这 是 作为 合理的 作为 任何 地方 , 我 猜测 .

我想，这里和其他任何地方一样合理。

“ [ðeɪ] [pʊʃt] [θru:] [ə; eɪ] [rɪ'vɔ:lɪŋ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [dɪ'pɑ:rtmənt]
“ **They pushed through a revolving door and found themselves in a big department**
“ 他们 推动 通过 一个 旋转 门 和 成立 他们自己 在 一个 大的 部门
[stɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [twɑɪs] [æz; əz] [ˈkraʊdɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈsaɪdwɔ:k] [hæd; həd] [bɪn] .
store that was just about twice as crowded as the sidewalk had been .
店铺 那 曾是 只是 关于 两次 作为 挤 作为 这 人行道 有 到过 .

他们推开旋转门，发现自己置身于一家大型百货商店，商店里的拥挤程度几乎是人行道上的两倍。

[ˈɑ:rnəld] [faʊnd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blæk] [fra:k] [koʊt][ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz]
Arnold found a magnificent gentleman in a long black frock coat and asked his
阿诺德 成立 一个 壮丽 绅士 在 一个 长的 黑色的 连衣裙 外套 和 问 他的
[wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌtləri] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
way to the cutlery department .
方式 到 这 刀具 部门 .

阿诺德遇到一位身穿黑色长礼服的英俊绅士，便向他请教餐具部怎么走。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪŋ] [də'rek(ə)nɪz][sʌm; səm][wʌn] [tʌgd] [æt; ət][ˈtɒʊbi:z] [koʊt] , [ɔ:r] [si:md]
While they were receiving directions some one tugged at Toby's coat , or seemed
尽管 他们 是 接收 方向 一些 — 拉扯 在 托比的 外套 , 或者 似乎
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

在他们接受指示的时候，有人拽了拽托比的外套，或者看起来像是有人拽了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
and he looked around .
和 他 看起来 大约 .

他环顾四周。

[ə; eɪ] [ˈfeɪvɪŋ] [set][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
a shaving set for his father ,
 一个 剃须 放 为了 他的 父亲 ,
 给他父亲买的一套剃须用品。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɒlər][ænd; ənd] [ˈnaɪntɪ] -
It was simply wonderful what you could get for a dollar and ninety -
 它 曾是 简单地 精彩的 什么 你 可以 得到 为了 一个 美元 和 九十 -
 [ɜrt] [sents] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] !
eight cents in this place !
 八 分 在 这 地方 !

在这个地方，花一块九十八美分就能买到这么多东西，真是太棒了！

[ɪn][ðə; ði][end][hi; hi][dɪ'saɪdɪd][ɑ:n][ə; eɪ][set] ['kɔ:stɪŋ] [tu:] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] —
In the end he decided on a set costing two dollars and seventy - five cents —
在这 结尾 他 决定 在 一个 放 成本 二 美元 和 七十 - 五 分 —
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [fɔ:r; fər][ɪg'zæktli] [θɪ:ɪ:] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] — [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:][æn; ən]
there was none for exactly three dollars — and put his hand into an
那里 曾是 没有任何 为了 确切地 三 美元 — 和 放 他的 手 进入 一个
[ˈoʊvərkoʊt] [ˈpɑ:kɪt] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [aʊt] .
overcoat pocket to get his purse out .
大衣 口袋 到 得到 他的 钱包 出去 .

最后他决定买一套两美元七十五美分的——当时没有正好三美元的——然后把手伸进大衣口袋里掏出钱包。
[ðə; ði][hænd] [rɪ'tɜ:rnd] [empti] .
The hand returned empty .
这 手 返回 空的 .
手中空空如也。

[ðə; ði] [ʌðər] [hænd] [went] [ɪntu:][ðə; ði] [ʌðər] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['fɛrd] [noʊ] ['betər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk]
The other hand went into the other pocket and fared no better and a look
这 其他 手 去 进入 这 其他 口袋 和 表现 不 更好的 和 一个 看
[ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ['bɔ:dəriŋ] [ɑ:n][əˈlɑ:rm] [ˌoʊvərˈspred] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['kaʊntənəns] .
of surprise bordering on alarm overspread the boy's countenance .
的 惊喜 毗邻 在 警报 蔓延 这 男孩们 面容 .
另一只手伸进另一个口袋，结果也好不到哪里去，男孩脸上露出惊讶近乎惊恐的神色。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['ɑ:rnəld] .
“ What's the matter ? ” asked Arnold .
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 阿诺德 .
“出什么事了？”阿诺德问道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] — [maɪ] [pɜ:rs] , ” [gɑ:spt] ['toʊbi] , [bəʊθ][hændz] ['proʊbɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] .
“ I can't find — my purse , ” gasped Toby , both hands probing diligently .
“ 我 不能 寻找 — 我的 钱包 , ” 倒吸一口气 托比 , 两个都 双手 探测 勤勉地 .
“我找不到——我的钱包了,”托比喘着气说，双手拼命地摸索着。

“ [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][aɪ 'ti:][ðer; ðər] , [wʊd] [ju:; jʊ] ? ” [æskt] ['ɑ:rnəld] ['æŋkʃəsli] .
“ You wouldn't have it there , would you ? ” asked Arnold anxiously .
“ 你 不会 有 它 那里 , 会 你 ? ” 问 阿诺德 焦虑地 .
“你不会把它放在那里吧？”阿诺德焦急地问道。

“ [traɪ][jɔr; jər] ['traʊzərz] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] ? ”
“ Try your trousers , why don't you ? ”
“ 尝试 你的 裤子 , 为什么 不 你 ? ”
“你何不试试你的裤子？ ”

“ [aɪ] — [aɪm] ['prɪti] [jɔr] [aɪ] [dra:pt] [aɪ 'ti:][ɪntu:][maɪ]ˈoʊvərkoʊt] ['pɑ:kɪt] ['æftər][aɪ] [geɪv] [ðæt] [mæn]
“ I — I'm pretty sure I dropped it into my overcoat pocket after I gave that man
“ 我 — 我是 漂亮的 当然 我 掉落 它 进入 我的 大衣 口袋 后 我 给予 那 男人
[ðə; ði] ['kwɔ:rtər] .
the quarter .
这 四分之一 .

“我——我非常确定，在我把25美分硬币给那个人之后，我把它放进了我的大衣口袋里。”
“ ['toʊbi] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz] [ʌðər] ['pɑ:kəts] , [haʊ'evər] , [-]
“ Toby searched his other pockets , however , [41]
“ 托比 搜索 他的 其他 口袋 , 然而 , [-]
“然而，托比又搜查了他的其他口袋[41]

[tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪ'daʊt] [sək'ses] .
to make certain , but without success .
到 制作 肯定 , 但 没有 成功 .
确实如此，但没有成功。

“ [its] [gɔ:n] !
“ **It's gone** !
“ 它是 已消失 !

“它不见了! ”

“ [hi:; hi] [ə'naʊnst] [ɪn] [ˈʌtər] [dɪs'meɪ] , [ˈsterɪŋ] [ˈblæŋkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
“ **he announced in utter dismay , staring blankly at his friend .**
“ 他 宣布 在 说出 沮丧 , 凝视 茫然地 在 他的 朋友 .
他惊愕地宣布, 目光呆滞地盯着他的朋友。

“ [sʌm; səm][wʌn] [pɪntʃt] [ˌaɪ 'ti:] , “ [sed] [ˈɑ:rnəld] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
“ **Some one pinched it , “ said Arnold , with conviction .**
“ 一些 一 捏 它 , “ 说 阿诺德 , 和 定罪 .
“有人偷走了它,”阿诺德肯定地说。

“ [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][æŋ; ən] [ˌaʊt'saɪd] [ˈpɑ:kɪt] [fɔ:r; fər] ?
“ **What the dickens did you ever put it in an outside pocket for ?**
“ 什么 这 狄更斯 做过 你 曾经 放 它 在 一个 外部 口袋 为了 ?
“你到底为什么要把它放在外侧口袋里? ”

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈpɪk,pɒkɪts] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ? “
Didn't you know that there were pickpockets in the world ? “
没有 你 知道 那 那里 是 扒手 在 这 世界 ? “
难道你不知道世界上有扒手吗?

“ [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] , “ [ˈmɜ:məd] [ˈtoʊbi] [dɪs'kɑ:nsələtli] ,
“ **I — I guess I didn't think , “ murmured Toby disconsolately ,**
“ 我 — 我 猜测 我 没有 思考 , “ 低声说道 托比 沮丧地 ,
“我.....我当时没想那么多,”托比沮丧地低声说道。

[stiɪ] [ˈdɪpɪŋ] [ˌʌnə'veɪlɪŋli] [ˈɪntu:] [ˈveriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] .
still dipping unavailingly into various parts of his clothing .
仍然 浸渍 徒劳无功 进入 各种各样的 部分 的 他的 衣服 .
他仍然徒劳地将手伸进自己的衣服里。

“ [ˌaɪ 'ti:] — [its] [kli:n] [gɔ:n] , [ˈeniweɪ] .
“ **It — it's clean gone , anyway .**
“ 它 — 它是 干净的 已消失 , 反正 .
“反正它——它已经彻底消失了。”

[hɪəz] [wer] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'ti:] . “
Here's where I put it . “
这里是 在哪里 我 放 它 . “

我把它放在这里了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swel] [pleɪs] , “ [sed] [ˈɑ:rnəld] [ˈskeɪðɪŋli] .
“ **That was a swell place , “ said Arnold scathingly .**
“ 那 曾是 一个 膨胀 地方 , “ 说 阿诺德 尖刻地 .
“那地方真不错,”阿诺德尖刻地说。

“ [hɪr] , [aɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'i:] [bæk] [sʌm; səm] [taɪm] .
“ **Here , I'll pay for this and you can pay me back some time .**
“ 这里 , 患病的 支付 为了 这 和 你 能 支付 我 后退 一些 时间 .
“这笔钱我先付, 以后你再还我。”

“ [ðə; ði] [ˈseɪlzmən] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ɪm'peɪ(ə)nt] , [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ək'sept] [ˈɑ:rnəldz]
“ **The salesman , sympathetic but a trifle impatient , started to accept Arnold's**
“ 这 推销员 , 交感神经 但 一个 琐事 不耐烦 , 开始 到 接受 阿诺德的
[ˈmʌni] , [bʌt; bət][ˈtoʊbi] [ɪntə'fiəd] .
money , but Toby interfered .
钱 , 但 托比 干扰 .
“推销员虽然同情阿诺德, 但有点不耐烦, 开始收他的钱, 但托比却从中作梗。”

“ [noʊ] , [pli:z] , [ɑ:n] !
“ **No , please , Arn !**
“ 不 , 请 , 阿恩 !

“不，求求你，阿恩！”

[aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] , [θæŋks] .
I'd rather not , thanks .
ID 相当 不是 , 谢谢 .

谢谢，我还是算了。

[aɪv] [bɔ:st] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] [ænd; ənd] — “
I've lost my money and it's my own fault and — “
我已经丢失的 我的 钱 和 它是 我的 自己的 过错 和 — “

我赔了钱，都是我自己的错，而且——”

[bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [baɪ] [jɔr; jər] ['prez(ə)nts] !
“ **But you've got to buy your presents !**
“ 但 你已经 得到 到 买 你的 礼物 !

但是礼物得自己买！

[wi:l] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [dæd] .
We'll go down to the office and get some more from dad .
出色地 去 向下 到 这 办公室 和 得到 一些 更多的 从 爸爸 .

我们下楼去办公室找爸爸再拿一些。

[aɪv] ['oʊnli] [gɑ:t] [ə'baʊt] [θri:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] . “
I've only got about three and a half . “
我已经 仅有的 得到 关于 三 和 一个 一半 . “

我只有大约三个半。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] .
“ **I'd rather not .**
“ ID 相当 不是 .

我宁愿不。

[aɪ] ['kʊdnt] [peɪ] [aɪ 'ti:] [bæk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [waɪ] .
I couldn't pay it back for a long while .
我 不能 支付 它 后退 为了 一个 长的 尽管 .

我很久都还不起这笔钱。

[aɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [fɒks] [wʌt] [-]
I'll just have to tell the folks what [42]
患病的 只是 有 到 告诉 这 各位 什么 [-]

我得告诉大家[42]

['hæpənd] , [ɑ:n] .
happened , Arn .
发生 , 阿恩 .

事情发生了，阿恩。

[ðeɪ] [wəʊnt] [maɪnd] — [mʌtʃ] — [wen] [ðeɪ] [ʌndər'stænd] . “
They won't mind — much — when they understand . “
他们 惯于 头脑 — 很多 — 什么时候 他们 理解 . “

他们理解之后就不会太介意了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] [let] [em 'i:] [loʊn] [ju:; jʊ] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['reɪzər] [set] , ['eniweɪ] ?
“ **But why not let me loan you enough for the razor set , anyway ?**
“ 但 为什么 不是 让 我 贷款 你 足够的 为了 这 剃刀 放 , 反正 ?

“不过，为什么不让我借给你买剃须刀套装的钱呢？”

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [peɪ] [em 'i:] [bæk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] , [ju:; jʊ] ['sɪli] [tʌmp] !
You don't need to pay me back for a year , you silly chump !
你 不 需要 到 支付 我 后退 为了 一个 年 , 你 愚蠢的 嚼 !

你这个傻瓜，一年内不用还我钱！

” [bʌt; bət][ˈtɒʊbi][wʌz; wəz] [ˈɑːbdəreɪt] .
” But Toby was obdurate .
” 但 托比 曾是 顽固的 .
但托比很固执。
” [aɪ] — [ˈmeɪbi] [aɪ] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈleɪtər] , ” [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ˈseɪlzmən] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
” I — maybe I'll come back for that later , ” he told the salesman apologetically .
” 我 — 或许 患病的 来 后退 为了 那 之后 , ” 他 讲述 这 推销员 带着歉意地 .
“我——也许以后我会回来买,”他歉意地对销售员说。

” [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] . ”
” Thanks for your trouble . ”
” 谢谢 为了 你的 麻烦 . ”
“谢谢你的帮忙。”
” [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][məŋ] [ˈhɑːrtɪli] .
” That's all right , ” returned the man heartily .
” 那就是 全部 正确的 , ” 返回 这 男人 衷心地 .
“没关系,”那人热情地回答道。

” [ɪts] [tuː] [bæd][juː; jʊ] [lɔːst][aɪ ˈtiː] .
” It's too bad you lost it .
” 它是 也 坏的 你 丢失的 它 .
“你把它弄丢了,真是太可惜了。”
[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [fiːl] [ˈeniθɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ] ?
You didn't feel anything , did you ?
你 没有 感觉 任何事物 , 做过 你 ?
你什么感觉都没有,对吧?

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [wer] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ?
I mean you wouldn't know where it happened ?
我 意思是 你 不会 知道 在哪里 它 发生 ?
我的意思是,你不可能知道事情发生在哪里吧?
” [ˈtɒʊbiːz] [aɪz] [ˈnærəʊd] [ænd; ənd][hiː; hi][ˈsteərd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [streɪt] [əˈhed] .
” Toby's eyes narrowed and he stared for a moment straight ahead .
” 托比的 眼睛 范围缩小 和 他 凝视 为了 一个 片刻 直的 前方 .
托比眯起眼睛,直视前方片刻。

[ðen] , [bɪˈfɔːr] [ˈɑːrnəld][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈplʌndʒɪŋ]
Then , before Arnold could stop him , he had turned and was plunging
然后 , 前 阿诺德 可以 停止 他 , 他 有 转向 和 曾是 骤降
[dɪˈtɜːrmɪndli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
determinedly through the crowd .
坚定地 通过 这 人群 .
然后,在阿诺德来得及阻止他之前,他转身果断地冲进了人群。

[ˈɑːrnəld] [ˈhɜːrɪd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈsaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [rɪˈtʃɪŋ]
Arnold hurried after him , sighting him now and then and finally reaching
阿诺德 慌忙 后 他 , 目击 他 现在 和 然后 和 最后 到达
[hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] .
him near the entrance .
他 靠近 这 入口 .
阿诺德赶紧跟了上去,时不时地看到他,最后在入口附近追上了他。
” [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ? ” [pæntɪd] [ˈɑːrnəld] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
” Where are you going ? ” panted Arnold , seizing the other by the arm .
” 在哪里 是 你 去 ? ” 喘息 阿诺德 , 抓住 这 其他 经过 这 手臂 .
“你要去哪儿?”阿诺德喘着气问道,一把抓住对方的胳膊。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ˈænsər] [ˈtoʊbi] [ˈθɔ:tfəli] .
“ **I don't know** , ” **answered Toby thoughtfully** .
“ 我 不 知道 , ” 回答 托比 深思熟虑 .

“我不知道,”托比若有所思地回答道。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ɑ:n] .
“ **Listen** , **Arn** .
“ 听 , 阿恩 .

“听着, 阿恩。”

[waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈæskiŋ] [ðæt] [mæn] [wer] [ðə; ði] [ˈreɪzəz] [wɜ:r; wər][aɪ] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [tʌg] [æt; ət]
While you were asking that man where the razors were I felt something tug at
尽管 你 是 问 那 男人 在哪里 这 剃须刀 是 我 毛毡 某物 拖船 在
[maɪ] [koʊt] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˈpʊʃɪŋ] [baɪ][em ˈi:] .
my coat and I looked around and there was a man pushing by me .
我的 外套 和 我 看起来 大约 和 那里 曾是 一个 男人 推动 经过 我 .

当你问那个人剃须刀在哪里的时候, 我感觉有什么东西拽了拽我的外套, 我环顾四周, 发现有一个人从我身边推开。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [-]
He said he was sorry or something [43]
他 说 他 曾是 对不起 或者 某物 [-]

他说他很抱歉之类的[43]

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [bi:t] [aɪ ˈti:] .
and — and beat it .
和 — 和 打 它 .

然后——然后打败它。

[aɪ] [bet][ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi][dɪd][aɪ ˈti:] ! “
I'll bet you anything he did it !”
患病的 赌注 你 任何事物 他 做过 它 ! ”

我敢打赌肯定是他干的!

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][dɪd] !
“ **Of course he did !**
“ 的 课程 他 做过 !

他当然会这么做!

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
But what of it ?
但 什么 的 它 ?

但那又怎样呢?

[ju:; jʊ][dəʊnt][ɪkˈspekt][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [bæk] , [du:][ju:; jʊ] ?
You don't expect to find him waiting for you to come back , do you ?
你 不 预计 到 寻找 他 等待 为了 你 到 来 后退 , 做 你 ?

你不会指望他会等你回来吧?

“ [ˈtoʊbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtfəli] .
“ **Toby shook his head doubtfully** .
“ 托比 摇晃 他的 头 怀疑地 .

托比怀疑地摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [na:t] .
“ **No , I guess not** .
“ 不 , 我 猜测 不是 .

“不, 我想不是。”

[ˈoʊnli][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [sti:l] [əˈraʊnd] [hɪr] .
Only I thought he might be still around here .
仅有的 我 想法 他 可能 是 仍然 大约 这里 .

我只是觉得他可能还在附近。

[aɪd] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
I'd know him in a minute if I saw him .
ID 知道 他 在 一个 分钟 如果 我 锯 他 :

如果我见到他，我一眼就能认出他。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi][sɔːrt][ʌv; əv] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kept] [aʊər; ɑːr] [aɪz]
Don't you think that maybe if we sort of walked around and kept our eyes
不 你 思考 那 或许 如果 我们 种类 的 步行 大约 和 保留 我们的 眼睛
[ˈoʊpən][wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm] ? "
open we might find him ? "
打开 我们 可能 寻找 他 ? "

你不觉得如果我们四处走走，睁大眼睛仔细找找，也许就能找到他吗？

" [noʊ] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəʊnt] , " [sed] ['ɑːrnəld] [dɪ'saɪdɪdli] .
" No , I certainly don't , " said Arnold decidedly .
" 不 , 我 当然 不 , " 说 阿诺德 绝对地 :

“不，我当然不，”阿诺德斩钉截铁地说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɔːt] [ðæt] [pɜːrs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hiː; hi] [haɪkt] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈʌðər]
" As soon as he got that purse of yours he hiked out for some other
" 作为 很快 作为 他 得到 那 钱包 的 你的 他 徒步旅行 出去 为了 一些 其他
[pleɪs] , [ˈnætʃ(ə)rəli] . "
place , naturally . "
地方 , 自然 :

“他一拿到你的钱包，自然就跑去别的地方去了。”

" [oʊ] ! " ['mɜːmɜːd] ['toʊbi] [dɪsə'pɔɪntɪdli] .
" Oh ! " murmured Toby disappointedly .
" 哦 ! " 低声说道 托比 失望地 :

“哦！”托比失望地低声说道。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] ? "
" Where do you think he went ? "
" 在哪里 做 你 思考 他 去 ? "

你觉得他去哪儿了？

" [greɪt] [skɒt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
How do I know ?
如何 做 我 知道 ?

我怎么知道？

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər][ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
He might be just around the corner or he may be a mile away by this time .
他 可能 是 只是 大约 这 角落 或者 他 可能 是 一个 英里 离开 经过 这 时间 :

他可能就在附近，也可能已经远在一英里之外了。

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] ['duːɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ðæt] ['mʌni] , ['toʊbi] .
You might just as well make up your mind to doing without that money , Toby .
你 可能 只是 作为 出色地 制作 向上 你的 头脑 到 正在做 没有 那 钱 , 托比 :

托比，你最好还是下定决心放弃那笔钱吧。

[aɪm] ['ɔːfli] ['sɔːri] , [oʊld][mæn] .
I'm awfully sorry , old man .
我是 非常 对不起 , 老的 男人 :

老人家，我深感抱歉。

[ænd; ʌnd][aɪ][du:] [wɪ] [ju:d] [let][em 'i:] [lend][ju:; jʊ][sʌm; səm] .

And I do wish you'd let me lend you some .
和 我 做 希望 你会 让 我 借 你 一些 .

我真希望你能让我借给你一些。

[its] ['pɜ:rfɪktli] ['sɪli] [nɑ:t][tu:; tə] .

It's perfectly silly not to .
它是 完美 愚蠢的 不是 到 .

不这么做简直太愚蠢了。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:st] [maɪ] [pɜ:rs] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [loʊn] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ]

If it was I who had lost my purse I'd take a loan from you in a
如果 它 曾是 我 WHO 有 丢失的 我的 钱包 ID 拿 一个 贷款 从 你 在 一个

minute .
分钟 .

如果丢钱包的是我，我马上就向你借钱。

" ['tɔʊbi] [smaɪld] ['wɑ:nli] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['lendiŋ] ['mʌni] [-]

" Toby smiled wanly at the idea of lending money [44]
" 托比 微笑 微弱 在 这 主意 的 贷款 钱 [-]

托比一想到要借钱，就露出了勉强的笑容[44]

[tu:; tə]['ɑ:rnəld] .

to Arnold .
到 阿诺德 .

致阿诺德。

[ðen] [ðə; ðɪ] [smaɪl] ['feɪdɪd][ænd; ʌnd][hi:; hi] [sed] : " [dʒi:] , [aɪ] ['ni:dɪd] [ðæt] [eɪt] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] , [ɑ:n] .

Then the smile faded and he said : " Gee , I needed that eight dollars , Arn .
然后 这 微笑 褪色 和 他 说 : " 吉 , 我 需要 那 八 美元 , 阿恩 .

然后笑容消失了，他说：“哎呀，我正需要那八美元呢，阿恩。”

[aɪ 'ti:] — [its] [tʌf] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "

It — it's tough , isn't it ? "
它 — 它是 艰难的 , 不是 它 ? "

这——这很棘手，不是吗？

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] , ['tɔʊbi] .

" It certainly is , Toby .
" 它 当然 是 , 托比 .

“确实如此，托比。”

[aɪm][æz; əz] ['sɔ:ri] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

I'm as sorry as anything .
我是 作为 对不起 作为 任何事物 .

我感到非常抱歉。

[hæŋ] [aɪ 'ti:] ,

Hang it ,
悬挂 它 ,

挂起来，

[ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] [bɪn] ['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hænd][aʊt] ['mʌni] [tu:; tə][ə; eɪ] ['begər] [aɪ 'ti:] ['wɒdnt]

if you hadn't been crazy enough to hand out money to a beggar it wouldn't
如果 你 之前没有 到过 疯狂的 足够的 到 手 出去 钱 到 一个 乞丐 它 不会

[hæv; həv] ['hæpənd] .

have happened .
有 发生 .

如果你没有傻到给乞丐钱，这件事就不会发生。

[ˈæftər] [ðɪs] — “
After this — “
后 这 — ”

此后——”

“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [ˈæftər] [ðɪs] .
“ **I know , but there won't be any after this** .
” 我 知道 , 但 那里 惯于 是 任何 后 这 .

我知道，但以后不会再有这样的机会了。

[lʊk] [hɪr] , [ɑːn] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let][em ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [daɪm] [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [hoʊm] .
Look here , Arn , I wish you'd let me have a dime and then run along home .
看 这里 , 阿恩 , 我 希望 你会 让 我 有 一个 一角硬币 和 然后 跑步 沿着 家 .

听着，阿恩，我希望你能给我一毛钱，然后赶紧回家。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈdræɡɪŋ] [juː; jʊ] [əˈraʊnd] [tuː] .
I want to look around a bit and there's no use dragging you around too .
我 想 到 看 大约 一个 少量 和 有 不 使用 拖拽 你 大约 也 .

我想四处逛逛，没必要带你一起去。

[wɪl] [juː; jʊ] ? “
Will you ? “
将要 你 ? ”

你会？ ”

“ [lʊk] [əˈraʊnd] ?
“ **Look around ?**
” 看 大约 ?

“看看周围？ ”

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃæp] [huː] [swaɪpt] [jɔː; jər] [pɜːrs] ?
You mean you want to look for the chap who swiped your purse ?
你 意思是 你 想 到 看 为了 这 小伙子 WHO 滑动 你的 钱包 ?

你是说你想找到偷你钱包的那个人？

[ðæts] [ˈkreɪzi] , [ˈtoʊbi] , [ˈɑːnɪstli] .
That's crazy , Toby , honestly .
那就是 疯狂的 , 托比 , 诚实地 .

托比，说真的，这太疯狂了。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɡɑːt][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [wʌn] [tʃæns] [ɪn][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
You haven't got one chance in a hundred , one chance in ten thousand ,
你 还没有 得到 一 机会 在 一个 百 , 一 机会 在 十 千 ,

你连一百分之一的机会都没有，万分之一的机会也没有。

[ʌv; əv][ˈevər] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] . “
of ever seeing him again . “
的 曾经 看到 他 再次 . ”

“再也见不到他了。”

“ [ˈmeɪbi] [nɑːt] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪd][sɔːrt][ʌv; əv] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] , [ɑːn] .
“ **Maybe not , but — but I'd sort of like to try , Arn** .
” 或许 不是 , 但 — 但 ID 种类 的 喜欢 到 尝试 , 阿恩 .

“也许不是，但是——但是我有点想试试，阿恩。”

[juː; jʊ][slɪp][em ˈiː][ə; eɪ] [daɪm] [ænd; ənd] — “
You slip me a dime and — “
你 滑 我 一个 一角硬币 和 — ”

你塞给我一角钱，然后——”

“ [slɪp][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] !
“ **Slip you nothing !**
” 滑 你 没有什么 !

“什么也不给你！ ”

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [æs][ʌv; əv] [jɔːrˈself] [aɪl] [stɪk] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
If you must make a silly ass of yourself I'll stick around with you .

如果你 必须 制作 一个 愚蠢的 屁股 的 你自己 患病的 戳 大约 和 你 .

如果你非要出丑，我就陪着你。

[wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][gʊʊ][fɜːrst] ? " **Where do you want to go first ? "**
在哪里 做 你 想 到 去 第一的 ? "

你想先去哪里？

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] [bɪɡ] [stɔːr] [laɪk] [ðɪs] ? " **" Where's the nearest big store like this ? "**
" 在哪里? 这 最近的 大的 店铺 喜欢 这 ? "

“附近哪里有像这样的大型商店？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][gʊʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
" I don't know , but we can go and look for it .
" 我 不 知道 , 但 我们 能 去 和 看 为了 它 .

我不知道，但我们可以去找找。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːl] [biː; bi][ðɛr; ðər] ? " [-] **Do you think he'll be there ? " [45]**
做 你 思考 地狱 是 那里 ? " [-]

你认为他会到场吗？ [45]

" [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] . **" He might be .**
" 他 可能 是 .

他有可能。

[juː; jʊ] [siː] , **You see ,**
你 看 ,

你看，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][soʊ] [wel] [hɪr] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˈstɔːrz] ,
if he did so well here he might think he ought to stick to department stores ,
如果 他 做过 所以 出色地 这里 他 可能 思考 他 应该 到 戳 到 部门 商店 ,

如果他在这里做得这么好，他可能会觉得应该继续在百货公司工作。

[ænd; ənd][ˈhiːd] [ˈprɑːbəbli] [teɪk] [ðə; ðɪ][nekst][wʌn] . **and he'd probably take the next one .**
和 他会 大概 拿 这 下一个 一 .

他很可能会接受下一个。

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ][ˈɑːrgjuː] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðæt] , [ɑːn] ? " **Wouldn't you argue about like that , Arn ? "**
不会 你 争论 关于 喜欢 那 , 阿恩 ? "

阿恩，你难道不会为此争论一番吗？

" [ˈmeɪbi] [aɪ] [wʊd] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈpɪkɪpɑːkɪt] , " [ˈtʃʌklɪd] [ˈɑːrnəld] .
" Maybe I would , if I were a pickpocket , " chuckled Arnold .
" 或许 我 会 , 如果 我 是 一个 扒手 , " 轻笑 阿诺德 .

“如果我是个扒手，也许我会这么做，”阿诺德笑着说。

" [ɔːl] [raɪt] , [oʊld][mæn] . **" All right , old man .**
" 全部 正确的 , 老的 男人 .

“好的，老头。”

[kʌm] [ɑːn] . **Come on .**
来 在 .

快点。

[ˈoʊnli][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈoʊnli] [ˈstaːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] ,
Only I warn you right now that you're only starting on a wild goose chase ,
仅有的 我 警告 你 正确的 现在 那 你是 仅有的 开始 在 一个 荒野 鹅 追赶 ,
我现在就要警告你, 你这完全是在白费力气。

[soʊ][dəʊnt][biː; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [ˈtoʊbi] . "
so don't be disappointed , **Toby** . "
所以 不 是 失望的 , 托比 . "
所以, 托比, 别失望。

" [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] , " [ˈænsər] [ˈtoʊbi][ˈsoʊbərli] .
" I shan't be , " answered Toby soberly .
" 我 不会 是 , " 回答 托比 清醒地 .
"我不会的,"托比冷静地回答道。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [hiː; hi] [left] [ˈɑːrnəld][ænd; ənd] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] - [mæn][ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] .
On the sidewalk he left Arnold and addressed the carriage - man on the curb .
在 这 人行道 他 左边 阿诺德 和 已解决 这 运输 - 男人 在 这 抑制 .
他把阿诺德留在人行道上, 然后和路边的马车夫说话。

" [hiː; hi] [sez] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [wen] [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
" He says , " he announced when he rejoined his chum ,
" 他 说道 , " 他 宣布 什么时候 他 重新加入 他的 密友 ,
"他说,"他重新回到朋友身边时宣布道, "

" [ðæt] [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [bɪɡ] [stɔːr] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [əˈbɔːŋ] [hɪr] .
" that there's another big store just a little way along here .
" 那 有 其他 大的 店铺 只是 一个 小的 方式 沿着 这里 .
"再往前走一小段路, 还有另一家大商店。"

[ɪts] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] , [soʊ][aɪ] [ges] [wiːd] [ˈbetər] [goʊ][ðer; ðər][fɜːrst] . "
It's the nearest , so I guess we'd better go there first . "
它是 这 最近的 , 所以 我 猜测 我们会 更好的 去 那里 第一的 . "
这是最近的地点, 所以我想我们最好先去那里。

" [fɜːrst] ?
" First ?
" 第一的 ?

“第一的?

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˈstɔːr] ,
You don't mean that you intend to make the round of all the department stores ,
你 不 意思是 那 你 打算 到 制作 这 圆形的 的 全部 这 部门 商店 ,
你的意思不是说你打算逛遍所有百货公司吧?

[duː][juː; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "

你? "

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [ˈænsər] [ˈtoʊbi] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I guess there wouldn't be time for that , " answered Toby , shaking his head .
" 我 猜测 那里 不会 是 时间 为了 那 , " 回答 托比 , 摇晃 他的 头 .
"我想应该没时间了,"托比摇着头回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [treɪn] [liːvz] [æt; ət] [θriː] - [ˈfɔːrti] .
" You see , my train leaves at three - forty .
" 你 看 , 我的 火车 树叶 在 三 - 四十 .
"你看, 我的火车三点四十分发车。"

[bɪˈsaɪdʒ] , [aɪ] [ges] [ðæt] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [wʊd] [get][ˈtaɪərd] ,
Besides , I guess that fellow with the red mustache would get tired ,
除了 , 我 猜测 那 同伴 和 这 红色的 胡子 会 得到 疲劳的 ,
此外, 我猜那个留着红胡子的家伙也会累的。

[ɔːr] ['meɪbi] ['hi:d] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [baɪ] ['dɪnər] [taɪm] ['hi:d] [dʒʌst] ['næt(ə)rəli] [kwɪt] .
or maybe he'd make so much money by dinner time he'd just naturally quit .
或者 或许 他会 制作 所以 很多 钱 经过 晚餐 时间 他会 只是 自然 辞职 .
或许到了晚饭时间，他就能赚到很多钱，自然而然地辞职了。

[ɪf] [hiː; hi] [gɔ:t] [eɪt] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [-]
If he got eight dollars [46]
如果 他 得到 八 美元 [-]
如果他得到八美元[46]

[frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] [hiː; hi] ['tækld] ['hi:d] [biː; bi] ['mɑ:ti] [wel] [ɔ:f] [baɪ] [nu:n] , ['wɒdnt] [hiː; hi] ? "
from every one he tackled he'd be mighty well off by noon , wouldn't he ? "
从 每一个 一 他 已解决 他会 是 强大的 出色地 离开 经过 中午 ; , 不会 他 ? "
他每解决一个问题，到中午就能赚得盆满钵满，不是吗？

" [ˈtɒʊbi] , [jʊə(r)] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] ['ɪdiət] ,
" Toby , you're an awful idiot ,
" 托比 , 你是 一个 可怕 笨蛋 ,
“托比，你真是个十足的白痴。”

" [læft] ['ɑ:rnəld] [ə'fekʃənətli] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [stiəd] [hɪm; ɪm]
" laughed Arnold affectionately as he took him by the arm and steered him
" 笑了 阿诺德 亲切地 作为 他 采取 他 经过 这 手臂 和 转向 他
[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
along the street .
沿着 这 街道 .
“阿诺德笑着，亲切地挽着他的胳膊，牵着他沿着街道走去。”

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [pleɪ] [dɪ'tektɪv] [tɪl] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [tuː; tə] [wʌn] .
" I'll let you play detective till a quarter to one .
" 患病的 让 你 玩 侦探 直到 一个 四分之一 到 一 .
“我会让你当侦探，直到一点四十五分。”

[ðen] [ju:v] [gɔ:t] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [hʊm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] . "
Then you've got to give up and come home to luncheon . "
然后 你已经 得到 到 给 向上 和 来 家 到 午餐 . "
那你就只能放弃，回家吃午饭了。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['stɔ:rz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
I dare say we can do half a dozen stores by that time .
我 敢 说 我们 能 做 一半 一个 打 商店 经过 那 时间 .
我敢说到那时我们至少可以开六家店。

['lɪs(ə)n] , [ɑ:n] ,
Listen , Arn ,
听 , 阿恩 ,
听着，阿恩，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [laɪk] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [tuː] , [eɪ] ?
I'll tell you what the man looked like so you can be on the watch too , eh ?
患病的 告诉 你 什么 这 男人 看起来 喜欢 所以 你 能 是 在 这 手表 也 , 嗯 ?
我来告诉你那个人长什么样，这样你也能提高警惕，好吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv][slɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [braʊn] ['oʊvərkəʊt][wɪð; wɪθ]
He was short and sort of slim , and he wore a brown overcoat with
他 曾是 短的 和 种类 的 苗条的 , 和 他 穿着 一个 棕色的 大衣 和
[ə; eɪ] ['velvɪt] ['kɑːlər] ,
a velvet collar ,
一个 天鹅绒 衣领 ,

他个子不高，身材偏瘦，穿着一件棕色天鹅绒领大衣。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['redɪʃ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [kʌt] [klaʊz][ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] ['brɪsli] ,
and he had a reddish mustache cut close and sort of bristly ,
和 他 有 一个 微红 胡子 切 关闭 和 种类 的 刚毛的 ,
他留着修剪得很短、略显粗糙的红色胡须。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] . "
and he wore a slouch hat . "
和 他 穿着 一个 伧 帽子 . "

他戴着一顶软呢帽。

" [ə; eɪ] [wʌt] ? "
"**A what ? "**
" 一个 什么 ? "

“什么? ”

" [ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] ; [ə; eɪ][sɔːft] [wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [felt] .
"**A slouch hat ; a soft one , you know ; felt .**
" 一个 伧 帽子 ; 一个 柔软的 一 , 你 知道 ; 毛毡 .

“一顶软帽；你知道，那种软软的；毡帽。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ; [aɪ] [θɪŋk] ['iːðər] [blæk] [ɔːr][dɑːrk] [greɪ] . "
It was dark ; I think either black or dark gray . "
它 曾是 黑暗的 ; 我 思考 任何一个 黑色的 或者 黑暗的 灰色的 . "

天色很暗；我觉得要么是黑色，要么是深灰色。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [kən'sɪdəɪŋ] [juː; jʊ]['oʊnli] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
"**Well , that's a pretty good description considering you only saw him for a**
" 出色地 , 那就是 一个 漂亮的 好的 描述 考虑 你 仅有的 锯 他 为了 一个
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

“嗯，考虑到你只见过他一秒钟，这描述相当准确了。”

" [ə'plɔːd] ['ɑːrnəld][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [stɔːr] .
"**applauded Arnold as they entered the store .**
" 鼓掌 阿诺德 作为 他们 进入 这 店铺 .

他们走进商店时，阿诺德鼓掌称赞。

" [wiːd] ['betər] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
"**We'd better keep out of sight as much as we can ,**
" 我们会 更好的 保持 出去 的 视线 作为 很多 作为 我们 能 ,

我们最好尽可能地躲起来，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi] ['spɑːtɪd] [juː 'es][fɜːrst] ['hiːd] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [rʌn] .
because if he spotted us first he'd suspect something and run .
因为 如果 他 斑 我们 第一的 他会 怀疑 某物 和 跑步 .

因为如果他先发现我们，他会起疑心然后逃跑。

[lets] [goʊ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][wɜːrk] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][nekst] [aɪl] ,
Let's go around here and work back and then come down the next aisle ,
我们来吧 去 大约 这里 和 工作 后退 和 然后 来 向下 这 下一个 走道 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

我们绕到前面，往回走，然后再走到下一个过道，以此类推。

[ˈæɪl; ʒəl][wiː; wi] ? "
 Shall we ? "
 将 我们 ？ "

我们可以？ "

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [-]
 " I — I don't know about that , " responded the [47]
 " 我 — 我 不 知道 关于 那 , " 回应 这 [-]
 "我——我不知道,"[47] 回答道。

[ˈʌðər] .
 other .
 其他 .

其他。

" [si:mz] [tuː; tə][em ˈiː][ˈhi:d] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [steɪ] [əˈraʊnd] [wer] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈθɪkɪst] ,
 " Seems to me he'd be likely to stay around where the crowd was thickest ,
 " 似乎 到 我 他会 是 可能 到 停留 大约 在哪里 这 人群 曾是 最厚 ,
 "依我看, 他很可能会待在人最多的地方。"

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈhi:d] [traɪ][tuː; tə] [ki:p] [nɪr] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] — [tuː; tə]
 and perhaps he'd try to keep near a door in case he had to — to
 和 也许 他会 尝试 到 保持 靠近 一个 门 在 案件 他 有 到 — 到
 [li:v] [ˈhɜːrɪdli] . "
 leave hurriedly . "
 离开 匆匆 . "

或许他会尽量待在门附近, 以防万一需要匆忙离开。

" [ðæts] [soʊ] , [ˈtoʊbi] .
 " That's so , Toby .
 " 那就是 所以 , 托比 .

“没错, 托比。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈʃɜːrla:k] [ˈhʊəlɪmz] !
 You're a regular Sherlock Holmes !
 你是 一个 常规的 夏洛克 福尔摩斯 !
 你简直就是个活脱脱的夏洛克·福尔摩斯!

[ɔːl] [raɪt] .
 All right .
 全部 正确的 .

好的。

[ðə; ði] [ˈkraʊdz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [θɪk] [raɪt] [hɪr] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeniwer] . [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
 The crowd's about as thick right here as it is anywhere . Have a look .
 这 人群 关于 作为 厚的 正确的 这里 作为 它 是 任何地方 . 有 一个 看 .
 这里的人山人海, 跟其他地方一样拥挤。瞧瞧。

[duː][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
 Do you see him ?
 做 你 看 他 ？

你看到他了吗？

" [ˈɑːrnəld][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][tæsk] [naʊ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ]
 " Arnold was beginning to enjoy the task now and tried to look as much
 " 阿诺德 曾是 开始 到 享受 这 任务 现在 和 尝试 到 看 作为 很多
 [laɪk] [hɪz; ɪz] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sluːθ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
 like his conception of a sleuth as he could .
 喜欢 他的 概念 的 一个 侦探 作为 他 可以 .

“阿诺德现在开始享受这项任务了, 并努力让自己看起来尽可能像他心目中的侦探。

[ˈtoʊbi] ,
Toby ,
托比 ,

托比,

[bækt] [əˈɡenst] [ə; ei] [ˈkaʊntər] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][biɡ] [ˈentrəns] [piəd] [ænd; ənd] [ˈkreɪnd]
backed against a counter at one side of the big entrance peered and craned
支持的 反对 一个 柜台 在 一 边 的 这 大的 入口 窥视 和 起重机
[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ,
for several minutes ,
为了 一些 分钟 ,

他背靠着大门一侧的柜台，探头探脑地看了好几分钟。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siː] [ðə; ði] [ˈkwɑːri] .
but finally announced that he didn't see the quarry .
但 最后 宣布 那 他 没有 看 这 采石场 .

但最终他宣布自己并没有看到采石场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

守护他的球门(Guarding His Goal)

第3/13页

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'ɡæən][ə; eɪ] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] , ['pɔːzɪŋ] [wer'evər] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz]
So they began a pilgrimage of the lower floor , pausing wherever the crowd was
所以 他们 开始 一个 朝圣 的 这 降低 地面 , 暂停 无论 这 人群 曾是
[ˈdensəst] .
densest .
最密集 .

于是，他们开始在楼下进行朝圣之旅，在人最多的地方停下来。

[nɪr] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] [ðeɪ] [faʊnd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ænd; ənd] [spent] [kwart] [ten] ['mɪnɪts]
Near the elevators they found a point of vantage and spent quite ten minutes
靠近 这 电梯 他们 成立 一个 观点 的 优势 和 花费 相当 十 分钟
[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zʌlt] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['elbəʊd] [ænd; ənd][trɑːd][ɑːn] .
but without result other than being pushed and elbowed and trod on .
但 没有 结果 其他 比 存在 推动 和 肘击 和 践踏 在 .

他们在电梯附近找到了一处有利位置，待了足足十分钟，但除了被人推搡、肘击和踩踏之外，一无所获。

[frʌm; frəm][ðər; ðər] [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [tʊk]
From there they went on to the foot of a central stairway and again took
从 那里 他们 去 在 到 这 脚 的 一个 中央 楼梯 和 再次 采取
[ʌp][ðər; ðər] [wɑːtʃ] .
up their watch .
向上 他们的 手表 .

从那里，他们走到中央楼梯的底部，再次拿起手表。

[bʌt; bət][noʊ] [red] - [mə'staːʃ] , [braʊn] - ['oʊvərkoʊt] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'wɔːdɪd] [ðər; ðər] [saɪt] ,
But no red - mustached , brown - overcoated individual rewarded their sight ,
但 不 红色的 - 髭 , 棕色的 - 涂层 个人 奖励 他们的 视线 ,
[bʌt] [noʊ] [red] - [mə'staːʃ] , [braʊn] - ['oʊvərkoʊt] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'wɔːdɪd] [ðər; ðər] [saɪt] ,
但是，并没有一个留着红胡子、身穿棕色大衣的人出现，让他们眼前一亮。

[ɔːl'doʊ] [ðeɪ] [bəʊθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [sək'ses] [æt; ət]
although they both more than once thrilled with the prospect of success at
虽然 他们 两个都 更多的 比 一次 激动不已 和 这 前景 的 成功 在
[saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] ['ɡɑːrmənt][ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] .
sight of a brown garment in the throng .
视线 的 一个 棕色的 服装 在 这 人群 .

尽管他们两人不止一次在人群中看到一件棕色衣服就兴奋不已，认为成功在望。

[ðeɪ] [spent] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ɪn] [ðæt] [stɔːr] , [ænd; ənd] [ˈɑːrnəldz] [ɪn'θuːziæzəm] [-]
They spent more than half an hour in that store , and Arnold's enthusiasm [48]
他们 花费 更多的 比 一半 一个 小时 在 那 店铺 , 和 阿诺德的 热情 [-]
[ðeɪ] [spent] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ɪn] [ðæt] [stɔːr] , [ænd; ənd] [ˈɑːrnəldz] [ɪn'θuːziæzəm] [-]
他们在那家商店里待了半个多小时，阿诺德的热情[48]

[wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] [fæst][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['toʊbi] [ək'naɪlɪdʒd] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tɔːrd]
was waning fast by the time Toby acknowledged defeat and led the way toward
曾是 减弱 快速地 经过 这 时间 托比 已确认 击败 和 引领 这 方式 朝向
[ðə; ði][bɪɡ] ['dɔːrweɪ] .
the big doorway .
这 大的 门口 .

当托比承认失败并带头走向大门时，他的体力已经迅速耗尽。

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [noʊ][juːz] , ” [saɪd] ['toʊbi] .
“ **I guess it's no use** , ” **sighed Toby** .
“ 我 猜测 它是 不 使用 , ” 叹了口气 托比 .

“看来是没用了。”托比叹了口气。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈɡɔːnər] .
“ **He's a goner** .
“ 他是 一个 倒霉蛋 .

他完蛋了。

[ænd; ənd] [ˈsoʊz] [maɪ] [ˈmʌni] . “
And so's my money . “
和 所以也是 我的 钱 . “

我的钱也是一样。”

“ [wel] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , “ [sed] [ˈɑːrnəld] ,
“ **Well , I told you that in the first place , ” said Arnold** ,
“ 出色地 , 我 讲述 你 那 在 这 第一的 地方 , “ 说 阿诺德 ,
“ 嗯 , 我一开始就跟你说过 , ”阿诺德说。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈpiːvɪli] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [[ʌvd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ˈɪntuː]
just a trifle peevishly by reason of having been shoved around and bumped into
只是 一个 琐事 恼怒地 经过 原因 的 拥有 到过 推搡 大约 和 撞 进入
[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [felt] ,
until he felt ,
直到 他 毛毡 ,
他只是因为被人推搡碰撞而略感恼火 , 直到他感觉.....

[æz; əz][hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] , [laɪk] [ə; eɪ] [rek] .
as he told himself , like a wreck .
作为 他 讲述 他自己 , 喜欢 一个 破坏 .
他像个崩溃的人一样对自己说。

“ [wɑːnt][tuː; tə][traɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪs] ?
“ **Want to try any other place ?**
“ 想 到 尝试 任何 其他 地方 ?
“想试试其他地方吗? ”

[ɪts] [ˈnɪrli] [twelv] [ænd; ənd] —
It's nearly twelve and —
它是 几乎 十二 和 —
现在快十二点了——

“ [hiː; hi] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][ˈtoʊbiːz][hænd][wʌz; wəz] [ˈɡrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈpeɪnfəli] .
“ **He stopped suddenly , for Toby's hand was gripping his arm painfully** .
“ 他 停止 突然 , 为了 托比的 手 曾是 扣人心弦 他的 手臂 痛苦地 .
他突然停了下来 , 因为托比的手正用力地抓着他的胳膊 , 让他很痛苦。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! “ [ˈwɪspəd] [ˈtoʊbi] .
“ **There he is ! ” whispered Toby** .
“ 那里 他 是 ! “ 低声说道 托比 .
“他在那儿! ”托比低声说道。

“ [lʊk] !
“ **Look !**
“ 看 !

“看!

[ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ʌmˈbreləz] ! “ [-]
Over by the umbrellas ! ” [49]
超过 经过 这 雨伞 ! “ [-]

到伞那边去! [49]

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['kæptʃər]
THE CAPTURE
这 捕获

俘虏

[ˈɑːrnəldz] [geɪz] [sped] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [kraʊd]
Arnold's gaze sped in the direction indicated , but for an instant the crowd
阿诺德的 目光 加速 在 这 方向 表明的 , 但 为了 一个 立即的 这 人群
[ɪntə'fɪəd] .
interfered .
干扰 .

阿诺德的目光迅速转向所指的方向，但人群短暂地干扰了他的视线。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
” **Are you sure ?**
” 是 你 当然 ?

“你确定吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .
” **he asked incredulously** .
” 他 问 难以置信地 .

他难以置信地问道。

“ [jes] , ” [ˈwɪspəd] [ˈtɒʊbi] .
” **Yes , ” whispered Toby** .
” 是的 , ” 低声说道 托比 .

“是的,”托比低声说道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] !
” **I saw him** !
” 我 锯 他 !

我看见他了！

[naʊ] [lʊk] , [ɑːn] !
Now look , Arn !
现在 看 , 阿恩 !

瞧，阿恩！

” [wel] , [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈtɒʊbiːz] [pɜːrs] [ɔːr][naɪt] ,
” **Well , whether he was the man who had taken Toby's purse or not** ,
” 出色地 , 无论 他 曾是 这 男人 WHO 有 已采取 托比的 钱包 或者 不是 ,
“嗯，不管他是不是拿走托比钱包的人，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ˈtæli] [səp'praɪzɪŋli] [wɪð; wɪθ][ˈtɒʊbiːz] [dɪ'skrɪpʃn] .
at least he tallied surprisingly with Toby's description .
在 至少 他 统计 出奇 和 托比的 描述 .

至少他与托比的描述出乎意料地吻合。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæn] - [ˌfeɪpt]
He was standing with his back to the counter in front of a fan - shaped
他 曾是 常设 和 他的 后退 到 这 柜台 在 正面 的 一个 扇子 - 形状
[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] - [ʌm'breləz] ,
display of ladies ' umbrellas ,
展示 的 女士们 - 雨伞 ,

他背对着柜台，站在一个扇形陈列架前，架子上摆放着女士雨伞。

['lʊkɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ænd] ['fraʊnɪŋli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [kept]
looking impatiently and frowningly about him for all the world like a man kept
寻找 不耐烦地 和 皱着眉头 关于 他 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 男人 保留
['weɪtɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
waiting at an appointment .
等待 在 一个 预约 .

他焦躁地皱着眉头四处张望，看起来就像一个赴约后久等的人。

[soʊ] [wel] [did][hi:; hi] [lʊk] [ðə; ði][pɑ:rt] , [ɪn][fækt] ,
So well did he look the part , in fact ,
所以 出色地 做过 他 看 这 部分 , 在 事实 ,
事实上, 他的外形非常符合角色设定。

[ðæt] [ˈɑ:rnəld][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˈtoʊbi][məst; məst][bi:; bi] [rɔ:ŋ] .
that Arnold was quite certain that Toby must be wrong .
那 阿诺德 曾是 相当 肯定 那 托比 必须 是 错误的 .
阿诺德非常肯定托比一定是错了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkloʊzər][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli]
But a closer examination of the man convinced him that he was only
但 一个 更近 考试 的 这 男人 确信 他 那 他 曾是 仅有的
[ˈæktɪŋ] ,
acting ,
表演 ,
但仔细观察之后, 他确信这个人只是在演戏。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪz] [ˈʌndər][ðə; ði] [pʊld] - [daʊn] [brɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [felt] [hæt][ˈdɑ:rtɪd] [ˈswɪftli]
for the eyes under the pulled - down brim of a black felt hat darted swiftly
为了 这 眼睛 在下面 这 拉 - 向下 帽檐 的 一个 黑色的 毛毡 帽子 飞镖 迅速地
[ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] ,
hither and thither ,
这里 和 那里 ,
透过黑色毡帽低垂的帽檐, 可以看到一双眼睛迅速地四处张望。

[riˈmaɪndɪŋ] [ˈɑ:rnəld] [tu:] [məʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:k] . [-]
reminding Arnold too much of a hawk . [50]
提醒 阿诺德 也 很多 的 一个 鹰 . [-]
让阿诺德想起了鹰。[50]

[sʌm; səm] [ˈtwenti] [fi:t] [ʌv; əv] [aɪl] [speɪs] , [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɑ:pə-z] ,
Some twenty feet of aisle space , crowded with shoppers ,
一些 二十 脚 的 走道 空间 , 挤 和 购物者 ,
大约二十英尺长的过道, 挤满了购物者。

[ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [ˈoʊvərkoʊt] ,
separated the boys from the man in the brown overcoat ,
分开 这 男孩们 从 这 男人 在 这 棕色的 大衣 ,
将男孩们与穿棕色大衣的男人分开,

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtɪp,təʊz] [ðæt] [ˈɑ:rnəld][kʊd; kəd] [kætʃ] [ˈbri:f]
and it was only by raising himself on his tiptoes that Arnold could catch brief
和 它 曾是 仅有的 经过 提高 他自己 在 他的 踮起脚尖 那 阿诺德 可以 抓住 简短的
[ˈɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] .
glimpses of the latter .
惊鸿一瞥 的 这 后者 .
只有踮起脚尖, 阿诺德才能瞥见后者一眼。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
” **What are you going to do ?**
” 什么 是 你 去 到 做 ?
“你会怎样做?

” [ˈɑ:rnəld] [ˈwɪspəd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
” **Arnold whispered excitedly .**
” 阿诺德 低声说道 兴奋地 .
“阿诺德兴奋地低声说道。”

[ˈtoʊbi] [diˈlɪbəreɪtɪd] .
Toby deliberated .
托比 深思熟虑 .
托比沉思片刻。

[ðen] [hi:; hi] [ʃok] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then he shook his head .
然后 他 摇晃 他的 头 .

然后他摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'li:smən] [hɪr] — "
If there was a policeman here — "
如果 那里 曾是 一个 警察 这里 — "

如果这里有警察——”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [ði:z] ['stɔ:z] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['lðər] .
" They have detectives in these stores , I think , " said the other .
" 他们 有 侦探 在 这些 商店 , 我 思考 , " 说 这 其他 .

“我觉得这些商店里有侦探,”另一个人说。

" ['oʊnli][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wʊd] [noʊ] [wʌn] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] . "
" Only I don't know how a fellow would know one if he saw him . "
" 仅有的 我 不 知道 如何 一个 同伴 会 知道 一 如果 他 锯 他 . "

“只是我不知道一个人如果看到他, 该如何认出他。”

" [aɪ] [maɪt] [ki:p] [æŋ; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [waɪl] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pə'li:smən] , " [sə'dʒestɪd] ['tɒʊbi] ,
" I might keep an eye on him while you found a policeman , " suggested Toby ,
" 我 可能 保持 一个 眼睛 在 他 尽管 你 成立 一个 警察 , " 建议 托比 ,
[ˈdaʊtfəli] .
doubtfully .
怀疑地 .

“在你找警察的时候, 我可以盯着他,”托比犹豫地建议道。

" [sə'pəʊz] [hi:; hi] [went] [ɔ:f] [brɪfɔ:r] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [ðəʊ] ? "
" Suppose he went off before I got the officer , though ? "
" 认为 他 去 离开 前 我 得到 这 官 , 尽管 ? "

“但如果他在我找到警官之前就走了呢? ”

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
" That's the trouble .
" 那就是 这 麻烦 .

“问题就在这里。”

[wi:; wi] [maɪt] [æsk][ə; eɪ][klɜ:rk][tu:; tə][send][fɔ:r; fər][wʌn] , [ɔ:r] — [ɔ:r][faɪnd][ðə; ði][prə'praɪətər] —
We might ask a clerk to send for one , or — or find the proprietor —
我们 可能 问 一个 职员 到 发送 为了 一 , 或者 — 或者 寻找 这 业主 —

我们可以请店员帮忙取一份, 或者——或者找到店主——

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['oʊvərkəʊt] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ]
" But the man in the brown overcoat settled the matter then and there by
" 但 这 男人 在 这 棕色的 大衣 定居 这 事情 然后 和 那里 经过
[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtɡəʊɪŋ] [θrɔ:ŋ] .
leaving his place at the counter and mingling with the outgoing throng .
离开 他的 地方 在 这 柜台 和 混杂 和 这 外向 人群 .

“但那位身穿棕色大衣的男子当场解决了此事, 他离开柜台, 融入了即将离开的人群中。

[mɔ:ɹ] [baɪ] [lʌk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , ['ɑ:rnəld] [sɔ:ɪ] [ænd; ənd] [tʌgd] ['tɒʊbi:z][kəʊt] [sli:v] .
More by luck than anything else , Arnold saw and tugged Toby's coat sleeve .
更多的 经过 运气 比 任何事物 别的 , 阿诺德 锯 和 拉扯 托比的 外套 袖子 .

与其说是出于某种原因, 不如说是出于偶然, 阿诺德看到了托比的外套袖子, 便拉了一下。

“ [kʌm] [ɑ:n] !
“ **Come on** !
“ 来 在 !

“快点!

“ [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] .
“ **he said quickly** .
“ 他 说 迅速地 .

他迅速说道。

“ ['hi:z] ['gouɪŋ] ! “ [-]
“ **He's going** ! “ [51]
“ 他是 去 ! “ [-]

“他要走了! ”[51]

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜ:riɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ɔ:r] [traɪd] [tu:; tə] ['hɜ:ri] ,
The boys hurried toward the door , or tried to hurry ,
这 男孩们 慌忙 朝向 这 门 , 或者 尝试 到 匆忙 ,

男孩们匆匆走向门口, 或者说试图匆匆走向门口。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['kwɑ:ri] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
but their quarry was lost to sight for a moment and when they
但 他们的 采石场 曾是 丢失的 到 视线 为了 一个 片刻 和 什么时候 他们
[ri:tʃt] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
reached the sidewalk nothing was to be seen of him .
达到 这 人行道 没有什么 曾是 到 是 已见 的 他 .

但他们的目标一时消失在视线中, 当他们走到人行道上时, 却再也看不到他的身影了。

“ [wɪtʃ] [wei] ? “ [di'mɑ:ndɪd] ['ɑ:rnəld] .
“ **Which way ?** “ **demanded Arnold** .
“ 哪个 方式 ? “ 要求 阿诺德 .

“哪条路? ”阿诺德问道。

['toʊbi] , ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['dɑ:dʒɪŋ] [ə'baʊt] , [pʊʃt] [ænd; ənd] [skaʊld] [æt; ət] , [wʌz; wəz][æt; ət]
Toby , craning his head , dodging about , pushed and scowled at , was at
托比 , 起重机 他的 头 , 躲避 关于 , 推动 和 皱着眉头 在 , 曾是 在
[ə; eɪ] [lɔ:s] ,
a loss ,
一个 损失 ,

托比伸长脖子, 四处躲闪, 推搡着, 怒目而视, 不知所措。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][nɑ:t] ['ɑ:rnəldz] [geɪz]
and the adventure would have ended there and then had not Arnold's gaze
和 这 冒险 会 有 结束 那里 和 然后 有 不是 阿诺德的 目光
[kɔ:t] [ə; eɪ] [bri:f] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [braʊn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['dʒɔslɪŋ] [θrɔ:ŋ] .
caught a brief flash of light brown between the jostling throng .
捕捉 一个 简短的 闪光 的 光 棕色的 之间 这 推搡 人群 .

如果不是阿诺德的目光在熙熙攘攘的人群中瞥见了一抹浅棕色, 这段冒险就此结束了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] , “ [hi:; hi][kraɪd] .
“ **I think I see him** , “ **he cried** .
“ 我 思考 我 看 他 , “ 他 哭 .

“我好像看到他了, ”他喊道。

“ [kʌm] [ɑ:n] , ['toʊbi] !
“ **Come on , Toby** !
“ 来 在 , 托比 !

“来吧, 托比! ”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['saɪdwɔːk] , [ˈtɒʊbi] ['fɑːləʊɪŋ] [æt; ət]
" He pushed his way to the edge of the broad sidewalk , Toby following at
" 他 推动 他的 方式 到 这 边缘 的 这 广阔 人行道 , 托比 下列的 在
[hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
his heels ,
他的 高跟鞋 ,

他挤到宽阔的人行道边缘，托比紧随其后。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [ˌdɪsəˈpɪr] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][kɑːr][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
just in time to see the man disappear behind a car at the far side of the
只是 在 时间 到 看 这 男人 消失 在后面 一个 车 在 这 远的 边 的 这
[stri:t] .
street .
街道 .

正好看到那人消失在街对面一辆车后面。

[wɪˈðəʊt] [pɔːz] [ðeɪ] [dæʃt] [ˈæftər] .
Without pause they dashed after .
没有 暂停 他们 虚线 后 .

他们毫不犹豫地追了上去。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] [ɪˌndʒəri][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [ˈtræfɪk] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈveriɪst] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən]
That they escaped injury in the seething traffic was only by the veriest good fortune
那 他们 逃脱 受伤 在 这 沸腾 交通 曾是 仅有的 经过 这 最真实的 好的 财富
.
:
.

他们在拥挤的车流中幸免于难，纯属侥幸。

[æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈɔːlmoʊst][ræn][ðem; ðəm] [daʊn] [hæf] - [wei] [əˈkrɔːs] ,
An automobile almost ran them down half - way across ,
一个 汽车 几乎 跑 他们 向下 一半 - 方式 穿过 ,

一辆汽车差点在半路上撞到他们。

[ə; eɪ] [ˈtrɑːli] [kɑːr] [ɡraʊnd] [ɪts] [breɪks] [ɪn] [ˈsiːmɪŋ] [əˈɡrɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [liːpt] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [pæθ] ,
a trolley car ground its brakes in seeming chagrin as they leaped out of its path ,
一个 手推车 车 地面 它是 刹车 在 似乎 懊恼 作为 他们 跳跃 出去 的 它是 小路 ,
一辆电车猛地刹车，似乎有些懊恼，他们赶紧跳开了。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ðæt] ,
and , after that ,
和 , 后 那 ,

然后，在那之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [məˈruːnd] [bɪˈtwiːn] [træk] [ænd; ənd] [ˈkɜːrbɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmeni]
they were forced to remain marooned between track and curbing for many
他们 是 强制 到 保持 被困 之间 追踪 和 路缘 为了 许多
[ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv] [ˈviːək(ə)lz] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [skwiːz]
moments before a tiny break in the line of vehicles allowed them to squeeze
时刻 前 一个 微小的 休息 在 这 线 的 车辆 允许 他们 到 挤
[θruː] .
through .
通过 .

他们被迫在轨道和路缘石之间滞留了许久，直到车流中出现一个小小的缺口才让他们挤了过去。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektrɪd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk]
As might have been expected , by the time they found themselves on the sidewalk
作为 可能 有 到过 预期的 , 经过 这 时间 他们 成立 他们自己 在 这 人行道
, [ˈveri] [mʌtʃ] [aʊt] [-]
, very much out [52]
, 非常 很多 出去 [-]

正如人们所预料的那样，当他们发现自己站在人行道上时，已经非常出局了[52]

[ʌv; əv] [breθ] , [ðə; ði] [braʊn] ['oʊvərkoʊt][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [gɔːn] [frʌm; frəm] [vjuː] ,
of breath , the brown overcoat was once more gone from view ,
 的 气息 , 这 棕色的 大衣 曾是 一次 更多的 已消失 从 看法 ,
 随着呼吸声, 那件棕色大衣再次消失在视线中。

[ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [ðei] [geɪzd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [noʊ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ri'wɔːdid]
and although they gazed up and down the street no glimpse of it rewarded
 和 虽然 他们 凝视 向上 和 向下 这 街道 不 一瞥 的 它 奖励
 [ðem; ðəm] .
them .
 他们 :

虽然他们抬头望向街道, 但始终没有看到它。
 [ˈtoʊbiːz] ['kaʊntənəns] [tʊk] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['luːdɪkrəs]
Toby's countenance took on an expression of despair that was almost ludicrous
 托比的 面容 采取 在 一个 表达 的 绝望 那 曾是 几乎 荒谬
 [ænd; ənd][ˈɑːrnəld] ['fretɪd] [ænd; ənd] [fjuːmd] .
and Arnold fretted and fumed .
 和 阿诺德 有格纹的 和 怒气冲冲 :

托比脸上露出近乎滑稽的绝望表情, 阿诺德焦躁不安, 怒火中烧。
 " [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] [held] [ʌp] [aʊt][ðer; ðər] [wiːd] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,
" If we hadn't been held up out there we'd have caught him ,
 " 如果 我们 之前没有 到过 握住 向上 出去 那里 我们会 有 捕捉 他 ,
 "如果我们没有被耽搁在那里, 我们就能抓住他了。"

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] [æz; əz] [ðei] [stʊd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
" he declared as they stood undecidedly on the edge of the sidewalk .
 " 他 声明 作为 他们 站立 犹豫不决 在 这 边缘 的 这 人行道 .
 "他说道, 他们犹豫地站在人行道边缘。"

" [naʊ] ['hiːz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ɡʊd] , [aɪ] [ges] .
" Now he's gone for good , I guess .
 " 现在 他是 已消失 为了 好的 , 我 猜测 :
 "我想, 他现在彻底走了。"

" [ˈtoʊbi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['dɒlərəs] [ə'sent] .
" Toby nodded dolorous assent .
 " 托比 点头 悲伤的 同意 :
 托比悲伤地点了点头表示同意。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][dʒʌst] [gɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns]
" I wish I'd just gone up and grabbed hold of him when I had the chance
 " 我 希望 ID 只是 已消失 向上 和 抓住 抓住 的 他 什么时候 我 有 这 机会
 ,
 ,
 ,
 "我真希望当时有机会的时候, 我能直接冲上去抓住他。"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
 " 他 说 :
 他说。

" [wɪtʃ] [wei] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" Which way was he going , do you think ? "
 " 哪个 方式 曾是 他 去 , 做 你 思考 ? "
 "你觉得他要往哪个方向走? "

" [hiː; hi] ['wɔːznt] ['goʊɪŋ] ['eni] [wei] .
" He wasn't going any way .
 " 他 不是 去 任何 方式 :
 "他无论如何都不会离开。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [streɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] . "

He was headed straight across the street . "

他 曾是 标题 直的 穿过 这 街道 . "

他径直穿过马路。

" [waɪ] , [ðen] — " ['tɔʊbi] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [geɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

" Why , then — " Toby stopped and ran his gaze over the fronts of the

" 为什么 , 然后 — " 托比 停止 和 跑 他的 目光 超过 这 前线 的 这

['bɪldɪŋz] .

buildings .

建筑物 .

“那么，为什么——”托比停了下来，目光扫过建筑物的正面。

[b:lməʊst] ['ɑ:pəzɪt] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] , [θɜ:rd] - [reɪt] [hoʊ'tel]

Almost opposite where they stood was the entrance of a small , third - rate hotel

几乎 对面的 在哪里 他们 站立 曾是 这 入口 的 一个 小的 , 第三 - 速度 酒店

.

:

.

他们站立位置的对面几乎就是一家小型三流酒店的入口。

" [aɪl] [bet][hi:; hi] [went] [ɪn][ðer; ðər] , " [sed] ['tɔʊbi][wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

" I'll bet he went in there , " said Toby with conviction .

" 患病的 赌注 他 去 在 那里 , " 说 托比 和 定罪 .

“我敢肯定他进去了,”托比坚定地说。

" ['meɪbi] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .

" Maybe he lives there .

" 或许 他 生活 那里 .

“也许他就住在那里。”

" ['ɑ:rnəld] [vju:d] [ðə; ði] ['hɑ:stəlri] [ænd; ənd] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Arnold viewed the hostelry and shook his head .

" 阿诺德 已查看 这 旅店 和 摇晃 他的 头 .

阿诺德看了看旅馆，摇了摇头。

" [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wer] [hi:; hi] [went] ,

" I wouldn't be surprised if that is just where he went ,

" 我 不会 是 惊讶 如果 那 是 只是 在哪里 他 去 ,

“如果他去了那里，我不会感到惊讶。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .

but I don't believe he lives there .

但 我 不 相信 他 生活 那里 .

但我认为他不住在那里。

[pər'hæps] [-]

Perhaps [53]

也许 [-]

或许[53]

[ɪf] [wi:; wi] [wert] [ə'waɪl] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

if we wait awhile he will come out again .

如果 我们 等待 一会儿 他 将要 来 出去 再次 .

如果我们等一段时间，他还会再出来的。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "

What do you think ? "

什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为? "

“ [aɪ] [ges] [its] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][du:] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtʊʊbi] .
“ I guess it's all we can do , “ replied Toby .
“ 我 猜测 它是全部 我们 能 做 , “ 回复 托比 :
“我想我们只能做到这样了。”托比回答道。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] ,
“ But we had better get out of sight a little more ,
“ 但 我们 有 更好的 得到 出去 的 视线 一个 小的 更多的 ,
但我们最好还是再躲远一点,

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ju: ˈes][hi:; hi] [maɪt] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈi:] [ænd; ənd] [rʌn] .
for if he came out and saw us he might recognize me and run .
为了 如果 他 来了 出去 和 锯 我们 他 可能 认出 我 和 跑步 :
因为如果他出来看到我们, 他可能会认出我然后逃跑。

“ [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] [sɪns] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜ:roʊfər]
“ The suggestion was a good one since this side of the thoroughfare
“ 这 建议 曾是 一个 好的 一 自从 这 边 的 这 通道
[wʌz; wəz][fɑ:r] [les] [ˈkraʊdɪd] [ænd; ənd][ðər; ðər][ˈprez(ə)nt] [pəˈzi](ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] [fer] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
was far less crowded and their present position was in fair view of the
曾是 远的 较少的 挤 和 他们的 展示 位置 曾是 在 公平的 看法 的 这
[ˈentrəns] .
entrance :
入口 :

“这个建议很好, 因为这条路的这一侧人流少得多, 而且他们现在的位置正好可以清楚地看到入口。
[soʊ] [ðeɪ] [rɪˈtaɪərd][tu:; tə][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [ˈdɔ:rweɪ] [frʌm; frəm] [wɪt] ,
So they retired to a near - by doorway from which ,
所以 他们 退休 到 一个 靠近 - 经过 门口 从 哪个 ,
于是他们退到附近的一个门口, 从那里.....

[baɪ] [ˈpɪrɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] - [ɡlæs] [ˈwɪndəʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]
by peering around the corner of a plate - glass window , they could watch the
经过 窥视 大约 这 角落 的 一个 盘子 - 玻璃 窗户 , 他们 可以 手表 这
[hoʊˈtel] [ˈentrəns] .
hotel entrance :
酒店 入口 :

他们从落地玻璃窗的拐角处往外看, 就能看到酒店入口。
[aɪ ˈti:] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtaɪərsəm] [wɜ:rk] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [θɪŋz]
It promised to be tiresome work and there were all sorts of things
它 承诺 到 是 令人厌烦 工作 和 那里 是 全部 排序 的 事物
[ˈhæpənɪŋ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə][dɪˈstrækt][ðər; ðər] [geɪz] .
happening every minute to distract their gaze .
发生 每一个 分钟 到 转移 他们的 目光 :

这项工作注定会很枯燥乏味, 而且每时每刻都有各种各样的事情发生, 分散他们的注意力。
[bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈfeɪvərd] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɔ:rtli] ,
But Fortune favored them again and very shortly ,
但 财富 受青睐 他们 再次 和 非常 不久 ,

但幸运女神再次眷顾了他们, 而且很快,
[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðər; ðər] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wen] [ˈtʊʊbi] [ˈlʌtəd] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ]
for they had been there less than five minutes when Toby uttered a warning
为了 他们 有 到过 那里 较少的 比 五 分钟 什么时候 托比 说出 一个 警告
[hɪs] [ænd; ənd][ˈɑ:rnəld] ,
hiss and Arnold ,
嘶 和 阿诺德 ,
因为他们到那里还不到五分钟, 托比就发出了一声警告性的嘶嘶声, 而阿诺德.....

[hu:z] [geɪz] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [fɔ:r; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] ,
whose gaze had wandered for an instant ,
谁 目光 有 漫步 为了 一个 立即的 ,
他的目光曾短暂地游移不定。

[lʊkt] [əˈraʊnd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][məən][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [ˈoʊvərkoʊt] [ɪˈmɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
looked around in time to see the man in the brown overcoat emerge from the
看起来 大约 在 时间 到 看 这 男人 在 这 棕色的 大衣 出现 从 这
[hoʊˈtel] .
hotel .
酒店 .

我环顾四周，正好看到那个穿棕色大衣的男人从酒店里走了出来。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [ˈspekjələtɪvli] [lʊkt] [ʌp]
He paused for a moment outside the doorway and speculatively looked up
他 暂停 为了 一个 片刻 外部 这 门口 和 推测性地 看起来 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
and down the street .
和 向下 这 街道 .

他在门口停顿了一会儿，若有所思地上下打量着街道。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈi:stwərd] [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [ʌnˈhɜ:ɪdli] [tɔ:rd] [ðəm; ðəm] .
Finally he turned eastward and strolled unhurriedly toward them .
最后 他 转向 向东 和 漫步 不慌不忙 朝向 他们 .
最后他转向东方，不慌不忙地朝他们走去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪðˈdru:] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈdɔ:rweɪ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [-]
The boys withdrew further into their doorway , turning their backs [54]
这 男孩们 退出 更远 进入 他们的 门口 , 转弯 他们的 背部 [-]
男孩们退到门口更深处，背对着[54]

[ænd; ənd] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ɪkˈstri:mli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [dɪˈspleɪ] .
and becoming on the instant extremely interested in the window display .
和 成为 在 这 立即的 极其 感兴趣的 在 这 窗户 展示 .
瞬间，我对橱窗里的陈列品产生了浓厚的兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði][məən] [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [glæns] [ɪn][ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]
But the man didn't even glance in their direction and as soon as he
但 这 男人 没有 甚至 瞥一眼 在 他们的 方向 和 作为 很快 作为 他
[hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [bɔɪz] [slɪpt] [aʊt][frʌm; frəm] [kənˈsi:lmənt] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊd] .
had passed the boys slipped out from concealment and followed .
有 通过了 这 男孩们 滑倒了 出去 从 隐蔽 和 随后 .
但那人甚至连看都没看他们一眼，他一走，两个男孩就从藏身之处溜出来，跟了上去。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ˈmɪnɪts] , [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði][məən] [kənˈsʊmd] [ɪn] [ri:tʃɪŋ]
During the next seven or eight minutes , which time the man consumed in reaching
期间 这 下一个 七 或者 八 分钟 , 哪个 时间 这 男人 消耗 在 到达
[ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ,
the corner ,
这 角落 ,

接下来的七八分钟，也就是这个人到达拐角所花费的时间，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈpɔ:zɪz] .
there were many pauses .
那里 是 许多 停顿 .
期间有很多停顿。

[ðer; ðər] [ˈkwɑ:ri] [pɔ:zd] [ˈfri:kwəntli] [tu:; tə] [lʊk] [ɪntu:][ˈwɪndəʊz] [ɔ:r] [ˈsɜ:rveɪ] [ðə; ði] [ˈpæsər] .
Their quarry paused frequently to look into windows or survey the passers .
他们的 采石场 暂停 频繁地 到 看 进入 视窗 或者 民意调查 这 过路人 .
他们的猎物经常停下来向窗户里张望或观察过往行人。

[wʌns][hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [bækt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['spekjələtɪvli]
Once he stopped and backed up against a building while his gaze speculatively
一次 他 停止 和 支持的 向上 反对 一个 建筑 尽管 他的 目光 推测性地
[ˈfɑ:lʊd] [tu:] ['rɪtʃli] - [drest] ['wɪmɪn] .
followed two richly - dressed women .
随后 二 丰富 - 穿着 女性 .

他停下脚步，背靠着一栋建筑物，目光若有所思地追随着两位衣着华丽的女士。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [prɪ'zentɪd] [smɔ:l] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ]
But apparently he decided that the women presented small chance for the display
但 显然 他 决定 那 这 女性 呈现 小的 机会 为了 这 展示
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtælənts] ,
of his talents ,
的 他的 天赋 ,

但显然他认为，女性给他展现才华的机会微乎其微。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ə'gen] .
for he went on again .
为了 他 去 在 再次 .

因为他又继续下去了。

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pə'li:smən] ,
All the time the boys looked anxiously for a policeman ,
全部 这 时间 这 男孩们 看起来 焦虑地 为了 一个 警察 ,
[dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:b] ,
男孩们一直焦急地寻找警察的身影。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'li:smən] [wen] ['wɑ:ntɪd] [ɪz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [rer] [θɪŋ] ,
but a policeman when wanted is an extremely rare thing ,
但 一个 警察 什么时候 通缉 是 一个 极其 稀有的 事物 ,
[bʌt; bət] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [wen] ['wɑ:ntɪd] [ɪz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [rer] [θɪŋ] ,
但是，被通缉的警察极其罕见。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [blɔ:k] .
and not one appeared in sight all the way along the block .
和 不是 一 出现 在 视线 全部 这 方式 沿着 这 堵塞 .
[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [blɔ:k] .
沿着街区走，一个也没看到。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ðə; ði] ['træfɪk] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz][set][æt; ət] “ [stɑ:p] ” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]
At the corner the traffic signal was set at “ Stop ” and the man in the
在 这 角落 这 交通 信号 曾是 放 在 “ 停止 ” 和 这 男人 在 这
[braʊn] ['ʊvərkoʊt] [pɔ:zd] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜ:rb] ,
brown overcoat paused just back of the curb ,
棕色的 大衣 暂停 只是 后退 的 这 抑制 ,
[ætnɪv] [brɔ:z] [wəz] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rb] [pəʊzɪd] ,
街角的交通信号灯亮着“停止”灯，穿棕色大衣的男人在路沿石后停了下来。

[wʌn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ] ['pɜ:sənz] .
one of an impatient throng of a dozen or so persons .
一 的 一个 不耐烦 人群 的 一个 打 或者 所以 人 .
[wʌn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ] ['pɜ:sənz] .
一群焦躁不安的十几人中的一员。

['tɒʊbi][ænd; ənd][ˈɑ:rnəld] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'skri:t] ['dɪstəns] .
Toby and Arnold stopped at a discreet distance .
托比 和 阿诺德 停止 在 一个 慎重 距离 .
[ˈtɒʊbi][ænd; ənd][ˈɑ:rnəld] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'skri:t] ['dɪstəns] .
托比和阿诺德在一段不显眼的距离停了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntər'sekt] ['θɜ:rəʊfeəz] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] ['sɪgnəl] ,
In the center of the intersecting thoroughfares , in command of the traffic signal ,
在 这 中心 的 这 相交 干道 , 在 命令 的 这 交通 信号 ,
[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntər'sekt] ['θɜ:rəʊfeəz] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] ['sɪgnəl] ,
在交叉路口的中央，负责指挥交通信号灯，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['veri] [ɪ'fɪ(ə)nt] - [lʊkɪŋ] [pə'li:smən] .
was a very tall and very efficient - looking policeman .
曾是 一个 非常 高的 和 非常 高效的 - 寻找 警察 .
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['veri] [ɪ'fɪ(ə)nt] - [lʊkɪŋ] [pə'li:smən] .
他是一位身材高大、看起来非常干练的警察。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kən'sʌltɪd] [-]
The boys consulted [55]
这 男孩们 咨询 [-]

男孩们咨询了[55]

[ˈhɜːrɪdli] .
hurriedly .
匆匆 .

匆匆。

[ðen] [ðeɪ] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['oʊvərkoʊt] .
Then they advanced toward the man in the brown overcoat .
然后 他们 先进的 朝向 这 男人 在 这 棕色的 大衣 .

然后他们朝那个穿棕色大衣的男人走去。

[ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] [ænd; ənd] ['səʊθwərd] [stri:mz] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] ['viːək(ə)lz] [kən'tɪnjuːd] .
The northward and southward streams of hurrying vehicles continued .
这 向北 和 向南 溪流 的 匆忙 车辆 持续 .

南北方向的车流依然川流不息。

[ˈtɔʊbi] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈmænz] [raɪt] [ænd; ənd][ˈɑːrnəld][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈðə; ðə] [saɪd] .
Toby drew up at the man's right and Arnold on his other side .
托比 画 向上 在 这 男人的 正确的 和 阿诺德 在 他的 其他 边 .

托比在男子的右侧拉枪，阿诺德则在另一侧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈtɔʊbi] [huː] ['oʊpənd] [nəˌɡoʊʃɪ'eɪʃənz] .
It was Toby who opened negotiations .
它 曾是 托比 WHO 打开 谈判 .

是托比开启了谈判。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːsmən] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] ,
“ **We were going to point you out to the policeman , ” he said softly ,**
“ 我们 是 去 到 观点 你 出去 到 这 警察 , ” 他 说 轻轻 ,
“我们正打算把你指给警察看,”他轻声说道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['stedi] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns]
trying to keep his voice steady , ” but we decided to give you a chance
尝试 到 保持 他的 嗓音 稳定的 , “ 但 我们 决定 到 给 你 一个 机会
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

他努力保持声音稳定,“但我们决定先给你一个机会。”

“ [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [skauld] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ɪftɪ] [aɪz] .
“ **The man turned and scowled down with shifty eyes .**
“ 这 男人 转向 和 皱着眉头 向下 和 狡猾的 眼睛 .

“那人转过身,目光闪烁地低下头,怒目而视。”

“ [wʌt] [duː;][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ **What do you want ?**
“ 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

“ [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] ['θretnɪŋli] .
“ **he demanded threateningly .**
“ 他 要求 威胁地 .

他威胁地要求道。

“ [maɪ] [pɜːrs] [ænd; ənd] [eɪt] ['dɑːləz, 'dɔləz][ænd; ənd] ['fɪftɪ] [sents] , ” [sed] ['tɔʊbi] .
“ **My purse and eight dollars and fifty cents , ” said Toby .**
“ 我的 钱包 和 八 美元 和 五十 分 , ” 说 托比 .

“我的钱包里有八美元五角,”托比说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wi:l] [græb][juː; jʊ][ænd; ənd] [jel] .

“ **If you try to get away we'll grab you and yell .**
“ 如果 你 尝试 到 得到 离开 出色地 抓住 你 和 叫喊 .

“如果你试图逃跑，我们会抓住你并大声呵斥。”

[ki:p] [kloʊz] , [ɑ:n] !
Keep close , Arn !
保持 关闭 , 阿恩 !

跟紧我，阿恩！

“ [ðə; ði] ['pɪkpa:kɪt] [glɑ:nst] ['swɪftli] [ə'raʊnd] [æt; ət]['ɑ:rnəld] [hu:] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] ['kloʊsli] [ə'genst]
“ **The pickpocket glanced swiftly around at Arnold who was pressing closely against**
“ 这 扒手 瞥了一眼 迅速地 大约 在 阿诺德 WHO 曾是 紧迫 密切 反对

[hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] .
his left shoulder .
他的 左边 肩膀 .

扒手迅速环顾四周，发现阿诺德正紧紧地贴着他的左肩。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] .
Then his eyes darted up and down the avenue .
然后 他的 眼睛 飞镖 向上 和 向下 这 大街 .

然后他的目光沿着大道上下扫视。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] ['ɔfɪsɜːz] ['wɪs(ə)] ['saʊndɪd] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪɡnəl] [tɜ:rnd]
At that moment the crossing officer's whistle sounded shrilly and the signal turned
在 那 片刻 这 过境 警官们 哨 听起来 尖锐地 和 这 信号 转向

.
:
:

这时，道口官员的哨声尖锐地响起，信号灯也随之转动。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [θrɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [kɜ:rb] ['sɜːdʒd] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɑ:rt][ðə; ði] [mæn]
The little throng by the curb surged forward and with a sudden dart the man
这 小的 人群 经过 这 抑制 激增 向前 和 和 一个 突然 镖 这 男人

['fɑ:lʊd] .
followed .
随后 .

路边一小群人向前涌去，那人也猛地向前一冲。

[bʌt; bət] ['tuʊbi][hæd; həd] [si:zd] [wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd]['ɑ:rnəld][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][nɑ:t] [-]
But Toby had seized one arm and Arnold the other , and not [56]
但 托比 有 查获 一 手臂 和 阿诺德 这 其他 , 和 不是 [-]

但托比抓住了一只胳膊，阿诺德抓住了另一只胳膊，而且没有[56]

['fɪfti] [fi:t] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'li:smən] .
fifty feet away was the policeman .
五十 脚 离开 曾是 这 警察 .

警察距离他五十英尺远。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['oʊvərkoʊt] [traɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɑ:rl] , [tuː; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] ,
The man in the brown overcoat tried , with a snarl , to throw off his captors ,
这 男人 在 这 棕色的 大衣 尝试 , 和 一个 咆哮 , 到 扔 离开 他的 俘虏者 ,

身穿棕色大衣的男子咆哮着，试图摆脱抓捕他的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [klʌŋ] [laɪk] ['li:tʃɪz] ,
but they clung like leeches ,
但 他们 紧紧抓住 喜欢 水蛭 ,

但它们像水蛭一样紧紧吸附着，

[ænd; ənd] [fɪəriŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ɪm'bærəsɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði][mæn] [sləʊd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]
and fearing to attract embarrassing attention the man slowed down to a
和 害怕 到 吸引 尴尬的 注意力 这 男人 减速 向下 到 一个
[ˈhɜːrɪd] [wɔːk] .
hurried walk .
慌忙 走 .

由于害怕引起尴尬的注意，男子放慢脚步，加快了脚步。

[θriː] [ə'breɪst] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['klɪŋɪŋ] [ə'fekʃənətli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [stri:t] .
Three abreast , the boys clinging affectionately to him , they crossed the street .
三 并排 , 这 男孩们 依恋 亲切地 到 他 , 他们 交叉 这 街道 .
三个男孩并排而行，紧紧地依偎着他，穿过了街道。

[wʌns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɪkpɔːkɪt] [stɔːpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɔɪs] .
Once across the pickpocket stopped of his own choice .
一次 穿过 这 扒手 停止 的 他的 自己的 选择 .

扒手过马路后，自行停了下来。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn'dɪɡnəntli] .
" **What is this ?** " **he asked indignantly** .
" 什么 是 这 ? " 他 问 愤慨地 .

“这是什么？”他愤愤不平地问道。

" [ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] ? "
" **A hold - up ?** "
" 一个 抓住 - 向上 ? "

“抢劫？”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɔːnt][tuː; tə][kɔːl] [aɪ 'tiː] [ðæt] , " ['ænsər] ['tɔʊbi] ['stedəli] .
" **If you want to call it that ,** " **answered Toby steadily** .
" 如果 你 想 到 称呼 它 那 , " 回答 托比 稳步 .

“如果你非要这么称呼它的话，”托比平静地回答道。

" [ɔːl] [aɪ][wɔːnt][ɪz][ðə; ði] [pɜːrs] [juː; jʊ] [stoʊl] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɔːkɪt] [ɪn] ['iːstmənʒ] .
" **All I want is the purse you stole from my pocket in Eastman's** .
" 全部 我 想 是 这 钱包 你 偷窃 从 我的 口袋 在 伊士曼 .

“我只想要回你在伊士曼百货公司从我口袋里偷走的钱包。”

[juː; jʊ][hænd][aɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [wiːl] [let][juː; jʊ][goʊ] . "
You hand it over and we'll let you go . "
你 手 它 超过 和 出色地 让 你 去 . "

你把它交出来，我们就放你走。

" [ɔː] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , " [snaːrld] [ðə; ði][mæn] .
" **Aw , I never saw you before ,** " **snarled the man** .
" 啊 , 我 绝不 锯 你 前 , " 纠缠 这 男人 .

“哦，我以前从没见过你，”那人咆哮道。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hænd][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [kɪdz] .
" **Get out of here before I hand you something , kids** .
" 得到 出去 的 这里 前 我 手 你 某物 , 孩子们 .

“孩子们，在我给你们点东西之前，都给我滚出去。”

[aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][noʊ] [pɜːrs] , ['niːðər] !
It won't be no purse , neither !
它 惯于 是 不 钱包 , 两者都不 !

也不会是钱包！

“ [hi:; hi] [tʌgd] [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [fri:] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðer; ðər][grɑ:sps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [held]
” **He tugged in an effort to free himself from their grasps , but they held**
” 他 拉扯 在 一个 努力 到 自由的 他自己 从 他们的 抓住 , 但 他们 握住
[ɑ:n][hɑ:rd] .
on hard .
在 难的 .

他拼命挣扎，试图摆脱他们的束缚，但他们却紧紧抓住不放。

“ [wɑ:nt][ju: ˈes][tu:; tə] [ʃaʊt] ？ ” [æskt] [ˈɑ:rnəld] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
” **Want us to shout ? ” asked Arnold significantly** .
” 想 我们 到 喊 ？ ” 问 阿诺德 显著地 .

“想让我们喊叫吗？”阿诺德意味深长地问道。

[ðə; ðɪ][ˈmænz] [bəˈlɪdʒərənt] [geɪz] [ˈweɪvəd] .
The man's belligerent gaze wavered .
这 男人的 好战的 目光 犹豫不决 .

男子好战的目光动摇了。

[hi:; hi][kæst][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈdu:biəs] [lʊk] [tə:rd] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:fɪsər] .
He cast a swift and dubious look toward the officer .
他 投掷 一个 迅速 和 可疑 看 朝向 这 官 .

他迅速而怀疑地瞥了那名警官一眼。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] ？
” **Well , what is it you want ?**
” 出色地 , 什么 是 它 你 想 ？

“那么，你想要什么？”

“ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
” **he muttered** .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [ˈtoʊbi] .
” **You know , ” said Toby** .
” 你 知道 , ” 说 托比 .

“你知道的,”托比说。

“ [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈjeləʊ] [-]
” **A small yellow [57]**
” 一个 小的 黄色的 [-]

“一只小黄[57]

[kɔɪn] - [pɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒləz][ɪn][aɪ ˈti:] .
coin - purse with eight dollars in it .
硬币 - 钱包 和 八 美元 在 它 .

装有八美元的零钱包。

[kʌm] [ɑ:n] , [naʊ] .
Come on , now .
来 在 , 现在 .

快点吧。

[ju:d] [ˈbetər] [bi:; bi][ˈsensəb(ə)l] . “
You'd better be sensible . ”
你会 更好的 是 明智的 . ”

你最好明事理。

“ [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] [ˈeni] [pɜ:rs] , [ˈɑ:nɪst] .
” **I ain't got any purse , honest** .
” 我 不是 得到 任何 钱包 , 诚实的 .

“我真的没带钱包。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrtʃ] [em 'iː] , [bɔɪz] ！ ”
You can search me , boys ! ”
你 能 搜索 我 , 男孩们 ！ ”

你们可以搜我的，小子们！

“ [ðen] [juː; jʊ] [θruː] [aɪ 'tiː] [ə'wei] , ” [ri'spɒndɪd] ['tɒʊbi] .
“ Then you threw it away , ” responded Toby .
” 然后 你 扔 它 离开 , ” 回应 托比 .

“然后你就把它扔掉了，”托比回答道。

“ [aɪ 'tiː][kɔːst][em 'iː][ˈsev(ə)ntɪ] - [faɪv] [sents] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːrtʃ][ʌv; əv] ['rɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːmz]
“ It cost me seventy - five cents , but it was sort of ripping on the seams
” 它 成本 我 七十 - 五 分 , 但 它 曾是 种类 的 撕裂 在 这 接缝
.
.
.”

“它花了我七十五美分，但是缝线都快裂开了。”

[soʊ] [wiːl] [kɔːl][aɪ 'tiː] ['fɪftɪ] .
so we'll call it fifty .
所以 出色地 称呼 它 五十 .

所以我们就叫它五十吧。

[eɪt] - ['fɪftɪ] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðen] . ”
Eight - fifty is what I want from you then . ”
八 - 五十 是 什么 我 想 从 你 然后 . ”

那我希望你给我八点五十分。”

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] [bləʊd] ！ ” [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ʌn'wɪlɪŋ] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
“ Well , I'll be blowed ! ” said the man with a trace of unwilling admiration .
” 出色地 , 患病的 是 吹 ！ ” 说 这 男人 和 一个 痕迹 的 不情愿 钦佩 .

“我的天哪！”那人说道，语气中带着一丝不情愿的钦佩。

[ðen] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [ˈtʃʌklɪd] .
Then he actually chuckled .
然后 他 实际上 轻笑 .

然后他竟然笑了。

“ [seɪ] , [kɪd] , [juːv] [gɑːt][jɔː; jər] [nɜːrv] , [ɔːl] [raɪt] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
“ Say , kid , you've got your nerve , all right , ain't you ?
” 说 , 孩子 , 你已经 得到 你的 神经 , 全部 正确的 , 不是 你 ?

“我说，小子，你胆子真大，是不是？ ”

[seɪ] , [aɪ] ['kɪndər] [θɪŋk] ['meɪbi] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
Say , I kinder think maybe you ought to have it .
说 , 我 幼儿园 思考 或许 你 应该 到 有 它 .

我觉得你或许应该拥有它。

[juː; jʊ][wʌz; wəz] ['diːsnt] [nɑːt][tuː; tə] [skwiːl] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːp] .
You was decent not to squeal to the cop .
你 曾是 体面的 不是 到 尖叫 到 这 警察 .

你没有向警察告密，这很明智。

[ɔːl] [raɪt] , [kɪd] , [juː; jʊ][wɪn] ！
All right , kid , you win !
全部 正确的 , 孩子 , 你 赢 ！

好啦，小子，你赢了！

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][let][goʊ][maɪ][ɑːrmz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][dɪɡ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
But you got to let go my arms if you want me to dig for it .
但 你 得到 到 让 去 我的 武器 如果 你 想 我 到 挖 为了 它 .

但如果你想让我去挖，就得放开我的胳膊。

” [ˈtoʊbi] [ˈkwestʃənd] [ˈɑːrnəld][wið; wiθ][ə; eɪ] [glæns] .

” **Toby questioned Arnold with a glance** .
” 托比 被质问 阿诺德 和 一个 瞥一眼 .

托比瞥了阿诺德一眼，似乎在询问他。

” [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] , [ˈtoʊbi] , ” [sed] [ˈɑːrnəld] .

” **Give him his right arm , Toby , ” said Arnold** .
” 给 他 他的 正确的 手臂 , 托比 , ” 说 阿诺德 .

“把右臂给他，托比，”阿诺德说。

” [ɪf] [hiː; hi][ˈstaːrts][tuː; tə][goʊ] , [græb][hɪm; ɪm] [əˈgen] .

” **If he starts to go , grab him again** .
” 如果 他 开始 到 去 , 抓住 他 再次 .

“如果他开始走动，就再抓住他。”

[aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [hɪr] . ”

I've got him here . ”
我已经 得到 他 这里 . ”

我把他带到这里来了。

” [ɔː] , [seɪ] , [kɑːnt][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ə; eɪ] [ˈfelər] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] [əˈgriːvɪdli] .

” **Aw , say , can't you believe a feller ? ” asked the man aggrievedly** .
” 啊 , 说 , 不能 你 相信 一个 伙计 ? ” 问 这 男人 愤愤不平地 .

“哎，你说，你难道不相信一个人的话吗？”那人愤愤不平地问道。

” [aɪ] [sed] [aɪd][ˈluːs(ə)n][ʌp][æn; ən] - [aɪl] [duː][aɪ ˈtiː] .

” **I said I'd loosen up an ' I'll do it** .
” 我 说 ID 松开 向上 一个 - 患病的 做 它 .

“我说过我会放松下来，我会做到。”

[dʒiː] , [juː; jʊ] [rɪtʃ] [gaɪz] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪmɪt] !

Gee , you rich guys is the limit !
吉 , 你 富有的 伙计们 是 这 限制 !

哎呀，有钱人真是够了！

[wɒts] [eɪt] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə] [ˈfeləz] [laɪk][juː; jʊ] , [ˈeniweɪ] ?

What's eight dollars to fellers like you , anyway ?
是什么 八 美元 到 伙计们 喜欢 你 , 反正 ?

对你们这些家伙来说，八美元算什么？

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː ˈes][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

Why don't you give the rest of us a chance to live ?
为什么 不 你 给 这 休息 的 我们 一个 机会 到 居住 ?

为什么不给我们其他人一个活下去的机会呢？

” [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][hænd][ˈtoʊbi][hæd; həd] [rɪˈliːst] [brɪˈtwiːn] [-]

” **He thrust the hand Toby had released between [58]**
” 他 推力 这 手 托比 有 发布 之间 [-]

“他把托比松开的手伸到[58]

[ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd] [ˈfʌmbld] [æn; ən] [ɪnstənt] ,

the buttons of his overcoat and fumbled an instant ,
这 按钮 的 他的 大衣 和 笨手笨脚 一个 立即的 ,

他笨手笨脚地解开大衣的纽扣，一时手忙脚乱。

[waɪl] [ˈtoʊbi] [wɑːtʃt] [ˈnæroʊli] [ænd; ənd][ˈɑːrnəld] [klʌŋ] [laɪk] [grɪm] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːrm] .

while Toby watched narrowly and Arnold clung like grim death to the other arm .
尽管 托比 观看 勉强 和 阿诺德 紧紧抓住 喜欢 严峻 死亡 到 这 其他 手臂 .

托比目不转睛地看着，而阿诺德则死死地抓住另一只胳膊。

” [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [pɪk] [aʊt][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [wei] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? ” [æskt] [ˈtoʊbi] .

” **Why don't you pick out an honest way to live ? ” asked Toby** .
” 为什么 不 你 挑选 出去 一个 诚实的 方式 到 居住 ? ” 问 托比 .

“你为什么不选择一种诚实的生活方式呢？”托比问道。

[ðə; ði][mæn] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
The man shrugged his shoulders .
这 男人 耸了耸肩 他的 肩膀 .

那人耸了耸肩。

" [ges] [aɪ] [ˈwɔznt] [brʌŋ] [ʌp] [raɪt] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" **Guess I wasn't brung up right , "** **he answered , with a grin .**
" 猜测 我 不是 带来 向上 正确的 , " 他 回答 , 和 一个 咧嘴笑 .

“看来我没有受到正确的教育，”他笑着回答道。

" [aɪ ˈti:] [eɪnt] [soʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] [streɪt] [æn; ən] - - [wen] [ju:; jʊ] [get] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:l]
" **It ain't so easy to walk the straight an ' narrer when you get started all**
" 它 不是 所以 简单的 到 走 这 直的 一个 - - 什么时候 你 得到 开始 全部
[rɔ:ŋ] , [kɪd] .
wrong , kid .
错误的 , 孩子 .

“孩子，如果你一开始就走错了路，想要走正道可没那么容易。”

[hɪəz] [jʊr; jər] [ˈmʌni] .
Here's your money .
这里是 你的 钱 .

这是你的钱。

[aɪ] [θru:] [ðə; ði] [pɜ:rs] [əˈweɪ] .
I threw the purse away .
我 扔 这 钱包 离开 .

我把钱包扔掉了。

[aɪ ˈti:] [eɪnt] [seɪf] [tu:; tə] [ki:p] [pə:sɪz] [əˈraʊnd] [ju:; jʊ] .
It ain't safe to keep purses around you .
它 不是 安全的 到 保持 钱包 大约 你 .

随身携带钱包并不安全。

[let] [em ˈi:][hæv; həv] [ðæt] [ˈʌðər] [hænd]
Let me have that other hand
让 我 有 那 其他 手

把另一只手给我吧

[ˈsoʊz] [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [aɪ ˈti:][ɔ:f] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
so's I can count it off , can't you ?
所以也是 我 能 数数 它 离开 , 不能 你 ?

所以我可以数出来，对吧？

" [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [kwɑɪt] [tu:] [ɪntʃɪz] [θɪk] .
" **He had brought out a roll of bills quite two inches thick .**
" 他 有 带来 出去 一个 卷 的 账单 相当 二 英寸 厚的 .

“他拿出了一卷足足有两英寸厚的钞票。”

[ˈtoʊbi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈdu:biəs] .
Toby hesitated , dubious .
托比 犹豫了一下 , 可疑 .

托比犹豫了一下，心存疑虑。

" [ˈprɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [rʌn] ?
" **Promise not to run ?**
" 承诺 不是 到 跑步 ?

“保证不逃跑？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [ˈfaɪnəli] .
" **he asked finally .**
" 他 问 最后 .

他最后问道。

“ [wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [kɪd] ! ”
“ Word of honor , kid ! ”
“ 单词 的 荣誉 , 孩子 ! ”

“小子，讲究信义！ ”

“ [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , [ɑ:n] . ”
“ Let him go , Arn . ”
“ 让 他 去 , 阿恩 . ”

“放了他，阿恩。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [ˈoʊvərkoʊt] [aɪˈrɑ:nɪkli] .
“ Thank you , gentlemen , ” said the man in the brown overcoat ironically .

“谢谢各位先生，”穿棕色大衣的男人讽刺地说。

“ [naʊ] [ðen] , [gɑ:t] [ˈfɪfti] [sents] ? ”
“ Now then , got fifty cents ? ”
“ 现在 然后 , 得到 五十 分 ? ”

“那么，你有五毛钱吗？ ”

[hɪəz] [jɔr; jər][naɪn][ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] .
Here's your nine dollars .
这里是 你的 九 美元 .

这是你的九美元。

“ [hi:; hi] [pi:ld] [ɔ:f][ə; eɪ][faɪv][ænd; ʌnd] [fɔ:r] [wʌnz][ænd; ʌnd][ˈɑ:rnəld] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] [sent] [pi:s]
“ He peeled off a five and four ones and Arnold produced a fifty cent piece
“ 他 去皮 离开 一个 五 和 四 一个 和 阿诺德 生产 一个 五十 中心 片
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪksʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] .
and the exchange was made .
和 这 交换 曾是 制成 .

“他掏出一张五美分和四张一美分的钞票，阿诺德掏出一张五毛钱的钞票，交易就此完成。”

[æz; əz][ˈtoʊbi] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəd] [welθ] [ˈɪntu:] [æ; ʌn] [ˈɪnər] [ˈpɑ:kɪt] [ðə; ði][mæn] [sed] : “ [ðæts]
As Toby slipped the recovered wealth into an inner pocket the man said : “ That's
作为 托比 滑倒了 这 恢复 财富 进入 一个 内 口袋 这 男人 说 : “ 那就是
[raɪt] , [kɪd] .
right , kid .
正确的 , 孩子 .

当托比把找回的钱塞进内袋时，那人说：“没错，孩子。”

[let] [em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
Let me tell you something .
让 我 告诉 你 某物 .

我跟你说件事。

[dəʊnt] [ˈnevər] [ˈkæri] [ˈmʌni] [-]
Don't never carry money [59]
不 绝不 携带 钱 [-]

不要随身携带现金[59]

[ɪn][æ; ʌn][aʊtˈsaɪd] [ˈpɑ:kɪt] .
in an outside pocket .
在 一个 外部 口袋 .

放在外侧口袋里。

[ˈli:stweɪz] , [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [taʊn] !
Leastways , not in this town !
至少 , 不是 在 这 镇 !

至少在这个镇上不是这样！

- [teɪnt] [seɪf] .
' **Tain't safe** .
- 污点 安全的 .

不安全。

[æn; ən] - [ɪts] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] ['felɜ:z] [laɪk] [em 'li:] .
An ' it's an awful temptation to fellers like me .
一个 它是 一个 可怕 诱惑 到 伙计们 喜欢 我 .

这对像我这样的人说，是一种可怕的诱惑。

[soʊ] [lɔ:ŋ] , ['kʌli] .
So long , cullies .
所以 长的 , 淘汰者 .

再见了，猎人们。

[gʊd] [lʌk] ! "
Good luck ! "
好的 运气 ! "

祝你好运! "

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['tuʊbi] .
" **Good - by , " said Toby** .
" 好的 - 经过 , " 说 托比 .

“再见，”托比说道。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] ['oʊvərkoʊt] [smaɪld] , [wɪŋkt] ,
The man in the brown overcoat smiled , winked ,
这 男人 在 这 棕色的 大衣 微笑 , 眨眼 ,

穿棕色大衣的男人笑了笑，眨了眨眼。

[pʊld] [hɪz; ɪz] [hæt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nu:] ['æŋɡ(ə)] [ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] [ɔ:f] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [su:n] [lɔ:st] [tu:; tə]
pulled his hat to a new angle and sauntered off and was soon lost to
拉 他的 帽子 到 一个 新的 角度 和 漫步 离开 和 曾是 很快 丢失的 到

[saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .
sight in the throng .
视线 在 这 人群 .

他把帽子拉到一个新的角度，悠闲地走开了，很快就消失在人群中。

['tuʊbi] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [sætɪs'fæk(ə)n] .
Toby drew a deep sigh of relief and satisfaction .
托比 画 一个 深的 叹 的 宽慰 和 满意 .

托比深深地叹了口气，既如释重负又心满意足。

" ['dʒɪməni] , [ɑ:n] , [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ'd] [get] [ðæt] [bæk] , [dɪd] [ju:; jʊ] ? "
" **Jiminy , Arn , I never thought I'd get that back , did you ? "**
" 吉米尼 , 阿恩 , 我 绝不 想法 ID 得到 那 后退 , 做过 你 ? "

“吉米尼，阿恩，我从没想过还能把它要回来，你们呢？”

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] , ['tuʊbi] .
" **I never did , Toby** .
" 我 绝不 做过 , 托比 .

“我从来没有，托比。”

[ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər] ['lʌki] .
You certainly were lucky .
你 当然 是 幸运的 .

你真是太幸运了。

[hi:; hi] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [sɔ:rt] ['æftər] [ɔ:l] , [wʌz; wəz] [hi:; hi] ? "
He wasn't such a bad sort after all , was he ? "
他 不是 这样的 一个 坏的 种类 后 全部 , 曾是 他 ? "

他其实也没那么坏，对吧？

“ [en] — [noʊ] .
“ **N — no** .
“ N — 不 .

“不——不。

“ [ˈtoʊbi] [geɪzd] [ˈθɔːtfəli] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈbɪzi] [siːn] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
“ **Toby gazed thoughtfully at the busy scene before them** .
“ 托比 凝视 深思熟虑 在 这 忙碌的 场景 前 他们 .
托比若有所思地凝视着眼前熙熙攘攘的景象。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ɑːn] .
“ **I dare say there's a lot in what he said , Arn** .
“ 我 敢 说 有 一个 很多 在 什么 他 说 , 阿恩 .
“我敢说，阿恩，他说的话里有很多东西。”

[əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈstɑːrtɪd] [raɪt] , [aɪ] [miːn] .
About getting started right , I mean .
关于 获得 开始 正确的 , 我 意思是 .
我的意思是，如何正确地开始。

[aɪ] [ges] [lɑːts][ʌv; əv][fəʊks] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [dɪsˈɑːnɪst] [ɪf] [ðeid] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] —
I guess lots of folks wouldn't be dishonest if they'd had the right sort of —
我 猜测 很多 的 各位 不会 是 不诚实 如果 他们会 有 这 正确的 种类 的 —
[ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] ,
of bringing up ,
的 带来 向上 ,
我想，如果很多人从小接受过正确的教育，他们就不会说谎了。

[eɪ] ? “
eh ? ”
“ 嗯 ? ”
“ 嗯？

“ [aɪ] [ges] [soʊ] .
“ **I guess so** .
“ 我 猜测 所以 .

“大概吧。

[lʊk] [hɪr] , [ɪts] [ˈnɪrli] [wʌn][əˈklɒk, əu-] !
Look here , it's nearly one o'clock !
看 这里 , 它是 几乎 一 点钟 !
瞧，都快一点了！

[ˈhwʌtəl] [juː; jʊ] [duː] [əˈbaʊt] [ˈbaɪɪŋ] [jʊr; jər][ˈprez(ə)nts] ? “
What'll you do about buying your presents ? ”
什么会 你 做 关于 购买 你的 礼物 ? “
你打算怎么买礼物？

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [tuː] [lert] [naʊ] .
“ **I guess it's too late now** .
“ 我 猜测 它是 也 晚的 现在 .
“我想现在太晚了。”

“ [ˈtoʊbiːz] [feɪs] [fel] .
“ **Toby's face fell** .
“ 托比的 脸 跌倒 .

托比的脸色垮了下来。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] .
“ **I tell you what we'll do** .
“ 我 告诉 你 什么 出色地 做 .

我告诉你我们会怎么做。

[wi:l] [faɪnd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][send] [wɜ:rd][wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi][hoʊm] [fɔ:r; fər] ['lʌntʃən] , [-]
We'll find a telephone and send word we won't be home for luncheon , [60]
出色地 寻找 一个 电话 和 发送 单词 我们 惯于 是 家 为了 午餐 , [-]
我们会找个电话，发个消息说我们中午不在家，[60]

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?
嗯?
[wi:l] [get][ə; eɪ][baɪt][tu:; tə] [i:t] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [(ɑ:p] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [θri:] .
We'll get a bite to eat somewhere and then you can shop until nearly three .
出色地 得到 一个 咬 到 吃 某处 和 然后 你 能 店铺 直到 几乎 三 .
我们找个地方吃点东西，然后你可以逛到快三点。

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ə; eɪ][lɑ:t][ɪn] [tu:] ['aʊərz] .
You can do a lot in two hours .
你 能 做 一个 很多 在 二 小时 .
两个小时可以做很多事。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "
你怎么说? "

" [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ?
" Would you mind ?
" 会 你 头脑 ?
“你会介意的？

[aɪ'd] [laɪk] ['ɔ:flɪ] [tu:; tə][du:] [ðæt] . "
I'd like awfully to do that . "
ID 喜欢 非常 到 做 那 . "
我非常想那样做。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
" Not a bit .
" 不是 一个 少量 .
一点也不。

['ɪt] [bi:; bi] [fʌn] .
It'll be fun .
它将 是 乐趣 .
这会很有趣。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [hɪr] [wer] [wi:; wi][kæn; kən][get] [faɪn] [i:ts] .
I know a place near here where we can get fine eats .
我 知道 一个 地方 靠近 这里 在哪里 我们 能 得到 美好的 吃 .
我知道附近有个地方可以吃到很棒的美食。

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !
快点！

" [bʌt; bət] , [ɔ:l'doʊ] ['toʊbi] [keɪm] [ɑ:n] ,
" But , although Toby came on ,
" 但 , 虽然 托比 来了 在 ,
“但是，尽管托比上场了，

[wen] ['ɑ:rnəld] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hi:; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
when Arnold turned to speak to him a minute later he wasn't there .
什么时候 阿诺德 转向 到 说话 到 他 一个 分钟 之后 他 不是 那里 .
一分钟后，当阿诺德转身想和他说话时，他已经不在那里了。

[ɪmˈpeɪjntli] [ˈɑːrnəld] [tɜːrnd] [bæk] .
Impatiently Arnold turned back .
不耐烦地 阿诺德 转向 后退 .

阿诺德不耐烦地转过身去。

[ˈtɒbi][hæd; həd] [pɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjaːdz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
Toby had paused a few yards in the rear .
托比 有 暂停 一个 很少 码 在 这 后部 .

托比在后面几码处停了下来。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [mʌd] , [ˈtɒbi] , [get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈɑːrnəld] .
“ **For the love of mud , Toby , get a move on , can't you ?** ” **exclaimed Arnold .**
“ 为了 这 爱 的 泥 , 托比 , 得到 一个 移动 在 , 不能 你 ? ” 惊呼 阿诺德 .

“看在泥巴的份上, 托比, 你快点儿, 行不行?”阿诺德喊道。

“ [wɒts] [rɔːŋ] [nʌʊ] ? ”
“ **What's wrong now ?** ”
“ 是什么 错误的 现在 ? ”

“现在又出什么事了?”

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsætɪsfaɪd] [rɪˈspɑːns] .
“ **Nothing ,** ” **was the satisfied response .**
“ 没有什么 , ” 曾是 这 使满意 回复 .

“没什么。”对方满意地回答道。

“ [aɪ][ˈoʊnli][dʒʌst] [stɔːpt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .
“ **I only just stopped to see if my money was still there .**
“ 我 仅有的 只是 停止 到 看 如果 我的 钱 曾是 仍然 那里 .

“我只是停下来看看我的钱还在不在。”

[aɪ][wəʊnt] [fiːl] [ˈriːəli] [seɪf] [ʌnˈtɪl] [aɪv] [spent] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ges] ! ” [-]
I won't feel really safe until I've spent it , I guess ! ” [61]
我 惯于 感觉 真的 安全的 直到 我已经 花费 它 , 我 猜测 ! ” [-]

我想我只有把钱花光了才会感到真正安全! [61]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈkrɪsməs] [deɪz]
CHRISTMAS DAYS
圣诞节 天

圣诞节

[ˈɑːrnəld][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ˈkrɪsməs] ,
Arnold had his wish that Christmas ,
阿诺德 有 他的 希望 那 圣诞节 ,

那年圣诞节, 阿诺德的愿望实现了。

[fɔːr; fər] [wen] [ˈtɒbi] [əˈwʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ruːm]
for when Toby awoke on the morning of the twenty - fifth in his little room
为了 什么时候 托比 醒来 在 这 早晨 的 这 二十 - 第五 在 他的 小的 房间

[ˈʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [waɪl] [hiː; hi] [slept] .
under the eaves he found that a miracle had occurred while he slept .
在下面 这 檐 他 成立 那 一个 奇迹 有 发生 尽管 他 睡着了 .

25日清晨, 托比在他屋檐下的小房间里醒来时, 发现他睡着的时候发生了一件奇迹。

[ɪn][fækt][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈkɜːrɪŋ] !
In fact the miracle was still occurring !
在 事实 这 奇迹 曾是 仍然 发生 !

事实上, 奇迹仍在发生!

[ˈɡriːnˌheɪvən] [wʌz; wəz] [ˈsmʌðəd] [ɪn] [snoʊ] , [ænd; ɐnd][bɪɡ] , [ˈleɪzi] [fleɪks] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈfɔːlɪŋ]
Greenhaven **was** **smothered** **in** **snow** , **and** **big** , **lazy** **flakes** **were** **still** **falling**
 格林黑文 曾是 窒息 在 雪 , 和 大的 , 懒惰的 薄片 是 仍然 坠落
 [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈledn̩] , [ˈmɪsti] [vɔɪd] .
from **a** **leaden** , **misty** **void** .
 从 一个 铅灰色 , 蒙蒙 空白 .

格林黑文被大雪覆盖, 硕大的雪花仍在铅灰色的雾气弥漫的虚空中缓缓飘落。

[ˈhɑːrbər] [stri:t] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wuːnd] [ˈnɔːrθwərd] , [[ʊd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [laɪn] [ʌv; əv] [fu:tˈprints] ,
Harbor Street , **as it wound northward** , **showed a single line of footprints** ,
 港口 街道 , 作为 它 伤口 向北 , 显示 一个 单身的 线 的 脚印 ,
 港口街向北蜿蜒而行, 沿途可见一排脚印。

[ænd; ənd] [ðʊz] [wɜːr; wər][fæst] [ˈbiːɪŋ] [əˈblɪtəreɪtɪd] .
and those were fast being obliterated .
 和 那些 是 快速地 存在 彻底摧毁 .
 而这些很快就被摧毁了。

[ðə; ði] [boʊt] [jɑ:rd] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] , [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['mənt(ə)l] .
The boat yard , across the road , was covered with a white mantle .
这 船 院子 , 穿过 这 路 , 曾是 涵盖 和 一个 白色的 地幔 .

马路对面的船厂被一层白色的罩布覆盖着。

[bɪ'jɑ:nd] , [ðə; ði] [koʊv] [wʌz; wəz] ['dɪmli] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] , [greɪ] - [gri:n] .
Beyond , the Cove was dimly discernible , gray - green .
超过 , 这 海湾 曾是 依稀 可辨别的 , 灰色的 - 绿色的 .

远处隐约可见海湾，呈灰绿色。

[ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ə; ei][koʊl] - [skaʊ] [piəd] [θru:] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv]
The stern of a coal - scow peered through the white mist from the end of
 这 船尾 的 一个 煤炭 - 平底驳船 窥视 通过 这 白色的 薄雾 从 这 结尾 的
 - [wɔ:rf] [ænd; ənd][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈfɪʃɪŋ] [boʊt] [swɒŋ] [æt; ət] [ˈmu:ərɪŋz] [nɪr] [baɪ] .
Rollinson's Wharf and a little black fishing boat swung at moorings near by .
 - 码头 和 一个 小的 黑色的 钓鱼 船 摇摆 在 系泊 靠近 经过 .

从罗林森码头的尽头，一艘运煤驳船的船尾透过白雾若隐若现，附近一艘黑色小渔船在系泊处摇曳。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] , ['saɪlənt][ænd; ənd] , [tuː; tə]['tɒʊbi] ,
It was a white , silent and , to Toby ,
 它 曾是 一个 白色的 , 沉默的 和 , 到 托比 ,

那是一个白色的、寂静的、对托比来说,

[ˈveri] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrld] [ðæt] [met][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] .
very wonderful world that met the sight that Christmas morning .
 非常 精彩的 世界 那 遇见 这 视线 那 圣诞节 早晨 .

圣诞节早晨, 我眼前展现了一个多么美好的世界。

[bʌt; bæt][ˈtɒsbi] [ˈdɪdnt] [ˈlɪŋgər] [lɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][kəʊld] .
But Toby didn't linger long at his window , for the room was cold .
 但 托比 没有 萦绕 长的 在 他的 窗户 , 为了 这 房间 曾是 寒冷的 .
 但托比没有在窗边久留, 因为房间很冷。

[ɪnˈsted] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ˈɑːrnəld] [-]
Instead , wondering whether Arnold [62]
 反而 , 好奇 无论 阿诺德 [-]
 相反, 人们想知道阿诺德[62]

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [snəʊ] [jet] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi]

had discovered the snow yet , and deciding , with a chuckle , that he

有 发现 这 雪 然而 , 和 决定 , 和 一个 轻笑 , 那 他

[ˈhædnt] ,

hadn't ,

之前没有 ,

他还没发现雪，于是笑着断定自己还没有发现。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑ:rnəld] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rlɪ] ['raɪzər] [wen] [æt; ət]
since it was only seven and Arnold was not a very early riser when at
自从 它 曾是 仅有的 七 和 阿诺德 曾是 不是 一个 非常 早期的 立管 什么时候 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

因为当时只有七点，而且阿诺德在家的時候也不是个早起的人。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['kri:ki]
he hurried into his clothes and was presently on his way down the creaky
他 慌忙 进入 他的 衣服 和 曾是 目前 在 他的 方式 向下 这 吱吱作响
[ˈsterkɪs] .
staircase .
楼梯 .

他匆匆穿好衣服，随即走下吱呀作响的楼梯。

[ˈæpɪtaɪzɪŋ] [ˈəʊdəz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜ:rtɪd]
Appetizing odors came from the kitchen , but the dining - room was deserted
令人垂涎的 气味 来了 从 这 厨房 , 但 这 用餐 - 房间 曾是 荒凉的
[seɪv] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['mɜ:rfi] .
save for Mr . Murphy .
节省 为了 先生 . 墨菲 .

厨房里飘出诱人的香味，但餐厅里除了墨菲先生之外空无一人。

['mɪstər] . ['mɜ:fi:z] ['gri:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['straɪd(ə)nt] “ [hə'loʊ] , ['dɪri] !
Mr . Murphy's greeting was a strident “ Hello , dearie !
先生 . 墨菲的 问候 曾是 一个 刺耳的 “ 你好 , 亲爱的 !

墨菲先生的问候是一声响亮的“你好，亲爱的！ ”

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:f] [jɔr; jər] ['bɑ:nɪt] ?
Won't you come in and take off your bonnet ?
惯于 你 来 在 和 拿 离开 你的 引擎盖 ?

你为什么不过来把引擎盖摘下来？

“ [ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['saɪdld] [ə'loʊn] [hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] , [pɒt] [hɪz; ɪz] [hed] ['kɔɪli] [ɑ:n] [wʌn]
” **After which he sidled lumberingly along his perch , put his head coyly on one**
” 后 哪个 他 侧身 笨拙地 沿着 他的 栖息 , 放 他的 头 羞涩地 在 一
[saɪd] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] .
side and chuckled .
边 和 轻笑 .

“之后，他笨拙地沿着栖木侧身挪动，害羞地把头歪向一边，轻声笑了笑。”

“ [hə'loʊ] , [ju:; jʊ] [oʊld] ['skaʊndrəl] , “ [sed] ['toʊbi] .
” **Hello , you old scoundrel , “ said Toby .**
” 你好 , 你 老的 恶棍 , “ 说 托比 .
“你好啊，你这个老无赖，”托比说道。

“ ['merɪ] ['krɪsməs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
” **Merry Christmas to you .**
” 欢乐 圣诞节 到 你 .

祝你圣诞快乐。

“ [hi:; hi] [rʌbd] [ðə; ði] ['pærəts] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['mɜ:rfi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]
” **He rubbed the parrot's head with a finger and Mr . Murphy closed his**
” 他 摩擦 这 鹦鹉的 头 和 一个 手指 和 先生 . 墨菲 关闭 他的
[ˈbi:di] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] .
beady eyes and enjoyed it .
珠子 眼睛 和 享受 它 .

“他用手指揉了揉鹦鹉的头，墨菲先生闭上他那双珠子般的眼睛，很享受这个过程。”

[ˈtɒʊbi][wʌz; wəz][glæd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] ,
Toby was glad there was no one there ,
托比 曾是 高兴的 那里 曾是 不 一 那里 ,
托比很高兴那里没有人。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][geɪv][hɪm; ɪm][æn; ən][ɑːpərˈtuːnəti][tuː; tə][pleɪs][ðə; ði][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][hiː; hi][hæd; həd]
for it gave him an opportunity to place the packages he had
为了 它 给予 他 一个 机会 到 地方 这 包裹 他 有
[brɔːt][əˈraʊnd][ðə; ði][ˈteɪbl]
brought around the table .
带来 大约 这 桌子 .
因为这给了他一个机会，把带来的包裹摆放在桌子周围。

[ˈʌðər] , [hiː; hi][sɔː] , [hæd; həd][bɪn][əˈhed][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Others he saw he had been ahead of him ,
其他的 , 他 锯 , 有 到过 前方 的 他 ,
他发现其他人已经走在他前面了。

[fɔːr; fər][ɔːˈredi][iːt][pleɪt][held][ɪts][ˈkwɒtə][ʌv; əv][mɪˈstɪriəs][ˈpɑːrslz][taɪd][wɪð; wɪθ][red][ˈrɪbən] .
for already each plate held its quota of mysterious parcels tied with red ribbon .
为了 已经 每个 盘子 握住 它是 配额 的 神秘 包裹 系 和 红色的 丝带 .
每个盘子里都已经放着一定数量的用红丝带系着的神秘包裹。

[ðen][ˈfiːbiː][keɪm][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtʌkər][stæmpt][ɪn][frʌm; frəm]
Then Phebe came in from the kitchen and Mr . Tucker stamped in from
然后 菲比 来了 在 从 这 厨房 和 先生 . 塔克 盖章 在 从
[aʊtˈdɔːrɪz][ænd; ənd][ˈkrɪsməs][gˈriːtɪŋz][ˈmɪŋɡld] ,
outdoors and Christmas greetings mingled ,
户外 和 圣诞节 问候 混合 ,
这时，菲比从厨房走了进来，塔克先生也从外面跺着脚走了进来，大家开始互道圣诞祝福。

[waɪl][ˈmɪstər] . [ˈmɜːrfi] , [huː][lʌvd][ɪkˈsaɪtmənt] , [bɑːbd][əˈbaʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][pɜːrtʃ][ænd; ənd][kraɪd] “
while Mr . Murphy , who loved excitement , bobbed about on his perch and cried “
尽管 先生 . 墨菲 , WHO 喜爱 激动 , 波波德 关于 在 他的 栖息 和 哭 “
[ɔːl][-]
All [63]
全部 [-]
而喜欢刺激的墨菲先生则在他的栖木上上下下跳动，喊着“所有[63]

[hændz][stænd][baɪ] !
hands stand by !
双手 站立 经过 !
双手准备！

” [ænd; ənd] “ [kʌm][tuː; tə][ˈbrekfəst] !
” **and “ Come to breakfast !**
” 和 ” 来 到 早餐 !
“来吃早餐吧！ ”

[kʌm][tuː; tə][ˈbrekfəst] !
Come to breakfast !
来 到 早餐 !
来吃早餐吧！

[kʌm][tuː; tə][ˈbrekfəst] !
Come to breakfast !
来 到 早餐 !
来吃早餐吧！

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌblʌb] [ə'pɪrd] ['tɒʊbi:z] ['mʌðər] ['berɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['plætər]
“ **And in the middle of the hubbub appeared Toby's mother bearing a big platter** ”
和 在 这 中间 的 这 尘嚣 出现 托比的 母亲 轴承 一个 大的 拼盘
,
,
,

“在一片喧闹声中，托比的母亲端着一个大盘子出现了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
and a minute later they were all seated at the table .
和 一个 分钟 之后 他们 是 全部 坐着 在 这 桌子 .

一分钟后，他们都在桌旁落座了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['meri] [mi:l] .
That was a very merry meal .
那 曾是 一个 非常 欢乐 一顿饭 .

那是一顿非常愉快的晚餐。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [ʌn'dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntents] [ɪk'skleɪmd]
One after another the packages were undone and the contents exclaimed
一 后 其他 这 包裹 是 未完成 和 这 内容 惊呼
[ə'pɑ:n][ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd][tu:; tə][bi:; bi][əd'maɪəd][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [kwɑɪt]
upon and passed from hand to hand to be admired and every one quite
之上 和 通过了 从 手 到 手 到 是 钦佩 和 每一个 一 相当

[fər'gɑ:t][tu:; tə] [i:t] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði]['prez(ə)nts][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] .
forgot to eat anything until all the presents had been opened .
忘了 到 吃 任何事物 直到 全部 这 礼物 有 到过 打开 .

礼物一个接一个地被拆开，里面的物品引来一片惊叹，人们互相传递欣赏，直到所有礼物都拆开，大家都忘了吃饭。

['mɪstər] . ['tʌkər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvɪŋ] [set] , [ænd; ənd] ['fi:bi:] ,
Mr . Tucker was very much pleased with his shaving set , and Phebe ,
先生 . 塔克 曾是 非常 很多 高兴 和 他的 剃须 放 , 和 菲比 ,

塔克先生对他的剃须套装非常满意，菲比也

[hu:] [wʌz; wəz] [θɜ:r'ti:n] [ænd; ənd][fæst] [bɪ'klʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
who was thirteen and fast becoming a very pretty young lady ,
WHO 曾是 十三 和 快速地 成为 一个 非常 漂亮的 年轻的 女士 ,

她当时十三岁，很快就长成了一位非常漂亮的年轻女士。

[wu:nd] [ðə; ði] [blu:] - [ænd; ənd] - [waɪt] [sɪlk] [skɑ:rf][t'ɒʊbi][hæd; həd][gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [raʊnd] [hɜ:r; hər]
wound the blue - and - white silk scarf Toby had given her round her
伤口 这 蓝色的 - 和 - 白色的 丝绸 围巾 托比 有 给定 她 圆形的 她
[θrəʊt] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
throat and refused to be parted from it .
喉 和 拒绝 到 是 分手了 从 它 .

她把托比送给她的蓝白丝巾缠在脖子上，不肯摘下来。

['tɒʊbi:z] [ɡɪft] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['tʌkər] [dɪ'klerd]
Toby's gift to his mother was a pair of gloves which Mrs . Tucker declared
托比的 礼物 到 他的 母亲 曾是 一个 一对 的 手套 哪个 太太 . 塔克 声明

['veri] [mʌtʃ] [tu:] [faɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
very much too fine for her .
非常 很多 也 美好的 为了 她 .

托比送给他母亲的礼物是一副手套，塔克太太说这副手套对她来说太贵重了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fʊl] [saɪz] [tu:] [smɔ:l] [wʌz; wəz][nɑ:t][di'vʌldʒd] .
The fact that they were a full size too small was not divulged .
这 事实 那 他们 是 一个 满的 尺寸 也 小的 曾是 不是 泄露 .

他们穿小了一整个尺码的事实并没有被透露出来。

[ˈtɒʊbi:z] [oʊn] [ˈprez(ə)nts][wɜ:r; wəɹ][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)] ; [ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd]
Toby's own presents were simple and practical ; a dressing - gown and
托比的 自己的 礼物 是 简单的 和 实际的 ; 一个 敷料 - 袍 和
[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] ,
handkerchiefs from his mother and sister ,
手帕 从 他的 母亲 和 姐姐 ;
托比自己送的礼物很简单也很实用：一件睡袍和几条手帕，分别来自他的母亲和姐姐。

[ə; eɪ] [faɪv] - [ˈdɔ:lər][goʊld] [pi:s] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
a five - dollar gold piece from his father ,
一个 五 - 美元 金子 片 从 他的 父亲 ;
他父亲给他的一枚五美元金币

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈwʊlən] [ˈmɪtnz] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [tɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] - [fɑ:b] [ʌv; əv] [ˈbreɪdɪd]
a pair of woolen mittens from Long Tim and a watch - fob of braided
一个 一对 的 羊毛 连指手套 从 长的 蒂姆 和 一个 手表 - 钥匙扣 的 编织
[ˈleðər] [frʌm; frəm] [ˈʃɔ:rti] [dʒʊʊ] .
leather from Shorty Joe .
皮革 从 矮子 乔 :
一副来自 Long Tim 的羊毛手套和一条来自 Shorty Joe 的编织皮革表链。

[tɪm] [ænd; ənd][dʒʊʊ] [wɜ:rkt] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈtʌkɜ:z] [boʊt] [jɑ:rd] .
Tim and Joe worked in Mr . Tucker's boat yard .
蒂姆 和 乔 工作 在 先生 : 塔克的 船 院子 :
蒂姆和乔在塔克先生的造船厂工作。

[wen] , [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [-]
When , later in the day , [64]
什么时候 , 之后 在 这 天 , [-]
当天晚些时候, [64]

[ˈbɪli] [plæŋk] , [ðə; ði][ˈpoʊstmən] , [plau] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ɡɪft][fɔ:r; fər]
Billy Plank , the postman , plowed up to the door , there was another gift for
比利 板 , 这 邮差 , 犁过的 向上 到 这 门 , 那里 曾是 其他 礼物 为了
[ˈtɒʊbi] .
Toby .
托比 :
邮递员比利·普兰克冲到门口，托比还有一份礼物。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [ɡest] [raɪt] [əˈweɪ] [hu:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡes]
Of course he guessed right away who it was from , and his guess
的 课程 他 猜对了 正确的 离开 WHO 它 曾是 从 , 和 他的 猜测
[pru:vd] [raɪt] .
proved right .
已证实 正确的 :
他当然立刻就猜到了是谁寄的，而且他的猜测是正确的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:rd][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [blu:] [bɑ:ks] [wɪtʃ] [ri:d] :
There was a card on top of the little blue box which read :
那里 曾是 一个 卡片 在 顶部 的 这 小的 蓝色的 盒子 哪个 读 :
小蓝盒子上面放着一张卡片，上面写着：

" [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] [tu:; tə][ˈtɒʊbi][frʌm; frəm][ˈɑ:rnəld] .
" **Merry Christmas to Toby from Arnold .**
" 欢乐 圣诞节 到 托比 从 阿诺德 :
“阿诺德祝托比圣诞快乐。”

” [wen] [ðə; ði] [ˈleɪər] [ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmu:vð] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] [waɪt] [ˈtɪʃu:]
“ **When the layer of cotton had been removed , as well as much white tissue**
” 什么时候 这 层 的 棉布 有 到过 已移除 , 作为 出色地 作为 很多 白色的 组织
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

“当棉布层以及大量的白色薄纸被移除后，

[ðə; ði] [ɡɪft] [rɪˈzɑ:lvd] [ɪtˈself][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɡoʊld] [kʌf] - [lɪŋks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletərz] [ti:] . [ti:] .
the gift resolved itself into a pair of gold cuff - links with the letters T . T .
这 礼物 已解决 本身 进入 一个 一对 的 金子 袖口 - 链接 和 这 信件 T . T .
[,ɪntəˈwaɪnd] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
intertwined on them :
交织在一起 在 他们 :

这份礼物最终是一副金袖扣，上面刻有字母 TT 交织在一起。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][ˈtoʊbi] [sed] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [tu:] [ɪkˈspensɪv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ju:z] ,
Of course , as Toby said , they were much too expensive for his use ,
的 课程 , 作为 托比 说 , 他们 是 很多 也 昂贵的 为了 他的 使用 ,
当然，正如托比所说，它们对他来说太贵了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pli:zd] [hɪm; ɪm] [ɪˈmensli] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkærid] [ðəm; ðəm] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt]
but they pleased him immensely and he carried them around in his pocket
但 他们 高兴 他 非常 和 他 携带 他们 大约 在 他的 口袋
[ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [vju:d] [ðəm; ðəm] [ˈpraʊdli] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
all day and viewed them proudly at intervals .
全部 天 和 已查看 他们 自豪地 在 间隔 .

但它们让他非常高兴，他整天把它们放在口袋里随身携带，并不时地骄傲地欣赏它们。

[baɪ] [kəmˈpærɪsn] , [hɪz; ɪz] [ɡɪft] [tu:; tə][ˈɑ:rnəld] , [æn; ən] [ɪˈnɪkˈspensɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleðər] [keɪs] [fɔ:r; fər] [pɪnz]
By comparison , his gift to Arnold , an inexpensive little leather case for pins
经过 比较 , 他的 礼物 到 阿诺德 , 一个 价格低廉 小的 皮革 案件 为了 别针
[ænd; ənd] [stʌdz] ,
and studs ,
和 螺柱 ,

相比之下，他送给阿诺德的礼物是一个廉价的小皮套，用来装别针和铆钉。

[lʊkt] [ˈræðər] [mi:n] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [ˈsensəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɜ:rid] [ˈoʊvər][aɪˈti:] .
looked rather mean , but he was much too sensible to be worried over it .
看起来 相当 意思是 , 但 他 曾是 很多 也 明智的 到 是 担心 超过 它 .
他看起来有点凶，但他非常理智，不会为此担心。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [hi:; hi] [set] [aʊt] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [lɔ:ŋ] [tɪm] [ænd; ənd] [ˈʃɔ:rti] [dʒoʊ][ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði]
After breakfast he set out to visit Long Tim and Shorty Joe and deliver the
后 早餐 他 放 出去 到 访问 长的 蒂姆 和 矮子 乔 和 递送 这
[ˈprez(ə)nts][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðəm; ðəm] ,
presents he had brought them ,
礼物 他 有 带来 他们 ,

早餐后，他动身去拜访长蒂姆和矮子乔，并把带来的礼物送给他们。

[tu:] [taɪz] [ʌv; əv][moʊst] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [hju:z] [wɪtʃ] , [dʒʌdʒd] [ˈsoʊli] [æz; əz] [ˈkʌlər] [ɪˈfekts] ,
two ties of most remarkable hues which , judged solely as color effects ,
二 领带 的 最多 卓越 色调 哪个 , 评判 仅 作为 颜色 效果 ,
两种颜色并列最引人注目，仅从色彩效果来看，

[hæd; həd] [bɪn] [stu:ˈpendəsli] [tʃi:p] [æt; ət] [ˈθɜ:rti] - [ˈsev(ə)n] [sents] [əˈpi:s] !
had been stupendously cheap at thirty - seven cents apiece !
有 到过 惊人地 便宜的 在 三十 - 七 分 一块 !
每个只要 37 美分，简直便宜得不可思议！

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [æz; əz][ˈtoʊbi] [wel] [nu:] , [bəʊθ][dʒoʊ][ænd; ənd] [tɪm] [wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv] [braɪt] [ˈkʌlɜ:z]
Fortunately , **as** **Toby** **well** **knew** , **both** **Joe** **and** **Tim** **were** **fond** **of** **bright** **colors** .
幸运的是 , 作为 托比 出色地 知道 , 两个都 乔 和 蒂姆 是 喜爱 的 明亮的 颜色 .
,
:
,

幸运的是，正如托比所知，乔和蒂姆都喜欢鲜艳的颜色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gifts] [wɜ:r; wər] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] - [aɪd] [ædməˈreɪ](ə)n] .
and **his** **gifts** **were** **received** **with** **open** - **eyed** **admiration** .
和 他的 礼物 是 已收到 和 打开 - 眼睛 钦佩 .

他的礼物受到了人们由衷的赞赏。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [-]
It **was** **almost** **[65]** .
它 曾是 几乎 [-]

几乎是[65]

[nu:n] [wen] [hi:; hi][æt; ət][læst][gɑ:t] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈɔ:rti] [dʒoʊ] ,
noon **when** **he** **at** **last** **got** **away** **from** **Shorty** **Joe** ,
中午 什么时候 他 在 最后的 得到 离开 从 矮子 乔 ,

中午时分，他终于摆脱了矮子乔。

[hu:] [hæd; həd] [mʌt] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈhæpənɪŋz] [ˈdɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [θri:] [mʌnθs] - [ˈæbsəns]
who **had** **much** **to** **tell** **him** **of** **happenings** **during** **his** **three** **months** ' **absence** .
WHO 有 很多 到 告诉 他 的 事件 期间 他的 三 几个月 - 缺席

[frʌm; frəm] [ˈɡri:n,heɪvən] .
from **Greenhaven** .
从 格林黑文 .

在格林黑文他离开的三个月里，有很多事情发生，他都告诉了他。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈhæpənɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][ˈtoʊbi] .
They **weren't** **very** **important** **happenings** , **but** **they** **were** **of** **interest** **to** **Toby** .
他们 不是 非常 重要的 事件 , 但 他们 是 的 兴趣 到 托比 .

这些事并不重要，但托比却很感兴趣。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz][æt; ət] [tu:] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][ˈtoʊbi:z][ˈʌŋk(ə)] [ˈbenədɪkt] [ænd; ənd] [ænt] [ˈserə] ,
Dinner **was** **at** **two** **o'clock** , **and** **Toby's** **Uncle** **Benedict** **and** **Aunt** **Sarah** ,
晚餐 曾是 在 二 点钟 , 和 托比的 叔叔 本尼迪克特 和 阿姨 莎拉 ,

[frʌm; frəm] [ɡʊd] [graʊnd] ,
from **Good** **Ground** ,
从 好的 地面 ,

晚餐是两点钟，托比的叔叔本尼迪克特和婶婶莎拉，来自好地镇。

[əˈraɪvd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] ,
arrived **a** **few** **minutes** **before** ,
到达的 一个 很少 分钟 前 ,

提前几分钟到达。

[ænt] [ˈserə] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈwɔ:stɪd,ˈwɜ:rstɪd] [ɡlʌvz] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnɪtɪd] .
Aunt **Sarah** **bringing** **him** **a** **pair** **of** **worsted** **gloves** **which** **she** **had** **knitted** .
阿姨 莎拉 带来 他 一个 一对 的 最差 手套 哪个 她 有 针织 .

莎拉阿姨给他带来了一副她自己织的羊毛手套。

[ˈtoʊbi][wʌz; wəz] [ˈsa:ri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɪˈɡlektɪd] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ɡɪft] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
Toby **was** **sorry** **that** **he** **had** **neglected** **to** **provide** **a** **gift** **for** **her** ,
托比 曾是 对不起 那 他 有 被忽视的 到 提供 一个 礼物 为了 她 ,

托比很后悔自己没有给她准备礼物。

[bʌt; bət] [ænt] [ˈserə] [ˈdɪdnt] [əˈpɪr] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ðɪ] [əˈmɪ](ə)n] .
but **Aunt** **Sarah** **didn't** **appear** **to** **notice** **the** **omission** .
但 阿姨 莎拉 没有 出现 到 注意 这 省略 .

但莎拉阿姨似乎并没有注意到这个疏漏。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒɔ:li][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhɑ:rti] [əˈfer] , [ænd; ənd][ˈæftər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
Dinner was a very jolly and very hearty affair , and after it was over ,
晚餐 曾是 一个 非常 快乐的 和 非常 爽朗 事务 , 和 后 它 曾是 超过 ,
[ˈtoʊbi] ,
Toby ,
托比 ,

晚餐气氛非常欢乐，食物也很丰盛。晚餐结束后，托比.....

[rɪˈzɪstɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [sli:p] ,
resisting a desire to go to sleep ,
抵抗 一个 欲望 到 去 到 睡觉 ,
克制住睡意

[pəˈsweɪdɪd] [ˈfi:bi:] [tu:; tə] [dɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [nu:] [ˈmʌflər] [ænd; ənd][ɡoʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ]
persuaded Phebe to don her new muffler and go for a walk with
被说服 菲比 到 大学教师 她 新的 围巾 和 去 为了 一个 走 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他劝说菲比戴上她的新围巾，和他一起出去散步。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [wel] [əˈbɔ:ŋ] [tɔ:rd] [dʌsk] [baɪ] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] ,
It was getting well along toward dusk by that time and the snow ,
它 曾是 获得 出色地 沿着 朝向 黄昏 经过 那 时间 和 这 雪 ,
那时已近黄昏，雪也越来越大了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈfɔ:lən] [ˈstedəli] [sɪns] [brɪˈfɔ:r] [ˈmɪdnaɪt] , [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [stɔ:pɪt] .
which had fallen steadily since before midnight , had almost stopped .
哪个 有 倒下 稳步 自从 前 午夜 , 有 几乎 停止 :
自午夜前开始持续下降的气温几乎停止了。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][roʊd] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
They took the road through the town and then turned up the hill behind the little
他们 采取 这 路 通过 这 镇 和 然后 转向 向上 这 爬坡道 在后面 这 小的
[ˈvɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [vju:] [ʌv; əv] [ˈspæni] [ˈhɑ:rbər][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [leɪ] [brɪˈfɔ:r]
village from which a wonderful view of Spanish Harbor and the bay lay before
村庄 从 哪个 一个 精彩的 看法 的 西班牙语 港口 和 这 湾 躺 前
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们沿着穿过城镇的道路行驶，然后拐上小村庄后面的小山，从那里可以欣赏到西班牙港和海湾的美丽景色。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɔ:ts][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈfi:bi:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ]
They had lots to talk about and Phebe was full of questions regarding
他们 有 很多 到 讲话 关于 和 菲比 曾是 满的 的 问题 关于
[ˈtoʊbi:z] [sku:l] [ədˈventʃəz] .
Toby's school adventures .
托比的 学校 冒险 :

他们有很多话要说，菲比对托比在学校里的经历充满了疑问。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] [ðeɪ] [met] [tu:] [ʌv; əv][ˈtoʊbi:z] [frendz] , [ˈbɪli] [ˈkɑ:nɜ:z] [ænd; ənd] [ɡʌs]
On the way back they met two of Toby's friends , Billy Conners and Gus
在 这 方式 后退 他们 遇见 二 的 托比的 朋友们 , 比利 康纳斯 和 格斯
[ˈweɪlən, ˈhweɪlən] ,
Whalen ,
惠伦 ,

在回程途中，他们遇到了托比的两个朋友，比利·康纳斯和格斯·惠伦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwa:ˈrɪtɪt] [went] [ɑ:n] [-]
and the quartette went on [66]
和 这 四重奏 去 在 [-]
四重奏继续进行[66]

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈkɑːtɪdʒ] [əˈraʊnd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][koʊv][ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪd]
to the little white cottage around the end of the Cove and satisfied
到 这 小的 白色的 小屋 大约 这 结尾 的 这 海湾 和 使满意
[sərˈpraɪzɪŋli] [ˈvɪɡərəs] [ˈhʌŋɡər] [wɪð; wɪθ][ˈslaɪsɪz][ʌv; əv][koʊld] [ˈtɜːrki] [ænd; ənd] [ˈkrænbəri] [tɑːts] .
surprisingly vigorous hungers with slices of cold turkey and cranberry tarts .
出奇 蓬勃 饥饿 和 切片 的 寒冷的 火鸡 和 蔓越莓 蛋挞 .

我们来到海湾尽头的小白屋，用几片冷火鸡和蔓越莓馅饼满足了我们异常旺盛的食欲。

[ˈtoʊbi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ˈmʌndər; ˈmʌndi] [æftərˈnuːn] [ænd; ənd] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [fɔːr] [deɪz]
Toby returned to New York Monday afternoon and spent a glorious four days
托比 返回 到 新的 约克 周一 下午 和 花费 一个 辉煌 四 天
[wɪð; wɪθ][ˈɑːrnəld] .
with Arnold .
和 阿诺德 .

托比周一下午返回纽约，与阿诺德度过了美好的四天。

[ðeɪ] [went] [twɑɪs] [tuː; tə] [ˈθiətəz] , [hæd; həd] [ˈsevrəl] [sleɪ] [raɪdɪz][fɑːr][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
They went twice to theaters , had several sleigh rides far out into the country ,
他们 去 两次 到 剧院 , 有 一些 雪橇 骑行 远的 出去 进入 这 国家 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈɑːrnəld] [twɪs] [ˈθiətəz] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [sleɪ] [raɪdɪz] [fɑːr] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
他们去了两次剧院，还多次乘坐雪橇到乡下很远的地方游玩。

[ˈpætrənaɪzd][ðə; ði] “ [muvɪz] ” [tuː] [æftərˈnuːnz] , [ɪksˈplɔːd][ðə; ði][pɑːrk] ,
patronized the “ movies ” two afternoons , explored the Park ,
受惠 这 “ 电影 ” 二 下午 , 探索 这 公园 ,
[ˈpætrənaɪzd] [ðə; ði] “ [muvɪz] ” [tuː] [æftərˈnuːnz] , [ɪksˈplɔːd] [ðə; ði][pɑːrk] ,
连续两个下午去看了“电影”，还游览了公园。

[ˈlʌntʃt] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrnəldz] [ˈfɑːðər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [klʌb][ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
lunched one day with Arnold's father at a sumptuous club and , in short ,
午餐 一 天 和 阿诺德的 父亲 在 一个 豪华 俱乐部 和 , 在 短的 ,
[ˈlʌntʃt] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrnəldz] [ˈfɑːðər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [klʌb][ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
有一天，我和阿诺德的父亲在一家豪华俱乐部共进午餐，简而言之，

[wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] [iːtʃ] [naɪt] [soʊ][ˈtaɪərd][ðæt] [ðeɪ] [fel]
were busy every moment and went to bed each night so tired that they fell
是 忙碌的 每一个 片刻 和 去 到 床 每个 夜晚 所以 疲劳的 那 他们 跌倒
[əˈsliːp] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər] [ˈhedz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈpɪləʊz] .
asleep the instant their heads touched the pillows .
睡着了 这 立即的 他们的 头部 感动 这 枕头 .

他们每时每刻都很忙，每天晚上都累得筋疲力尽，头一沾枕头就睡着了。

[ɑːn][ˈfraɪdeɪ][ˈɑːrnəld] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈɡriːnˌheɪvən] [wɪð; wɪθ][ˈtoʊbi][ænd; ənd] [[er]d] [ðə; ði] [ˈlætɜːz]
On Friday Arnold went back to Greenhaven with Toby and shared the latter's
在 星期五 阿诺德 去 后退 到 格林黑文 和 托比 和 共享 这 后者的
[nʌn] [tuː] [ˈdʒenərəs] [bed] ,
none too generous bed ,
没有任何 也 慷慨的 床 ,

星期五，阿诺德和托比一起回到了格林黑文，挤在托比那张并不算宽敞的床上。

[sɪns] [ə; eɪ] [ɡest] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ˈdɪdnt] [boʊst] , [ʌnˈtɪl] [ˈsʌndeɪ] .
since a guest chamber was something the little house didn't boast , until Sunday .
自从 一个 客人 房间 曾是 某物 这 小的 房子 没有 夸 , 直到 星期日 .
[sɪns] [ə; eɪ] [ɡest] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ˈdɪdnt] [boʊst] , [ʌnˈtɪl] [ˈsʌndeɪ] .
因为这间小房子直到星期天才有了客房。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [briːz] [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] [prəˈvaɪdɪd] [fer] [ˈskɜːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn]
A sharp breeze Friday night provided fair skating on the marsh and it was on
一个 锋利的 微风 星期五 夜晚 假如 公平的 溜冰 在 这 沼泽 和 它 曾是 在
[ˈsætərdeɪ] [ðæt] [ˈtoʊbi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːki] [ˈpleɪər] .
Saturday that Toby received his first instruction in the duties of a hockey player .
周六 那 托比 已收到 他的 第一的 操作说明 在 这 职责 的 一个 曲棍球 玩家 .
[ˈsætərdeɪ] [ðæt] [ˈtoʊbi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːki] [ˈpleɪər] .
周五晚上的一阵强风让沼泽地上的滑冰条件变得不错，而托比在周六第一次接受了冰球运动员职责方面的指导。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈhɑːki] [stɪks]
They had no hockey sticks
他们 有 不 曲棍球 棍子

他们没有曲棍球杆。

[ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [juːst] [tuː] [lenθs] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [lɔːŋ] [tɪm] [kʌt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]
and so they used two lengths of wood that Long Tim cut for them in the
和 所以 他们 用过的 二 长度 的 木头 那 长的 蒂姆 切 为了 他们 在 这
[boʊt] [jed] [ænd; ænd][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [məˈhɑːɡəni] .
boat shed and a block of mahogany .
船 棚 和 一个 堵塞 的 桃花心木 .

于是，他们用了朗蒂姆在船棚里为他们砍的两段木头和一块红木。

[ˈtoʊbi] [faʊnd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][aʊt] - [sket] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] - [əˈweɪ] [reɪs] ,
Toby found that while he could out - skate his chum in a straight - away race ,
托比 成立 那 尽管 他 可以 出去 - 滑冰 他的 密友 在 一个 直的 - 离开 种族 ,
托比发现，虽然他能在直线滑冰比赛中超过他的朋友，

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [kʊd; kəd][aʊt] - [məˈnuːvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [iːz] .
the latter could out - maneuver him with ease .
这 后者 可以 出去 - 演习 他 和 舒适 .
后者可以轻松地智胜他。

[ˈɑːrnəld][kʊd; kəd][stɑːp][ænd; ænd] [-]
Arnold could stop and [67]
阿诺德 可以 停止 和 [-]

阿诺德可以停下来[67]

[tɜːrn][ænd; ænd] [dɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] !
turn and dodge with the quickness of a cat !
转动 和 躲闪 和 这 速度 的 一个 猫 !
像猫一样迅速转身躲闪！

[ˈtoʊbiːz] [ˈefərts] [tuː; tə] [ˈemjuleɪt] [hɪm; ɪm] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈlæfəbl] [ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdʒɑːrɪŋ]
Toby's efforts to emulate him resulted in many laughable and sometimes jarring
托比的 努力 到 仿真 他 结果 在 许多 可笑 和 有时 刺耳的
[əpˈsets, ˈʌp,sets] .
upsets :
爆冷 .

托比模仿他的努力导致了许多可笑的、有时甚至是令人震惊的意外结果。

[pərˈhæps] [ðæt] [ˈles(ə)n] [ˈdɪdnt] [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [bɪˈjɑːnd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt]
Perhaps that lesson didn't increase his knowledge beyond showing him what a lot
也许 那 课 没有 增加 他的 知识 超过 显示 他 什么 一个 很多
[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] ,
he had to learn ,
他 有 到 学习 ,

或许那堂课并没有让他增长知识，反而让他意识到自己还有很多东西要学。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [fʌn] .
but it provided a heap of fun .
但 它 假如 一个 堆 的 乐趣 .

但它带来了许多乐趣。

[ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [træmp] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hed] , [θruː] [ə; eɪ][ˈbaɪtɪŋ] [ˈiːstərli] [geɪl] ,
Sunday morning they tramped over to the Head , through a biting easterly gale ,
星期日 早晨 他们 践踏 超过 到 这 头 , 通过 一个 咬 东风 大风 ,
[ænd; ænd][ˈɑːrnəld] ,
and Arnold ,
和 阿诺德 ,

星期天早上，他们顶着凛冽的东风跋涉到海岬，阿诺德

[hu:] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wið; wɪθ][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['sʌmə] [haʊs] [ðer; ðər] ,
who had provided himself with the key of his father's summer house there ,
WHO 有 假如 他自己 和 这 钥匙 的 他的 父亲的 夏天 房子 那里 ,
他给自己弄到了父亲在那里避暑别墅的钥匙。

[ˈrʌmɪdʒd] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk][ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'lu:sɪv] ['beɪsmənz] [glʌv] .
rummaged through the dark rooms for an elusive baseman's glove .
翻找 通过 这 黑暗的 房间 为了 一个 难以捉摸的 垒手的 手套 .
在黑暗的房间里翻找着一副难以找到的棒球手套。

[ɪ'ventʃuəli] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu;; tə] [laɪt] , [bʌt; bət][nɔ:t] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [wel]
Eventually it came to light , but not before the two boys were pretty well
最终 它 来了 到 光 , 但 不是 前 这 二 男孩们 是 漂亮的 出色地
[tʃɪld] [θru:] .
chilled through .
冷藏 通过 .
最终真相大白，但在此之前，两个男孩已经被吓得不轻。

[ðeɪ] [traɪd][tu;; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ][tu;; tə][wɔ:rm] [ðəm'selvz] [baɪ] [brɪ'fɔ:r]
They tried to light a fire in the kitchen range to warm themselves by before
他们 尝试 到 光 一个 火 在 这 厨房 范围 到 温暖的 他们自己 经过 前
['setɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tʜ:rn] ['dʒɜ:ni] ,
setting out on the return journey ,
环境 出去 在 这 返回 旅行 ,
他们试图在厨房炉灶上生火取暖，然后再踏上返程之路。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪndʒ] [æbsə'lu:tli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə] [drɔ:] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [tu;; tə] [fli:]
but the range absolutely refused to draw and they had finally to flee
但 这 范围 绝对地 拒绝 到 画 和 他们 有 最后 到 逃跑
,
,
,
但靶场始终无法拉开炮弹，他们最终不得不逃跑。

[ˈtʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smʊʊk] [ðæt] ['bɪləʊd] [θru:] [ðə; ði] [kræks] .
choking and coughing from the smoke that billowed through the cracks .
窒息 和 咳嗽 从 这 抽烟 那 波涛汹涌 通过 这 裂缝 .
浓烟从缝隙中涌出，呛得他咳嗽不止。

[hæf] - [wei] [bæk] [ˈɑ:rnəld] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪ'gæn][tu;; tə] [læf] [ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tu;; tə][ˈtoʊbi:z]
Half - way back Arnold suddenly began to laugh and in answer to Toby's
一半 - 方式 后退 阿诺德 突然 开始 到 笑 和 在 回答 到 托比的
[kən'sɜ:rnd] [ɪn'kwaiəɪrɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [stoʊv] ['hædnt] [drɔ:n] [wʌz; wəz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z]
concerned inquiries explained that the reason the stove hadn't drawn was because
担心的 查询 解释 那 这 原因 这 火炉 之前没有 绘制 曾是 因为
[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [tɑ:ps][wɜ:r; wər] ['kerfəli] ['kʌvəd] ,
the chimney - tops were carefully covered ,
这 烟囱 - 最高额 是 小心 涵盖 ,
走到一半，阿诺德突然笑了起来，托比关切地询问他炉子没抽烟的原因是烟囱顶被仔细地盖住了。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt] !
a fact which he had forgotten until the moment !
一个 事实 哪个 他 有 被遗忘的 直到 这 片刻 !
他直到此刻才想起这件事！

[ˈɑ:rnəld] [went] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ˈtoʊbi][ænd; ənd] ['fi:bi:] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r]
Arnold went home in the afternoon , Toby and Phebe accompanying him as far
阿诺德 去 家 在 这 下午 , 托比 和 菲比 随同 他 作为 远的
[æz; əz][ðə; ði]['steɪ](ə)n] [-]
as the station [68]
作为 这 车站 [-]
下午，阿诺德回家了，托比和菲比陪他走到车站[68]

[æ̃t; ət] [ˈrɪvər,pɔːrt] .
at Riverport .
在 河港 .

在河港。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [veɪˈkeɪ(ə)n] [ˈsɪmpli] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] ,
After that the remainder of the Christmas vacation simply melted away ,
后 那 这 余 的 这 圣诞节 假期 简单地 融化 离开 ,
之后, 剩下的圣诞假期就这么悄然流逝了。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [dɪd][ɑːn] [ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈiːstərli] [geɪl] [swept] [əˈraʊnd] [tuː; tə]
much as the snow did on Monday when the easterly gale swept around to
很多 作为 这 雪 做过 在 周一 什么时候 这 东风 大风 扫荡 大约 到
[ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈreɪdiənt] [sʌn] [smaɪld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [wɜːrld] .
the south and a radiant sun smiled down on the dripping world .
这 南 和 一个 辐射状 太阳 微笑 向下 在 这 滴落 世界 .
就像周一的雪一样, 当时东风转向南方, 灿烂的阳光照耀着湿漉漉的世界。

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ˈtoʊbi] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈjɑːrdli] [hɔːl] [mɔːr]
It didn't seem to Toby that he had been away from Yardley Hall more
它 没有 似乎 到 托比 那 他 有 到过 离开 从 亚德利 大厅 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [deɪz] ,
than a half - dozen days ,
比 一个 一半 - 打 天 ,
托比觉得他离开亚德利庄园的时间似乎不超过六天。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈtuːzdeɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [əˈgen] !
but here it was Tuesday and he was on his way back again !
但 这里 它 曾是 周二 和 他 曾是 在 他的 方式 后退 再次 !
但今天是星期二, 他又踏上了回家的路!

[bʌt; bət] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ˈwɔznt] [ʌnˈplez(ə)nt] .
But going back wasn't unpleasant .
但 去 后退 不是 令人不快的 .
但回去的路程并不难熬。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,
相反,

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
if anything had happened to prevent his going back he would have been a
如果 任何事物 有 发生 到 防止 他的 去 后退 他 会 有 到过 一个
[moʊst] [ʌnˈhæpi] [juːθ] .
most unhappy youth .
最多 不开心 青年 .
如果有什么事阻止他回去, 他就会成为一个非常不快乐的年轻人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [lɑːts] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] , [ˈhɑːki] , [əˈmʌŋst] [ˈlðər] [θɪŋz] ,
There was lots to look forward to , hockey , amongst other things ,
那里 曾是 很多 到 看 向前 到 , 曲棍球 , 在 其他 事物 ,
有很多值得期待的事情, 比如冰球比赛等等。

[fɔːr; fər] [ˈtoʊbi] [hæd; həd] [baɪ] [naʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈbaʊndən] [ˈduːti] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə]
for Toby had by now decided that it was his bounden duty to go to
为了 托比 有 经过 现在 决定 那 它 曾是 他的 邦登 责任 到 去 到
[ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [ɪts] [kəˈmendəbl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ] [ˈsev(ə)n] .
the aid of the School in its commendable endeavor to turn out a winning seven .
这 援助 的 这 学校 在 它是 值得称赞 努力 到 转动 出去 一个 获胜 七 .
托比此时已经认定, 帮助学校取得七项全能冠军是他的义不容辞的责任。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][spend] [brɪːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]
As there was a whole hour and a quarter to spend before he was
作为 那里 曾是 一个 所有的 小时 和 一个 四分之一 到 花费 前 他 曾是
[tuː; tə] [miːt] ['ɑːrnəld][æt; ət][ðə; ði]['steɪ](ə)n] ,
to meet Arnold at the station ,
到 见面 阿诺德 在 这 车站 ,
在与阿诺德在车站碰面之前, 他还有整整一个小时十五分钟的时间。

[hiː; hi][set] [aʊt] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˌtreɪˈdeɪ](ə)n] ,
he set out , not without trepidation ,
他 放 出去 , 不是 没有 忐忑不安 ,
他怀着忐忑不安的心情出发了。

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈvæljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [bluː] - ['kʌvəd] [bʊks] [wɪtʃ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ]
to purchase one of those invaluable little blue - covered books which tell you how
到 购买 一 的 那些 无价 小的 蓝色的 - 涵盖 图书 哪个 告诉 你 如何
[tuː; tə][pərˈfɔːrm] ['evrɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] [æθˈletɪk] [stʌnt] [frʌm; frəm] ['swɪŋɪŋ] ['ɪndiən] [klʌbz] [tuː; tə] ['θroʊɪŋ]
to perform every sort of athletic stunt from swinging Indian clubs to throwing
到 履行 每一个 种类 的 运动 特技 从 摇摆 印度 俱乐部 到 投掷
[ə; eɪ] ['fɪftɪ] - [sɪks] - [paʊnd] [weɪt] .
a fifty - six - pound weight .
一个 五十 - 六 - 磅 重量 .
购买一本那种价值连城的蓝色封面的小册子, 它会告诉你如何进行各种体育特技, 从挥舞印度棍棒到投掷 56 磅重的物体。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['tɒʊbi] ['wɔznt] ['ɪntərəstɪd] [ɪn] [klʌbz] [ɔːr] [weɪts] [dʒʌst] [naʊ] .
Of course Toby wasn't interested in clubs or weights just now .
的 课程 托比 不是 感兴趣的 在 俱乐部 或者 重量 只是 现在 .
当然, 托比现在对俱乐部或举重器材不感兴趣。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hændbʊk] [ɑːn] ['hɑːkɪ] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['sɜːrtɪŋ]
What he was after was a handbook on hockey , and after some searching
什么 他 曾是 后 曾是 一个 手册 在 曲棍球 , 和 后 一些 搜索
[ʌp][ænd; ənd] [-]
up and [69]
向上 和 [-]
他想要的是一本关于冰球的手册, 经过一番搜索后, 他找到了[69]

[daʊn] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [klaːk] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi]
down and across the town , with one eye on the clock , so to speak , he
向下 和 穿过 这 镇 , 和 一 眼睛 在 这 钟 , 所以 到 说话 , 他
[faʊnd] [aɪ ˈtiː] .
found it .
成立 它 .
他一路穿过小镇, 一边看着时间, 一边找到了它。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɜr] [ðæt] ['tɒʊbiːz][skænt] [fʌndz] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]
You may be sure that Toby's scant funds lay at the bottom of his most
你 可能 是 当然 那 托比的 稀少 资金 躺 在 这 底部 的 他的 最多
[ɪnəkˈsesəb(ə)l] ['paːkɪt] .
inaccessible pocket .
无法进入 口袋 .
你可以肯定, 托比仅有的那点钱都藏在他最够到的口袋最底下。

[hæd; həd][hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [braʊn] ['oʊvərkoʊt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] !
Had he so much as sighted a brown overcoat he would have run !
有 他 所以 很多 作为 目击者 一个 棕色的 大衣 他 会 有 跑步 !
如果他看到一件棕色的大衣, 他肯定会拔腿就跑!

[wen] [ˈɑːrnəld] [faʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] ,
When Arnold found him he was sitting in a seat in the waiting - room ,
什么时候 阿诺德 成立 他 他 曾是 坐着 在 一个 座位 在 这 等待 - 房间 ,
阿诺德找到他时, 他正坐在候诊室的椅子上。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈjeləʊ] [vəˈliːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][peɪdʒ] - [ʌv; əv] “ [haʊ
his feet on his old yellow valise and his eyes glued to page 19 of “ How
他的 脚 在 他的 老的 黄色的 手提箱 和 他的 眼睛 胶合 到 页 19 - 的 ” 如何
[tuː; tə] [pleɪ] [ˈhɑːki] .
to Play Hockey .
到 玩 曲棍球 .

他双脚踩在旧黄色手提箱上, 眼睛紧盯着《如何打曲棍球》第 19 页。
” [ðeɪ] [ˈbɔːrdɪd] [ðə; ði][ten] - [ˈfɔːrti] [treɪn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ˈɡlaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈtʌn(ə)l]
” They boarded the ten - forty train and were soon gliding through the long tunnel
” 他们 登机 这 十 - 四十 火车 和 是 很快 滑翔 通过 这 长的 隧道
[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈduːtiz] .
on their way back to school and duties .
在 他们的 方式 后退 到 学校 和 职责 .
他们登上了十点四十分的火车, 很快就穿过长长的隧道, 返回学校继续他们的工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [sɪt][ɪn][ə; eɪ][ˈpɑːrlər][kɑːr] [ðɪs] [taɪm] .
But they didn't sit in a parlor car this time .
但 他们 没有 坐 在 一个 客厅 车 这 时间 .
但这次他们没有坐在豪华车厢里。

[ˈtɒʊbi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈlʌkʃəri] ,
Toby would have none of such luxury ,
托比 会 有 没有任何 的 这样的 奢华 ,
托比可享受不到这种奢华。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [ðæn; ðən][biː; bi][ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈɑːrnəld] [jerd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ
and rather than be parted from him Arnold shared his seat in a day
和 相当 比 是 分手了 从 他 阿诺德 共享 他的 座位 在 一个 天
[koʊtʃ] .
coach .
教练 .
为了不与他分离, 阿诺德与他同乘一辆日间车厢的座位。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˈʌðər] [ˈjɑːrdli] [ˈfeləʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm]
There were some twenty or thirty other Yardley fellows on board and the time
那里 是 一些 二十 或者 三十 其他 亚德利 伙伴们 在 木板 和 这 时间
[went] [ˈswɪftli] ,
went swiftly ,
去 迅速地 ,
船上还有二三十个其他的雅德利家的人, 时间过得很快。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [nuː] [aɪˈtiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and almost before they knew it they were crossing the little bridge and the
和 几乎 前 他们 知道 它 他们 是 过境 这 小的 桥 和 这
[skuːl] [ˈbɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈsmaɪlɪŋ] [daʊn] [ˈwelkəməɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
school buildings were smiling down welcomingly from the hill and the
学校 建筑物 是 微笑 向下 欢迎 从 这 爬坡道 和 这
[ˈtreɪnmən] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] “ - !
trainman was calling “ Wissining !
列车员 曾是 呼叫 ” - !
几乎还没等他们反应过来, 他们就穿过了小桥, 学校的建筑从山上俯视着他们, 仿佛在欢迎他们, 火车司机喊道: “威辛宁! ”

！
Wissining ！
！

威辛！

” [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ．
” at the top of his voice ．
” 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ．

他扯着嗓子说。

[wel] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu; tə][bi; bi] [bæk] [ə'gen] , ['tɔʊbi] [θɔ:t] [æz; əz] ,
Well , it was good to be back again , Toby thought as ,
出色地 , 它 曾是 好的 到 是 后退 再次 , 托比 想法 作为 ,
托比心想, 能回来真好。

[spɜ:nɪŋ] ['kæərɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['væliəntli] ['lʌŋɪŋ] [ðer; ðər][bægz] , [ðeɪ] [set] [ɔ:f] [ə'ɒ:n] [ðə; ði][roʊd][tu; tə]
spurning carriages and valiantly lugging their bags , they set off along the road to
拒绝 马车 和 英勇地 搬运 他们的 包 , 他们 放 离开 沿着 这 路 到
[-]
[70]
[-]

他们不坐马车, 英勇地扛着行李, 沿着道路出发前往[70]

[sku:l] ．
school ．
学校 ．

学校。

['ɑ:ksfərd] [hɔ:l] , [ɪm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [grɪm][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [greɪ] ['grænɪt] [wɔ:lz] ,
Oxford Hall , imposing and a bit grim by reason of its gray granite walls ,
牛津 大厅 , 气势磅礴 和 一个 少量 严峻 经过 原因 的 它是灰色的 花岗岩 墙壁 ,
牛津大厅气势恢宏, 但由于其灰色花岗岩墙壁而显得有些阴森。

[met][ðer; ðər] [saɪt] [fɜ:rst][æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ．
met their sight first as they left the tiny village and started up the hill ．
遇见 他们的 视线 第一的 作为 他们 左边 这 微小的 村庄 和 开始 向上 这 爬坡道 ．
当他们离开小村庄, 开始上山时, 首先映入眼帘的是他们。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] [poʊl] [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] ['snæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][brɪsk] [bri:z] ．
At the top of the tall pole in front the flag was snapping in the brisk breeze ．
在 这 顶部 的 这 高的 极 在 正面 这 旗帜 曾是 啪啪 在 这 轻快 微风 ．
前面高高的旗杆顶端, 旗帜在凛冽的微风中猎猎作响。

[mɜ:rl] [hɔ:l] , [ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'pærətɔ:ri] [klæs] [bɔɪz] , [piəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv]
Merle Hall , the home of the Preparatory Class boys , peered around the corner of
默尔 大厅 , 这 家 的 这 预备 班级 男孩们 , 窥视 大约 这 角落 的
['ɑ:ksfərd] ,
Oxford ,
牛津 ,

梅尔堂是预备班男生的住所, 它从牛津街的拐角处探出头来。

[ɔ:lmoʊst] ['frɪvələs] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [brɪk] [ænd; ənd] ['laɪmstoʊn] ['trɪmɪŋ] ．
almost frivolous by comparison with its red brick and limestone trimming ．
几乎 轻浮 经过 比较 和 它是红色的 砖 和 石灰石 修剪 ．
与红砖和石灰石装饰相比, 它显得几乎有些轻浮。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
A moment later ,
一个 片刻 之后 ,

片刻之后,

[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði][rouð][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [waɪd] [swɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði]
following the road to the right at the beginning of its wide swing around the
下列的 这 路 到 这 正确的 在 这 开始 的 它是 宽的 摇摆 大约 这
[beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:spekt] ,
base of the Prospect ,
根据 的 这 前景 ,

沿着道路向右走，这条路在环绕展望山脚的宽阔弯道的起点处开始延伸，

[æz; əz][ðə; ði] [plæˈtəʊ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [ˈʌðər] [ˈbɪldɪŋz] [keɪm] [ˈɪntu:] [saɪt] :
as the plateau was called , other buildings came into sight :
作为 这 高原 曾是 称为 , 其他 建筑物 来了 进入 视线 :

随着这片高原的逐渐升高，其他建筑物也映入眼帘：

[ˈwɪtsən, ˈhwɪtsən] , [laɪk] [ˈɑ:ksfərd] , [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] ; [ˈkla:rk] , [ə; eɪ] [ˈreplɪkə] [ʌv; əv] [mɜ:rl] ; [ænd; ənd] , [dʒʌst]
Whitson , like Oxford , of granite ; Clarke , a replica of Merle ; and , just
惠特森 , 喜欢 牛津 , 的 花岗岩 ; 克拉克 , 一个 复制品 的 默尔 ; 和 , 只是
[ˈʃoʊɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɪldɪŋz] ,
showing between the other buildings ,
显示 之间 这 其他 建筑物 ,

惠特森，和牛津一样，是用花岗岩建造的；克拉克，是梅尔的复制品；还有，就矗立在其他建筑之间，

[ˈdʌdli] [hɔ:l] , [ðə; ði] [ɪkˈsklu:sɪv] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrædʒueɪtɪŋ] [klæs] .
Dudley Hall , the exclusive residence of the graduating class .
达德利 大厅 , 这 独家的 住宅 的 这 毕业 班级 .

达德利楼，毕业生的专属宿舍。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [æt; ət] [ˈjɑ:rdli] [ˈfɑ:lʊʃ] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:spekt] , [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt]
The buildings at Yardley follow the curve of the Prospect , forming a somewhat
这 建筑物 在 亚德利 跟随 这 曲线 的 这 前景 , 成型 一个 有些
[ˈstʌntɪd] [ˈletər] [dʒeɪ] ,
stunted letter J ,
发育不良 信 J ,

雅德利的建筑群沿着展望街的弧线分布，形成一个略显矮小的字母“J”。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪŋdən] [dʒɪmˈneɪziəm] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rouð] ,
with the Kingdon Gymnasium , out of sight from the road ,
和 这 金顿 健身房 , 出去 的 视线 从 这 路 ,

金顿体育馆位于路边，从路上看不到。

[ˈdu:ɪŋ] [ˈdu:ti][æz; əz][ðə; ði][tɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rv] [ænd; ənd] [ˈdʌdli] [set] [ɪn] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪsˈpleɪst]
doing duty as the tip of the curve and Dudley set in back like a misplaced
正在做 责任 作为 这 提示 的 这 曲线 和 达德利 放 在 后退 喜欢 一个 放错地方了
[da:t] .
dot .
点 .

达德利像一个错位的点一样站在队伍的最前面，尽职尽责地扮演着曲线顶端的角色。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm][ðə; ði] [graʊnd] [sloʊps] [ˈdʒentli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
From the gymnasium the ground slopes gently back to the river ,
从 这 健身房 这 地面 连续下坡 轻轻地 后退 到 这 河 ,

从体育馆开始，地面缓缓向河边倾斜。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [fi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd] ,
and there is the playing field and the boat house and landing and ,
和 那里 是 这 玩耍 场地 和 这 船 房子 和 降落 和 ,
[ˈfɜ:rðər] [brɪˈjɑ:nd] ,
further beyond ,
更远 超过 ,

那里还有运动场、船屋和码头，更远处，

[ə; eɪ] [fer] [nain] - [hoʊl] [gɑ:lɪf] [kɔ:rs] .
a fair nine - hole golf course .
一个 公平的 九 - 洞 高尔夫球 课程 .

一个不错的九洞高尔夫球场。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fi:ld] [laɪz] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [-]
Across the river from the field lies a wide expanse [71]
穿过 这 河 从 这 场地 谎言 一个 宽的 广阔 [-]

田野对面是一片广阔的平原[71]

[ʌv; əv] [sɔ:lt] ['medəʊ] [noʊn] [æz; əz] ['mi:kərz] [mɑ:rʃ] .
of salt meadow known as Meeker's Marsh .
的 盐 草地 已知 作为 米克的 沼泽 .

被称为米克沼泽的盐沼。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp'stri:m] [ɪz] [flæt] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [daʊn'stri:m] [ɪz] [lu:n] ['aɪlənd] .
A little way upstream is Flat Island and a little further downstream is Loon Island .
一个 小的 方式 上游 是 平坦的 岛 和 一个 小的 更远 下游 是 潜鸟 岛 .

向上游走一点就是弗拉特岛，再向下游走一点就是卢恩岛。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [lu:n] ['aɪlənd] [ɪz] [ðə; ði] ['fʊtbrɪdʒ] [ðæt] [kə'nekts] - [wɪð; wɪθ]
And not far from Loon Island is the footbridge that connects Wissining with
和 不是 远的 从 潜鸟 岛 是 这 人行天桥 那 连接 - 和
[gri:nbɜ:g] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [treɪnz] [dæʃ] [ɔ:r] ['trʌndl] [æt; ət] ['ɔ:lmoʊst]
Greenburg and the railway bridge across which trains dash or trundle at almost
格林堡 和 这 铁路 桥 穿过 哪个 火车 短跑 或者 滚动 在 几乎
['evri] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] .
every hour of the day or night .
每一个 小时 的 这 天 或者 夜晚 .

离卢恩岛不远的地方有一座人行天桥，连接着威辛宁和格林堡，还有一座铁路桥，几乎每天每时每刻都有火车从桥上疾驰而过或缓缓驶过。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [rʌnz] ['ferli] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊnd] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r]
From the bridges the little river runs fairly straight to the Sound , a mile or
从 这 桥梁 这 小的 河 跑步 相当 直的 到 这 声音 , 一个 英里 或者
[soʊ] [ə'weɪ] .
so away .
所以 离开 .

从桥上往下，这条小河笔直地流向一英里左右外的海湾。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [gɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [hu:] ,
But we have got far from the two boys who ,
但 我们 有 得到 远的 从 这 二 男孩们 WHO ,
[-]
但是我们已经远远远离了那两个男孩，

[bægz] ['swɪŋɪŋ] — [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ɪk'stri:mli] ['hevi] [baɪ] [naʊ] — [ɑ:r; ər] ['breɪstɪŋ]
bags swinging — and beginning to feel extremely heavy by now — are breasting
包 摇摆 — 和 开始 到 感觉 极其 重的 经过 现在 — 是 哺乳

[ðə; ði] [læst] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [kept] ['rəʊdweɪ] .
the last slope of the well - kept roadway .
这 最后的 坡 的 这 出色地 - 保留 道路 .

行李袋摇摇晃晃地走在维护良好的公路的最后一个斜坡上——此时，这些行李袋已经开始感觉非常沉重了。

[ðə; ði] [oʊld] [greɪ] ['grænɪt] [frʌnt] [ʌv; əv] ['wɪtsən, 'hwɪtsən] [gri:ts] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] ['ɑ:rənəld] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ]
The old gray granite front of Whitson greets them and Arnold , followed by
这 老的 灰色的 花岗岩 正面 的 惠特森 问候 他们 和 阿诺德 , 随后 经过
['təʊbi] ,
Toby ,
托比 ,

惠特森古老的灰色花岗岩正面映入眼帘，阿诺德跟在后面，托比也跟了上来。

[si:ks] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] [ænd; ənd] [klaɪmz] [ðə; ði][wɔ:rn] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] .
seeks the portal and climbs the worn stairs to the second floor .
寻找 这 门户网站 和 攀登 这 磨损 楼梯 到 这 第二 地面 .

找到传送门，爬上破旧的楼梯来到二楼。

[ðer; ðər] , [waɪl] ['ɑ:rnəld] [ʌn'pæks] [hɪz; ɪz][bæg] , ['toʊbi] ['lɑ:dʒɪz] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si:t]
There , while Arnold unpacks his bag , Toby lodges himself on the window - seat
那里 , 尽管 阿诺德 展开 他的 包 , 托比 旅馆 他自己 在 这 窗户 - 座位

[ænd; ənd] , [hʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
and , hugging his knees ,
和 , 拥抱 他的 膝盖 ,

在那里，当阿诺德打开行李时，托比蜷缩在窗边的座位上，抱着膝盖，

[tɔ:ks] [ænd; ənd] [geɪzɪz] [ɔ:f] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] ['wɔ:tərz][ʌv; əv]
talks and gazes off over the tops of the trees to the sparkling waters of
会谈 和 凝视 离开 超过 这 最高额 的 这 树木 到 这 闪闪发光 水 的

[ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [fi:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊmənt] ['veri] [ɡlæd][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd]
the Sound and feels for the moment very glad to be back there and
这 声音 和 感觉 为了 这 片刻 非常 高兴的 到 是 后退 那里 和

['veri] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['stʌdi] [hɑ:rd][ɔ:l] [θru:] [ðɪs] [nu:] [tɜ:rm] .
very determined to study hard all through this new term .
非常 决定 到 学习 难的 全部 通过 这 新的 学期 .

她一边说话，一边眺望着树梢上波光粼粼的海湾，此刻她感到非常高兴能回到这里，并且决心在这个新学期努力学习。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['hoʊməɹ] ['wɪlkiŋz] [bæŋz] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd] [kʌmz] [ɪn] ['dræɡɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ]
And presently Homer Wilkins bangs the door open and comes in dragging a big
和 目前 荷马 威尔金斯 刘海 这 门 打开 和 来 在 拖拽 一个 大的

[kɪt] - [bæg][ænd; ənd][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ɪ'dʒækjələ,tɔ:ri][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['nɔɪzi] ,
kit - bag and conversation becomes ejaculatory and somewhat noisy ,
成套工具 - 包 和 对话 变成 射精 和 有些 嘈杂 ,

这时，霍默·威尔金斯砰地一声推开门走了进来，拖着一个大工具包，谈话变得断断续续，有些吵闹。

[ænd; ənd] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [-]
and questions and answers [72]
和 问题 和 答案 [-]

以及问答[72]

['tʌmb(ə)l]['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] .
tumble over each other .
翻滚 超过 每个 其他 .

互相跌倒。

['wɪlkiŋz] , [hu:] ['ʃɛrz] ['nʌmbər] - [wɪð; wɪθ]['ɑ:rnəld] , [ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] , ['dʒɑ:li] ['lʊkiŋ] [tʃæp] [ʌv; əv]
Wilkins , who shares Number 12 with Arnold , is a big , jolly looking chap of
威尔金斯 , WHO 分享 数字 - 和 阿诺德 , 是 一个 大的 , 快乐的 寻找 小伙子 的

[sev(ə)n'ti:n] ,
seventeen ,
十七 ,

威尔金斯和阿诺德共用12号，他是一个身材高大、看起来很开朗的十七岁小伙子。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [klæs] [bɔɪ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [bʌt; bət] [hu:] ['nevər] [hæz; həz] [taɪm] [ɪ'nʌf]
a third class boy who should be in the second but who never has time enough
一个 第三 班级 男生 WHO 应该 是 在 这 第二 但 WHO 绝不 有 时间 足够的

[tu:; tə][du:][ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] .
to do the necessary amount of studying .
到 做 这 必要的 数量 的 学习 .

一个本该上二年级的三年级学生，却总是没有足够的时间完成必要的学习任务。

[ə'ɪnʌðər] [treɪn] [ˈri:tʃɪz] [ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][ænd; ənd] [ə'ɪnʌðər] [ˈɪnflʌks][ʌv; əv] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ˈstjʊdnts] [kʌmz] [ʌp]
Another train reaches the station and another influx of returning students comes up
其他 火车 到达 这 车站 和 其他 流入 的 返回 学生 来 向上
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

又一列火车抵达车站，又一批返校学生涌上山坡。

[ænd; ənd][ˈɑ:rnəld][ænd; ənd][ˈtoʊbi][ænd; ənd][ˈhoʊməɹ] [skwi:z] [ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [hæf] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
and Arnold and Toby and Homer squeeze their bodies half out the window
和 阿诺德 和 托比 和 荷马 挤 他们的 身体 一半 出去 这 窗户
[ænd; ənd][heɪl][ðem; ðəm] .
and hail them :
和 冰雹 他们 :

阿诺德、托比和荷马把半个身体探出窗外，向他们打招呼。

[ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər][ˈtoʊbi] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][bæg] [əˈgen] [ænd; ənd] [klaɪmz] [ðə; ði][ləst] [flaɪt] [ænd; ənd]
And soon after Toby takes up his bag again and climbs the last flight and
和 很快 后 托比 需要 向上 他的 包 再次 和 攀登 这 最后的 航班 和
[faɪndz] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sleɪts] ,
finds himself once more in his little room under the slates ,
发现 他自己 一次 更多的 在 他的 小的 房间 在下面 这 石板 ,

不久之后，托比再次拿起他的背包，爬上最后一级台阶，再次回到了他位于石板下的小房间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪd] [ˈɑ:rmtʃer] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:rdroʊb] [hu:z] [dɔ:z] [wəʊnt] [steɪ] [ʌt] [ənˈles]
with the frayed armchair and the wardrobe whose doors won't stay shut unless
和 这 磨损的 扶手椅 和 这 衣柜 谁 门 惯于 停留 关闭 除非
[wedʒd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][wɔ:rn] - [aʊt] [rʌg]
wedged and the old worn - out rug
楔形 和 这 老的 磨损 - 出去 小地毯

还有那张破旧的扶手椅、门必须用楔子塞住才能关上的衣柜，以及那张老旧的地毯。

[ænd; ənd] — [jes] , [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈoʊdəɹ][ʌv; əv] [ˈbenzi:n] ！ [-]
and — yes , a distinct odor of benzine ! [73]
和 — 是的 , 一个 清楚的 气味 的 苯 ！ [-]

是的，还有一股明显的苯气味！ [73]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[frendz] [fɔ:l] [aʊt]
FRIENDS FALL OUT
朋友们 落下 出去

朋友反目成仇

[ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [æt; ət] [θri:] [əˈklɒk, əu-][ˈtoʊbi] [əˈkʌmpənɪd] [ˈɑ:rnəld][tu:; tə][ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] [wer]
That afternoon at three o'clock Toby accompanied Arnold to the gymnasium where
那 下午 在 三 点钟 托比 伴随 阿诺德 到 这 健身房 在哪里
[ðə; ði] [ˈhɑ:kɪ] [ˈkændədets] [wɜ:r; wər] [əˈseɪblɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsbɔ:l] [keɪdʒ] .
the hockey candidates were assembled in the baseball cage .
这 曲棍球 候选人 是 组装 在 这 棒球 笼 .

那天下午三点，托比陪同阿诺德来到体育馆，冰球候选人正在棒球笼里集合。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][koʊld] [ˈweðər] [hæd; həd] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈθu:ziæzəm][ænd; ənd] [ˈmeni] [nu:]
The arrival of cold weather had added to the enthusiasm and many new
这 到达 的 寒冷的 天气 有 额外 到 这 热情 和 许多 新的
[rɪˈkru:ts] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hænd] .
recruits were on hand .
新兵 是 在 手 .

寒冷天气的到来更加激发了人们的热情，许多新兵也加入了进来。

[ˈɑːrnəld] [heɪld] [ˈtɒʊbi][tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈkroʊəl] , [səˈluːtɪd] [ˈgreɪvli] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] : “ [sɜːr] ,
Arnold **haled** **Toby** **to** **Captain** **Crowell** , **saluted** **gravely** **and** **announced** : “ **Sir** ,

阿诺德 被洗礼 托比 到 队长 克罗威尔 , 敬礼 严重地 和 宣布 : “ 先生 ,

阿诺德把托比叫到克罗威尔上尉面前, 郑重敬礼, 然后宣布: “长官,

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [əˈhaʊns] [ðæt] [ɪn] [pərˈsuːəns] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈɔːrdərz][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən]
I **have** **the** **honor** **to** **announce** **that** **in** **pursuance** **of** **your** **orders** **I** **have** **taken**

我 有 这 荣誉 到 宣布 那 在 追究 的 你的 订单 我 有 已采取

[ˈɪntuː] [ˈkʌstədi] [ænd; ənd] [hɪrˈbaɪ] [dɪˈlɪvər] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][wʌn][tiː] . [ˈtʌkər] .
into **custody** **and** **hereby** **deliver** **to** **you** **the** **body** **of** **one** **T . Tucker** .

进入 保管 和 特此 递送 到 你 这 身体 的 一 个 塔克 .

我很荣幸地宣布, 遵照您的命令, 我已经逮捕了 T. Tucker 一人, 并在此将其遗体交付给您。

[pliːz] [saɪn][ðə; ði] [rɪˈsiːt] ! “
Please **sign** **the** **receipt** ! “

请 符号 这 收据 ! “

请在收据上签字!

“ [həˈloʊ] , [ɑːn] , [juː; jʊ][ˈkreɪzi] [tʃʌmp] , “ [rɪˈspɒndɪd] [ˈkroʊəl] .
“ **Hello** , **Arn** , **you** **crazy** **chump** , “ **responded** **Crowell** .

“ 你好 , 阿恩 , 你 疯狂的 嚼 , “ 回应 克罗威尔 .

“你好, 阿恩, 你这个疯子,”克罗威尔回应道。

“ [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
“ **Much** **obliged** , **just** **the** **same** .

“ 很多 有义务 , 只是 这 相同的 .

“非常感谢。”

[glæd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , [ˈtʌkər] .
Glad **to** **have** **seen** **you** , **Tucker** .

高兴的 到 有 已见 你 , 塔克 .

很高兴见到你, 塔克。

[hoʊp] [juːl] [laɪk][juː ˈes][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeri] [ˈpæstaim] .
Hope **you'll** **like** **us** **and** **our** **merry** **pastime** .

希望 你会 喜欢 我们 和 我们的 欢乐 消遣 .

希望你们会喜欢我们和我们快乐的消遣方式。

[dʒʌst] [weɪt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [wiːl] [get] [θɪŋz] [ˈstɑːrtɪd] .
Just **wait** **around** **a** **few** **minutes** **and** **we'll** **get** **things** **started** .

只是 等待 大约 一个 很少 分钟 和 出色地 得到 事物 开始 .

请稍等几分钟, 我们马上开始。

[seɪ] , [ɑːn] , [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈfeləʊz] [aʊt] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] .
Say , **Arn** , **you're** **getting** **a** **good** **many** **fellows** **out** , **it** **seems** .

说 , 阿恩 , 你是 获得 一个 好的 许多 伙伴们 出去 , 它 似乎 .

阿恩, 看来你救出了不少人啊。

[ðeəz; ðəz][ˈdʒɪm] [roʊz] .
There's **Jim** **Rose** .

有 吉姆 玫瑰 .

那是吉姆·罗斯。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I **want** **to** **see** **him** **a** **minute** .

我 想 到 看 他 一个 分钟 .

我想见他一会儿。

“ [ˈkroʊəl] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ˈtɒʊbi] [geɪzd] [əˈbʌʊt] [74]
“ **Crowell** **hurried** **away** **and** **Toby** **gazed** **about** [74]

“ 克罗威尔 慌忙 离开 和 托比 凝视 关于 [74]

“克罗威尔匆匆离开, 托比环顾四周[74]

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt][hiː; hi] [nuː] [baɪ] [saɪt] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ]
Many of those present he knew by sight , but only a very few were speaking
许多 的 那些 展示 他 知道 经过 视线 , 但 仅有的 一个 非常 很少 是 请讲
[əˈkweɪntəns] .
acquaintances .
熟人 .

在场的许多人他都见过，但只有极少数人是熟人。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər][ˈgroʊvɜː] [biːtʃ] , [fræŋk] [ˈlæmsən] , [ˈdʒɪm] [roʊz] [ænd; ənd] [ted] [ˈhæliˌdeɪ] .
Among the latter were Grover Beech , Frank Lamson , Jim Rose and Ted Halliday .
之中 这 后者 是 格罗弗 山毛榉 , 坦率 拉姆森 , 吉姆 玫瑰 和 泰德 哈利迪 .

后者包括格罗弗·比奇、弗兰克·拉姆森、吉姆·罗斯和泰德·哈利迪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [ˈtoʊbiːz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈpresɪŋ]
There were others who had sought Toby's services in the matter of pressing
那里 是 其他的 WHO 有 寻求 托比的 服务 在这 事情 的 紧迫
[ðer; ðər] [kloʊðz] [bʌt; bət] [huː] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [met][ɪn] [ˈpʌblɪk] .
their clothes but who never seemed to recall him when they met in public .
他们的 衣服 但 WHO 绝不 似乎 到 记起 他 什么时候 他们 遇见 在 民众 .

还有一些人曾请托比帮忙熨烫衣服，但当他们在公共场合遇到托比时，似乎都认不出他了。

[ˈɑːrnəld][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [əˈwei] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [fræŋk] [ˈlæmsən] [ænd; ənd][ˈtoʊbi] [faʊnd] [hɪmˈself]
Arnold had wandered away to speak to Frank Lamson and Toby found himself
阿诺德 有 漫步 离开 到 说话 到 坦率 拉姆森 和 托比 成立 他自己
[ɪmˈbærəsɪŋli] [əˈloʊn] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [staʊt] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt]
embarrassingly alone until a somewhat stout youth with a pink - and - white
尴尬地 独自的 直到 一个 有些 肥硕 青年 和 一个 粉色的 - 和 - 白色的
[ˈkaʊntənəns] [reɪndʒd] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːkt] :
countenance ranged alongside and remarked :
面容 范围 旁边 和 评论 :

阿诺德走开去和弗兰克·拉姆森说话了，托比尴尬地独自一人待着，这时一个身材略显矮胖、脸色红白相间的年轻人走到他身边，说道：

“ [kwaɪt] [ə; eɪ][mɑːb] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
“ Quite a mob , isn't it ?
” 相当 一个 暴民 , 不是 它 ?

“人还真不少，不是吗？ ”

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈfɪfti] , [aɪ] [ges] .
Must be fifty , I guess .
必须 是 五十 , 我 猜测 .

我猜应该是五十岁吧。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkaʊntənənsɪz] , [tuː] !
So many criminal looking countenances , too !
所以 许多 刑事 寻找 面容 , 也 !

好多都是一副罪犯模样的人啊！

[jər; jər] [ˈneɪmz] [ˈtʌkər] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
Your name's Tucker , isn't it ?
你的 名字 塔克 , 不是 它 ?

你叫塔克，对吗？

” [ˈtɒʊbi] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [aɪˈti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪŋk] - [feɪst] [ju:θ] [went] [ɑ:n] [ˈtʃɪrfəli] : “ [aɪ]
” **Toby acknowledged it and the pink - faced youth went on cheerfully : “ I**
” 托比 已确认 它 和 这 粉色的 - 面对 青年 去 在 愉快地 : “ 我
[səˈpəʊz] [jʊə(r)] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sekənd] .
suppose you're out for the second .
认为 你是 出去 为了 这 第二 .

托比承认了这一点，脸颊泛红的年轻人兴高采烈地继续说道：“我想你第二次出局了。”

- [aɪ] . ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [goʊl] .
So'm I . Trying for goal .
- 我 . 尝试 为了 目标 .

我也是。努力进球。

[wɒts] [jʊr; jər] [laɪn] ? “
What's your line ? ”
是什么 你的 线 ? ”

你的台词是什么？

” [laɪn] ?
” **Line ?**
” 线 ?

“线？

[oʊ] , [goʊl] , [tu:] , [aɪ] [θɪŋk] .
Oh , goal , too , I think .
哦 , 目标 , 也 , 我 思考 .

哦，还有进球，我想。

[ˈkroʊəl] [si:mɪd] [tu;; tə] [θɪŋk] [aɪˈd] ['betər] [traɪ] [ðæt] . “
Crowell seemed to think I'd better try that . ”
克罗威尔 似乎 到 思考 ID 更好的 尝试 那 . ”

克罗威尔似乎觉得我最好试试那个方法。

” [hɑ:] !
” **Hah !**
” 哈哈 !

“哈！

[emˈi:] [heitɪd] ['raɪv(ə)] !
Me hated rival !
我 憎恨 竞争对手 !

我最讨厌的对手！

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['lðər] ['bi:mɪŋli] . “
” **exclaimed the other beamingly . “**
” 惊呼 这 其他 笑容满面 . ”

“另一个人兴高采烈地喊道。”

- [ˈtʌkər] [ˈvɜ:rsəs] [kri:lɪ] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪ] [fɔ:r; fər] [goʊl] !
! **Tucker versus Creel , or The Struggle for Goal !**
- 塔克 相对 克里尔 , 或者 这 斗争 为了 目标 !

“塔克对阵克里尔，或争夺进球！ ”

- [saʊndz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , ['dʌznt] [aɪˈti:] ?
! **Sounds exciting , doesn't it ?**
- 声音 激动人心 , 不 它 ?

听起来很刺激，不是吗？

[noʊ] [wʌt] ['kroʊəlz] ['goʊɪŋ] [tu;; tə] [sprɪŋ] [ɑ:n] [ju:ˈes] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? ” [-]
Know what Crowell's going to spring on us in a minute ? ” [75]
知道 什么 克罗威尔 去 到 春天 在 我们 在 一个 分钟 ? ” [-]

知道克罗威尔马上就要给我们带来什么惊喜吗？ [75]

[ˈtɒʊbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
Toby shook his head , smiling .
托比 摇晃 他的 头 , 微笑 .

托比笑着摇了摇头。

[hiː; hi] [faʊnd] [kriːl] [əˈmjuːzɪŋ] .
He found Creel amusing .
他 成立 克里尔 有趣 .

他觉得克里尔很有趣。

“ [wel] ,
“ **Well ,**
” 出色地 ,

“出色地,

[ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [juː ˈes] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˌæftərˈnuːn] [wɪə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [daʊn]
he's going to inform us that to - morrow afternoon we're expected to go down
他是 去 到 通知 我们 那 到 - 明天 下午 是 预期的 到 去 向下
[ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] [rɪŋk] .
and build the rink .
和 建造 这 溜冰场 .

他将通知我们，明天下午我们要去搭建溜冰场。

[læst] [ˈwɪntər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrəbli] [ɪl] [ðæt] [deɪ] .
Last winter I was horribly ill that day .
最后的 冬天 我 曾是 糟糕透了 患病的 那 天 .

去年冬天那天我病得很重。

” [sɪd] [kriːl] [wɪŋkt] [ˈnoʊɪŋli] .
” **Sid Creel winked knowingly .**
” 西德 克里尔 眨眼 明知 .

西德·克里尔意味深长地眨了眨眼。

“ [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbiːstli] [koʊld] .
“ **Had a beastly cold .**
” 有 一个 兽 寒冷的 .

“得了场重感冒。”

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [aɪˈd] [sniːz] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd] [bloʊ] [maɪ] [noʊz] .
If I was you I'd sneeze a few times and blow my nose .
如果 我 曾是 你 ID 喷嚏 一个 很少 时代 和 吹 我的 鼻子 .

如果我是你，我会打几个喷嚏，然后擤擤鼻子。

[ðæt] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɡrɪp] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . “
That gives you a chance of coming down with grippe before to - morrow .”
那 给予 你 一个 机会 的 未来 向下 和 流感 前 到 - 明天 . ”

这样一来，你明天之前就有可能得流感了。

“ [oʊ] , [aɪ] [ɡes] [aɪ] [ʃænt] [maɪnd] [ˈhelpɪŋ] , ” [læft] [ˈtɒʊbi] .
“ **Oh , I guess I shan't mind helping , ” laughed Toby .**
” 哦 , 我 猜测 我 不会 头脑 帮助 , ” 笑了 托比 .

“哦，我想我不介意帮忙，”托比笑着说。

“ [haʊ] [duː] [wiː; wi] [duː] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **How do we do it ? ”**
” 如何 做 我们 做 它 ? ”

“我们该怎么做？ ”

“ [ju:; jʊ] [lʌg] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [plæŋks] [frʌm; frəm] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [grænd] - [stænd] [ænd; ənd] [neɪl] - [ɪm]
“ **You lug a lot of planks from under the grand - stand and nail 'em**
“ 你 凸耳 一个 很多 的 木板 从 在下面 这 盛大 - 站立 和 指甲 - 呃
[tə'geðər] [ænd; ənd] [draɪv] [pousts] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] ,
together and drive posts into the ground ,
一起 和 驾驶 帖子 进入 这 地面 ,

“你从看台下面搬出很多木板，把它们钉在一起，然后把柱子打入地下，
[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfroʊz(ə)n] [ˈsɑ:lɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [ˈʌv(ə)] [dɜ:rt] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [plæŋks] .
which is always frozen solid , and then you shovel dirt up outside the planks .
哪个 是 总是 冷冻 坚硬的 , 和 然后 你 铲 污垢 向上 外部 这 木板 .
总是冻得硬邦邦的，然后你用铲子把泥土铲到木板外面。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [jʊə(r)] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθi] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [wi:k] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn]
It's all right if you're strong and healthy , but to one of my weak constitution
它是 全部 正确的 如果 你是 强的 和 健康 , 但 到 一 的 我的 虚弱的 宪法
[ɪts] [fɪrs] .
it's fierce .
它是 凶猛的 .

如果你身体强壮健康，那当然没问题，但对于我这种体弱多病的人来说，这太刺激了。
[ˈæftər] [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] [dɜ:rt] [ˈʌvəld] [ʌp] — [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈevər] [ˈʌv(ə)] [ˈfroʊz(ə)n] [dɜ:rt] ?
After you get the dirt shoveled up — Did you ever shovel frozen dirt ?
后 你 得到 这 污垢 铲 向上 — 做过 你 曾经 铲 冷冻 污垢 ?
把土铲走之后——你铲过冻土吗？

[noʊ] ?
No ?
不 ?
不？

[wel] , [ɪts] [noʊ] [fʌn] .
Well , it's no fun .
出色地 , 它是 不 乐趣 .
真没意思。

[læst] [jɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [pɪk] [aɪ 'ti:] [fɜ:rst] .
Last year they had to pick it first .
最后的 年 他们 有 到 挑选 它 第一的 .
去年他们得先选好。

[ju:d] [θɪŋk] [ðeid] [meɪk] [ðə; ði] [rɪŋk] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [gets] [kəʊld] , [ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] ? “
You'd think they'd make the rink before it gets cold , wouldn't you ? ”
你会 思考 他们会 制作 这 溜冰场 前 它 获得 寒冷的 , 不会 你 ? “
你肯定会觉得他们应该在天气变冷之前把溜冰场建好，对吧？

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , “ [ə'gri:d] [ˈtoʊbi] .
“ **Why , yes , I should , ” agreed Toby .**
“ 为什么 , 是的 , 我 应该 , “ 同意 托比 .
“是的，我应该这么做，”托比同意道。

“ [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] ?
“ **Why don't they ?**
“ 为什么 不 他们 ?
“他们为什么不这样做呢？ ”

“ [kri:l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] .
“ **Creel shook his head sadly .**
“ 克里尔 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .
克里尔悲伤地摇了摇头。

“ [noʊ][wʌn] [noʊz] .
“ No one knows .
“ 不 一 知道 .

“没有人知道。”

[ɪts] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] — [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈmɪstəri] .
It's a sort of — sort of impenetrable mystery .
它是 一个 种类 的 — 种类 的 坚不可摧 神秘 .

这是一种——某种程度上难以解开的谜团。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

守护他的球门(Guarding His Goal)

第4/13页

[aɪ] [-]
I [76]
我 [-]

我[76]

[ges] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] ['ɪznt] [dʌn] .
guess it just isn't done .
猜测 它 只是 不是 完毕 .

看来这件事还没完成。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[æftər][juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [dɜːrt] [paɪld] [ʌp] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [plæŋks] [juː; jʊ] [hɪtʃ] [ə; eɪ] [hoʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]
after you get the dirt piled up outside the planks you hitch a hose to the
后 你 得到 这 污垢 堆积 向上 外部 这 木板 你 拴住 一个 软管 到 这
[ˈhaɪdrənt] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɑːn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [friːz] . "
hydrant and turn the water on and wait for it to freeze . "
消防栓 和 转动 这 水 在 和 等待 为了 它 到 冻结 . "

把泥土堆在木板外面之后，把软管连接到消防栓上，打开水龙头，然后等着它结冰。

" [wel] , [ðæt] [pɑːrt] [saʊndz] ['iːzi] , " [sed] [ˈtɒbi] .
" Well , that part sounds easy , " said Toby .
" 出色地 , 那 部分 声音 简单的 , " 说 托比 .

“嗯，那部分听起来很容易，”托比说。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] ['iːzi] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] [ləˈguːbrɪəsli] .
" It may sound easy , but it isn't , " responded the other boy lugubriously .
" 它 可能 声音 简单的 , 但 它 不是 , " 回应 这 其他 男生 悲伤地 .

“听起来容易，但做起来却不容易，”另一个男孩沮丧地回答道。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bæŋk] [juːv] [meɪd] .
" Because you have to stand around and watch the bank you've made .
" 因为 你 有 到 站立 大约 和 手表 这 银行 你已经 制成 .

“因为你必须站在那里看着你赚到的钱。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðə; ði] [ˈdɜːts] [ˈmoʊstli] [ɪn] [tʃʌŋks] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [uːzɪz] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
the dirt's mostly in chunks and of course the water oozes out under the bottom
这 泥土的 大多 在 块 和 的 课程 这 水 渗出物 出去 在下面 这 底部
[ʌv; əv] [ðə; ði] [plæŋks] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [jel] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] [ˈʌv(ə)] [mɔːr] [dɜːrt] [ɑːn]
of the planks and you have to yell for help and shovel more dirt on
的 这 木板 和 你 有 到 叫喊 为了 帮助 和 铲 更多的 污垢 在
[ænd; ənd] [ˈpʌd(ə)] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [fiːt] .
and puddle it down with your feet .
和 水坑 它 向下 和 你的 脚 .

泥土大多是块状的，当然，水会从木板底部渗出来，你不得不大声呼救，用铲子铲更多的泥土，然后用脚把泥土压实。

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] [ˈtʃʊkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [li:k] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] - [ɪˈlev(ə)n] [ˈʌðər] [stɑ:rt] .
“ **And while you're choking up one leak about thirty - eleven others start** .

“ 和 尽管 你是 窒息 向上 一 泄露 关于 三十 - 十一 其他的 开始 ” .

当你还在努力堵住一个漏洞的时候，其他大约 311 个漏洞又开始出现了。

[oʊ] , [its] [ə; eɪ][ˈpɪknɪk] — [nɑ:t] ! “
“ **Oh , it's a picnic — not ! ”**

“ 哦 , 它是 一个 野餐 — 不是 ! ”

哦，这哪是野餐啊！

“ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , “ [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈtɒʊbi] , [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **But look here , “ objected Toby , puzzled .**

“ 但 看 这里 , “ 反对 托比 , 困惑 .

“可是你看这里，”托比困惑地反驳道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sɪk] [læst] [taɪm] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?
“ **If you were sick last time how do you know so much about it ?**

“ 如果 你 是 生病的最后的 时间 如何 做 你 知道 所以 很多 关于 它 ?

“如果你上次生病了，你怎么会知道这么多关于它的事情？”

“ [kri:l] [geɪzd] [ˈsædli] [əˈkrɜ:s] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **Creel gazed sadly across the cage and made no answer for a moment .**

“ 克里尔 凝视 令人遗憾的是 穿过 这 笼 和 制成 不 回答 为了 一个 片刻 .

克里尔悲伤地凝视着笼子，一时没有回答。

[ðen] [hi:; hi] [saɪd] [ˈdi:pli] , [ænd; ənd] : “ [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [pʊld] [em ˈi:]
Then he sighed deeply , and : “ They came up to the room and pulled me

然后 他 叹了口气 深 , 和 : “ 他们 来了 向上 到 这 房间 和 拉 我
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

然后他深深地叹了口气，说道：“他们来到房间，把我拉了出来，

“ [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈsædli] .
“ **he answered sadly .**

“ 他 回答 令人遗憾的是 .

他悲伤地回答道。

“ [ʌnˈfi:lɪŋ] [bru:ts] !
“ **Unfeeling brutes !**

“ 冷漠无情 野蛮人 !

“冷血的畜生！”

“ [ˈtɒʊbi:z] [ˈlæftər] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈkroʊəl] , [hu:] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [əˈtenʃ(ə)n] .
“ **Toby's laughter was interrupted by Captain Crowell , who called for attention .**

“ 托比的 笑声 曾是 中断 经过 队长 克罗威尔 , WHO 称为 为了 注意力 .

托比的笑声被克罗威尔上尉打断了，他大声呼唤大家注意。

“ [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] [ˈeni] [ˈpræktɪs] [ðɪs] [æftərˈnu:n] , [ˈfeləʊz] , “ [əˈnaʊnst] [ˈkroʊəl] .
“ **There won't be any practice this afternoon , fellows , “ announced Crowell .**

“ 那里 惯于 是 任何 实践 这 下午 , 伙伴们 , “ 宣布 克罗威尔 .

“今天下午没有训练了，伙计们，”克罗威尔宣布道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðer; ðər] [-]
“ **And I don't believe there [77]**

“ 和 我 不 相信 那里 [-]

“我不相信那里[77]

[wɪl] [bi:; bi] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi][get][ðə; ði] [rɪŋk] [ˈredi] .
will be any more until we get the rink ready .

将要 是 任何 更多的 直到 我们 得到 这 溜冰场 准备好 .

在溜冰场准备就绪之前，不会再有更多活动了。

[wɪə(r)] [ˈɡoʊŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˌæftərˈnuːn] .

We're going to do that to - tomorrow afternoon .
是 去 到 做 那 到 - 明天 下午 .

我们打算明天下午做这件事。

[ˈevri] [wʌn][biː; bi][ɑːn][hænd][æz; əz] [nɪr] [θriː] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][soʊ][wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [wɜːrk]
Every one be on hand as near three as possible so we can get the work

每一个 一 是 在 手 作为 靠近 三 作为 可能的 所以 我们 能 得到 这 工作
[dʌn] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] .
done before dark .
完毕 前 黑暗的 .

请大家尽量在三点左右到场，以便我们能在天黑前完成工作。

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [teɪk] [lɔːŋ] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [ʃoʊ] [ʌp] .

It doesn't take long if we all show up .
它 不 拿 长的 如果 我们 全部 展示 向上 .

如果我们都到场，很快就能完成。

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [dɪˈveləp] [ˈkəʊldz] [bɪˈtwiːn] [naʊ]

If any of you fellows develop colds between now
如果 任何 的 你 伙伴们 发展 感冒 之间 现在

如果你们当中有人在这段时间内感冒了，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [rɪˈpɔːrt] [əˈgen] .

and then you needn't report again .
和 然后 你 不必 报告 再次 .

这样你就无需再次报告了。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] [ˈfeləʊz] [ɑːn][ðə; ði] [tiːmz] [huː] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈdelɪkət] [æz; əz] [ðæt] .

We don't want fellows on the teams who are as delicate as that .
我们 不 想 伙伴们 在 这 团队 WHO 是 作为 精美的 作为 那 .

我们不希望团队里有像他那样敏感脆弱的人。

” [ˈtoʊbi] [θɔːt] [ˈkroʊəlz] [geɪz] [dwelt] [ə; eɪ]ˈmoʊmənt][ɑːn][sɪd] [kriːlz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkaʊntənəns] .

” Toby thought Crowell's gaze dwelt a moment on Sid Creel's innocent countenance .
” 托比 想法 克罗威尔 目光 居住 一个 片刻 在 西德 克里尔的 清白的 面容 .

托比觉得克罗威尔的目光在西德·克里尔天真无邪的脸上停留了一会儿。

“ [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] ,

” A lot of you are new to the game and I want to tell you right now ,
” 一个 很多 的 你 是 新的 到 这 游戏 和 我 想 到 告诉 你 正确的 现在 ,

“你们当中很多人都是新手，我现在就想告诉你们，

[soʊ][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [kɪk] [ˈkʌmɪŋ] [ˈleɪtər] ,

so there won't be any kick coming later ,
所以 那里 惯于 是 任何 踢 未来 之后 ,

所以之后不会有任何踢球的可能。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][jɔːr; jər] [neɪmz] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˈhɑːki] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [ˈregjələrli] [ɔːr]
that if you put your names down for hockey you'll have to show up regularly or

那 如果 你 放 你的 姓名 向下 为了 曲棍球 你会 有 到 展示 向上 经常 或者
[juːl] [biː; bi] [draːpt] .
you'll be dropped .
你会 是 掉落 .

如果你报名参加冰球比赛，就必须定期参加训练，否则就会被淘汰。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt][ðə; ði] [best] [ˈsev(ə)n] [ðɪs] [jɪr] [ðæt] [hæz; həz][ˈevər] [pleɪd] [fɔːr; fər] [ˈjɑːrdli]
We mean to turn out the best seven this year that has ever played for Yardley

,
/
,
/

我们的目标是今年派出亚德利队史上最优秀的七名球员。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] [ðæt] [juːl] [ˈsɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jɜː; jər][maɪndz][tuː; tə]
and if we are to do that you'll simply have to make up your minds to
和 如果 我们 是 到 做 那 你会 简单地 有 到 制作 向上 你的 思想 到
[kʌm] [aʊt] [ˈregjələrlɪ] [fɔːr; fər] [ˈpræktɪs] [ænd; ɐnd] [wɜːrk][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jɜ] [noʊ] [haʊ] .
come out regularly for practice and work as hard as you know how .
来 出去 经常 为了 实践 和 工作 作为 难的 作为 你 知道 如何 .
如果我们要这样做，你们就必须下定决心定期来参加训练，并尽你们所能地努力训练。

[ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [tiːm] [ˈkændədets] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .
That means the second team candidates as well as the first .
那 方法 这 第二 团队 候选人 作为 出色地 作为 这 第一的 .
这意味着第二队候选人和第一队候选人都要考虑在内。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [aɪs][ðə; ði] [klæs] [tiːmz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] ,
As soon as we get ice the class teams will be made up ,
作为 很快 作为 我们 得到 冰 这 班级 团队 将要 是 制成 向上 ,
一旦有了冰，我们就会组建班级队伍。

[ænd; ɐnd] [ˈeni] [ˈfeləʊ] [ðæt] [fəʊz] [gʊd] [ˈhɑːkɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klæs] [tiːm] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns]
and any fellow that shows good hockey with his class team will have a chance
和 任何 同伴 那 演出 好的 曲棍球 和 他的 班级 团队 将要 有 一个 机会
[tuː; tə] [fəʊ] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [skwɑːd] .
to show what he can do on the school squad .
到 展示 什么 他 能 做 在 这 学校 队 .
任何在班级球队中表现出色、打出好冰球水平的学生，都有机会在校队中展现自己的实力。

[juː; jɜ] [ˈfeləʊz] [huː] [ˈhævnt] [pʊt][jɜː; jər] [neɪmz] [daʊn] [wɪl] [pliːz] [duː][aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] [juː; jɜ] [liːv] . [78]
You fellows who haven't put your names down will please do it before you leave . [
你 伙伴们 WHO 还没有 放 你的 姓名 向下 将要 请 做 它 前 你 离开 . [78]
还没有登记名字的各位，请在离开之前登记。 [78]

[ˈhæliˌdeɪ] [ɪz][ˈmænɪdʒər][ænd; ɐnd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] .
Halliday is manager and he will take them .
哈利迪 是 经理 和 他 将要 拿 他们 .
哈利迪是经理，他会带他们去。

[aɪ] [ges] [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl] , [ˈfeləʊz] .
I guess that's about all , fellows .
我 猜测 那就是 关于 全部 , 伙伴们 .
我想大概就是这些了，伙计们。

[ˈoʊnli] [ɪf] [juː; jɜ] [ˈriːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiːmz] , [fəʊ] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈduːɪŋ] [jɜː; jər] [best] .
Only if you really want to make the teams , show it by doing your best .
仅有的 如果 你 真的 想 到 制作 这 团队 , 展示 它 经过 正在做 你的 最好的 .
只有当你真的想入选球队时，才应该全力以赴。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][toʊld][juː; jɜ][ænd; ɐnd][duː][jɜː; jər] [best] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
Listen to what is told you and do your best right from the start .
听 到 什么 是 讲述 你 和 做 你的 最好的 正确的 从 这 开始 .
从一开始就听从指示，尽力做到最好。

[wiː; wi] [pleɪ] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][aʊtˈsaɪd] [geɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] , [soʊ] , [juː; jɜ] [siː] ,
We play our first outside game in a little more than a week , so , you see ,
我们 玩 我们的 第一的 外部 游戏 在 一个 小的 更多的 比 一个 星期 , 所以 , 你 看 ,
我们将在一个多星期后进行第一场室外比赛，所以，你看，

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [maʊtʃ] [taɪm] [tuː; tə][get] [təˈgeðər] .
there isn't much time to get together .
那里 不是 很多 时间 到 得到 一起 .
我们没有太多时间聚会。

[aɪ][hʊp] [ju:l] [ɔ:l] [pʊl] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər] ['brɒd,wʊd] [ðɪs] [jɪr] .
I hope you'll all pull hard for a victory over Broadwood this year .
我 希望 你会 全部 拉 难的 为了 一个 胜利 超过 阔木 这 年 .
希望大家今年都能全力以赴，争取战胜布罗德伍德队。

[wi:; wi] [oʊ] [hɜ:r; hər] [tu:] ['lɪkɪŋz] [ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑ:rt][aʊt] [ðɪs] ['wɪntər] [ænd; ənd]
We owe her two lickings and we might as well start out this winter and
我们 欠 她 二 舔舐 和 我们 可能 作为 出色地 开始 出去 这 冬天 和
[gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] .
give her the first one .
给 她 这 第一的 一 .
我们欠她两顿教训，不如就从这个冬天开始，给她第一顿吧。

[dəʊnt] [fər'get] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æftər'nu:n] [æt; ət] [θri:] ['ɑ:rp] , ['feləʊz] .
Don't forget to - morrow afternoon at three sharp , fellows .
不 忘记 到 - 明天 下午 在 三 锋利的 , 伙伴们 .
各位，别忘了明天下午三点准时到。

" ['tɔʊbi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][ted] ['hæli,deɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['ɑ:rnəld] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət]
" **Toby gave his name to Ted Halliday and found Arnold waiting for him at**
" 托比 给予 他的 姓名 到 泰德 哈利迪 和 成立 阿诺德 等待 为了 他 在
[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [fræŋk] ['læmsən] .
the door of the cage in conversation with Frank Lamson .
这 门 的 这 笼 在 对话 和 坦率 拉姆森 .
“托比告诉泰德·哈利迪他的名字，然后发现阿诺德正在笼子门口和弗兰克·拉姆森交谈，等着他。

[fræŋk] [heɪld] ['tɔʊbi][dʒɒʊviəli] .
Frank hailed Toby jovially .
坦率 赞誉 托比 兴高采烈地 .
弗兰克兴高采烈地向托比打招呼。

" ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hɑ:kɪ] [stɑ:r] , ['tɔʊbi] ?
" **Going to be a hockey star , Toby ?**
" 去 到 是 一个 曲棍球 星星 , 托比 ?
“托比，你想成为冰球明星吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [wel] , [wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] [fju:] ['ɜ:rnɪst] [jʊθs] [laɪk] [ju:; jʊ] .
" **Well , we need a few earnest youths like you .**
" 出色地 , 我们 需要 一个 很少 认真 青年 喜欢 你 .
“嗯，我们需要一些像你这样认真负责的年轻人。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɑ:n][jɔ:r; jər][veɪ'keɪ(ə)n] ?
Have a good time on your vacation ?
有 一个 好的 时间 在 你的 假期 ?
假期玩得开心吗？

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [ɑ:n] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['maɪti] ['bɪzi] , [aɪ] [ges] .
You and Arn must have been mighty busy , I guess .
你 和 阿恩 必须 有 到过 强大的 忙碌的 , 我 猜测 .
我想你和阿恩一定非常忙吧。

[aɪ] [kɔ:ld] [ʌp] [twɑɪs] [ɑ:n][ðə; ði] - [foʊn] [ænd; ənd] [i:t] [taɪm] [ðeɪ] [toʊld][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [aʊt]
I called up twice on the ' phone and each time they told me that you were out
我 称为 向上 两次 在 这 - 电话 和 每个 时间 他们 讲述 我 那 你 是 出去
[du:ɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .
doing the town .
正在做 这 镇 .
我打了两次电话，每次他们都告诉我你出去玩了。

[ˈhaʊz] [ˈɡriːnˌheɪvən] ？
How's Greenhaven ?
怎么样 格林黑文 ？

格林黑文怎么样？

[seɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [hoʊl] [ɪn] [ˈwɪntər] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ？
Say , that must be a dreary hole in winter , isn't it ?
说 , 那 必须 是 一个 凄凉 洞 在 冬天 , 不是 它 ？

话说，冬天的时候，那一定是个阴冷的洞穴，对吧？

[ɪz][jʊr; jər][ˈsɪstər] [wel] ？ "
Is your sister well ? "
是 你的 姐姐 出色地 ？ "

你妹妹身体好吗？

" [faɪn] , [θæŋks] .
" Fine , thanks .
" 美好的 , 谢谢 .

“很好，谢谢。

[ˈɡoʊɪŋ] [bæk] , [ɑːn] ？ " [-]
Going back , Arn ? " [79]
去 后退 , 阿恩 ？ " [-]

回去吗，阿恩？ "[79]

" [en] — [noʊ] , [aɪ] [ges] [aɪl] [loʊf] [əˈraʊnd] [hɪr] [əˈwaɪl] .
" N — no , I guess I'll loaf around here awhile .
" N — 不 , 我 猜测 患病的 面包 大约 这里 一会儿 .

“不，我想我还是在这里闲逛一会儿吧。”

[siː] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈsʌpər] , [ˈtoʊbi] .
See you at supper , Toby .
看 你 在 晚餐 , 托比 .

晚餐见，托比。

" [ˈɑːrnəld][ænd; ænd] [fræŋk] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ænd; ænd][ˈtoʊbi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
" Arnold and Frank parted from him on the steps and Toby made his way
" 阿诺德 和 坦率 分手了 从 他 在 这 步骤 和 托比 制成 他的 方式
[əˈkrɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] ,
across the yard ,
穿过 这 院子 ,

“阿诺德和弗兰克在台阶上与他告别，托比穿过院子走了过去。”

[pæst][ðə; ði] [sʌn] - [ˈdaɪəl][æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈdʌdli] [ænd; ænd] ,
past the sun - dial at the meeting of the paths in front of Dudley and ,
过去的 这 太阳 - 拨号 在 这 会议 的 这 路径 在 正面 的 达德利 和 ,
[ˈfaɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

穿过达德利面前两条小路交汇处的日晷，最后，

[θruː] [ðə; ði] [ˌkɑːləˈneɪd] [ðæt] [dʒɔɪnd][ˈɑːksfərd][ænd; ænd][ˈwɪtsən, ˈhwɪtsən][ænd; ænd][soʊ] [əˈraʊnd] [tuː; tə]
through the colonnade that joined Oxford and Whitson and so around to
通过 这 柱廊 那 加入 牛津 和 惠特森 和 所以 大约 到
[ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdɔːrmətɔːri] .
the entrance of his dormitory .
这 入口 的 他的 宿舍 .

穿过连接牛津街和惠特森街的柱廊，绕到他的宿舍入口。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [hi:; hi] ['pʌz(ə)ld] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] ['ɑ:rnəld]
As he went he puzzled again over the friendship that existed between Arnold
作为 他 去 他 困惑 再次 超过 这 友谊 那 存在 之间 阿诺德
[ænd; ənd] [fræŋk] .
and Frank .
和 坦率 .

他一边走一边再次思考阿诺德和弗兰克之间存在的友谊。

[ˈpɜ:rsənəli] , [hi:; hi] [θɔ:t] [fræŋk] [læmsən] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkeɪbl] ['feləʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [met]
Personally , he thought Frank Lamson the most unlikeable fellow he had ever met
亲自 , 他 想法 坦率 拉姆森 这 最多 令人讨厌的 同伴 他 有 曾经 遇见
.
.
.

他个人认为，弗兰克·拉姆森是他见过的最令人讨厌的人。

[pər'hæps] , [ðoʊ] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , [fræŋk] [pə'zest] [sʌm; səm] ['kwɑ:lətɪz] [ə'pærənt] [tu:; tə]['ɑ:rnəld]
Perhaps , though , he reflected , Frank possessed some qualities apparent to Arnold
也许 , 尽管 , 他 反映 , 坦率 拥有 一些 品质 明显 到 阿诺德
[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and not to him .
和 不是 到 他 .

不过，他心想，或许弗兰克身上有一些阿诺德能察觉到，但他自己却没能察觉到的品质。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] , [ðoʊ] [ˈnevər] [ɪg'zæktli] [tʃʌmz] , [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] ,
The two had been friends , though never exactly chums , for several years ,
这 二 有 到过 朋友们 , 尽管 绝不 确切地 朋友们 , 为了 一些 年 ,
两人相识多年，虽然算不上铁哥们儿，但一直都是朋友。

[waɪ] [ˈtoʊbi][ænd; ənd]['ɑ:rnəld][hæd; həd] [noʊn] [i:tʃ] [ˈʌðər] ['oʊnli] [sɪns] [ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [dʒu:n] .
while Toby and Arnold had known each other only since the preceding June .
尽管 托比 和 阿诺德 有 已知 每个 其他 仅有的 自从 这 前 六月 .

而托比和阿诺德从上一年六月才认识。

[ˈpra:bəbli] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ] ['feləʊ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][laɪk]
Probably when you had known a fellow three or four years you got to like
大概 什么时候 你 有 已知 一个 同伴 三 或者 四 年 你 得到 到 喜欢
[hɪm; ɪm][ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] .
him in spite of his — his faults .
他 在 尽管如此 的 他的 — 他的 故障 .

可能当你认识一个人三四年后，尽管他有缺点，你还是会喜欢上他。

[ˈtoʊbi][ˈɔ:lmoʊst] [sed] “ [ˈmi:nnəs] , ” [bʌt; bət] [ˈtʃærətəbli] [ˈsʌbstɪtʃutɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:rd] .
Toby almost said “ meannesses , ” but charitably substituted the other word .
托比 几乎 说 “ 卑鄙 , ” 但 慈善地 替代 这 其他 单词 .

托比差点脱口而出“卑鄙”，但出于好意，他还是改用了另一个词。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ɑ:n] [ˈʃʊdənt] [goʊ][wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt]
Of course , there was no reason why Arn shouldn't go with Frank if he wished
的 课程 , 那里 曾是 不 原因 为什么 阿恩 不应该 去 和 坦率 如果 他 希望
[tu:; tə] , ['oʊnli] — [wel] ,
to , only — well ,
到 , 仅有的 — 出色地 ,

当然，如果阿恩愿意，他完全可以和弗兰克一起走，只是——嗯，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ɔ:r][soʊ] [prɪ'sɪ:dɪŋ] ['krɪsməs] ['ri:ses] [ɑ:n] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l]
for a fortnight or so preceding Christmas recess Arn had spent a good deal
为了 一个 两星期 或者 所以 前 圣诞节 凹陷处 阿恩 有 花费 一个 好的 交易
[mɔ:r] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [-]
more time with Frank than he had with [80]
更多的 时间 和 坦率 比 他 有 和 [-]

在圣诞节假期前的两周左右，阿恩和弗兰克相处的时间比和[80]相处的时间要多得多。

[ˈtɒbi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈwʌndərd] , [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈsterweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Toby , **and** **the** **latter** **wondered** , **as** **he** **climbed** **the** **twilight** **stairways** **to** **his**
托比 , 和 这 后者 想知道 , 作为 他 攀登 这 暮 楼梯 到 他的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

托比一边想着，一边沿着暮色笼罩的楼梯爬向自己的房间。

[ˈweðər] [ɑ:n] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
whether **Arn** **was** **beginning** **to** **get** **tired** **of** **him** .
无论 阿恩 曾是 开始 到 得到 疲劳的 的 他 .

阿恩是否开始对他感到厌倦了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv][ˈɑ:rnəld][ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈtɪndʒənsɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ˈræðər] [sæd]
He **was** **very** **fond** **of** **Arnold** **and** **the** **contingency** **made** **him** **feel** **rather** **sad**
他 曾是 非常 喜爱 的 阿诺德 和 这 应急措施 制成 他 感觉 相当 伤心
[ænd; ənd] [ˈloʊnli] .
and **lonely** .
和 孤独 .

他非常喜欢阿诺德，这件事让他感到相当悲伤和孤独。

[hiː; hi] [ʃed] [hɪz; ɪz] [ˈswetər] [ænd; ənd][kæp][ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [di:l] [ˈteɪbl] ,
He **shed** **his** **sweater** **and** **cap** **and** **seated** **himself** **at** **the** **deal** **table** ,
他 棚 他的 毛衣 和 帽 和 坐着 他自己 在 这 交易 桌子 ,
[ænd; ənd] [ˈtɒl] [ˈsɪtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [di:l] [ˈteɪbl] .
他脱下毛衣和帽子，在谈判桌旁坐了下来。

[wɪtʃ] [dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [desk] [ænd; ənd][nɔ:t][æn; ən] [ˈaɪərnɪŋ] - [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [dru:]
which **just** **now** **was** **a** **study** **desk** **and** **not** **an** **ironing** - **board** , **and** **drew**
哪个 只是 现在 曾是 一个 学习 桌子 和 不是 一个 熨烫 - 木板 , 和 画
[ə; eɪ] [bʊk] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
a **book** **toward** **him** .
一个 书 朝向 他 .

刚才还是书桌而不是熨衣板的那张桌子，拉过一本书向他走来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈsɪzər] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
But **his** **thoughts** **refused** **to** **interest** **themselves** **in** **Cæsar** **and** **he** **was**
但 他的 想法 拒绝 到 兴趣 他们自己 在 凯撒 和 他 曾是
[su:n] [ˈsterɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈdrʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sləʊ] [tæˈtu:ɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ]
soon **staring** **out** **the** **window** **and** **drumming** **a** **slow** **tattoo** **on** **his** **teeth** **with**
很快 凝视 出去 这 窗户 和 打鼓 一个 慢的 纹身 在 他的 牙齿 和
[ðə; ði] [ˈrʌbə] [tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] .
the **rubber** **tip** **of** **his** **pencil** .
这 橡皮 提示 的 他的 铅笔 .

但他对凯撒毫无兴趣，很快便凝视着窗外，用铅笔的橡皮头轻轻敲击着牙齿。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][læst] [tu:ɪ] [wi:ks]
Perhaps **it** **was** **only** **imagination** , **but** , **looking** **back** **on** **the** **last** **two** **weeks**
也许 它 曾是 仅有的 想像力 , 但 , 寻找 后退 在 这 最后的 二 周
[ʌv; əv][verˈkeɪʃ(ə)n] ,
of **vacation** ,
的 假期 ,

也许只是我的错觉，但回想起过去两周的假期，

[aɪ ˈti:] [si:md] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [ˈɑ:rnəld][hæd; həd] [bɪn] [les] [ˈtʃʌmi] ,
it **seemed** **to** **him** **now** **that** **Arnold** **had** **been** **less** **chummy** ,
它 似乎 到 他 现在 那 阿诺德 有 到过 较少的 亲密 ,

他现在觉得阿诺德似乎没那么热情友好了。

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlækɪŋ] .
that **something** **of** **the** **wonderful** **friendship** **of** **the** **summer** **had** **been** **lacking** .
那 某物 的 这 精彩的 友谊 的 这 夏天 有 到过 缺乏 .

感觉夏天里那种美好的友谊似乎少了点什么。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈɑ:rnəld][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsplendɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Of course , Arnold had been perfectly splendid to him ,
的 课程 , 阿诺德 有 到过 完美 灿烂 到 他 ,
当然, 阿诺德对他一直都非常友好。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɔ:fli] [ɡʊd] [taɪm] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpra:bəbli] [ˈɡɪv(ə)n]
had given him an awfully good time in New York and had probably given
有 给定 他 一个 非常 好的 时间 在 新的 约克 和 有 大概 给定
[ʌp] [ˈʌðər] [ɡʊd] [taɪmz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [spend] [ðæt] [wi:k] - [end][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈɡri:n,heɪvən] .
up other good times in order to spend that week - end with him at Greenhaven .
向上 其他 好的 时代 在 命令 到 花费 那 星期 - 结尾 和 他 在 格林黑文 .
她在纽约给了他一段非常愉快的时光, 而且为了和他一起在格林黑文度过那个周末, 她可能放弃了其他美好的时光。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][ɡoʊld] [kʌf] - [lɪŋks] , [tu:] .
And there were the gold cuff - links , too .
和 那里 是 这 金子 袖口 - 链接 , 也 .
还有那副金袖扣。

[ˈtoʊbi][əˈrouz][ænd; ənd][ɡə:t][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ta:p] [drɔ:r] [ɪn][ðə; ði]
Toby arose and got them from a hidden corner of the top drawer in the
托比 出现 和 得到 他们 从 一个 隐 角落 的 这 顶部 抽屉 在 这
[ˈbjʊroʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]
bureau and took them back to the window and looked at them
局 和 采取 他们 后退 到 这 窗户 和 看起来 在 他们
[ədˈmaɪərɪŋli] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈkɜ:riəsli] ,
admiringly and even curiously ,
钦佩地 和 甚至 奇怪的是 ,
托比起身, 从梳妆台最上面抽屉的隐蔽角落里拿出它们, 然后拿着它们回到窗边, 欣赏地、甚至带着好奇地看着它们。

[æz; əz] [-]
as [81]
作为 [-]
as[81]
[ðoʊ] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [ˌri:əʃʊərəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
though striving to draw reassurance from them .
尽管 努力 到 画 放心 从 他们 .
尽管努力想从他们那里获得安慰。

[ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi][leɪd][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] .
In the end he laid them on the table and sank back into his chair .
在 这 结尾 他 铺设 他们 在 这 桌子 和 沉没 后退 进入 他的 椅子 .
最后 he 把它们放在桌子上, 然后瘫倒在椅子上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhænsəm] [ænd; ənd][ˈkɔ:stli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ment] [ˈlɪt(ə)] , [ˈæftər][ɔ:l] .
They were handsome and costly , but they meant little , after all .
他们 是 英俊的 和 昂贵 , 但 他们 意思是 小的 , 后 全部 .
它们外形俊朗, 价格昂贵, 但归根结底却意义不大。

[ˈɑ:rnəld][hæd; həd] [hi:ps] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tu:; tə] [spend] ; [æz; əz] [mʌt] , [pərˈhæps] , [æz; əz] [ˈeni] [ˈfeləʊ] [ɪn]
Arnold had heaps of money to spend ; as much , perhaps , as any fellow in
阿诺德 有 堆积如山 的 钱 到 花费 ; 作为 很多 , 也许 , 作为 任何 同伴 在
[sku:l] .
school .
学校 .
阿诺德有很多钱可以花; 或许和学校里的任何一个同学一样多。

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːkwəli] [æz; əz] [faɪn] [hæd; həd][ðer; ðər]
Doubtless he would have given him something equally as fine had their
毫无疑问 他 会 有 给定 他 某物 同样地 作为 美好的 有 他们的
[ˈfrendʃɪp] [bɪn] [fɑːr] [les] [kloʊz] .
friendship been far less close .
友谊 到过 远的 较少的 关闭 .

毫无疑问，如果他们的友谊没有那么深厚，他也会送给对方同样精美的礼物。

[waɪ] , [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] , [ɑːn] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][dʒʌst] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt]
Why , for all he knew , Arn might have given just such a Christmas present
为什么 , 为了 全部 他 知道 , 阿恩 可能 有 给定 只是 这样的 一个 圣诞节 展示
[tuː; tə] [fræŋk] [ˈlæmsən] !
to Frank Lamson !
到 坦率 拉姆森 !

说不定阿恩真的送给了弗兰克·拉姆森这样一份圣诞礼物呢！

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [mʌt] [laɪk] [ˈdʒeləsi] [went] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [skould]
A wave of something very much like jealousy went over him and he scowled
一个 海浪 的 某物 非常 很多 喜欢 妒忌 去 超过 他 和 他 皱着眉头
[æt; ət][ðə; ði] [kʌf] - [lɪŋks] [kwɑɪt] [fəˈroʊʃəsli] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [dɪsˈteɪstfəli] [əˈsaɪd] .
at the cuff - links quite ferociously and pushed them distastefully aside .
在 这 袖口 - 链接 相当 凶猛地 和 推动 他们 令人厌恶地 旁边 .

一股强烈的嫉妒之情涌上心头，他狠狠地瞪着袖扣，厌恶地把它们推到一边。

[dʒʌst] [ðæt] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [nuː] [pɪn][ɪn] [ˈfræŋks] [taɪ] , [ə; eɪ] [ˈmuːnstəʊn] ,
Just that afternoon he had noticed a new pin in Frank's tie , a moonstone ,
只是 那 下午 他 有 注意到 一个 新的 别针 在 弗兰克的 领带 , 一个 月光石 ,
就在那天下午，他注意到弗兰克的领带上别着一枚新的胸针，那是一颗月光石。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [held] [ɪn][ə; eɪ][ɡoʊld] [kloː] .
he thought it was , held in a gold claw .
他 想法 它 曾是 , 握住 在 一个 金子 爪 .

他以为它被握在一只金爪里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈɑːrnəld] [wʊd] [sɪˈlekt] .
It was just the sort of a thing that Arnold would select .
它 曾是 只是 这 种类 的 一个 事物 那 阿诺德 会 选择 .

这正是阿诺德会选择的那种东西。

[ɪn][fækt] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈɑːrnəld][hæd; həd][ə; eɪ][pɪn] [ˈveri] [mʌt] [laɪk][aɪ ˈtiː] !
In fact , now that he thought of it , Arnold had a pin very much like it !
在 事实 , 现在 那 他 想法 的 它 , 阿诺德 有 一个 别针 非常 很多 喜欢 它 !

事实上，现在他想起来，阿诺德确实有一个非常相似的别针！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðæt] [ˈmuːnstəʊn] [skɑːrf] - [pɪn][hæd; həd] [bɪn]
There was no doubt in the world that that moonstone scarf - pin had been
那里 曾是 不 怀疑 在 这 世界 那 那 月光石 围巾 - 别针 有 到过
[ˈɑːrnəldz] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [fræŋk] ,
Arnold's Christmas present to Frank ,
阿诺德的 圣诞节 展示 到 坦率 ,

毫无疑问，那枚月光石领带夹是阿诺德送给弗兰克的圣诞礼物。

[ænd; ənd][ˈtoʊbi] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)] .
and Toby suddenly felt very , very miserable .
和 托比 突然 毛毡 非常 , 非常 悲惨的 .

托比突然感到非常非常难过。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [bʊk] [wɜ:r; wər][noʊ]
The daylight faded and the words on the pages of the open book were no
这 日光 褪色 和 这 字 在 这 页面 的 这 打开 书 是 不
[ɒ:ŋgər]['ledʒəb(ə)] ,
longer legible ,
更长 清晰易读 ,

日光渐暗，摊开的书页上的字迹已经无法辨认了。

[ɔ:l'doʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə]['toʊbi] [sɪns] [hi:; hi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ]
although that was a matter of indifference to Toby since he wasn't looking
虽然 那 曾是 一个 事情 的 漠不关心 到 托比 自从 他 不是 寻找
[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

虽然托比对此毫不在意，因为他根本没看他们。

[wʌt] ['toʊbi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [-]
What Toby was doing [82]
什么 托比 曾是 正在做 [-]

托比当时在做什么[82]

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɑ:r] [les] [kə'mendəbl] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][ðæn; ðən] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lætn] .
was something far less commendable and useful than studying his Latin .
曾是 某物 远的 较少的 值得称赞 和 有用 比 学习 他的 拉丁 .

远不如学习拉丁语那样值得称赞和有用。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʌn'tʃæɪtəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ɑ:rnəld][ænd; ənd] ['traɪŋ] [tu:; tə]
He was imagining all sorts of uncharitable things about Arnold and trying to
他 曾是 想象 全部 排序 的 不仁慈的 事物 关于 阿诺德 和 尝试 到
[rɪ'kɔ:ɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:ɪts] [ðæt] [fræŋk] ['læmsən] [hæd; həd]['evər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]
recall all the faults that Frank Lamson had ever exhibited and making himself
记起 全部 这 故障 那 坦率 拉姆森 有 曾经 展出 和 制作 他自己
[ɪk'stri:mli] ['mɪzrəb(ə)] .
extremely miserable .
极其 悲惨的 .

他想象着关于阿诺德的各种刻薄事，努力回忆弗兰克·拉姆森曾经表现出的所有缺点，这让他非常痛苦。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hi:; hi][ə'rouz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd]
And finally he arose with a shrug of his broad shoulders and lighted
和 最后 他 出现 和 一个 耸肩 的 他的 广阔 肩膀 和 照明
[ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
the gas and pulled down the shade .
这 气体 和 拉 向下 这 阴影 .

最后，他耸了耸宽阔的肩膀站了起来，点燃煤气，拉下窗帘。

['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [sku:pt] [ðə; ði] [kʌf] - [lɪŋks] [ʌp] [kən'temptʃuəsli] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ðem; ðəm] [bæk]
After that he scooped the cuff - links up contemptuously and tossed them back
后 那 他 抢先报道 这 袖口 - 链接 向上 轻蔑地 和 抛掷 他们 后退
[ɪntu:][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [drɔ:r] .
into the bureau drawer .
进入 这 局 抽屉 .

之后，他轻蔑地拿起袖扣，扔回了抽屉里。

" [let] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" Let him , " he muttered .
" 让 他 , " 他 低声说道 .

“让他去吧，”他低声说道。

" [hu:] ['kerz] , ['eniweɪ] ?
" Who cares , anyway ?
" WHO 关心 , 反正 ?

“谁会在乎呢？”

[ˈhiːz] [nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfeləʊ] [ɪn] [skuːl] ！
He's not the only fellow in school ！
他是 不是 这 仅有的 同伴 在 学校 ！

他不是学校里唯一的男生！

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [tʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə]
I guess I can find some one else to chum with if I make up my mind to
我 猜测 我 能 寻找 一些 一 别的 到 密友 和 如果 我 制作 向上 我的 头脑 到
[duː][aɪ ˈtiː] .
do it .
做 它 。

我想我只要下定决心，就能找到其他人交朋友。

" [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [drɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
" **He closed the bureau drawer with a bang .**
" 他 关闭 这 局 抽屉 和 一个 砰 。

他砰的一声关上了抽屉。

" [hiː; hi][wəʊnt] [ˈevər] [siː] [em ˈiː] [ˈwerɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] .
" **He won't ever see me wearing those things .**
" 他 惯于 曾经 看 我 穿着 那些 事物 。

“他永远不会看到我穿那些衣服。”

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [bɔːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fræŋk] [ænd; ənd] [fræŋk] [ˈdɪdnt] [laɪk][ðem; ðəm] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ]
Maybe he bought them for Frank and Frank didn't like them , or something
或许 他 买 他们 为了 坦率 和 坦率 没有 喜欢 他们 , 或者 某物
!
!
!

也许他是买给弗兰克的，但弗兰克不喜欢，或者其他什么原因！

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] - [ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] - [ɪm] .
He can have 'em if he wants 'em .
他 能 有 - 呃 如果 他 想要 - 呃 。

他想要的话就可以得到。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] ！
I'm sure I don't ！
我是 当然 我 不 ！

我肯定没有！

" [æftər] [ðæt] , [sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kloʊðz] [tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] [ɔːr] [prest] [ðɪs] [æftərˈnuːn]
" **After that , since there were no clothes to be cleaned or pressed this afternoon**
" 后 那 , 自从 那里 是 不 衣服 到 是 已清洗 或者 按下 这 下午
，
!
，

“之后，由于今天下午没有衣服需要清洗或熨烫，

[hiː; hi] [ˈrezəluːtli] [traɪd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] ,
he resolutely tried to study ,
他 坚决地 尝试 到 学习 ，

他下定决心努力学习。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [dɪd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪmˈbaɪb][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm]
and really did manage to imbibe a certain amount of knowledge by the time
和 真的 做过 管理 到 吸收 一个 肯定 数量 的 知识 经过 这 时间
[ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈaʊər] [keɪm] .
the supper hour came .
这 晚餐 小时 来了 。

到了晚餐时间，他确实已经吸收了一定的知识。

[hi:; hi][ænd; ənd][ˈɑ:rnəld][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [si:ts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪbl] [ɪn] [ˈkɑ:mənz]
He and Arnold had managed to secure seats at the same table in commons
他 和 阿诺德 有 管理 到 安全的 座位 在 这 相同的 桌子 在 公共领域
([ˈjɑ:rdli] [-])
(Yardley [83])
(亚德利 [-])

他和阿诺德设法在下议院同一张桌子上获得了席位 (Yardley[83])。

[hɔ:l] , [ˈfəʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsku:lˌmæstər] , [stɪl] [rɪˈteɪnd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tɜ:rmz]) ;
Hall , founded by an English schoolmaster , still retained a few English terms) ;
大厅 , 创立 经过 一个 英语 校长 , 仍然 保留 一个 很少 英语 条款) ;

霍尔学院是由一位英国教师创办的, 至今仍保留了一些英语词汇) ;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get] [si:ts] [təˈgeðər] ,
but they had not been able to get seats together ,
但 他们 有 不是 到过 有能力的 到 得到 座位 一起 ,
但他们一直没能安排到连在一起的座位。

[ænd; ənd] [seɪv] [ɑ:n] [ɪnˈfri:kwənt] [əˈkeɪzənz] [wen] [sʌm; səm] [ˈbɔɪz] [ˈæbsəns] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌri:əˈreɪndʒmənt]
and save on infrequent occasions when some boy's absence made a rearrangement
和 节省 在 不频繁 场合 什么时候 一些 男孩们 缺席 制成 一个 重新排列
[ˈpɑ:səb(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
possible they were divided by the width of the table .
可能的 他们 是 分割 经过 这 宽度 的 这 桌子 .

除了极少数情况下, 由于某个男孩缺席而可以重新安排座位外, 他们通常被桌子的宽度隔开。

[ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [mi:l] [fɔ:r; fər][ˈtuʊbi] , [æz; əz][aɪ ˈti:]
Supper was usually a jolly and enjoyable meal for Toby , as it
晚餐 曾是 通常 一个 快乐的 和 令人愉悦 一顿饭 为了 托比 , 作为 它
[wʌz; wəz][fɔ:r; fər][moʊst] [ˈʌðər] ,
was for most others ,
曾是 为了 最多 其他的 ,

对托比来说, 晚餐通常是一顿愉快而美好的餐点, 就像对大多数人一样。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔrts] ,
but to - night he was plainly out of sorts ,
但 到 - 夜晚 他 曾是 显然 出去 的 排序 ,
但今晚他显然状态不佳。

[ænd; ənd] [wen] [ˈɑ:rnəld] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [leɪt] [ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈlʊkɪŋ] [flʌʃt]
and when Arnold came in a trifle late and sank into his chair looking flushed
和 什么时候 阿诺德 来了 在 一个 琐事 晚的 和 沉没 进入 他的 椅子 寻找 酡
[ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
and happy ,
和 快乐的 ,

当阿诺德稍稍迟到, 瘫坐在椅子上, 面色红润, 看起来很高兴时,

[hi:; hi] [brˈkeɪm] [mɔ:r] [məˈroʊs] [ðæn; ðən][ˈevər] .
he became more morose than ever .
他 成为 更多的 忧郁 比 曾经 .
他变得比以往任何时候都更加忧郁。

[ˈɑ:rnəldz] [ˈɡri:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [ˈkəʊldli] ,
Arnold's greeting was answered coldly ,
阿诺德的 问候 曾是 回答 冷冷地 ,
阿诺德的问候得到了冷淡的回应。

[bʌt; bət][ˈɑːrnəld] [feɪld] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði][fækt][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl]
but Arnold failed to notice the fact and went to work with a good will
但 阿诺德 失败的 到 注意 这 事实 和 去 到 工作 和 一个 好的 将要
[ɑːn][ðə; ði][koʊld] [miːt] [ænd; ənd] [beɪkt] [pəˈtetoʊ] [wɪt] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [kɔːrs] .
on the cold meat and baked potatoes which formed the principal course .
在 这 寒冷的 肉 和 烘焙 土豆 哪个 形成 这 主要的 课程 .
但阿诺德没有注意到这一点，而是满怀热情地开始准备冷肉和烤土豆，这便是主菜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][tɔːk] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ten]
There was a good deal of talk and laughter that evening amongst the ten
那里 曾是 一个 好的 交易 的 讲话 和 笑声 那 晚上 在 这 十
[ˈɔkju:pənts][ʌv; əv] [ˈteɪbl] - ,
occupants of Table 14 ,
居住者 的 桌子 - ,
当晚，14号桌的十位客人谈笑风生，热闹非凡。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈtoʊbiːz][ˈsaɪləns][ænd; ənd] [gluːm] [went] [ʌnˈnoʊtɪd][baɪ] [ˈeni] [wʌn] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌpər]
and consequently Toby's silence and gloom went unnoted by any one until supper
和 最后 托比的 沉默 和 愁云 去 未注明 经过 任何 一 直到 晚餐
[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈoʊvər] .
was almost over .
曾是 几乎 超过 .
因此，直到晚饭快结束时，托比的沉默和忧郁才被任何人注意到。

[ðen] [ˈɑːrnəld] , [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ˈtoʊbi][fɔːr; fər][kɑːnfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
Then Arnold , appealing to Toby for confirmation of a story he had been
然后 阿诺德 , 上诉 到 托比 为了 确认 的 一个 故事 他 有 到过
[ˈnær,eɪtɪŋ] ,
narrating ,
叙述 ,
然后，阿诺德向托比求证他一直在讲述的故事，

[wʌz; wəz][met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪlɪŋ] [rɪˈspɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [pɔːzd] [ˈoʊpən] - [maʊðd] [ænd; ənd]
was met with such a chilling response that he paused open - mouthed and
曾是 遇见 和 这样的 一个 令人不寒而栗 回复 那 他 暂停 打开 - 嘴巴 和
[stɛəd] [əˈkrɔːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
stared across at his friend .
凝视 穿过 在 他的 朋友 .
他的回答如此令人不寒而栗，以至于他张着嘴愣住了，直直地盯着他的朋友。

" [wel] , [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tiː] . [ˈtʌkər] ?
" **Well , what's wrong with you , T . Tucker ?**
" 出色地 , 是什么 错误的 和 你 , T . 塔克 ?
" "T-塔克，你到底怎么了？ "

" [hiː; hi] [æskt] [ˈwʌndrɪŋli] . [-]
" **he asked wonderingly . [84]**
" 他 问 惊奇地 . [-]
"他疑惑地问道。[84]

" [ˈnʌθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtoʊbi] , [ˈveri] [ˈhɔːtɪli] .
" **Nothing , " replied Toby , very haughtily .**
" 没有什么 , " 回复 托比 , 非常 傲慢地 .
"没什么，"托比傲慢地回答道。

[ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
Several other fellows turned to observe him and the younger of the two
一些 其他 伙伴们 转向 到 观察 他 和 这 年轻 的 这 二
[ˈkɜːən] [ˈbrʌðərz] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
Curran brothers laughed and said :
柯伦 兄弟 笑了 和 说 :
其他几个人转头看着他，柯伦兄弟中年纪较小的那个笑着说：

“ [oʊ] , [ˈtʌkəz] [pi:vd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈtreɪdz] [ˈfɔ:lən] [ɔ:f] .
“ **Oh , Tucker's peeved because trade's fallen off .**
“ 哦 , 塔克的 恼怒 因为 贸易的 倒下 离开 .

“哦，塔克很生气，因为贸易额下降了。”

[ˈevri] [ˈfeləʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [prest] [æt; ət][hoʊm] , [aɪ] [ges] .
Every fellow had his trousers pressed at home , I guess .
每一个 同伴 有 他的 裤子 按下 在 家 , 我 猜测 .

我猜想，每个人家里的裤子都熨好了。

“ [dʒæk] [ˈkɜ:ən] [fraund] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
“ **Jack Curran frowned at his brother .**
“ 杰克 柯伦 皱眉 在 他的 兄弟 .

杰克·柯伦皱着眉头看着他的兄弟。

“ [kʌt] [ðæt] [aʊt] , [wɪl] , “ [hi: hi] [graʊld] .
“ **Cut that out , Will , “ he growled .**
“ 切 那 出去 , 将要 , “ 他 咆哮 .

“别那样，威尔，”他低声吼道。

“ [traɪ][tu:; tə][ækt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hɜ:rts] [ju:; jʊ] .
“ **Try to act like a gentleman even if it hurts you .**
“ 尝试 到 行为 喜欢 一个 绅士 甚至 如果 它 疼痛 你 .

即使会伤害到自己，也要努力表现得像个绅士。

[aɪ] [seɪ] , [glæd] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [bʊk] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] .
I say , Glad , I found that book I told you about .
我 说 , 高兴的 , 我 成立 那 书 我 讲述 你 关于 .

我说，很高兴我找到了我跟你说过的那本书。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪ ˈti:] , [kʌm] [əˈraʊnd] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
If you want it , come around , will you ?
如果 你 想 它 , 来 大约 , 将要 你 ?

如果你想要，就过来吧？

“ [ˈglædwɪn] [rɪˈplaɪd] [ænd; ænd][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈgen] .
“ **Gladwin replied and conversation became general again .**
“ 格拉德温 回复 和 对话 成为 一般的 再次 .

格拉德温回答道，谈话又回到了其他话题。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ˈɑ:rnəld][kæst][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [glæns] [əˈkrɔ:s] [æt; ət][ˈtoʊbi:z] [ˈloʊə-d] [hed]
But now and then Arnold cast a puzzled glance across at Toby's lowered head
[ænd; ænd] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈi:v(ə)n] - [ˈtempərd] [tʃʌm] .
and wondered what had happened to the usually even - tempered chum .
和 想知道 什么 有 发生 到 这 通常 甚至 - 淬火 密友 .

但阿诺德时不时会疑惑地瞥一眼托比低垂的头，心想这个平时性情温和的好伙伴怎么了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈtoʊbi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .
By that time Toby was angry with himself for having shown his feelings .
经过 那 时间 托比 曾是 生气的 和 他自己 为了 拥有 所示 他的 情怀 .

那时，托比因为自己流露出感情而感到懊恼。

[hi: hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ges] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]
He wouldn't have had the other fellows at the table guess the reason for
[hɪz; ɪz] [ˈglʌmnɪs] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
his glumness for anything in the world .
他的 忧郁 为了 任何事物 在 这 世界 .

他绝对不会让同桌的其他人猜到他闷闷不乐的原因。

[nɔːr] [dɪd] [hiː, hi] [waːnt] [ˈɑːrnəld] [tuː, tə] [ges] [aɪ ˈtiː] .

Nor did he want Arnold to guess it .
也不 做过 他 想 阿诺德 到 猜测 它 ；

他也不想让阿诺德猜到。

[hiː, hi] [hæd; həd] [ment] [tuː, tə] [tri:t] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ] [tʃɪl] [ɪnˈdɪfrəns] ；

He had meant to treat the latter with chill indifference ；
他 有 意思是 到 对待 这 后者 和 寒意 漠不关心 ；

他原本打算对后者冷漠无情；

[hiː, hi] [ˈhædnt] [ɪnˈtendɪd] [tuː, tə] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌlki] [kɪd] .

he hadn't intended to act like a sulky kid .
他 之前没有 故意的 到 行为 喜欢 一个 闷闷不乐的 孩子 ；

他原本并没有想表现得像个闹别扭的孩子。

[wen] [hiː, hi] [left] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈɑːrnəld] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [tuː, tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [æz; əz]

When he left the table Arnold followed him to join him on the way out as
什么时候 他 左边 这 桌子 阿诺德 随后 他 到 加入 他 在 这 方式 出去 作为

[wʌz; wəz] [ˈjuːʒuəl] ,

was usual ,
曾是 通常 ；

他离开餐桌时，阿诺德像往常一样跟在他身后一起走出去。

[bʌt; bət] [tuː, tə] - [naɪt] [ˈtoʊbi] [ˈskɜːrtɪd] [əˈnʌðər] [ˈteɪbl] , [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [-]

but to - night Toby skirted another table , reached the corridor [85]
但 到 - 夜晚 托比 裙摆 其他 桌子 , 达到 这 走廊 [-]

但今晚托比绕过另一张桌子，来到了走廊[85]

[ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ˈɑːrnəld] [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [glæns] ,

in advance of Arnold and , without a glance ,
在 进步 的 阿诺德 和 , 没有 一个 瞥一眼 ,

在阿诺德之前，他甚至都没看一眼，

[pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [dɔːr] [tuː, tə] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ˈswɪftli] [tuː, tə] [hɪz; ɪz]

pushed through the swinging door to the stairway and mounted swiftly to his
推动 通过 这 摇摆 门 到 这 楼梯 和 安装 迅速地 到 他的

[ru:m] .

room .
房间 ；

他推开旋转门来到楼梯口，迅速登上楼梯回到自己的房间。

[wʌns] [ðer; ðər] [hiː, hi] [pɔːzd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .

Once there he paused on the threshold and listened .
一次 那里 他 暂停 在 这 临界点 和 听着 ；

到了那里，他停在门槛上侧耳倾听。

[ɪf] [hiː, hi] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː, tə] [hɪr] [ˈɑːrnəldz] [ˈfʊtsteps] [ɪn] [pərˈsuːt] [hiː, hi] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] ,

If he had thought to hear Arnold's footsteps in pursuit he was mistaken ,
如果 他 有 想法 到 听到 阿诺德的 脚步声 在 追逐 他 曾是 错误 ,

[fɔːr; fər] [ˈɑːrnəld] ,

for Arnold ,
为了 阿诺德 ,

如果他以为听到了阿诺德追赶的脚步声，那就错了，因为阿诺德

[ˈvjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈsɪŋɡjələr] [bɪˈheɪvjər] , [hæd; həd] [ˈmɪrli] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ə; eɪ] [bɪt]

viewing his friend's singular behavior , had merely shrugged his shoulders a bit
观看 他的 朋友们 单数 行为 , 有 仅仅 耸了耸肩 他的 肩膀 一个 少量

[ɪˈrɪtəbli] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

irritably and let him go .
易怒地 和 让 他 去 ；

看到朋友这种古怪的行为，他只是有些恼火地耸了耸肩，然后放他走了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ə'gen] , ['tɒʊbi] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] ,
In his room again , Toby turned up the light ,
在 他的 房间 再次 , 托比 转向 向上 这 光 ,
回到房间后, 托比打开了灯。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪr] [pɪn] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
which had been reduced to a mere pin - point of flame ,
哪个 有 到过 减少 到 一个 仅仅 别针 - 观点 的 火焰 ,
火焰已经减弱到只剩下一个针尖大小的火点。

['drægd] [ðə; ði] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
dragged the chair to the table again and , settling his head in his hands ,
拖拽 这 椅子 到 这 桌子 再次 和 , 安顿 他的 头 在 他的 双手 ,
他再次把椅子拖到桌边, 双手抱头,

[dɪ'tɜ:rmɪndli] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] ['lætn] .
determinedly attacked his Latin .
坚定地 遭到攻击 他的 拉丁 .
他决心攻克拉丁语。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ] ,
But for a long while , although he kept his eyes on the page ,
但 为了 一个 长的 尽管 , 虽然 他 保留 他的 眼睛 在 这 页 ,
但很长一段时间里, 尽管他的目光一直盯着书页,

[hɪz; ɪz] [ɪrɜ] [wɜ:r; wər] [streɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɑ:rnəldz] ['fʊtsteps] .
his ears were strained for the sound of Arnold's footsteps .
他的 耳朵 是 紧张 为了 这 声音 的 阿诺德的 脚步声 .
他竖起耳朵仔细聆听阿诺德的脚步声。

[ʌðər] ['fʊtsteps] ['ekəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:ɾɪðɔ:r] [ænd; ənd] ['sevrəl] [dɔ:z] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] .
Other footsteps echoed down the corridor and several doors opened and shut .
其他 脚步声 回声 向下 这 走廊 和 一些 门 打开 和 关闭 .
走廊里传来其他脚步声, 几扇门打开又关上。

[rɔɪ] ['sti:l,wel] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɔ:ɾɪðɔ:r] , [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] [sɔ:ŋ] ,
Roy Stillwell , across the corridor , was singing a football song ,
罗伊 斯蒂尔韦尔 , 穿过 这 走廊 , 曾是 歌唱 一个 足球 歌曲 ,
走廊对面的罗伊·斯蒂尔韦尔正在唱一首足球歌曲。

['ki:pɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] :
keeping time with his heels on the floor :
保持 时间 和 他的 高跟鞋 在 这 地面 :
他用脚后跟敲击地板来打节拍:

“ [oʊld] ['jɑ:rdli] [kɑ:nt][bi:; bi] [bi:t] , [maɪ] [bɔɪ] ,
“ **Old Yardley can't be beat , my boy ,**
” 老的 亚德利 不能 是 打 , 我的 男生 ,
“老雅德利是无敌的, 我的孩子。”

[ʃi:z] [baʊnd] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [geɪm] !
She's bound to win the game !
她是 边界 到 赢 这 游戏 !
她肯定会赢这场比赛!

[soʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔ:r; fər] ['jɑ:rdli] , [ænd; ənd]
So give a cheer for Yardley , and
所以 给 一个 欢呼 为了 亚德利 , 和
所以, 让我们为亚德利欢呼吧!

[hæts] [ɔ:f][tu:; tə] ['jɑ:rdli:z] [feɪm] !
Hats off to Yardley's fame !
帽子 离开 到 亚德利 名声 !
向雅德利的盛名致敬!

” [ˈtɒʊbi] , [ˈlɪsnɪŋ] [ˈweðə] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ɔːr] [nɑːt] , [wɪft] [ˈstiːlwel] [wəd] [biː; bi] [ˈkwaɪət] .
“ **Toby** , **listening whether he wanted to or not** , **wished Stillwell would be quiet** .
” 托比 , 聆听 无论 他 通缉 到 或者 不是 , 希望 斯蒂尔韦尔 会 是 安静的 .
“托比不管他愿不愿意, 都听着, 他希望斯蒂尔韦尔能安静下来。”

[haʊ] [kəd; kəd] [ə; eɪ] [-]
How could a [86]
如何 可以 一个 [-]
如何[86]

[ˈfeləʊ] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [æn; ən] [ˈʌprɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] ?
fellow study with such an uproar going on ?
同伴 学习 和 这样的 一个 骚动 去 在 ?
同学们, 你们怎么不关注这场闹剧呢?
[ˈprez(ə)ntli] [ˈstiːlwel] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɒʊbi] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɪft] [hiː; hi] [wəd] [sɪŋ] [əˈɡen]
Presently Stillwell was quiet , and then Toby sort of wished he would sing again
目前 斯蒂尔韦尔 曾是 安静的 , 和 然后 托比 种类 的 希望 他 会 唱歌 再次
.
:
.
斯蒂尔韦尔安静了一会儿, 然后托比有点希望他能再唱首歌。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrəbli] [ˈloʊnsəm] .
The silence was horribly lonesome .
这 沉默 曾是 糟糕透了 寂寞 .
寂静令人感到无比孤独。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [vjuːd] [dɪsˈkɑːnsələtli] [ðə; ði]
He raised his eyes from the book at last and viewed disconsolately the
他 提高 他的 眼睛 从 这 书 在 最后的 和 已查看 沮丧地 这
[ˈʃæbi] [ˈlɪt(ə)] [ruːm] .
shabby little room .
破旧 小的 房间 .
他终于从书中抬起头, 沮丧地看着那间破旧的小房间。

[hiː; hi] [wɪft] [hɪmˈself] [bæk] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [liːst] ,
He wished himself back at home and , for the time at least ,
他 希望 他自己 后退 在 家 和 , 为了 这 时间 在 至少 ,
他多么希望自己能回到家, 至少在当时是这样。

[ˈɑːnɪstli] [rɪɡˈretɪd] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈjɑːrdli] .
honestly regretted ever having come to Yardley .
诚实地 后悔 曾经 拥有 来 到 亚德利 .
说实话, 我真后悔来过亚德利。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] , [hiː; hi] [əˈfɔrd] [hɪmˈself] , [ə; eɪ] [ˈsɪli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
It had been , he assured himself , a silly thing to do .
它 有 到过 , 他 保证 他自己 , 一个 愚蠢的 事物 到 做 .
他安慰自己说, 那真是件蠢事。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [wəːnt, weənt] [hɪz; ɪz] [sɔːrt] .
Most of the fellows weren't his sort .
最多 的 这 伙伴们 不是 他的 种类 .
大多数人都不是他那种类型。

[ˈnɪrli] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [fjuː] [ɪˈnʌf] — [wɜːr; wər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [wel] -
Nearly all that he knew — and he knew few enough — were boys with well -
几乎 全部 那 他 知道 — 和 他 知道 很少 足够的 — 是 男孩们 和 出色地 -
[tuː; tə] - [duː] [ˈperənts] ,
to - do parents ,
到 - 做 父母 ,
他认识的人几乎全是家境优渥的男孩——而且他认识的人本来就不多。

[bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ,
boys who had about everything they wanted ,
男孩们 WHO 有 关于 一切 他们 通缉 ,

那些几乎拥有一切想要之物的男孩们

[hu:] [lɪvd] [ɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ru:mz; rʊmz] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [rʌgz] [ɑ:n]
who lived in comfortable rooms with pictures on the walls and rugs on
WHO 居住地 在 舒服的 房间 和 图片 在 这 墙壁 和 地毯 在
[ðə; ði] [flɔ:rz] [ænd; ənd] ['i:zi] - [tʃerz] [tu:; tə] [lɑ:l] [ɪn] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['sɔ:rtz] [ʌv; əv] [naɪs] [θɪŋz] .
the floors and easy - chairs to loll in and all sorts of nice things .
这 楼层 和 简单的 - 椅子 到 哈哈 在 和 全部 排序 的 好的 事物 .

他们住在舒适的房间里，墙上挂着画，地板上铺着地毯，还有可以躺卧的扶手椅和各种美好的事物。

['si:kɹətli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Secretly , of course ,
偷偷 , 的 课程 ,

当然，这是私下里的事。

[ɪf] [nɑ:t] ['oʊpənli] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ək'na:lɪdʒ] ['grʌdʒɪŋli] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [du:]
if not openly — and he had to acknowledge grudgingly that they didn't do
如果 不是 公然 — 和 他 有 到 承认 勉强 那 他们 没有 做
[aɪ 'ti:] ['oʊpənli] — [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [pʊr] [ænd; ənd] [ɪl] - [drest]
it openly — they looked down on him for being poor and ill - dressed
它 公然 — 他们 看起来 向下 在 他 为了 存在 贫穷的 和 患病的 - 穿着
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [pres] [kloʊðz] [tu:; tə] [meɪk] ['ɪnʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪz; ɪz] [rɪ'tʃ:rn]
and having to press clothes to make enough money to assure his return
和 拥有 到 按 衣服 到 制作 足够的 钱 到 保证 他的 返回
[ə'nʌðər] [jɪr] .
another year .
其他 年 .

即使他们没有公开地这样做——他不得不勉强承认他们并没有公开地这样做——他们也瞧不起他，因为他贫穷、衣衫褴褛，不得不靠熨衣服来挣钱，以确保他来年能够回来。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [æt; ət] [ɔ:l] .
They weren't his kind at all .
他们 不是 他的 种类 在 全部 .

他们根本不是他那种人。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r] ['betər] [hæd; həd] [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [ɪn]
It would have been far better had he kept on at the high school in
它 会 有 到过 远的 更好的 有 他 保留 在 在 这 高的 学校 在
['dʒɔnztaɪn] ,
Johnstown ,
约翰斯敦 ,

如果他继续留在约翰斯敦高中读书，情况会好得多。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [ɪf] ['ɑ:rnəld] ['hædnt] [brɪ'gaɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['gləʊɪŋ] [ə'kaʊnts]
as he would have done if Arnold hadn't beguiled him with glowing accounts
作为 他 会 有 完毕 如果 阿诺德 之前没有 被迷惑 他 和 发光 账户
[ʌv; əv] ['jɑ:rdli] .
of Yardley .
的 亚德利 .

如果不是阿诺德用对亚德利的溢美之词哄骗了他，他也会这么做的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [-]
And there was the matter of [87]
和 那里 曾是 这 事情 的 [-]

还有[87]这个问题

[ðə; ði] ['skɑ:lərʃɪp] , [tu:] .
the scholarship , too .
这 奖学金 , 也 .

还有奖学金。

[ˈtɒʊbi][hæd; həd] [ˈræðər] [hoʊpt] [tu;; tə] [sɪˈkjʊr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [fɔ:rθ] [jɪr] ['skɒləʃɪps] , [ɪf] [nɑ:t] Toby had rather hoped to secure one of the six Fourth Year scholarships , if not
托比 有 相当 希望 到 安全的 一 的 这 六 第四 年 奖学金 , 如果 不是
[ə; eɪ] ['rɪpli] ,
a Ripley ,
一个 里普利 ,

托比原本更希望获得六个四年级奖学金中的一个, 如果不能获得里普利奖学金的话。

[wɪtʃ] ['kreditɪd] [wʌn][wɪð; wɪθ]['sɪksɪ][ˈdɑ:lɜz, 'dɒlɜz] [əˈɡenst] [ðə; ði][tuˈɪ](ə)n] [fi:] , [ðen] [ə; eɪ] [heinz] ,
which credited one with sixty dollars against the tuition fee , then a Haynes ,
哪个 已认可 一 和 六十 美元 反对 这 学费 费用 , 然后 一个 海恩斯 ,
这使得某人获得了 60 美元的学费抵扣, 然后是 Haynes,

[wɪtʃ] ['kærid] ['fɪftɪ] [ˈdɑ:lɜz, 'dɒlɜz][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
which carried fifty dollars with it .
哪个 携带 五十 美元 和 它 .
身上带着五十美元。

[ˈɑ:rnəld][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈtɒʊbi][kɒd; kəd][du:][,aɪ 'ti:][ænd; ənd][ˈtɒʊbi][hæd; həd] [θɔ:t] Arnold had been quite sure that Toby could do it and Toby had thought
阿诺德 有 到过 相当 当然 那 托比 可以 做 它 和 托比 有 想法
[soʊ] [hɪm'self] [dʒʌst][æt; ət][fɜ:rst] ,
so himself just at first ,
所以 他自己 只是 在 第一的 ,
阿诺德很确信托比能做到, 托比起初也这么认为。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˌmæθə'mæɪtɪks] [ɪn][ɑ:k'toʊbər][ænd; ənd] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] but there had been trouble with mathematics in October and during the
但 那里 有 到过 麻烦 和 数学 在 十月 和 期间 这
[taɪm] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['strɪvɪn] [tu;; tə] [meɪk] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] ['pleɪər] [hi;; hi][hæd; həd] time that he had striven to make good as a football player he had
时间 那 他 有 努力 到 制作 好的 作为 一个 足球 玩家 他 有
[slʌmpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn] ['lætn] [æz; əz] [wel] .
slumped a little in Latin as well .
瘫倒 一个 小的 在 拉丁 作为 出色地 .

但是他在十月份的数学考试中遇到了一些问题, 而且在他努力成为一名优秀的足球运动员期间, 他的拉丁语成绩也有些下滑。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wʊd] [bi;; bi] [meɪd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,
The announcement would be made the last of the week ,
这 公告 会 是 制成 这 最后的 的 这 星期 ,
该消息将于本周最后一天公布。

[bʌt; bət][ˈtɒʊbi][noʊ][lɔ:ŋɡər] [dɜrd] [hoʊp][tu;; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] but Toby no longer dared hope to hear his name coupled with one of the
但 托比 不 更长 敢于 希望 到 听到 他的 姓名 耦合 和 一 的 这
[ˈpraɪzɪz] .
prizes .
奖品 .

但托比再也不敢奢望自己的名字能与奖项联系在一起了。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
Suddenly he turned his gaze toward the door and listened intently .
突然 他 转向 他的 目光 朝向 这 门 和 听着 专注地 .
他突然将目光转向门口, 仔细倾听。

['ʃʊtstɛps] [ɑːn] [ðə; ði] [stɜːz] !
Footsteps on the stairs !
脚步声 在 这 楼梯 ！

楼梯上有脚步声！

[ðeɪ] ['saʊndɪd] [laɪk] ['ɑːrnəldz] !
They sounded like Arnold's !
他们 听起来 喜欢 阿诺德的 ！

听起来像阿诺德的！

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'ləːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
Then they came along the corridor , nearer and nearer .
然后 他们 来了 沿着 这 走廊 , 更近 和 更近 .

然后他们沿着走廊走来，越来越近。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['ɑːrnəldz] ?
Were they Arnold's ?
是 他们 阿诺德的 ？

是阿诺德的吗？

[wʌn] ['ɪnstənt] ['təʊbi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['daʊtɪd] [aɪ 'tiː] .
One instant Toby thought they were and the next doubted it .
一 立即的 托比 想法 他们 是 和 这 下一个 怀疑 它 .

托比前一秒还以为他们是，下一秒就怀疑起来了。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [kwɔːt] [laɪk] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [stɔːpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔːr] —
They weren't quite like , but if they stopped at his door —
他们 不是 相当 喜欢 , 但 如果 他们 停止 在 他的 门 —

他们并不完全一样，但如果他们停在他家门口——

[ðeɪ] [dɪd] [stɔːp] !
They did stop !
他们 做过 停止 ！

他们真的停下来了！

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɔːk] ['saʊndɪd] !
And a knock sounded !
和 一个 敲 听起来 ！

一阵敲门声响起！

['təʊbi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Toby held his breath .
托比 握住 他的 气息 .

托比屏住了呼吸。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ]
He wanted to run across the room and throw the door open , but something
他 通缉 到 跑步 穿过 这 房间 和 扔 这 门 打开 , 但 某物

[held] [hɪm; ɪm] ['moʊʃnləs] .
held him motionless .
握住 他 静止不动 .

他想冲过房间，一把推开门，但却被某种力量束缚住，动弹不得。

[ə'nʌðər] [nɔːk] , ['lʌʊdər] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] - [nɔːb] [wʌz; wəz] [traɪd] . [-]
Another knock , louder this time , and then the door - knob was tried . [88]
其他 敲 , 更大声 这 时间 , 和 然后 这 门 - 旋钮 曾是 尝试 . [-]

又有人敲门，这次声音更大，然后有人试着转动门把手。[88]

" [let] [hɪm; ɪm] [nɔːk] , " [sed] ['təʊbi] [tuː; tə] [hɪm'self] ['stʌbərnlɪ] .
" Let him knock , " said Toby to himself stubbornly .
“ 让 他 敲 , ” 说 托比 到 他自己 固执地 .

“让他敲门吧，”托比固执地自言自语道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˈri:əli] [mi:n] [aɪ ˈti:] .
But he didn't really mean it .
但 他 没有 真的 意思是 它 :

但他其实并非真心这么想。

[ɪf] [ˈɑ:rnəld] [kɔ:ld] , [hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] , [hi:; hi] [wəd] [let][him; ɪm][ɪn] .
If Arnold called , he decided , he would let him in .
如果 阿诺德 称为 , 他 决定 , 他 会 让 他 在 :
他决定, 如果阿诺德打电话来, 他就让他进来。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈtensli] .
He waited tensely .
他 等待 紧张地 :

他紧张地等待着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] [aʊtˈsaɪd] .
There was a moment's silence outside .
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 外部 :

外面短暂地安静了一会儿。

[ˈɑ:rnəld][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] , [ˈtoʊbi] [əˈfɔrd] [hɪmˈself] ,
Arnold must know that he was in , Toby assured himself ,
阿诺德 必须 知道 那 他 曾是 在 , 托比 保证 他自己 ,
“阿诺德肯定知道自己被抓了,”托比心想。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [θru:] [ðə; ði] [ˈtrænsəm] [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈri:əli] [keəd] [əˈbaʊt]
for he could see the light through the transom and if he really cared about
为了 他 可以 看 这 光 通过 这 横梁 和 如果 他 真的 关心 关于
[ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wəd] [traɪ] [əˈɡen] .
seeing him he would try again .
看到 他 他 会 尝试 再次 :
因为他能透过横梁看到光线, 如果他真的想见他, 他就会再试一次。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] —
If he didn't —
如果 他 没有 —

如果他没有——

“ [ˈtʌkər] ! ” [kɔ:ld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [lɒkt] [dɔ:r] .
“ **Tucker ! ” called a voice from beyond the locked door .**
“ 塔克 ! ” 称为 一个 嗓音 从 超过 这 已锁定 门 :
“塔克! ”一个声音从紧锁的门外传来。

“ [ˈtʌkər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn][ðer; ðər] ?
“ **Tucker , are you in there ?**
“ 塔克 , 是 你 在 那里 ?

“塔克, 你在里面吗? ”

“ [ˈtoʊbi:z] [hɑ:rt] [sæŋk] .
“ **Toby's heart sank .**
“ 托比的 心 沉没 :

托比的心沉了下去。

[aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [ˈɑ:rnəld][ˈæftər][ɔ:l] !
It wasn't Arnold after all !
它 不是 阿诺德 后 全部 !

结果发现那根本不是阿诺德!

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd][əˌpɔːlə'dʒetɪk] [prɪ'pærətɔːri] [klæs] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Outside the door stood a small and apologetic preparatory class youth with a
外部 这 门 站立 一个 小的 和 道歉的 预备 班级 青年 和 一个
[suːt] [dreɪpt] [ə'krɔːs] [wʌn][ɑːrm] .
suit draped across one arm .
套装 垂坠的 穿过 一 手臂 .
门外站着一个身材矮小、表情歉意的预科班学生，西装随意地搭在一只胳膊上。

“ [es] - [saːri] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , [ˈtʌkər] , ” [hiː; hi] [ˈstæməd] ,
“ **S - sorry to disturb you , Tucker , ” he stammered ,**
” S - 对不起 到 打扰 你 , 塔克 , ” 他 结结巴巴 ,
“对不起，打扰你了，塔克，”他结结巴巴地说。
“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][siː] - [kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]
“ **but I wanted to know if you thought you c - could do anything with these**
” 但 我 通缉 到 知道 如果 你 想法 你 c - 可以 做 任何事物 和 这些
.
:
.”
“但我很想知道你是否认为你能用这些东西做些什么。”

[tiː 'eɪtʃ] - [ðeə(r)] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [mes] .
Th - they're in an awful mess .
钷 - 它们是 在 一个 可怕 混乱 .
他们处境糟透了。

[aɪ][biː] - [brʌʃt] [ʌp] [ə'genst] [sʌm; səm] [peɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
I b - brushed up against some paint in the village to - day . ”
我 b - 刷过 向上 反对 一些 画 在 这 村庄 到 - 天 . ”
今天在村子里我不小心蹭到了油漆。

“ [aɪl] [fɪks] [ðem; ðəm] , ” [ˈænsər] [ˈtoʊbi] [ˈlɪstləsli] .
“ **I'll fix them , ” answered Toby listlessly .**
” 患病的使固定 他们 , ” 回答 托比 百无聊赖地 .
“我会修好的，”托比有气无力地回答道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] ?
“ **What's the name ?**
” 是什么 这 姓名 ?
“它叫什么名字？ ”

[ˈlɪŋɡəːd] ?
Lingard ?
林加德 ?
林加德？

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .
好的。

[aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvniŋ] . ”
I'll have them for you to - morrow evening . ”
患病的 有 他们 为了 你 到 - 明天 晚上 . ”
我明天晚上会把它们给你。

“ [θæŋks] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [ˈɡreɪtfəli] .
“ **Thanks , ” exclaimed the youngster gratefully .**
” 谢谢 , ” 惊呼 这 青少年 感激不尽 .
“谢谢！”年轻人感激地说道。

“ [aɪ] — [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd] [ðem; ðəm] [tuː] — [tuː] [em] - ['mesi] . ”
“ **I — I hope you won't find them too — too m - messy . ”**
“ 我 — 我 希望 你 惯于 寻找 他们 也 — 也 米 - 凌乱的 . ”
“我.....我希望你不会觉得它们太.....太乱。”

“ [aɪ] [ges] [nɑ:t] .
“ **I guess not .**
“ 我 猜测 不是 .

我想不是。

[gʊd] - [naɪt] . “ [-]
Good - night . ” [89]
好的 - 夜晚 . ” [-]

晚安。”[89]

[ˈtoʊbi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈgen] ,
Toby closed the door again .
托比 关闭 这 门 再次 ,

托比再次关上了门。

[tɔːst] [ðə; ði] [kloʊðz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv] [ðə; ði] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd]
tossed the clothes over the back of the dilapidated arm - chair and returned
抛掷 这 衣服 超过 这 后退 的 这 破旧的 手臂 - 椅子 和 返回
[ˈgluːmɪli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
gloomily to his lessons .
阴郁地 到 他的 课程 .

他把衣服扔到破旧扶手椅的椅背上，闷闷不乐地回去继续上课。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] , [hiː; hi] ['mʌtəd] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn] [kɛəd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] [aʊt]
He was a fool , he muttered , to think Arn cared enough to seek him out
他 曾是 一个 傻子 , 他 低声说道 , 到 思考 阿恩 关心 足够的 到 寻找 他 出去
.
:
.

他喃喃自语道，自己真是个傻瓜，竟然以为阿恩会关心他到主动来找他。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ ˈtiː] ['mætəd] , [haʊˈevər] .
Not that it mattered , however .
不是 那 它 重要 , 然而 .

但这无关紧要。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] !
Not a bit !
不是 一个 少量 !

一点也不！

[ɑːn] [kʊd; kəd] ['pleɪgi] [wel] [suːt] [hɪm'self] .
Arn could plaguey well suit himself .
阿恩 可以 瘟疫 出色地 套装 他自己 .

阿恩可能会因此而感到痛苦，但这对他来说却并非好事。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] ! [-]
He didn't care ! [90]
他 没有 关心 ! [-]

他不在乎！ [90]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[fɜːrst] [ˈpræktɪs]
FIRST PRACTICE
第一的 实践

首次练习

[ɪts] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ！
It's remarkable how different things look in the morning ！
它是 卓越 如何 不同的 事物 看 在 这 早晨 ！

早晨的景象与白天截然不同，真是令人惊叹！

[ə; eɪ] [tʃæp] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][bed][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈsʌbweɪ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ænd; ənd]
A chap may go to bed the night before in the seventh subway of despair and
一个 小伙子 可能 去 到 床 这 夜晚 前 在 这 第七 地铁 的 绝望 和
[weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [kwaɪt] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] .
wake up in the morning feeling quite cheerful and contented .
唤醒 向上 在 这 早晨 感觉 相当 快乐 和 满足 .

一个人可能前一天晚上在绝望的第七层地铁里入睡，第二天早上醒来却感觉相当愉快和满足。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [truː] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
And this is especially true if the sun happens to be shining and a little
和 这 是 尤其 真的 如果 这 太阳 发生 到 是 灼灼 和 一个 小的
[ˈfroːsti] ,
frosty ,
霜冻 ,

如果阳光明媚，但天气略带霜冻，这种情况就尤其如此。

[ˈnɪpi] [briːz] [ɪz] [ˈbloʊɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [ˈoʊdə] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd]
nippy breeze is blowing in at the window and the faint odor of coffee and
寒冷 微风 是 吹 在 在 这 窗户 和 这 头晕的 气味 的 咖啡 和
[ˈʌðər] [dɪˈlektəb(ə)l] [θɪŋz] [ˈfloʊts] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːz] .
other delectable things floats in with the breeze .
其他 美味的 事物 浮标 在 和 这 微风 .

一阵清爽的微风从窗户吹进来，淡淡的咖啡香和其他美味佳肴的香味也随之飘入。

[æz; əz][ˈtoʊbiːz] [ruːm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ʌv; əv]
As Toby's room was over the kitchen , which occupied the basement of
作为 托比的 房间 曾是 超过 这 厨房 , 哪个 占领 这 地下室 的
[ˈwɪtsən, ˈhwɪtsən] ,
Whitson ,
惠特森 ,

由于托比的房间在厨房上方，而厨房又位于惠特森的地下室，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwat] [ˈfriːkwəntli] [ˈtriːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪˈzentmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən]
he was quite frequently treated to a presentment of what was to happen
他 曾是 相当 频繁地 治疗 到 一个 呈报 的 什么 曾是 到 发生
[ɪn] [ˈkɑːmənz] .
in commons .
在 公共领域 .

他经常会收到一份关于下议院将要发生的事情的汇报。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,
This morning , sitting on the edge of his bed ,
这 早晨 , 坐着 在 这 边缘 的 他的 床 ,

今天早上，他坐在床边，

[ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ˈpleɪf(ə)l] [ˈzefər] [kəˈrest] [hɪz; ɪz][ˈlegz] ,
and shivering a little as the playful zephyrs caressed his legs ,
和 瑟瑟发抖 一个 小的 作为 这 顽皮的 微风 被爱抚 他的 腿 ,
微风轻拂着他的双腿，他不禁微微颤抖。

[hi:; hi] [snɪft] [ˈnoʊɪŋli] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈtʃɑ:pi]
he sniffed knowingly and decided that there was an unmistakably choppy
他 嗅了嗅 明知 和 决定 那 那里 曾是 一个 毫无疑问 断断续续
[buˈkeɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊz] .
bouquet to the fragrance arising from the kitchen windows .
花束 到 这 香味 产生 从 这 厨房 视窗 .
他心领神会地嗅了嗅，断定从厨房窗户飘出的香味带有一种明显杂乱无章的气息。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [læm] [tʃɒps] .
And he was pleased , because he was especially fond of lamb chops .
和 他 曾是 高兴 , 因为 他 曾是 尤其 喜爱 的 羊肉 排骨 .
他很高兴，因为他特别喜欢羊排。

[ˈbɪːlsəʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələərli] [ˈhʌŋɡri] [tu:; tə] - [deɪ] , [-]
Also , he was particularly hungry to - day , [91]
还 , 他 曾是 特别 饥饿的 到 - 天 , [-]
此外，他今天特别饿[91]

[ˈhævɪŋ] [ɪˈtɪn] [ˈskæntəli][ʌv; əv] [ˈsʌpər] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z] —
having eaten scantily of supper because —
拥有 吃 稀疏地 的 晚餐 因为 —
因为晚饭吃得很少——

[ðæt] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [ˈmeməri] [hɪz; ɪz] - [ˈɡri:vəns] .
That because brought back to memory his overnight's grievance .
那 因为 带来 后退 到 记忆 他的 - 不满 .
因为这让他想起了昨晚的委屈。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:] [si:md] [əbˈsɜ:rdli] [ˈtraɪflɪŋ] .
But this morning it seemed absurdly trifling .
但 这 早晨 它 似乎 荒谬地 琐事 .
但今天早上看来，这事儿简直荒谬至极。

[hi:; hi][hæd; həd] , [hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [æs][ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
He had , he decided , made a silly ass of himself ,
他 有 , 他 决定 , 制成 一个 愚蠢的 屁股 的 他自己 ,
他心想，自己真是出尽了洋相。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwʌndəɪd] [wʌt] [ɑ:n] [z:rθ] [hæd; həd][ɡɑ:t][ˈɪntu:][hɪm; ɪm] !
and he wondered what on earth had got into him !
和 他 想知道 什么 在 地球 有 得到 进入 他 !
他纳闷自己到底是怎么了！

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ˈɑ:rnəld][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] .
He would find Arnold the very first thing and show him that he was sorry .
他 会 寻找 阿诺德 这 非常 第一的 事物 和 展示 他 那 他 曾是 对不起 .
他会第一时间找到阿诺德，向他表达歉意。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈɑ:rnəld] [laɪkt] [fræŋk] [ˈlæmsən] .
Of course Arnold liked Frank Lamson .
的 课程 阿诺德 喜欢 坦率 拉姆森 .
阿诺德当然喜欢弗兰克·拉姆森。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [hi:; hi] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] ?
Why shouldn't he , since they had known each other several years ?
为什么 不应该 他 , 自从 他们 有 已知 每个 其他 一些 年 ?
他们认识好几年了，他为什么不应该呢？

[bɪ'saɪdz] , [fræŋk] , ['æftər][ɔ:l] , ['wɒznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [tʃæp] ['prɑ:bəbli] — [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel]
Besides , **Frank** , **after all** , **wasn't such a bad chap probably** — **if you knew him well**
除了 , 坦率 , 后 全部 , 不是 这样的 一个 坏的 小伙子 大概 — 如果 你 知道 他 出色地
!
!
!

此外，弗兰克毕竟可能不是个坏人——如果你很了解他的话！

['mi:nwaɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæθ] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkən] ,
Meanwhile there was a bath to be taken ,
同时 那里 曾是 一个 洗澡 到 是 已采取 ,
与此同时，她还要洗个澡。

[ænd; ənd][wʌŋ][hæd; həd][tu:; tə][du:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [bæθ] [ɪn] [bɪ'fɔ:r]
and one had to do a lot of hustling to get a bath in before
和 一 有 到 做 一个 很多 的 忙碌 到 得到 一个 洗澡 在 前
['brekfəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [fə'sɪlətɪz] [ɪn]['wɪtsən, 'hwɪtsən][wɜ:r; wər][ɑ:r'keɪɪk]
breakfast for the reason that the bathing facilities in Whitson were archaic
早餐 为了 这 原因 那 这 洗澡 设施 在 惠特森 是 古老的
[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [twelv] [bɔɪz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [tʌb] .
and there were some twelve boys for each tub .
和 那里 是 一些 十二 男孩们 为了 每个 浴缸 .

由于惠特森的洗浴设施陈旧落后，每个浴缸里大约有十二个男孩，所以人们必须在早餐前抓紧时间洗个澡。

[ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [spɜ:rd] ['tʊʊbi][tu:; tə]['æk(ə)n][ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði]
This knowledge spurred Toby to action and he jumped up and closed the
这 知识 受到刺激 托比 到 行动 和 他 跳了起来 向上 和 关闭 这
['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,
window with a bang ,
窗户 和 一个 砰 ,
得知此事后，托比立即采取行动，他跳起来，砰的一声关上了窗户。

[si:zd] [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [nu:] ['krɪmz(ə)n] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
seized the gorgeous new crimson dressing - gown that his mother had given him
查获 这 华丽的 新的 赤红 敷料 - 袍 那 他的 母亲 有 给定 他
[fɔ:r; fər] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ,
for Christmas and ,
为了 圣诞节 和 ,
他一把抓起母亲圣诞节送给他的那件漂亮的新深红色睡袍，然后

['strʌɡlɪŋ] ['hɜ:ɪdlɪ] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [dæft] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] .
struggling hurriedly into it , dashed down the hall .
挣扎 匆匆 进入 它 , 虚线 向下 这 大厅 :
他慌忙地钻进包里，冲下走廊。

[fɔ:r; fər][wʌns] ['prɑ:mptnəs] [ɜ:rnd] [ɪts] [rɪ'wɔ:rd] .
For once promptness earned its reward .
为了 一次 迅速 获得 它是 报酬 .
这一次，及时行动终于得到了回报。

['oʊnli] ['sti:lweɪl] [ænd; ənd] ['freɪmər][wɜ:r; wər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tʊʊbi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]
Only Stillwell and Framer were ahead of him and Toby was back in his
仅有的 斯蒂尔韦尔 和 框架 是 前方 的 他 和 托比 曾是 后退 在 他的
[ru:m] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
room in five minutes ,
房间 在 五 分钟 ,
只有斯蒂尔韦尔和弗雷默比他先到，托比五分钟后就回到了自己的房间。

['ɡloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] . [-]
glowing and happy and hungry . [92]
发光 和 快乐的 和 饥饿的 : [-]
容光焕发，心情愉悦，食欲旺盛。[92]

[wen] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn'sterz] ,
When , on his way downstairs ,
什么时候 , 在 他的 方式 楼下 ,

当他下楼时 ,

[hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] - [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][ˈentər] ,
he knocked at the door of Number 12 and was invited to enter ,
他 敲门 在 这 门 的 数字 - 和 曾是 受邀 到 进入 ,
他敲了敲12号的门 , 被邀请进去。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈoʊnli][ˈhoʊmər] [ˈwɪlkɪnz] [wɪˈðɪn] .
he found only Homer Wilkins within .
他 成立 仅有的 荷马 威尔金斯 之内 .

他发现里面只有霍默·威尔金斯。

[ˈhoʊmər][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈveri] [ɪnˌkəmˈpli:tli] [əˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsli:pi] [ˈlʊkɪŋ] ,
Homer was still very incompletely attired and very sleepy looking ,
荷马 曾是 仍然 非常 不完全 穿着 和 非常 困 寻找 ,

荷马的衣着仍然很不完整 , 而且看起来很困倦。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ˈtoʊbi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [jɔ:n] , [ðæt] [ɑ:n] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [daʊn]
and he informed Toby with a prodigious yawn , that Arn had gone on down
和 他 知情的 托比 和 一个 惊人 打哈欠 , 那 阿恩 有 已消失 在 向下

.
:
.

他打了个大大的哈欠 , 告诉托比 , 阿恩已经下去了。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbraɪt, aɪz] , " [hi:; hi] [kəmˈpleɪnd] .
" He's a regular Little Brighteyes , " he complained .
" 他是 一个 常规的 小的 亮眼 , " 他 抱怨 .

“他简直就是个小傻瓜 ,”他抱怨道。

" [noʊ] [wɜ:rm] [wʊd] [hæv; həv][hæf][ə; eɪ] [tjæns] [wɪð; wɪθ] [ɑ:n] .
" No worm would have half a chance with Arn .
" 不 蠕虫 会 有 一半 一个 机会 和 阿恩 .

“任何虫子在阿恩面前都毫无胜算。”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈweðər] [laɪk] , [ˈtoʊbi] ? "
What's the weather like , Toby ? "
是什么 这 天气 喜欢 , 托比 ? "

托比 , 天气怎么样 ?

" [greɪt] !
" Great !
" 伟大的 !

“伟大的 !

[ju:d] [ˈbetər] [ˈhʌs(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt] [ˈeni] [ˈbrekfəst] . "
You'd better hustle if you want any breakfast . "
你会 更好的 努力奋斗 如果 你 想 任何 早餐 . "

想吃早餐的话 , 最好快点儿。

" [aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt] [ˈeni] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhoʊmər] [ˈsædli] .
" I don't expect any , " replied Homer sadly .
" 我 不 预计 任何 , " 回复 荷马 令人遗憾的是 .

“我不指望有人会来 ,”荷马悲伤地回答道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [skwer] [mi:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] .
" I haven't had a square meal in the morning since I've been here .
" 我 还没有 有 一个 正方形 一顿饭 在 这 早晨 自从 我已经 到过 这里 .

“自从来到这里 , 我就没吃过一顿像样的早餐。”

[ˈɛvriːθɪŋz] [sɔʊld] [aʊt] [wen] [aɪ] [get] [daʊn] .
Everything's sold out when I get down .
一切都是 卖 出去 什么时候 我 得到 向下 .

我到的时候，所有东西都卖光了。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʌnt] - [ˈwægən] [fɔ:r; fər] [ˈfeləʊz] —
They ought to have a lunch - wagon for fellows —
他们 应该 到 有 一个 午餐 - 车皮 为了 伙伴们 —

他们应该为同事们准备一辆午餐车——

" [bʌt; bət] [ˈtɒʊbi] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] [rest] .
" But Toby didn't hear the rest .
" 但 托比 没有 听到 这 休息 .

但托比没听到后面的话。

[ˈɑ:rnəld] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [əˈdɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈoʊtmɪ:l] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [kri:m] [ænd; ənd] [ˈʊgər]
Arnold was busily adorning his plate of oatmeal with much cream and sugar
阿诺德 曾是 忙碌地 装饰 他的 盘子 的 麦片 和 很多 奶油 和 糖

[wen] [ˈtɒʊbi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
when Toby reached the table .
什么时候 托比 达到 这 桌子 .

托比走到桌边时，阿诺德正忙着往他的燕麦粥里加很多奶油和糖。

[ˈoʊnli] [fɔ:r] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [hænd] [soʊ] [fɑ:r] .
Only four others were on hand so far .
仅有的 四 其他的 是 在 手 所以 远的 .

目前只有另外四人在场。

" [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [ˈɡri:tɪd] [ˈtɒʊbi] [æz; əz] [hi; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ˈnæpkɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts]
" Morning , " greeted Toby as he sat down and pulled his napkin out of its
" 早晨 , " 问候 托比 作为 他 卫星 向下 和 拉 他的 餐巾 出去 的 它是
[ˈnʌmbərd] [rɪŋ] .
numbered ring .
编号 戒指 .

“早上好,”托比一边说着，一边坐下，并从标有编号的餐巾环中抽出餐巾。

" [hə'loʊ] , [ˈtʌkər] ! "
" Hello , Tucker ! "
" 你好 , 塔克 ! "

“你好，塔克！ ”

" [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈtɒʊbi] ! "
" Morning , Toby ! "
" 早晨 , 托比 ! "

“早上好，托比！ ”

" [g'ri:tɪŋz] ! "
" Greetings ! "
" 问候 ! "

“问候！ ”

" [ʃʌv] [ðæt] [ˈʊgər] - [boʊl] [əˈbɔ:ŋ] [ðɪs] [weɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [-]
" Shove that sugar - bowl along this way , will you ? " [93]
" 推 那 糖 - 碗 沿着 这 方式 , 将要 你 ? " [-]

“把那个糖罐推到这边来，好吗？ ”[93]

[ˈɑ:rnəld] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli] [lʊkt] [ʌp] [ˈbriːfli] [ænd; ənd] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Arnold , however , only looked up briefly and nodded .
阿诺德 , 然而 , 仅有的 看起来 向上 简要地 和 点头 .

然而，阿诺德只是抬头看了一眼，点了点头。

[ˈtɒʊbiːz] [fɛrs] [fɛl] .
Toby's face fell .
托比的 脸 跌倒 .

托比的脸色沉了下来。

[wɛn] [wʌn][ɪz] [ˈredɪ] [tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][aɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] [dɪsˈhɑːrtɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]
When one is ready to apologize and make up it is most disheartening to find
什么时候 一 是 准备好 到 道歉 和 制作 向上 它 是 最多 令人沮丧 到 寻找
[ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːrtɪ] [ˈɪznt] [ˈredɪ] !
that the other party isn't ready !
那 这 其他 派对 不是 准备好 !

当一方准备道歉和解时，最令人沮丧的是发现对方还没有做好准备！

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈɑːrnəld][wʌz; wəz] [ˈnɜːrsɪŋ] [rɪˈzentmənt] ,
Evidently Arnold was nursing resentment ,
显然 阿诺德 曾是 护理 怨恨 ,

显然，阿诺德心中怀有怨恨。

[ænd; ənd][ˈtɒʊbi] [nuː] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɑːn] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]
and Toby knew that as a nurse for that sort of thing Arn was hard to
和 托比 知道 那 作为 一个 护士 为了 那 种类 的 事物 阿恩 曾是 难的 到
[biːt] .
beat .
打 .

托比知道，就这类护理工作而言，阿恩很难被超越。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈætɪtuːd]
But he pretended that he observed nothing different in his friend's attitude
但 他 假装 那 他 观察到 没有什么 不同的 在 他的 朋友们 态度
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈtʃæti] — [fɔːr; fər][ˈtɒʊbi] .
and was quite chatty — for Toby .
和 曾是 相当 健谈 — 为了 托比 .

但他假装没发现朋友的态度有任何不同，而且对托比来说，他非常健谈。

[wɪl] [ˈkɜːən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈvɪrli] [ˈlektʃərd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈoʊldər] [ˈbrʌðər] [fɔːr; fər] [ˈsnɑːbɪfnəs]
Will Curran , who had been severely lectured by his older brother for snobbishness
将要 柯伦 , WHO 有 到过 严重 讲课 经过 他的 老 兄弟 为了 势利眼
,
!
,

威尔·柯伦曾因傲慢自大而被哥哥严厉训斥过。

[ʃoʊd] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [əˈtentɪv] [tuː; tə][ˈtɒʊbi] .
showed a desire to make amends and was unusually attentive to Toby .
显示 一个 欲望 到 制作 修改 和 曾是 异常地 细心 到 托比 .

他表现出想要弥补过错的愿望，并且对托比异常体贴。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [hæd; həd] [fɪld] [ʌp] ,
By the time the table had filled up ,
经过 这 时间 这 桌子 有 已填 向上 ,

等桌子坐满人时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wɛn] [ðə; ði] [ˈliːʒərli] [ˈhoʊməɹ] [ˈwɪlkiːnz] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ˈwɪrəli] [ˈɪntuː;][ðə; ði]
which was only when the leisurely Homer Wilkins had fallen wearily into the
哪个 曾是 仅有的 什么时候 这 悠闲 荷马 威尔金斯 有 倒下 疲劳 进入 这
[tʃer] [æt; ət] [ˈɑːrnəldz] [left] ,
chair at Arnold's left ,
椅子 在 阿诺德的 左边 ,

直到悠闲的霍默·威尔金斯疲惫地瘫倒在阿诺德左边的椅子上时，情况才发生了变化。

[ˈɑːrnəld][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːrt][ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [æn; ən]
Arnold had forgotten to look hurt and proud and was holding an
阿诺德 有 被遗忘的 到 看 伤害 和 自豪的 和 曾是 保持 一个
[ˈæniːməɪtɪd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈglædwɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈhɑːki] [ˈskeɪts] .
animated discussion with Gladwin on the subject of hockey skates .
动画 讨论 和 格拉德温 在 这 主题 的 曲棍球 冰鞋 .
阿诺德忘记了表现出受伤和自豪，正和格拉德温热烈地讨论着冰球鞋的话题。

[glæd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kɔːld] ,
Glad , as he was generally called ,
高兴的 , 作为 他 曾是 一般来说 称为 ,
人们通常称他为格拉德。

[wʌz; wəz][fɜːrm][fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - [ˈhɑːki] [ˈstɑɪl] [ænd; ənd][ˈɑːrnəld] [pɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɑːn][ðə; ði] [fʊl] .
was firm for the half - hockey style and Arnold pinned his faith on the full .
曾是 公司 为了 这 一半 - 曲棍球 风格 和 阿诺德 已置顶 他的 信仰 在 这 满的 .
半场冰球风格坚定，而阿诺德则将希望寄托在全场冰球上。

“ [ə; eɪ] [streɪt] [bleɪd] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˈreɪsɪŋ] , ” [dɪˈkleɪd] [ˈglædwɪn] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [sloʊ]
“ **A straight blade is all right for racing , ” declared Gladwin , “ but it's too slow**
“ 一个 直的 刀刃 是 全部 正确的 为了 赛车 , ” 声明 格拉德温 , “ 但 它是 也 慢的
[fɔːr; fər] [ˈhɑːki] . ”
for hockey . “
为了 曲棍球 . ”
格拉德温宣称：“直刀冰刀适合赛艇，但对于冰球来说速度太慢了。”

“ [tuː] [sloʊ] !
“ **Too slow !**
“ 也 慢的 !
“太慢了！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈɑːrnəld] .
“ **exclaimed Arnold .**
“ 惊呼 阿诺德 .
“阿诺德惊呼道。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [tuː] [sloʊ] ?
“ **How do you mean , too slow ?**
“ 如何 做 你 意思是 , 也 慢的 ?
“你的意思是太慢吗？ ”

[juː; jʊ][get] [mɔːr] [ˈsɜːrfɪs] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] — “ [-]
You get more surface to the ice and — “ [94]
你 得到 更多的 表面 到 这 冰 和 — “ [-]
冰面面积增大，而且——“[94]

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [wen] [jʊə(r)] [ˈsketɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][tɜːrn] [ˈkwɪkli] — “
“ **That's all right when you're skating , but when you want to turn quickly — “**
“ 那就是 全部 正确的 什么时候 你是 溜冰 , 但 什么时候 你 想 到 转动 迅速地 — “
“滑冰的时候这样做没问题，但是当你想要快速转弯时——”

“ [oʊ] , [ʌks] !
“ **Oh , shucks !**
“ 哦 , 哎呀 !
“哦，糟糕！ ”

[lʊk] [hɪr] , [glæd] ,
Look here , Glad ,
看 这里 , 高兴的 ,
瞧，格拉德，

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [skeɪt] [ðæts] [ɡɑːt][ə; eɪ] [raʊnd] [tʊʃ][ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][staːrt]
you take a skate that's got a round toe and how are you going to start
你 拿 一个 滑冰 那就是 得到 一个 圆形的 脚趾 和 如何 是 你 去 到 开始
['kwɪkli] ？
quickly ？
迅速地 ？

你穿的是圆头冰鞋，怎么才能快速起步呢？

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪɡ][jʊr; jər] [tʊʊz] [ɪn] , [kæn; kən][juː; jʊ] ？ ”
You can't dig your toes in , can you ？ ”
你 不能 挖 你的 脚趾 在 , 能 你 ？ ”

你没办法把脚趾扎进土里，对吧？

“ [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] .
” No , but you don't have to .
” 不 , 但 你 不 有 到 .

“不，但你不必这样做。”

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kæn; kən][staːrt][dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] .
A fellow can start just as quick on the edge .
一个 同伴 能 开始 只是 作为 快的 在 这 边缘 .

一个人也可以很快地走上歧途。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [flæt] [bleɪd] [ɪz] — ”
A long , flat blade is — ”
一个 长的 , 平坦的 刀刃 是 — ”

长而扁平的刀片是——”

“ [oʊ] , [ˈpɑːpɪkɑːk] ！
” Oh , poppycock ！
” 哦 , 胡说 ！

“哦，胡说八道！ ”

[juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ][ˈreɪsər][staːrt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] , [aɪl] [bet] ！
You never saw a racer start on the edge , I'll bet ！
你 绝不 锯 一个 赛车手 开始 在 这 边缘 , 患病的 赌注 ！

我敢打赌，你肯定没见过哪个赛车手是从赛道边缘起步的！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kəˈneɪdiːənz] .
Look at the Canadians .
看 在 这 加拿大人 .

看看加拿大人。

[juː; jʊ][dəʊnt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [ˈhɑːkɪ] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] , [duː][juː; jʊ] ？ ”
You don't deny that they know more hockey than we do , do you ？ ”
你 不 否定 那 他们 知道 更多的 曲棍球 比 我们 做 , 做 你 ？ ”

你不会否认他们比我们更懂冰球吧？

“ [ðeɪ] [dɪd] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ɡlæd] [ˈkɔːʃəsli] , “ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] - [ɪm]
” They did , ” responded Glad cautiously , “ but we're catching up with ' em
” 他们 做过 , ” 回应 高兴的 谨慎地 , ” 但 是 捕捉 向上 和 - 呃
[ˈnaʊədeɪz] .
nowadays .
如今 .

“他们确实做到了，”格拉德谨慎地回答道，“但我们现在正在迎头赶上。”

[ˈeniweɪ] — ”
Anyway — ”
反正 — ”

反正-”

“ [wel] , [ðei] [noʊ] [ˈhɑːki] , [sʌn] , [ænd; ənd] [ðei] [juːz][ə; eɪ] [fʊl] - [ˈhɑːki] [sketɪ] [ˈevri] [taɪm] !
“ **Well , they know hockey , son , and they use a full - hockey skate every time !**
“ 出色地 , 他们 知道 曲棍球 , 儿子 , 和 他们 使用 一个 满的 - 曲棍球 滑冰 每一个 时间 !
“ 嗯 , 他们懂冰球 , 孩子 , 而且他们每次都穿全套冰球鞋 ! ”

[ɪf] [ðæt] [ˈdʌznt] [pruːv] [aɪ ˈtiː] — “
If that doesn't prove it — ”
如果 那 不 证明 它 — ”
如果这都不能证明这一点——”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][kəˈneɪdiːənz] [pleɪ] [ˈeni] [ˈbetər] [geɪm] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] [ðiːz] [deɪz] , “
“ **I don't think the Canadians play any better game than we do these days , ”**
“ 我 不 思考 这 加拿大人 玩 任何 更好的 游戏 比 我们 做 这些 天 , ”
[ɪntəˈrʌptɪd] [glæd] .
interrupted Glad .
中断 高兴的 .
“我不认为加拿大人现在的球技比我们好,”格拉德插话道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʌznt] [pruːv] [ˈeniθɪŋ] , [ˈeniweɪ] .
“ **And that doesn't prove anything , anyway .**
“ 和 那 不 证明 任何事物 , 反正 .
“而且, 这并不能证明任何事情。”

[kəˈneɪdiːənz][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
Canadians are more or less English ,
加拿大人 是 更多的 或者较少的 英语 ,
加拿大人或多或少都带有英国人的特质。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɑːti] [wel] [ðæt] [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈjuːzɪz][ðə; ði] [seɪm] [sketɪ] [tuː; tə] - [deɪ]
and you know mighty well that an Englishman uses the same skate to - day
和 你 知道 强大的 出色地 那 一个 英国人 用途 这 相同的 滑冰 到 - 天
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - [ˈɡrænfɑːðər] [juːst] ,
that his great - grandfather used ,
那 他的 伟大的 - 祖父 用过的 ,
你很清楚 , 如今的英国人使用的冰鞋 , 和他曾祖父使用的冰鞋是一样的。

[ænd; ənd] [-]
and [95]
和 [-]
和[95]

[ˈkʊdnt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
couldn't be made to change .
不能 是 制成 到 改变 .
无法改变。

[aɪ ˈtiː] — [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkʌstəm] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ! “
It — it's all a matter of custom with them ! ”
它 — 它是全部 一个 事情 的 风俗 和 他们 ! ”
这——对他们来说, 这完全是习俗问题!

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪli] [æs] , [pliːz] , “ [ˈbɛɡd] [ˈɑːrnəld] .
“ **Don't be a silly ass , please , ” begged Arnold .**
“ 不 是 一个 愚蠢的 屁股 , 请 , ” 乞求 阿诺德 .
“别犯傻了, 求你了,”阿诺德恳求道。

“ [ˈeni] [ˈfeləʊ] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] [ˈhɑːki] [tiːm] [noʊz] [ðæt] [ðei] [juːz][ə; eɪ] [fʊl] -
“ **Any fellow who has seen a Canadian hockey team knows that they use a full -**
“ 任何 同伴 WHO 有 已见 一个 加拿大 曲棍球 团队 知道 那 他们 使用 一个 满的 -
[ˈhɑːki] [sketɪ] ,
hockey skate ,
曲棍球 滑冰 ,
“任何看过加拿大冰球队比赛的人都知道, 他们穿的是全尺寸冰球鞋。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fʊl] - ['hɑ:kɪ] [sket] ['wɔznt] [meɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] [ə'gʊʊ] ,
and a full - hockey skate wasn't made until a few years ago ,
和 一个 满的 - 曲棍球 滑冰 不是 制成 直到 一个 很少 年 前 ,
直到几年前,才出现了全尺寸的冰球鞋。

[ænd; ʌnd][soʊ][ðer; ðər] ['grænd,fɑ:ðəz] ['kudnt] [hæv; həv] [ju:st] [ðem; ðəm] !
and so their grandfathers couldn't have used them !
和 所以 他们的 祖父们 不能 有 用过的 他们 !
所以他们的祖父辈不可能使用它们!

[waɪ] , [ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [sei] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['hɑ:kɪ] [sket] [ɪz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd]
Why , you might just as well say that the best hockey skate is an old - fashioned
为什么 , 你 可能 只是 作为 出色地 说 那 这 最好的 曲棍球 滑冰 是 一个 老的 - 造型
- ['rɑ:kər] - ! " "
' rocker ' ! " "
- 摇滚乐 - ! " "

这岂不是说最好的冰球鞋就是老式的“摇摆鞋”吗!
“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] ['dɪfrəns] , “ [br'gæn] [glædwɪn] ,
“ **There's a lot of difference** , “ **began Gladwin** ,
“ 有 一个 很多 的 不同之处 , “ 开始 格拉德温 ,
格拉德温开口说道:“差别很大。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [toʊld][him; ɪm][tu:; tə] [ʌt] [ʌp] [ænd; ʌnd] [i:t] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
but the audience told him to shut up and eat his breakfast ,
但 这 观众 讲述 他 到 关闭 向上 和 吃 他的 早餐 ,
但观众们让他闭嘴好好吃早餐。

[ænd; ʌnd]['ɑ:rnəld][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['nɔ:rm(ə)l] [ekwə'nɪməti] [baɪ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt]
and Arnold was restored to his normal equanimity by the knowledge that
和 阿诺德 曾是 恢复 到 他的 普通的 平静 经过 这 知识 那
[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] .
he had won the debate .
他 有 韩元 这 辩论 .
得知自己赢得了辩论,阿诺德恢复了往日的平静。

['kɑ:nsɪkwentli] , [wen] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [təʊbi] [met] [him; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:ɪdɔ:r] ,
Consequently , when , a few minutes later , Toby met him in the corridor ,
最后 , 什么时候 , 一个 很少 分钟 之后 , 托比 遇见 他 在 这 走廊 ,
因此,几分钟后,当托比在走廊里遇到他时,

['ɑ:rnəld][hæd; həd] [kwɪt] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] ['gri:vəns] .
Arnold had quite forgotten his grievance .
阿诺德 有 相当 被遗忘的 他的 不满 .
阿诺德早已忘记了自己的不满。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [pɪfl] [glæd] [pʊld] ? ” [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
“ **Did you hear that line of piffle Glad pulled ?** ” **he demanded** .
“ 做过 你 听到 那 线 的 废话 高兴的 拉 ? ” 他 要求 .
“你听到格拉德那套胡说八道了吗?”他质问道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [him; ɪm] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['stɑ:rts][ɑ:n][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [hæf] - ['hɑ:kɪ] !
“ **I'd like to see him make his quick starts on a pair of half - hockeys** !
“ ID 喜欢 到 看 他 制作 他的 快的 开始 在 一个 一对 的 一半 - 曲棍球 !
“我想看看他如何在两个半冰球比赛中快速起跳!”

[aɪl] [bet] [aɪ][kʊd; kəd] [bi:t] [him; ɪm] ['evri] [taɪm] ! “
I'll bet I could beat him every time ! “
患病的 赌注 我 可以 打 他 每一个 时间 ! “
我敢打赌我每次都能打败他!

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , ” [ə'gri:d] [ˈtʊʊbi] .

“ **Of course you could** , ” **agreed Toby** .

的 课程 你 可以 , ” 同意 托比 .

“当然可以,”托比同意道。

“ [seɪ] , [ɑ:n] , [aɪ] — [aɪm] [ˈsɔ:ri] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bi:st] [ləst] [naɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”

“ **Say , Arn , I — I'm sorry I was such a beast last night , you know** . ”

“ 说 , 阿恩 , 我 — 我是 对不起 我 曾是 这样的 一个 兽 最后的 夜晚 , 你 知道 . ”

“阿恩, 我说——我很抱歉, 我昨晚表现得像个野兽, 你知道的。”

“ [wʌt] ? ”

“ **What ?** ”

“ 什么 ? ”

“什么?”

[oʊ] !

Oh !

哦 !

哦!

[seɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [ˈsɪli] [tʃʌmp] , [ˈeniweɪ] ? ” [-]

Say , what was the matter with you , you silly chump , anyway ? ” [96]

说 , 什么 曾是 这 事情 和 你 , 你 愚蠢的 嚼 , 反正 ? ” [-]

说吧, 你这个傻瓜, 到底怎么了? ”[96]

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ˈri:əli] . ”

“ **Nothing , really** . ”

“ 没有什么 , 真的 . ”

“没什么, 真的。”

[aɪ][wʌz; wəz][sɔ:rt][ʌv; əv] — [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkræŋki] , [aɪ] [ges] . ”

I was sort of — sort of cranky , I guess . ”

我 曾是 种类 的 — 种类 的 暴躁的 , 我 猜测 . ”

我当时有点——有点暴躁, 我想。

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , ” [ə'gri:d] [ˈɑ:rnəld] [ˈtʃɪrfəli] . ”

“ **Must have been** , ” **agreed Arnold cheerfully** . ”

“ 必须 有 到过 , ” 同意 阿诺德 愉快地 . ”

“肯定是这样,”阿诺德愉快地同意道。

“ [hæd; həd][ðə; ði] [hʌmp] , [aɪ] [sə'pouz] . ”

“ **Had the hump , I suppose** . ”

“ 有 这 驼峰 , 我 认为 . ”

“我猜他当时有点情绪低落吧。”

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:][baɪ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ? ”

How is it by you to - day ? ”

如何 是 它 经过 你 到 - 天 ? ”

你今天感觉怎么样?

“ [oʊ] , [aɪm] [ˈfi:lɪŋ] [greɪt] [tu:; tə] - [deɪ] . ”

“ **Oh , I'm feeling great to - day** . ”

“ 哦 , 我是 感觉 伟大的 到 - 天 . ”

“哦, 我今天感觉棒极了。”

[lets] [get] [aʊt][ænd; ənd][træmp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈɔ:r] [fɜ:rst] [ˈaʊər] .

Let's get out and tramp a little before first hour .

我们来吧 得到 出去 和 流浪汉 一个 小的 前 第一的 小时 .

趁着上课时间还没到, 我们出去散散步吧。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ? ”

Shall we ? ”

将 我们 ? ”

我们可以? ”

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[weɪt] [tɪl] [aɪ][get][ə; eɪ][kæp] .
Wait till I get a cap .
等待 直到 我 得到 一个 帽 .

等我拿到帽子再说。

[ges] [wi:l] [ni:d] ['swetərz] , [tu:] . “
Guess we'll need sweaters , too . “
猜测 出色地 需要 毛衣 , 也 . “

看来我们也需要毛衣了。

“ [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [maɪn] [ænd; ənd] [aɪl] [fetʃ] [jɔ:rz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [daʊn] .
“ **I'll have to run up and get mine and I'll fetch yours on the way down** .
“ 患病的 有 到 跑步 向上 和 得到 矿 和 患病的 拿来 你的 在 这 方式 向下 .

“我得跑上去拿我的，下山的时候顺便帮你拿一下。”

“ [ˈtoʊbi] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] [hæf] [ˈoʊpən] .
“ **Toby paused with the door half open** .
“ 托比 暂停 和 这 门 一半 打开 .

托比停顿了一下，门半开着。

“ [seɪ] , [ɑ:n] , [ɪts] — [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
“ **Say , Arn , it's — it's all right , isn't it ?**
“ 说 , 阿恩 , 它是 — 它是 全部 正确的 , 不是 它 ?

“我说，阿恩，没事的，对吧？ ”

[əˈbaʊt] [læst] [naɪt] , [aɪ] [mi:n] . “
About last night , I mean . “
关于 最后的 夜晚 , 我 意思是 . “

我是说昨晚的事。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ju:; jʊ] [tʃʌmp] !
“ **Of course it is , you chump !**
“ 的 课程 它 是 , 你 嚼 !

“当然是了，你这个笨蛋！ ”

[get] [ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] .
Get a move on .
得到 一个 移动 在 .

赶紧行动。

[wi:v] [ˈoʊnli][gɔ:t] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .
We've only got about twenty minutes .
我们已经 仅有的 得到 关于 二十 分钟 .

我们只有大约二十分钟的时间。

“ [æt; ət] [θri:] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftəˈnu:n] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒænjueɪri][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv]
“ **At three o'clock in the afternoon of that fifth day of January the stretch of**
“ 在 三 点钟 在 这 下午 的 那 第五 天 的 一月 这 拉紧 的

[loo] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈrɪvə] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [træk] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]
low ground near the river and south of the running track became the scene of
低的 地面 靠近 这 河 和 南 的 这 跑步 追踪 成为 这 场景 的

[rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [ækˈtɪvəti] .
remarkable activity .
卓越 活动 .

“一月五日下午三点，河边、跑道南侧的低洼地带出现了异常活跃的景象。”

[ˈfɒli] [hæf][ðə; ði] [sku:l] [tɜ:rnd] [aʊt] , [ɔ:l'doʊ] [nɑ:t][ɔ:l] , [aɪ] [rɪ'gret] [tu;; tə] [seɪ] ,
Fully half the school turned out , although not all , I regret to say ,
完全 一半 这 学校 转向 出去 , 虽然 不是 全部 , 我 后悔 到 说 ,
遗憾的是, 虽然并非全校一半的学生都来了, 但总体来说, 学校里有一半的学生都来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['helpf(ə)l] .
with the intention of being helpful .
和 这 意图 的 存在 有帮助 .
出于好意。

[pər'hæps] ['fɪfti] [pər] [sent] .
Perhaps fifty per cent .
也许 五十 每 中心 .
或许有百分之五十。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪfti] [pər] [sent] .
of the gathering was there to watch the other fifty per cent .
的 这 采集 曾是 那里 到 手表 这 其他 五十 每 中心 .
聚会中的一部分人是来观看另外50%的人的。

[wɜ:rk][ænd; ʌnd][tu;; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] .
work and to get as much amusement as possible out of the spectacle .
工作 和 到 得到 作为 很多 娱乐 作为 可能的 出去 的 这 奇观 .
努力工作, 并从这场盛会中获得尽可能多的乐趣。

[ˈmɪstər] . ['bendɪks] , [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [də'rektər] , ['betər] [noʊn] [æz; əz] [-]
Mr . Bendix , the Physical Director , better known as [97]
先生 . 本迪克斯 , 这 身体的 导演 , 更好的 已知 作为 [-]
物理主管本迪克斯先生, 更广为人知的名字是[97]

“ ['mʌslz] , ” [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋz] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ændɪ] ['raɪən] , [ðə; ði] ['treɪnər] .
“ Muscles , ” was in charge of proceedings , assisted by Andy Ryan , the trainer .
“ 肌肉 , ” 曾是 在 收费 的 诉讼程序 , 协助 经过 安迪 瑞安 , 这 教练 .
“肌肉”负责整个过程, 教练安迪·瑞安协助他。

[ˈkɔ:rnər] [pegz][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [bɪn] [set] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [ænd; ʌnd][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]
Corner pegs had already been set when the boys arrived and the task of
角落 钉子 有 已经 到过 放 什么时候 这 男孩们 到达的 和 这 任务 的
[dɪŋɪŋ] [hoʊlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌpraɪts] [tu;; tə][hoʊld][ðə; ði] ['bɔ:rdz] [ɪn] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ʌndər] [wei] .
digging holes for the uprights to hold the boards in place was under way .
挖掘 孔 为了 这 立柱 到 抓住 这 板 在 地方 曾是 在下面 方式 .
男孩们到达时, 角钉已经安装好了, 挖洞安装立柱以固定木板的工作也正在进行中。

[ˈkæptɪn] ['kroʊəl] , [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [lu:'tenənt] , [dɔʊld] [aʊt] [ˈʌvlz] [ænd; ʌnd] [ˈpɪks] [ænd; ʌnd] [su:n]
Captain Crowell , acting as lieutenant , doled out shovels and picks and soon
队长 克罗威尔 , 表演 作为 中尉 , 施 出去 铲子 和 精选 和 很快
[ðə; ði] ['nesəserɪ] [ekskə'veɪʃənz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] .
the necessary excavations were completed .
这 必要的 挖掘 是 完全的 .
克罗威尔上尉担任中尉, 分发铁锹和镐, 很快必要的挖掘工作就完成了。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n][ænd; ʌnd][wʌns] [ʌndər] [ðæt]
Fortunately , only the crust of the earth was frozen and once under that
幸运的是 , 仅有的 这 地壳 的 这 地球 曾是 冷冻 和 一次 在下面 那
[dɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] ['i:zi] .
digging was easy .
挖掘 曾是 简单的 .
幸运的是, 只有地壳被冻住了, 一旦挖到地壳下面, 挖掘就很容易了。

[ðə; ði][dʒɔɪsts][wɜːr; wər][nekst] [lʌgd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['stɔːrɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði][grænd] -
The joists were next lugged from their place of storage under the grand -
这 托梁 是 下一个 带吊臂的 从 他们的 地方 的 贮存 在下面 这 盛大 -
[stænd][ænd; ənd] [draːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊlɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [bɔɪ] ['hoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr]
stand and dropped into the holes and with one boy holding and two or
站立 和 掉落 进入 这 孔 和 和 一 男生 保持 和 二 或者
[θriː] ['ʌðər] ['ʃʌv(ə)] ,
three others shoveling ,
三 其他的 铲雪 ,

接下来，人们将托梁从看台下的存放处拖出来，放入洞中，一个男孩扶着，两三个男孩用铲子铲着。

[ænd; ənd] [ændɪ] ['raɪən] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːrpəntɜːz] ['lev(ə)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪsts]
and Andy Ryan running around with a carpenter's level to see that the joists
和 安迪 瑞安 跑步 大约 和 一个 木匠的 等级 到 看 那 这 托梁
[wɜːr; wər][set] [streɪt] ,
were set straight ,
是 放 直的 ,

安迪·瑞恩拿着木工水平仪到处跑，检查托梁是否安装笔直。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [went] ['swɪftli] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [mɔːr] ['swɪftli] [ɪf] [ðə; ði]
that part of the work went swiftly and would have gone more swiftly if the
那 部分 的 这 工作 去 迅速地 和 会 有 已消失 更多的 迅速地 如果 这
['ɒnlʊkəz] ,
onlookers ,
旁观者 ,

那部分工作进展迅速，如果围观者在场，进展会更快。

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [hæd; həd][nɑːt] [stʊd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
being in a particularly happy frame of mind , had not stood around and
存在 在 一个 特别 快乐的 框架 的 头脑 , 有 不是 站立 大约 和
[tʃɪrd] ['evri] [muːv] [ɪnθuːzɪ'æstɪkli] .
cheered every move enthusiastically .
欢呼 每一个 移动 踊跃 .

当时他心情特别好，并没有站在一旁热情地为每一个动作欢呼。

[ðen] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['feləʊz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] - [stænd] [ə'gen] [ænd; ənd]
Then a stream of fellows made for the back of the grand - stand again and
然后 一个 溪流 的 伙伴们 制成 为了 这 后退 的 这 盛大 - 站立 再次 和
[rɪ'tɜːrnd] ['berɪŋ] [ðə; ði][plæŋks] ,
returned bearing the planks ,
返回 轴承 这 木板 ,

然后，一群人再次走向看台后方，抬着木板回来了。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['sekʃnz] ['redi] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpraɪts] ,
which , being in sections ready to attach to the uprights ,
哪个 , 存在 在 部分 准备好 到 附 到 这 立柱 ,
[ˌkɒmpəntɪz] [wɪtʃ] [tə] [pɪsɪ'mɪstɪk] [kriːl] [hæd; həd] [led] [təʊbi] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpət] .
这些部件分段放置，可以随时安装到立柱上，

[rɪ'kwaɪərd] [les] ['leɪbər][ðæn; ðən][ðə; ði] [pɪsɪ'mɪstɪk] [kriːl] [hæd; həd][led] [təʊbi] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpət] .
required less labor than the pessimistic Creel had led Toby to anticipate .
必需的 较少的 劳动 比 这 悲观 克里尔 有 引领 托比 到 预料 .

实际所需的劳动力比悲观的克里尔让托比预想的要少。

[iːtʃ] ['sek(ə)n] [wʌz; wəz] ['nʌmbərd] [ænd; ənd] [fel] ['redɪli] ['ɪntuː] [pleɪs] , [-]
Each section was numbered and fell readily into place , [98]
每个 部分 曾是 编号 和 跌倒 容易 进入 地方 , [-]
[-]
每个部分都进行了编号，并且很容易就位， [98]

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [lɔːŋ] [sparks] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][ɑːpə'reɪ(ə)n] .
after which a few long spikes completed the operation .
后 哪个 一个 很少 长的 尖峰 完全的 这 手术 .
[-]
最后，几根长长的尖刺完成了手术。

[ˈtɒʊbi] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæməɹ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [spaɪks] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Toby , armed with a hammer and a bag of spikes , was one of the
托比 , 武装 和 一个 锤 和 一个 包 的 尖峰 , 曾是 一 的 这
[ˈkɑ:pɪntəz] .
carpenters .
木匠 .

托比是木匠之一，他带着锤子和一袋钉子。

[ˈevri] [taɪm][hi; hi] [mɪst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪk][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪˈrɪzn] [əˈroʊz][frʌm; frəm]
Every time he missed the head of the spike a shout of derision arose from
每一个 时间 他 错过 这 头 的 这 长钉 一个 喊 的 嘲笑 出现 从
[ðə; ði] [əˈtentɪv] [ˈɔ:diəns] ,
the attentive audience ,
这 细心 观众 ,
每当他射偏钉头时，专注的观众席上就会响起一片嘲笑声。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [ˈtɒʊbi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tu; tə] [ˈpra:mptli] [mɪs] [əˈgen] !
and , in consequence , Toby was very likely to promptly miss again !
和 , 在 结果 , 托比 曾是 非常 可能 到 及时 错过 再次 !
因此，托比很可能又会失手！

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [tu; tə][eɪd][ænd; ənd] [brɪˈɔ:r] [bɜ:ŋ] [ðə; ði] [θri:] - [fʊt] -
But there were plenty of others to aid and before long the three - foot -
但 那里 是 很多 的 其他的 到 援助 和 前 长的 这 三 - 脚 -
[haɪ] [ˈbæriər] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] ,
high barrier was in place ,
高的 障碍 曾是 在 地方 ,
但还有很多其他人帮忙，很快，三英尺高的屏障就竖起来了。

[ɪnˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpærəˈleləgræm] [ʌv; əv][ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [ˈtræmpld] [tɜ:rf][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] -
enclosing a parallelogram of faded and trampled turf one hundred and thirty -
封闭 一个 平行四边形 的 褪色 和 践踏 草皮 一 百 和 三十 -
[tu:] [fi:t] [bɜ:ŋ] [baɪ][ˈsɪksti] [fi:t] [waɪd] .
two feet long by sixty feet wide .
二 脚 长的 经过 六十 脚 宽的 .
围成一个长 132 英尺、宽 60 英尺的褪色且被践踏的草皮平行四边形。

[brɪˈɔ:r] [ðə; ði][ləst] [spaɪk][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [hoʊm][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪks]
Before the last spike had been driven home the boys were busy with picks
前 这 最后的 长钉 有 到过 驱动 家 这 男孩们 是 忙碌的 和 精选
[ænd; ənd] [ˈʃʌvlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] - [haɪ] [bæŋk][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [θroʊn] [ʌp] [əˈgenst]
and shovels and a foot - high bank of earth was being thrown up against
和 铲子 和 一个 脚 - 高的 银行 的 地球 曾是 存在 抛掷 向上 反对
[ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ˈbɔ:rdz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .
the bottom of boards on the outside .
这 底部 的 板 在 这 外部 .
最后一个钉子还没钉进去，男孩们就忙着用镐和铲子把一英尺高的土堆到外侧木板的底部。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm][ðə; ði][ləst] [ˈʃʌvlʊl] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:st] [ɪn] [pleɪs] [ˈtwɑɪlaɪt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðem; ðəm]
By the time the last shovelful had been tossed in place twilight was on them
经过 这 时间 这 最后的 一铲子 有 到过 抛掷 在 地方 暮 曾是 在 他们
[ænd; ənd][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
and the spectators had departed .
和 这 观众 有 已离开 .
当最后一铲土铲完时，暮色已降临，观众们也已散去。

[ðə; ði] [θərˈmɑ:mɪtər] [ʃʊd] [ðə; ði] [ˈmɜ:rkjəri] [æt; ət] [ˈtwenti] - [eɪt] [dɪˈɡri:z] , [bʌt; bət] [ˈfɔ:lɪŋ] ,
The thermometer showed the mercury at twenty - eight degrees , but falling ,
这 温度计 显示 这 汞 在 二十 - 八 学位 , 但 坠落 ,
温度计显示水银柱温度为28度，但正在下降。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][pʊt][ɪn] [ˈnʌf] [ˈwɔːtər][tuː; tə][ˈoʊnli][ˈsætʃəreɪt][ðə; ði][graʊnd] .
and it was decided to put in enough water to only saturate the ground .
和 它 曾是 决定 到 放 在 足够的 水 到 仅有的 饱和 这 地面 .

于是决定只浇足够的水，使土壤完全湿透即可。

[tuː] [laɪnz][ʌv; əv][hoʊz][wɜːr; wər] [ˈkʌpld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrər] [ˈhaɪdrənts][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər]
Two lines of hose were coupled to the nearer hydrants and the enclosure
二 线条 的 软管 是 耦合 到 这 更近 消防栓 和 这 外壳
[wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [wet] [daʊn] .
was thoroughly wet down .
曾是 彻底 湿的 向下 .

两根软管连接到较近的消防栓上，并将围栏彻底浸湿。

[ðæt] [ˈendɪd][ðə; ði][ˈleɪbər][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][sʌm; səm][ˈfɔːrti] - [ɑːd] [bɔɪz] , [əˈbændənɪŋ]
That ended the labor for the time and some forty - odd boys , abandoning
那 结束 这 劳动 为了 这 时间 和 一些 四十 - 奇怪的 男孩们 , 放弃
[ˈʌvlz] [ænd; ənd] [ˈpɪks] ,
shovels and picks ,
铲子 和 精选 ,

这段时间的劳动就此结束，四十多个男孩扔掉了铁锹和镐头。

[vjuːd] [ðə; ði][rɪˈzʌlt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈleɪbər][wɪð; wɪθ][praʊd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [træmp] [-]
viewed the result of their labor with proud satisfaction and tramped [99]
已查看 这 结果 的 他们的 劳动 和 自豪的 满意 和 践踏 [-]
[-]
他们满怀自豪和满足地看着自己的劳动成果，然后跺脚[99]

[ˈsʌmwʌt] [ˈwɪrəli] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːmɪtrɪz] .
somewhat wearily back to the dormitories .
有些 疲劳 后退 到 这 宿舍 .
带着些许疲惫回到宿舍。

[tuː; tə][ˈtoʊbi] , [æt; ət] [liːst] , [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][ænd; ənd] [ʌnˈsiːsɪŋli] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə]
To Toby , at least , who had worked hard and unceasingly from first to
到 托比 , 在 至少 , WHO 有 工作 难的 和 不停地 从 第一的 到
[laɪst] ,
last ,
最后的 ,

至少对托比来说，他从始至终都勤奋努力，孜孜不倦。

[ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊz] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [lʊkt] [ˈveri] [ɡʊd] .
the lighted windows up the hill looked very good .
这 照明 视窗 向上 这 爬坡道 看起来 非常 好的 .
山坡上那些亮着灯的窗户看起来非常漂亮。

[ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] [wʌz; wəz][daʊn][tuː; tə] [ˈtwenti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][ˈwɔːtər]
The thermometer was down to twenty in the morning and again the water
这 温度计 曾是 向下 到 二十 在 这 早晨 和 再次 这 水
[wʌz; wəz] [tɜːrɪnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhaɪdrənts] ,
was turned into the hydrants ,
曾是 转向 进入 这 消防栓 ,

早上温度计显示降到了二十度，于是又开始向消防栓供水。

[ðə; ði][hoʊz] [ˈkʌpld] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [graʊnd] [spreɪd] .
the hose coupled and the frozen ground sprayed .
这 软管 耦合 和 这 冷冻 地面 喷洒 .
软管连接好后，开始喷洒冻土。

[ðɪs] [ɑ:pə'reɪ](ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [twɑɪs] [mɔ:r] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt]
This operation was repeated twice more during the day and when , in the late
这 手术 曾是 重复 两次 更多的 期间 这 天 和 什么时候 , 在 这 晚的
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

当天这一操作又重复了两次，并在傍晚时分再次进行。

[ˈtɒʊbi][ænd; ənd][ˈɑ:rnəld] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪŋk] [ðeɪ] [faʊnd] [æŋ; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][aɪs] [ɔ:l'redi]
Toby and Arnold walked down to the rink they found an inch of ice already
托比 和 阿诺德 步行 向下 到 这 溜冰场 他们 成立 一个 英寸 的 冰 已经
[fɔ:rmɪd] .
formed .
形成 .

托比和阿诺德走到溜冰场，发现已经形成了一英寸厚的冰层。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] [æftər'nu:n] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋk] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər]
But it was not until the following afternoon that the rink was ready for
但 它 曾是 不是 直到 这 下列的 下午 那 这 溜冰场 曾是 准备好 为了
[ju:z] .
use .
使用 .

但直到第二天下午，溜冰场才准备就绪。

[ðə; ði] ['mɜ:rkjəri] [wʌz; wəz] [daʊn] [tu:; tə] [fɔ:r'ti:n] [ə'blaʊ] ['zɪroʊ][æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-][ænd; ənd][ðə; ði]
The mercury was down to fourteen above zero at three o'clock and the
这 汞 曾是 向下 到 十四 多于 零 在 三 点钟 和 这
['faɪn(ə)l] ['spreɪɪŋ] [æt; ət] [nu:n] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] [æz; əz] [smu:ð] [ænd; ənd][hɑ:rd][æz; əz]
final spraying at noon had supplied a surface as smooth and hard as
最终的 喷洒 在 中午 有 供应 一个 表面 作为 光滑的 和 难的 作为
[glæs] .
glass .
玻璃 .

下午三点，气温降至零上十四度，中午的最后一次喷洒使地面变得像玻璃一样光滑坚硬。

[baɪ][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][pæst] [θri:] [fɔ:r] [skwɑ:dz][wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] , [ˈrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd]
By a quarter past three four squads were at work , rushing and passing and
经过 一个 四分之一 过去的 三 四 球队 是 在 工作 , 匆忙 和 通过 和
,
:
,

三点一刻，四个小队已经开始训练，有的在冲刺，有的在传球，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ək'na:ɪdʒd] , ['sprɔ:lɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] .
it must be acknowledged , sprawling over the ice .
它 必须 是 已确认 , 蔓延 超过 这 冰 .

必须承认，它正横卧在冰面上。

['leɪtər] [tu:] [ti:mz] [wɜ:r; wər] [pɪkt] [baɪ] ['kæptɪn] ['kroʊəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ['feləʊz] [pʊld] [ðər; ðər]
Later two teams were picked by Captain Crowell and the other fellows pulled their
之后 二 团队 是 挑选 经过 队长 克罗威尔 和 这 其他 伙伴们 拉 他们的
['swetərz] [ɑ:n] [ə'gen] [ænd; ənd] [laɪnd] [ðə; ði] ['bæriər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] .
sweaters on again and lined the barrier and looked on .
毛衣 在 再次 和 衬里 这 障碍 和 看起来 在 .

后来，克罗威尔队长选出了两支队伍，其他人又穿上毛衣，排成一排站在围栏边观看。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz][ɑ:n][hænd] , [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
Most of the school was on hand , as well , and although there was no
最多的 这 学校 曾是 在 手 , 作为 出色地 , 和 虽然 那里 曾是 不
[laɪn] - [ʌp] [ðæt] [æftər'nu:n] ,
line - up that afternoon ,
线 - 向上 那 下午 ,
学校大部分学生也都到场了, 虽然那天下午没有排队,

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈplenti] [tuː; tə][daɪ'vɜ:rt][ðem; ðəm] .
they found plenty to divert them .
他们 成立 很多 到 转移 他们 .
他们找到了很多消遣的方式。

[ˈtoʊbi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [taɪm] [-]
Toby , of course , spent most of the practice time [100]
托比 , 的 课程 , 花费 最多的 这 实践 时间 [-]
当然, 托比把大部分练习时间都花在了[100]

[aʊt'saɪd][ðə; ði] [ˈbæriər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈprɒfɪtɪd] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈfɔ:rtʃənət]
outside the barrier , but he profited not a little by watching the more fortunate
外部 这 障碍 , 但 他 获利 不是 一个 小的 经过 观看 这 更多的 幸运
[ˈfeləʊz] .
fellows .
伙伴们 .
虽然身处屏障之外, 但他通过观察那些更幸运的人, 也获益匪浅。

[ˈɡoʊɪŋ] [bæk] ,
Going back ,
去 后退 ,
回到过去,

[hiː; hi] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][ˈɑ:rnəld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get]
he confided to Arnold that he was sure he would never be able to get
他 坦白 到 阿诺德 那 他 曾是 当然 他 会 绝不 是 有能力的 到 得到
[ə'raʊnd] [ɑ:n] [skerts] [ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [tʃæps] [dɪd] .
around on skates the way those chaps did .
大约 在 冰鞋 这 方式 那些 小伙子们 做过 .
他向阿诺德吐露心声, 说他确信自己永远也无法像那些家伙一样穿着溜冰鞋到处溜达。

[ˈɑ:rnəld] , [hu:z] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ti:m] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈrekəɡnaɪzd] ,
Arnold , whose right to a place on the first team was generally recognized ,
阿诺德 , 谁 正确的 到 一个 地方 在 这 第一的 团队 曾是 一般来说 认可 ,
阿诺德在一线队中的位置是公认的,

[hæd; həd] [bɪn] [hɑ:rd][æt; ət][aɪ 'ti:][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [pɜ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l]
had been hard at it and was feeling very perked up and cheerful
有 到过 难的 在 它 和 曾是 感觉 非常 有 向上 和 快乐
[ænd; ənd] [dɪ'rɑɪdɪd] [ˈtoʊbi:z] [daʊts] .
and derided Toby's doubts .
和 嘲笑 托比的 疑虑 .
他一直很努力, 感觉精神抖擞、心情愉悦, 并对托比的疑虑嗤之以鼻。

" [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You wait till you've had a few days of it , " he said .**
" 你 等待 直到 你已经 有 一个 很少 天 的 它 , " 他 说 .
"你得等上几天才能明白,"他说。

" [ju:l] [get][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] .
" **You'll get the hang of it all right .**
" 你会 得到 这 悬挂 的 它 全部 正确的 .
"你很快就能掌握的。"

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈsi:kɹət] , [ˈtoʊbi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sket] [loʊ] .

There's only one secret , Toby , and that is skate low .
有 仅有的 一 秘密 , 托比 , 和 那 是 滑冰 低的 .

托比, 只有一个秘密, 那就是滑冰时要放低重心。

[aɪ ˈti:] [ˈhelps] [ju:; jə] [tu:; tə] [ki:p] [jər; jər] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [meɪks] [aɪ ˈti:] [ˈhɑ:rdər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈʌðər]
It helps you to keep your balance and makes it harder for the other
它 帮助 你 到 保持 你的 平衡 和 制作 它 更难 为了 这 其他

[ˈfeləʊ] [tu:; tə] [ˈbɑ:di] - [tʃek] [ju:; jə] .
fellow to body - check you .
同伴 到 身体 - 查看 你 .

它能帮助你保持平衡, 并使对方更难对你进行身体冲撞。

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈstændɪŋ] [streɪt] [ɑ:n][jər; jər] [skeɪts] [ðə; ði] [li:st] [[ʌv] [wɪl] [θroʊ] [ju:; jə] [ˈoʊvər] ,
If you're standing straight on your skates the least shove will throw you over ,
如果 你是 常设 直的 在 你的 冰鞋 这 至少 推 将要 扔 你 超过 ,

如果你在溜冰鞋上站得笔直, 哪怕最轻微的推力也会让你摔倒。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈsketɪŋ] [loʊ] [ju:; jə] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rd] [tʃek] [ænd; ənd] [ki:p] [jər; jər]
but if you're skating low you can take a good hard check and keep your
但 如果 你是 溜冰 低的 你 能 拿 一个 好的 难的 查看 和 保持 你的
[fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [aɪs] . "
feet on the ice . "
脚 在 这 冰 . "

但如果你滑得很低, 你就可以进行一次漂亮的强力冲撞, 同时还能保持双脚不离冰面。”

" [aɪ] [si:] [ðæt] , " [sed] [ˈtoʊbi] .
" I see that , " said Toby .
" 我 看 那 , " 说 托比 .

“我明白了,”托比说。

" [bʌt; bət] [ju:; jə] [ˈfeləʊz] [dɑ:dʒ] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [tɜ:rn] [soʊ] [ˈkwɪkli] !
" But you fellows dodge and jump around and turn so quickly !
" 但 你 伙伴们 躲闪 和 跳 大约 和 转动 所以 迅速地 !

“但是你们这些家伙躲闪、跳跃、转身的速度真快! ”

[waɪ] , [aɪˈd] [breɪk] [maɪ] [ˈsɪli] [nek] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [aɪ ˈti:] ! "
Why , I'd break my silly neck if I tried it ! "
为什么 , ID 休息 我的 愚蠢的 脖子 如果 我 尝试 它 ! "

“哎呀, 我要是这么做, 肯定会扭断脖子的! ”

" [ju:l] [lɜ:rn] .
" You'll learn .
" 你会 学习 .

你会明白的。

[ˈeniweɪ] , [ɪf] [ju:; jə] [gʊʊ] [ɪn] [fɔ:r; fər] [gʊʊl] , [ju:; jə] [wəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [ˈsketɪŋ] .
Anyway , if you go in for goal , you won't need to know so much about skating .
" 反正 , 如果 你 去 在 为了 目标 , 你 惯于 需要 到 知道 所以 很多 关于 溜冰 .
"
"

总之, 如果你去守门, 就不需要了解太多滑冰方面的知识了。

" [haʊ] [mʌt] [dʌz] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [skeɪts] [laɪk] [jɔ:rz] [kɔ:st] ? " [æskt] [ˈtoʊbi] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]
" How much does a pair of skates like yours cost ? " asked Toby after a moment's
" 如何 很多 做 一个 一对 的 冰鞋 喜欢 你的 成本 ? " 问 托比 后 一个 瞬间
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

“像你这样的溜冰鞋多少钱?”托比沉默片刻后问道。

“ [aɪ] [peɪd] [faɪv] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] [per] [fɔːr; fər] [-]
“ **I paid five , but you can get a good pair for [101]**
“ 我 有薪酬的 五 , 但 你 能 得到 一个 好的 一对 为了 [-]
“我花了五块钱, 但你可以花[101]块钱买到一双好鞋。”

[θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
three and a half .
三 和 一个 一半 .

三点半。

[dəʊnt] [baɪ] [ˈeni] [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [ˈweðər] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [goʊl][ɔːr][nɑːt] , [ðoʊ] .
Don't buy any till you find out whether you're going to play goal or not , though .
不 买 任何 直到 你 寻找 出去 无论 你是 去 到 玩 目标 或者 不是 , 尽管 .
不过, 在你确定自己是否会担任守门员之前, 千万别买任何东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [goʊl] [juːl] [biː; bi] [ˈbetər] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈhevi] [skeɪts] [wɪð; wɪθ] [ɔːrt]
If you play goal you'll be better off with a pair of heavy skates with short
如果 你 玩 目标 你会 是 更好的 离开 和 一个 一对 的 重的 冰鞋 和 短的
[blɛɪdz] .
blades .
刀片 .

如果你打守门员, 最好穿一双刀刃较短的重型冰鞋。

[juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [ə; eɪ] [hiːp] [ˈkwɪkər] [ɪn][ðəm; ðəm] . “
You can move a heap quicker in them .”
你 能 移动 一个 堆 更快 在 他们 . ”

用它们搬运东西速度更快。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ? ”
“ **And how much would they be ?** ”
“ 和 如何 很多 会 他们 是 ? ”

“那它们要多少钱呢? ”

“ [oʊ] , [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [aɪ] [ges] .
“ **Oh , three and a half , I guess .**
“ 哦 , 三 和 一个 一半 , 我 猜测 .

“哦, 大概是三个半吧。”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ][hæv; həv] ? “
What's the matter with wearing the ones you have ? ”
是什么 这 事情 和 穿着 这 一个 你 有 ? ”

穿你现有的那些衣服有什么问题吗?

“ [kʊd; kəd][aɪ] ?
“ **Could I ?**
“ 可以 我 ?

我可以吗?

[ðeə(r)] [sɔːrt][ʌv; əv][oʊld] - [ˈfæʃnd] .
They're sort of old - fashioned .
它们是 种类 的 老的 - 造型 .

它们有点老派。

[aɪ][ˈoʊnli] [peɪd] [ə; eɪ][ˈdɔːlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ðəm; ðəm]
I only paid a dollar and a half for them , and I've had them
我 仅有的 有薪酬的 一个 美元 和 一个 一半 为了 他们 , 和 我已经 有 他们
[əˈbaʊt] [θriː] [ˈjɪrz] . “
about three years .”
关于 三 年 . ”

我只花了一块五毛钱就买到了, 而且我已经用了大约三年了。

“ [lets] [si:] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈɑ:rnəld] .
“ **Let's see them** , ” **said Arnold** .

“ 我们来吧 看 他们 , ” 说 阿诺德 .

“让我看看,”阿诺德说。

[ðeɪ] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈloʊə] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [mɜ:rl] [ænd; ənd][ˈɑ:rnəld] [lʊkt]
They paused in the light from a lower window in Merle and Arnold looked
他们 暂停 在 这 光 从 一个 降低 窗户 在 默尔 和 阿诺德 看起来

[ðem; ðəm][ˈoʊvə] .

them over .

他们 超过 .

他们停在梅尔家较低窗户透进来的光线下，阿诺德上下打量着他们。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [grʌntɪd] [ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm] [bæk] .

Finally he grunted and passed them back .

最后 他 哼哼 和 通过了 他们 后退 .

最后他哼了一声，把它们递了回去。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [du:] , [ˈtoʊbi] .

“ **I guess they wouldn't do** , **Toby** .

“ 我 猜测 他们 不会 做 , 托比 .

“我想他们不会这么做的，托比。”

[ðeɪd] [breɪk] [ɪn] [tu:] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡʊd] [swaɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ɔ:r]
They'd break in two if some one gave them a good swipe with a stick or
他们会 休息 在 二 如果 一些 一 给予 他们 一个 好的 滑动 和 一个 戳 或者

[skeɪtɪd] [ˈɪntu:] [ðem; ðəm] .

skated into them .

滑冰 进入 他们 .

如果有人用棍子狠狠抽打它们，或者滑冰撞到它们，它们就会断成两截。

[wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [ɪz][tu:; tə][get] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [ˈskeɪtɪŋ] [ju:z] [ænd; ənd] [skru:] [jɜ; jər]

What you want to do is to get a pair of skating shoes and screw your
什么 你 想 到 做 是 到 得到 一个 一对 的 溜冰 鞋 和 拧紧 你的

[skeɪts] [raɪt] [ˈɑ:ntə][ðem; ðəm] .

skates right onto them .

冰鞋 正确的 到 他们 .

你应该买一双滑冰鞋，然后把你的滑冰鞋直接拧到鞋子上。

[ðoʊz] [fʊl] [klæmp] [skeɪts] [ɑ:r; ə] [ˈɔ:lweɪz] [ˈteɪrɪŋ] [jɜ; jər] [hi:l] [ɔ:f] . ”

Those full clamp skates are always tearing your heel off . ”

那些 满的 夹钳 冰鞋 是 总是 撕裂 你的 脚跟 离开 . ”

那种全夹式冰鞋总是会磨掉你的脚后跟。

“ [haʊ] [mʌt] [wʊd] [ju:z] [kɔ:st] ? ” [æskt] [ˈtoʊbi] .

“ **How much would shoes cost ?** ” **asked Toby** .

“ 如何 很多 会 鞋 成本 ? ” 问 托比 .

“鞋子要多少钱?”托比问道。

“ [faɪv] [ˈdɔ:ləz, ˈdɔləz] .

“ **Five dollars** .

“ 五 美元 .

五美元。

[mɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [peɪ] [aɪ ˈti:] .

More if you want to pay it .

更多的 如果 你 想 到 支付 它 .

如果你愿意支付更多费用的话。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [stænd][baɪ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈjɪrz] . ”

But they'll stand by you for two or three years . ”

但 他们会 站立 经过 你 为了 二 或者 三 年 . ”

但他们会支持你两三年。”

“ [jes] , [bʌt; bət] ['krouəl] [sed] [wi:d] [ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] [-]
“ **Yes** , **but** **Crowell** **said** **we'd** **all** **have** **to** **have** [102]
“ 是的 , 但 克罗威尔 说 我们会全部 有 到 有 [-]
“是的, 但克罗威尔说我们都必须拥有[102]

[ˈhɑ:ki] [glʌvz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fraɪtfəli] [ɪk'spensɪv] .
hockey **gloves** , **and** **they're** **frightfully** **expensive** .
曲棍球 手套 , 和 它们是 可怕地 昂贵的 .
冰球手套, 而且价格贵得吓人。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][pædz] [ɪf] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] ['pleɪɪŋ] [goʊl] .
And **I** **might** **have** **to** **buy** **a** **pair** **of** **pads** **if** **I** **got** **to** **playing** **goal** .
和 我 可能 有 到 买 一个 一对 的 垫子 如果 我 得到 到 玩耍 目标 .
如果我真的有机会去守门, 可能还得买一副护具。

[aɪ] [ges] ['hɑ:ki:z] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪk'spensɪv] [geɪm] , [ɑ:n] . “
I **guess** **hockey's** **a** **pretty** **expensive** **game** , **Arn** . “
我 猜测 冰球的 一个 漂亮的 昂贵的 游戏 ; 阿恩 . “
看来打冰球真是一项很烧钱的运动啊, 阿恩。

“ [ɔ:] , [pædz][dəunt][kɔ:st] [mʌt] ; ['oʊnli][ə'baʊt] [fɔ:r] ['dɑ:lɜz, 'dɒlɜz] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **Pshaw** , **pads** **don't** **cost** **much** ; **only** **about** **four** **dollars** , **I** **think** .
“ 呸 , 垫子 不 成本 很多 ; 仅有的 关于 四 美元 , 我 思考 .
“切, 护垫又不贵; 我想大概只要四美元左右。”

[ˌfɪfti:n] ['dɑ:lɜz, 'dɒlɜz] [wɪl] [baɪ] ['evriθɪŋ] [ju:l] [ni:d] . “
Fifteen **dollars** **will** **buy** **everything** **you'll** **need** . “
十五 美元 将要 买 一切 你会 需要 . “
十五美元就能买到你需要的一切。

“ [dʒi:] , [ðæts] [tʃi:p] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? ” ['mʌtəd] ['tɒʊbi] [dɪs'kɑ:nsələtli] .
“ **Gee** , **that's** **cheap** , **isn't** **it** ? ” **muttered** **Toby** **disconsolately** .
“ 吉 , 那就是 便宜的 , 不是 它 ? ” 低声说道 托比 沮丧地 .
“哎呀, 真便宜啊! ”托比沮丧地嘟囔道。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ti:m] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [baɪ]
“ **I** **guess** **I'll** **wait** **and** **see** **if** **there's** **any** **show** **of** **making** **a** **team** **before** **I** **buy**
“ 我 猜测 患病的 等待 和 看 如果 有 任何 展示 的 制作 一个 团队 前 我 买
[mʌt] .
much .
很多 .

“我想我会先等等看有没有组建球队的迹象, 然后再决定要不要买很多东西。”

“ ['ɑ:rnəld] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [kɑ:lə'neɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['entrəns]
“ **Arnold** **laughed** **as** **they** **crossed** **the** **colonnade** **and** **turned** **toward** **the** **entrance**
“ 阿诺德 笑了 作为 他们 交叉 这 柱廊 和 转向 朝向 这 入口
[tu:; tə][ˈwɪtsən, 'hwɪtsən] .
to **Whitson** .
到 惠特森 .

“当他们穿过柱廊, 转向惠特森入口时, 阿诺德笑了。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [tjæp] , ['tɒʊbi] ! ”
“ **You** **were** **always** **a** **cautious** **chap** , **Toby** ! ”
“ 你 是 总是 一个 谨慎 小伙子 , 托比 ! ”
“托比, 你一直是个谨慎的人! ”

“ [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] ['sɪmplɪ] .
“ **I** **have** **to** **be** , ” **replied** **the** **other** **simply** .
“ 我 有 到 是 , ” 回复 这 其他 简单地 .
“我必须是,”另一个人简单地回答道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][duː] .
“ **I suppose you do** .
“ 我 认为 你 做 .

我想你的确是这么想的。

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里！

“ [ˈɑːrnəld] [stɔːpt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **Arnold stopped in the act of pushing open the door** .
“ 阿诺德 停止 在 这 行为 的 推动 打开 这 门 .

阿诺德在推开门的瞬间停了下来。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [pər] [ʌv; əv] [skeɪts] [ˈʌp'sterz] .
“ **I've got a pretty good pair of skates upstairs** .
“ 我已经 得到 一个 漂亮的 好的 一对 的 冰鞋 楼上 .

“我楼上有一双很不错的溜冰鞋。”

[ðeɪv] [gɑːt] [ˈbʌt(ə)n] [hiːlz] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
They've got button heels , but I guess they'd be all right for you .
他们有 得到 按钮 高跟鞋 , 但 我 猜测 他们会 是 全部 正确的 为了 你 .

它们是纽扣高跟鞋，但我想它们应该很适合你。

[ɪf] [juː; jʊ][waːnt][ðəm; ðəm] [jʊə(r)] ['welkəm] .
If you want them you're welcome .
如果 你 想 他们 你是 欢迎 .

如果你想要的话，欢迎拿去。

[kʌm] [ɑːn][ʌp][ænd; ənd] [aɪl] [dɪg][ðəm; ðəm] [aʊt] .
Come on up and I'll dig them out .
来 在 向上 和 患病的 挖 他们 出去 .

上来吧，我去把它们挖出来。

“ [ðeɪ] [pruːvd] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə][saɪz] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [hiːl] - [pleɪts] [hæd; həd] .
“ **They proved all right as to size , but , unfortunately , the heel - plates had**
“ 他们 已证实 全部 正确的 作为 到 尺寸 , 但 , 很遗憾 , 这 脚跟 - 盘子 有
[bɪn] [lɔːst] .
been lost .
到过 丢失的 .

“鞋子的尺寸没问题，但是很不幸，鞋跟的鞋底板丢了。”

[ˈhoʊmər] [ˈwɪlkɪnz] , [huː] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [biˈweɪlɪŋ] [ðɪs] [fækt] ,
Homer Wilkins , who came in while they were bewailing this fact ,
荷马 威尔金斯 , WHO 来了 在 尽管 他们 是 哀叹 这 事实 ,
霍默·威尔金斯在他们为此事哀叹时走了进来。

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [nuː] [pleɪts] [baɪ] [-]
suggested that they could get new plates by [103]
建议 那 他们 可以 得到 新的 盘子 经过 [-]

建议他们可以通过[103]获得新车牌

[ˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪkər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɪrd] [ʌp] [əˈɡen] .
sending to the maker , and they cheered up again .
发送 到 这 制造商 , 和 他们 欢呼 向上 再次 .

把信息发送给造物主后，他们又高兴起来了。

[ˈtɒʊbi] [bɔːr] [ðə; ði] [skeɪts] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] , [əˈraɪvd] [ðer; ðər] ,
Toby bore the skates away with him to his room and , arrived there ,
托比 钻孔 这 冰鞋 离开 和 他 到 他的 房间 和 , 到达的 那里 ,
[ˈstʌdɪd] [ðæt] [noʊt] - [bʊk] [əˈgen] .
studied that note - book again .
研究 那 笔记 - 书 再次 .

托比把溜冰鞋带回了自己的房间，到了房间后，他又仔细阅读了那本笔记本。

[kwɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfeləʊz] [hæd; həd] [peɪd] [ðer; ðər] [əˈkaʊnts] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
Quite a few fellows had paid their accounts by now and so many of the
相当 一个 很少 伙伴们 有 有薪酬的 他们的 账户 经过 现在 和 所以 许多 的 这
[ˈentrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [skɔːrd] [aʊt] ,
entries had been scored out ,
条目 有 到过 得分 出去 ,
不少人已经付清了账款，因此很多条目都被划掉了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈnɪrli] [sɪks][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ˈoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
but there was still nearly six dollars owing him .
但 那里 曾是 仍然 几乎 六 美元 欠款 他 .
但他仍然欠了将近六美元。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [fɪftiːn] [sents] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] ,
Most of the accounts were small , ranging from fifteen cents to thirty ,
最多 的 这 账户 是 小的 , 范围 从 十五 分 到 三十 ,
大多数账户金额都很小，从15美分到30美分不等。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [fræŋk] [ləmsənz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] .
but a few were larger and Frank Lamson's was the biggest .
但 一个 很少 是 更大的 和 坦率 拉姆森的 曾是 这 最大 .
但也有一些更大，弗兰克·拉姆森的那座是最大的。

[fræŋk] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ˈæftər][veɪˈkeɪ](ə)n] ,
Frank had promised to pay after vacation ,
坦率 有 承诺 到 支付 后 假期 ,
弗兰克承诺假期结束后会付款。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhædnt] [ænd; ənd][ˈtɒʊbi] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv] [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
but he hadn't and Toby considered the advisability of reminding him of
但 他 之前没有 和 托比 经过考虑的 这 建议性 的 提醒 他 的
[hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] .
his promise .
他的 承诺 .
但他并没有这样做，托比考虑是否应该提醒他履行承诺。

[bʌt; bət][ˈtɒʊbi] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈfaɪnəli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [luːz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [dʌn] [fræŋk]
But Toby decided finally that he would rather lose the money than dun Frank
但 托比 决定 最后 那 他 会 相当 失去 这 钱 比 逼债 坦率
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] .
for it any more .
为了 它 任何 更多的 .
但托比最终决定，他宁愿失去这笔钱，也不愿再向弗兰克索要这笔钱了。

[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] , [ðʊʊ] ,
What he would do , though ,
什么 他 会 做 , 尽管 ,
但他会怎么做呢？

[wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [ˈtraɪn] [tuː; tə] [kəˈlekt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
was to spend an hour after supper trying to collect some of the other
曾是 到 花费 一个 小时 后 晚餐 尝试 到 收集 一些 的 这 其他
[əˈmaʊnts] [duː] [hɪm; ɪm] .
amounts due him .
金额 到期的 他 .

晚饭后，他花了整整一个小时试图收回其他一些应收账款。

[ˈhævɪŋ] [ri:tɪt] [ðæt] [dɪˈsɪz(ə)n] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [hɪz; ɪz][gæs] [stoʊv] ,
Having reached that decision , he started his gas stove ,
拥有 达到 那 决定 , 他 开始 他的 气体 火炉 ,
[hiːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈaɪərŋ][ænd; ənd] [prest] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊt] [ænd; ənd]
heated his iron and pressed two pairs of trousers and a coat and
加热 他的 铁 和 按下 二 对 的 裤子 和 一个 外套 和
[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌpər] .
waistcoat before supper .
马甲 前 晚餐 .

晚饭后，他加热熨斗，熨了两条裤子、一件外套和一件马甲。

[ˈhi:tɪd] [hɪz; ɪz][ˈaɪərŋ][ænd; ənd] [prest] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊt] [ænd; ənd]
heated his iron and pressed two pairs of trousers and a coat and
加热 他的 铁 和 按下 二 对 的 裤子 和 一个 外套 和
[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌpər] .
waistcoat before supper .
马甲 前 晚餐 .

晚饭前，他加热熨斗，熨了两条裤子、一件外套和一件马甲。

[ˈæftərwərdz] ,
Afterwards ,
然后 ,

然后，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːmɪtrɪz] [brɪˈfɔːr] [ˈstɑːdɪ] [ˈaʊər][ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [ˈrɪtʃər] [baɪ]
he made the rounds of the dormitories before study hour and returned richer by
他 制成 这 回合 的 这 宿舍 前 学习 小时 和 返回 更富有 经过
[tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd] [ˈeɪtɪ] [sents] .
two dollars and eighty cents .
二 美元 和 八十 分 .

他在自习时间前巡视了各个宿舍，回来时发现自己多了两美元八毛。

[ðæt] [əˈmaʊnt] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd] [ˈtwenti] - [tuː] [sents] [wɪtʃ] [hiː; hi]
That amount , together with four dollars and twenty - two cents which he
那 数量 , 一起 和 四 美元 和 二十 - 二 分 哪个 他
[hæd; həd][baɪ][hɪm; ɪm] ,
had by him ,
有 经过 他 ,

那笔钱，加上他身上仅有的四美元二十二美分，

[hiː; hi] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːrdbɔːrd] [bɑːks][ænd; ənd][hɪd] [ˈʌndər] [æn; ən][ˈekstrə] [per] [ʌv; əv]
he deposited in a little cardboard box and hid under an extra pair of
他 已存 在 一个 小的 纸板 盒子 和 隐藏 在下面 一个 额外的 一对 的
[pəˈdʒæməz] [-]
pajamas [104]
睡衣 [-]

他把它放在一个小纸箱里，藏在另一套睡衣下面[104]

[ɪn][ə; eɪ] [ˈbjʊroʊ] [drɔːr] , [ˈæftər] [ˈprɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɪd][ɪn][ɪŋk] : “ [ˈhɑːkɪ] [fʌnd] .
in a bureau drawer , after printing on the lid in ink : “ Hockey Fund .
在 一个 局 抽屉 , 后 印刷 在 这 盖 在 墨水 : “ 曲棍球 基金 .

在抽屉柜里，盖子上用墨水印着：“冰球基金”。

” [ˈsev(ə)n][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [wʊd] , [hiː; hi] [bɪˈliːvd] , [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][pædz][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
“ Seven dollars would , he believed , buy a pair of pads and a pair of
” 七 美元 会 , 他 相信 , 买 一个 一对 的 垫子 和 一个 一对 的
[glʌvz] ,
gloves ,
手套 ,

他认为，七美元可以买到一副护垫和一副手套。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˈɑːrnəld][hæd; həd][ˈdoʊneɪtɪd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkɔːrkɪŋ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] ,
and now that Arnold had donated a perfectly corking pair of skates ,
和 现在 那 阿诺德 有 捐赠 一个 完美 软木塞 一对 的 冰鞋 ,
现在，阿诺德捐赠了一双非常棒的冰鞋，

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [juːz] .
he wouldn't have to purchase shoes .
他 不会 有 到 购买 鞋 .
他不用买鞋了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

守护他的球门(Guarding His Goal)

第5/13页

[hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] [hi:l] - [pleɪts] , [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ðəm; ðəm] ,

He could put the heel - plates , when he got them ,
他 可以 放 这 脚跟 - 盘子 , 什么时候 他 得到 他们 ,

他拿到鞋跟护板后就可以装上了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ju:z] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ænd; ənd][ju:z][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .

on the shoes he was wearing and use them for all purposes .
在 这 鞋 他 曾是 穿着 和 使用 他们 为了 全部 目的 .

在他穿的鞋子上, 并将其用于各种用途。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ɪksˈpendɪŋ] [ˈsev(ə)n][ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][fɔ:r; fər] [ˈhɑ:kɪ] [ˌpærəfərˈneɪliə]

He had a feeling that in expending seven dollars for hockey paraphernalia
他 有 一个 感觉 那 在 支出 七 美元 为了 曲棍球 用具

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdaʊnrɑɪt] [ɪksˈtrævəɡənt] ,

he was being downright extravagant ,
他 曾是 存在 彻头彻尾 靡 ,

他觉得花七美元买冰球用品简直是铺张浪费。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] , [hi:; hi][təʊld] [hɪmˈself] [dɪˈfaɪəntli] ,

but he had earned the money and , he told himself defiantly ,
但 他 有 获得 这 钱 和 , 他 讲述 他自己 公然挑衅 ,

但他挣的钱是他自己的, 他愤愤地告诉自己:

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrekləs] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][wʌns] .

he had a right to be reckless with it for once .
他 有 一个 正确的 到 是 鲁莽 和 它 为了 一次 .

他有权利放纵一次。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsaɪləns] [æən; ən] [əˈkju:zɪŋ] [ˈkɑ:nfəns] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈdʒʊst] [aɪ ˈti:][tu:; tə]

He didn't entirely silence an accusing conscience , but he reduced it to
他 没有 完全 沉默 一个 指控 良心 , 但 他 减少 它 到

[ˈhwɪspəz] !

whispers !
低语 !

他并没有完全消除良心的谴责, 但他把它变成了窃窃私语!

[ˈtəʊbi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [bɪˈkʌm] [æən; ən] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [ˈhɑ:kɪ] [fæn] [wɪˈdʌʊt] [æz; əz] [jet] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən]

Toby had already become an enthusiastic hockey fan without as yet having taken
托比 有 已经 变得 一个 热情的 曲棍球 扇子 没有 作为 然而 拥有 已采取

[pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] !

part in a game !
部分 在 一个 游戏 !

托比虽然还没参加过一场比赛, 但已经成为了一名热情的冰球球迷!

[hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tu:; tə] [meɪk] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfʊtbɔ:l] [ˈpleɪər] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)] ,

His efforts to make good as a football player had not been very successful ,
他的 努力 到 制作 好的 作为 一个 足球 玩家 有 不是 到过 非常 成功的 ,

他努力成为一名优秀的足球运动员, 但并不成功。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [ˈkɑ:ŋkər] .

and he made up his mind that this time he would conquer .
和 他 制成 向上 他的 头脑 那 这 时间 他 会 征服 .

他下定决心, 这一次他一定要取得胜利。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪk'stætɪk][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ˈtʊʊbi] [ˈtʌkər] , [ə; eɪ][blu:] - [ænd; ənd] - [waɪt]
He had an ecstatic vision of one Toby Tucker , a blue - and - white
他 有 一个 欣喜若狂 想象 的 一 托比 塔克 , 一个 蓝色的 - 和 - 白色的
[ˌstɑ:kɪ'net] [kæp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
stockinette cap on his head ,
针织物 帽 在 他的 头 ,

他欣喜若狂地幻想出一个名叫托比·塔克的人，头上戴着一顶蓝白相间的针织帽。

[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈswetər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːst] [ˈhɑ:kɪ] [stɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈletərz]
wearing a white sweater with the crossed hockey sticks and the mystic letters
穿着 一个 白色的 毛衣 和 这 交叉 曲棍球 棍子 和 这 神秘 信件
[waɪ] . [eɪtʃ] . [ti:] . [ɑ:n][aɪˈti:] ,
Y . H . T . on it ,
是 : H : T : 在 它 ,
他穿着一件白色毛衣，上面印着交叉的曲棍球棒和神秘的字母YHT。

[hɪz; ɪz][legz] [ɪn'keɪst] [ɪn] [waɪt] [ˈleðər] [pædz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈhenri] , [ðə; ði][fɜːrst] [ti:m] [goʊl] - [tend] ,
his legs encased in white leather pads such as Henry , the first team goal - tend ,
他的 腿 包裹 在 白色的 皮革 垫子 这样的 作为 亨利 , 这 第一的 团队 目标 - 趋向 ,
他的双腿像亨利（一线队守门员）一样，包裹在白色皮质护腿中。

[hæd; həd][wɔːrn] [ðæt] [æftərˈhu:n] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [-]
had worn that afternoon , armed with [105]
有 磨损 那 下午 , 武装 和 [-]
那天下午穿着，带着[105]

[ə; eɪ][waɪd] - [ˈbleɪdɪd] [stɪk] ,
a wide - bladed stick ,
一个 宽的 - 带刀的 戳 ,
宽刀棍，

[ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][net] [waɪl] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [ˈjɑːrdli] [ænd; ənd] [ˈbrɒdˌwɒd]
crouching in front of the net while the cheers of Yardley and Broadwood
蹲伏 在 正面 的 这 网 尽管 这 干杯 的 亚德利 和 阔木
[ˈθʌndəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [rɪŋk] .
thundered across the rink .
雷鸣 穿过 这 溜冰场 .
他蹲在球网前，亚德利和布罗德伍德的欢呼声响彻整个冰场。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [stɑːpt] [ðer; ðər][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
The vision stopped there because , for the life of him ,
这 想象 停止 那里 因为 , 为了 这 生活 的 他 ,
幻象就此止步，因为他无论如何也无法.....

[hi:; hi] [ˈkudnt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði][həˈroʊɪk][ˈtʊʊbi] [ˈtʌkər] [wɒd] [duː] [ɪf] [sʌm; səm][ˈbru:t(ə)l] [ˈmembər]
he couldn't imagine what the heroic Toby Tucker would do if some brutal member
他 不能 想象 什么 这 英勇 托比 塔克 会 做 如果 一些 野蛮 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ti:m] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [pʌk] [pæst][hɪm; ɪm] !
of the enemy team tried to put the puck past him !
的 这 敌人 团队 尝试 到 放 这 冰球 过去的 他 !
他无法想象，如果敌队中某个残暴的队员试图将冰球打过托比·塔克，这位英雄会做出什么反应！

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [ˈwɔːrɪŋ] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd][ˈtʊʊbi] [ˈwɑːntɪd] [ˈterəbli]
But it was a fine and heart - warming picture , and Toby wanted terribly
但 它 曾是 一个 美好的 和 心 - 变暖 图片 , 和 托比 通缉 可怕
[tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] [ˈriːəlaɪzd] ,
to see it realized ,
到 看 它 已实现 ,
但那是一幅美好而温馨的画面，托比非常希望看到它被拍成电影。

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə]
and it didn't seem to him at such moments that it would be right to
和 它 没有 似乎 到 他 在 这样的 时刻 那 它 会 是 正确的 到
[let][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætər] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [,ri:ələ'zeɪʃ(ə)n] .
let a small matter of seven dollars interfere with that realization .
让 一个 小的 事情 的 七 美元 干扰 和 那 实现 .
在这样的时刻，他觉得不应该让区区七美元妨碍他认识到这一点。

[br'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ðə; ði] ['berəst] , [ˈtaɪni:əst] [tjæns] [ʌv; əv] [ðæt] ['skɑ:lərʃɪp] !
Besides , there was still the barest , tiniest chance of that scholarship !
除了 , 那里 曾是 仍然 这 最简陋 , 最小的 机会 的 那 奖学金 !
此外，获得奖学金的希望仍然非常渺茫！

[wen] ['tɒʊbi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['tʃɪrf(ə)] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [tjæns] .
When Toby was feeling cheerful he recognized that chance .
什么时候 托比 曾是 感觉 快乐 他 认可 那 机会 .
托比心情愉快的时候，他意识到这是一个机会。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [hi:; hi][tʊʊld] [hɪm'self] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ɪɡ'zɪst] .
At other times he told himself that it didn't exist .
在 其他 时代 他 讲述 他自己 那 它 没有 存在 .
有时他又告诉自己，它并不存在。

[tu:; tə] - [naɪt] , ['bi:lɪŋ] [ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk] , [hi:; hi] [ə'laʊd] [ðæt] [pər'hæps] , [ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi] [maɪt] [wɪn] [wʌn]
To - night , being optimistic , he allowed that perhaps , after all , he might win one
到 - 夜晚 , 存在 乐观的 , 他 允许 那 也许 , 后 全部 , 他 可能 赢 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [wʌnz] .
of the smaller ones .
的 这 较小的 一个 .
今晚，他乐观地认为，或许他最终还是能赢得其中一场小比赛。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] ['sɪnfl] [weɪst] [ʌv; əv] [ðæt] ['sev(ə)n]['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
If he did he would never regret the sinful waste of that seven dollars .
如果 他 做过 他 会 绝不 后悔 这 罪恶的 浪费 的 那 七 美元 .
如果他真的这么做了，他永远不会后悔把那七美元浪费掉。

['fɪftɪ] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˌɑ:t][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)] [kən'dɪʃ(ə)n] .
Fifty dollars would make a lot of difference in his financial condition .
五十 美元 会 制作 一个 很多的 不同之处 在 他的 金融的 状况 .
五十美元能极大地改善他的经济状况。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , [get][hɪz; ɪz][hoʊps] [tu:] [haɪ] .
However , he would not , he reflected , get his hopes too high .
然而 , 他 会 不是 , 他 反映 , 得到 他的 希望 也 高的 .
然而，他心想，自己还是不要抱太大的希望。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] .
It was much better not to expect anything .
它 曾是 很多 更好的 不是 到 预计 任何事物 .
最好不要抱有任何期望。

[ðen] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][wɪn][ə; eɪ] [heɪnz] ['skɑ:lərʃɪp] —
Then if he did win a Haynes Scholarship —
然后 如果 他 做过 赢 一个 海恩斯 奖学金 —
如果他真的获得了海恩斯奖学金——

[dʒi:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɔ:l] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] !
Gee , he was getting all excited about it !
吉 , 他 曾是 获得 全部 兴奋的 关于 它 !
哇，他对此兴奋极了！

[ðæt] [ˈwʊdnt] [du:] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [-]
That wouldn't do , because it was very , very likely that [106]
那 不会 做 , 因为 它 曾是 非常 , 非常 可能 那 [-]

那不行, 因为很可能[106]

[hi:; hi] [ˈwʊdnt] [sək'si:d] .
he wouldn't succeed .
他 不会 成功 .

他不会成功的。

[hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈsetld] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [fɔ:r; fər]
He pulled his books to him and settled himself , with a sigh , for
他 拉 他的 图书 到 他 和 定居 他自己 , 和 一个 叹 , 为了

[æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] .
an hour of study .
一个 小时 的 学习 .

他把书拉到身边, 叹了口气, 准备学习一个小时。

[ˈeniweɪ] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][ˈældʒɪbrə] , [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ]
Anyway , he thought , as he opened his algebra , he would know to - morrow
反正 , 他 想法 , 作为 他 打开 他的 代数 , 他 会 知道 到 - 明天

[fɔ:r; fər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [eɪtθ]
, for to - morrow was the eighth
, 为了 到 - 明天 曾是 这 第八

总之, 他打开代数课本时心想, 明天就知道了, 因为明天是八号。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [eɪtθ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [ˈkætəlo:g] , [ðæt] [ðə; ði]
and it was on the eighth , according to the school catalogue , that the
和 它 曾是 在 这 第八 , 根据 到 这 学校 目录 , 那 这

[ə'wɔ:rdz][wɜ:r; wər] [ə'naʊnst] .
awards were announced .
奖项 是 宣布 .

根据学校目录, 颁奖典礼于8日举行。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然,

[sɪns] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][sɪks] [ˈskɒləʃɪps] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rθ] [klæs] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn]
since there were only six scholarships for the fourth class and about one
自从 那里 是 仅有的 六 奖学金 为了 这 第四 班级 和 关于 一

[ˈhʌndrəd] [ˈstjʊdnts] — [ˈtoʊbi] [saɪd] [ə'gen] ,
hundred students — Toby sighed again ,
百 学生 — 托比 叹了口气 再次 ,

由于第四届只有六个奖学金名额, 而学生却大约有一百人——托比又叹了口气

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ˈældʒɪbrə] . [-]
shook his head and plunged into algebra . [107]
摇晃 他的 头 和 暴跌 进入 代数 . [-]

他摇了摇头, 埋头研究代数。[107]

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [ˈskɔ:lərʃɪp] [ə'wɔ:rdz]
THE SCHOLARSHIP AWARDS
这 奖学金 奖项

奖学金

[æ̃t; ə̃t] [ˈjɑːrdli] [juː; jʊ][wɜːr; wə̃r][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə̃][get] [ʌp][æ̃t; ə̃t][ˈsev(ə)n] .

At Yardley you were supposed to get up at seven .

在 亚德利 你 是 据称 到 得到 向上 在 七 .

在雅德利学校，你早上七点就得起床。

[ˈbrekfə̃st] [wʌz; wə̃z][æ̃t; ə̃t][ˈsev(ə)n] - [ˈθɜːrti] .

Breakfast was at seven - thirty .

早餐 曾是 在 七 - 三十 .

早餐时间是七点半。

[juː; jʊ][wɜːr; wə̃r] [əˈlaʊd] , [həʊˈevə̃r] , [ə; eɪ][hæ̃f] - [ˈaʊ̃z] [ˈliːweɪ] .

You were allowed , however , a half - hour's leeway .

你 是 允许 , 然而 , 一个 一半 - 小时 余地 .

不过，你被允许有半小时的宽限时间。

[ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][geɪn] [ædˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə̃] [ˈkɑːmənz] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][wʌn] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə̃]

That is , you could gain admittance to commons as late as one minute to

那 是 , 你 可以 获得 准入 到 公共领域 作为 晚的 作为 一 分钟 到

[ert] ,

eight ,

八 ,

也就是说，你最晚可以在八点差一分进入公共区域。

[bʌt; bət] [ˈweðə̃r] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˈeniθɪŋ] [left] [tuː; tə̃] [iːt] [wʌz; wə̃z] [kwɔ̃t] [əˈnʌðə̃r] [ˈkwestʃən] .

but whether you found anything left to eat was quite another question .

但 无论 你 成立 任何事物 左边 到 吃 曾是 相当 其他 问题 .

但你是否还找到了任何可以吃的东西，则是另一个问题了。

[æ̃t; ə̃t][hæ̃f] - [pæ̃st] [eɪt] [keɪm] [ˈtʃæp(ə)l] , [ænd; ə̃nd] [waɪl] [juː; jʊ] [maɪt] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnə̃ti] [mɪs]

At half - past eight came chapel , and while you might with impunity miss

在 一半 - 过去的 八 来了 教堂 , 和 尽管 你 可能 和 免责 错过

[ˈbrekfə̃st] [əˈkeɪz(ə)nə̃li] ,

breakfast occasionally ,

早餐 偶尔 ,

八点半开始做礼拜，虽然你偶尔错过早餐可能不会有什么问题，

[ˈbiːɪŋ] [ˈæbsə̃nt][frʌm; frə̃m][ˈtʃæp(ə)l] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [ˌderəˈlɪk(ə)n] [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə̃][ðə̃; ði]

being absent from chapel constituted a dereliction resulting in a visit to the

存在 缺席的 从 教堂 构成 一个 废弃 结果 在 一个 访问 到 这

[ˈɑːfɪs] .

Office .

办公室 .

缺席教堂礼拜构成渎职，因此将被送往办公室接受调查。

[ˈtʃæp(ə)l][wʌz; wə̃z] [held] [ɪn][ðə̃; ði] [əˈsembli] [hɔːl][ɑːn][ðə̃; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ʌv; ə̃v][ˈɑːksfə̃rd] .

Chapel was held in the assembly hall on the third floor of Oxford .

教堂 曾是 握住 在 这 集会 大厅 在 这 第三 地面 的 牛津 .

礼拜仪式在牛津大学三楼的礼堂举行。

[ðer; ðə̃r][hæ̃d; hə̃d] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] , [wen] [ðə̃; ði] [ˈfaʊndə̃r] [ænd; ə̃nd][fɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˈdɑːktə̃r] [ˈhjuːɪt] ,

There had been a time , when the founder and first Principal , Doctor Hewitt ,

那里 有 到过 一个 时间 , 什么时候 这 创始人 和 第一的 主要的 , 医生 休伊特 ,

[hæ̃d; hə̃d] [bɪn] [əˈlaɪv] ,

had been alive ,

有 到过 活 ,

曾几何时，创始人兼首任校长休伊特博士还健在。

[wen] [ˈtʃæp(ə)l][hæ̃d; hə̃d] [əˈkɜːrd] [æt; ə̃t][hæ̃f] - [pæ̃st][ˈsev(ə)n] ,

when chapel had occurred at half - past seven ,

什么时候 教堂 有 发生 在 一半 - 过去的 七 ,

礼拜仪式在七点半举行。

[bʌt; bət] ['nəʊədəɪz] [wʌn] ['fɔ:tɪfaɪd] [wʌn'self] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɜ:rvisɪz] .
but nowadays one fortified oneself with food before the morning services .

但 如今 一 强化 自己 和 食物 前 这 早晨 服务 .

但如今，人们会在晨祷前吃些东西来补充能量。

[ɑ:n] [ðɪs] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['tɒʊbi] ,
On this Saturday morning Toby ,

在 这 周六 早晨 托比 ,

这个星期六的早晨，托比

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'klʌstəmd] [tu:; tə] ['ɜ:rlɪ] ['raɪzɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['hɑ:rdʃɪp] [tu:; tə]
who was so accustomed to early rising that it was a veritable hardship to

WHO 曾是 所以 习惯 到 早期的 上升 那 它 曾是 一个 真正的 困境 到

[laɪ][ɪn][bed]['æftər]['sev(ə)n] ,
lie in bed after seven ,

说谎 在 床 后 七 ,

他早已习惯早起，七点以后赖床对他来说简直是一种煎熬。

['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [-]
finished breakfast [108]

完成的 早餐 [-]

吃完早餐[108]

[brɪ'fɔ:r] [eɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [brɪ'fɔ:r] [ɑ:rnəld] [ə'pɪəd] .
before eight and was out of the hall before Arnold appeared .

前 八 和 曾是 出去 的 这 大厅 前 阿诺德 出现 .

不到八点，在阿诺德出现之前就离开了大厅。

['ju:zuəli; 'ju:zəli][hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔ:st] [tu:; tə]['ɑ:ksfərd] [tə'geðər] ;
Usually he waited for the latter and they crossed to Oxford together ;

通常 他 等待 为了 这 后者 和 他们 交叉 到 牛津 一起 ;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['həʊmə] ['wɪlkɪnz] ,
and sometimes Homer Wilkins ,

和 有时 荷马 威尔金斯 ,

通常会他等后者，然后他们一起渡河去牛津；有时是霍默·威尔金斯，

[baɪ] [hə'kɒlɪən] ['efərt] , ['mænɪdʒd] [tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] .
by Herculean effort , managed to go along .

经过 赫拉克勒斯 努力 , 管理 到 去 沿着 .

费了九牛二虎之力，才勉强跟上。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:rnəld][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [wen] ['tɒʊbi] ['klætərd]
But this morning Arnold had not returned to his room when Toby clattered

但 这 早晨 阿诺德 有 不是 返回 到 他的 房间 什么时候 托比 咋嗒咋嗒地

[daʊn'sterz] [ə'gen] .
downstairs again .

楼下 再次 .

但今天早上，当托比再次噼里啪啦地跑下楼时，阿诺德还没有回到他的房间。

[nɔ:r] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['eniwɛr] [ɪn] [saɪt] .
Nor was he anywhere in sight .

也不 曾是 他 任何地方 在 视线 .

他踪影全无。

[soʊ]['tɒʊbi][set] [aʊt] [fɔ:r; fər]['tʃæp(ə)]['ə'ləʊn] .
So Toby set out for chapel alone .

所以 托比 放 出去 为了 教堂 独自的 .

于是托比独自前往教堂。

['prɑ:bəbli] [ɑ:rnəld] [wəd] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ɪn]['ɑ:ksfərd] .
Probably Arnold would be waiting for him in the corridor in Oxford .

大概 阿诺德 会 是 等待 为了 他 在 这 走廊 在 牛津 .

很可能阿诺德会在牛津的走廊里等着他。

[,aɪˈti:] [ˈwɒznt] [ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [wʌn] [wʊd] [ˈliŋgə] [əˈraʊnd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
It wasn't a morning when one would linger around out of doors ,
它 不是 一个 早晨 什么时候 一 会 萦绕 大约 出去 的 门 ,
那不是 一个 适合 在 户外 逗留 的 早晨。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɜːrkjəri] [wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [ˈziroʊ][ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈaɪsɪ] [waɪnd] [wʌz; wəz] [ˈblɔʊɪŋ]
for the mercury was hovering about zero and an icy wind was blowing
为了 这 汞 曾是 悬停 关于 零 和 一个 冰冷的 风 曾是 吹
[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈpraːspekt] ,
across the Prospect ,
穿过 这 前景 ,
因为 气温 徘徊 在 零度 左右 , 凛冽 的 寒风 正 吹过 普罗 斯佩 克特。

[ˈkrækiŋ] [ðə; ði] [flæg][ænd; ənd] [ˈbendiŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [mæst] .
cracking the flag and bending the top of the tall mast .
裂纹 这 旗帜 和 弯曲 这 顶部 的 这 高的 桅杆 .
旗帜 破裂 , 高高 的 桅杆 顶端 弯曲。

[ˈtɔʊbi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [ˈskɜːriːd] .
Toby dug his hands into his pockets and scurried .
托比 挖 他的 双手 进入 他的 口袋 和 匆匆 跑过 .
托比 把手 插进 口袋 , 匆匆 跑开了。

[ðə; ði] [bel] [brɪˈgæŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] .
The bell began to ring as he reached the steps .
这 钟 开始 到 戒指 作为 他 达到 这 步骤 .
他 走到 台阶 前时 , 铃声 响 了 起来。

[,ɪnˈsaɪd] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [ˈliŋgə] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt] , [ˈsɜːdʒd] [tɔːrd]
Inside , a crowd of boys who had lingered till the last moment , surged toward
里面 , 一个 人群 的 男孩们 WHO 有 徘徊 不去 直到 这 最后 的 片刻 , 激增 朝向
[ðə; ði] [sterz] ,
the stairs ,
这 楼梯 ,
屋内 , 一群 一直 逗留 到 最后 一刻 的 男孩 涌向 楼梯。

[ænd; ənd] [ˈtɔʊbi] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɔːrn] [əˈbɔːŋ] .
and Toby was caught up and borne along .
和 托比 曾是 捕捉 向上 和 出生 沿着 .
托比 也 被 卷了 进去 , 跟着 一起 走了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɔːnsɪkwens] , [hiː; hi] [dɪd] [naːt] [faɪnd] [ˈɑːrnəld] ,
As a consequence , he did not find Arnold ,
作为 一个 结果 , 他 做过 不是 寻找 阿诺德 ,
因此 , 他 没能 找到 阿诺德。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [naɪf] - [ˈskaːd] [bentʃɪz] [hiː; hi]
and when he was seated on one of the old knife - scarred benches he
和 什么时候 他 曾是 坐着 在 一 的 这 老 的 刀 - 疤痕 长椅 他
[wʌz; wəz] [hedʒ] [ɪn] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈfeləʊz] [huːm] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [nuː] [baɪ] [saɪt] .
was hedged in between two fellows whom he only knew by sight .
曾是 对冲 在 之间 二 伙伴们 谁 他 仅有的 知道 经过 视线 .
当他 坐在 一条 布满 刀痕 的 旧 长凳 上时 , 他 被 夹在 两个 他 只 见过 面 的 人 中间。

[ˈdɑːktər] [ˈkɒlɪnz] , [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] , [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɑːstrəm] ,
Doctor Collins , the Principal , stepped to the rostrum ,
医生 柯林斯 , 这 主要 的 , 步 到 这 主席台 ,
校长 柯林斯 博士 走上 讲台 ,

[ˈsaɪləns] [dɪˈsendɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɔɪs] [brɪˈɡæən][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ]
silence descended over the room and the Doctor's pleasant voice began the reading
沉默 下降 超过 这 房间 和 这 医生的 令人愉快的 嗓音 开始 这 阅读
.
[-] “
.
[109] “
.
[-] ”

房间里一片寂静，医生悦耳的声音开始朗读。[109]
- [ˈhɑ:rkən] [tu:; tə][em ˈi:] , [ji:; ji] [ðæt] [ˈfɑ:ləʊ] [ˈæftər] [ˈraɪtəsənəs] , [ji:; ji] [ðæt] [si:k] [ðə; ði] [bɔ:rd] :
' Harken to me , ye that follow after righteousness , ye that seek the Lord :
- 倾听 到 我 , 是的 那 跟随 后 义 , 是的 那 寻找 这 主 :
“你们追求公义、寻求耶和华的人哪，要听我的话：

[lʊk] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [rɑ:k] [wens] [ji:; ji][ɑ:r; ər] [hju:n] ,
look unto the rock whence ye are hewn ,
看 到 这 岩石 何处 是的 是 凿 ,
仰望那凿出你们的磐石，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] [wens] [ji:; ji][ɑ:r; ər] [dɪgd] . -
and to the hole of the pit whence ye are digged . '
和 到 这 洞 的 这 坑 何处 是的 是 挖掘 . -
回到你们被挖出来的那个坑里去吧。

" [ˈtoʊbi] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] , [ɡlɑ:nst] [ˈfɜ:rtɪvli] [əˈraʊnd] [fɔ:r; fər] [saɪt] [ʌv; əv][ˈɑ:rnəld] .
" Toby , as he listened , glanced furtively around for sight of Arnold .
" 托比 , 作为 他 听着 , 瞥了一眼 偷偷摸摸 大约 为了 视线 的 阿诺德 .
托比一边听着，一边偷偷地四处张望，寻找阿诺德的身影。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [pəˈtɪkjələrli] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wen]
He had wanted particularly to see him this morning and ask him when
他 有 通缉 特别 到 看 他 这 早晨 和 问 他 什么时候
[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈskɑ:lərɪp] [əˈnaʊnsments] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] .
and where the scholarship announcements would be made .
和 在哪里 这 奖学金 公告 会 是 制成 .
他今天早上特别想见他，问问他奖学金的公布时间和地点。

[ˈtoʊbi] [priˈzʊmd] [ðæt] [ə; eɪ][lɪst] [wʊd] [bi:; bi][ˈpoʊstɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [bɔ:rd] [ˌdaʊnˈsterz] ,
Toby presumed that a list would be posted on the notice board downstairs ,
托比 假定 那 一个 列表 会 是 发布 在 这 注意 木板 楼下 ,
托比以为名单会张贴在楼下的公告栏上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [ɪɡzæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [swept] [pæst]
but a hurried examination of the board as he had been swept past
但 一个 慌忙 考试 的 这 木板 作为 他 有 到过 扫荡 过去的
[hæd; həd] [rɪˈvi:ld] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [pɔ:rˈtentəs] .
had revealed nothing that looked as portentous .
有 揭晓 没有什么 那 看起来 作为 不祥的 .
但他匆匆扫了一眼黑板，并没有发现任何预示着不祥之兆的东西。

[ˈpra:bəbli] [ðə; ði][lɪst] [wʊd] [bi:; bi][ˈpoʊstɪd][ˈleɪtər] .
Probably the list would be posted later .
大概 这 列表 会 是 发布 之后 .
名单可能稍后会公布。

[ˈtoʊbi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ ˈti:] !
Toby wondered if he would have the courage to read it !
托比 想知道 如果 他 会 有 这 勇气 到 读 它 !
托比心想，他有没有勇气读这本书呢！

[ˈmi:nwaɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˈɑ:rnəld][ænd; ənd][ˈtoʊbi] [kənˈklu:did] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
Meanwhile there was no sign of Arnold and Toby concluded that he had
同时 那里 曾是 不 符号 的 阿诺德 和 托比 结束 那 他 有
[əˈraɪvd] [leɪt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [si:t] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] . “
arrived late and slipped into a seat near the door . “
到达的 晚的 和 滑倒了 进入 一个 座位 靠近 这 门 . “

与此同时，阿诺德迟迟未至，托比断定他来晚了，便悄悄地在门口附近找了个座位坐下。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pʊt][aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [əˈflɪkt] [ði:] ;
' But I will put it into the hand of them that afflict thee ;
- 但 我 将要 放 它 进入 这 手 的 他们 那 折磨 你 ;

但我必将它交在那些苦待你的人手中；

[wɪtʃ] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ðəɪ] [soʊl] , [baʊ; boʊ] [daʊn] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ɡoʊ][ˈoʊvər] :
which have said to thy soul , Bow down , that we may go over :
哪个 有 说 到 你的 灵魂 , 弓 向下 , 那 我们 可能 去 超过 :

它们曾对你的灵魂说：俯伏，让我们渡过。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst][leɪd] [ðəɪ] [ˈbɑ:di][æz; əz][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [stri:t] ,
and thou hast laid thy body as the ground , and as the street ,
和 你 哈斯特 铺设 你的 身体 作为 这 地面 , 和 作为 这 街道 ,

你将自己的身体放倒在地上，放倒在街道上。

[tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [went] [ˈoʊvər] . -
to them that went over . '
到 他们 那 去 超过 . -

致那些过河的人。

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈkəlɪnz] [ˈsi:st] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
" Dr . Collins ceased and closed the Bible .
" 博士 : 柯林斯 停止 和 关闭 这 圣经 :

柯林斯博士停了下来，合上了圣经。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [səbˈdu:d] [ˈʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [ænd; ənd]
There was a moment's pause and the subdued shuffling of feet and
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 和 这 低沉的 洗牌 的 脚 和
[ˈmu:viŋ] [ʌv; əv] [ˈbɑ:dɪz] .
moving of bodies .
移动 的 身体 .

短暂的停顿之后，传来轻微的脚步声和身体移动的声音。

[ðen] [-]
Then [110]
然后 [-]

然后[110]

[keɪm] [ˈsaɪləns] [əˈgen] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][ləst] , [ðə; ði][lɔ:(r)dz] [prer] ,
came silence again and the invocation and , at the last , the Lord's Prayer ,
来了 沉默 再次 和 这 调用 和 , 在 这 最后的 , 这 主场 祷告 ,
[ðə; ði] [bɔɪz] [riˈsaɪtɪŋ] [təˈgeðər] .
the boys reciting together .
这 男孩们 背诵 一起 .

再次陷入沉寂，接着是祈祷，最后是主祷文，男孩们一起背诵。

[ˈtoʊbi] [ˈɔ:lweɪz] [laɪkt] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] .
Toby always liked to hear that .
托比 总是 喜欢 到 听到 那 .

托比总是喜欢听这话。

[ˌaɪˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [bæk] [hoʊm] , [ænd; ənd] [θrɪld]
It sounded to him like the boom of the sea back home , and thrilled
它 听起来 到 他 喜欢 这 繁荣 的 这 海 后退 家 , 和 激动不已
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他觉得这声音就像家乡的海浪声，让他兴奋不已。

[wen] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [ˈlɪftɪd] [wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌndərkɜːrənt]
When heads were lifted once more , he became conscious of an undercurrent
什么时候 头部 是 抬起 一次 更多的 , 他 成为 有意识的 的 一个 暗流
[ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ʌv; əv] [səˈspens] .
of excitement , of suspense :
的 激动 , 的 悬念 :

当人们再次抬起头来时，他感觉到一股兴奋和紧张的气氛。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [stɪl] .
The hall was unusually still .
这 大厅 曾是 异常地 仍然 :

大厅里异常安静。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ə; eɪ] [θɪn] ,
The boy on his right , a thin ,
这 男生 在 他的 正确的 , 一个 薄的 ,

他右边的男孩，瘦弱的，

[ˈɜːrniʃt] - [ˈlʊkɪŋ] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪ] - [ˈglæsɪz] [set][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ]
earnest - looking youth with a pair of eye - glasses set on the ridge of a long
认真 - 寻找 青年 和 一个 一对 的 眼睛 - 眼镜 放 在 这 岭 的 一个 长的
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

一位神情认真的年轻人，戴着一副眼镜，架在长长的鼻梁上。

[sæt][ʌp] [streɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtensli] , [ænd; ənd][ˈtoʊbi] [θɔːt] [hiː; hi] [briːðd] [ˈfæstər][ðæn; ðən]
sat up straighter and more tensely , and Toby thought he breathed faster than
卫星 向上 更直 和 更多的 紧张地 , 和 托比 想法 他 呼吸 快点 比
[wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] .
was natural .
曾是 自然的 :

托比坐得更直、更紧张了，他感觉自己的呼吸比正常情况要快。

[ˈtoʊbi] [ˈdɪdnt] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈfelouz] [neɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [resɪˈteɪʃnz] [ɪn] [ˈkɑːmən] .
Toby didn't recall the fellow's name , but they had several recitations in common .
托比 没有 记起 这 同伴们 姓名 , 但 他们 有 一些 朗诵 在 常见的 :

托比不记得那人的名字了，但他们有好几段共同朗诵的经文。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈwɪspərɪŋ] [təˈgeðər] ,
In front of him two boys were whispering together ,
在 正面 的 他 二 男孩们 是 耳语 一起 ,

他面前有两个男孩正在窃窃私语。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈsɔːftli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] .
but so softly that he could hear no sound .
但 所以 轻轻 那 他 可以 听到 不 声音 :

但声音非常轻，他什么也听不见。

[ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ˈdɑːktər][ˈkɒlɪnz][wʌz; wəz][ˈtɜːrɪŋ][ðə; ði][ˈpepərz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz], [ænd; ənd],
On the platform Doctor Collins was turning the papers in his hands, and,
在这平台医生柯林斯曾是转弯这文件在他的双手; 和;
[ˈprez(ə)ntli],
presently,
目前;

在站台上, 柯林斯医生正在翻阅手中的文件, 过了一会儿,

[ˈhævɪŋ][ˈsɔːrtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlaɪkɪŋ], [hi; hi][brɪˈgæən][ðə; ði][əˈnaʊnsments].
having sorted them to his liking, he began the announcements.
拥有已排序他们到他的喜欢, 他开始这公告;
他按照自己的意愿对它们进行了分类, 然后开始宣布。

[θriː][ˈstjuːdnts][wɜːr; wər][ˈsʌmənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfɪs];
Three students were summoned to the Office;
三学生是被召唤到这办公室;
三名学生被叫到办公室;

[ˈnəʊtɪs][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlektʃər][ɑːn][ˈstiːvnsn][nekst][ˈtuːzdeɪ][ˈiːvɪŋ][æt; ət][eɪt];
notice was given of a lecture on Stevenson next Tuesday evening at eight;
注意曾是给定的一个演讲在史蒂文森下一个周二晚上在八;
已通知下周二晚上八点将举办一场关于史蒂文森的讲座;

[ə; eɪ][kɔːrs][ɪn][ˈbaɪb(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈoʊpən][tuː; tə][fɜːrst][ænd; ənd][ˈsekənd][klæs][ˈstjuːdnts][wʊd]
a course in Bible History open to First and Second Class students would
一个课程在圣经历史打开到第一的和第二班级学生会
[brɪˈɡɪn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi];
begin Monday;
开始周一;

面向一、二年级学生的圣经历史课程将于周一开课;

[ðəʊz][dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][wʊd][gɪv][ðer; ðər][neɪmz][tuː; tə][ˈmɪstər]. [ˈθəːmən]; [ʌnˈtɪl][ˈfɜːrðər]
those desiring to join would give their names to Mr. Thurman; until further
那些渴望到加入会给他们的姓名到先生; 瑟曼; 直到更远
[ˈnəʊtɪs],
notice,
注意;

有意加入者请向瑟曼先生报上姓名; 直至另行通知。

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wʊd][biː; bi][kept][ˈoʊpən][ʌnˈtɪl][ten][əˈklɒk, əu-][æt; ət][-]
the library would be kept open until ten o'clock at [111]
这图书馆会是保留打开直到十点钟在[-]
图书馆将开放至晚上十点[111]

[naɪt], [ɪn][rɪˈspɑːns][tuː; tə][ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][rɪˈkwests].
night, in response to a number of requests.
夜晚, 在回复到 一个数字的请求;
晚上, 应多方要求。

[ˈdɑːktər][ˈkɒlɪnz][leɪd][ðɪːz][ˈnəʊtɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][desk], [klɪrd][hɪz; ɪz][θrəʊt][ænd; ənd][brɪˈgæən][əˈɡen].
Doctor Collins laid these notices on the desk, cleared his throat and began again.
医生柯林斯铺设这些通知在这桌子, 已清除他的喉和开始再次;
科林斯医生把这些通知放在桌子上, 清了清嗓子, 然后重新开始。

[ˈtəʊbi][hɜːrd][ðə; ði][bɔɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][raɪt][teɪk][ə; eɪ][lɔːŋ][breθ].
Toby heard the boy on his right take a long breath.
托比听到这男生在他的正确的拿一个长的气息;
托比听到右边的男孩长长地吸了一口气。

“ [ɪn] [ə'saɪnɪŋ] ['skɒləʃɪps] , “ [br'gæŋ][ˈdraɪv, 'da:ktɜː] . ['kɒlɪnz] , “ [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ˈdʒʌdʒɪz][ðə; ði] ['merɪts]
“ **In assigning scholarships** , “ **began Dr Collins** , “ **the Faculty judges the merits**
“ 在 分配 奖学金 , “ 开始 博士 : 柯林斯 , “ 这 学院 法官 这 优点
[ʌv; əv][ðə; ði] ['æplɪkənts] ,
of the applicants ,
的 这 申请人 ,

“在评定奖学金时,”柯林斯博士说道,“学院会根据申请人的资质和能力进行评判。”

[æz; əz][juː; jʊ] ['daʊtləs] [noʊ] , [ɑ:n] [θri:] [graʊndz] : ['skɑ:lərʃɪp] , ['kærəktər] [ænd; ənd] [pɪ'kju:nɪəri]
as you doubtless know , **on three grounds** : **scholarship** , **character** **and** **pecuniary**
作为 你 毫无疑问 知道 , 在 三 理由 : 奖学金 , 特点 和 金钱
[ni:d] .
need .
需要 .

想必您也知道, 评判标准有三点: 学业成绩、品行和经济需求。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [sku:l] [hæz; həz][æt; ət][ɪts][drɪ'spoʊz(ə)l] ['twenti] - [sɪks] [ɪn'daʊd] ['skɒləʃɪps] ,
At present the School has at its disposal twenty - six endowed scholarships ,
在 展示 这 学校 有 在 它是 处理 二十 - 六 捐赠 奖学金 ,
目前, 该校拥有二十六个捐赠奖学金名额。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [jɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'saɪnd] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] .
and for the current year they have been assigned as follows .
和 为了 这 当前的 年 他们 有 到过 分配 作为 跟随 .
本年度的分配情况如下。

“ [ˈtoʊbiːz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [kwɪr] [θɪŋz] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
“ **Toby's heart was doing queer things between his stomach and his throat** .
“ 托比的 心 曾是 正在做 酷儿 事物 之间 他的 胃 和 他的 喉 .
“托比的心脏在他的胃和喉咙之间剧烈跳动。”

[hiː; hi] ['wʌndɜːd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz][hiː; hi] .
He wondered if the others were as surprised as he .
他 想知道 如果 这 其他的 是 作为 惊讶 作为 他 :
他想知道其他人是否和他一样感到惊讶。

[ðen] [hiː; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [els] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ə'naʊnsments] [wʊd] [biː; bi]
Then he realized that every one else had known the announcements would be
然后 他 已实现 那 每一个 一 别的 有 已知 这 公告 会 是
[meɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ;
made here and now ;
制成 这里 和 现在 ;
然后他意识到, 其他人都知道这些消息会在这里、现在宣布;

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌndər] - ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dɪmli] [ə'wer]
that the under - current of excitement of which he had been dimly aware
那 这 在下面 - 当前的 的 激动 的 哪个 他 有 到过 依稀 意识到的
[hæd; həd] [bɪn] [duː] [tuː; tə] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] .
had been due to that knowledge .
有 到过 到期的 到 那 知识 .
他隐约感觉到的那种兴奋感, 正是源于这种认知。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] ['dʌbld] [hɪz; ɪz][fɪsts] ['taɪtli] .
He plunged his hands into his pockets and doubled his fists tightly .
他 暴跌 他的 双手 进入 他的 口袋 和 双倍 他的 拳头 紧紧 .
他把手插进口袋, 紧紧地握住拳头。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd][fæst] [naʊ] .
He , too , was breathing hard and fast now .
他 , 也 , 曾是 呼吸 难的 和 快速地 现在 .
他也开始急促地喘息起来。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['hɔ:rəbli] ['dʒʌmbld] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɜ-d] [wer] ['ɑ:rnəld][wʌz; wəz] ,
His thoughts were horribly jumbled , and he wondered where Arnold was ,
他的想法是糟糕透了错杂 , 和他他想知道在哪里阿诺德曾是 ,
[wɪft] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ,
wished he was here ,
希望他曾是这里 ,
他的思绪一片混乱, 他想知道阿诺德在哪里, 多么希望他在这里。

[wʌz; wəz][glæd][hi:; hi] ['wɔznt] , [tu:ld] [hɪm'self] [hi:; hi][hæd; həd] [æbsə'lu:tlɪ] [noʊ] [tjæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
was glad he wasn't , told himself he had absolutely no chance for a
曾是高兴的他不 , 讲述他自己他有绝对地不机会为了一个
[ˈskɑ:lərʃɪp] ,
scholarship ,
奖学金 ,
他庆幸自己没能获得奖学金, 并告诉自己绝对没有机会拿到奖学金。

[hoʊpt] ['fræntɪkli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['fræk(ə)n][ʌv; əv] [-]
hoped frantically that he had , and all in the small fraction of [112]
希望疯狂地那他有 , 和全部在这小的分数的 [-]
疯狂地希望他已经做到了, 而这一切都发生在[112]的一小部分中。

[taɪm] [ðæt] [læpst] [waɪl] ['dɑ:ktər] [ˈkɒlɪnz] ['setld] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [mɔ:r] ['fɜ:rmlɪ] .
time that lapsed while Doctor Collins settled his glasses more firmly .
时间那失效尽管医生柯林斯定居他的眼镜更多的牢牢 :
这段时间, 柯林斯医生把眼镜调整得更稳了些。

" [æz; əz][jɔr; jər] [neɪmz] [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli][stænd] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] .
" **As your names are mentioned , you will kindly stand , " continued the Principal .**
" 作为你的姓名是提及 , 你将要亲切地站立 , " 持续这主要的 :
“当念到你们的名字时, 请你们起立,”校长继续说道。

" [tu:; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] :
" **To members of the First Class :**
" 到成员的第一的班级 :
致一等兵们:

[ˈbɑ:rtɪn] ['skɒləʃɪps] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][tu:; tə] ['wɪljəm] [dʒɔ:rdʒ]
Barton Scholarships of one hundred and twenty - five dollars to William George
巴顿奖学金的一百和二十 - 五美元到威廉乔治
[ˈfɪni] , ['kla:rks] [mɪlz] , ['roʊd] ['aɪlənd] ;
Phinney , Clark's Mills , Rhode Island ;
菲尼 , 克拉克的米尔斯 , 罗德岛岛 ;
巴顿奖学金一百二十五美元授予罗德岛州克拉克斯米尔斯的威廉·乔治·菲尼;

[ˈdɛrɪd] - ['kɔ:ldwəl] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ; [dʒæspər] [heɪnz] , ['pleɪnfɪ:ld] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] ; ['pætrɪk]
David Fearson Caldwell , New York City ; Jasper Haynes , Plainfield , New Jersey ; Patrick
大卫 - 卡德威尔 , 新的约克城市 ; 碧玉海恩斯 , 普莱恩菲尔德 , 新的球衣 ; 帕特里克
[ˈdenɪs] ['ka:nlən] , ['brɪdʒpɔ:rt] , [kə'netɪkət] .
Dennis Conlon , Bridgeport , Connecticut .
丹尼斯康伦 , 布里奇波特 , 康涅狄格州 :
David Fearson Caldwell, 纽约市; Jasper Haynes, 新泽西州普莱恩菲尔德; Patrick Dennis Conlon, 康涅狄格州布里奇波特。

[ˈsɪnˈkleə] ['skɒləʃɪps] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][tu:; tə] ['fɪlɪp] ['stʌdli] ['maɪər] , [,bel'fɑ:st] ,
Sinclair Scholarships of one hundred dollars to Phillip Studley Meyer , Belfast ,
辛克莱奖学金的一百美元到菲利普斯塔德利迈耶 , 贝尔法斯特 ,
[meɪn] ; ['wɪljəm] ['pæɪsən] ['baɪrən] ,
Maine ; William Patterson Byron ,
缅因州 ; 威廉帕特森拜伦 ,
辛克莱尔奖学金一百美元授予缅因州贝尔法斯特的菲利普·斯图德利·迈耶; 威廉·帕特森·拜伦,

[ˈnuː.ər̩k; ˈnjuː.ər̩k] , [ˈnuː] [ˈdʒɜːrzi] .
Newark , New Jersey .
纽瓦克 , 新的 球衣 .

新泽西州纽瓦克。

[ˈeliət] [ˈpəːsɪvəl] [dwaɪt] [ˈskɒləʃɪps] [ʌv; əv] [ˈeɪti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə] [ˈhaʊəd] [ˈdeɪnə][dʒəʊnz] ,
Elliot Percival Dwight Scholarships of eighty dollars to Howard Dana Jones ,
埃利奥特 珀西瓦尔 德怀特 奖学金 的 八十 美元 到 霍华德 达娜 琼斯 ,
[ˈɛŋɡlɪwud] , [ˌɪləˈnɔɪ] ; [ˈhɔːrəs] [ˈnuːkəm] , [ˈɡriːnbɜːɡ] , [kəˈnetɪkət] .
Englewood , Illinois ; Horace Newcomb , Greenburg , Connecticut .
恩格尔伍德 , 伊利诺伊州 ; 贺拉斯 纽科姆 , 格林堡 , 康涅狄格州 .

埃利奥特·珀西瓦尔·德怀特奖学金，金额为 80 美元，授予伊利诺伊州恩格尔伍德的霍华德·达纳·琼斯和康涅狄格州格林堡的霍勒斯·纽科姆。

[ðə; ðɪ] [ˈjɑːrdli] [hɔːl] [ˈskɑːləʃɪp] [ʌv; əv][ˈsɪksɪti][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə] [ˈnuːtən] [skɒt] [mækˈdɒnə] ,
The Yardley Hall Scholarship of sixty dollars to Newton Scott McDonough ,
这 亚德利 大厅 奖学金 的 六十 美元 到 牛顿 斯科特 麦克唐纳 ,
[ˈwɪlmɪŋtən] , [ˈdeləweə] .
Wilmington , Delaware .
威尔明顿 , 特拉华州 .

授予特拉华州威尔明顿的牛顿·斯科特·麦克唐纳六十美元的雅德利霍尔奖学金。

" [æz; əz] [ɪːtɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] ,
" As each name was announced ,
" 作为 每个 姓名 曾是 宣布 ,

“当每个名字被宣布时，

[ˈsʌmwɐ] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl][æŋ; ən] [ɪmˈbærəst] [juːθ] [əˈroʊz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsælvoʊ][ʌv; əv] [ˈklæpɪŋ]
somewhere in the hall an embarrassed youth arose and a salvo of clapping
某处 在 这 大厅 一个 尴尬的 青年 出现 和 一个 齐射 的 鼓掌
[ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] .
greeted him :
问候 他 .

大厅某处，一个尴尬的年轻人站了起来，随即响起一阵热烈的掌声。

[ˈtoʊbi] [klæpt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˈeni] .
Toby clapped as hard as any .
托比 鼓掌 作为 难的 作为 任何 .

托比拍手拍得和其他人一样用力。

[aɪ ˈtiː][sɔːrt][ʌv; əv] [tʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːf] [ðə; ðɪ] [ˈkwɛstən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn]
It sort of took his mind off the question that was jumping around in his brain
它 种类 的 采取 他的 头脑 离开 这 问题 那 曾是 跳 大约 在 他的 脑
.
:
.

这让他暂时忘记了脑海中一直萦绕不去的问题。

[ðə; ðɪ][naɪn] [jʊθs] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ] [əˈplɔːz] , [lɔːŋ] [kənˈtɪnjuːd] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtɪ] ,
The nine youths remained standing until the applause , long continued and hearty ,
这 九 青年 剩余 常设 直到 这 掌声 , 长的 持续 和 爽朗 ,
[daɪd] [daʊn] .
died down .
死亡 向下 .

九名青年一直站着，直到经久不息、热烈的掌声渐渐平息。

[ðen] : [-]
Then : [113]
然后 : [-]

然后：[113]

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['si:tɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
“ **You may be seated , ” said the Doctor .**
“ 你 可能 是 坐着 , ” 说 这 医生 .
“ 请坐 , ” 医生说。

“ [tu:; tə] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [klæs] — ” ['tɒʊbi] ['lɪsnd] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [hæf] [hɜ:rd] .
“ **To members of the Second Class — ” Toby listened , but only half heard .**
“ 到 成员 的 这 第二 班级 — ” 托比 听着 , 但 仅有的 一半 听到 .
“ 致二等舱成员——”托比听着, 但只听进去了一半。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [stʊd] [ʌp] [hi:; hi] [klæpt] [hɑ:rd] .
When a boy stood up he clapped hard .
什么时候 一个 男生 站立 向上 他 鼓掌 难的 .
一个男孩站起来, 用力拍手。

[wen] [ə; eɪ] [læf] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] ['rɪpld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:l] , [hi:; hi] [læft] [tu:] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)]
When a laugh started and rippled around the hall , he laughed too , a trifle
什么时候 一个 笑 开始 和 涟漪 大约 这 大厅 , 他 笑了 也 , 一个 琐事
[hɪ'sterɪkli] ,
hysterically ,
歇斯底里地 ,
当笑声响起并在大厅里蔓延开来时, 他也跟着笑了起来, 笑声有些歇斯底里。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [æt; ət] .
but didn't know what at .
但 没有 知道 什么 在 .
但不知道是什么。

[ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [ri'sɪpiənt] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [brɪ'gæn] [ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [klæs]
The Second Class recipients sat down and the Doctor began on the Third Class
这 第二 班级 收件人 卫星 向下 和 这 医生 开始 在 这 第三 班级
[ə'wɔ:rdz] .
awards .
奖项 .
二等奖获得者们坐下后, 博士开始颁发三等奖。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] [sɪks] [ʌv; əv] [ði:z] .
There were but six of these .
那里 是 但 六 的 这些 .
这些只有六个。

['tɒʊbi] ['oʊnli] [nu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] ['feləʊz] , [mɑ:rk] [flæg] ,
Toby only knew one of the fortunate fellows , Mark Flagg ,
托比 仅有的 知道 一 的 这 幸运 伙伴们 , 标记 弗拉格 ,
托比只认识其中一个幸运儿, 马克·弗拉格。

[hu:] [pleɪd] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['hɑ:ki] [skwɑ:d] .
who played point with the first hockey squad .
WHO 玩 观点 和 这 第一的 曲棍球 队 .
他曾是第一支冰球队的后卫。

[ðə; ði] ['klæpɪŋ] [went] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] .
The clapping went on and on .
这 鼓掌 去 在 和 在 .
掌声持续不断。
['tɒʊbi] [wɪt] [wʌn] ['ɪnstənt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:s] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kən'tɪnju:]
Toby wished one instant that it would cease and the next that it would continue
托比 希望 一 立即的 那 它 会 停止 和 这 下一个 那 它 会 继续
.
.
.
托比一会儿希望这一切停止, 一会儿又希望这一切继续下去。

[ðen] [aɪˈtiː][daɪd] [əˈwei] , [ˈdɑːktər] [ˈkɒlɪnz] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sæŋk] [bæk] [ˈglædli] [aʊt]
Then it died away , Doctor Collins nodded and the boys sank back gladly out
然后 它 死亡 离开 , 医生 柯林斯 点头 和 这 男孩们 沉没 后退 乐意 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

然后声音渐渐消失了，柯林斯医生点了点头，男孩们高兴地退到身后，消失在视线之外。

[ˈtɒʊbi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈgen] , [set][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvækjuəs] [ster] [ænd; ənd] [held]
Toby clenched his hands again , set his countenance in a vacuous stare and held
托比 紧握 他的 双手 再次 , 放 他的 面容 在 一个 空虚的 盯 和 握住
[hɪz; ɪz] [breθ] .
his breath .
他的 气息 .

托比再次紧紧握住双手，目光空洞地盯着前方，屏住了呼吸。

“ [tuː; tə] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [klæs] : ” [brɪˈgæn][ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [vɔɪs] .
“ To members of the Fourth Class : ” began the fateful voice .
” 到 成员 的 这 第四 班级 : ” 开始 这 命运的 嗓音 :
“致四年级的同学们:”那个命运攸关的声音开始了。

“ [ˈrɪpli] [ˈskɒləʃɪps] [ʌv; əv][ˈsɪksɪ][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə] [ˈɡɔːrdn] [ˈpɪtmən] [welz] , [ˌɪnsɪˈnæti] , [oʊˈhaɪoʊ]
“ Ripley Scholarships of sixty dollars to Gordon Pitman Wells , Cincinnati , Ohio
” 里普利 奖学金 的 六十 美元 到 戈登 皮特曼 威尔斯 , 辛辛那提 , 俄亥俄州
—
—
—

“里普利奖学金，金额为六十美元，授予俄亥俄州辛辛那提的戈登·皮特曼·威尔斯——

“ [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] [hɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] .
“ At the far side of the assembly hall there was a scraping of feet .
” 在 这 远的 边 的 这 集会 大厅 那里 曾是 一个 刮擦 的 脚 :
“在集会厅的另一边，传来一阵脚步声。”

[ðə; ði] [ˈklæpɪŋ] [broʊk] [fɔːrθ] [əˈfre] .
The clapping broke forth afresh .
这 鼓掌 打破 前进 重新 :
掌声再次响起。

[ˈtɒʊbi] [ˈdɪdnt] [dʒɔɪn] [ðɪs] [taɪm] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [lʊk] [əˈraʊnd] .
Toby didn't join this time , nor did he look around .
托比 没有 加入 这 时间 , 也不 做过 他 看 大约 :
这次托比没有加入，也没有四处张望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [-]
He was too busy keeping his eyes [114]
他 曾是 也 忙碌的 保持 他的 眼睛 [-]
他忙着看[114]

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdz] ,
on the back of the head of the boy in front of him , and , besides ,
在 这 后退 的 这 头 的 这 男生 在 正面 的 他 , 和 , 除了 ,
在他前面那个男孩的后脑勺上，而且，此外，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌnˈklentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][dʒʌst] [ðen] .
it is doubtful if he could have unclenched his hands just then .
它 是 疑 如果 他 可以 有 放松 他的 双手 只是 然后 :
他当时是否能够松开紧握的双手，还很难说。

“ — [dʒɑːn] [buːθ] [ˈɡɑːrmən] , [ˈfɪtbəːɡ] , [ˌmæsətˈʃuːsɪts] —
“ — John Booth Garman , Fitchburg , Massachusetts —
” — 约翰 展位 加曼 , 菲奇堡 , 马萨诸塞州 —
——约翰·布斯·加曼，马萨诸塞州菲奇堡——

” [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ˈtɒbi:z] [raɪt] [ɡɑ:t] [ˈsləʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] 。

” The boy at Toby's right got slowly to his feet 。

” 这 男生 在 托比的 正确的 得到 缓慢地 到 他的 脚 。

“托比右边的男孩慢慢地站了起来。”

[ˈtɒbi] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] 。

Toby stole a look at his face 。

托比 偷窃 一个 看 在 他的 脸 。

托比偷偷瞥了他一眼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [red] [ænd; ænd] [ˈveri] [ɪmˈbærəst] [ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrʊkɪd]

He was rather red and very embarrassed and there was a little crooked

他 曾是 相当 红色的 和 非常 尴尬的 和 那里 曾是 一个 小的 歪

[smaɪl] [ˈtwɪstɪŋ] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] 。

smile twisting one side of his mouth 。

微笑 扭曲 一 边 的 他的 嘴 。

他脸涨得通红，非常尴尬，嘴角还带着一丝歪斜的微笑。

[ˈtɒbi:z] [geɪz] [fel] [tu:; tə] - [hænd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] 。

Toby's gaze fell to Garman's hand which hung by his side 。

托比的 目光 跌倒 到 - 手 哪个 悬挂 经过 他的 边 。

托比的目光落在了加曼垂在身侧的手上。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈfɪŋɡərz] [wə:r; wər] [ˈdʌblɪŋ] [bæk] [ænd; ænd] [fɔ:rθ] [ˈnɜ:rvəsli] 。

The long fingers were doubling back and forth nervously 。

这 长的 手指 是 翻倍 后退 和 前进 紧张地 。

修长的手指紧张地来回摆动着。

[ˈtɒbi] [felt] [fɔ:r; fər][ˈɡɑ:rmən] , [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] 。

Toby felt for Garman , wanted to tell him he was glad 。

托比 毛毡 为了 加曼 , 通缉 到 告诉 他 他 曾是 高兴的 。

托比很同情加曼，想告诉他自己很高兴。

[ðen] , [ðə; ði] [əˈplɔ:z] [ˈlesnɪŋ] , [hi:; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [əˈgen] 。

Then , the applause lessening , he strained his ears again 。

然后 , 这 掌声 减少 , 他 紧张 他的 耳朵 再次 。

随后，掌声渐渐减弱，他又侧耳倾听。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkru:(ə)l] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [jet] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪpli]

Not that the crucial moment was yet , for he had no hopes of a Ripley

不是 那 这 至关重要的 片刻 曾是 然而 , 为了 他 有 不 希望 的 一个 里普利

[naʊ] ,

now ,

现在 ,

当然，关键时刻尚未到来，因为他现在对里普利已经不抱任何希望了。

[nɔ:r] [mʌtʃ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] 。

nor much hope of anything 。

也不 很多 希望 的 任何事物 。

也不抱什么希望。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈoʊvər] !

He wished it was all over !

他 希望 它 曾是 全部 超过 !

他希望这一切都结束！

[ˈdɑ:ktər] [ˈkɒlɪnz] [si:zd] [ðə; ði] [ˈmoʊmənts] [kɑ:m] 。

Doctor Collins seized the moment's calm 。

医生 柯林斯 查获 这 瞬间 冷静的 。

科林斯医生抓住了这片刻的平静：

“ [tə'baɪəs] [ˈtʌkər] , [ˈɡriːn,heɪvən] , [nuː] [jɔːk] !
“ **Tobias Tucker , Greenhaven , New York !**
“ 托比亚斯 塔克 , 格林黑文 , 新的 约克 !

“托比亚斯·塔克, 纽约州格林黑文! ”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][ˈtoʊbi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˈsʌmərsɔːlt] .
“ **Something inside of Toby turned a complete somersault .**
“ 某物 里面 的 托比 转向 一个 完全的 空翻 .

“托比内心深处发生了翻天覆地的变化。”

[pər'hæps][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [ˈdɪdnt] [fiːl] [laɪk][,aɪ 'tiː] .
Perhaps it was his heart , but it didn't feel like it .
也许 它 曾是 他的 心 , 但 它 没有 感觉 喜欢 它 .

或许是他的心跳, 但我感觉不像。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [went] ,
His gaze went startledly ,
他的 目光 去 惊愕地 ,

他的目光猛然一惊,

[ɪn'kredʒələsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zækt] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈdɑːktər]
incredulously from the exact middle of the head in front of him to Doctor
难以置信地 从 这 精确的 中间 的 这 头 在 正面 的 他 到 医生

[ˈkɒlɪnz] - [feɪs] .
Collins ' face .
柯林斯 - 脸 .

难以置信地, 从他面前的头部正中央到柯林斯医生的脸。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɪst] [-]
Some one was shoving him from behind and a voice hissed [115]
一些 一 曾是 推搡 他 从 在后面 和 一个 嗓音 嘶嘶作响 [-]

有人从后面推他, 还发出嘶嘶声[115]

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] : “ [stænd] [ʌp] , [juː; jʊ] [tʃʌmp] !
over his shoulder : “ Stand up , you chump !
超过 他的 肩膀 : “ 站立 向上 , 你 嚼 !

他越过肩膀说: “站起来, 你这个笨蛋! ”

“ [ˈtoʊbi] [klaɪmd] [ˈdeɪzɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ **Toby climbed dazedly to his feet .**
“ 托比 攀登 茫然地 到 他的 脚 .

托比迷迷糊糊地站了起来。

[ɪf] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [hiː; hi][ˈtoʊld] [hɪm'self] [ˈhɑːləʊli] , [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)]
If it was a mistake , he told himself hollowly , he would feel like an awful
如果 它 曾是 一个 错误 , 他 讲述 他自己 空心地 , 他 会 感觉 喜欢 一个 可怕
[fuːl] !
fool !
傻子 !

他空洞地告诉自己, 如果这是个错误, 他会觉得自己像个十足的傻瓜!

[bʌt; bət][ðər; ðər] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [mɪs'teɪk] .
But there didn't seem to be any mistake .
但 那里 没有 似乎 到 是 任何 错误 .

但似乎没有任何错误。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈklæpɪŋ] [ɪn,θuːzɪ'æstɪkli] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ,
Every one was clapping enthusiastically and he saw , or seemed to see ,
每一个 一 曾是 鼓掌 踊跃 和 他 锯 , 或者 似乎 到 看 ,

每个人都在热情地鼓掌, 他看到, 或者似乎看到,

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['feɪsɪz] ['smɪlɪŋ] [æɪ; ət][hɪm; ɪm] .

about a million faces smiling at him .
关于 一个 百万 面孔 微笑 在 他 .

大约有一百万张笑脸正对着他。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [æz; əz][hi:; hi] [held] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] ,

His thoughts , as he held onto the back of the bench in front ,
他的 想法 , 作为 他 握住 到 这 后退 的 这 长椅 在 正面 ,

他扶着前面长椅的靠背，思绪万千。

[wɜ:ɹ; wər] ['hɔ:rəbli] [kən'fju:zd] [waɪl] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] ['læstɪd] .

were horribly confused while the applause lasted .
是 糟糕透了 使困惑 尽管 这 掌声 持续 .

掌声持续期间，大家都非常困惑。

[ˈæftər] [ðæt] , [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ri'sipiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [heɪnz]

After that , when the Doctor announced the recipients of the three Haynes

后 那 , 什么时候 这 医生 宣布 这 收件人 的 这 三 海恩斯

Scholarships ,
奖学金 ,

之后，当医生宣布三位海恩斯奖学金获得者时，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sku:lz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and the school's attention was shifted from him ,
和 这 学校的 注意力 曾是 转移 从 他 ,

学校的注意力从他身上转移开了。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['mentəli] [di'dʌktɪŋ] ['sɪksɪ][frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['twenti] - [faɪv]

he found himself mentally deducting sixty from one hundred and twenty - five
他 成立 他自己 精神上 扣除 六十 从 一 百 和 二十 - 五

[ænd; ænd] [ə'raɪvɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [dʒɔɪfl] [ɪf] ['slaɪtli] [ɪ'roʊniəs] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['sɪksɪti] .

and arriving at the joyful if slightly erroneous result of sixty .
和 抵达 在 这 快乐 如果 轻微地 错误 结果 的 六十 .

他发现在心里默默地从一百二十五中减去六十，得出了令人欣喜但略有误差的结果——六十。

[waɪ] , [hɪz; ɪz][tuɪʃ(ə)n] [bɪl] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɒd] [bi:; bi][ˈoʊnli][ten][ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] !

Why , his tuition bill for the rest of the year would be only ten dollars !
为什么 , 他的 学费 账单 为了 这 休息 的 这 年 会 是 仅有的 十 美元 !

为什么？他今年剩余时间的学费只需要十美元！

(['æftərwərdz] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [fɪfti:n] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [sər'vaɪv]

(Afterwards he found that it would be fifteen , but he managed to survive

(然后 他 成立 那 它 会 是 十五 , 但 他 管理 到 存活

[ðə; ði] [[ɑ:k] !)
the shock !)
这 震惊 !)

(后来他发现实际数字是十五，但他还是挺过了这场惊吓！)

[soʊ] ['bɪzi] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d][ʌv; əv] [ðɪs] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt]

So busy was he dwelling on the beatitude of this thought that he didn't
所以 忙碌的 曾是 他 住宅 在 这 至福 的 这 想法 那 他 没有

[si:] ['dɑ:ktər] ['kɒlɪnz] [nɑ:d][nɔ:ɹ] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [faɪv] ['feləʊz] [hæd; həd] ['si:tɪd]

see Doctor Collins nod nor observe the fact that the other five fellows had seated
看 医生 柯林斯 点头 也不 观察 这 事实 那 这 其他 五 伙伴们 有 坐着

[ðəm'selvz] [ə'gen] ,
themselves again ,
他们自己 再次 ,

他沉浸在这种美好想法中，既没有看到柯林斯医生点头，也没有注意到其他五个人已经重新坐下了。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [bɪˈkeɪm] [əˈlaɪv][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɪdiəs] [kənˈspɪkjʊəsənəs] [wen] [ˈɡɑːrmən] [tʌɡd] [æt; ət]
and only became alive to his hideous conspicuousness when Garman tugged at
和 仅有的 成为 活 到 他的 可怕 显眼 什么时候 加曼 拉扯 在
[hɪz; ɪz][kooʔ] .
his coat .
他的 外套 .

直到加曼拽了拽他的外套，他才意识到自己有多么引人注目。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ˈɑːntə][ðə; ðɪ] [bent] [ˈblʌʃɪŋ] , [bʌt; bət] [stiːl] [ˈhæpi] . [-]
He sank back onto the bench blushing , but still happy . [116]
他 沉没 后退 到 这 长椅 脸红 , 但 仍然 快乐的 . [-]

他脸红着瘫倒在长椅上，但仍然很高兴。[116]

[ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [kənˈɡrætʃələtɔːri] [əˈdres] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [ænd; ʌnd] [ðen]
After that there was a short congratulatory address by the Principal and then
后 那 那里 曾是 一个 短的 祝贺 地址 经过 这 主要的 和 然后
[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ʌp] [əˈɡen] [ænd; ʌnd] [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] .
they all stood up again and sang a hymn .
他们 全部 站立 向上 再次 和 唱 一个 圣歌 .

之后校长发表了简短的祝贺致辞，然后大家再次站起来唱了一首赞美诗。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sæŋ] .
Or , at least , most of them sang .
或者 , 在 至少 , 最多 的 他们 唱 .

或者说，至少他们中的大多数人都唱了歌。

[ˈtoʊbi] [ˈdɪdnt] .
Toby didn't .
托比 没有 .

托比没有。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈmeɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
But then his heart was singing , and maybe that was enough .
但 然后 他的 心 曾是 歌唱 , 和 或许 那 曾是 足够的 .

但那时他内心充满喜悦，也许这就足够了。

[wen] [ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)] [noʊt] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] [ˈdɑːktər] [ˈkɔːlɪnz] [geɪv] [ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)]
When the final note had died away Doctor Collins gave the word of dismissal
什么时候 这 最终的 笔记 有 死亡 离开 医生 柯林斯 给予 这 单词 的 解雇
[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ʌnd] [ˈɔːrdərli] [ˈeksədəs][bɪˈɡæŋ] [wɪtʃ] [tɜːrnd] ,
and a quiet and orderly exodus began which turned ,
和 一个 安静的 和 秩序 出埃及记 开始 哪个 转向 ,

当最后一个音符消逝后，柯林斯医生宣布解散，于是安静有序的离场开始了，随后，

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːz] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [stæmˈpiːd] .
outside the doors , into a stampede .
外部 这 门 , 进入 一个 踩踏 .

门外，一片混乱。

[ˈtoʊbi] , [haʊˈevər] , [went] [ˈsloʊli] , [ðə; ðɪ] [ˈbetər] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [θɔːts] ,
Toby , however , went slowly , the better to enjoy his pleasant thoughts ,
托比 , 然而 , 去 缓慢地 , 这 更好的 到 享受 他的 令人愉快的 想法 ,

然而，托比走得很慢，以便更好地享受他美好的思绪。

[ʌnˈtɪl] [sʌm; səm][wʌn] [lɪŋkt] [æŋ; ən][ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ʌnd] [ˈdræɡd] [hɪm; ɪm] [ˈheltɜː - ˈskeltə(r)] [daʊn]
until some one linked an arm in his and dragged him helter - skelter down
直到 一些 一 链接 一个 手臂 在 他的 和 拖拽 他 杂乱 - 滑梯 向下
[ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [flaɪt] .
the remaining flight .
这 其余的 航班 .

直到有人挽住他的胳膊，把他拽着跌跌撞撞地从剩下的楼梯上摔了下来。

“ [hu'reɪ] , [ti:] . [tʌkər] !
“ **Hurray , T . Tucker !**
“ 欢呼 , T : 塔克 !

“万岁，T·塔克！ ”

[dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ju:d] [du:] [aɪ 'ti:] ?
Didn't I tell you you'd do it ?
没有 我 告诉 你 你会 做 它 ?

我不是告诉过你你会这么做吗？

[ɪts] [greɪt] , [ænd; ənd] [aɪm] [tɪk(ə)ld] [tu:; tə] [deθ] , [tʊɒbi] !
It's great , and I'm tickled to death , Toby !
它是 伟大的 , 和 我是 挠痒 到 死亡 , 托比 !

太棒了，我高兴坏了，托比！

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɑ:rnəld] ,
“ **Of course it was Arnold ,**
“ 的 课程 它 曾是 阿诺德 ,

“当然是阿诺德，”

[ˈɑ:rnəld] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [i:ˈgər] [tu:; tə] [fʊʊ] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [baɪ] [ˈrɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l]
Arnold laughing and eager to show his delight by risking his neck in a final
阿诺德 笑 和 渴望的 到 展示 他的 喜 经过 冒险 他的 脖子 在 一个 最终的
[mæd] [plʌndʒ] [daʊn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sterkeɪs] .
mad plunge down the crowded staircase .
疯狂的 暴跌 向下 这 挤 楼梯 .

阿诺德笑着，急于表达他的喜悦，不顾一切地从拥挤的楼梯上疯狂地跳了下去。

[tʊɒbi] [brɔ:t] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ['breθləs] [ænd; ənd] ['feɪkən] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði]
Toby brought up at the bottom breathless and shaken and leaned against the
托比 带来 向上 在 这 底部 喘不过气 和 摇晃 和 倾斜 反对 这
[wɔ:l] .
wall .
墙 .

托比被拖到谷底，气喘吁吁，浑身颤抖，靠在墙上。

“ [dʌbəl'ju:'eɪt] - [wer] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] ?
“ **Wh - where were you ?**
“ 什么 - 在哪里 是 你 ?

你.....你当时在哪儿？

“ [hi:; hi] [gɑ:spt] .
“ **he gasped .**
“ 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [aɪ] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . “
“ **I looked all around for you .** “
“ 我 看起来 全部 大约 为了 你 . “

“我到处找你。”

“ [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈhəʊmə] [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [leɪt] [ænd; ənd] [dʒʌst] [gɑ:t] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv]
“ **I waited for Homer and we were late and just got in by the skin of**
“ 我 等待 为了 荷马 和 我们 是 晚的 和 只是 得到 在 经过 这 皮肤 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ti:θ] .
our teeth .
我们的 牙齿 .

“我等了荷马，我们迟到了，差点就错过了。”

[dɪdnt] [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] ['weɪvɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [stʊd] [ʌp] ?
Didn't you see me waving to you when you stood up ?
没有 你 看 我 挥手 到 你 什么时候 你 站立 向上 ?

你站起来的时候没看到我向你挥手吗？

[dʒi:] , [bʌt; bət] [-]
Gee , but [117]
吉 , 但 [-]

哎呀，但是[117]

[aɪm][glæd][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] ['rɪpli] , ['tɒʊbi] .
I'm glad you got a Ripley , Toby .
我是 高兴的 你 得到 一个 里普利 , 托比 .

托比，我很高兴你买到了里普利。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [heinz] . "
I was afraid it might be only a Haynes . "
我 曾是 害怕的 它 可能 是 仅有的 一个 海恩斯 . "

我担心它可能只是一本海恩斯手册。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['oʊnli] ['nʌθɪŋ] , " [læft] ['tɒʊbi] .
" I was afraid it might be only nothing , " laughed Toby .
" 我 曾是 害怕的 它 可能 是 仅有的 没有什么 , " 笑了 托比 .

“我还担心会是什么事呢，”托比笑着说。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sə'praɪzd] [wen] [dɑ:k] [sed] [maɪ] [neɪm] [ðæt] [aɪ] [ges] [aɪ'd][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [jet]
" I was so surprised when Doc said my name that I guess I'd be sitting there yet
" 我 曾是 所以 惊讶 什么时候 医生 说 我的 姓名 那 我 猜测 ID 是 坐着 那里 然而
[ɪf] [sʌm; səm] ['feləʊ] ['hædnt] [[ʌvd] [em 'i:][ænd; ənd][toʊld][em 'i:][tu:; tə][stænd] [ʌp] !
if some fellow hadn't shoved me and told me to stand up !
如果 一些 同伴 之前没有 推搡 我 和 讲述 我 到 站立 向上 !

“当医生叫到我的名字时，我非常惊讶。我想，如果不是有人推了我一把，让我站起来，我现在可能还坐在那里呢！”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [naʊ] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] .
I don't see now how I happened to do it .
我 不 看 现在 如何 我 发生 到 做 它 .

我现在也想不明白我是怎么做到的。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [mes] [ʌv; əv] [mæθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
I made an awful mess of math for a while ,
我 制成 一个 可怕 混乱 的 数学 为了 一个 尽管 ,

我曾有一段时间把数学搞得一团糟。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][noʊ'vembər][aɪ][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['koʊbi] [ə'baʊt] ['lætn] .
and then in November I had trouble with Coby about Latin .
和 然后 在 十一月 我 有 麻烦 和 科比 关于 拉丁 .

然后到了十一月，我和科比在拉丁语方面遇到了一些问题。

[aɪ][dəʊnt] [si:] — "
I don't see — "
我 不 看 — "

我没看到——”

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['ɑ:rnəld] ['geɪli] .
" Oh , never mind what you don't see , " interrupted Arnold gayly .
" 哦 , 绝不 头脑 什么 你 不 看 , " 中断 阿诺德 同性恋地 .

“哦，别在意你没看到的東西，”阿诺德兴高采烈地打断道。

" [ju:; jʊ][gɑ:t][,aɪ 'ti:] .
" You got it .
" 你 得到 它 .

“你明白了。”

[ðæts] [ɪ'nʌf] , ['ɪznt] [,aɪ 'ti:] ?
That's enough , isn't it ?
那就是 足够的 , 不是 它 ?

这样就够了，不是吗？

[kʌm] [ɑ:n][ˈʊvər][ænd; ənd] [tʃɪn] [əˈwaɪl] . “
Come on over and chin awhile . ”
来 在 超过 和 下巴 一会儿 . ”

过来坐坐，喝上一会儿酒。

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
“ **What time is it** ?
” 什么 时间 是 它 ?

“现在是几点？”

[aɪ] [kɑ:nt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[aɪv] [gɔ:t] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æt; ət] [naɪn] .
I've got English at nine .
我已经 得到 英语 在 九 .

我九岁就学英语了。

[bʌt; bət] , [dʒi:] , [aɪ][wəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ] [ges] ! “
But , gee , I won't know a thing , I guess ! ”
但 , 哎呀 , 我 惯于 知道 一个 事物 , 我 猜测 ! ”

哎呀，看来我什么都不知道了！

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , [aɪl] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][ɪˈlev(ə)n] .
“ **All right , then , I'll see you at eleven** .
” 全部 正确的 , 然后 , 患病的 看 你 在 十一 .

“好的，那我们十一点见。”

[aɪm] [ˈɔ:flɪ] [glæd] , [ˈtoʊbi] .
I'm awfully glad , Toby .
我是 非常 高兴的 , 托比 .

托比，我真是太高兴了。

[ju:; jʊ] [dɪˈzɜ:rvd] [aɪ ˈti:] , [tu:] .
You deserved it , too .
你 应得的 它 , 也 .

你也当之无愧。

[ˈevri] [wʌn] [sez] [ðæt] .
Every one says that .
每一个 一 说道 那 .

每个人都这么说。

[lɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [pli:zd] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [wen] [dɑ:k] [əˈnaʊnst] [jɔr; jər] [neɪm] .
Lots of fellows were as pleased as anything when Doc announced your name .
很多 的 伙伴们 是 作为 高兴 作为 任何事物 什么时候 医生 宣布 你的 姓名 .

当医生宣布你的名字时，许多同事都高兴极了。

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ][gɔ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈklæpɪŋ] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! “
I guess you got as much clapping as any of them ! ”
我 猜测 你 得到 作为 很多 鼓掌 作为 任何 的 他们 ! ”

我想你得到的掌声应该和他们一样多吧！

“ [dɪd][aɪ] ? ” [æskt] [ˈtoʊbi][ɪn] [səˈpraɪz] .
“ **Did I ?** ” **asked Toby in surprise** .
” 做过 我 ? ” 问 托比 在 惊喜 .

“是吗？”托比惊讶地问道。

“ [waɪ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈpəʊz] [ˈmeni] [ˈfeləʊz] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈi:] !
“ **Why , I didn't suppose many fellows knew anything about me** !
” 为什么 , 我 没有 认为 许多 伙伴们 知道 任何事物 关于 我 !

“哎呀，我以为没多少人了解我呢！”

[aɪ] [ges] — [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['dʒɔliɪŋ] ！ ” [-]
I guess — I guess you're just jollyng ！ ” [118]
我 猜测 — 我 猜测 你是 只是 欢乐 ！ ” [-]

我猜——我猜你只是在开玩笑！ ”[118]

“ [ˈɑ:nɪst] , [aɪm][na:t] ！
” **Honest , I'm not ！**
” 诚实的 , 我是 不是 ！

“老实说，我不是！ ”

[lɑ:ts] [ʌv; əv] ['feləʊz] [ə'raʊnd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['nɪrli] [klæpt] [ðer; ðər][oʊld][hændz] [ɔ:f] [fɔ:r; fər]
Lots of fellows around where I was sitting nearly clapped their old hands off for
很多 的 伙伴们 大约 在哪里 我 曾是 坐着 几乎 鼓掌 他们的 老的 双手 离开 为了
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

我周围很多朋友都几乎为你鼓掌鼓得停不下来。

[ænd; ənd] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [sed] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['maɪti] [glæd] [ju:d] [kɒp] [aɪ 'ti:] .
and four or five said afterwards that they were mighty glad you'd copped it .
和 四 或者 五 说 然后 那 他们 是 强大的 高兴的 你会 被抓 它 .

事后有四五个人说，他们非常高兴你挨揍了。

[soʊ] [lɔ:ŋ] ！
So long ！
所以 长的 ！

这么久！

[kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [eɪ] ？
Come up to the room at eleven , eh ？
来 向上 到 这 房间 在 十一 , 嗯 ？

十一点到房间来，好吗？

” ['tɒʊbi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə]['ɑ:ksfərd] .
” **Toby nodded and turned back toward the entrance to Oxford .**
” 托比 点头 和 转向 后退 朝向 这 入口 到 牛津 .

托比点点头，转身朝牛津大学入口走去。

[aɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] , [i:v(ə)n][ɪn'kredəb(ə)l] , [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [keəd] ['weðər] [hi:; hi]
It seemed strange , even incredible , that any one should have cared whether he
它 似乎 奇怪的 , 甚至 极好的 , 那 任何 一 应该 有 关心 无论 他
[wʌn] [ðæt] ['skɑ:lərʃɪp] .
won that scholarship .
韩元 那 奖学金 .

有人竟然会关心他是否获得了那项奖学金，这似乎很奇怪，甚至令人难以置信。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['maɪti] [naɪs] .
But it was mighty nice .
但 它 曾是 强大的 好的 .

但它真的非常棒。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [θɪŋz] [i:v(ə)n] ['betər] .
It made things even better .
它 制成 事物 甚至 更好的 .

这让事情变得更好了。

[hi:; hi] ['hædnt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [frendz] [ɪn] [sku:l] [br'saɪd] ['ɑ:rnəld][ænd; ənd] ,
He hadn't supposed that he had any friends in school beside Arnold and ,
他 之前没有 据称 那 他 有 任何 朋友们 在 学校 旁 阿诺德 和 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

他原本以为除了阿诺德之外，自己在学校里没有其他朋友，或许，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃæps] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['tʃʌmi] [æt; ət]
a couple of chaps in his own class who had been more or less chummy at
一个 夫妻 的 小伙子们 在 他的 自己的 班级 WHO 有 到过 更多的 或者较少的 亲密 在
[taɪmz] .
times .
时代 :

他班上有几个同学，他们有时关系还算不错。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[hi:; hi] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['dɑ:ktər] ['kɒlinz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd]
he would just have to show them and Doctor Collins and — and
他 会 只是 有 到 展示 他们 和 医生 柯林斯 和 — 和
[ˈevri] [wʌn] [ðæt] [hi:; hi] [ˈri:əli] [dɪˈzɜ:rvd] [aɪ ˈti:] .
every one that he really deserved it .
每一个 — 那 他 真的 应得的 它 :
他只需要向他们、柯林斯医生以及所有人证明，他真的配得上这份荣誉。

[hi:; hi] [wʊd] ['stʌdi] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪbi] — [wel] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]
He would study as hard as anything and maybe — well , it was only a
他 会 学习 作为 难的 作为 任何事物 和 或许 — 出色地 , 它 曾是 仅有的 一个
[tʃæns] , [bʌt; bət] ['meɪbi] ,
chance , but maybe ,
机会 , 但 或许 ,
他会像任何人一样努力学习，也许——好吧，这只是个机会，但也许吧。

[ˈhi:d] ['fɪnɪʃ] [ɪn][dʒu:n][æn; ən] [ˈɑ:nər] [mæn] !
he'd finish in June an Honor Man !
他会 结束 在 六月 一个 荣誉 男人 !
他六月份就毕业了，成为一名荣誉之人！

[ˈræðər] [ə; eɪ] [stu:ˈpendəs] [dri:m] , [ðæt] , [bʌt; bət]['tɒʊbi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [stu:ˈpendəs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] !
Rather a stupendous dream , that , but Toby was feeling stupendous this morning !
相当 一个 惊人的 梦 , 那 , 但 托比 曾是 感觉 惊人的 这 早晨 !
[-]
[**119**]
[-]
那真是一个了不起的梦，不过托比今天早上感觉棒极了！ [119]

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[ti:] . ['tʌkər] [pleɪz] [goʊl]
T . TUCKER PLAYS GOAL
T . 塔克 演出 目标
T·塔克担任守门员

['tɒʊbi][set] [hɪm'self] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['hɑ:kɪ] .
Toby set himself earnestly to learn hockey .
托比 放 他自己 切实 到 学习 曲棍球 :
托比下定决心认真学习冰球。

[aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][tel][ju:; jʊ][ðæt][ˈæftər][ə; eɪ][wi:k][ʌv; əv][ˈslaɪdɪŋ][ænd; ənd][ˈwæŋɪŋ][əˈraʊnd]
I'm not going to tell you that after a week of sliding and whanging around
我是 不是 去 到 告诉 你 那 后 一个 星期 的 滑动 和 鞭打 大约
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜ:rd][ɔ:r][fɔ:rθ][skwa:d][hi;; hi][dɪˈspleɪd][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈmɑ:rvləs][əˈbɪləti][ðæt][ˈjɑ:rdli]
with the third or fourth squad he displayed such a marvelous ability that Yardley
和 这 第三 或者 第四 队 他 显示 这样 的 一个 奇妙 能力 那 亚德利
[hɔ:l][wʌz; wəz][əˈmeɪzd][ænd; ənd][dɪˈlaɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][ə; eɪ][nu:][stɑ:r] ,
Hall was amazed and delighted at the advent of a new star ,
大厅 曾是 惊叹 和 高兴极了 在 这 来临 的 一个 新的 星星 ,
我不会告诉你, 他在和第三或第四梯队磨合了一周之后, 就展现出了如此惊人的能力, 以至于亚德利霍尔俱乐部对一颗新星的诞生感到既惊讶又欣喜。

[ɔ:r][ðæt][ˈɔ:sən][ˈkroʊəl] , [ˈbəʊɪŋ][hɪz; ɪz][hed][ɪn][səˈrendər] , [ɔ:fərd][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈkæptənsi] .
or that Orson Crowell , bowing his head in surrender , offered him the captaincy .
或者 那 奥森 克罗威尔 , 鞠躬 他的 头 在 投降 , 提供 他 这 队长 .
或者说, 奥森·克罗威尔低头投降, 并向他提供了队长职位。

[sʌtʃ][ə; eɪ][θɪŋ][meɪ][ˈhæpən][ˈsʌmtaɪmz] , [ɔ:lˈðoʊ][aɪˈti:][ɪz][ˈju:zuəli; ju:zəli][ɪn][ˈstɔ:rɪz] ,
Such a thing may happen sometimes , although it is usually in stories ,
这样的 一个 事物 可能 发生 有时 , 虽然 它 是 通常 在 故事 ,
这种事虽然通常只发生在故事里, 但有时也确实会发生。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [ˈdɪdnt][ˈhæpən][ɪn][ˈtoʊbi:z][keɪs] .
but it didn't happen in Toby's case .
但 它 没有 发生 在 托比的 案件 .
但托比的情况并非如此。

[noʊ] , [sɜ:r] , [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ][lɑ:t] !
No , sir , not by a lot !
不 , 先生 , 不是 经过 一个 很多 !
不, 先生, 差得远呢!

[ˈtoʊbi][brɪˈɡæən][baɪ][ˈbi:ɪŋ][dʒʌst][əˈbaʊt][æz; əz][ɔ:kwərd][ænd; ənd][ˈju:sləs][æz; əz][ˈeni][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi]
Toby began by being just about as awkward and useless as any one could be
托比 开始 经过 存在 只是 关于 作为 尴尬的 和 无用 作为 任何 一 可以 是
.
:
.

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][deɪ][ɔ:r][tu:] [hi;; hi][ˈeɪdɪdəntli][biˈli:vɪd][ðæt][ə; eɪ][ˈhɑ:kɪ][stɪk][wʌz; wəz][ment]
For the first day or two he evidently believed that a hockey stick was meant
为了 这 第一的 天 或者 二 他 显然 相信 那 一个 曲棍球 戳 曾是 意思是
[tu:; tə][trɪp][ˈoʊvər] ,
to trip over ,
到 旅行 超过 ,
头一两天, 他显然认为曲棍球棒就是用来绊倒人的。

[ænd; ənd][wen][hi;; hi][dɪd][ju:z][aɪˈti:][fɔ:r; fər][ˈʌðər][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] , [hi;; hi][wiːldɪd][aɪˈti:][laɪk][ə; eɪ]
and when he did use it for other purposes , he wielded it like a
和 什么时候 他 做过 使用 它 为了 其他 目的 , 他 挥舞 它 喜欢 一个
[ˈbeɪsbɔ:l][bæt] .
baseball bat .
棒球 蝙蝠 .
而当他将它用于其他用途时, 他就像挥舞棒球棒一样挥舞它。

[haʊ'evər] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd][kʌt] ['fæniŋz] ['fɔ:rhed] ['oʊpən][wið; wiθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld]
However , **after** **he** **had** **cut** **Fanning's** **forehead** **open** **with** **one** **of** **his** **wild**
然而 , 后 他 有 切 扇形 前额 打开 和 一 的 他的 荒野
[swɪŋz] ,
swings ,
摇摆 ,

然而，在他一次挥棒落空，将范宁的额头划开之后，

[ænd; ənd] [bɪn] ['stɜ:rnli] [ri'maɪndɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ru:lz] [fər'bæd,fər'beɪd] ['lɪftɪŋ]
and **been** **sternly** **reminded** **for** **the** **tenth** **time** **that** **the** **rules** **forbade** **lifting**
和 到过 严厉地 提醒 为了 这 第十 时间 那 这 规则 禁止 举重
[ðə; ði] [stɪk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
the **stick** **above** **the** **shoulder** ,
这 戳 多于 这 肩膀 ,
他被严厉提醒了第十遍，规则禁止将球杆举过肩膀。

[hi:; hi]['hændəld][aɪ'ti:] [-]
he **handled** **it** **[120]**
他 处理 它 [-]

他处理了[120]

[mɔ:r] [dɪ'skri:tli] .
more **discreetly** .
更多的 谨慎地 .

更加谨慎。

['lɔrɪŋ] ['keɪsmənt] , [hu:] [wʌz; wəz]['sleɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [ti:m] ['kæptənsɪ] ,
Loring **Casement** , **who** **was** **slated** **for** **the** **second** **team** **captaincy** ,
洛林 窗扇 , WHO 曾是 预定 为了 这 第二 团队 队长 ,

洛林·卡斯门特原本被推选为二队队长，

[hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd] [fɔ:rθ] [skwɑ:dʒ] ,
had **charge** **of** **the** **third** **and** **fourth** **squads** ,
有 收费 的 这 第三 和 第四 球队 ,

负责第三和第四小队，

[ænd; ənd] ['lɔrɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv]['saɪzɪŋ] [ʌp]['toʊbi][æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l]['fɔ:rwərd] ,
and **Loring** **made** **the** **mistake** **of** **sizing up** **Toby** **as** **a** **possible** **forward** ,
和 洛林 制成 这 错误 的 浆纱 向上 托比 作为一个 可能的 向前 ,

洛林犯了个错误，他把托比当成了潜在的前锋。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] ,
and **for** **the** **better** **part** **of** **a** **week** ,
和 为了 这 更好的 部分 的 一个 星期 ,

在将近一周的时间里，

[ɪn][fækt][ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪm] [wɪð; wɪθ][es'ti:] . ['dʒɑ:nz] [sku:l] ,
in **fact** **until** **the** **Monday** **following** **the** **game** **with** **St** . **John's** **School** ,
在 事实 直到 这 周一 下列的 这 游戏 和 英石 . 约翰的 学校 ,

事实上，直到与圣约翰学校比赛后的那个星期一，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [dæʃ] ['waɪldli][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kən'fju:zədli] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪs][tu:; tə]
he **was** **allowed** **to** **dash** **wildly** **and** **more** **or** **less** **confusedly** **about** **the** **ice** **to**
他 曾是 允许 到 短跑 疯狂地 和 更多的 或者较少的 困惑地 关于 这 冰 到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [væst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] .

his **own** **vast** **enjoyment** **and** **the** **entertainment** **of** **the** **spectators** .
他的 自己的 广阔的 享受 和 这 娱乐 的 这 观众 .

他被允许在冰面上疯狂地、或多或少有些迷茫地奔跑，这让他自己非常开心，也给观众带来了娱乐。

[ˈtɒʊbi:z] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ] [ðə; ði] [pʌk] [wʌz; wəz][tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt] , [ˈstʌmb(ə)] [ˈoʊvər]
Toby's method of advancing the puck was to get a good start , stumble over
托比的 方法 的 前进 这 冰球 曾是 到 得到 一个 好的 开始 , 绊倒 超过
[hɪz; ɪz] [stɪk] ,
his stick ,
他的 戳 ,

托比推进冰球的方法是先取得一个好的开球，然后绊倒在球杆上，

[slaɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ʃa:dz] , [ˈskræmb(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈgen] [ænd; ənd][hɜ:rl] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnɪrəst]
slide a few yards , scramble to his feet again and hurl himself on the nearest
滑动 一个 很少 码 , 争夺 到 他的 脚 再次 和 投 他自己 在 这 最近的
[ˈædvərseri] ,
adversary ,
对手 ,

他滑行了几码，再次爬起来，然后扑向最近的敌人。

[ˈweðər] [sed] [ˈædvərseri] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hæv; həv] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌk] [æt; ət][ðə; ði]
whether said adversary happened to have possession of the puck at the
无论 说 对手 发生 到 有 拥有 的 这 冰球 在 这
[ˈmoʊmənt][ɔ:r][na:t] .
moment or not .
片刻 或者 不是 .

无论该对手当时是否持有冰球。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [raɪˈnɑ:sərəs] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈwu:ndɪd] , [wɪl] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:bdʒekt]
We are told that a rhinoceros , being wounded , will charge at the first object
我们 是 讲述 那 一个 犀牛 , 存在 受伤 , 将要 收费 在 这 第一的 目的
[hi:; hi] [si:z] ,
he sees ,
他 看到 ,

据说，犀牛受伤后会冲向它看到的第一个物体。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ə; eɪ] [tri:] [ɔ:r][æn; ən][ænt] - [hɪl] .
whether it is a man or a tree or an ant - hill .
无论 它 是 一个 男人 或者 一个 树 或者 一个 蚂蚁 - 爬坡道 .

无论是人、树还是蚁丘。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ˈtɒʊbi:z][ˈtæktɪks] .
These were Toby's tactics .
这些 是 托比的 策略 .

这就是托比的策略。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [preɪ] .
The first person who met his eyes was his prey .
这 第一的 人 WHO 遇见 他的 眼睛 曾是 他的 猎物 .

第一个与他对视的人就是他的猎物。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [ˈtɒʊbi] [ˈsevrəl] [ɪksˈpiəriənsɪz] [tu:; tə] [kəˈnekt] [hɪz; ɪz] [ˈθʌndərbɔʊlt] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It took Toby several experiences to connect his thunderbolt charges with the
它 采取 托比 一些 经历 到 连接 他的 霹雳 收费 和 这
[ˈbloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefɜːˈi:z] [ˈwɪs(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [pleɪ] .
blowing of the referee's whistle and the cessation of play .
吹 的 这 裁判的 哨 和 这 停止 的 玩 .

托比经历了好几次才将他的闪电冲锋与裁判吹哨和比赛停止联系起来。

[bʌt; bət] [ˈrɪventʃuəli] ,
But eventually ,
但 最终 ,

但最终，

[ˈæftər] [ˈkeɪsmənt] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈtɪrfəli] [rɪˈtəreɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] [ruːlz] [prəˈhɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtʃekɪŋ]
after Casement had almost tearfully reiterated that the rules prohibited the checking
后 窗扇 有 几乎 泪流满面 重申 那 这 规则 禁止 这 检查
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpleɪər] [nɑːtɪ][ɪn] [pəˈzeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌk] ,
of a player not in possession of the puck ,
的 一个 玩家 不是 在 拥有 的 这 冰球 ,
卡斯门特几乎是含泪重申，规则禁止对未控球的球员进行冲撞。

[ˈtoʊbi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈerər] . [-]
Toby saw his error . [121]
托比 锯 他的 错误 . [-]
托比意识到了自己的错误。[121]
[ˈpɑːsəbli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈveləpt] [ˈæftər] [əˈwaɪl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fer] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsentər] [ɔːr] [wɪŋ] ,
Possibly he would have developed after awhile into a fair sort of center or wing ,
可能 他 会 有 发达 后 一会儿 进入 一个 公平的 种类 的 中心 或者 翼 ,
或许过一段时间他会成长为一名不错的中锋或边锋。

[ɔːlˈðoʊ] [ɔːl] [ˌɪndəˈkeɪʒənz] [wɜːr; wər] [əˈɡenst] [ðæt] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɔːznt] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði]
although all indications were against that supposition , but he wasn't given the
虽然 全部 症状 是 反对 那 假设 , 但 他 不是 给定 这
[tʃæns] .
chance .
机会 .
尽管种种迹象都表明这种假设是错误的，但他却没有得到这样的机会。

[ɑːn] [ðæt] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [bɪˈfɔːr] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈkæptɪn] [ˈkroʊəl] [ədˈvaɪzd] [ˈkeɪsmənt] [tuː; tə][traɪ][ˈtoʊbi]
On that Monday before mentioned Captain Crowell advised Casement to try Toby
在 那 周一 前 提及 队长 克罗威尔 建议 窗扇 到 尝试 托比
[æt; ət] [dɪˈfens] ,
at defense ,
在 防御 ,
在那之前提到的那个星期一，克罗威尔上尉建议卡斯门特让托比尝试打后卫。

[ænd; ænd][soʊ][ˈtoʊbi] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət] [pɔɪnt] .
and so Toby suddenly found himself at point .
和 所以 托比 突然 成立 他自己 在 观点 .
于是，托比突然发现自己站在了关键位置。

[ˈpleɪɪŋ] [pɔɪnt] [ɪz] [ˈvæstli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈskɜːriːŋ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːrwərd] ,
Playing point is vastly different from scurrying up and down as a forward ,
玩耍 观点 是 非常 不同的 从 匆匆忙忙 向上 和 向下 作为 一个 向前 ,
[æz; əz][ˈtoʊbi] [dɪˈskʌvəd] .
as Toby discovered .
作为 托比 发现 .
正如托比所发现的那样，控球后卫和前锋来回奔跑截然不同。

[wen] [juː; jʊ] [pleɪd] [pɔɪnt] [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈwɑtɪŋ] ,
When you played point you did a lot of waiting and watching ,
什么时候 你 玩 观点 你 做过 一个 很多 的 等待 和 观看 ,
当你担任控球后卫时，你花了很多时间等待和观察。
[ænd; ænd] [wen] [juː; jʊ][dɪd][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhoʊl] [lɑːtɪ] !
and when you did have anything to do you had a whole lot !
和 什么时候 你 做过 有 任何事物 到 做 你 有 一个 所有的 很多 !
而且，当你真的有事可做的时候，你会有很多事要做！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
It was rather a breathless moment for him when , for the first time ,
它 曾是 相当 一个 喘不过气 片刻 为了 他 什么时候 , 为了 这 第一的 时间 ,
对他来说，那是令人屏息的时刻，因为这是他第一次.....

[hiː; hi][set] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdəz] .
he set himself in the path of the invaders .
他 放 他自己 在 这 小路 的 这 入侵者 .

他挺身而出，挡在了入侵者的行进路线上。

[aɪ 'tiː][ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pʌk] ,
It almost made him dizzy trying to keep his eyes on the puck ,
它 几乎 制成 他 晕眩的 尝试 到 保持 他的 眼睛 在 这 冰球 ,
他努力盯着冰球，几乎都快晕过去了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['ɑːn,rʌɪŋ] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] [ə'hʌðər] ,
which was slipping from one onrushing forward to another ,
哪个 曾是 滑倒 从 一 冲锋 向前 到 其他 ,

它从一个向前冲的滑向另一个向前冲的滑向，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [tʃek] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [pʌk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
and when he did check he got the wrong man and the puck was in the
和 什么时候 他 做过 查看 他 得到 这 错误的 男人 和 这 冰球 曾是 在 这
[net][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .
net by the time he had scrambled to his feet again .
网 经过 这 时间 他 有 打乱 到 他的 脚 再次 .

当他检查时，却找错了人，等他再次挣扎着站起来时，冰球已经进网了。

[ðə; ði] [goʊl] - [tend] [vjuːd] ['tuʊbi] [dɪs'gʌstɪdli] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ʌŋ,kɑːmplɪ'mentri] [θɪŋz] .
The goal - tend viewed Toby disgustedly and muttered uncomplimentary things .
这 目标 - 趋向 已查看 托比 厌恶地 和 低声说道 不恭维的 事物 .

守门员厌恶地看着托比，嘴里嘟囔着一些不客气的话。

[bʌt; bət]['tuʊbi] [ʃʊd] [ʌp] ['betər] [ɑːn] [dɪ'fens] [ðæn; ðən] [ə'tæk] ,
But Toby showed up better on defense than attack ,
但 托比 显示 向上 更好的 在 防御 比 攻击 ,

但托比在防守端的表现比进攻端要好。

[suːn] [gɑːt][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [wət'evər] [hɪz; ɪz]
soon got a glimmering of what was expected of him and , whatever his
很快 得到 一个 微光 的 什么 曾是 预期的 的 他 和 , 任何 他的
[fɔːlts] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
faults may have been ,
故障 可能 有 到过 ,

他很快便隐约明白了人们对他的期望，无论他有什么缺点，

[ˈnevər] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['eni] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] .
never exhibited any lack of enthusiasm .
绝不 展出 任何 缺少 的 热情 .

从未表现出丝毫的热情不足。

[ðə; ði] [hiːl] - [pleɪts] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raɪv] — [ðeɪ] [-]
The heel - plates had so far failed to arrive — they [122]
这 脚跟 - 盘子 有 所以 远的 失败的 到 到达 — 他们 [-]

鞋跟板至今仍未到货——它们[122]

[dɪd] [kʌm] [rɪ'ventʃʊəli] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] — [ænd; ənd][soʊ]['tuʊbi][hæd; həd][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz][oʊld]
did come eventually , but not yet — and so Toby had to wear his old
做过 来 最终 , 但 不是 然而 — 和 所以 托比 有 到 穿 他的 老的
[skerts] .
skates .
冰鞋 .

最终还是来了，但还没到时候——所以托比只好穿上他的旧溜冰鞋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fəˈevər] [ˈkʌmɪŋ] [luːs] [ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈleɪɪŋ] [ðə; ði]
They were forever coming loose and causing him trouble and delaying the
他们 是 永远 未来 松动的 和 导致 他 麻烦 和 延迟 这
[geɪm] .
game .
游戏 .

它们总是松脱，给他带来麻烦，拖延比赛时间。

[hɪz; ɪz] [tiːm] - [meɪts] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] “ [skræp] - [ɪm] , [ˈtʌkər] , [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [skeɪts] .
His team - mates begged him to “ scrap ' em , Tucker , and buy some skates .
他的 团队 - 伙伴们 乞求 他 到 “ 废料 - 呃 , 塔克 , 和 买 一些 冰鞋 .
他的队友们恳求他“把那些鞋子扔掉，塔克，去买双冰鞋吧”。

“ [ˈtoʊbi] [dɪˈskʌvəd] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] [ðæt] [ˈhɑːki] [rɪˈkwaɪərd][ˈment(ə)] [æz; əz] [wel]
“ **Toby discovered very early in his experience that hockey required mental as well**
“ 托比 发现 非常 早期的 在 他的 经验 那 曲棍球 必需的 精神的 作为 出色地
[æz; əz] [ˈfɪzɪk(ə)] [əˈbɪlətɪz] .
as physical abilities .
作为 身体的 能力 .

“托比很早就发现，打冰球不仅需要身体能力，还需要心理能力。”

[kwɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [kuːl] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] , [praɪm] [ˈrekwɪzɪts] .
Quick thinking and cool thinking were , he decided , prime requisites .
快的 思维 和 凉爽的 思维 是 , 他 决定 , 主要的 必备条件 .
他认为，反应迅速和冷静思考是首要条件。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ˈɔːsən] [ˈkroʊəl] [ɔːr][ˈɑːrnəld][ɔːr][ˈdʒɪm] [roʊz] , [ɔːl] [ˈsiːznd] [ˈpleɪɜːz] ,
Watching Orson Crowell or Arnold or Jim Rose , all seasoned players ,
观看 奥森 克罗威尔 或者 阿诺德 或者 吉姆 玫瑰 , 全部 经验丰富的 玩家 ,
观看奥森·克罗威尔、阿诺德或吉姆·罗斯等经验丰富的球员的比赛

[zɪɡ] - [zæɡ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [brɪˈtwiːn] [ˈiːgər] [əˈpoʊnənts] , [ˈfeɪntɪŋ] , [ˈdɑːdʒɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈkiːpɪŋ]
zig - zag in and out between eager opponents , feinting , dodging , but keeping
之字形 - 之字形 在 和 出去 之间 渴望的 对手 , 佯攻 , 躲避 , 但 保持
[ðə; ði] [pʌk] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
the puck all the while ,
这 冰球 全部 这 尽管 ,

在急切对手之间灵活穿梭，虚晃、闪避，但始终保持控球。

[wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [saɪt] .
was quite a wonderful sight .
曾是 相当 一个 精彩的 视线 .
真是一幅美妙的景象。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [soʊ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .
He had thought so before he had tried it himself .
他 有 想法 所以 前 他 有 尝试 它 他自己 .
他自己尝试之前就这么想过。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [aɪ ˈtiː][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
After he had tried it he was just about ten times as sure of it .
后 他 有 尝试 它 他 曾是 只是 关于 十 时代 作为 当然 的 它 .
他试过之后，对此的信心更是增加了十倍。

[wer] [ˈtoʊbi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈerər] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz][ɪn] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈsaɪəns] [fɔːr; fər]
Where Toby made his error at first was in mistaking calculating science for
在哪里 托比 制成 他的 错误 在 第一的 曾是 在 误会 计算 科学 为了
[ˈhedlɔːŋ] [ˈrekləsənəs] .
headlong recklessness .
一头扎 鲁莽 .

托比最初犯的误差是将科学计算误认为是鲁莽行事。

[wen] ['krouəl] , [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] , [skeitɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['meɪ.leɪ][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [pʌk]
When Crowell , as an example , skated into a mêlée and brought the puck
什么时候 克罗威尔 , 作为 一个 例子 , 滑冰 进入 一个 混战 和 带来 这 冰球
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

以克罗威尔为例，他滑入混战并带球出场。

[ˈkrouəl] [nuː] [bɪˈfɔːrhænd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ]
Crowell knew beforehand what he was going to do and how he was going
克罗威尔 知道 预先 什么 他 曾是 去 到 做 和 如何 他 曾是 去
[tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
to do it .
到 做 它 .

克罗威尔事先就知道他要做什么以及他要怎么做。

[wen] ['toubi] [traɪd] [aɪˈtiː][hiː; hi] ['mɪrli] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪlstrəm] [wɪˈðəʊt] ['hævɪŋ] ['eni]
When Toby tried it he merely flung himself into the maelstrom without having any
什么时候 托比 尝试 它 他 仅仅 扔 他自己 进入 这 漩涡 没有 拥有 任何
[dɪ'stɪŋkt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ;
distinct idea of what was going to happen ;
清楚的 主意 的 什么 曾是 去 到 发生 ;

托比尝试的时候，只是毫无预兆地把自己扔进了漩涡中，完全不知道会发生什么；

[ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ] [-]
except , of course , that he knew he was going [123]
除了 , 的 课程 , 那 他 知道 他 曾是 去 [-]

当然，除了他知道自己要去[123]

[tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ɪnz] [krækt] [ɔːr] [dent] [ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['prɔːmɪnənt] ['æŋɡ(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to get his shins cracked or dent the ice with some prominent angle of his
到 得到 他的 小腿 裂纹 或者 凹痕 这 冰 和 一些 著名的 角度 的 他的
[əˈnætəmi] .
anatomy .
解剖学 .

让他的小腿骨裂开，或者用他身体某个突出的角度在冰面上留下凹痕。

[ˈæftər] [əˈwaɪl] ['toubi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [mɪr]
After awhile Toby decided that there was a difference between daring and mere
后 一会儿 托比 决定 那 那里 曾是 一个 不同之处 之间 大胆 和 仅仅
[ˈrekləsənəs] ,
recklessness ,
鲁莽 ,

过了一段时间，托比意识到大胆和鲁莽之间是有区别的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [skeɪt] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [les] [wɪð; wɪθ]
and he concluded that he would skate more with his head and less with
和 他 结束 那 他 会 滑冰 更多的 和 他的 头 和 较少的 和
[hɪz; ɪz] [fiːt] !
his feet !
他的 脚 !

于是他得出结论：他以后要更多地用头脑而不是用脚来滑冰！

['sevrəl] [θɪŋz] [keɪm] [hɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Several things came hard to him .
一些 事物 来了 难的 到 他 .

很多事情对他来说都很困难。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [lɜːrɪn] [tuː; tə][juːz][bəʊθ][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
For a long time he could not learn to use both hands on his stick ,
为了 一个 长的 时间 他 可以 不是 学习 到 使用 两个都 双手 在 他的 戳 ,

很长一段时间，他都学不会双手握拐杖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [egzɔːr'teɪŋ] [frʌm; frəm] ['keɪsmənt] : “ [bəuθ][hændz] , [ˈtʌkər] , [bəuθ][hændz] !
and the exhortation from Casement : “ Both hands , Tucker , both hands !
和 这 讲道 从 窗扇 : “ 两个都 双手 , 塔克 , 两个都 双手 !
卡斯门特的劝诫是: “双手, 塔克, 双手! ”

” [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [ˈevriwɛr] .
” followed him everywhere .
” 随后 他 到处 .
“一直跟着他。”

[wen] [hiː; hi][dɪd][get][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] ['betər]
When he did get the hang of it , though , he found that he was far better
什么时候 他 做过 得到 这 悬挂 的 它 , 尽管 , 他 成立 那 他 曾是 远的 更好的
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

但当他掌握了诀窍之后, 他发现自己的情况好多了。
[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [stɪk] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
if only for the reason that the stick was always in front of him and
如果 仅有的 为了 这 原因 那 这 戳 曾是 总是 在 正面 的 他 和
[ˈnevər] [ˈgetɪŋ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skeɪts] .
never getting mixed up with his skates .
绝不 获得 混合 向上 和 他的 冰鞋 .

仅仅因为球杆始终在他面前, 永远不会和他的冰鞋混在一起。
[bʌt; bət] [br'saɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɔːt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns]
But besides that he discovered that it aided him a lot in keeping his balance
但 除了 那 他 发现 那 它 协助 他 一个 很多 在 保持 他的 平衡
[ænd; ənd] [wen] [ˈdɔːdʒɪŋ] .
and when dodging .
和 什么时候 躲避 .

但除此之外, 他还发现它在保持平衡和躲避时对他有很大的帮助。
[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kʊdnt] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
And it was always ready for use , something that couldn't be said for a
和 它 曾是 总是 准备好 为了 使用 , 某物 那 不能 是 说 为了 一个
[ˈtreɪlɪŋ] [stɪk] .
trailing stick .
尾随 戳 .

而且它随时可用, 这是拖曳杆无法做到的。
[əˈnʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæstər][wʌz; wəz] ['drɪblɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
Another thing that was difficult for him to master was dribbling instead of
其他 事物 那 曾是 难的 为了 他 到 掌握 曾是 运球 反而 的
[ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [pʌk] .
hitting the puck .
击中 这 冰球 .

对他来说, 另一件难以掌握的事情是运球而不是击球。
[ˈtoʊbiːz][bɔːl] ['pleɪɪŋ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næt(ə)rəl][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][juːz] ['eniθɪŋ] [ɪn]
Toby's ball playing had left him with a natural inclination to use anything in
托比的 球 玩耍 有 左边 他 和 一个 自然的 倾角 到 使用 任何事物 在
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr] [klʌb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ] ,
the nature of a stick or club with a swing ,
这 自然 的 一个 戳 或者俱乐部 和 一个 摇摆 ,

托比从小就喜欢打球, 这让他自然而然地养成了使用任何类似棍棒或球杆的东西进行挥动的习惯。
[ænd; ənd] [ˈmɪrli] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [hɑːrd] - ['rʌbər] [dɪsk] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [aɪs] [siːmd] [tuː] [sləʊ] .
and merely pushing the little hard - rubber disk along the ice seemed too slow .
和 仅仅 推动 这 小的 难的 - 橡皮 磁盘 沿着 这 冰 似乎 也 慢的 .

仅仅推动这个小小的硬橡胶圆盘在冰面上滑行似乎太慢了。

[bʌt; bət][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [pʌk] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [taɪmz] [baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [-]
But after he had lost the puck innumerable times by striking [124]
但 后 他 有 丢失的 这 冰球 无数 时代 经过 引人注目 [-]
但在此之前，他已经无数次因击球而失去冰球[124]

[aɪ ˈtiː][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [ˈdrɪblɪŋ] .
it he understood the philosophy of dribbling .
它 他 理解 这 哲学 的 运球 .
他理解运球的哲学。

[ɪf] [ˈtoʊbi][wʌz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] , [æt; ət] [liːst] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrɪnɪd] , [hiː; hi] [rɪˈmembər] .
If Toby was slow to learn , at least , having learned , he remembered .
如果 托比 曾是 慢的 到 学习 , 在 至少 , 拥有 学习 , 他 记得 .
如果托比学得慢，至少他学过之后会记住。

[ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [oʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stɪk] [tʊk] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] ,
The ambition to own his own stick took possession of him before long ,
这 志向 到 自己的 他的 自己的 戳 采取 拥有 的 他 前 长的 ,
不久之后，他便萌生了拥有属于自己的木棍的念头。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈæftərˈnuːn] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈɑːrɪnəld][ænd; ənd][ˈhoʊməɾ] [ˈwɪlkɪnz] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə]
and one afternoon he and Arnold and Homer Wilkins walked over to
和 一 下午 他 和 阿诺德 和 荷马 威尔金斯 步行 超过 到
[ˈɡriːnbɜːɡ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈregjələr] [splɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] .
Greenburg and had a regular splurge of spending .
格林堡 和 有 一个 常规的 挥霍 的 开支 .
一天下午，他和阿诺德·威尔金斯以及霍默·威尔金斯一起走到格林堡，进行了一次例行的挥霍。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɑːrɪnəld][ænd; ənd][ˈhoʊməɾ] [huː] [left] [ðə; ði][moʊst] [ˈmʌni] [bɪˈhaɪnd] ,
To be sure , it was Arnold and Homer who left the most money behind ,
到 是 当然 , 它 曾是 阿诺德 和 荷马 WHO 左边 这 最多 钱 在后面 ,
当然，留下最多遗产的是阿诺德和荷马。

[bʌt; bət][ˈtoʊbi] [spɛnt] [ə; eɪ] [hoʊl] [hæf] - [ˈdɑːləɾ][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ˈhɑːki] [stɪk] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈfaɪnd]
but Toby spent a whole half - dollar for the best hockey stick he could find
但 托比 花费 一个 所有的 一半 - 美元 为了 这 最好的 曲棍球 戳 他 可以 寻找
[ænd; ənd] [ˈfɪftiːn] [sɛnts] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɑːt][ˈsəʊdəz] .
and fifteen cents more for hot sodas .
和 十五 分 更多的 为了 热的 汽水 .
但托比花了整整五毛钱买了他能找到的最好的曲棍球棒，又花了十五美分买了热汽水。

[səˈlektɪŋ] [ðæt] [stɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] .
Selecting that stick was a long and serious matter .
选择 那 戳 曾是 一个 长的 和 严肃的 事情 .
选择那根棍子是一件漫长而严肃的事情。

[ˈtoʊbi] [left] [aɪ ˈtiː] [ˈlɑːrʒli] [tuː; tə][ˈɑːrɪnəld] , [ænd; ənd][ˈɑːrɪnəld] , [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [dʌn] [hɪm; ɪm]
Toby left it largely to Arnold , and Arnold , sensible of the honor done him
托比 左边 它 很大程度上 到 阿诺德 , 和 阿诺德 , 明智的 的 这 荣誉 完毕 他
,
:
,
托比把大部分财产都留给了阿诺德，而阿诺德也深知自己所受到的这份荣誉，

[wʌz; wəz][naːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈhɜːrɪd] .
was not to be hurried .
曾是 不是 到 是 慌忙 .
不宜操之过急。

“ [juː; jʊ] [waːnt][ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] [rɑːk] [ɛlm] [stɪk] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ˈɡreɪvli] .
“ **You want a Canadian rock elm stick , ” he declared gravely .**
” 你 想 一个 加拿大 岩石 榆树 戳 , ” 他 声明 严重地 .
“你要一根加拿大榆木棍，”他严肃地说道。

“ [rɑ:k] [elm] [wəʊnt] [freɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ðə; ði] [wei] [ˈlðə] [stɪks] [wɪl] .
“ **Rock elm won't fray on the edge the way other sticks will** .
“ 岩石 榆树 惯于 磨损 在 这 边缘 这 方式 其他 棍子 将要 .
“岩榆木的枝条边缘不会像其他木材那样磨损。”

[teɪk] [rʌf] [aɪs][ænd; ənd][jɔː; jər] [stɪk] [wɪl] [hæv; həv] [ˈwɪskəz] [ɔ:l] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Take rough ice and your stick will have whiskers all along the bottom of the
拿 粗糙的 冰 和 你的 戳 将要 有 胡须 全部 沿着 这 底部 的 这
[bleɪd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] .
blade if it isn't made of the right stuff .
刀刃 如果 它 不是 制成 的 这 正确的 东西 .
如果冰棍的材质不对，在粗糙的冰面上，棍子底部就会长满毛刺。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑ:nt][tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn] [ðæts] [gɑ:t][ə; eɪ][kloʊz] , [streɪt] [greɪn] , [tuː] .
And you want to choose one that's got a close , straight grain , too .
和 你 想 到 选择 一 那就是 得到 一个 关闭 , 直的 粮食 , 也 .
而且你还要选择纹理紧密、笔直的木材。

[ðə; ði] [greɪn] [ɔ:t] [tuː; tə] [rʌn] [ˈpɜ:rfɪktli] [streɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæft][ænd; ənd][tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The grain ought to run perfectly straight with the haft and turn with the
这 粮食 应该 到 跑步 完美 直的 和 这 半柄 和 转动 和 这
[bleɪd] .
blade .
刀刃 .
木纹应该与刀柄方向完全一致，并随刀刃方向转动。

[hɪəz] [wʌn] — [noʊ] , [ɪts] [gɑ:t][ə; eɪ] [nɑ:t] [ɪn][aɪ ˈti:] .
Here's one — No , it's got a knot in it .
这里是 一 不 , 它是 得到 一个 结 在 它 .
给你一个——不，它打结了。

[si:] [aɪ ˈti:] ?
See it ?
看 它 ?

看到了吗？

[ə; eɪ] [gʊd] [wæk] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðə] [stɪk] [wʊd] [breɪk] [ðæt] [ðer; ðər][æz; əz] [ʃʊ] [æz; əz] [ˈʃu:tɪŋ] . “
A good whack with another stick would break that there as sure as shooting . ”
一个 好的 猛击 和 其他 戳 会 休息 那 那里 作为 当然 作为 射击 . “
[-]
[**125**]
[-]

用另一根棍子狠狠一击，肯定会把它打碎。”[125]

“ [ˈhaʊz] [ðɪs] [wʌn] ? ” [æskt] [ˈtoʊbi] .
“ **How's this one ?** ” **asked Toby** .
“ 怎么样 这 一 ? ” 问 托比 .

“这个怎么样？”托比问道。

“ [tuː] [ˈhevi] , [sʌn] .
“ **Too heavy , son** .
“ 也 重的 , 儿子 .

“太重了，儿子。”

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈsi:znd] , [aɪ] [ges] .
It isn't seasoned , I guess .
它 不是 经验丰富的 , 我 猜测 .
我想它还没调味。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [wʌn] [ðæt] ['ɪznt] [draɪd] [ænd; ənd] ['siːznd] ['pɜːrfɪktli] ['ɪtl] [wɔːrp] [ɑːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] —
If you get one that isn't dried and seasoned perfectly it'll warp on you , and —
如果 你 得到 一 那 不是 干燥 和 经验丰富的 完美 它将 经 在 你 , 和 —
”
”
”

如果你买到的饼干没有完全风干和调味，它就会变形，而且——”

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['haːki] [stɪk] [wɔːrp] [ɑːn] [em 'iː] , ” ['mɜːmɜːd] ['hoʊmə] [dɪs'teɪstfəli] .
” **I'd hate to have a hockey stick warp on me , ” murmured Homer distastefully .**
” ID 恨 到 有 一个 曲棍球 戳 经 在 我 , ” 低声说道 荷马 令人厌恶地 .
“我可不想被曲棍球棒砸到,”荷马厌恶地低声说道。

“ [stɪl] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ɔːf] , [eɪ] ? ”
” **Still , I suppose I could take it off , eh ? ”**
” 仍然 , 我 认为 我 可以 拿 它 离开 , 嗯 ? ”

“不过，我想我还是可以把它脱掉的，对吧？”

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ɑːrnəld] ,
” **I guess this is the best of the lot , ” continued Arnold ,**
” 我 猜测 这 是 这 最好的 的 这 很多 , ” 持续 阿诺德 ,
“我想这应该是其中最好的一个了,”阿诺德继续说道。

[tuː] [mʌt] [əb'zɔːrbd] [tuː; tə] [hiːd] ['levəti] .
too much absorbed to heed levity .
也 很多 吸收 到 注意 轻浮 .
太过投入，无暇顾及轻松幽默。

“ [ɪts] [gɑːt] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [waɪd] [bleɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] [edʒ] ; [nɑːt] [tuː] [ʃɑːrp] , [ðəʊ] , ['iːðər]
” **It's got a medium wide blade , with a knife edge ; not too sharp , though , either**
” 它是 得到 一个 中等的 宽的 刀刃 , 和 一个 刀 边缘 ; 不是 也 锋利的 , 尽管 , 任何一个
.
:
.

“它的刀刃宽度适中，刀锋锋利；不过也不是很锋利。”

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ?
How do you like it ?
如何 做 你 喜欢 它 ?
你喜欢吗？

[fiːl] [gʊd] ?
Feel good ?
感觉 好的 ?
感觉好吗？

“ ['təʊbi] [heftɪd] [aɪ 'tiː] ['daʊtfəli] .
” **Toby hefted it doubtfully .**
” 托比 举起 它 怀疑地 .
托比疑惑地掂了掂它。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
” **I think so .**
” 我 思考 所以 .
“我也这么认为。”

['oʊnli] [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɛroʊz] ['θɪŋəmi'bɒb] . ”
Only I thought maybe I'd rather have one with a narrower thingamabob . ”
仅有的 我 想法 或许 ID 相当 有 一 和 一个 较窄 东西 . ”
我只是觉得，或许我更喜欢那种小东西窄一点的。”

“ [ˈnɛrəʊʒ] [bleɪd] ?
“ **Narrower blade** ?
“ 较窄 刀刃 ?

“更窄的刀片？ ”

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈfɔːrwəd] [stɪk] , [ti:] . [ˈtʌkər] .
But that's a forward stick , T . Tucker .
但 那就是 一个 向前 戳 , T . 塔克 .

但那是一根前锋棍，T·塔克。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [stɪk] [fɔːr; fər] [dɪˈfens] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ?
You want a stick for defense , don't you ?
你 想 一个 戳 为了 防御 , 不 你 ?

你想买根棍子防身，对吧？

[juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ðɪs] [wʌn] [æt; ət] [pɔɪnt] [ɔːr] [ɡoʊl] , [ˈiːðər] [wʌn] .
You can use this one at point or goal , either one .
你 能 使用 这 一 在 观点 或者 目标 , 任何一个 一 .

你可以把它用在得分点或进球点，两者都可以。

[ðoʊz] [ˈnæroʊ] [bleɪdz] [wəʊnt] [stɑːp] [ə; eɪ] [pʌk] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [waɪd] [wʌnz] [wɪl] .
Those narrow blades won't stop a puck the way the wide ones will .
那些 狭窄的 刀片 惯于 停止 一个 冰球 这 方式 这 宽的 一个 将要 .

那些窄刀片不像宽刀片那样能挡住冰球。

[ænd; ænd] [ɪts] [laɪt] , [tu:] , [ænd; ænd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈpiːtʃɪ] [ɡreɪn] .
And it's light , too , and has a peachy grain .
和 它是 光 , 也 , 和 有 一个 桃子味 粮食 .

而且它很轻盈，口感像桃子一样香甜。

[aɪv] [ɡɑːt] [sʌm; səm] [teɪp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] , [soʊ] [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [baɪ] [ˈeni] .
I've got some tape you can have , so you needn't buy any .
我已经 得到 一些 磁带 你 能 有 , 所以 你 不必 买 任何 .

我这里有一些胶带可以给你，这样你就不用自己买了。

“ [soʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ɪˈventʃuəli] [ˈsetld] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈseɪlzmən] , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ]
“ **So the matter was eventually settled , and the salesman , who had long**
“ 所以 这 事情 曾是 最终 定居 , 和 这 推销员 , who 有 长的
[sɪnz] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [baɪ] ,
since wearied of standing by ,
自从 疲惫 的 常设 经过 ,

“于是这件事最终得以解决，而那位早已厌倦了袖手旁观的推销员，

[rɪˈtɜːrnd] [ænd; ænd] [əkˈseptɪd] [ˈtoʊbiːz] [ˈfɪfti] - [sent] [piːs] [-]
returned and accepted Toby's fifty - cent piece [126]
返回 和 公认 托比的 五十 - 中心 片 [-]

返回并接受了托比的五毛钱[126]

[ænd; ænd] [ɔːfərd] [tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] [stɪk] [ʌp] .
and offered to wrap the stick up .
和 提供 到 裹 这 戳 向上 .

并主动提出帮他把棍子包起来。

[bʌt; bət] [ˈtoʊbi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈti:] [ʌnˈræpt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ɡreɪn]
But Toby preferred to carry it unwrapped so that he could examine the grain
但 托比 首选 到 携带 它 拆开 所以 那 他 可以 检查 这 粮食

[ænd; ænd] [swɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈspekjələtɪvli] [ænd; ænd] [ədˈmaɪər] [aɪ ˈti:] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent] .
and swing it speculatively and admire it to his heart's content .
和 摇摆 它 推测性地 和 钦佩 它 到 他的 心脏的 内容 .

但托比更喜欢不包装地拿着它，这样他就可以仔细观察谷粒，随意地摇晃它，尽情地欣赏它。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈɑːrnəld] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [ɡluː], [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpenslz] ,
After that Arnold bought a bottle of glue , half a dozen pencils ,
后 那 阿诺德 买 一个 瓶子 的 胶水 , 一半 一个 打 铅笔 ,
之后, 阿诺德买了一瓶胶水和六支铅笔。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈɡɑːtəz] [ænd; ənd] [θri:] [bəˈhænəz] ,
a pair of garters and three bananas ,
一个 一对 的 吊袜带 和 三 香蕉 ,
一对吊袜带和三根香蕉,

[ænd; ənd][ˈhɒməər] [ˈpəːtjəst] [ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [ɡriːn] [ˈnektai] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n]
and Homer purchased a red - and - green necktie which attracted his attention
和 荷马 购买 一个 红色的 - 和 - 绿色的 领带 哪个 吸引 他的 注意力
[əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplæʃi] [ˈkʌvər] [ɪnˈtaɪtld] “ [dɪk] [ˌderɔːl]
away across the street and a book with a splashy cover entitled “ Dick Dareall
离开 穿过 这 街道 和 一个 书 和 一个 华丽的 覆盖 标题 “ 迪克 敢于冒险
[ɪn][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [ˈsiːz] . “
in the Frozen Seas . ”
在 这 冷冻 海域 . “
荷马买了一条红绿相间的领带, 这吸引了他的注意力, 让他把目光转向街对面, 还买了一本封面很醒目的书, 书名是
《迪克·达雷尔在冰封的海洋中》。

“ [ðæt] [ˈdʌznt] [saʊnd] [laɪk] [sens] , “ [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈɑːrnəld] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊtˈsaɪd] [əˈɡen] .
“ That doesn't sound like sense , ” objected Arnold when they were outside again .
“ 那 不 声音 喜欢 感觉 , “ 反对 阿诺德 什么时候 他们 是 外部 再次 .
“这听起来不太合理,”当他们再次走到外面时, 阿诺德反驳道。

“ [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [ˈsiːz] [ˈhiːd] [biː; bi] [stʌk] [taɪt] , [ˈwʊdnt] [hiː; hi] ? “
“ If he was in the frozen seas he'd be stuck tight , wouldn't he ? ”
“ 如果 他 曾是 在 这 冷冻 海域 他会 是 卡住 紧的 , 不会 他 ? “
“如果他身处冰封的海域, 岂不是会被困住吗? ”

“ [ˈmeɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] , “ [sed] [ˈhɒməər] .
“ Maybe he was , ” said Homer .
“ 或许 他 曾是 , “ 说 荷马 .
“也许是吧,”荷马说。

“ [ɔːr] [ˈmeɪbi] [aɪm][ðə; ði][wʌn] [huːz] [stʌk] . “
“ Or maybe I'm the one who's stuck . ”
“ 或者 或许 我是 这 一 谁是 卡住 . “
“或许是我被困住了。”

“ [ðæt] [saʊndz] [fer] , “ [əˈɡriːd] [ˈɑːrnəld] .
“ That sounds fair , ” agreed Arnold .
“ 那 声音 公平的 , “ 同意 阿诺德 .
“听起来很公平,”阿诺德同意道。

“ [seɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ˈpleɪɪŋ] [ˈhɑːki] , [eɪ] ?
“ Say , he must have had a fine time playing hockey , eh ?
“ 说 , 他 必须 有 有 一个 美好的 时间 玩耍 曲棍球 , 嗯 ?
“话说, 他打冰球的时候一定过得很开心吧? ”

[aɪ] [ɡes] [ðoʊz] [ˈfroʊz(ə)n] [ˈsiːz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈdændi] [rɪŋk] ?
I guess those frozen seas would make a dandy rink ?
我 猜测 那些 冷冻 海域 会 制作 一个 花花公子溜冰场 ?
我想那些冰封的海面应该很适合做溜冰场吧?

“ [ðeɪ] [ɪnˈdʒʊst] [ˈhɒməər][tuː; tə] [ʌnˈræp] [hɪz; ɪz] [ˈnektai] [fɔːr; fər][ðər; ðər][ɑːr ˈiː] - [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
“ They induced Homer to unwrap his necktie for their re - examination ,
“ 他们 诱导 荷马 到 拆开 他的 领带 为了 他们的 关于 - 考试 ,
“他们诱使荷马解开领带以便他们重新检查,

[ænd; ənd][ˈɑːrneləd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [dæʃt] [ˈwaɪldli][ˈɪntuː;][ðə; ði] [stri:t]
and Arnold pretended to be frightened and dashed wildly into the street
和 阿诺德 假装 到 是 害怕 和 虚线 疯狂地 进入 这 街道
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [rʌn] [ˈoʊvər][baɪ][æn; ən] [ɪkˈspres] [trʌk] .
and was almost run over by an express truck .
和 曾是 几乎 跑步 超过 经过 一个 表达 卡车 .

阿诺德假装害怕，疯狂地冲到街上，差点被一辆快递卡车撞到。

[ˈtoʊbi] [ˈsiːkrətli] [ədˈmaɪəd] [ðæt] [ˈvɪvɪd] [taɪ] [ˈveri] [mʌt] [ænd; ənd] [-]
Toby secretly admired that vivid tie very much and [127]
托比 偷偷 钦佩 那 生动 领带 非常 很多 和 [-]
托比暗自十分欣赏那条鲜艳的领带，[127]

[ˈwaːntɪd] [wʌn][dʒʌst] [laɪk] [,aɪ ˈtiː] ,
wanted one just like it ,
通缉 一 只是 喜欢 它 ,
想要一个一模一样的。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [fʌn] [priˈtendɪŋ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˈskæːmi] [ænd; ənd] [feɪnt] .
but it was more fun pretending that it made him feel squirmy and faint .
但 它 曾是 更多的 乐趣 假装 那 它 制成 他 感觉 扭来扭去 和 头晕的 .
但假装这让他感到坐立不安、头晕目眩更有趣。

[ˈhoʊmər] [ˈwɔznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðer; ðər][kɪˈrɪtɪsɪzəmz] , [haʊˈevər] .
Homer wasn't in the least disturbed by their criticisms , however .
荷马 不是 在 这 至少 不安 经过 他们的 批评 , 然而 .
然而，荷马丝毫没有受到他们的批评影响。

" [ɪts] [dʒʌst] [ˈenvi] , " [hiː; hi] [sed] [ˈtræŋkwɪli] .
" It's just envy , " he said tranquilly .
" 它是 只是 嫉妒 , " 他 说 平静地 .
“那只是嫉妒而已，”他平静地说。

" [juːd] [bəʊθ] [ˈmɑti] [wel] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][,aɪ ˈtiː] .
" You'd both mighty well like to have it .
" 你会 两个都 强大的 出色地 喜欢 到 有 它 .
“你们俩肯定都很喜欢它。”

[bɪˈsaɪdz] , [,aɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [ɡriːn] [ʌv; əv][oʊld] [ˈbrɒd,wɒd] ,
Besides , it has the green of old Broadwood ,
除了 , 它 有 这 绿色的 的 老的 阔木 ,
此外，它还拥有老布罗德伍德的绿色。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [skuːl] .
and you know how I love the dear old school .
和 你 知道 如何 我 爱 这 亲爱的 老的 学校 .
你知道我有多喜欢这所古老的学校。

" [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
" As usual ,
" 作为 通常 ,
“照常，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbrɒd,wɒd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [drʌɡ] [stɔːr] [wen] [ˈtoʊbi] [stʊd] [hɪz; ɪz]
they found a sprinkling of Broadwood boys in the drug store when Toby stood his
他们 成立 一个 洒 的 阔木 男孩们 在 这 药品 店铺 什么时候 托比 站立 他的
[ˈmɑːdɪst] [triːt] .
modest treat .
谦虚的 对待 .
当托比慷慨解囊时，他们在药店里发现了几个布罗德伍德家的男孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [kwaɪt] [naɪs] [ˈlʊkɪŋ] [tʃæps] , [bʌt; bət][ˈhoʊməɹ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd] [ˈevri]
They were really quite nice looking chaps , but Homer insisted that they showed every
他们是 是 真的 相当 好的 寻找 小伙子们 , 但 荷马 坚持 那 他们 显示 每一个
[ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈdʒenərəsi] .
indication of degeneracy .
指示 的 堕落 .

他们长相确实相当不错，但荷马坚持认为他们处处都透着堕落的迹象。

“ [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈfɹɪdʒ] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [tʃɪnz] .
” **Observe the sloping foreheads , ” he whispered , “ and the weak chins .**
” 观察 这 倾斜的 额头 , ” 他 低声说道 , ” 和 这 虚弱的 下巴 .
“注意看他们倾斜的额头,”他低声说,“还有他们软弱的下巴。”

[ˈvːlsʊʊ][ðə; ði][ˈveɪkənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .
Also the vacant expression of the eyes .
还 这 空缺 表达 的 这 眼睛 .

还有他空洞的眼神。

[stiːl] , [ðiːz] [ɑːnt] [soʊ][bæd] , [ˈriːəli] .
Still , these aren't so bad , really .
仍然 , 这些 不是 所以 坏的 , 真的 .

不过，这些其实也没那么糟糕。

[ðeɪ] [ˈoʊnli][let][ðə; ði][best] [ˈlʊkɪŋ] [wʌnz] [aʊt] . “
They only let the best looking ones out . ”
他们 仅有的 让 这 最好的 寻找 一个 出去 . ”

他们只放走长得最好的。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈɑːrnəld] [ˈɡreɪvli] .
” **I know , ” replied Arnold gravely .**
” 我 知道 , ” 回复 阿诺德 严重地 .

“我知道,”阿诺德严肃地回答道。

“ [ðeɪ] [tel] [em ˈiː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [ðæt] [ðeə(r)] [ˈstaːtɪŋ] [poʊst] -
” **They tell me , ” he went on , raising his voice , “ that they're starting post -**
” 他们 告诉 我 , ” 他 去 在 , 提高 他的 嗓音 , ” 那 它们是 开始 邮政 -
[ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒu,eɪt] [ˈkɔːrsɪz] [æt; ət] [ˈbrɒdˌwɒd] . “
graduate courses at Broadwood . ”
毕业 课程 在 阔木 . ”

“他们告诉我,”他提高音量继续说道,“他们要在布罗德伍德开设研究生课程。”

“ [ðæt] [soʊ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈhoʊməɹ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [tʊʊn][ʌv; əv][æn; ən][ɪntərˈlɑːkjətər] [ɪn][ə; eɪ]
” **That so ? ” inquired Homer , in the encouraging tone of an interlocutor in a**
” 那 所以 ? ” 询问 荷马 , 在 这 鼓励 语气 的 一个 对话者 在 一个
[ˈmɪnstɹəl] [ʃʊ] .
minstrel show .
吟游诗人 展示 .

“真是这样吗?”荷马用滑稽剧中搭档鼓励的语气问道。

“ [jes] , ” [drɔːld] [ˈɑːrnəld] .
” **Yes , ” drawled Arnold .**
” 是的 , ” 拖长音 阿诺德 .

“是的,”阿诺德慢吞吞地说。

“ [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvænst] [ˈstjuːdnts] , [-]
” **They're going to teach reading and writing to the advanced students , [128]**
” 它们是 去 到 教 阅读 和 写作 到 这 先进的 学生 , [-]
“他们将教优秀学生阅读和写作, [128]

[aɪ] [ʌndərˈstænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz][i:v(ə)n][sʌm; səm] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ɪn] [elɪ'mentri] [ə'riθmətɪk] ,
And I believe there is even some talk of a course in elementary arithmetic ,
和 我 相信 那里 是 甚至 一些 讲话 的 一个 课程 在 初级 算术 ,
而且我相信甚至有人在讨论开设初等算术课程。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] . "
but that may be an exaggeration . "
但 那 可能 是 一个 夸张 : "
但这可能有些夸张。

" [maɪ][wɜ:rd] !
My word !
" 我的 单词 !
我的天哪！

[wel] , - [æn; ən] [ɔ:f(ə)] [ʌp] - [ænd; ənd] - ['kʌmɪŋ] [pleɪs] !
Well , Broadwood's an awful up - and - coming place !
出色地 , - 一个 可怕 向上 - 和 - 未来 地方 !
嗯，布罗德伍德真是个糟糕透顶的新兴地方！

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] ['fʊtbɔ:l] — "
I have heard that they were going to introduce football — "
我 有 听到 那 他们 是 去 到 介绍 足球 — "
我听说他们打算引进足球——"

" [ɔ:] , [kʌt] [aɪ 'ti:] !
Aw , cut it !
" 啊 , 切 它 !
“哎呀，别说了！ ”

" [ɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][tɔʊbi] .
interrupted a disgusted voice from behind Toby .
中断 一个 厌恶 嗓音 从 在后面 托比 :
""托比身后传来一个厌恶的声音打断了他的话。

" [ðæts] [oʊld] [stʌf] ! "
That's old stuff ! "
" 那就是 老的 东西 ! "
“那都是老掉牙的东西了！ ”

" [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['ɑ:rnəld] , ['ɪnəsntli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] ['kaʊntənəns] ['ʃoʊɪŋ] [ə'raʊnd]
Is it ? " **asked Arnold , innocently regarding the scowling countenance showing around**
" 是 它 ? " 问 阿诺德 , 天真地 关于 这 皱眉 面容 显示 大约
[ɔʊbi:z] [ʃoʊldər] .
Toby's shoulder .
托比的 肩膀 .

“是吗？”阿诺德天真地问道，看着托比肩膀周围露出的怒容。

" [wi:; wi][dʒʌst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
We just heard of it .
" 我们 只是 听到 的 它 :
我们刚听说这件事。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] . "
Much obliged . "
很多 有义务 : "
多谢。"

" [freʃ] [snɪps] , " [graʊld] [ə'nʌðər] ['brɒd,wʊd] [ju:θ] .
Fresh snips , growled another Broadwood youth .
" 新鲜的 剪报 , " 咆哮 其他 阔木 青年 :
“新鲜的剪刀,”另一个布罗德伍德的年轻人低声说道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [let] [ðer; ðər] [ˈdʒuːniəs] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] . ”
“ **I didn't know they let their juniors come to town .** ”
“ 我 没有 知道 他们 让 他们的 青少年 来 到 镇 . ”
“ 我不知道他们允许低年级学生来城里。”

“ [wɒts] [jɔːrz] , [ˈdʒent(ə)lmən] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [əˈtendənt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
“ **What's yours , gentlemen ?** ” **inquired the attendant behind the counter .** ”
“ 是什么 你的 , 先生们 ? ” 询问 这 服务员 在后面 这 柜台 .
“ 先生们, 你们要什么? ”柜台后的服务员问道。

“ [θriː] [hɑːt] [ˈsəʊdəz] , [pliːz] , ” [bɪˈgæən] [ˈtɒbi] .
“ **Three hot sodas , please ,** ” **began Toby .** ”
“ 三 热的 汽水 , 请 , ” 开始 托比 .
“ 请给我三杯热苏打水, ”托比开口道。

[bʌt; bət] [ˈhoʊməɹ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
But Homer interrupted , with a wink .
但 荷马 中断 , 和 一个 眨眼 .
但荷马打断了他, 还眨了眨眼。

“ [wiːl] [teɪk] [θriː] [ˈbrɒd.wɒd] [ˈpʌntɪz] , [pliːz] . ”
“ **We'll take three Broadwood punches , please .** ”
“ 出色地 拿 三 阔木 拳击 , 请 . ”
“ 请给我们三记布罗德伍德拳。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðoʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈdaʊtfəli] .
“ **I don't know those ,** ” **said the clerk , smiling doubtfully .** ”
“ 我 不 知道 那些 , ” 说 这 职员 , 微笑 怀疑地 .
“ 我不认识那些, ”店员疑惑地笑着说。

“ [sprɪŋ] [aɪˈtiː] . ”
“ **Spring it .** ”
“ 春天 它 . ”

“ 把它放上去。”

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [ˈænsər] [ˈhoʊməɹ] .
“ **There ain't no such thing ,** ” **answered Homer .** ”
“ 那里 不是 不 这样的 事物 , ” 回答 荷马 .
“ 根本没有这种事, ”荷马回答道。

“ [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈregjələɹ] [ˈjɑːrdli] [drɪŋk] , ” [ədˈvaɪzd] [-]
“ **Give him the regular Yardley drink ,** ” **advised [129]** ”
“ 给 他 这 常规的 亚德利 喝 , ” 建议 [-]
“ 给他喝普通的雅德利饮料, ”建议道[129]

[ə; eɪ] [ˈhɑːst(ə)l] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˈfɜːrðər] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
a hostile voice from further along the counter .
一个 敌对的 嗓音 从 更远 沿着 这 柜台 .
柜台另一侧传来一个充满敌意的声音。

“ [dʒʌst] [fɪl] [ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] [er] .
“ **Just fill a glass with hot air .** ”
“ 只是 充满 一个 玻璃 和 热的 空气 .
“ 只需往杯子里装满热空气。”

“ [ˈtɒbi] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [wen] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʊd] [stɑːrt] ,
“ **Toby was beginning to wonder when the trouble would start ,** ”
“ 托比 曾是 开始 到 想知道 什么时候 这 麻烦 会 开始 ,
托比开始琢磨, 麻烦什么时候才会开始。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [vɔɪs] [ˈɑːr nəld] [liːnd] [ˈfɔːr wərd][wið; wiθ][ə; eɪ][grɪn]
but at the sound of the last voice Arnold leaned forward with a grin
但 在 这 声音 的 这 最后 的 嗓音 阿诺德 倾斜 向前 和 一个 咧嘴笑
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但听到最后一个声音，阿诺德咧嘴一笑，向前倾身，然后

“ [hə'loʊ] , [ˈtoʊni] !
“ **Hello , Tony !**
” 你好 , 托尼 !

“你好，托尼！ ”

“ [hiː; hi] [kɔːld] .
” **he called** .
” 他 称为 .

他打电话来。

“ ['haʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] ? ”
“ **How's the boy ?** ”
” 怎么样 这 男生 ? ”

“那孩子怎么样了？ ”

“ [hə'loʊ] , [ɑːn] !
“ **Hello , Arn !**
” 你好 , 阿恩 !

“你好，阿恩！ ”

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈʃuːtɪŋ] [jɔː; jər] [ˈsɪli] [maʊθ] [ɔːf] ?
That you shooting your silly mouth off ?
那 你 射击 你的 愚蠢的 嘴 离开 ?

你又在胡说八道了？

[kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] . “
Come down here and have something . ”
来 向下 这里 和 有 某物 . ”

下来吃点东西吧。”

“ [kɑːnt] , [θæŋks] .
“ **Can't , thanks** .
” 不能 , 谢谢 .

“不行，谢谢。”

[ˈhaʊz] [ˈevriθɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ?
How's everything back in the hills ?
怎么样 一切 后退 在 这 丘陵 ?

山里那边一切都好吗？

“ [bʌt; bət][ˈtoʊni][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][ˈtoʊbi]
” **But Tony was making his way to them and an instant later Toby**
” 但 托尼 曾是 制作 他的 方式 到 他们 和 一个 立即的 之后 托比
[ænd; ənd][ˈhoʊməɹ][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] “ [ˈmɪstər] . [ˈspɔldɪŋ] ,
and Homer were being introduced to “ Mr . Spaulding ,
和 荷马 是 存在 介绍 到 ” 先生 . 斯伯丁 ,

但托尼正朝他们走来，片刻之后，托比和荷马就被介绍给了“斯伯丁先生”。

[ðə; ði] [wɜːrld] - [ˈfeɪməs] [ˈæθliːt] .
the world - famous athlete .
这 世界 - 著名的 运动员 .

这位世界知名的运动员。

” [ˈtoʊni] [ˈspɔldɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ɔːr] [eɪˈtiːn]
“ Tony Spaulding proved to be a fine - looking fellow of seventeen or eighteen
” 托尼 斯伯丁 已证实 到 是 一个 美好的 - 寻找 同伴 的 十七 或者 十八
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪˈmaːrkəb(ə)l] [bredθ] [ʌv; əv] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈsnæpɪŋ] [blæk] [aɪz] .
with a remarkable breadth of shoulders and a pair of snapping black eyes .
和 一个 卓越 宽度 的 肩膀 和 一个 一对 的 啪啪 黑色的 眼睛 .
“托尼·斯波尔丁看起来是个十七八岁的英俊小伙，肩膀宽阔，还有一双炯炯有神的黑眼睛。

[fɔːr] [ˈʌðər] [ˈbrɒd,wʊd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [heɪld] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ɪntrəˈduːst] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] ,
Four other Broadwood boys were haled forward and introduced , and presently ,
四 其他 阔木 男孩们 是 被洗礼 向前 和 介绍 , 和 目前 ,
[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈglæsɪz] ,
armed with glasses ,
武装 和 眼镜 ,
另外四名布罗德伍德男孩被叫到前面介绍，随后，他们都戴上了眼镜。

[ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [dɪˈmɪnɪətɪv] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [ˈhɒbnɒbd]
they crowded around a diminutive table in the rear of the store and hobnobbed
他们 挤 大约 一个 小字 桌子 在 这 后部 的 这 店铺 和 觥筹交错
[ˈveri] [ˈsoʊʃəli] .
very socially .
非常 社会 .
他们挤在商店后部的一张小桌子旁，谈笑风生，谈笑风生。

[ˈtoʊbi] [ˈgæðərd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈtoʊni] [ˈspɔldɪŋ]
Toby gathered during the course of the ensuing conversation that Tony Spaulding
托比 聚集 期间 这 课程 的 这 随后 对话 那 托尼 斯伯丁
[wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [left] [ˈtæk(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [soʊ] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈjɑːrdli] [læst]
was the identical left tackle who had caused so much trouble to Yardley last
曾是 这 完全相同的 左边 处理 WHO 有 导致 所以 很多 麻烦 到 亚德利 最后的
[nʊvˈvembər] ,
November ,
十一月 ,
在随后的谈话中，托比了解到，托尼·斯波尔丁就是去年11月给亚德利队制造了诸多麻烦的那个左截锋。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈtoʊbi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [-]
although Toby would never have recognized him in his present [130]
虽然 托比 会 绝不 有 认可 他 在 他的 展示 [-]
尽管托比永远也认不出他现在的样子[130]

[əˈpærəl] .
apparel .
服饰 .
服饰。

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlsʊʊ] [əˈpɪrd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈspɔldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpraːmɪnənt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
It also appeared that Mr . Spaulding was a prominent member of the
它 还 出现 那 先生 . 斯伯丁 曾是 一个 著名的 成员 的 这
[ˈbrɒd,wʊd] [ˈhɑːki] [skwaːd][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ] [mʌt] [gliː] [tuː; tə]
Broadwood hockey squad and that he was looking forward with much glee to
阔木 曲棍球 队 和 那 他 曾是 寻找 向前 和 很多 高兴 到
[ˈmiːtɪŋ] [ˈɑːrnəld][ɑːn][ðə; ði][aɪs][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][ˈleɪtər] .
meeting Arnold on the ice a month or so later .
会议 阿诺德 在 这 冰 一个 月 或者 所以 之后 .
斯波尔丁先生似乎是布罗德伍德冰球队的杰出成员，他非常期待一个月后在冰上与阿诺德见面。

[ə'hʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɒdˌwɒd] [kən'tɪndʒənt][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlaɪmlaɪt]
Another member of the Broadwood contingent was dragged into the limelight
其他 成员 的 这 阔木 队伍 曾是 拖拽 进入 这 聚光灯

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] : “ [ˈtəʊl] ,
with the remark : “ Towle ,
和 这 评论 : “ 托尔 ,

布罗德伍德代表团的另一名成员也因一句评论而成为焦点：“托尔，

[hɪr] , [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ɡoʊl][fɔːr; fər][juː 'es] [ðɪs] [jɪr] , [ɑːn] .
here , is going to play goal for us this year , Arn .
这里 , 是 去 到 玩 目标 为了 我们 这 年 , 阿恩 .

今年，阿恩将为我们担任守门员。

[ˈdʒɑːni] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɑːrk] , [ˈdɪrɪŋ] , [wen] [wiː; wi] [pleɪ] - [ɪm] .
Johnny , you want to watch out for this shark , Deering , when we play ' em .
约翰尼 , 你 想 到 手表 出去 为了 这 鲨鱼 , 迪林 , 什么时候 我们 玩 - 呢 .

约翰尼，和迪林比赛的时候，你要小心这条鲨鱼。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] , [sprɛd] [jɔːr'self] , [bɔɪ] , [sprɛd] [jɔːr'self] !
If you see him coming , spread yourself , boy , spread yourself !
如果 你 看 他 未来 , 传播 你自己 , 男生 , 传播 你自己 !

如果看到他过来，小子，快张开腿，快张开腿！

[ænd; ænd] [ˈmeɪbi] [juːd] [ˈbetər] [jel] [fɔːr; fər][help] , [tuː] !
And maybe you'd better yell for help , too !
和 或许 你会 更好的 叫喊 为了 帮助 , 也 !

你最好也大声呼救！

” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [tɔːr] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [frendz] , [ðə; ði]
” **It was almost dark when they tore themselves away from their friends , the**
” 它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 他们 撕裂 他们自己 离开 从 他们的 朋友们 , 这
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

“当他们与朋友和敌人分离时，天色已近黄昏。”

[ænd; ænd][set] [aʊt][fɔːr; fər] [hoʊm] ,
and set out for home ,
和 放 出去 为了 家 ,

然后启程回家。

[ænd; ænd] [kwaɪt] [dɑːrk][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ænd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns]
and quite dark by the time they climbed the hill and reached the radiance
和 相当 黑暗的 经过 这 时间 他们 攀登 这 爬坡道 和 达到 这 辐射

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊz] ,
of the lighted windows ,
的 这 照明 视窗 ,

当他们爬上山坡，来到灯光璀璨的窗户前时，天色已经很暗了。

[ˈtoʊbi] [ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈhɑːkɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [səˈlɪsɪtuːd] [lest] [ɪts] [ɪˈmækjələt] [ˈsɜːrfɪs]
Toby bearing his new hockey stick with tender solicitude lest its immaculate surface
托比 轴承 他的 新的 曲棍球 戳 和 投标 关怀 免得 它是 完美无瑕 表面

[biː; bi] [skrætʃt] [ænd; ænd][ˈhoʊmər] [rɪˈɡretɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ˈbaɪɪŋ]
be scratched and Homer regretting the fact that he had intended buying
是 刮痕 和 荷马 后悔 这 事实 那 他 有 故意的 购买

[sʌm; səm] [ˈpiːnʌt] [ˈtæfi] [ænd; ænd][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [aɪ 'tiː] .
some peanut taffy and had forgotten it .
一些 花生 太妃糖 和 有 被遗忘的 它 .

托比小心翼翼地抱着他的新曲棍球棒，生怕它完美无瑕的表面被刮花；而荷马则后悔自己原本打算买些花生太妃糖却忘记了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [æftər'nu:n] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] ,
That was the afternoon preceding the game with St . John's ,
那 曾是 这 下午 前 这 游戏 和 英石 . 约翰的 ,
那是与圣约翰大学比赛前一天下午的事。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm]
and it wasn't until the next morning that it became certain that the game
和 它 不是 直到 这 下一个 早晨 那 它 成为 肯定 那 这 游戏
[kʊd; kəd][bi:; bi] [pleɪd] .
could be played .
可以 是 玩 .
直到第二天早上，才确定比赛可以进行。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɑ:rp] [fɔ:l] [ɪn]['temprətʃər; 'temprətʃər] ['dʊrɪŋ] [-]
But a sharp fall in temperature during [131]
但 一个 锋利的 落下 在 温度 期间 [-]
但气温在[131]期间急剧下降

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['aʊərz] [set][ðə; ði][aɪs] [ə'gen] [ænd; ənd][baɪ] [θri:] [ə'klɒk, əu-][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['ferli] [gʊd]
the early hours set the ice again and by three o'clock it was in fairly good
这 早期的 小时 放 这 冰 再次 和 经过 三 点钟 它 曾是 在 相当 好的
[ʃeɪp] .
shape .
形状 .
凌晨时分冰面再次凝固，到下午三点，冰面状况相当不错。

[ðæt] [geɪm] ['wɔznt] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
That game wasn't very exciting ,
那 游戏 不是 非常 激动人心 ,
那场比赛没什么意思。

[fɔ:r; fər][es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [ʃʊd] [ə; eɪ] ['wʊʊfl] [læk] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['jɑ:rdli] [ræn] [ə'wei] [wɪð; wɪθ]
for St . John's showed a woeful lack of practice and Yardley ran away with
为了 英石 . 约翰的 显示 一个 悲惨的 缺少 的 实践 和 亚德利 跑 离开 和
[ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ænd; ənd]['oʊnli] [sə'plaɪd] [ə; eɪ][spais] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][læst]
the event in the first half and only supplied a spice of interest in the last
这 事件 在 这 第一的 一半 和 仅有的 供应 一个 香料 的 兴趣 在 这 最后的
['pɪriəd] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [ti:m] [ʌv; əv] ['sʌbstɪtju:ts] [ɪn] .
period by throwing an entire team of substitutes in .
时期 经过 投掷 一个 全部的 团队 的 替代品 在 .
圣约翰队明显缺乏练习，亚德利队在上半场就轻松取胜，直到最后一节才派上一整队替补球员，才让比赛变得有趣起来。

[ˈtɒʊbi] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['betər] ['pleɪər] , [wɑ:tɪt] [ðə; ði]['kɑ:ntest][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [aʊt'saɪd]
Toby , with many a better player , watched the contest from the bench outside
托比 , 和 许多 一个 更好的 玩家 , 观看 这 竞赛 从 这 长椅 外部
[ðə; ði] ['bæriər] ,
the barrier ,
这 障碍 ,
托比和许多比他更优秀的球员一样，坐在围栏外的替补席上观看比赛。

[ˈswetəd] [ænd; ənd] ['kʊʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði][kʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [bʌt; bət] ['redi] [æt; ət] ['eni]
sweatered and coated against the cold of the afternoon but ready at any
毛衣 和 涂层 反对 这 寒冷的 的 这 下午 但 准备好 在 任何
['mʊʊmənt][tu:; tə] [θroʊ] [ræps] [ə'saɪd][ænd; ənd] [li:p] ,
moment to throw wraps aside and leap ,
片刻 到 扔 卷饼 旁边 和 飞跃 ,
他穿着毛衣和外套抵御午后的寒冷，但随时准备脱掉外套纵身一跃。

[laɪk] ['mɪstər] . ['hoʊmɜːz] [ə'kɪliːz] , [fəl] - ['pænəplɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] .

like Mr . Homer's Achilles , full - panoplied into the fray .
喜欢 先生 : 荷马 阿喀琉斯 , 满的 - 盛装 进入 这 磨损 :

就像荷马笔下的阿喀琉斯一样，全副武装地投入战斗。

[stɪl] ['toʊbi] ['dɪdnt] ['riːəli] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Still Toby didn't really expect to be called on to save the day , and he
仍然 托比 没有 真的 预计 到 是 称为 在 到 节省 这 天 , 和 他
['wɔznt] .
wasn't .
不是 :

不过，托比并没有真的指望自己会被派去力挽狂澜，而事实也的确如此。

[flæg] [ænd; ənd] ['freɪmər] [pleɪd] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [pleɪd] [aɪ 'tiː] [kwɔɪt] [wel] [ɪ'nʌf] .
Flagg and Framer played point and played it quite well enough .
弗拉格 和 框架 玩 观点 和 玩 它 相当 出色地 足够的 :

弗拉格和弗雷默担任控球后卫，而且发挥得相当不错。

[fræŋk] ['læmsən] [tʊk] ['henriːz] [pleɪs] [æt; ət] [goʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['pɪriəd] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Frank Lamson took Henry's place at goal in the second period and it was
坦率 拉姆森 采取 亨利的 地方 在 目标 在 这 第二 时期 和 它 曾是
[ə'genst] [fræŋk] [ðæt] [es 'tiː] . ['dʒɑːnz][wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['oʊnli] [tuː] ['tæliːz] .
against Frank that St . John's was able to make its only two tallies .
反对 坦率 那 英石 : 约翰的 曾是 有能力的 到 制作 它是 仅有的 二 统计 :

弗兰克·拉姆森在第二节比赛中代替亨利担任守门员，圣约翰队正是凭借弗兰克的出色发挥才取得了仅有的两粒进球。

[ðə; ði][fɜːrst] [tiːm] ['fɔːrwərdz] , ['kroʊəl] , - , [roʊz] [ænd; ənd] ['dɪrɪŋ] ,
The first team forwards , Crowell , Crumbie , Rose and Deering ,
这 第一的 团队 前进 , 克罗威尔 , - , 玫瑰 和 迪林 ,

一线队前锋包括：克罗威尔、克伦比、罗斯和迪林。

[ʃʊd] [sʌm; səm] [faɪn] [tiːm] [wɜːrk] [ðæt] [æftər'nuːn] [ænd; ənd] [wʌn] ['friːkwənt] [ə'plɔːz] , [bʌt; bət] ,
showed some fine team work that afternoon and won frequent applause , but ,
显示 一些 美好的 团队 工作 那 下午 和 韩元 频繁 掌声 , 但 ,

那天下午他们展现了出色的团队合作精神，赢得了阵阵掌声，但是，

[æz; əz][sɪd] [kriːl] [sed] [tuː; tə] ['toʊbi] , [moʊst] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɔːt] [pæst] [ðoʊz] [es 'tiː] . ['dʒɑːnz]
as Sid Creel said to Toby , most any one could have got past those St . John's
作为 西德 克里尔 说 到 托比 , 最多 任何 一 可以 有 得到 过去的 那些 英石 : 约翰的
['feləʊz] .
fellows .
伙伴们 :

正如西德·克里尔对托比所说，几乎任何人都能通过圣约翰学院那些家伙的考验。

['hæliˌdeɪ] [ʃʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['riːəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] ['kʌvər] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [flæg]
Halliday showed himself a really remarkable cover point , and he and Flagg
哈利迪 显示 他自己 一个 真的 卓越 覆盖 观点 , 和 他 和 弗拉格
[wɜːrkt] [tə'geðər] [laɪk] [tuː] [kɑːg] - [wiːlz] .
worked together like two cog - wheels .
工作 一起 喜欢 二 齿轮 - 车轮 :

哈利迪展现出了非常出色的掩护能力，他和弗拉格配合得天衣无缝。

[ðə; ði]['faɪn(ə)] [skɔːr] [wʌz; wəz] [-]
The final score was [132]
这 最终的 分数 曾是 [-]

最终得分是[132]

- [tuː; tə][tuː'tuː] ,
12 to 2 ,
- 到 2 ,

12 到 2,

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈgriːd] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈkroʊəl] [hæd; həd] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and it was very generally agreed that Captain Crowell had material for a
和 它 曾是 非常 一般来说 同意 那 队长 克罗威尔 有 材料 为了 一个
[faɪn] [tiːm] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈjɑːrdli] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [stɑːrt][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
fine team and that Yardley had made a good start on her way to the
美好的 团队 和 那 亚德利 有 制成 一个 好的 开始 在 她 方式 到 这
[ˈtʃæmpiənʃɪp] .
championship .
锦标赛 .

人们普遍认为，克罗威尔队长拥有打造一支优秀队伍的素质，而亚德利在通往冠军的道路上已经取得了良好的开端。
[ˈæftər][ðə; ði][ˈkɑːntest][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
After the contest was over ,
后 这 竞赛 曾是 超过 ,
比赛结束后，

[ˈwɪlɪŋ] [hændz] [swept] [ðə; ði][aɪs] [ˈsɜːrfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [skwaːdz] [stɛɪdʒd][ə; eɪ]
willing hands swept the ice surface and the third and fourth squads staged a
愿意的 双手 扫荡 这 冰 表面 和 这 第三 和 第四 球队 摆拍 一个
[ˈbæt(ə)l] [wɪtʃ] ,
battle which ,
战斗 哪个 ,

勤劳的双手扫过冰面，第三队和第四队展开了一场激烈的战斗。
[ɪf] [nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈskɪlf(ə)l] , [hæd; həd][aɪˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][bɪɡ] [ˈfoʊ] [fɔːr; fər] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd]
if not quite so skillful , **had it all over the big show for excitement and**
如果 不是 相当 所以 熟练 , 有 它 全部 超过 这 大的 展示 为了 激动 和
[səˈspens] .
suspense .
悬念 .

即使技巧稍逊一筹，也足以让这场大型演出充满刺激和悬念。
[æz; əz][sɪm] [ˈwɒrən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [ɡoʊl][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [skwaːd] , [wʌz; wəz][nɑːt]
As Sim Warren , **who had been playing goal for the fourth squad** , **was not**
作为 西姆 沃伦 , WHO 有 到过 玩耍 目标 为了 这 第四 队 , 曾是 不是
[ɑːn][hænd] ,
on hand ,
在 手 ,

由于担任第四队守门员的西姆·沃伦不在场，
[ˈstiːlweɪ] , [priˈzɑɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈlɒrɪŋ] [ˈkeɪsmənt] , [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn]
Stillwell , **presiding in the absence of Loring Casement** , **looked about for some one**
斯蒂尔韦尔 , 主持 在 这 缺席 的 洛林 窗扇 , 看起来 关于 为了 一些 一
[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
to take his place .
到 拿 他的 地方 .

洛林·凯斯门特缺席，斯蒂尔韦尔主持会议，他四处寻找可以代替他的人。
[ˈstiːlweɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)][ˈdeɪtə][tuː; tə] [wɜːrk][ɑːn][ænd; ənd][soʊ] [ˈsɑːlvd] [ðə; ði][ˈpraːbləm][baɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði]
Stillwell had little data to work on and so solved the problem by moving the
斯蒂尔韦尔 有 小的 数据 到 工作 在 和 所以 已解决 这 问题 经过 移动 这
[ˈkʌvər] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][net] ,
cover point to point and the point back to the net ,
覆盖 观点 到 观点 和 这 观点 后退 到 这 网 ,

斯蒂尔韦尔掌握的数据很少，所以他通过移动掩体点到掩体点，以及将掩体点移回掩体网来解决这个问题。
[ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈveɪkənt] [dɪˈfens] [pəˈzɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [ˈfɔːrwərd] .
and filling the vacant defense position with a substitute forward .
和 填充 这 空缺 防御 位置 和 一个 代替 向前 .
并用一名替补前锋填补空缺的防守位置。

[ˈtɒʊbi:z][ɪˈmʊʃ(ə)n][æ̃t; ə̃t][ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈskwa:dʒ] [gʊʊl][wʌz; wəz]
Toby's emotion at finding himself in charge of the fourth squad's goal was
托比的 情感 在 寻找 他自己 在 收费 的 这 第四 球队的 目标 曾是
[ˈprɪnsəpli] [ðæt] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm] .
principally that of alarm .
主要 那 的 警报 .

托比发现自己负责第四队的球门时，他的情绪主要是惊恐。

[ˈevər] [sɪns] [ˈkroʊəlz] [rɪˈmɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt][ɪn][hɪz; ɪz] [estɪˈmeɪŋ] [ˈtɒʊbi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]
Ever since Crowell's remark to the effect that in his estimation Toby might make a
曾经 自从 克罗威尔 评论 到 这 影响 那 在 他的 估算 托比 可能 制作 一个
[gʊd] [gʊʊl] - [tend] ,
good goal - tend ,
好的 目标 - 趋向 ,

自从克罗威尔发表了“在他看来，托比或许能成为一名优秀的守门员”之类的言论之后，

[ˈtɒʊbi][hæd; həd] [ˈsi:kɹətli] [lɔŋd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðæt] [pəˈzɪf(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] — [wel] , [soʊ]
Toby had secretly longed to play that position , but this was so — well , so
托比 有 偷偷 渴望 到 玩 那 位置 , 但 这 曾是 所以 — 出色地 , 所以
[sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] !
sort of sudden !
种类 的 突然 !

托比一直暗自渴望能担任那个位置，但这实在是——嗯，太突然了！

[hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tft] [ˈhenri] [prɪˈzaɪd] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][net] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [əˈgen] , [wɑ:tft]
He had watched Henry preside at the net time and time again , watched
他 有 观看 亨利 主持 在 这 网 时间 和 时间 再次 , 观看
[ədˈmaɪərɪŋli] [ænd; ənd] [ˈenviəsli] ,
admiringly and enviously ,
钦佩地 和 羡慕地 ,

他曾无数次看着亨利在网前指挥比赛，既钦佩又羡慕。

[ænd; ənd] [ˌθi:əˈretɪkli] [æ̃t; ə̃t] [li:st] [nu:] [ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [bʌt; bət] [-]
and theoretically at least knew the duties of the office , but [133]
和 理论上 在 至少 知道 这 职责 的 这 办公室 , 但 [-]

理论上至少了解该职位的职责，但是[133]

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [baɪ] [greɪv] [daʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tu:; tə][ˈpra:fɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [ɑ:ˈbzəˈveɪʃənz]
he was possessed by grave doubts of his ability to profit by his observations
他 曾是 拥有 经过 严重 疑虑 的 他的 能力 到 利润 经过 他的 观察
.
:
.

他对自己能否从观察中获利深感怀疑。

[haʊˈevər] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
However , he had no choice in the matter .
然而 , 他 有 不 选择 在 这 事情 .

然而，他在这件事上别无选择。

[sʌm; səm][wʌn] [helpt] [hɪm; ɪm][stræp][ɑ:n][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][pædz] ,
Some one helped him strap on a pair of pads ,
一些 — 帮助 他 带子 在 一个 一对 的 垫子 ,
有人帮他戴上了护具。

[sʌm; səm][wʌn] [els] [θɹʌst] [ə; eɪ][waɪd] - [ˈbleɪdɪd] [gʊʊl] - [ˈtendərz] [stɪk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
some one else thrust a wide - bladed goal - tender's stick into his hands and
一些 — 别的 推力 一个 宽的 - 带刃的 目标 - 投标书 戳 进入 他的 双手 和
[θɜ:ˈrɪti:n] [jʊθs] [əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈplezər] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kənˈsi:lɪd] [ɪmˈpeɪf(ə)ns] .
thirteen youths awaited his pleasure with ill - concealed impatience .
十三 青年 等待中 他的 乐趣 和 患病的 - 暗 不耐烦 .

另一个人把一根宽刃守门员球杆塞到他手里，十三名年轻人带着难以掩饰的焦急等待着他的取悦。

[ðen] [ˈstiːlwel] [bluː] [hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)l] , [dra:pt] [ðə; ði] [pʌk] [ænd; ənd] [skeɪtɪd] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Then Stillwell blew his whistle , dropped the puck and skated aside , and the
然后 斯蒂尔韦尔 吹 他的 哨 , 掉落 这 冰球 和 滑冰 旁边 , 和 这
[ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][ɑ:n] .
battle was on .
战斗 曾是 在 .

然后斯蒂尔韦尔吹响哨子，扔下冰球，滑到一边，比赛开始了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [moʊˈmentəs] [əˈbaʊt] [ðæt] [hæf] - [ˈaʊɜːz] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was nothing especially momentous about that half - hour's practice of the
那里 曾是 没有什么 尤其 意义重大 关于 那 一半 - 小时 实践 的 这
[skrʌbz] .
scrubs .
磨砂膏 .

那半小时的手术服练习并没有什么特别重要的意义。

[ðeɪ] [ˈhʌsəld] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈbæŋd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][gɑ:t] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɔ:f] -
They hustled around and banged away and got very excited and were off -
他们 匆忙 大约 和 砰的一声 离开 和 得到 非常 兴奋的 和 是 离开 -
[saɪd] [ˈevri] [tu:] [ˈmɪnɪts] .
side every two minutes .
边 每一个 二 分钟 .

他们四处奔跑，拼抢，非常兴奋，但每两分钟就越位一次。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fer] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ti:m] - [wɜ:rk] .
And now and then they managed to give a fair imitation of team - work .
和 现在 和 然后 他们 管理 到 给 一个 公平的 模仿 的 团队 - 工作 .
他们偶尔也能勉强模仿出团队合作的样子。

[ˈstiːlwel] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [mʌt] [prɪˈfɜ:rd] [ˈbi:ɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Stillwell , who would have much preferred being up in the gymnasium talking over the
斯蒂尔韦尔 , WHO 会 有 很多 首选 存在 向上 在 这 健身房 说 超过 这
[ˌæftəˈnu:nz] [geɪm] ,
afternoon's game ,
下午 游戏 ,

斯蒂尔韦尔原本更希望待在体育馆里，和大家一起讨论下午的比赛。

[went] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tæsk] [ˌkɑ:nʃiˈenʃəsli] [ɪˈnʌf] ,
went through with his task conscientiously enough ,
去 通过 和 他的 任务 切实 足够的 ,
他认真负责地完成了任务。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃeri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [faʊl] [went] [ʌnˈpi:nəˌlaɪzd] .
but he was chary with the whistle and many a foul went unpenalized .
但 他 曾是 谨慎 和 这 哨 和 许多 一个 犯规 去 未受处罚 .
但他吹哨很谨慎，很多犯规都没有受到处罚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

守护他的球门(Guarding His Goal)

第6/13页

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈtɒʊbi][let] [ˈsevrəl] [ɑ:ts] [get][pæst][him; ɪm] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌfɪfti:n] -
Of course , Toby let several shots get past him , especially in the first fifteen -
的 课程 , 托比 让 一些 镜头 得到 过去的 他 , 尤其 在 这 第一的 十五 -
[ˈmɪnɪt] [hæf] ,
minute half ,
分钟 一半 ,

当然, 托比也让对手进了不少球, 尤其是在上半场的前十五分钟。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈnɜ:rvəs] [ˈevri] [taɪm][ðə; ði] [pleɪ] [əˈprəʊtʃt] [hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði]
when he was decidedly nervous every time the play approached his end of the
什么时候 他 曾是 绝对地 紧张的 每一个 时间 这 玩 接近 他的 结尾 的 这
[rɪŋk] .
rink .
溜冰场 .

每当比赛进行到他所在的冰场一侧时, 他都会明显感到紧张。

[ˈleɪtər] , [hi:; hi] [ˈsetld] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈklevər] [ˈstɑ:ps] , [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪst] .
Later , he settled down and made one or two clever stops , one with his wrist .
之后 , 他 定居 向下 和 制成 一 或者 二 聪明的 停止 , 一 和 他的 手腕 .

后来, 他安顿了下来, 做了一两次巧妙的停顿, 其中一次是用手腕停顿的。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪnˈtenʃənl] [ænd; ənd] [dɪˈpraɪvd] [him; ɪm][ʌv; əv] [-]
The latter was unintentional and deprived him of [134]
这 后者 曾是 无意的 和 被剥夺的 他的 的 [-]

后者是无意的, 剥夺了他[134]

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmembər] [fɜ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .
the use of that member for several minutes .
这 使用 的 那 成员 为了 一些 分钟 .

使用该成员几分钟。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ti:m] - [meɪts] [əˈplɔ:d] [ænd; ənd][soʊ][ˈtɒʊbi] [ˈdɪdnt] [maɪnd] .
But his team - mates applauded and so Toby didn't mind .
但 他的 团队 - 伙伴们 鼓掌 和 所以 托比 没有 头脑 .

但队友们都鼓掌了, 所以托比并不介意。

[ænd; ənd][ˈæftər] [əˈwaɪl] [ðə; ði] [rɪst] [stɑ:pt] [ˈhɜ:rtɪŋ] [sʌm; səm] .
And after awhile the wrist stopped hurting some .
和 后 一会儿 这 手腕 停止 受伤 一些 .

过了一段时间, 手腕的疼痛有所减轻。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈtɒʊbi][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈprɪti] [fer] [geɪm] [æt; ət][goʊl] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] ,
On the whole , Toby put up a pretty fair game at goal that afternoon ,
在 这 所有的 , 托比 放 向上 一个 漂亮的 公平的 游戏 在 目标 那 下午 ,

总的来说, 托比那天下午的守门表现相当不错。

[ˈdu:ɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [goʊl] - [ˈki:pər] [baɪ] [fɜ:r] [ˈtæli:z] ,
doing better than the opposing goal - keeper by four tallies ,
正在做 更好的 比 这 反对 目标 - 守门员 经过 四 统计 ,

比对方守门员多进四球,

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ˈsti:lweɪl] [ˈnoʊtɪd][ænd; ənd][ˈleɪtər] [ˈmenj(ə)nd] [ˈkæʒuəli] [tu:; tə] [ˈkroʊəl] .
a fact which Stillwell noted and later mentioned casually to Crowell .
一个 事实 哪个 斯蒂尔韦尔 著名的 和 之后 提及 随意地 到 克罗威尔 .

斯蒂尔韦尔注意到了这一点, 后来随意地向克罗威尔提到了这件事。

“ [jʌŋ] [ˈtʌkər] [pleɪd] [ɡoʊl] [daʊn] [ðər; ðər] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
“ **Young Tucker played goal down there this afternoon** , ” **he remarked** .

“ 年轻的 塔克 玩 目标 向下 那里 这 下午 , ” 他 评论 .

“ 小塔克今天下午在那里担任守门员 , ” 他说道。
“ [ˈwɒrən] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [huː] [els] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] .
“ **Warren was off and I didn't know who else to put in** .

“ 沃伦 曾是 离开 和 我 没有 知道 WHO 别的 到 放 在 .

“ 沃伦下场了 , 我不知道还能派谁上场。”
[hiː; hi] [ˈwɒznt] [hæf] [bæd] , [ˈɔːsən] . “

He wasn't half bad , **Orson** . “

他 不是 一半 坏的 , 奥森 . “

“ [ˈtʌkər] ?
“ **Tucker** ?

“ 塔克 ?

“ 塔克 ? ”

[oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
Oh , is that so ?

哦 , 是 那 所以 ?

“ 奥森 , 他其实还不错。”

[ðæt] [riˈmaɪndz] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈlɒrɪŋ] [traɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [pəˈzɪʃ(ə)n]
That reminds me that I meant to have Loring try him out at that very position

那 提醒 我 那 我 意思是 到 有 洛林 尝试 他 出去 在 那 非常 位置

“ 洛林 , 你记得吗 ? ”

“ 洛林 , 你记得吗 ? ”

“ 洛林 , 你记得吗 ? ”

“ 洛林 , 你记得吗 ? ”

“ 洛林 , 你记得吗 ? ”

“ 洛林 , 你记得吗 ? ”

“ 洛林 , 你记得吗 ? ”

“ 洛林 , 你记得吗 ? ”

“ 洛林 , 你记得吗 ? ”

“ 洛林 , 你记得吗 ? ”

“ 洛林 , 你记得吗 ? ”

“ 洛林 , 你记得吗 ? ”

“ 洛林 , 你记得吗 ? ”

“ 洛林 , 你记得吗 ? ”

“ 洛林 , 你记得吗 ? ”

“ 洛林 , 你记得吗 ? ”

“ 洛林 , 你记得吗 ? ”

“ 洛林 , 你记得吗 ? ”

“ 洛林 , 你记得吗 ? ”

“ 洛林 , 你记得吗 ? ”

“ 洛林 , 你记得吗 ? ”

“ 洛林 , 你记得吗 ? ”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] .
But he didn't .
但 他 没有 .

但他没有。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] [hɪr] [dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz][ˈɑːrnəld] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] “ [hoʊld] [stɪl] , [juː; jə] [tʃʌmp] !
What he did hear just then was Arnold telling him to “ Hold still , you chump !
什么 他 做过 听到 只是 然后 曾是 阿诺德 讲述 他 到 “ 抓住 仍然 , 你 嚼 !
他当时听到的是阿诺德告诉他“别动，你这个笨蛋！”

[aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː][hɜːrts] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
I know it hurts , but this is good for it .
我 知道 它 疼痛 , 但 这 是 好的 为了 它 .
我知道这很疼，但这对身体有好处。

” [ˌwerəˈpɑːn] [ˈɑːrnəld] [rʌbd] [ðə; ðɪ][ˈɪndʒəd] [rɪst] [ˈhɑːrdər][ænd; ənd][ˈtoʊbi] [ɡrɪnd] [ˈstoɪkli] . [-
” Whereupon Arnold rubbed the injured wrist harder and Toby grinned stoically . [135
” 于是 阿诺德 摩擦 这 受伤 手腕 更难 和 托比 咧嘴一笑 坚忍地 . [-
]
]
]
“于是阿诺德更加用力地揉搓受伤的手腕，托比则面无表情地咧嘴一笑。[135]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɜːrst] [tiːm]
WITH THE FIRST TEAM
和 这 第一的 团队

与一线队

[ðə; ðɪ][ˈsekənd] [tiːm] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈθɜːrzdɪɪ] [wɪð; wɪθ][ˈɡroʊvɜː] [biːtʃ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]
The second team was made up the following Thursday with Grover Beech in charge
这 第二 团队 曾是 制成 向上 这 下列的 周四 和 格罗弗 山毛榉 在 收费
[æz; əz] [ˈkæptɪn] .
as captain .
作为 队长 .

第二支队伍于下周四组建完成，由格罗弗·比奇担任队长。

[ˈtoʊbi][ænd; ənd] [ˈwɒrən] [wɜːr; wər] [rɪˈteɪnd] [æz; əz][ɡoʊl] - [ˈtendz][ænd; ənd][ten] [ˈʌðər] [jʊθs] , [əˈmʌŋ]
Toby and Warren were retained as goal - tends and ten other youths , among
托比 和 沃伦 是 保留 作为 目标 - 倾向于 和 十 其他 青年 , 之中
[ðem; ðəm][sɪd] [kriːl] ,
them Sid Creel ,
他们 西德 克里尔 ,
托比和沃伦被留任守门员，还有其他十名年轻球员，其中包括西德·克里尔。

[meɪd] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈskwɑːd] .
made up the squad .
制成 向上 这 队 .

组成了球队。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [tiːm] [ˈskwɑːd][wʌz; wəz] [kʌt] [ðæt] [seɪm] [deɪ][tuː; tə] [ˈfɪftiːn] ,
The first team squad was cut that same day to fifteen ,
这 第一的 团队 队 曾是 切 那 相同的 天 到 十五 ,
当天，一线队阵容缩减至十五人。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌnsək'sesfl] ['æspərənts] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['praɪvət] [laɪf] , [ɔ:r] , [ɪn][sʌm; səm]
and about a dozen unsuccessful aspirants departed to private life , or , in some
和 关于 一个 打 不成功 有志者 已离开 到 私人的 生活 , 或者 , 在 一些
['keɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,

大约有十几名落选者退隐地下，或者，在某些情况下，

[tu:; tə] [si:k] ['glɔ:ri] [ɑ:n][ðər; ðər] [klæs] [ti:mz] .
to seek glory on their class teams .
到 寻找 荣耀 在 他们的 班级 团队 .

为了在班级团队中争取荣誉。

[ˈtɒʊbi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ænd; ənd]
Toby was delighted with his good fortune and turned all his thought and
托比 曾是 高兴极了 和 他的 好的 财富 和 转向 全部 他的 想法 和
[ɪn'devərz] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [fɜ:rst] - [tʃɔɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
endeavors to the task of making himself first - choice for the position .
努力 到 这 任务 的 制作 他自己 第一的 - 选择 为了 这 位置 .

托比对自己的好运感到欣喜若狂，他倾尽全力，让自己成为该职位的首选。

[tu:; tə] [ðæt] [end] ,
To that end ,
到 那 结尾 ,

为此，

[hi:; hi] [ri:d] ['evri] [skræp][ʌv; əv] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊʊl] -
he read every scrap of information he could find on the subject of a goal -
他 读 每一个 废料 的 信息 他 可以 寻找 在 这 主题 的 一个 目标 -
- ['du:tɪz] ,
tend's duties ,
- 职责 ,

他阅读了所有能找到的关于守门员职责的信息，

['ræn,sækɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] ['laɪbrəri][ænd; ənd] ['bɔ:roʊɪŋ] [wer'evər] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt]
ransacking the school library and borrowing wherever he heard of a book that
洗劫 这 学校 图书馆 和 借贷 无论 他 听到 的 一个 书 那
['prɑ:mɪst] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
promised information .
承诺 信息 .

他洗劫了学校图书馆，只要听说有书能提供信息，就借阅。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd] ['ɔ:θəz] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə]
But it was surprising what a lot of perfectly good authors had failed to
但 它 曾是 奇怪 什么 一个 很多 的 完美 好的 作者 有 失败的 到
[di:l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][l'sʌbdʒekt] .
deal with this absorbing subject .
交易 和 这 吸收 主题 .

但令人惊讶的是，很多优秀的作家竟然都没能处理好这个引人入胜的主题。

[waɪ] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][dræg][jʊər; jər] ['fɪŋgər] ['ʊʊvər][kɑ:rd][æftər][kɑ:rd][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [-]
Why , you could drag your finger over card after card in the library [136]
为什么 , 你 可以 拖 你的 手指 超过 卡片 后 卡片 在 这 图书馆 [-]

为什么，你可以用手指在图书馆中一张接一张地滑动卡片[136]

[ɪndeks] [wɪ'ðəʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜ:rθ] ['ri:dɪŋ] !
index without finding a thing worth reading !
指数 没有 寻找 一个 事物 值得 阅读 ！

索引里竟然找不到任何值得一读的东西！

[ˈskɒt] , [ˈθækəri] , [ˈlɪtn] , [ˈdɪkɪnz] , [ˈbɒzwəl] ,
Scott , Thackeray , Lytton , Dickens , Boswell ,
斯科特 , 萨克雷 , 利顿 , 狄更斯 , 博斯韦尔 ,
斯科特、萨克雷、利顿、狄更斯、博斯韦尔

[ˈstiːvnsn] — [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɡoʊl] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈhɑːkɪ]
Stevenson — not a work of advice as to how to play goal on a hockey
史蒂文森 — 不是 一个 工作 的 建议 作为 到 如何 到 玩 目标 在 一个 曲棍球
team !
团队 !
史蒂文森——这可不是教你如何在冰球队中担任守门员的指南！

[stiːl] , [ˈtɒʊbi] [dɪd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [fer] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈhɑːkɪ] [ˈlɪtərəʃɪ; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
Still , Toby did manage to discover a fair amount of hockey literature ,
仍然 , 托比 做过 管理 到 发现 一个 公平的 数量 的 曲棍球 文学 ,
不过, 托比还是设法找到了一些关于冰球的文献资料。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [riːd] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈævɪdli] [ænd; ənd] ,
and he read it all avidly and ,
和 他 读 它 全部 热情地 和 ,
他如饥似渴地阅读了所有内容，

[kʊd; kəd] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [fɜːrst] [tiːm] [ɡoʊl] - [tend] [hæv; həv] [bɪn] [əˈwɜːrdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kəmˈpetətɪv]
could the position of first team goal - tend have been awarded by a competitive
可以 这 位置 的 第一的 团队 目标 - 趋向 有 到过 获奖 经过 一个 竞争的
examination ,
考试 ,
一线队守门员的位置是否可以通过竞争性考试选拔出来？

[iːðər] [ɔːrəl] [ɔːr] [ˈrɪt(ə)n] , [ˈtɒʊbi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [hændz] - [daʊn] !
either oral or written , Toby would have won hands - down !
任何一个 口服 或者 书面 , 托比 会 有 韩元 双手 - 向下 !
无论是口头还是书面, 托比都会毫无悬念地获胜！

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈsɪməˌleɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bluː] -
When he had assimilated all the information he had read he took a blue -
什么时候 他 有 同化 全部 这 信息 他 有 读 他 采取 一个 蓝色的 -
[bʊk] [ænd; ənd] [roʊt] [daʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ə; eɪ] [ˈsʌməri] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
book and wrote down what was practically a summary of it .
书 和 写道 向下 什么 曾是 几乎 一个 概括 的 它 .
当他消化了所有读到的信息后, 他拿出一本蓝色笔记本, 把这些信息几乎概括地写下来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtɒʊbiːz] [skiːm] [fɜːr; fər] [ˈredʒɪstərɪŋ] [ɪnˈdeləbli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
That was Toby's scheme for registering indelibly on his brain anything that he
那 曾是 托比的 方案 为了 注册 不可磨灭地 在 他的 脑 任何事物 那 他
[ˈwɑːntrɪd] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə] [rɪˈmembər] .
wanted particularly to remember .
通缉 特别 到 记住 .
那是托比用来将他特别想记住的东西牢牢印在脑海里的办法。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeksələnt] [skiːm] , [tuː] .
And it was a very excellent scheme , too .
和 它 曾是 一个 非常 出色的 方案 , 也 .
而且这的确是一个非常好的方案。

[pərˈhæps] [ˈtɒʊbiːz] [ˈsʌməri] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [ɪntrəst] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Perhaps Toby's summary may be of interest to you .
也许 托比的 概括 可能 是 的 兴趣 到 你 .
或许托比的总结对您来说会很有帮助。

[aɪˈti:] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˈhɑːki] [ɔːr][ɪkˈspekt][tuː; tə] [pleɪ] [aɪˈti:] ,
It will if you play hockey or expect to play it ,
它 将要 如果 你 玩 曲棍球 或者 预计 到 玩 它 ,

如果你打冰球或者打算打冰球，那肯定会有影响。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃli] [ɪf] [jʊr; jər][æmˈbɪ(ə)n] [lʊks] [tɔːrd] [ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ɡoʊl] - [tend] .
and especially if your ambition looks toward the position of goal - tend .
和 尤其 如果 你的 志向 看起来 朝向 这 位置 的 目标 - 趋向 .

尤其是如果你志向成为守门员的话。

[ˈeniweɪ] , [hɪr] [aɪˈti:][ɪz] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [aɪˈti:] .
Anyway , here it is , just as he wrote it .
反正 , 这里 它 是 , 只是 作为 他 写道 它 .

总之，这就是他写的原文。

“ [ðə; ði] [ɡoʊl] - - [pəˈzi(ə)n] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [moʊst] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [ʌv; əv] [ɔːl] .
“ The goal - tend's position is probably the most responsible of all .
” 这 目标 - - 位置 是 大概 这 最多 负责任的 的 全部 .

“守门员的位置可能是所有位置中责任最重的。”

[ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] [ðə; ði] [əˈpoʊnənts] [skɔːr] ,
If he fails the opponents score ,
如果 他 失败 这 对手 分数 ,

如果他未能达到对手的得分，

[bʌt; bət] [ɪf] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːm] [feɪlz] [ðə; ði] [əˈpoʊnənt] [ˈoʊnli] [wɪnz] [æv; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ]
but if another of his team fails the opponent only wins an advantage which

但 如果 其他 的 他的 团队 失败 这 对手 仅有的 胜利 一个 优势 哪个
[meɪ] [nɑːt] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [skɔːr] .
may not result in a score .
可能 不是 结果 在 一个 分数 .

但是如果他队中的另一名队员失败，对手只会获得优势，而这种优势可能不会转化为得分。

[ə; eɪ] [ɡoʊl] - [ˈtendər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kuːl] - [ˈhedɪd] , [ˈplʌki] [ænd; ənd] [ˈveri] [kwɪk] .
A goal - tender should be cool - headed , plucky and very quick .
一个 目标 - 投标 应该 是 凉爽的 - 标题 , 勇敢的 和 非常 快的 .

守门员应该头脑冷静、勇敢机敏、反应敏捷。

[ˈkwɪknəs] [ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] . [-]
Quickness is very important . [137]
速度 是 非常 重要的 . [-]

速度非常重要。[137]

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ˈkʌmɪŋ] ,
He should be quick to see a shot coming ,
他 应该 是 快的 到 看 一个 射击 未来 ,

他应该能迅速预判到射门。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wer] [aɪˈti:][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [stɔːp] [aɪˈti:] .
to judge where it is coming and to put himself into position to stop it .
到 法官 在哪里 它 是 未来 和 到 放 他自己 进入 位置 到 停止 它 .

判断冲击波的来向，并让自己处于能够阻止它的位置。

[ə; eɪ] [ɡoʊl] - [ˈtendər] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskeɪtər] [ɔːr] [stɪk] - [ˈhændlər] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; hæz]
A goal - tender need not be much of a skater or stick - handler , if he has

一个 目标 - 投标 需要 不是 是 很多 的 一个 滑冰者 或者 戳 - 处理程序 , 如果 他 有
[ðoʊz] [ˈʌðər] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] .
those other qualifications .
那些 其他 资格 .

如果守门员具备其他素质，那么他并不一定需要很擅长滑冰或控球。

“ [ðə; ði][gʊl] - [tend][mʌst; məst] [gɑ:rd] [ə; eɪ] [speɪs] [sɪks] [fi:t] [lɔ:ŋ] [baɪ] [fɔ:r] [fi:t] [haɪ]
“ The goal - tend must guard a space six feet long by four feet high
“ 这 目标 - 趋向 必须 警卫 一个 空间 六 脚 长的 经过 四 脚 高的

守门员必须防守一块长六英尺、高四英尺的区域。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][wʌn] [pə'zɪ(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
and so it will not do for him to stay in one position all the time .
和 所以 它 将要 不是 做 为了 他 到 停留 在 一 位置 全部 这 时间 .
因此，他不能一直保持一个职位。

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [net] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [net] ,
If the play is in front of the net he should stand in the middle of the net ,
如果 这 玩 是 在 正面 的 这 网 他 应该 站立 在 这 中间 的 这 网 ,
如果比赛在球网前进行，他应该站在球网中间。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][æt; ət][wʌn] [saɪd][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][æt; ət] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [net]
but if the play is at one side he should stand at that side of the net
但 如果 这 玩 是 在 一 边 他 应该 站立 在 那 边 的 这 网
[ænd; ənd] ['stedɪ] [hɪz; ɪz] [ni:] [ə'genst] [ðə; ði][gʊl] - [pʊst] .
and steady his knee against the goal - post .
和 稳定的 他的 膝盖 反对 这 目标 - 邮政 .
但如果比赛在球门的一侧进行，他应该站在球门的那一侧，用膝盖抵住球门柱。

[ðə; ði] [ru:lz] [fər'bɪd] ['ni:lɪŋ] [ɔ:r] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [aɪs][ænd; ənd][soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [pʌk] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði][gʊl]
The rules forbid kneeling or lying on the ice and so if the puck is near the goal
这 规则 禁止 跪着 或者 说谎 在 这 冰 和 所以 如果 这 冰球 是 靠近 这 目标
[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'su:m] [ə; eɪ] ['kraʊtɪŋ] ['pɑ:stʃər] ,
he should assume a crouching posture ,
他 应该 认为 一个 蹲伏 姿势 ,
规则禁止跪在或躺在冰面上，所以如果冰球靠近球门，他应该采取蹲姿。

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [aɪs] .
thus bringing as much of himself as possible near the ice .
因此 带来 作为 很多 的 他自己 作为 可能的 靠近 这 冰 .
因此，他尽可能地将自己靠近冰面。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ə; eɪ][gʊl] - [tend][ɪz][ðə; ði] [les] [speɪs] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [lʊk] ['æftər] ,
The larger a goal - tend is the less space he has to look after ,
这 更大的 一个 目标 - 趋向 是 这 较少的 空间 他 有 到 看 后 ,
守门员的体型越大，他需要防守的空间就越小。

[bɪ'kəz, br'kɔ:z][ə; eɪ] [fɑ:t] [ɪz] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][hɪt][ə; eɪ][fæt] ['feləʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skɪni] [wʌn] .
because a shot is more likely to hit a fat fellow than a skinny one .
因为 一个 射击 是 更多的 可能 到 打 一个 胖的 同伴 比 一个 瘦骨嶙峋的 一 .
因为子弹更容易击中胖子而不是瘦子。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [leg] - [gɑ:rdz] [ðæt] [kʌm] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ni:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðeɪ]
He should wear leg - guards that come well above the knees and the bigger they
他 应该 穿 腿 - 守卫 那 来 出色地 多于 这 膝盖 和 这 大 他们
[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['betər] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
are the better it is ,
是 这 更好的 它 是 ,
他应该穿戴高过膝盖的护腿，而且护腿越大越好。

[bɪ'kəz, br'kɔ:z][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [tə'geðər] [hi:; hi][kæn; kən] [ðen] ['prez(ə)nt][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
because by bringing his legs together he can then present a considerable
因为 经过 带来 他的 腿 一起 他 能 然后 展示 一个 大量
['sɜ:rfɪs] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʊʃ] [fɑ:t] .
surface in case of a low shot .
表面 在 案件 的 一个 低的 射击 .
因为当他双腿并拢时，如果对方击出低球，他就能形成较大的迎面扑救面。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ˈɔ:lsoʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [θaɪz] [ænd; ənd][ˈelbəʊz] [pædɪd] ,
He should also have his shoulders , thighs and elbows padded ,
他 应该 还 有 他的 肩膀 , 大腿 和 肘部 带衬垫 ,
他的肩膀、大腿和肘部也应该垫上护具。

[bəʊθ][tu:; tə][prəˈtekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈɪndʒəri][ænd; ənd][tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [hɪz; ɪz][saɪz] . [-]
both to protect him from injury and to increase his size . [138]
两个都 到 保护 他 从 受伤 和 到 增加 他的 尺寸 . [-]
既是为了保护他免受伤害，也是为了增加他的体型。 [138]

“ [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [stɪk] [tu:; tə][stɑ:p][ə; ei] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ] ,
“ **He ought not to use his stick to stop a shot with ,**
” 他 应该 不是 到 使用 他的 戳 到 停止 一个 射击 和 ,
“他不应该用球杆去挡射门，

[ənˈles] [ðə; ði] [pʌk] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [ˈsləʊli] .
unless the puck is coming to him on the ice and slowly .
除非 这 冰球 是 未来 到 他 在 这 冰 和 缓慢地 .
除非冰球在冰面上缓慢地向他滚来。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌk] [ɔ:r] [kætʃ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He should try to put his body in front of the puck or catch it with his
他 应该 尝试 到 放 他的 身体 在 正面 的 这 冰球 或者 抓住 它 和 他的
[hænd] .
hand .
手 .
他应该尝试用身体挡住冰球或者用手接住它。

[ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [ʃɑ:t] [tu:; tə][stɑ:p][ɪz][wʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][əˈbʌʊt] [ni:] - [haɪ] .
The hardest shot to stop is one which is about knee - high .
这 最难 射击 到 停止 是 一 哪个 是 关于 膝盖 - 高的 .
最难扑救的球是高度大约在膝盖处的球。

[ðə; ði][ɡoʊl] - [tend] [ʃʊd; ʃəd] [wa:tʃ] [ðə; ði] [pʌk] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
The goal - tend should watch the puck every minute .
这 目标 - 趋向 应该 手表 这 冰球 每一个 分钟 .
守门员应该每分钟都盯着冰球。

[hi:; hi][məst; məst][ˈnevər] [li:v] [hɪz; ɪz][ɡoʊl] [ənˈles] [hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pʌk]
He must never leave his goal unless he is sure that he can reach the puck
他 必须 绝不 离开 他的 目标 除非 他 是 当然 那 他 能 抵达 这 冰球
[brɪfɔ:r] [ˈeni] [ˈpleɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ti:m] [kæn; kən] [ri:tʃ] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈpleɪər]
before any player of the opposing team can reach it and there is no player
前 任何 玩家 的 这 反对 团队 能 抵达 它 和 那里 是 不 玩家
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .
on his own side to do it .
在 他的 自己的 边 到 做 它 .
除非他确信自己能在对方任何球员之前拿到冰球，而且己方也没有球员可以帮他拿到，否则他绝不能离开球门。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [stɑ:pt] [ðə; ði] [pʌk] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [swi:p] [aɪ ˈti:][əˈsaɪd][ænd; ənd][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz]
When he has stopped the puck he should sweep it aside and behind his
什么时候 他 有 停止 这 冰球 他 应该 扫 它 旁边 和 在后面 他的
[ɡoʊl] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] ,
goal if possible ,
目标 如果 可能的 ,
当他停住冰球后，如果可能的话，应该将冰球扫到球门后方。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ʃu:t] [aɪˈti:] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ə; eɪ] [ˈpleɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ti:m]
but never shoot it ahead of him because a player of the other team
但 绝不 射击 它 前方 的 他 因为 一个 玩家 的 这 其他 团队
[maɪt] [get][aɪˈti:][ænd; ənd] [ʃu:t] [aɪˈti:] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzi](ə)n [tu:; tə][stɑ:p][aɪˈti:] .
might get it and shoot it before he was in position to stop it .
可能 得到 它 和 射击 它 前 他 曾是 在 位置 到 停止 它 .

但千万不要在他之前出手，因为对方球员可能会抢到球，并在他到位拦截之前出手。

[wen] [ðə; ði] [pʌk] [ɪz][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][goʊl][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f] [ʌv; əv][aɪˈti:]
When the puck is behind the goal he should never take his eyes off of it
什么时候 这 冰球 是 在后面 这 目标 他 应该 绝不 拿 他的 眼睛 离开 的 它
[ænd; ənd] [wen] [aɪˈti:] [əˈprəʊtʃɪz] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][goʊl][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [stænd][æt; ət] [ðæt] [saɪd]
and when it approaches one side of the goal he should stand at that side
和 什么时候 它 方法 一 边 的 这 目标 他 应该 站立 在 那 边
[ænd; ənd][bi:; bi] [ˈredi] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [ˈpleɪər] [traɪz] [tu:; tə] [hʊk] [aɪˈti:][ɪn] .
and be ready in case a player tries to hook it in .
和 是 准备好 在 案件 一个 玩家 尝试 到 钩 它 在 .

当冰球在球门后方时，他绝不能将目光从冰球上移开；当冰球接近球门一侧时，他应该站在那一侧，做好准备，以防有
球员试图将球勾入球门。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈskrɪmɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊl][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn][hɪz; ɪz] [ˈskerts] [aʊt] [waɪd]
If there is a scrimmage in front of the goal he should turn his skates out wide
如果 那里 是 一个 对抗赛 在 正面 的 这 目标 他 应该 转动 他的 冰鞋 出去 宽的
[ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs][ˈɔ:lsəʊ] .
and keep his stick on the ice also .
和 保持 他的 戳 在 这 冰 还 .

如果球门前发生争球，他应该将冰鞋向外侧转动，并将球杆留在冰面上。

[ɪn] [ðæt] [wei] [hi:; hi][kæn; kən] [ˈkʌvər] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊl] .
In that way he can cover about twenty - four inches of the goal .
在 那 方式 他 能 覆盖 关于 二十 - 四 英寸 的 这 目标 .
这样他就能覆盖球门大约24英寸的范围。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [pʌk] [kʌmz] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [i:ðər] [saɪd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə]
But if the puck comes toward him at either side he must be ready to
但 如果 这 冰球 来 朝向 他 在 任何一个 边 他 必须 是 准备好 到
[stɑ:p][aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskert] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [stɪk] .
stop it with a skate or his stick .
停止 它 和 一个 滑冰 或者 他的 戳 .

但是，如果冰球从两侧向他袭来，他必须准备好用冰鞋或球杆将其拦下。

“ [goʊl] - [tend] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈwɔ:rmli] [drest] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [-]
“ **Goal - tend should be warmly dressed because [139]**
“ 目标 - 趋向 应该 是 热情地 穿着 因为 [-]
“守门员应该穿得暖和些，因为[139]

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][get][soʊ] [mʌtʃ] [ˈeksəsaɪz][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpleɪɜ:z] .
he does not get so much exercise as the other players .
他 做 不是 得到 所以 很多 锻炼 作为 这 其他 玩家 .
他不像其他球员那样经常锻炼。

[ˈmoʊlskɪn] [ˈtraʊzərz] [ɑ:r; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈkɑ:ki] [ɔ:r][ˈkɑ:t(ə)n][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ˈwɔ:rmər] .
Moleskin trousers are better than khaki or cotton because warmer .
麂鼠皮 裤子 是 更好的 比 卡其色 或者 棉布 因为 更温暖 .
灯芯绒裤比卡其布裤或棉质裤更好，因为更保暖。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈswetər] [ænd; ənd][hæv; həv] [wel] - [pædɪd] [glʌvz] .
He should wear a light sweater and have well - padded gloves .
他 应该 穿 一个 光 毛衣 和 有 出色地 - 带衬垫 手套 .
他应该穿一件薄毛衣，戴上厚手套。

[ə; eɪ][gʊʊl] - - [stɪk] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [ɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [bleɪd] .
A goal - tend's stick should be short with a broad blade .
一个 目标 - - 戳 应该 是 短的 和 一个 广阔 刀刃 .

守门员的球杆应该短而宽。

[sʌm; səm] ['pleɪz-z] [prɪ'fɜ:r][ə; eɪ] [bɪlt] - [ʌp] [stɪk] ,
Some players prefer a built - up stick ,
一些 玩家 更喜欢 一个 建造 - 向上 戳 ,

有些球员喜欢使用组装式球杆。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ɪntʃɪz] [waɪd][æ; ət] ['eni] [pleɪs] .
but it must not be more than three inches wide at any place .
但 它 必须 不是 是 更多的 比 三 英寸 宽的 在 任何 地方 .

但它的任何部位宽度都不得超过三英寸。

" [bʌt; bət] ['meməraɪzɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ['dɪdnt] [meɪk] ['tʊɒbi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [gʊʊl] - [tend] .
" **But memorizing all this didn't make Toby a wonderful goal - tend .**
" 但 记忆 全部 这 没有 制作 托比 一个 精彩的 目标 - 趋向 .

“但是记住所有这些并没有让托比成为一名出色的守门员。”

[,aɪ 'ti:] ['daʊtləs] [helpt] [hɪm; ɪm] ,
It doubtless helped him ,
它 毫无疑问 帮助 他 ,

这无疑对他有所帮助。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu; tə] [noʊ] [wʌt] [tu; tə][du:][ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tu; tə][du:]
but it is one thing to know what to do and quite another thing to do
但 它 是 一 事物 到 知道 什么 到 做 和 相当 其他 事物 到 做

[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :

但知道该做什么是一回事，真正去做又是另一回事。

['prɑ:bəbli][ə; eɪ] [wi:k] [ʌ; əv] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] .
Probably a week of practice was worth fully as much as all his reading .
大概 一个 星期 的 实践 曾是 值得 完全 作为 很多 作为 全部 他的 阅读 .

或许一周的练习比他所有的阅读都更有价值。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[,aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [meɪd] [,aɪ 'ti:] ['ɪziə] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt]
it is possible that his reading made it easier for him to understand what
它 是 可能的 那 他的 阅读 制成 它 更轻松 为了 他 到 理解 什么

[wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu; tə]['prɑ:fɪt][baɪ]['krɪtɪsɪzəm] .
was wanted of him and to profit by criticism .
曾是 通缉 的 他 和 到 利润 经过 批评 .

他的阅读可能使他更容易理解别人对他的期望，并从批评中获益。

['groʊvɜ:] [bi:tʃ] , [ðə; ði] ['sekənd] [ti:m] ['kæptɪn] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪn'strʌktər] .
Grover Beech , the second team captain , was not a very good instructor .
格罗弗 山毛榉 , 这 第二 团队 队长 , 曾是 不是 一个 非常 好的 讲师 .

第二队队长格罗弗·比奇并不是一个好教练。

[hi; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [hɪm'self] [æ; ət] ['kʌvər] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [nu:] [haʊ] [ðə; ði] [ʌðər]
He played a good game himself at cover point and knew how the other
他 玩 一个 好的 游戏 他自己 在 覆盖 观点 和 知道 如何 这 其他

[pə'zɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [pleɪd] ,
positions should be played ,
职位 应该 是 玩 ,

他自己担任掩护点时发挥出色，也知道其他位置应该如何打。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lækt] [ðə; ði] [ə'bi:ləti] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:rt] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
but he lacked the ability to impart information .
但 他 缺乏 这 能力 到 传授 信息 .

但他缺乏传递信息的能力。

[ˈræðər] [ɪm'peɪ(ə)nt][ænd; ənd] [ʃɔ:rt] - [ˈtempərd] ,
Rather impatient and short - tempered ,
相当 不耐烦 和 短的 - 淬火 ,

相当缺乏耐心，脾气暴躁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [send][ə; eɪ] [ˈpleɪər] [hu:] [hæd; həd] [pər'fɔ:rmɪd] [ˈpɔ:rlɪ,'pɔ:rlɪ] [ɔ:f]
he was far more likely to send a player who had performed poorly off
他 曾是 远的 更多的 可能 到 发送 一个 玩家 WHO 有 执行 差 离开

[ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [ˈsʌmən] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtu:t] [ðæn; ðən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ə'fendər] [haʊ]
the ice and summon a substitute than attempt to show the offender how
这 冰 和 召唤 一个 代替 比 试图 到 展示 这 罪犯 如何

[tu:; tə][du:] [ˈbetər] .
to do better .
到 做 更好的 .

他更倾向于将表现不佳的球员罚下场并换上替补，而不是试图向犯错的球员展示如何才能做得更好。

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [ˈtoʊbi] , [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈri:sɔ:rsɪz]
In consequence , Toby , to a great extent , was thrown on his own resources
在 结果 , 托比 , 到 一个 伟大的 程度 , 曾是 抛掷 在 他的 自己的 资源

[wen] [aɪ'ti:] [-]
when it [140]
什么时候 它 [-]

因此，托比在很大程度上只能依靠自己的力量[140]

[keɪm] [tu:; tə] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊl] - - [pə'zɪ(ə)n] .
came to learning the science of the goal - tend's position .
来了 到 学习 这 科学 的 这 目标 - - 位置 .

开始学习守门员位置的科学原理。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɑ:tft] [ðə; ði][fɜ:rst] [ti:m] [goʊlz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ˈfæʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɑ:n] [ðerz] ,
But he watched the first team goals and tried to fashion his play on theirs ,
但 他 观看 这 第一的 团队 目标 和 尝试 到 时尚 他的 玩 在 他们的 ,

但他观看了一线队的进球，并试图模仿他们的踢球方式。

[ˈseldəm] [ə'fendɪd] [twɑ:ɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd] ,
seldom offended twice in the same way and ,
很少 被冒犯了 两次 在 这 相同的 方式 和 ,

很少会以同样的方式冒犯两次，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [wi:ks] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [skwɑ:d] ,
when he had been two weeks a member of the second squad ,
什么时候 他 有 到过 二 周 一个 成员 的 这 第二 队 ,

当他加入二队两周后，

[hæd; həd] [dɪ'fi:tɪd] [ˈwɔ:rən] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [su:'preməsi] .
had defeated Warren in the struggle for supremacy .
有 战败 沃伦 在 这 斗争 为了 霸权 .

在争夺霸权的斗争中击败了沃伦。

[soʊ][fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:kɪ] [fʌnd] [ɪk'sept] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði]
So far he had not dug into his hockey fund except to the extent of the
所以 远的 他 有 不是 挖 进入 他的 曲棍球 基金 除了 到 这 程度 的 这

[praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [stɪk] .
price of his new stick .
价格 的 他的 新的 戳 .

到目前为止，他还没有动用过他的冰球基金，除了购买新球杆的那部分。

[hi:; hi] [wɔ:r] [æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv] ['rʌniŋ] [trʌŋks] [ləund] [baɪ]['hoʊmə] ['wɪlki:z] , [ə; eɪ] ['swetə] [ʌv; əv]
He wore an old pair of running trunks loaned by Homer Wilkins , a sweater of
他 穿着 一个 老的 一对 的 跑步 树干 借出的 经过 荷马 威尔金斯 , 一个 毛衣 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

他穿着霍默·威尔金斯借给他的一条旧跑步短裤，以及他自己的一件毛衣。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] [θɪk] [glʌvz] [ʌv; əv] ['bʌkski:ŋ] , [ænd; ənd] ,
a pair of ordinary thick gloves of buckskin , and ,
一个 一对 的 普通的 厚的 手套 的 鹿皮 , 和 ,
一副普通的厚鹿皮手套，以及

[fɔ:r; fə] [wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [toʊk] [sʌt] [æz; əz][ðə; ði] [ʌðə] [wɔ:r] , [went] [ber] - ['hedɪd] .
for want of a toque such as the others wore , went bare - headed .
为了 想 的 一个 帽子 这样的 作为 这 其他的 穿着 , 去 裸 - 标题 .

因为没有像其他人那样戴帽子，所以就没戴帽子。

['ɑ:rnəldz] ['sekənd] - [best] [skeɪts] [pə'fɔ:rmɪd] [ɔ:l][hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd][æn; ən] ['eɪnfənt]
Arnold's second - best skates performed all he asked of them and an ancient
阿诺德的 第二 - 最好的 冰鞋 执行 全部 他 问 的 他们 和 一个 古老的
[per] [ʌv; əv][leg] - [gɑ:rdz] ,
pair of leg - guards ,
一对 的 腿 - 守卫 ,

阿诺德的第二好冰鞋完全满足了他的所有要求，还有一副老旧的护腿。

[ɪn'herɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑ:ki] [klʌb] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['fɔ:rmə] ['pleɪə] , ['ænsə] [ðə; ðə] ['pɜ:rpəs]
inherited by the Hockey Club from some former player , answered their purpose
遗传 经过 这 曲棍球 俱乐部 从 一些 以前的 玩家 , 回答 他们的 目的
['ferli] [wel] .
fairly well .
相当 出色地 .

曲棍球俱乐部从某位前球员那里继承来的这些球员，很好地完成了他们的使命。

[hi:; hi] [ment] , [haʊ'evə] , [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gɑ:rdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] ,
He meant , however , to have his own guards and a good pair of gloves ,
他 意思是 , 然而 , 到 有 他的 自己的 守卫 和 一个 好的 一对 的 手套 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但他打算雇佣自己的保镖，并准备一副好手套，而且，

[naʊ] [ðæt] [aɪ'ti:] [si:mɪd] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [gʊl]
now that it seemed certain that he had won the right to play the goal
现在 那 它 似乎 肯定 那 他 有 韩元 这 正确的 到 玩 这 目标
[pə'zi:(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [fɔ:r; fə][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,
position on the second for the balance of the season ,
位置 在 这 第二 为了 这 平衡 的 这 季节 ,

既然他似乎已经确定将在本赛季剩余的比赛中担任二队门将的位置，

[hi:; hi][oʊnli] [ə'weɪtɪd] [æn; ən] [ɑ:pə'tu:nəti] [tu:; tə] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] ['gri:nbɜ:g] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðəm; ðəm]
he only awaited an opportunity to journey to Greenburg to purchase them
他 仅有的 等待中 一个 机会 到 旅行 到 格林堡 到 购买 他们
.
:
.

他一直在等待机会前往格林堡购买它们。

[bʌt; bət][ɑ:n][moʊst] [ˈmɔ:rnɪŋz] [resɪˈteɪnɪz] [kept][hɪm; ɪm] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˌæftərˈnu:n] [wʌz; wəz]
But on most mornings recitations kept him busy and every afternoon was
但 在 最多 早晨 朗诵 保留 他 忙碌的 和 每一个 下午 曾是
[ˈɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈpræktɪs] ,
occupied with practice ,
占领 和 实践 ,
但大多数早晨他都忙于背诵，每天下午则用来练习。

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [-]
and so it was the [141]
和 所以 它 曾是 这 [-]
所以它是[141]

[ˈθɜ:rzdeɪ] [ʌv; əv] [ˈjɑ:rdli:z] [θɜ:rd][ˈkɑ:ntest] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [æt; ət][læst] [əˈkɜ:rd] .
Thursday of Yardley's third contest that the opportunity at last occurred .
周四 的 亚德利 第三 竞赛 那 这 机会 在 最后的 发生 .
周四，雅德利的第三场比赛，机会终于来了。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [ðæt] [ˈʌðər] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ɪnˈtrəst] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
But before that other events of interest had happened .
但 前 那 其他 活动 的 兴趣 有 发生 .
但在此之前还发生了一些其他有趣的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [ðə; ði] [ˈhɑ:kɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [kærəlz] [sku:l] , [ðə; ði] [ˈsekənd]
There was , for example , the hockey game with Carrel's School , the second
那里 曾是 , 为了 例子 , 这 曲棍球 游戏 和 卡雷尔 学校 , 这 第二
[ˈkɑ:ntest][ɑ:n][ðə; ði] [ˈjɑ:rdli] [ˈskedʒu:l] .
contest on the Yardley schedule .
竞赛 在 这 亚德利 日程 .
例如，与卡雷尔学校的冰球比赛是雅德利赛程表上的第二场比赛。

[kærəlz] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈsev(ə)n] ,
Carrel's presented a strong and experienced seven ,
卡雷尔 呈现 一个 强的 和 经验丰富的 七 ,
卡雷尔派出了实力强劲且经验丰富的七人阵容。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:] [ˈmembər] [wɜ:r; wər][pæst] - [ˈmæstərz][ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈʃu:tɪŋ] [ɡoʊlz]
of which two members were past - masters in the gentle art of shooting goals
的 哪个 二 成员 是 过去的 - 大师 在 这 温和的 艺术 的 射击 目标
[frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [ˈæŋɡlɪz] .
from all sorts of impossible angles .
从 全部 排序 的 不可能的 角度 .
其中两名成员是射门得分的高手，他们能从各种不可能的角度射门得分。

[deɪv] [ˈhenri] , [ðə; ði] [ˈblu:z] [ɡoʊl] - [tend] , [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ˈræðər][ə; eɪ] [ˈkɑ:mpɪtənt] [ju:θ] ,
Dave Henry , the Blue's goal - tend , was considered rather a competent youth ,
戴夫 亨利 , 这 蓝色的 目标 - 趋向 , 曾是 经过考虑的 相当 一个 胜任的 青年 ,
蓝军的守门员戴夫·亨利被认为是一位相当称职的年轻球员。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnu:n] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] , [soʊ] [fʊl] , [ɪn][fækt] ,
but that Saturday afternoon he had his hands full , so full , in fact ,
但 那 周六 下午 他 有 他的 双手 满的 , 所以 满的 , 在 事实 ,
但那个星期六下午他忙得不可开交，实际上，他真的忙得不可开交。

[ðæt] [hi:; hi] [ˈkudnt] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə][hoʊld][ɔ:l] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
that he couldn't begin to hold all that came to them ,
那 他 不能 开始 到 抓住 全部 那 来了 到 他们 ,
他根本无法容纳所有降临到他们身上的东西，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [kæreɪz] [sku:l] [led][sɪks] [gəʊlz] [tu:; tə][wʌn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
with the result that Carrel's School led six goals to one at the end of the
和 这 结果 那 卡雷尔 学校 引领 六 目标 到 一 在 这 结尾 的 这
[fɜ:rst] ['twenti] - ['mɪnɪt] [pɪrɪəd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] [hæf] ,
first twenty - minute period and in the last half ,
第一的 二十 - 分钟 时期 和 在 这 最后的 一半 ,
结果, 卡雷尔学校在第一节20分钟结束时以6比1领先, 并在下半场继续保持领先。

[ɪn] [spait] [ʌv; əv] ['jɑ:rdli:z] ['fræntɪk] ,
in spite of Yardley's frantic ,
在 尽管如此 的 亚德利 疯狂的 ,
尽管亚德利疯狂地,
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪn'devəɜz] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:ɹ; hər][æt; ət] [beɪ] [ænd; ənd] [sko:r] [ə; eɪ] [fju:] ['tæli:z] [hɜ:r'self] ,
determined endeavors to hold her at bay and score a few tallies herself ,
决定 努力 到 抓住 她 在 湾 和 分数 一个 很少 统计 她自己 ,
她竭尽全力阻止她得分, 并争取自己也能拿下几个分数。

[kwait] [swept] [ðə; ði] ['blu:z] [dɪ'fens] [ɔ:f] [ɪts] [fi:t] [ænd; ənd] [sko:rd] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][fi:; fi] ['wa:ntɪd]
quite swept the Blue's defense off its feet and scored pretty much as she wanted
相当 扫荡 这 蓝色的 防御 离开 它是 脚 和 得分 漂亮的 很多 作为 她 通缉
[tu:; tə] .
to :
到 :
她彻底击溃了蓝队的防线, 几乎随心所欲地得分。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] [geɪm] ,
It was a rattling good game ,
它 曾是 一个 嘎嘎作响 好的 游戏 ,
这是一场精彩绝伦的比赛,

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ɪts][wʌn] - ['saɪdɪdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:'diəns] [wɪtʃ] [laɪnd][ðə; ði] ['bæriəɹ] ,
in spite of its one - sidedness and the audience which lined the barrier ,
在 尽管如此 的 它是 一 - 偏侧性 和 这 观众 哪个 衬里 这 障碍 ,
尽管比赛呈现一边倒的局面, 而且观众们都挤在围栏边,
['stæmpɪŋ] [ɪts] [fi:t] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [nʌmd] ['fɪŋgəɜz] ,
stamping its feet and blowing on its numbed fingers ,
冲压 它是 脚 和 吹 在 它是 麻木 手指 ,
它跺着脚, 对着麻木的手指吹气。

[jeld] [ɪt'self] [kwait] [hɔ:rs] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɛfɜ:'i:z] ['wɪs(ə)l] [blu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
yelled itself quite hoarse before the referee's whistle blew for the last time .
大喊 本身 相当 嘶哑 前 这 裁判的 哨 吹 为了 这 最后的 时间 :
在裁判最后一次吹响哨声之前, 他已经喊得嗓子都哑了。

[,sev(ə)n'ti:n] [tu:; tə] [fɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sko:r] [ðen] , [ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] ['jɑ:rdli] ['pleɪɜ-z]
Seventeen to four was the score then , and although the Yardley players
十七 到 四 曾是 这 分数 然后 , 和 虽然 这 亚德利 玩家
[gæðəɹd] [-]
gathered [142]
聚集 [-]
当时的比分是十七比四, 尽管雅德利球员聚集[142]

[tə'geðəɹ] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] [stɪks] [ænd; ənd] [tʃɪrd] ['taɪərdli][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['raɪvlz] ,
together and waved their sticks and cheered tiredly for their rivals ,
一起 和 挥手 他们的 棍子 和 欢呼 疲惫地 为了 他们的 竞争对手 ,
他们一起挥舞着棍棒, 疲惫地为对手加油。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɪn] [ðæt] [tʃɪr] .
there was a noticeable lack of enthusiasm in that cheer .
那里 曾是 一个 显 缺少 的 热情 在 那 欢呼 :
那阵欢呼声明显缺乏热情。

[ðə; ði][ˈwaɪz,eɪkərz][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][bæk] [θriː] [ˈjɪrɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [əˈnʌðər] [sʌt]
The wiseacres had to go back three years before they could find another such
这 智者 有 到 去 后退 三 年 前 他们 可以 寻找 其他 这样的
[ˌoʊvərˈwelmlɪŋ] [dɪˈfiːt]
overwhelming defeat
压倒 击败

这些自作聪明的人不得不追溯到三年前，才能找到另一场如此惨重的失败。

[ˈkæptɪn] [ˈkroʊəl] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈɑːrnəld] , [huː]
Captain Crowell took the beating somewhat to heart , and even Arnold , who
队长 克罗威尔 采取 这 殴打 有些 到 心 , 和 甚至 阿诺德 , who
[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzəli] [kæst] - [daʊn] ,
was not easily cast - down ,
曾是 不是 容易地 投掷 - 向下 ,
克罗威尔船长对这次殴打耿耿于怀，就连不容易被打倒的阿诺德也感到有些沮丧。

[ˈmoʊpəd][ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ænd; ənd][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ][ˈhoʊməɹ][ɔːr][ˈtoʊbi][ɔːr]
moped all the evening and refused to be comforted by Homer or Toby or
轻便摩托车全部 这 晚上 和 拒绝 到 是 安慰 经过 荷马 或者 托比 或者
[ˈeni] [wʌn] [els]
any one else
任何 一 别的

他整个晚上都闷闷不乐，不肯接受荷马、托比或其他任何人的安慰。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmʌndɪ; ˈmʌndi][ˈfreɪməɹ] [tʊk] [flægz] [pleɪs] [æt; ət] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [roʊz] [geɪv] [weɪ]
On the following Monday Framer took Flagg's place at point and Rose gave way
在 这 下列的 周一 框架 采取 弗拉格的 地方 在 观点 和 玫瑰 给予 方式
[tuː; tə] [ˈfænɪŋ] [æt; ət][left] [wɪŋ]
to Fanning at left wing
到 范宁 在 左边 翼

接下来的星期一，弗雷默顶替弗拉格担任后卫，罗斯则让范宁担任左翼。

[ˈɔːlsʊʊ] [ˈkroʊəl] [ɪkˈspɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] - [mæn] [dɪˈfens] [staɪl] [ʌv; əv] [pleɪ] , [wɪtʃ] , [waɪl]
Also Crowell experimented with the four - man defense style of play , which , while
还 克罗威尔 实验 和 这 四 - 男人 防御 风格 的 玩 , 哪个 , 尽管
[nɑːt][soʊ] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈskoːrɪŋ] ,
not so good for scoring
不是 所以 好的 为了 得分 ,
此外，克罗威尔还尝试了四人防守的战术风格，虽然这种风格不太有利于得分，

[æt; ət] [liːst] [ɪz] [θiːəˈretɪkli] [ə; eɪ][faɪn] [staɪl] [tuː; tə] [kiːp] [jɔːr; jər][ɡoʊl] [ɪnˈvaɪələt]
at least is theoretically a fine style to keep your goal inviolate
在 至少 是 理论上 一个 美好的 风格 到 保持 你的 目标 不可侵犯
至少从理论上讲，这是一种能够确保目标不受侵犯的好方法。
- [wʌz; wəz] [pleɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈhæliˌdeɪ] [ɑːn] [dɪˈfens] ,
Crumbie was played back with Halliday on defense
- 曾是 玩 后退 和 哈利迪 在 防御 ,

克鲁姆比被安排在后防线上，哈利迪则担任防守球员。

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli] [θriː] [men][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [əˈtæk] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [daʊn]
leaving only three men to meet the opposing attack until it was well down
离开 仅有的 三 男人 到 见面 这 反对 攻击 直到 它 曾是 出色地 向下
[tɔːrd] [ðə; ði][ɡoʊl]
toward the goal
朝向 这 目标

只剩下三名球员迎击对方的进攻，直到球逼近球门。

[ðə; ði][ˈsekənd] [tiːm] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [ˈɑːntə][ðə; ði][aɪs] “ [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɡoʊt] ,
The second team was summoned onto the ice “ to be the goat
这 第二 团队 曾是 被召唤 到 这 冰 “ 到 是 这 山羊 ,
第二队被叫到冰上，“成为替罪羊”，

” [æz; əz][sɪd] [kri:l] [freɪzd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['strʌg(ə)] .
” as Sid Creel phrased it , and there was a very pretty struggle .
” 作为 西德 克里尔 措辞 它 , 和 那里 曾是 一个 非常 漂亮的 斗争 .

正如 Sid Creel 所说，这是一场非常精彩的较量。

[ðə; ði][ˈsekənd] [swept] [θru:] [ðæt] [fɔ:r] - [mæn] [dɪ'fens] [fɔ:r; fər] [θri:] [gʊʊlz] [ɪn] [i:tʃ] ['pɪriəd] ,
The second swept through that four - man defense for three goals in each period ,
这 第二 扫荡 通过 那 四 - 男人 防御 为了 三 目标 在 每个 时期 ,
第二队在每节比赛中都攻破了对方的四人防线，连进三球。

[ˈkɔ:zɪŋ] ['kæptɪn] ['kroʊəl] [greɪv] [daʊts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
causing Captain Crowell grave doubts as to the value of it .
导致 队长 克罗威尔 严重 疑虑 作为 到 这 价值 的 它 .

这让克罗威尔船长对它的价值产生了严重的怀疑。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [wʌn] , [fɔ:r; fər] ['ni:ðər] ['wɒrən] , [hu:] [pleɪd] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst] ['pɪriəd] , [ɔ:r] [
But the first won , for neither Warren , who played through the first period , or [
但 这 第一的 韩元 , 为了 两者都不 沃伦 , WHO 玩 通过 这 第一的 时期 , 或者 [
-]
143]
-]

但第一局获胜，沃伦（他打完了第一节）和[143]

[ˈtʊʊbi] , [hu:] [ə'fɪʃiət] [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] ,
Toby , who officiated in the second ,
托比 , WHO 裁判 在 这 第二 ,

托比是第二场比赛的裁判。

[kʊd; kəd][stɔ:p] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [ʃɑ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ti:m] ['fɔ:rwərdz] .
could stop more than half the shots of the first team forwards .
可以 停止 更多的 比 一半 这 镜头 的 这 第一的 团队 前进 .

可以扑出一线队前锋一半以上的射门。

[sɪd] [kri:l] , [sloʊ - ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['sli:pi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] [æt; ət]
Sid Creel , slow - moving and apparently sleepy , was a tower of strength at
西德 克里尔 , 慢的 - 移动 和 显然 困 , 曾是 一个 塔 的 力量 在
[pɔɪnt] [ðæt] [æftər'nu:n] ,
point that afternoon ,
观点 那 下午 ,

那天下午，行动迟缓、看似昏昏欲睡的西德 克里尔，却是战场上的一道坚实屏障。

[ænd; ənd] [bi:tʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['klevər] [æz; əz]['ju:ʒuəl][æt; ət] ['kʌvər] ,
and Beech was as clever as usual at cover ,
和 山毛榉 曾是 作为 聪明的 作为 通常 在 覆盖 ,

比奇的掩护一如既往地巧妙。

[bʌt; bət] ['kroʊəl] [ænd; ənd][ˈɑ:rnəld] ['dɪrɪŋ] [wɜ:r; wər] ['slɪpəri] ['skeɪtərz][ænd; ənd] ['ækjərət] [ʃɑ:ts] ,
but Crowell and Arnold Deering were slippery skaters and accurate shots ,
但 克罗威尔 和 阿诺德 迪林 是 滑 滑冰者 和 准确的 镜头 ,

但克罗威尔和阿诺德·迪林都是身手敏捷的滑冰者和精准的射手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv] [pʌk] [went] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈsekəndz] [net] [naɪn] [taɪmz] [ɪn][ɔ:l] .
and the illusive puck went into the second's net nine times in all .
和 这 虚幻 冰球 去 进入 这 秒 网 九 时代 在 全部 .

而这记难以捉摸的冰球总共九次射入了二队的球门。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [fɔ:r] - [mæn] [bæk] [aɪ'di:ə] [wɜ:rkt] ['betər] ,
The next day the four - man back idea worked better ,
这 下一个 天 这 四 - 男人 后退 主意 工作 更好的 ,

第二天，四后卫的战术效果更好了。

- [ˈhævɪŋ] [baɪ] [ðen] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːtɪz] [ɑːn] [dɪˈfens] [ænd; ənd]
Crumbie **having by then a better knowledge of his duties on defense and**
- 拥有 经过 然后 一个 更好的 知识 的 他的 职责 在 防御 和
[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
refusing to be drawn out of position .
拒绝 到 是 绘制 出去 的 位置 .

克伦比那时对自己的防守职责有了更深入的了解，并且拒绝被诱离自己的位置。

[biːtʃ] [sɔːt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈtiːmz] [nuː] [ˈtæktɪks][baɪ] [əˈdæptɪŋ] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [skiːm]
Beech sought to meet the first team's new tactics by adapting the Canadian scheme
山毛榉 寻求 到 见面 这 第一的 团队的 新的 策略 经过 适应 这 加拿大 方案
[ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [θriː] [ˈfɔːrwərdz] [əˈbrest] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [bɪˈhaɪnd] .
of playing three forwards abreast and the fourth behind .
的 玩耍 三 前进 并排 和 这 第四 在后面 .

比奇试图通过采用加拿大队的战术体系来适应一线队的新战术，即三名前锋并排站位，第四名前锋在其后方。

[biːtʃ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈroʊvər] ,
Beech selected the part of rover ,
山毛榉 已选 这 部分 的 探测车 ,

比奇公司选择了火星探测车的部件。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [səkˈses] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but it can't be said that he made a shining success of it .
但 它 不能 是 说 那 他 制成 一个 灼灼 成功 的 它 .

但不能说他取得了巨大的成功。

[ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] , [ðə; ði][fɜːrst] [riːˈgeɪnd] [ɪts][oʊld] [suːpɪrɪˈɔːrəti] [ˈoʊvər][ðə; ði] [skrʌb] [ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [wʌn]
In any event , the first regained its old superiority over the scrub seven and won
在 任何 事件 , 这 第一的 恢复 它是 老的 优势 超过 这 擦洗 七 和 韩元
[ˈiːzəli] .
easily .
容易地 .

总之，第一队重新夺回了对七名弱旅的旧优势，轻松获胜。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪkˈsepʃənz] , [ˈevri] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [ˈwɪtnɪst] [ə; eɪ][ˈsɪmələər] [rɪˈzʌlt] [ʌnˈtɪl]
And , with a few exceptions , every following day witnessed a similar result until
和 , 和 一个 很少 例外情况 , 每一个 下列的 天 目击者 一个 相似的 结果 直到
,
:
,

除少数例外情况外，接下来的每一天都出现了类似的结果，直到.....

[nɪr] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [wʌn][ˈtoʊbi] [ˈtʌkər] [wɪld] [ˈlðərwəɪz] .
near the middle of the season , one Toby Tucker willed otherwise .
靠近 这 中间 的 这 季节 , 一 托比 塔克 意志 否则 .

赛季中期，托比·塔克却另有打算。

[ˈɡriːnbɜːɡ] [haɪ] [skuːl] [ˈfɑːləʊd] [kæreɪlz] [ænd; ənd][met] [oʊvərˈwelmiŋ] [dɪˈfiːt] [æt; ət][ðə; ði][hændz]
Greenburg High School followed Carrel's and met overwhelming defeat at the hands
格林堡 高的 学校 随后 卡雷尔 和 遇见 压倒 击败 在 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] .
of the Blue .
的 这 蓝色的 .

格林堡高中效仿卡雷尔高中，结果被蓝队惨败。

[bʌt; bət] [ˈɡriːnbɜːɡ] [wʌz; wəz] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpleɪɜːz] [wɜːr; wər] [pʊr] [ˈskeɪtərz]
But Greenburg was inexperienced and her players were poor skaters
但 格林堡 曾是 缺乏经验 和 她 玩家 是 贫穷的 滑冰者
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] . [-]
and the result had been expected . [144]
和 这 结果 有 到过 预期的 . [-]

但格林伯格缺乏经验，她的队员滑冰技术也很差，比赛结果在意料之中。[144]

允多威小人喊一声，阿诺德便将冰球滑过冰面。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [ðæt̃] [ˈmoʊmə̃nt][ə̃; eɪ̃] [ˈɡri:nb̃ə̃ɡ] [ju:θ̃] [tʃɑ:rdʒd̃] [ˈɪntu:̃] [ˈkroʊsəl̃] [æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [pʌk]
but at that moment a Greenburg youth charged into Crowell and the puck
但 在 那 片刻 一个 格林堡 青年 带电 进入 克罗威尔 和 这 冰球
[ˈdriɪbəl̃d] [baɪ̃] .
dribbled by .
运球 经过 :

但就在这时，格林堡的一名青年冲向克罗威尔，冰球滚了过去。

[ˈfæ̃niŋ] [ʊ̃d; ʃəd̃][hæ̃v; hə̃v] [ˈreskju:d̃] [aɪ̃ ˈti:̃] , [bʌt; bət] [ˈfæ̃niŋ] [wʌz; wəz̃][fɑ:̃r] [ˈoʊvər̃][æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [ˈʌðər̃] [saɪ̃d]
Fanning should have rescued it , but Fanning was far over at the other side
范宁 应该 有 获救 它 , 但 范宁 曾是 远的 超过 在 这 其他 边
[æ̃nd; ə̃nd] [ˈskeɪtɪŋ] [hɑ:̃rd] ,
and skating hard ,
和 溜冰 难的 ,

范宁本可以救回那一球，但他当时已经滑到另一边很远的地方了，而且滑得很快。

[æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [ˈɡri:nb̃ə̃ɡ] [ˈkʌvər̃] [pɔɪ̃nt] [wʌz; wəz̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈlʌki] [wʌ̃n] .
and the Greenburg cover point was the lucky one .
和 这 格林堡 覆盖 观点 曾是 这 幸运的 一 :

而格林堡的掩体点则幸运地成为了那个掩体点。

[bʌt; bət][ð̃ə; ð̃i] [ˈkʌvər̃] [pɔɪ̃nt] [ˈhezɪteɪtɪd̃; ˈhezət̃eɪtɪd̃][dʒʌst̃][æ̃n; ə̃n] [ˈɪnstə̃nt] [tu:̃] [lɔ:̃ŋ] [æ̃nd; ə̃nd][ˈɑ:̃rnə̃ld] ,
But the cover point hesitated just an instant too long and Arnold ,
但 这 覆盖 观点 犹豫了一下 只是 一个 立即的 也 长的 和 阿诺德 ,
[ˈdʌblɪŋ] [bæk̃] , [swɛpt̃] [pæ̃st̃][hɪ̃m; ɪ̃m] ,
doubling back , swept past him ,
翻倍 后退 , 扫荡 过去的 他 ,

但掩护点犹豫的时间稍长了一点，阿诺德折返回来，从他身边掠过。

[stoʊ̃l] [ð̃ə; ð̃i][dɪsk̃][frʌ̃m; frə̃m] [ˈʌ̃ndər̃] [hɪz̃; ɪz̃][noʊ̃z] , [dɑ:̃dʒd̃] [tu:̃] [ə̃ˈpoʊ̃nə̃nts] [æ̃nd; ə̃nd] [bɔ:̃r] [daʊ̃n] [ɑ:̃n]
stole the disc from under his nose , dodged two opponents and bore down on
偷窃 这 光盘 从 在下面 他的 鼻子 , 躲避 二 对手 和 钻孔 向下 在
[ð̃ə; ð̃i] [ˈɡri:nb̃ə̃ɡ] [pɔɪ̃nt] .
the Greenburg point .
这 格林堡 观点 :

他从对手眼皮底下偷走了飞盘，躲过了两名对手，直奔格林堡得分点而去。

[ˈkroʊ̃səl̃] , [hu:̃] [hæ̃d; hə̃d] [sprɔ:̃ld̃] [ɑ:̃n][ð̃ə; ð̃i][aɪ̃s] , [traɪ̃d] [tu:̃; tə̃][ɡet̃][ˈɪntu:̃] [pə̃ˈzi] (ə̃)n] [fɑ:̃r; fər̃][ð̃ə; ð̃i] [pæs̃]
Crowell , who had sprawled on the ice , tried to get into position for the pass
克罗威尔 , WHO 有 蔓延 在 这 冰 , 尝试 到 得到 进入 位置 为了 这 经过
,
:
,

克罗威尔当时已经摔倒在冰面上，但他仍然试图调整位置接球。

[bʌt; bət][wʌz; wəz̃] [tu:̃] [leɪ̃t̃] , [æ̃nd; ə̃nd][ˈɑ:̃rnə̃ld] , [ˈsensɪŋ] [aɪ̃ ˈti:̃] , [dɑ:̃dʒd̃] [ð̃ə; ð̃i] [pɔɪ̃nt] , [-]
but was too late , and Arnold , sensing it , dodged the point , [145]
但 曾是 也 晚的 , 和 阿诺德 , 传感 它 , 躲避 这 观点 , [-]

但为时已晚，阿诺德察觉到了这一点，便回避了这个问题。[145]

[ˈki:pɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [pʌk] [ə̃ˈweɪ̃] [frʌ̃m; frə̃m][ð̃ə; ð̃i] [ˈlæt̃ə̃z̃] [ˈswɪŋɪŋ] [stɪk̃] [baɪ̃][ə̃; eɪ̃][ˈverɪtə̃b(ə̃)] [ˈmɪrək̃(ə̃)] ,
keeping the puck away from the latter's swinging stick by a veritable miracle ,
保持 这 冰球 离开 从 这 后者的 摇摆 戳 经过 一个 真正的 奇迹 ,
简直就是个奇迹，他让冰球远离了对方挥舞的球杆。

[ˈsə:̃kld̃] [ð̃ə; ð̃i] [net̃] [æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [rɪr̃] [æ̃nd; ə̃nd] [ð̃eñ] , [æz̃; əz̃][hi:̃; hi] [ˈhedɪd̃] [bæk̃] [kloʊ̃z̃] [tu:̃; tə̃][ð̃ə; ð̃i]
circled the net at the rear and then , as he headed back close to the
圈起来 这 网 在 这 后部 和 然后 , 作为 他 标题 后退 关闭 到 这
[ɡoʊ̃l̃] ,
goal ,
目标 ,

他绕着球门后方转了一圈，然后，当他头球回传靠近球门时，

[slɪpt] [ðə; ði] [pʌk] ['deftli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][pʊʊst][ænd; ənd][ðə; ði][gʊʊl] - - [sket] .
slipped the puck deftly between the post and the goal - tend's skate .
滑倒了 这 冰球 巧妙地 之间 这 邮政 和 这 目标 - - 滑冰 .

巧妙地将冰球从门柱和守门员冰鞋之间穿过。

[æz; əz][hi; hi][dɪd][sʊʊ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [kræft] [ɪntu:] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][net] [kə'ri:nd] ,
As he did so two of the enemy crashed into him , the net careened ,
作为 他 做过 所以 二 的 这 敌人 崩溃了 进入 他 , 这 网 倾斜 ,
他这样做的时候, 两个敌人撞向了他, 网也随之倾斜。

[ðə; ði][gʊʊl] - [tend][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪnstənt] [ðə; ði][er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
the goal - tend sat down on the ice and in an instant the air was full of
这 目标 - 趋向 卫星 向下 在 这 冰 和 在 一个 立即的 这 空气 曾是 满的 的
[kɪkɪŋ] [legz][ænd; ənd] ['θræɪŋ] [striks] .
kicking legs and thrashing sticks .
踢 腿 和 猛烈抽打 棍子 .

守门员坐在冰面上, 瞬间, 空中就充满了踢腿和挥舞球杆的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʌk] [hæd; həd] [gʊ:n] [ɪn] [bɪ'fʊ:r] [ðə; ði][ʌp'set][ænd; ənd][ðə; ði][gʊʊl] ['ʌmpaɪərz][hænd]
But the puck had gone in before the upset and the goal umpire's hand
但 这 冰球 有 已消失 在 前 这 沮丧的 和 这 目标 裁判的 手
[hæd; həd] [ɔ:'redi] [bɪn] [reɪzd] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [fʊ:rst] [tu; tə] [fli:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'ri:nɪŋ]
had already been raised when he was forced to flee from the careening
有 已经 到过 提高 什么时候 他 曾是 强制 到 逃跑 从 这 倾斜
[net] .
net .
网 .

但冰球在爆冷之前就已经入网, 当裁判被迫逃离飞速旋转的球门时, 他的手已经举了起来。

['gri:nbɜ:g] [prəʊ'testɪd] ['sʌmwʌt] [pə'fʌŋktrəli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [tʃɪrd] .
Greenburg protested somewhat perfunctorily and the audience cheered .
格林堡 抗议 有些 敷衍地 和 这 观众 欢呼 .

格林伯格的抗议显得有些敷衍, 观众们则报以欢呼。

[ænd; ənd][ɑ:rnəld][wʌz; wəz] [hɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪleɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tu:] - [ɪnt] [gæʃ] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz]
And Arnold was hauled out of the melee with a two - inch gash over his
和 阿诺德 曾是 拖拽 出去 的 这 近战 和 一个 二 - 英寸 伤口 超过 他的
[left] [aɪ] [ðæt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntest][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['despəɪət] ,
left eye that put him out of the contest and gave him a desperate ,
左边 眼睛 那 放 他 出去 的 这 竞赛 和 给予 他 一个 绝望的 ,
阿诺德被从混战中拖了出来, 左眼上方有一道两英寸长的伤口, 这使他无法继续比赛, 也让他陷入了绝望之中。

[paɪ'rætɪkl] [lʊk] [fʊ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
piratical look for several days .
海盗 看 为了 一些 天 .

连续几天都保持着海盗般的打扮。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [vju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:kɪ] , [ɑ:rnəldz] [ɪk'splɔɪt] [wʌz; wəz]
Of course , viewed from the standpoint of perfect hockey , Arnold's exploit was
的 课程 , 已查看 从 这 立场 的 完美的 曲棍球 , 阿诺德的 开发 曾是
[nʌθɪŋ] [tu; tə] [tʃɪr] [fʊ:r; fər] .
nothing to cheer for .
没有什么 到 欢呼 为了 .

当然, 从完美冰球的角度来看, 阿诺德的壮举没什么值得欢呼的。

[wen] [ə; eɪ] [wɪŋ] ['pleɪər] [hæz; həz][tuː; tə] [sketɪ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hʊk] [ðə; ði]
When a wing player has to skate all over the shop and finally hook the
什么时候 一个 翼 玩家 有 到 滑冰 全部 超过 这 店铺 和 最后 钩 这
[pʌk] [ɪn][frʌm; frəm] [bæk] [ʌv; əv][gʊl] [hiː; hi][ˈnæt(ə)rəli][səˈdʒests; səgˈdʒests][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈbaɪəst] [maɪnd]
puck in from back of goal he naturally suggests to the unbiased mind
冰球 在 从 后退 的 目标 他 自然 建议 到 这 公正的 头脑
[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ləˈmentəb(ə)l] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [tiːm] - [pleɪ] ;
that there was a lamentable absence of team - play ;
那 那里 曾是 一个 令人惋惜的 缺席 的 团队 - 玩 ;

当一名边锋球员不得不满场滑行，最终从球门后方勾射入网时，这自然会让客观的头脑认为，球队缺乏令人遗憾的团队配合；

[wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
which there was .
哪个 那里 曾是 .

确实存在这种情况。

[ˈkæptɪn] [ˈkroʊəl] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [preɪz] [ðæt] [pərˈfɔːrməns] .
Captain Crowell knew better than to praise that performance .
队长 克罗威尔 知道 更好的 比 到 称赞 那 表现 .

克罗威尔上尉很清楚，不该称赞那种表现。

[ɪnˈsted] , [-]
Instead , [146]
反而 , [-]

相反，[146]

[hiː; hi][tʊld][ˈɑːrnəld] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ˈsketɪŋ] ,
he told Arnold that it was good skating ,
他 讲述 阿诺德 那 它 曾是 好的 溜冰 ,

他告诉阿诺德，他的滑冰技术很棒。

[bleɪmd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [pɔɪnt] [ʌpˈset] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [weɪdɪd] [ˈɪntuː] [ˈfænɪŋ]
blamed himself for letting the cover point upset him and waded into Fanning
被指责 他自己 为了 出租 这 覆盖 观点 沮丧的 他 和 涉水 进入 范宁

[fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [pəˈzi(ə)n] .
for being out of position .
为了 存在 出去 的 位置 .

他自责自己让掩护点的失误影响了自己，并指责范宁站位不当。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] [ɪˈmensli] [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ˈɑːrnəldz] [ɪkˈsplɔɪt]
But the audience liked it immensely and for some days Arnold's exploit
但 这 观众 喜欢 它 非常 和 为了 一些 天 阿诺德的 开发

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪnθuːziˈæstɪk] [preɪz] .
was the subject of enthusiastic praise .
曾是 这 主题 的 热情的 称赞 .

但观众们非常喜欢，阿诺德的壮举在几天内受到了热烈赞扬。

[aɪ][fərˈgɔːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɑːrdli] - [ˈgriːnbɜːɡ] [haɪ] [geɪm] [wʌz; wəz] -
I forgot to say that the score of the Yardley - Greenburg High game was 16
我 忘了 到 说 那 这 分数 的 这 亚德利 - 格林堡 高的 游戏 曾是 -

[tuː; tə][θriː] .
to 3 .
到 3 .

我忘了说，雅德利高中对阵格林堡高中的比赛比分是 16 比 3。

[nɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [ˈgreɪtli] , [haʊˈevər] .
Not that it matters greatly , however .
不是 那 它 事情 非常 , 然而 .

不过，这倒也无关紧要。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [səˈpouz] [ðæt] [ˈtɒbi] [spɛnt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ðɪ]
You are not to suppose that Toby spent all his time and thought on the
 你 是 不是 到 认为 那 托比 花费 全部 他的 时间 和 想法 在 这
 [ɪnˈtɑːsɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈhɑːki] .
enticing game of hockey .
 诱人的 游戏 的 曲棍球 .

你不能以为托比把所有的时间和精力都花在了令人着迷的冰球运动上。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , ['tɒbi][wʌz; wəz] ['pʊtiŋ] [ɪn][sʌm; səm] [gʊd] [lɪks] [æt; ət] ['stʌdiɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm]
On the contrary, Toby was putting in some good licks at studying about this time
 在 这 相反 , 托比 曾是 推杆 在 一些 好的 舔 在 学习 关于 这 时间
 .
 :
 .

相反，托比当时正在努力学习。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
 为了 一 事物 ,

首先,

[hiː; hi] [felt] [ɪn] [ˈɑːnər] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈfækəltɪz] [sɪˈlekt(ə)n] [ʌv; əv][tiː] . [ˈtʌkər] [æz; əz][ə; eɪ]
he felt in honor bound to vindicate the faculty's selection of T . Tucker as a
 他 毛毡 在 荣誉 边界 到 表白 这 教职员 选择 的 T . 塔克 作为 一个
 [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪpli] [ˈskɑːləʃɪp] ,
recipient of a Ripley Scholarship ,
 接受者 的 一个 里普利 奖学金 ,
 他感到有义务维护学院选择T·塔克作为里普利奖学金获得者的决定。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [mɪd] - [jɪr] [ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] [wɜːr; wər][ɑːn] .
and for another thing mid - year examinations were on .
 和 为了 其他 事物 中 - 年 考试 是 在 .

此外，还有期中考试。

“ [mɪd] - [ˈjɪrz] ” [ɑːr; ər] [ˈsɪriəs] [θɪŋz] ,
“ Mid - years ” are serious things ,
 “ 中 - 年 ” 是 严肃的 事物 ,
 “年中”可是件大事。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bi'hʊ:v] [ə; eɪ] [tʃæp] [tu:; tə] ['bʌk(ə)l] [dʌʊn] [ænd; ənd][get] [hɪm'self] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌdiz]
and it behooves a chap to buckle down and get himself up on his studies
 和 它 理应 一个 小伙子 到 扣上 向下 和 得到 他自己 向上 在 他的 研究

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ˈstʌdiz] [wɪt] , [ɔ:l] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:l] [tɜ:rm] , [hi:; hi][hæz; həz][sɔ:rt][ʌv; əv]
and especially those studies which , all during the Fall Term , he has sort of
 和 尤其 那些 研究 哪个 , 全部 期间 这 落下 学期 , 他 有 种类 的
 [skwi:zd] [θru:] [ɑ:n] .
squeezed through on .
 挤压 通过 在 .

尤其是那些他在秋季学期里勉强完成的课程。

[soʊ][ˈtoʊbi] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][ænd; ənd] [bə:nd] [mʌt] [ˈmidnaɪt] [ɔɪ] — [ˈoʊnli][aɪˈti:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]
So Toby worked hard and burned much midnight oil — only it happened to be
所以 托比 工作 难的 和 烧伤 很多 午夜 油 — 仅有的 它 发生 到 是
[gæs] — [ænd; ənd][dɪd] [ˈeksələntli] [wel] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [seɪv] [ˈlætɪn] [ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] [ˈveri] [ˈbædli] [ɪn]
gas — and did excellently well in everything save Latin and not so very badly in
气体 — 和 做过 非常出色 出色地 在 一切 节省 拉丁 和 不是 所以 非常 糟糕 在
[ðæt] .
that .
那 .

所以托比非常努力，经常熬夜学习——只不过他学的是汽油——除了拉丁语之外，其他科目都学得很好，拉丁语也学得还不错。

[pʊr] [ˈhoʊmər] [ˈwɪlkiŋz] [keɪm] [ˈsevrəl] [ˈkra:pər] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [-]
Poor Homer Wilkins came several croppers and for a [147]
贫穷的 荷马 威尔金斯 来了 一些 裁缝 和 为了 一个 [-]
可怜的霍默·威尔金斯遭遇了几次挫折，并且[147]

[taɪm] [ænˈtɪsɪpətɪd] [ˈsevrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sku:l] .
time anticipated severing his connection with the school .
时间 预期 切断 他的 联系 和 这 学校 .
时间预示着他将与学校断绝关系。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsɑ:ləm] [ˈprɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n]
But he managed by dint of many solemn promises and extraordinary application
但 他 管理 经过 凹痕 的 许多 庄严 承诺 和 非凡的 应用
[tu:; tə] [ˈweðər] [ðə; ði][stɔ:rm] .
to weather the storm .
到 天气 这 风暴 .
但他凭借许多庄严的承诺和非凡的努力，最终渡过了这场风暴。

[ˈɑ:rnəld] , [tu:] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈsɪriəs] .
Arnold , too , had his troubles , but they were not serious .
阿诺德 , 也 , 有 他的 麻烦 , 但 他们 是 不是 严肃的 .
阿诺德也遇到了一些麻烦，但并不严重。

[ˈoʊnli] [tu:] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈhɑ:ki] [ti:m] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][hɑ:t][ˈwɔ:tər] , [ˈhenri]
Only two members of the first hockey team found themselves in hot water , Henry
仅有的 二 成员 的 这 第一的 曲棍球 团队 成立 他们自己 在 热的 水 , 亨利
[ænd; ənd] [ˈdʌnfi] ,
and Dunphy ,
和 邓菲 ,
第一支冰球队中只有两名队员惹上了麻烦，分别是亨利和邓菲。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [bɑ:rd] [frʌm; frəm] [ˈpleɪɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈmu:vɪd] [ðer; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)nz]
and these were barred from playing until they had removed their conditions
和 这些 是 禁止 从 玩耍 直到 他们 有 已移除 他们的 状况
.
:
.

这些球员被禁止参赛，直到他们解除附加条件为止。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˈdʌnfɪz] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:m] [ðæt]
There was said to be some doubt about Dunphy's return to the team that
那里 曾是 说 到 是 一些 怀疑 关于 邓菲的 返回 到 这 团队 那
[ˈsi:z(ə)n] ,
season ,
季节 ,
据说当时人们对邓菲能否重返球队还有些怀疑。

[bʌt; bət] ['henri:z] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [bi'li:vð] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['oʊnli]
but Henry's absence from the ice was believed to be a matter of only
但 亨利的 缺席 从 这 冰 曾是 相信 到 是 一个 事情 的 仅有的
[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .
a fortnight .
一个 两星期 .

但人们认为亨利离开冰场只是两周时间而已。

[ˈɔ:sən] ['kroʊəl] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['mætər] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] .
Orson Crowell accepted the matter philosophically .
奥森 克罗威尔 公认 这 事情 从哲学角度来看 .

奥森·克罗威尔以一种哲学的态度接受了这件事。

[ˈæftər][ɔ:l] , [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rs] .
After all , things might have been worse .
后 全部 , 事物 可能 有 到过 更糟 .

毕竟，情况可能更糟。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [wʌn] [ə'keɪʒn] , [ɪn][hɪz; ɪz][θɜ:rd] [klæs] [jɪr] ,
He recalled one occasion , in his third class year ,
他 召回 一 场合 , 在 他的 第三 班级 年 ,

他回忆起三年级时的一件事，

[wen] [ɪg'zæktli][sɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:kɪ] [skwɑ:d][ʌv; əv] [fɪfti:n] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑ:n][prəʊ'beɪ(ə)n]['æftər]
when exactly six of a hockey squad of fifteen had been put on probation after
什么时候 确切地 六 的 一个 曲棍球 队 的 十五 有 到过 放 在 缓刑 后
[mɪd] - ['jɪrz] .
mid - years .
中 - 年 .

当时，一支由 15 名队员组成的冰球队中，恰好有 6 名队员在赛季中期被留校察看。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ,
Remembering that ,
记住 那 ,

记住这一点，

[hi:; hi] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] ['tempəreri] [ɔ:s] [ʌv; əv] ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:səbli] ['faɪn(ə)l] [ɔ:s] [ʌv; əv]
he concluded that the temporary loss of Henry and the possibly final loss of
他 结束 那 这 暂时的 损失 的 亨利 和 这 可能 最终的 损失 的
['dʌnfi] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['wɜ:riŋ] [ə'baʊt] .
Dunphy were not worth worrying about .
邓菲 是 不是 值得 令人担忧 关于 .

他认为，亨利的暂时离世和邓菲的可能永远离世都不值得担忧。

[fræŋk] ['læmsən] [tʊk] ['henri:z] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][net][ænd; ənd] [traɪd] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [fɪl] ['henri:z]
Frank Lamson took Henry's place at the net and tried very hard to fill Henry's
坦率 拉姆森 采取 亨利的 地方 在 这 网 和 尝试 非常 难的 到 充满 亨利的
[ʃu:z] .
shoes .
鞋 .

弗兰克·拉姆森顶替亨利出任网前主力，并努力填补亨利留下的空缺。

[hi:; hi] ['nevər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [həʊ'evər] , ['i:v(ə)n] [ðʊʊ] , [ðə; ði] [wi:k] ['æftər][ðə; ði] ['gri:nbɜ:g]
He never succeeded , however , even though , the week after the Greenburg
他 绝不 成功了 , 然而 , 甚至 尽管 , 这 星期 后 这 格林堡

[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

然而，他始终未能成功，即便是在格林堡比赛后的一周，

[æn; ən][oʊld] - [bɔɪ] [ænd; ənd][ˈfɔːrmər] [ˈhɑːki] [ˈkæptɪn] [neɪmd] [ˈlɒrɪŋ] ,
an old - boy and former hockey captain named Loring ,
一个 老的 - 男生 和 以前的 曲棍球 队长 命名 洛林 ,
一位名叫洛林的老校友兼前冰球队队长

[ˌpeɪtriˈɑːtɪkli] [riˈspɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] [fɔːr; fər][eɪd][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] [-]
patriotically responded to the call for aid and put in five days of [148]
爱国地 回应 到 这 称呼 为了 援助 和 放 在 五 天 的 [-]
出于爱国情怀，响应了援助的号召，并投入了五天的[148]

[ˈkoʊtʃɪŋ] , [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɡoʊl] - [tend] .
coaching , paying a great deal of attention to the goal - tend .
教练 , 付费 一个 伟大的 交易 的 注意力 到 这 目标 - 趋向 .
教练组非常重视守门员。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ˈælfred] [ˈlɒrɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [net] - [mæn][ʌv; əv] [fræŋk] [ˈlæmsən] ,
But even Alfred Loring could not make a perfect net - man of Frank Lamson ,
但 甚至 阿尔弗雷德 洛林 可以 不是 制作 一个 完美的 网 - 男人 的 坦率 拉姆森 ,
但即使是阿尔弗雷德·洛林也无法将弗兰克·拉姆森培养成完美的守门员。

[ɔːlˈðoʊ] [fræŋk] [dɪd] [ɪmˈpruːv] [kwaɪt] [pərˈseptəbli] ,
although Frank did improve quite perceptibly ,
虽然 坦率 做过 提升 相当 明显地 ,
虽然弗兰克的病情确实有了明显的好转，

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [tiːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and it was thought advisable to draw on the second team for a
和 它 曾是 想法 建议 到 画 在 这 第二 团队 为了 一个
[ˈsʌbstɪtuːt] [ˈpendɪŋ] [ˈhenriːz] [rɪˈliːs] [frʌm; frəm][prəʊˈbeɪʃ(ə)n] ,
substitute pending Henry's release from probation ,
代替 待办的 亨利的 发布 从 缓刑 ,
因此，在亨利结束试用期之前，最好从二队抽调一名替补球员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [fel] [ˈnætʃ(ə)rəli][ɑːn][ˈtoʊbi] , [huː] ,
and the choice fell naturally on Toby , who ,
和 这 选择 跌倒 自然 在 托比 , who ,
于是，这个选择自然而然地落到了托比身上。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [ˈpleɪnli] [ˌjoʊn] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [tuː; tə] [ˈwɒrən] .
by that time had plainly shown his superiority to Warren .
经过 那 时间 有 显然 所示 他的 优势 到 沃伦 .
到那时，他已经明显展现出比沃伦更胜一筹的实力。

[ænd; ənd][soʊ] , [wʌn][kəʊld][ænd; ənd] [bliːk] [ˈθɜːrzdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈtoʊbi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈpræktɪsɪŋ]
And so , one cold and bleak Thursday afternoon , Toby found himself practicing
和 所以 , 一 寒冷的 和 苍凉 周四 下午 , 托比 成立 他自己 练习
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ,
with the first ,
和 这 第一的 ,
于是，在一个寒冷阴沉的星期四下午，托比发现自己正在和第一个人练习，

[ˈslaɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɡoʊl] [waɪl] [ˈstiːlwel] [ænd; ənd]
sliding from one side to the other of the south goal while Stillwell and
滑动 从 一 边 到 这 其他 的 这 南 目标 尽管 斯蒂尔韦尔 和
[ˈɡlædwɪn] [ænd; ənd] [ˈkeɪsmənt] [ænd; ənd] [roʊz] [rʌʃt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
Gladwin and Casement and Rose rushed down upon him ,
格拉德温 和 窗扇 和 玫瑰 匆忙 向下 之上 他 ,
当斯蒂尔韦尔、格拉德温、卡斯门特和罗斯向他冲过来时，他从南侧球门的一侧滑到另一侧。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [pʌk] [frʌm; frəm] [stɪk] [tuː; tə] [stɪk] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [wæŋd] [ðə; ði] [disk] [æt; ət]
passing the puck from stick to stick , and finally whanged the disk at
通过 这 冰球 从 戳 到 戳 , 和 最后 鞭打 这 磁盘 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

冰球在球杆间传递，最后将冰球狠狠地砸向他。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [æftərˈnuːn] ,
He didn't make a very brilliant showing that afternoon ,
他 没有 制作 一个 非常 杰出的 显示 那 下午 ,
[hɪm; ɪm] ,
那天下午他的表现并不出色。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [ˈhɑːrdər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [traɪd] ,
although he tried harder than he had ever tried ,
虽然 他 尝试 更难 比 他 有 曾经 尝试 ,
[hɪm; ɪm] ,
尽管他比以往任何时候都更加努力，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [tiːm] [ˈsʌbstɪtjuːts] [hæd; həd] [ʌnˈjuːzuəl] [lʌk] [ɪn] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [pʌk] [ænd; ənd] [taɪm]
for the first team substitutes had unusual luck in lifting the puck and time
为了 这 第一的 团队 替代品 有 异常 运气 在 举重 这 冰球 和 时间
[æftər] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [sped] [pæst] [hɪm; ɪm] ,
after time it sped past him ,
后 时间 它 加速 过去的 他 ,
[hɪm; ɪm] ,
一线队的替补球员运气异常好，他们挑球时球一次又一次地从他们身边飞过。

[niː] - [haɪ] , [tuː; tə] [ˈnes(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [net] .
knee - high , to nestle in the folds of the net .
膝盖 - 高的 , 到 雀巢 在 这 折叠 的 这 网 .
[hɪm; ɪm] ,
及膝高，蜷缩在网子的褶皱里。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [səkˈses] [ˈdɪdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈdaʊnkæst] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːrmd]
But his lack of success didn't make him downcast , for he had formed
但 他的 缺少 的 成功 没有 制作 他 沮丧 , 为了 他 有 形成
[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
a wonderful resolution .
一个 精彩的 解决 .
[hɪm; ɪm] ,
但他的失败并没有让他气馁，因为他已经下定决心要好好努力。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɡoʊl] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [fræŋk] ,
It was to play goal better than Frank ,
它 曾是 到 玩 目标 更好的 比 坦率 ,
[hɪm; ɪm] ,
目的是为了比弗兰克踢得更好，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [-]
so that they would have to keep him on the [149]
所以 那 他们 会 有 到 保持 他 在 这 [-]
[hɪm; ɪm] ,
这样他们就不得不把他留在[149]

[fɜːrst] .
first .
第一的 .
[hɪm; ɪm] ,
第一的。

[aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [fræŋk] [ˈlæmsən] [ˈbiːɪŋ] [ˈrelɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skrʌbz]
I am afraid that the vision of Frank Lamson being relegated to the scrubs
我 是 害怕的 那 这 想象的 的 坦率 拉姆森 存在 降级 到 这 磨砂膏
[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˈtoʊbiːz] [ˈtʃɪrflnəs] .
had something to do with Toby's cheerfulness .
有 某物 到 做 和 托比的 愉悦 .
[hɪm; ɪm] ,
我担心弗兰克·拉姆森被降级到替补席的景象与托比的乐观开朗有关。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˈtoʊbi] [ˈdɪdnt] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv] [fræŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt]
But then , Toby didn't pretend to be fond of Frank , and he was quite
但 然后 , 托比 没有 假装 到 是 喜爱 的 坦率 , 和 他 曾是 相当
[ˈhjuːmən] . [-]
human . [150]
人类 . [-]

但托比并没有假装喜欢弗兰克，而且他其实很有人情味。[150]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[treɪd] [fɔːlz] [ɔːf]
TRADE FALLS OFF
贸易 瀑布 离开

贸易下滑

[ðə; ði] [klæs] [ˈhɑːki] [tiːmz] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][aɪ ˈtiː][baɪ] [nəʊ] ,
The class hockey teams were hard at it by now ,
这 班级 曲棍球 团队 是 难的 在 它 经过 现在 ,

此时，各班的曲棍球队都在全力以赴地训练。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] -
for the weather had settled down to a fine imitation of an old -
为了 这 天气 有 定居 向下 到 一个 美好的 模仿 的 一个 老的 -
[ˈfæʃnd] [ˈwɪntər] .
fashioned winter .
造型 冬天 .

天气已经稳定下来，宛如往常的冬天。

[ðə; ði] [ˈbeɪsbɔːl] [ˈkændədeɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [fiːld] [ˈfeləʊz] [wɜːr; wər] , [pərˈhæps] , [nɑːt]
The baseball candidates and the track and field fellows were , perhaps , not
这 棒球 候选人 和 这 追踪 和 场地 伙伴们 是 , 也许 , 不是
[ˈoʊvər] - [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
over - enthusiastic about it ,
超过 - 热情的 关于 它 ,

棒球候选人和田径队员们或许对此并不太热情。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [pleɪd] [ɡɑːlf] [meɪd] [dɪˈrɑːɡətɔːri] [riˈmaːks] [əˈnent] [aɪ ˈtiː] ,
and those who played golf made derogatory remarks anent it ,
和 那些 WHO 玩 高尔夫球 制成 贬 评论 附近 它 ,

而那些打高尔夫球的人则对它发表了贬损性的言论。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ˈsev(ə)nti] [bɔɪz] [huː] [swʌŋ] [ˈhɑːki] [stɪks] [iːtʃ] [ˌæftərˈnuːn] [æskt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] .
but some seventy boys who swung hockey sticks each afternoon asked nothing better .
但 一些 七十 男孩们 WHO 摇摆 曲棍球 棍子 每个 下午 问 没有什么 更好的 .

但每天下午挥舞曲棍球棒的七十多个男孩却别无所求。

[ðə; ði] [ˈrɪvər][wʌz; wəz][ˈfroz(ə)n] [faɪv] [ɪntʃɪz] [diːp] [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][iːv(ə)n] [ˈbetər] [aɪs][ðæn; ðən][ðə; ði]
The river was frozen five inches deep and provided even better ice than the
这 河 曾是 冷冻 五 英寸 深的 和 假如 甚至 更好的 冰 比 这
[fɜːrst] [tiːm] [hæd; həd][ɑːn] [ɔːr] .
first team had on shore .
第一的 团队 有 在 支撑 .

河面结冰厚度达五英寸，比第一队在岸边发现的冰层还要厚实。

[tu:] [rɪŋk] [wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [boʊt] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ɑ:n] [ðoʊz] [ðə; ði] [fɔ:r] [klæs]
Two rinks were established opposite the boat house and on those the four class
二 溜冰场 是 已确立的 对面的 这 船 房子 和 在 那些 这 四 班级
[ti:mz] [skeɪtɪd] [ænd; ənd] [slæʃt] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ˈevri] [æftərˈnu:n] [ɪn][ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]
teams skated and slashed and shouted every afternoon in preparation for the
团队 滑冰 和 削减 和 喊叫 每一个 下午 在 准备 为了 这
[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [geɪmz] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈleɪtər] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [sku:l] [ˈtʃæmpɪənʃɪp]
three or four games which would later decide the school championship .
三 或者 四 游戏 哪个 会 之后 决定 这 学校 锦标赛 .

在船屋对面建起了两个溜冰场，每天下午，四个班级的队伍都会在溜冰场上滑冰、挥杆、呐喊，为之后决定学校冠军的三四场比赛做准备。

[soʊ][fɑ:r] [snəʊ] [hæd; həd] [bɪn] [skɜ:s] , [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [sti:l] [leɪ] , [ˈkrʌstɪd] [ænd; ənd]
So far snow had been scarce , but what had fallen still lay , crusted and
所以 远的 雪 有 到过 稀少 , 但 什么 有 倒下 仍然 躺 , 结壳 和
[ˈɡlɪtərɪŋ]
glittering .
闪闪发光 .

到目前为止，雪还不多，但落下的雪仍然结着一层冰壳，闪闪发光。

[ɪnˈdɔ:rz] [ðə; ði] [træk] [-]
Indoors the track [151]
室内 这 追踪 [-]

室内跑道[151]

[ˈæθli:ts] [wɜ:r; wər] [əˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; dər][ˌhaɪbərˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ]
athletes were awaking from their hibernation and beginning the early
运动员 是 觉醒 从 他们的 冬眠 和 开始 这 早期的
[ˈdrʌdʒəri] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪˈper] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈaʊtdɔ:r] [wɜ:rk]
drudgery that was to prepare them for outdoor work .
苦役 那 曾是 到 准备 他们 为了 户外的 工作 .

运动员们从冬眠中醒来，开始进行早期艰苦的训练，为户外工作做好准备。

[ˈi:v(ə)n] [ˈbeɪsbɔ:l] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] , [ɔ:lˈðoʊ] [ˈɪndɔ:r] [ˈpræktɪs] [fɔ:r; fər] [ðæt] [dɪd][nɔ:t] [bɪˈɡɪn] [fɔ:r; fər]
Even baseball was talked , although indoor practice for that did not begin for
甚至 棒球 曾是 谈话 , 虽然 室内的 实践 为了 那 做过 不是 开始 为了
[əˈnʌðər] [θri:] [wi:ks]
another three weeks .
其他 三 周 .

人们甚至还谈到了棒球，尽管室内棒球训练还要再过三周才会开始。

[ˈdʒænjuerɪ][ænd; ənd] [ˈfebruəri] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [faɪnd][noʊ] [ˈaʊtdɔ:r] [ˈɪntrəsts] , [ɑ:r; ər] [dʌl] [mʌnθs]
January and February , for those who find no outdoor interests , are dull months
一月 和 二月 , 为了 那些 WHO 寻找 不 户外的 兴趣 , 是 乏味的 几个月
[æt; ət] [sku:l]
at school ,
在 学校 ,

对于那些对户外活动没有兴趣的人来说，一月和二月是学校里最无聊的月份。

[ænd; ənd][ˈtoʊbi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɪn][fɔ:r; fər] [ˈhɑ:kɪ]
and Toby was very thankful that he had gone in for hockey .
和 托比 曾是 非常 感恩 那 他 有 已消失 在 为了 曲棍球 .

托比非常庆幸自己选择了冰球。

[ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [ɡʊd] [dʒʌst] [naʊ]
Business was none too good just now .
商业 曾是 没有任何 也 好的 只是 现在 .

最近生意不太好。

[aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][get] [wʌnz] [kloʊðz] [sɔɪld] [wen] [snəʊ] [ˈlʌvəz] [ðə; ði][wɜːrld][ɔːr][wen] [wʌn]
It is hard to get one's clothes soiled when snow covers the world or when one
它是 难的 到 得到 一个人的 衣服 脏的 什么时候 雪 封面 这 世界 或者什么时候 一
[ˈdʌznt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ˈɔːf(ə)n] .
doesn't get out of doors often .
不 得到 出去 的 门 经常 .

当大雪覆盖大地或者人们不常出门时，衣服很难弄脏。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [wʊd] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈweðər] [ɔːr][taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ɪˈfekt]
Of course one would suppose that weather or time of year would have no effect
的 课程 一 会 认为 那 天气 或者 时间 的 年 会 有 不 影响
[ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈpresɪŋ] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd][koʊts] ,
on the business of pressing trousers and coats ,
在 这 商业 的 紧迫 裤子 和 外套 ,
人们当然会认为天气或季节不会对熨烫裤子和外套的业务产生影响，

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ˈtoʊbiːz] [treɪd] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ][stænd] - [stiɪ]
but it seemed to , and Toby's trade was almost at a stand - still
但 它 似乎 到 , 和 托比的 贸易 曾是 几乎 在 一个 站立 - 仍然
[tɔːrd] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] .
toward the beginning of February .
朝向 这 开始 的 二月 .
但似乎确实如此，托比的交易在二月初几乎陷入停滞。

[wen] [ˈtemp(ə)] [keɪm] [əˈraʊnd] [tuː; tə][səˈlɪsɪt][ə; eɪ] [ˈriːɪnˈsəːʃən] [ʌv; əv][ˈtoʊbiːz][ˈmɑːdɪst] [ædvərˈtaɪzmənt] [ɪn]
When Temple came around to solicit a reinsertion of Toby's modest advertisement in
什么时候 寺庙 来了 大约 到 征求 一个 重新插入 的 托比的 谦虚的 广告 在
[ðə; ði][ˈskɒli.æst] ,
The Scholiast ,
这 学者 ,

当坦普尔前来请求在《学者报》上重新刊登托比那则不起眼的广告时

[ðə; ði] [skuːl] [ˈmʌnθli] , [ˈtoʊbi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] [maɪndz] , [ˈweðər] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɪz; ɪz][kɑːrd][ɔːr]
the school monthly , Toby was of two minds , whether to withdraw his card or
这 学校 月度 , 托比 曾是 的 二 思想 , 无论 到 提取 他的 卡片 或者
[meɪk] [aɪˈtiː][ˈlɑːrdʒər] .
make it larger .
制作 它 更大的 .

学校月报上，托比犹豫不决，不知道是该注销信用卡还是增加信用卡额度。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ˈɔːfər] [ˈspeʃ(ə)] [ˈpraɪsɪz][fɔːr; fər] [ˈfebruəri] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈtemp(ə)] ,
In the end he decided to offer special prices for February , and Billy Temple ,
在 这 结尾 他 决定 到 提供 特别的 价格 为了 二月 , 和 比利 寺庙 ,
最后他决定在二月份推出特价商品，比利·坦普尔

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ruʊt] [aʊt][ðə; ði] [ædvərˈtaɪzmənt] . [-]
sitting on the edge of the bed , wrote out the advertisement . [152]
坐着 在 这 边缘 的 这 床 , 写道 出去 这 广告 . [-]
他坐在床边，写下了这则广告。[152]

[kloʊðz] [kliːnd] [ænd; ənd] [prest]
CLOTHES CLEANED AND PRESSED
衣服 已清洗 和 按下
衣物已清洗熨烫

[ˈspeʃ(ə)] [rɪˈdʌkʃənz] [fɔːr; fər] [ˈfebruəri]
Special Reductions for February
特别的 减少 为了 二月
二月份特惠折扣

[ˈtraʊzərz] [kli:nd] - [sents] [ˈtraʊzərz] [prest] - [sents]
Trousers Cleaned 25 Cents Trousers Pressed 10 Cents
裤子 已清洗 - 分 裤子 按下 - 分
裤子清洗 25 美分 裤子熨烫 10 美分

[koʊts] [kli:nd] - [sents] [koʊts] [prest] - [sents]
Coats Cleaned 35 Cents Coats Pressed 20 Cents
外套 已清洗 - 分 外套 按下 - 分
清洗外套 35 美分，熨烫外套 20 美分

[ˈsu:ts] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ˈweskɪts] , [kli:nd] - [sents] [ˈsu:ts] [prest] - [sents]
Suits , including Waistcoats , Cleaned 60 Cents Suits Pressed 35 Cents
西装 , 包括 马甲 , 已清洗 - 分 西装 按下 - 分
西装（含马甲）清洗 60 美分，西装熨烫 35 美分

[ˈoʊvərkoʊt] [ɪn] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n]
Overcoats in Proportion
大衣 在 部分
比例协调的大衣

[maɪ] [wɜ:rk] [ɪz] [ˈi:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [best]
My Work Is Equal to the Best
我的 工作 是 平等的 到 这 最好的
我的作品与最好的作品不相上下。

[gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈtraɪəl]
Give Me a Trial
给 我 一个 审判
给我一次机会

[get] [jɜr; jər] [ˈwɔ:rdroʊb] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [naʊ] [fɔ:r; fər] [sprɪŋ]
Get Your Wardrobe in Order Now for Spring
得到 你的 衣柜 在 命令 现在 为了 春天
现在就整理你的春季衣橱吧！

[ti:] . [ˈtʌkər] , - [ˈwɪtsən, ˈhwɪtsən] [hɔ:l]
T . TUCKER , 22 WHITSON HALL
T . 塔克 , - 惠特森 大厅
T. 塔克，22 惠特森大厅

[læk] [ʌv; əv] [treɪd] [ˈdɪdnt] [ˈwɜ:ri] [ˈtoʊbi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [hi:; hi] [nɔ:t]
Lack of trade didn't worry Toby as much as it would have had he not
缺少 的 贸易 没有 担心 托比 作为 很多 作为 它 会 有 有 他 不是
[wʌn] [ðæt] [ˈskɑ:lərʃɪp] ,
won that scholarship ,
韩元 那 奖学金 ,
如果托比没有获得奖学金，他可能会更担心贸易机会的匮乏。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] , [ðæt] [seɪm] [ˈi:vniŋ] ,
but he was glad when , that same evening ,
但 他 曾是 高兴的什么时候 , 那 相同的 晚上 ,
但当晚，他很高兴，

[jʌŋ] [ˈlɪŋɡə-d] [nɑ:kt] [ə,pɑ:ləˈdʒetɪkli] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv]
young Lingard knocked apologetically and presented himself and four articles of
年轻的 林加德 敲门 带着歉意地 和 呈现 他自己 和 四 文章 的
[əˈpærəl] [tu:; tə] [bi:; bi] [kli:nd] [ænd; ənd] [prest] .
apparel to be cleaned and pressed .
服饰 到 是 已清洗 和 按下 .
年轻的林加德带着歉意的敲门声走了进来，并带着四件衣服前来清洗熨烫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [su:t] [ðæt] [ˈtɔʊbi][hæd; həd] [ˈtɔɪlsəmli] [fri:d] [frʌm; frəm][ɪts] [əˈdɔ:rnmənt]
There was the same suit that Toby had toilsomely freed from its adornment
那里 曾是 这 相同的 套装 那 托比 有 辛勤地 自由 从 它是 装饰
[ʌv; əv] [ɡri:n] [peɪnt] ,
of green paint ,
的 绿色的 画 ,

还有那套托比费尽心力才从绿色油漆上褪下来的西装。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈekstrə] [pər] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] .
and an extra pair of trousers .
和 一个 额外的 一对 的 裤子 .

还有一条备用裤子。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][su:t][wʌz; wəz] [ˈspætəd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [red] - [braʊn] [stʌf] ,
This time the suit was spattered with some red - brown stuff ,
这 时间 这 套装 曾是 溅射 和 一些 红色的 - 棕色的 东西 ,

这次，西装上溅上了一些红棕色的东西。

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈtɑ:mi] [ˈlɪŋɡərd] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] , [ɔ:r] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
the nature of which Tommy Lingard was at a loss , or pretended to be
这 自然 的 哪个 汤米 林加德 曾是 在 一个 损失 , 或者 假装 到 是
[æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] ,
at a loss ,
在 一个 损失 ,

汤米·林加德究竟是不知所措，还是假装不知所措？

[tu:; tə][ɪkˈspleɪn] .
to explain .
到 解释 .

解释一下。

[ˈtɔʊbi] [fraʊnd] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [sed] [aɪ ˈti:] [lʊkt] [laɪk] [ˈaɪərn] [rʌst] , [bʌt; bət] [ˈlɪŋɡərd]
Toby frowned over it and finally said it looked like iron rust , but Lingard
托比 皱眉 超过 它 和 最后 说 它 看起来 喜欢 铁 锈 , 但 林加德
[ɪkˈsprest] [daʊts] .
expressed doubts .
表达 疑虑 .

托比皱着眉头看了看，最后说看起来像铁锈，但林加德表示怀疑。

“ [wel] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , ” [sed] [ˈtɔʊbi] .
“ Well , I dare say it will come out , ” said Toby .
”出色地 , 我 敢 说 它 将要 来 出去 , ” 说 托比 .

“嗯，我敢说这件事迟早会水落石出，”托比说道。

“ [moʊst] [ˈevriθɪŋ] [dʌz] [ɪkˈsept] [ˈæsɪd] .
“ Most everything does except acid .
”最多 一切 做 除了 酸 .

“除了酸以外，几乎所有东西都会这样。”

[ˈfeləʊz] [-]
Fellows [153]
研究员 [-]

研究员[153]

[ˈru:ɪn][ðer; ðər] [θɪŋz] [æt; ət] [ˈkemɪstri] [ænd; ənd] [ðen] [ˈwʌndər] [waɪ] [aɪ][dəʊnt][ɡet][ðə; ði][spɑ:ts][aʊt]
ruin their things at chemistry and then wonder why I don't get the spots out
废墟 他们的 事物 在 化学 和 然后 想知道 为什么 我 不 得到 这 地点 出去
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

他们把化学实验用品弄坏了，而且还纳闷为什么我洗不掉上面的污渍。

[aɪ] [hæv; həv] [ðɪ:z] ['redi] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vniŋ] .
" **I'll have these ready to - morrow evening** .

患病的 有 这些 准备好 到 - 明天 晚上 .

我明天晚上就能把这些东西准备好。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['liŋgə:d] , [ju:; jʊ]'nevər [peɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst][dʒɑ:b] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" **By the way , Lingard , you never paid me for the last job , you know** . "

经过 这 方式 , 林加德 , 你 绝不 有薪酬的 我 为了 这 最后 的工作 , 你 知道 . "

对了，林加德，你知道你上次那份工作还没付我钱呢。

" ['dɪdnt] [aɪ] ['ri:əli] ?
" **Didn't I really** ?
" 没有 我 真的 ?

难道我不是吗？

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['gretɪst] [sər'praɪz] , [bʌt; bət]['toʊbi] ['wɔznt] [fu:ld] .
" **The boy's voice expressed the greatest surprise , but Toby wasn't fooled** .

" 这 男孩们 嗓音 表达 这 最 惊喜 , 但 托比 不是 被骗了 .

男孩的声音里充满了惊讶，但托比并没有被蒙蔽。

" [eɪt] - [haʊ] [mʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? "
" **H - how much was it** ? "
" H - 如何 很多 曾是 它 ? "

“一共多少钱？”

" ['sev(ə)nti] - [faɪv] , " ['ænsər] ['toʊbi] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [memə'rændəm] [bʊk] .
" **Seventy - five , answered Toby , referring to his memorandum book** .

" 七十 - 五 , " 回答 托比 , 指 到 他的 备忘录 书 .

“七十五,”托比回答道，一边指着他的备忘录。

" [aɪm] ['sa:ri] , ['ri:əli] .
" **I'm sorry , really** .
" 我是 对不起 , 真的 .

“真的很抱歉。”

" ['liŋgə:d] [sə:tft] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['krʌmpld] ['dɑ:lər] [bɪl] [frʌm; frəm]
" **Lingard searched his pockets and finally produced a crumpled dollar bill from**

" 林加德 搜索 他的 口袋 和 最后 生产 一个 皱巴巴的 美元 账单 从

[sʌm; səm] ['ri:ses] ,
some recess ,
一些 凹陷处 ,

林加德摸索着口袋，最后从某个角落掏出一张皱巴巴的美元钞票。

[ænd; ənd]['toʊbi] [traɪd] [tu:; tə][dɪg] [ʌp][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ɪn] [tʃeɪndʒ] .
and Toby tried to dig up a quarter in change .

和 托比 尝试 到 挖 向上 一个 四分之一 在 改变 .

托比试图挖出一枚25美分的零钱。

[bʌt; bət] [sɪks'ti:n] [sents] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ,
But sixteen cents was the best he could do ,

但 十六 分 曾是 这 最好的 他 可以 做 ,

但他最多只能拿出十六美分。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kwɔ:rtər][bi:; bi] [ə'plɑɪd]
and he was on the point of suggesting that the quarter be applied

和 他 曾是 在 这 观点 的 建议 那 这 四分之一 是 应用

[ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [ə'kaʊnt] [wen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['hɑ:kɪ] [fʌnd] .
on the new account when he remembered the hockey fund .

在 这 新的 帐户 什么时候 他 记得 这 曲棍球 基金 .

他正要建议将这笔钱用于新账户时，突然想起了冰球基金。

[hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊrəʊ] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks][frʌm; frəm][ɪts] [kən'siːlmənt]
He crossed to the bureau and pulled the little box from its concealment
他 交叉 到 这 局 和 拉 这 小 的 盒 子 从 它 是 隐 蔽
[ænd; ənd][æb'stræktɪd] [tuː] ['daɪmz][ænd; ənd][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] .
and abstracted two dimes and a nickel .
和 摘 要 二 一 角 硬 币 和 一 个 镍 .

他走到写字台前，从藏身之处拉出小盒子，取出两枚一角硬币和一枚五分硬币。

[ˈlɪŋɡəːd] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][gæs] - [stoʊv] [wen] ['toʊbi] [keɪm] [bæk] — ['toʊbi][hæd; həd]
Lingard was deeply interested in the gas - stove when Toby came back — Toby had
林 加 德 曾 是 深 感 兴 趣 的 在 这 气 体 - 火 炉 什 么 时 候 托 比 来 了 后 退 — 托 比 有
[dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['traʊzərz] — [ænd; ənd] ['dɪdnt] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl]
just finished pressing a pair of his own trousers — and didn't turn around until
只 是 完 成 的 紧 迫 一 个 一 对 的 他 的 自 己 的 裤 子 — 和 没 有 转 动 大 约 直 到
['toʊbi] [spʊk] .
Toby spoke .
托 比 辐 .

托比回来时，林加德正对煤气灶很感兴趣——托比刚刚熨好自己的一条裤子——直到托比开口说话，林加德才转过身来。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['lɪŋɡəːd] .
“ **Here you are , Lingard .**
“ 这 里 你 是 , 林 加 德 .

“给你，林加德。”

[ˈtwenti] - [faɪv] [sents] .
Twenty - five cents .
二 十 - 五 分 .

二十五美分。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
Much obliged .
很 多 有 义 务 .

多谢。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɔːr][æɪ; ʃəl][aɪ] [liːv] [ðəm; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] ? " [-]
Will you come for these or shall I leave them in your room ? " [154]
将 要 你 来 为 了 这 些 或 者 将 我 离 开 他 们 在 你 的 房 间 ? " [-]

你来拿这些东西，还是我把它们留在你的房间里？ [154]

“ [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd][get][ðəm; ðəm] , [θæŋks] , ['tʌkər] .
“ **I'll come and get them , thanks , Tucker .**
“ 患 病 的 来 和 得 到 他 们 , 谢 谢 , 塔 克 .

“我会去取它们，谢谢你，塔克。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] , [juː; jʊ] [sed] ? "
To - morrow evening , you said ? "
到 - 明 天 晚 上 , 你 说 ? "

你说的是明天晚上？

“ [jes] , ['eni] [taɪm] ['æftər][naɪn] .
“ **Yes , any time after nine .**
“ 是 的 , 任 何 时 间 后 九 .

“是的，九点以后任何时间都可以。

[ɡʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好 的 - 夜 晚 .

晚安。

” [ˈlɪŋɡəˌd] [went] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈtɒʊbi] , [ˈæftər] [ˈdreɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑːrmənts] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈhæŋər] ,
” **Lingard went off and Toby , after draping the garments on a hanger ,**
” 林加德 去 离开 和 托比 , 后 垂褶 这 服装 在 一个 衣架 ,
“林加德走开了, 托比把衣服挂在衣架上后,

[tɜːrnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [pædɪd] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [siː] [ˈɑːrnəld] .
turned out his light and padded downstairs to see Arnold .
转向 出去 他的 光 和 带衬垫 楼下 到 看 阿诺德 .
他关掉灯, 轻手轻脚地走下楼去看望阿诺德。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] [juːz] [ˈeni] [ˈklenzɪŋ] [ˈfluːɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ˈæftər] [dɑːrk]
It was against the rules to use any cleansing fluid in the buildings after dark
它 曾是 反对 这 规则 到 使用 任何 清洁 体液 在 这 建筑物 后 黑暗的
[ænd; ənd] [soʊ] [ˈtɒʊbiːz] [ˈklenzɪŋ] [ˌɑːpəˈeɪjənz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] .
and so Toby's cleansing operations had to be done in the daytime .
和 所以 托比的 清洁 运营 有 到 是 完毕 在 这 白天 .
按照规定, 天黑后在建筑物内使用任何清洁剂都是不允许的, 因此托比的清洁工作只能在白天进行。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈɑːrnəld] [ænd; ənd] [ˈhooməɹ] [ˈpleɪɪŋ] [hoʊst] [tuː; tə] [ˈfæniŋ] [ænd; ənd] [ˈhæliˌdeɪ] .
He found Arnold and Homer playing host to Fanning and Halliday .
他 成立 阿诺德 和 荷马 玩耍 主持人 到 范宁 和 哈利迪 .
他发现阿诺德和霍默正在招待范宁和哈利迪。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [ˈbɪskɪts] [ˈoʊpən] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] [ænd; ənd] [ˈhooməɹ] [hæd; həd]
There was a box of biscuits open on the window - seat and Homer had
那里 曾是 一个 盒子 的 饼干 打开 在 这 窗户 - 座位 和 荷马 有
[ˈfæɪnd] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃərˌfʊl] [ʌv; əv] [ˈɔːrɪndʒ] - [ˈkʌlərd] [ˈlɪkwɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ]
fashioned a pitcherful of orange - colored liquid which the fellows were drinking
造型 一个 投手 的 橙子 - 有色 液体 哪个 这 伙伴们 是 喝
[frʌm; frəm] [glæsɪz] [ænd; ənd] [tuːθ] - [mʌgz] .
from glasses and tooth - mugs .
从 眼镜 和 齿 - 马克杯 .

窗台上放着一盒打开的饼干, 荷马用玻璃杯和牙杯装了一壶橙色的液体, 几个家伙正喝着。

[ˈhooməɹ] [kept] [æŋ; ən] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈbɑːtld] [fruːt] - [dʒuːsɪz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪˈlaɪd] [ɑːn]
Homer kept an assortment of bottled fruit - juices and could be relied on
荷马 保留 一个 品种 的 瓶装 水果 - 果汁 和 可以 是 依赖 在
[tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈbevərɪdʒ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] .
to produce a sweet and sickening beverage at a moment's notice .
到 生产 一个 甜的 和 令人作呕 饮料 在 一个 瞬间 注意 .
荷马家里常备各种瓶装果汁, 随时都能调制出甜腻腻的饮料。

[ˈtɒʊbi] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˈmʌŋfʊl] [ʌv; əv] “ [ˈwɪlkɪnz] - [ˈɔːrɪndʒ] [ˈnektər] ” [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,
Toby declined the mugful of “ Wilkins ' Orange Nectar ” offered him ,
托比 拒绝 这 满满一杯 的 “ 威尔金斯 - 橙子 花蜜 ” 提供 他 ,
托比拒绝了别人递给他的那杯“威尔金斯橙汁”。

[bʌt; bət] [helpt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [æz; əz]
but helped himself to the biscuits and made himself as comfortable as
但 帮助 他自己 到 这 饼干 和 制成 他自己 作为 舒服的 作为
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɑːn] [ˈɑːrnəldz] [bed] .
he could on Arnold's bed .
他 可以 在 阿诺德的 床 .

但他还是拿了些饼干, 在阿诺德的床上尽可能地让自己舒服些。

“ [dʌʊnt] [get] [ðə; ði] [krʌmz] [ɪn] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈlemənz] , ” [wɔːrnd] [ˈɑːrnəld] .
“ **Don't get the crumbs in there , for the love of lemons , ” warned Arnold .**
” 不 得到 这 面包屑 在 那里 , 为了 这 爱 的 柠檬 , ” 警告 阿诺德 .
“千万别把面包屑放进去, 看在柠檬的份上!”阿诺德警告道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [sliːp] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɑːn] [ˈkrækər] [krʌmz] .
“ **I never could sleep comfortably on cracker crumbs** .
“ 我 绝不 可以 睡觉 舒适地 在 饼干 面包屑 .
“我从来没办法睡在饼干屑上舒服。”

“ [ˈhoʊməɹ] [tʃʌkld] .
“ **Homer chuckled** .
“ 荷马 轻笑 .

荷马轻笑了一声。

“ [seɪ] , [ɑːn] , [rɪˈmembər] [ðə; ði] [-]
“ **Say , Arn , remember the [155]** .
“ 说 , 阿恩 , 记住 这 [-]
“说，阿恩，记住[155]

[taɪm] [wiː; wi] [fɪld] [ˈgɑːrfiːldz] [bed][wɪð; wɪθ] [ˈkrækərz] ?
time we filled Garfield's bed with crackers ?
时间 我们 已填 加菲猫 床 和 饼干 ?
我们是不是该把加菲猫的床铺满饼干了？

[dʒiː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈraɪət] ! “
Gee , that was a riot ! ”
吉 , 那 曾是 一个 暴动 ! “
哇，那真是太热闹了！

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ? ” [ˈpraːmptɪd] [ted] [ˈhæliˌdeɪ] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [glæs] [fɔːr; fər] [mɔːr] “ [ˈnektər]
“ **What was it ? ” prompted Ted Halliday , holding out his glass for more “ nectar**
“ 什么 曾是 它 ? ” 提示 泰德 哈利迪 , 保持 出去 他的 玻璃 为了 更多的 “ 花蜜
.
“
.
“
.
“那是什么？”泰德·哈利迪问道，同时举起酒杯，想要再来点“琼浆玉液”。

“ [waɪ] , [ˈgɑːrˌfɪld] [gɑːt] [freɪ] [wʌn] [taɪm] , “ [rɪˈkaʊntɪd] [ˈɑːrnəld] ,
“ **Why , Garfield got fresh one time , “ recounted Arnold ,**
“ 为什么 , 加菲猫 得到 新鲜的 一 时间 , “ 叙述 阿诺德 ,
“哎呀，加菲猫有一次惹我生气了，”阿诺德回忆道。

“ [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ænd; ənd][paɪd][ðə; ði] [ruːm] .
“ **and came in here when we were out and pied the room** .
“ 和 来了 在 这里 什么时候 我们 是 出去 和 馅饼 这 房间 .
“我们出去的时候，他进来把房间里弄得一片狼藉。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [mes] [wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] .
It was an awful mess when I got back .
它 曾是 一个 可怕 混乱 什么时候 我 得到 后退 .
我回去的时候，现场一片狼藉。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [əˈraʊnd] ,
He had turned all the pictures around ,
他 有 转向 全部 这 图片 大约 ,
他把所有的画都翻过来了。

[ænd; ənd] [stʌft] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [ˈhoʊmɜːz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][bed] ,
and stuffed a suit of Homer's clothes with pillows and put it in my bed ,
和 填充 一个 套装 的 荷马 衣服 和 枕头 和 放 它 在 我的 床 ,
然后把荷马的一套衣服塞满枕头，放在我的床上。

[ænd; ənd] — [oʊ] , [dʒʌst] [reɪzd] [keɪn] [ˈdʒen(ə)rəli] .
and — oh , just raised Cain generally .
和 — 哦 , 只是 提高 该隐 一般来说 .
哦，总之就是把该隐养大了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:flɪ] [ˈfʌni] , [aɪ] [ges] .
He thought he was awfully funny , I guess .
他 想法 他 曾是 非常 有趣的 , 我 猜测 .

我猜他觉得自己特别幽默。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə] [hɪm; ɪm] , [fæn] ?
You remember him , Fan ?
你 记住 他 , 扇子 ?

范, 你还记得他吗?

" [ˈfæniŋ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [bʌt; bət] [ˈhæli,deɪ] [lʊkt] [blæŋk] .
" Fanning nodded , but Halliday looked blank .
" 范宁 点头 , 但 哈利迪 看起来 空白的 .

范宁点了点头, 但哈利迪却一脸茫然。

" [ə; eɪ][bɪɡ] , [raʊnd] - [feɪst] [ˈfelʊ] , " [rɪ'maindɪd] [ˈhəʊmə] .
" A big , round - faced fellow , " reminded Homer .
" 一个 大的 , 圆形的 - 面对 同伴 , " 提醒 荷马 .

“一个身材高大、圆脸的家伙,”荷马提醒道。

" [rʊmd; ru:md][ɪn] - [læst] [jɪr] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪkə-mən] .
" Roomed in 14 last year , with Dickerman .
" 房间 在 - 最后的 年 , 和 迪克曼 .

“去年和迪克曼住在14号房间。

[pleɪd] [ɡɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [fɔ:r; fər] [əˈwaɪ] . "
Played guard on the second for awhile . "
玩 警卫 在 这 第二 为了 一会儿 . "

曾短暂地担任二垒后卫。

" [ʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membə] .
" Oh , yes , I remember .
" 哦 , 是的 , 我 记住 .

“哦, 是的, 我记得。”

[seɪ] , [wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈeniweɪ] ?
Say , what became of him , anyway ?
说 , 什么 成为 的 他 , 反正 ?

话说, 他后来怎么样了?

[hi:; hi] [ˈɪznt] [hɪr] [ðɪs] [jɪr] , [ɪz][hi:; hi] ? "
He isn't here this year , is he ? "
他 不是 这里 这 年 , 是 他 ? "

他今年没来, 对吧?

" [noʊ] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [bæk] .
" No , he didn't come back .
" 不 , 他 没有 来 后退 .

“不, 他没有回来。”

[went] [tu:; tə][ˈæn,dəʊvə][ɔ:r] [ˈsʌmwə] [ʌp] [ðæt] [weɪ] , " [ˈænsə] [ˈɑ:rnəld] .
Went to Andover or somewhere up that way , " answered Arnold .
去 到 安多弗 或者 某处 向上 那 方式 , " 回答 阿诺德 .

“去了安多弗或者那边的某个地方,”阿诺德回答说。

" [wel] , [ˈeniweɪ] , [ˈhəʊmə]
" Well , anyway , Homer
" 出色地 , 反正 , 荷马

“好吧, 总之, 荷马

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [wi:d] [get] [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and I decided we'd get even with him .
和 我 决定 我们会 得到 甚至 和 他 .

于是我决定要报复他。

[ˈhoʊməz] [fəʊks][hæd; həd][dʒʌst][sent][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
Homer's folks had just sent a box and there was about a half a dozen
荷马 各位 有 只是 发送 一个 盒子 和 那里 曾是 关于 一个 一半 一个 打
[bɑːksɪz][ʌv; əv][ˈsoʊdə] ['krækərz] [ɪn][,aɪ ˈtiː] .
boxes of soda crackers in it .
盒子 的 苏打 饼干 在 它 ；
荷马的父母刚寄来一个箱子，里面有大约六盒苏打饼干。

[soʊ][wiː; wi] [ˈemptɪd] [ðə; ði][lɑːt][ɪn] ˈgɑːrfiːldz] [bed] .
So we emptied the lot in Garfield's bed .
所以 我们 清空 这 很多 在 加菲猫 床 ；
于是我们把地里的垃圾都倒在了加菲猫的床上。
[sɔːrt][ʌv; əv] [spred] [ðem; ðəm][əˈraʊnd] ˈniːtli] [-]
Sort of spread them around neatly [156]
种类 的 传播 他们 大约 整齐地 [-]
把它们整齐地散开[156]

[ænd; ənd] [ðen] ˈtaɪdɪd] ˈevriθɪŋ] [ʌp] [əˈgen] [soʊ][juː; jʊ] ˈwʊdnt] ˈevər] [θɪŋk] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn]
and then tidied everything up again so you wouldn't ever think it had been
和 然后 整理好 一切 向上 再次 所以 你 不会 曾经 思考 它 有 到过
[tʌtʃt] .
touched .
感动 ；
然后又把一切都收拾干净了，让你根本看不出这里被动过。

[bʌt; bət] ˈæftərwərdz] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] ˈmeɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [pɪk] [ðə; ði] ˈkrækərz] [aʊt][ænd; ənd]
But afterwards we thought that maybe he would just pick the crackers out and
但 然后 我们 想法 那 或许 他 会 只是 挑选 这 饼干 出去 和
[iːt] [ðem; ðəm] .
eat them .
吃 他们 ；
但后来我们觉得，他或许会把饼干挑出来吃掉。

[soʊ][wiː; wi] [went] ˈoʊvər][ænd; ənd] ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ˈiːvniŋ] [əˈbaʊt] [naɪn][ænd; ənd][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz]
So we went over and visited him that evening about nine and sat on his
所以 我们 去 超过 和 到访 他 那 晚上 关于 九 和 卫星 在 他的
[bed] .
bed .
床 ；
于是那天晚上九点左右，我们去看望了他，坐在他的床边。

[ðə; ði] [wei] — “
The way — ”
这 方式 — ”
道路-”

“ [aɪ] [θɔːt] ˈevri] [taɪm] [wiː; wi] [muːvd] ˈhiːd] [hɪr] [ðə; ði] ˈsɪli] [θɪŋz] [goʊ] [krʌntʃ] ！ ” [læft]
“ I thought every time we moved he'd hear the silly things go crunch ! ” laughed
“ 我 想法 每一个 时间 我们 已搬 他会 听到 这 愚蠢的 事物 去 嘎吱声 ！ ” 笑了
[ˈhoʊmər] .
Homer .
荷马 ；
“我以为每次搬家他都会听到那些小东西发出嘎吱嘎吱的声音！”荷马笑着说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ˈdɪdnt] .
“ But he didn't .
“ 但 他 没有 ；
但他没有。

[wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [lɑːtʃ] [ʌv; əv] [nɔɪz] — “
We made an awful lot of noise — ”
我们 制成 一个 可怕 很多 的 噪音 — ”

我们制造了很大的噪音——”

“ [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [juː ˈes][tuː; tə][sɪt] [ɪn] [tʃerz] ， ” [ˈtʃʌklɪd] [ˈɑːrnəld] ，
“ **He wanted us to sit in chairs** ， ” **chuckled Arnold** ，
” 他 通缉 我们 到 坐 在 椅子 ， ” 轻笑 阿诺德 ，

“他想让我们坐在椅子上，”阿诺德笑着说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][təʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ðɪ][bed] .
“ **but we told him we preferred the bed** .
” 但 我们 讲述 他 我们 首选 这 床 。

但我们告诉他我们更喜欢睡床。

[sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ded] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [liːn] [bæk] .
Said we were dead tired and wanted to lean back .
说 我们 是 死的 疲劳的 和 通缉 到 倾斜 后退 。

我们说我们累坏了，想往后靠着。

[ˈæftər][ə; eɪ][bɪt][wiː; wi][gɔːt][tuː; tə] [rʌf] - [ˈhaʊzɪŋ] ， [dʒʌst][tuː; tə] [ˈfɪnɪ] [ðə; ðɪ][dʒɑːb] [ˈnɑːsli] ，
After a bit we got to rough - housing , just to finish the job nicely ，
后 一个 少量 我们 得到 到 粗糙的 - 住房 ， 只是 到 结束 这 工作 很好 ，

过了一会儿，我们开始打闹嬉戏，只是为了完美地完成这项工作。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][bed] ， [ðə; ðɪ] [ˈkrækərz] [krʌntʃɪŋ] [ˈfaɪnli] .
and we had it all over the bed , the crackers crunching finely .
和 我们 有 它 全部 超过 这 床 ， 这 饼干 嘎吱作响 精细地 。

饼干撒得满床都是，嘎吱作响。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [haʊl] [soʊ][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hɪr] [ðem; ðəm] .
We had to shout and howl so he wouldn't hear them .
我们 有 到 喊 和 嗥 所以 他 不会 听到 他们 。

我们不得不大声喊叫，这样他才听不见。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsɪli] [ˈɪdiəts] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [kʌt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] -
He said we were a couple of silly idiots and if we didn't cut it out ' -
他 说 我们 是 一个 夫妻 的 愚蠢的 白痴 和 如果 我们 没有 切 它 出去 -

[ˈmʌslz] - [wʊd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [roʊ] [ænd; ənd][biː; bi] [ʌp] .
Muscles ' would hear the row and be up .
肌肉 - 会 听到 这 排 和 是 向上 。

他说我们两个傻瓜，如果我们不停止争吵，“肌肉男”就会听到争吵声起来。

[soʊ][wiː; wi] [let] [ʌp] [ˈæftər] [wiːd] [roʊld] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][bed][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
So we let up after we'd rolled all over the bed and said good - night to him
所以 我们 让 向上 后 我们会 滚动 全部 超过 这 床 和 说 好的 - 夜晚 到 他

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ˈhiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] ，
and hoped he'd have a nice ，
和 希望 他会 有 一个 好的 ，

所以，我们在床上翻来覆去地折腾了一番之后，就停了下来，跟他说晚安，希望他能睡个好觉。

[ˈrestfl] [sliːp] ， [ænd; ənd] [went] [hoʊm] . “
restful sleep , and went home . ”
宁静 睡觉 ， 和 去 家 。

睡了个好觉，然后回家了。

“ [dɪd] [hiː; hi] ？ ” [læft] [ˈfænɪŋ] .
“ **Did he ?** ” **laughed Fanning** .
” 做过 他 ？ ” 笑了 范宁 。

“他真的这么做了吗？”范宁笑着说。

“ [laɪk] [ˈeniθɪŋ] !
“ **Like anything** !
“ 喜欢 任何事物 !

“就像任何东西一样！ ”

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [laɪt] [went] [aʊt] [ˈhooməɹ]
After his light went out Homer
后 他的 光 去 出去 荷马

他的灯熄灭后，荷马

[ænd; ənd][aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
and I opened the door and listened .
和 我 打开 这 门 和 听着 .

于是我打开门，侧耳倾听。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [lɔːŋ] , [ðoʊ] .
We didn't have to listen long , though .
我们 没有 有 到 听 长的 , 尽管 .

不过我们没听多久。

[wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [-]
We heard him [157]
我们 听到 他 [-]

我们听到了他[157]

[ˈmʌtər] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈləndɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
mutter something and then there was a roar and he landed out in the
低声 某物 和 然后 那里 曾是 一个 吼 和 他 登陆 出去 在 这

[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
middle of the room ,
中间 的 这 房间 ,

他嘟囔了几句，然后一声巨响，他被甩了出去，落在了房间中央。

[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

我猜也是。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [goʊ][ɑːn] [əˈgen] [ænd; ənd] — [wel] , [wiː; wi] [θɔːt] [wi:d] [ˈbetər] [goʊ][tuː; tə][bed]
We saw the light go on again and — well , we thought we'd better go to bed
我们 锯 这 光 去 在 再次 和 — 出色地 , 我们 想法 我们会 更好的 去 到 床

[əˈbaʊt] [ðen] .
about then .
关于 然后 .

我们看到灯又亮了，然后——嗯，我们觉得最好还是去睡觉吧。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] , [ˈlɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈkɛrfəli] [fɜːrst] .
Which we did , locking the door very , very carefully first .
哪个 我们 做过 , 锁定 这 门 非常 , 非常 小心 第一的 .

我们照做了，但首先非常非常仔细地锁好了门。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [broʊk] [aɪ ˈtiː][ɪn] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈbendɪks] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə] [siː] [wʌt]
He almost broke it in before Mr . Bendix came bounding upstairs to see what
他 几乎 打破 它 在 前 先生 . 本迪克斯 来了 边界 楼上 到 看 什么

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ! “
the trouble was ! “
这 麻烦 曾是 ! “

他差点就把它弄坏了，这时本迪克斯先生冲上楼来看出了什么事！

“ [jes] , ” [ædɪd] [ˈhoʊməɹ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] - [laɪf] [toʊld] - [ˈmʌslz] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd]
“ **Yes** , ” **added Homer** , ” **and the low - life told** : **Muscles** : **about it and**
“ 是的 , ” 额外 荷马 , ” 和 这 低的 : 生活 讲述 : 肌肉 : 关于 它 和
[foʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bed] !
showed him the bed !
显示 他 这 床 !

“是的,”荷马补充道,“那个下三滥把这件事告诉了‘肌肉男’,还带他看了那张床!”

[ˈɡɑːr,fild] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tjæps] [hu:] [dʒʌst] [lʌv] [ə; eɪ][dʒoʊk] — [æz; əz] [ɒːŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈɪznt]
Garfield was one of those chaps who just love a joke — as long as it isn't
加菲猫 曾是 一 的 那些 小伙子们 WHO 只是 爱 一个 开玩笑 — 作为 长的 作为 它 不是
[ɑːn][hɪm; ɪm] ! “
on him ! ”
在 他 ! ”

加菲猫就是那种喜欢开玩笑的人——只要玩笑不是拿他开的就行!

“ [wʌt] [dɪd] - [ˈmʌslz] - [du:] ? ” [æskt] [ˈhæliˌdeɪ] [dɪˈlaɪtɪdli] .
“ **What did** : **Muscles** : **do** ? ” **asked Halliday delightedly** .
“ 什么 做过 : 肌肉 : 做 ? ” 问 哈利迪 欣喜地 .

“肌肉男’做了什么?”哈利迪欣喜地问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ **Not a thing** .
“ 不是 一个 事物 .

“什么也没有。”

[toʊld] [ˈɡɑːr,fild] [tuː; tə] [[eɪk] [hɪz; ɪz] [[iːts] [aʊt] [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][bed] .
Told Garfield to shake his sheets out and go to bed .
讲述 加菲猫 到 摇 他的 纸张 出去 和 去 到 床 .

让加菲猫抖抖床单,然后去睡觉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [spiːk] [tuː; tə] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː ˈes][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ; [ˈɡɑːr,fild] , [aɪ]
But he wouldn't speak to either of us for days and days ; Garfield , I
但 他 不会 说话 到 任何一个 的 我们 为了 天 和 天 ; 加菲猫 , 我
[miːn] .
mean .
意思是 : .

但他好几天都不跟我们俩说话;我是说加菲尔德。

[siːmd] [ˈriːəl] [piːvd] [æt; ət][juː ˈes] ! “
Seemed real peeved at us ! ”
似乎 真实的 恼怒 在 我们 ! ”

他们似乎对我们非常生气!

“ [aɪl] [bet] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈæn,dəʊvə] , [ɔːr]
“ **I'll bet worse things than that have happened to him at Andover , or**
“ 患病的 赌注 更糟 事物 比 那 有 发生 到 他 在 安多弗 , 或者
[werˈevər] [hiː; hi][ɪz] ,
wherever he is ,
无论 他 是 ,

“我敢肯定,他在安多弗或者其他任何地方都经历过比这更糟糕的事情。”

“ [ˈtʃʌklɪd] [ˈfæniŋ] .
“ **chuckled Fanning** .
“ 轻笑 范宁 .

“范宁轻笑了一声。”

“ [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [teɪk] [ɒːŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hu:] [kɑːnt] [stænd][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
“ **It doesn't take long to find out a fellow who can't stand a joke** ,
“ 它 不 拿 长的 到 寻找 出去 一个 同伴 WHO 不能 站立 一个 开玩笑 ,

“不用花太长时间就能发现一个开不起玩笑的人。”

[ænd; ʌnd] [ðen] ['evri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and then every one has a whack at him .

和 然后 每一个 一 有 一个 猛击 在 他 .

然后每个人都轮流打他。

[ˈɡɑːrˌfɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪl] , ['eniweɪ] .

Garfield was a pill , anyway .

加菲猫 曾是 一个 丸 , 反正 .

加菲猫本来就很烦人。

[aɪ] [pleɪd] [left] [hæf] [ðæt] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði] [skrʌb] , [ænd; ʌnd] [ˈɡɑːrˌfɪld] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fʌŋkɪŋ] .

I played left half that year on the scrub , and Garfield was always funking .

我 玩 左边 一半 那 年 在 这 擦洗 , 和 加菲猫 曾是 总是 放克 .

那一年我上半赛季在替补席上打左翼，加菲尔德总是很放克。

[dʒʌst][let][sʌm; səm] [-]

Just let some [158]

只是 让 一些 [-]

就让一些[158]

[wʌn] [kɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪnz] [ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][kwɪt] .

one kick him in the shins and he was ready to quit .

一 踢 他 在 这 小腿 和 他 曾是 准备好 到 辞职 .

被人踢了一脚小腿，他就想放弃了。

[ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪnz] , [ˈfelouz] , [aɪ] [wɪ] [juːd] [siː][ðə; ði] [piːtʃ] [ðæt][aɪm] [ˈwerɪŋ] [dʒʌst][naʊ] .

Talking about shins , fellows , I wish you'd see the peach that I'm wearing just now .

说 关于 小腿 , 伙伴们 , 我 希望 你会 看 这 桃 那 我是 穿着 只是 现在 .

说到胫骨，伙计们，我真希望你们能看到我现在穿的这件桃色紧身衣。

[ˈevri] [taɪm] ['eni] [ˈfelou] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] [stɪk] [aɪˈtiː][gets][maɪ][left] [ɪn] .

Every time any fellow swings his stick it gets my left shin .

每一个 时间 任何 同伴 摇摆 他的 戳 它 获得 我的 左边 胫 .

每次有人挥棍子，都会打到我的左小腿。

[aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ][ˈregjələr][mæp][ɑːn][aɪˈtiː] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [steɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] ['kʌlər] .

I've got a regular map on it , with every state a different color .

我已经 得到 一个 常规的 地图 在 它 , 和 每一个 状态 一个 不同的 颜色 .

我上面有一张普通的地图，每个州都用不同的颜色标出。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][leg] - [ɡɑːrdz] [laɪk] ['tʌkər] [werz] .

I'm thinking of getting a pair of leg - guards like Tucker wears .

我是 思维 的 获得 一个 一对 的 腿 - 守卫 喜欢 塔克 穿着 .

我正考虑买一双像塔克戴的那种护腿。

[ðoʊz] [ɪn] [pædz] [ðeɪ] [ɡɪv] [juːˈes] [ɑːnt] ['eni] [ɡʊd] .

Those shin pads they give us aren't any good .

那些 胫 垫子 他们 给 我们 不是 任何 好的 .

他们发给我们的那些护腿板根本不好用。

['keɪsmənt] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðeə(r)] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi][gets][tuː; tə] ['slæʃɪŋ] .

Casement doesn't even know they're there when he gets to slashing .

窗扇 不 甚至 知道 它们是 那里 什么时候 他 获得 到 砍杀 .

卡斯门特在开火砍杀时甚至都不知道他们的存在。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [tjæp] [huː] [kʊd; kəd] [bəŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][kæən; kən] ,

I never saw a chap who could bang around with his stick the way he can ,

我 绝不 锯 一个 小伙子 WHO 可以 砰 大约 和 他的 戳 这 方式 他 能 ,

我从没见过谁能像他那样挥舞棍子。

[ænd; ʌnd][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .

and get away with it .

和 得到 离开 和 它 .

而且还能逍遥法外。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðoʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] [lu:z] [maɪ] ['tempər] ,
Some day though , he will make me lose my temper ,
一些 天 尽管 , 他 将要 制作 我 失去 我的 脾气 ,
总有一天, 他会让我发脾气的。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dʌz] ['hi:z] ['gʊoɪŋ][tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] . "
and when he does he's going to get something to remember . "
和 什么时候 他 做 他是 去 到 得到 某物 到 记住 : "
当他这么做的时候, 他将会留下难忘的回忆。

" [tʌt] , [tʌt] , " [sed] ['hæli,deɪ] , ['su:ðɪŋli] .
Tut , tut , " said Halliday , soothingly .
" 图坦卡蒙, 教程 , " 说 哈利迪 , 舒缓地 :
"啧啧,"哈利迪轻声安慰道。

" [wɒts] [ə; eɪ] [kræk] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪn] [bɪ'twi:n] [frendz] ?
What's a crack on the shin between friends ?
" 是什么 一个 裂缝 在 这 胫 之间 朋友们 ?
朋友之间, 胫骨上的小裂痕算什么?

[serv] [jɜr; jər] [rɪ'vendʒ] , [fæn] , [ænd; ənd][wɜ:rk][aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ɑ:n] ['brɒd,wɒd] . "
Save your revenge , Fan , and work it off on Broadwood . "
节省 你的 复仇 , 扇子 , 和 工作 它 离开 在 阔木 : "
范, 省省你的复仇之心吧, 去跟布罗德伍德算算账。

" [jes] , [ju:l] [hæv; həv]['toʊni] ['spɒldɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [ðen] , " [sed] ['ɑ:rnəld] .
Yes , you'll have Tony Spaulding to fight then , " said Arnold .
" 是的 , 你会 有 托尼 斯伯丁 到 斗争 然后 , " 说 阿诺德 :
"是的, 那你就要和托尼·斯波尔丁对战了,"阿诺德说道。

" [ɪz][hi:; hi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndər] ? " [æskt] ['fænɪŋ] .
Is he such a wonder ? " asked Fanning .
" 是 他 这样的 一个 想知道 ? " 问 范宁 :
"他真是个奇才吗? "范宁问道。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ləst] [jɪr] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? "
You saw him last year , didn't you ? "
" 你 锯 他 最后的 年 , 没有 你 ? "
"你去年见过他, 对吧? "

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
Yes , but I didn't think he was anything remarkable .
" 是的 , 但 我 没有 思考 他 曾是 任何事物 卓越 :
"是的, 但我并不认为他有什么特别之处。"

[hi:; hi] — "
He — "
他 — "
他"

" [hi:; hi] [skɔ:rd] [sɪks][ʌv; əv][ðer; ðər][ten] [gʊʊlz] , " [sed] [-]
He scored six of their ten goals , " said [159]
" 他 得分 六 的 他们的 十 目标 , " 说 [-]
"他包办了他们十个进球中的六个,"[159]

['ɑ:rnəld] .
Arnold .
阿诺德 :
阿诺德。

" [ðæts] ['du:ɪŋ] ['ferli] [wel] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
That's doing fairly well , isn't it ? "
" 那就是 正在做 相当 出色地 , 不是 它 ? "
"那效果相当不错, 不是吗? "

“ [jes] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
“ **Yes** , **I dare say** ,
“ 是的 , 我 敢 说 ,

“是的，我敢说.....”

[bʌt; bət] ['henri] [let][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [[ɑ:ts] [get][baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nevər] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
but Henry let a lot of shots get by him that never ought to have been
但 亨利 让 一个 很多 的 镜头 得到 经过 他 那 绝不 应该 到 有 到过
[keɪdʒd] .
caged .
“ 笼中 ” .

但亨利错失了很多本不该进球的机会。

[seɪ] , ['wenz, 'hwenz][hen] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?
Say , when's Hen coming back ?
说 , 什么时候? 母鸡 未来 后退 ?

话说，Hen什么时候回来？

[ləmsənz] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [frɔ:st][æz; əz][ə; eɪ][goʊl] - [tend] . “
Lamson's an awful frost as a goal - tend . ”
拉姆森的 一个 可怕 霜 作为 一个 目标 - 趋向 . ”

拉姆森作为守门员简直糟糕透了。

“ [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] [frʌm; frəm] [naʊ] , [hi:; hi] [θɪŋks] , “ [rɪ'plaɪd] ['hæɪl,deɪ] .
“ **About two weeks from now , he thinks , ” replied Halliday .**
“ 关于 二 周 从 现在 , 他 思考 , ” 回复 哈利迪 .

“他认为大概两周后吧，”哈利迪回答说。

“ [hi:; hi] [flʌŋkt] [ɪn][dʒɜ:rmən][ænd; ənd][gɔ:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dʌz(ə)n] [kən'dɪ(ə)nz] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] . “
“ **He flunked in German and got about a dozen conditions in other things . ”**
“ 他 不及格 在 德语 和 得到 关于 一个 打 状况 在 其他 事物 . ”

“他德语不及格，其他科目也附加了十几个条件。”

“ ['oʊnli][ə; eɪ][dʌz(ə)n] ? “ [æskt] ['hoʊmər] .
“ **Only a dozen ? ” asked Homer .**
“ 仅有的 一个 打 ? ” 问 荷马 .

“只有十二个吗？”荷马问道。

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [teɪks] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][æz; əz] [ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][hi:; hi] [wɪl]
if it takes him as long to make up as it's going to take me he will
如果 它 需要 他 作为 长的 到 制作 向上 作为 它是 去 到 拿 我 他 将要
[bi:; bi] [bæk] [ə'baʊt] [dʒu:n] . “
be back about June . ”
是 后退 关于 六月 . ”

如果他补上花的时间跟我补上一样长，那他大概六月份就能回来了。

“ [aɪ] [wɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [naʊ] , “ [sed] ['fæniŋ] , ['glu:mɪli] .
“ **I wish he was back now , ” said Fanning , gloomily .**
“ 我 希望 他 曾是 后退 现在 , ” 说 范宁 , 阴郁地 .

“我希望他现在就回来，”范宁沮丧地说。

“ ['wɒrən] [hɔ:l] [wəʊnt][du:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
“ **Warren Hall won't do a thing to us to - morrow .**
“ 沃伦 大厅 惯于 做 一个 事物 到 我们 到 - 明天 .

“沃伦·霍尔明天对我们不会有任何威胁。”

[ðoʊz] [tʃæps] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][wið; wiθ] [ˈhɑ:ki] [stɪks] [ɪn][ðər; ðər] [maʊðz] , [aɪ] [ges] .
Those chaps were born with hockey sticks in their mouths , I guess .

那些 小伙子们 是 出生 和 曲棍球 棍子 在 他们的 嘴 , 我 猜测 .

我猜, 那些家伙生来嘴里就叼着曲棍球棒吧。

“ [fræŋk] [ˈhæznt] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [ˈfoʊɪŋ] , ” [sed] [ˈɑ:rnəld] .

“ Frank hasn't made a bad showing , ” said Arnold .

“ 坦率 还没有 制成 一个 坏的 显示 , ” 说 阿诺德 .

“弗兰克表现得还不错,”阿诺德说。

“ [aɪ][dəunt] [seɪ] [ˈhi:z] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈhenri] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [fer] [goʊl] - [tend]

“ I don't say he's as good as Henry , but I think he's a pretty fair goal - tend

“ 我 不 说 他是 作为 好的 作为 亨利 , 但 我 思考 他是 一个 漂亮的 公平的 目标 - 趋向

.”

.”

.”

“我不是说他和亨利一样出色, 但我认为他是一位相当不错的守门员。”

“ [ˈlæmsən] [ˈkudnt] [stɑ:p][ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n] - [bɔ:l] [ɪf] [ju:; jʊ] [roʊld] [aɪ ˈti:][æt; ət][hɪm; ɪm] , ” [dʒiəd]

“ Lamson couldn't stop a medicine - ball if you rolled it at him , ” jeered

“ 拉姆森 不能 停止 一个 药品 - 球 如果 你 滚动 它 在 他 , ” 嘲笑

[ˈfæniŋ] .

Fanning .

范宁 .

“就算你把药球滚向拉姆森, 他也挡不住,”范宁嘲讽道。

“ [ˈmeɪbi] [hi:; hi] [maɪ] [ɪf] [ˈhi:d] [stɪk] [əˈraʊnd] [ðə; ði][net] ,

“ Maybe he might if he'd stick around the net ,

“ 或许 他 可能 如果 他会 戳 大约 这 网 ,

“如果他能留在网边, 也许就能做到。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [skeɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [pɔɪnt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

but he thinks he has to skate out and play point most of the time .

但 他 思考 他 有 到 滑冰 出去 和 玩 观点 最多 的 这 时间 .

但他认为他大部分时间都必须滑出去担任控球后卫。

[ˈlɔ:ɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ˈjestədeɪ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [steɪ] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði][net] [ɔ:l]

Loring told him yesterday that if he didn't stay where he could touch the net all

洛林 讲述 他 昨天 那 如果 他 没有 停留 在哪里 他 可以 触碰 这 网 全部

[ðə; ði] [taɪm] [ˈhi:d] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [taɪd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] . ” [-]

the time he'd have him tied to it . ” [160]

这 时间 他会 有 他 系 到 它 . ” [-]

洛林昨天告诉他, 如果他不一直接待在可以随时触摸到球网的地方, 他就要把他绑在球网上。[160]

“ [jʊə(r)] [ˈpredʒədɪst] , [aɪ] [ges] , ” [sed] [ˈɑ:rnəld] [ˈwɔ:rmli] .

“ You're prejudiced , I guess , ” said Arnold warmly .

“ 你是 有偏见的 , 我 猜测 , ” 说 阿诺德 热情地 .

“看来你带有偏见,”阿诺德热情地说。

“ [ˈʌðər] [ˈfeloʊz] [θɪŋk] [ˈfræŋks] [ˈdu:ɪŋ] [ˈmɑ:ti] [wel] .

“ Other fellows think Frank's doing mighty well .

“ 其他 伙伴们 思考 弗兰克的 正在做 强大的 出色地 .

“其他人都觉得弗兰克做得非常出色。”

[aɪv] [hɜ:rd] [lɑ:ts][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [seɪ] [soʊ] , [tu:] .

I've heard lots of them say so , too .

我已经 听到 很多 的 他们 说 所以 , 也 .

我也听很多人这么说过。

[hi:; hi] [ˈhæznt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ˈhenri:z] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

He hasn't had the experience that Henry's had , of course ,

他 还没有 有 这 经验 那 亨利的 有 , 的 课程 ,

当然, 他没有亨利那样的经验。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪd] [sʌm; səm] [naɪs] ['stɑ:ps][tu:; tə] - [deɪ] . "

but he certainly made some nice stops to - day . "
但 他 当然 制成 一些 好的 停止 到 - 天 . "

但他今天确实有几次漂亮的停球。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [ə'gri:d] ['fæniŋ] .

" All right , I don't know anything about it , " agreed Fanning .
" 全部 正确的 , 我 不 知道 任何事物 关于 它 , " 同意 范宁 .

“好吧，我对此一无所知，”范宁同意道。

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] ['wɒrən] [hɔ:l] [wɪl] [ʃu:t] [hɪm; ɪm][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]

" But I do know that Warren Hall will shoot him so full of holes to - morrow
" 但 我 做 知道 那 沃伦 大厅 将要 射击 他 所以 满的 的 孔 到 - 明天

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['blu:mɪŋ] [sɪv] .

that he will look like a blooming sieve .
那 他 将要 看 喜欢 一个 盛开 筛 .

“但我知道，明天沃伦·霍尔会把他打得千疮百孔，让他看起来像个筛子。”

[waɪ] , [hæŋ] [aɪ 'ti:] , [ɑ:n] , ['tʊʊbi] ['tʌkər] [hɪr] [kæn; kən] [pleɪ] [goʊl] ['betər] [ðæn; ðən] ['læmsən] [raɪt]

Why , hang it , Arn , Toby Tucker here can play goal better than Lamson right
为什么 , 悬挂 它 , 阿恩 , 托比 塔克 这里 能 玩 目标 更好的 比 拉姆森 正确的

[naʊ] !

now !
现在 !

哎呀，阿恩，托比·塔克现在守门比拉姆森强多了！

[ænd; ənd] ['tʌkər] ['nevər] [pleɪd] ['hɑ:kɪ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['wɪntər] ! "

And Tucker never played hockey until this winter ! "
和 塔克 绝不 玩 曲棍球 直到 这 冬天 ! "

塔克直到今年冬天才开始打冰球！

" ['ni:ðər] [dɪd] [fræŋk] — [mʌtʃ] , " [dɪ'fendɪd] ['ɑ:rnəld] .

" Neither did Frank — much , " defended Arnold .
" 两者都不 做过 坦率 — 很多 , " 辩护 阿诺德 .

“弗兰克也没怎么……”阿诺德辩解道。

" [hi:; hi] [pleɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [læst] [jɪr] — "

" He played about a month on the second last year — "
" 他 玩 关于 一个 月 在 这 第二 最后的 年 — "

“他去年第二个赛季打了大约一个月——”

" [hi:; hi] [meɪ] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [ɪntər'pouzɪd] [ted] ['hæli,deɪ] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

" He may get the hang of it , " interposed Ted Halliday , entering the discussion ,
" 他 可能 得到 这 悬挂 的 它 , " 插入 泰德 哈利迪 , 进入 这 讨论 ,

“他或许能掌握要领，”泰德·哈利迪插话道，加入了讨论。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ded] [rɔ:ŋ] , [ɑ:n] , [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi][kæn; kən] [pleɪ] [goʊl] .

" but I think you're dead wrong , Arn , when you say he can play goal .
" 但 我 思考 你是 死的 错误的 , 阿恩 , 什么时候 你 说 他 能 玩 目标 .

“但我认为你大错特错了，阿恩，你说他能当守门员。”

[tu:; tə][maɪ][maɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ment] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [goʊl] - [tend] .

To my mind he was never meant for a goal - tend .
到 我的 头脑 他 曾是 绝不 意思是 为了 一个 目标 - 趋向 .

依我看，他根本不适合当守门员。

['hi:d] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['kʌvər] [pɔɪnt] ,

He'd make a much better cover point ,
他会 制作 一个 很多 更好的 覆盖 观点 ,

他会是一个更好的掩护点。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [stɪk] - ['hændlər][ænd; ənd] [skeɪts] [wel] [ænd; ənd][ɪz] ['hevi] [ɪ'hʌf] [tuː; tə]
because he's a good stick - handler and skates well and is heavy enough to
因为 他是 一个 好的 戳 - 处理程序 和 冰鞋 出色地 和 是 重的 足够的 到
[ki:p] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wen] ['hiːz] [tʃekt] .
keep his feet when he's checked .
保持 他的 脚 什么时候 他是 已检查 .

因为他控球技术好，滑冰技术也不错，而且体重足够重，即使被防守队员阻挡也能保持平衡。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ded] [sləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [net] .
But he's dead slow at the net .
但 他是 死的 慢的 在 这 网 .

但他上网速度太慢了。

[ɪf] ['henri] ['dʌznt] [get] [bæk] [aɪ] ['weɪdʒər][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [-]
If Henry doesn't get back I'll wager you anything [161]
如果 亨利 不 得到 后退 患病的 赌注 你 任何事物 [-]

如果亨利回不来，我敢跟你打赌[161]

[juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ['tʌkər] [pleɪz] [gəʊl] [ə'genst] ['brɒdˌwɒd] . "
you like that Tucker plays goal against Broadwood . "
你 喜欢 那 塔克 演出 目标 反对 阔木 . "

你喜欢塔克在对阵布罗德伍德的比赛中担任守门员吗？

" [raɪt] ! " [ə'griːd] ['fæniŋ] .
" Right ! " agreed Fanning .
" 正确的 ! " 同意 范宁 .

“没错！”范宁同意道。

[ˈɑːrnəld] [f'ʌŋgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
Arnold shrugged his shoulders .
阿诺德 耸了耸肩 他的 肩膀 .

阿诺德耸了耸肩。

[ˈtɒʊbi][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [tʃəʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['krækər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] .
Toby sat up suddenly and almost choked on the cracker he was eating .
托比 卫星 向上 突然 和 几乎 窒息 在 这 饼干 他 曾是 吃 .

托比突然坐了起来，差点被他正在吃的饼干噎住。

" [em 'iː] !
" Me !
" 我 !

“我！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .
" he ejaculated .
" 他 射精 .

他射精了。

" ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , " [ə'sɜːrtɪd] ['fæniŋ] .
" Surest thing you know , " asserted Fanning .
" 最可靠的 事物 你 知道 , " 断言 范宁 .

“这是最确定的事，”范宁断言道。

" [ɪf] ['henri] ['dʌznt] [wɜːrk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)nz] — "
" If Henry doesn't work off his conditions — "
" 如果 亨利 不 工作 离开 他的 状况 — "

“如果亨利不履行他的条件——”

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd] ['læmsən] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['hæliˌdeɪ] .
" There's only you and Lamson , " interrupted Halliday .
" 有 仅有的 你 和 拉姆森 , " 中断 哈利迪 .

“现在只有你和拉姆森了，”哈利迪打断道。

“ [ən'les] [ðeɪ] [swaɪp] [sʌm; səm] ['feləʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] ['hi:d]
“ **Unless they swipe some fellow from the second , and I don't know who he'd**
“ 除非 他们 滑动 一些 同伴 从 这 第二 , 和 我 不 知道 WHO 他会
[bi:; bi] .
be .
是 .

“除非他们从二线挖走某个人，但我不知道会是谁。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [hi:p] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɒrən] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "
You're a heap better than Warren , aren't you ? "
你是 一个 堆 更好的 比 沃伦 , 不是 你 ? "

你比沃伦强多了，不是吗？

“ [aɪ] — [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , " [ə'laʊd] ['tʊʊbi] .
“ **I — I suppose I'm a little better , " allowed Toby .**
“ 我 — 我 认为 我是 一个 小的 更好的 , " 允许 托比 .

“我.....我想我好多了，”托比说道。

“ [jes] , [ænd; ənd] ['wɒrənz] [ə; eɪ][lɑ:t] ['betər] [ðæn; ðən][ðæt] [nu:] ['feləʊ] , [ɡɪld] .
“ **Yes , and Warren's a lot better than that new fellow , Guild .**
“ 是的 , 和 沃伦的 一个 很多 更好的 比 那 新的 同伴 , 公会 .

“是的，沃伦比那个新来的家伙吉尔德强多了。”

[ɔ:l] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [bi:t] [aʊt] ['læmsən] ,
All you'll have to do is to beat out Lamson ,
全部 你会 有 到 做 是 到 打 出去 拉姆森 ,

你只需要打败拉姆森就行了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt][du:][ðæt] [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [tʃoʊk] .
and if you can't do that I hope you choke .
和 如果 你 不能 做 那 我 希望 你 呛 .

如果你做不到这一点，我希望你噎死。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['fæniŋ] .
“ **This was from Fanning .**
“ 这 曾是 从 范宁 .

这是范宁说的。

[ˈɑ:rnəld] [læft] .
Arnold laughed .
阿诺德 笑了 .

阿诺德笑了。

“ [aɪ'd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] ['tʊʊbi][get][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ,
“ **I'd be glad to see Toby get it , " he said ,**
“ ID 是 高兴的 到 看 托比 得到 它 , " 他 说 ,

“我乐见托比获奖，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['læmsən] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ju:; jʊ] ['feləʊz] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] .
“ **but I don't believe Lamson is as bad as you fellows think he is .**
“ 但 我 不 相信 拉姆森 是 作为 坏的 作为 你 伙伴们 思考 他 是 .

“但我并不认为拉姆森像你们认为的那样坏。”

[ˈeniweɪ] , ['kroʊəl] [ɪz]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
Anyway , Crowell is satisfied with him . "
反正 , 克罗威尔 是 使满意 和 他 . "

总之，克罗威尔对他很满意。

“ [ˈkroʊəl] [ˈdʌznt] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈweðər] [ˈhiːz] [ˈsætɪsfɑɪd] [ɔːr] [dɪsˈsætɪsfɑɪd, dɪˈsætɪsfɑɪd] , ” [sed]
“ **Crowell doesn't let you know whether he's satisfied or dissatisfied** , ” **said**
“ 克罗威尔 不 让 你 知道 无论 他是 使满意 或者 不满 , ” 说
[ˈhæli,deɪ] .
Halliday .
哈利迪 .

“克罗威尔不会让你知道他是满意还是不满意，”哈利迪说。

“ [sti:l] , [-]
“ **Still , [162]**
“ 仍然 , [-]

“仍然，[162]

[aɪ] [dəʊnt] [ker] [huː] [pleɪz] [ɡoʊl] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈstɑːps] [ˈbrɒd, wɒd] [frʌm; frəm]
I don't care who plays goal for us as long as he stops Broadwood from
我 不 关心 WHO 演出 目标 为了 我们 作为 长的 作为 他 停止 阔木 从
[ˈskoːrɪŋ] .
scoring .
得分 .

我不在乎谁为我们守门，只要他能阻止布罗德伍德进球就行。

[ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , [aɪ] [ges] .
That's the main thing , I guess .
那就是 这 主要的 事物 , 我 猜测 .

我想，这才是最重要的。

[aɪv] [ɡɑːt] [tuː; tə] [traːt] .
I've got to trot .
我已经 得到 到 小跑 .

我得小跑。

[ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [fæn] ?
Coming along , Fan ?
未来 沿着 , 扇子 ?

范，你跟上吗？

[noʊ] [mɔːr] [dʒuːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] - [kɪst] [ˈɔrɪndʒ] , [θæŋks] , [ˈhoʊmər] .
No more juice of the sun - kissed orange , thanks , Homer .
不 更多的 汁 的 这 太阳 - 亲吻 橙子 , 谢谢 , 荷马 .

谢谢你，荷马，再也喝不到阳光亲吻过的橙汁了。

[aɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
I'm full of it now .
我是 满的 的 它 现在 .

我现在满脑子都是这些话。

[aɪl] [bet] [aɪv] [ɡɑːt] [ɪˈnʌf] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈkemɪklz] [ɪnˈsaɪd] [em ˈiː] [tuː; tə] [stɔːk] [ə; eɪ]
I'll bet I've got enough different kinds of chemicals inside me to stock a
患病的 赌注 我已经 得到 足够的 不同的 种类 的 化学品 里面 我 到 库存 一个
[ˈləbrətɔːri] ! “
laboratory ! ”
实验室 ! ”

我敢打赌，我体内的化学物质种类多到足以建一个实验室了！

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [naɪt] ! ” [dɪˈnaɪd] [ˈhoʊmər] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
“ **You have not ! ” denied Homer indignantly** .
“ 你 有 不是 ! ” 否认 荷马 愤慨地 .

“你没有！”荷马愤愤不平地否认道。

“ [ðæts] [pjɔr] [fru:t] - [dʒu:s] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈhju:mən][hænd][ænd; ənd] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd]
“ **That's pure fruit - juice untouched by the human hand and passed by the board**
“ 那就是 纯的 水果 - 汁 未受触碰 经过 这 人类 手 和 通过了 经过 这 木板
[ʌv; əv] ['sensərz] .
of censors .
的 审查员 .

“这是纯果汁，未经人手接触，并通过了审查委员会的检验。”

“ [ˈhæliˌdeɪ] [ænd; ənd] [ˈfæniŋ] [tʊk] [ðer; ðər] [diˈpɑ:rtʃər] , [ˈlæfiŋ] , [ænd; ənd][ˈtoʊbi] ,
“ **Halliday and Fanning took their departure , laughing , and Toby ,**
“ 哈利迪 和 范宁 采取 他们的 离开 , 笑 , 和 托比 ,
“哈利迪和范宁笑着离开了，托比……”

[soʊ][fɑ:r][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] , [brəʊtʃt] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
so far a very silent member of the party , broached the object of his visit .
所以 远的 一个 非常 沉默的 成员 的 这 派对 , 已提出 这 目的 的 他的 访问 .

此前一直保持沉默的党员，终于开口谈起了他此行的目的。

“ [aɪ] [wi] [ju:d] [goʊ][ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈgri:nbɜ:g] [wið; wiθ][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɑ:n] ,
“ **I wish you'd go over to Greenburg with me in the morning , Arn ,**
“ 我 希望 你会 去 超过 到 格林堡 和 我 在 这 早晨 , 阿恩 ,
“我希望你明天早上能和我一起去格林堡，阿恩。”

[ænd; ənd][help][em 'i:] [baɪ] [sʌm; səm][leg] - [gɑ:rdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [glʌvz] .
and help me buy some leg - guards and a pair of gloves .
和 帮助 我 买 一些 腿 - 守卫 和 一个 一对 的 手套 .

请帮我买双护腿和一副手套。

[wi] [ju:; jʊ] ? “
Will you ? ”
将要 你 ? ”

你会？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
“ **Of course , if I can .**
“ 的 课程 , 如果 我 能 .

“当然，如果可以的话。”

[wʌt] [taɪm] ? “
What time ? ”
什么 时间 ? ”

什么时候？ ”

“ [ɪˈlev(ə)n] ?
“ **Eleven ?**
“ 十一 ?

“十一？”

[ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ðen] , [du:][ju:; jʊ] ? “
You don't have anything then , do you ? ”
你 不 有 任何事物 然后 , 做 你 ? ”

那你什么都没有，对吧？

“ [nɑ:t][ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] .
“ **Not on Saturday .**
“ 不是 在 周六 .

“周六不行。”

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[wiː; wi] [wəʊnt] [teɪk] ['həʊmə] , [ðəʊ] .
We won't take Homer , though .
我们 惯于 拿 荷马 , 尽管 .

不过我们不会带走荷马。

[hiː; hi] [ɪn'dʌldʒz] [ɪn] [tuː] [mʌt] ['levəti] [ɑːn] [sʌt] ['sɑːləm] [ə'keɪzənz] . " "
He indulges in too much levity on such solemn occasions . "
他 放纵 在 也 很多 轻浮 在 这样的 庄严 场合 . "

在如此庄严的场合，他却表现得过于轻浮。

" [θæŋks] , [bʌt; bət] ['həʊmə] ['wʊdnt] [goʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æskt] .
" Thanks , but Homer wouldn't go if he was asked . "
" 谢谢 , 但 荷马 不会 去 如果 他 曾是 问 .

“谢谢，但是就算邀请荷马，他也不会去的。”

['həʊmə] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['prəːmɪs] [tuː; tə] [ɪk'spʌndʒ] [θriː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd]
Homer has given his promise to expunge three conditions between now and
荷马 有 给定 他的 承诺 到 删除 三 状况 之间 现在 和

[ðə; ði] [fɪf'tiːnθ] [deɪ] [-]
the fifteenth day [163]
这 第十五 天 [-]

荷马承诺从现在到第十五天之间消除三个条件[163]

[ʌv; əv] ['februəri] , [ænd; ənd] [wʌt] ['həʊmə] ['prɒmɪsɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [pə'fɔrmz] .
of February , and what Homer promises , that he performs .
的 二月 , 和 什么 荷马 承诺 , 那 他 表演 .

二月份，荷马承诺，他将履行承诺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

守护他的球门(Guarding His Goal)

第7/13页

" [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'plækəbl] [ˈvɜ:rtʃu:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ˈsʌmwʌt] [ˈmɑ:rd] [baɪ][ə; eɪ]
" **His expression of implacable virtue was , however , somewhat marred by a**
" 他的 表达 的 冷酷无情 美德 曾是 , 然而 , 有些 受损 经过 一个
[ˈkævərnəs] [jɔ:n] .
cavernous yawn .
洞穴状的 打哈欠 .

“然而，他那不容置疑的美德却被一个响亮的哈欠破坏了。

" [sti:l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ni:d] [maɪ][ədˈvaɪs] , [ˈtoʊbi] — "
" **Still , if you really need my advice , Toby —** "
" 仍然 , 如果 你 真的 需要 我的 建议 , 托比 — "

“不过，如果你真的需要我的建议，托比——”

" [noʊ] , [θæŋks] , [aɪm][nɑ:t] [ˈbaɪn] [ˈnektaɪz] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
" **No , thanks , I'm not buying neckties to - morrow .**
" 不 , 谢谢 , 我是 不是 购买 领带 到 - 明天 .

“不，谢谢，我明天不买领带。”

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bɔ:n] - [em oʊ ˈti:] [ˈtoʊbi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [brˈfɔ:r] [ˈhoʊməɹ][kʊd; kəd]
" **With which bon - mot Toby closed the door behind him before Homer could**
" 和 哪个 邦 - 移动 托比 关闭 这 门 在后面 他 前 荷马 可以
[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)][rɪˈdʒɔɪndər] . [-]
think of a suitable rejoinder . [164]
思考 的 一个 合适的 回复 . [-]

“托比说完这句俏皮话，便关上了身后的门，不等荷马想出合适的反驳。[164]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑˈraɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [mɑ:rkt] [kɔɪn]
THE MARKED COIN
这 标记 硬币

有标记的硬币

[fræŋk] [ˈlæmsən] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [æz; əz][ˈtoʊbi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði]
Frank Lamson was coming along the corridor as Toby reached the top of the
坦率 拉姆森 曾是 未来 沿着 这 走廊 作为 托比 达到 这 顶部 的 这
[læst] [flaɪt] .
last flight .
最后的 航班 .

当托比到达最后一层楼梯顶端时，弗兰克·拉姆森正沿着走廊走过来。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈsti:l,welz] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ]
The fact that Stillwell's door was open indicated that Frank had been paying a
这 事实 那 斯蒂尔韦尔的 门 曾是 打开 表明的 那 坦率 有 到过 付费 一个
[ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌbstɪtu:t] [ˈkʌvər] [pɔɪnt] .
visit to the substitute cover point .
访问 到 这 代替 覆盖 观点 .

斯蒂尔韦尔的门开着，这表明弗兰克曾到过这个临时掩护点。

[ˈtoʊbi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈpæsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][ænd; ænd][ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət] [fræŋk] ,
Toby was for passing with a nod and a word , but Frank ,
托比 曾是 为了 通过 和 一个 点头 和 一个 单词 , 但 坦率 ,

托比点点头、说句话就过去了，但弗兰克却不是这样。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ʌn]ju:ʒuəliʌn]ju:ʒəli] [gʊd] ['hju:mər] , [stɑ:pt] .
who seemed to be in unusually good humor , stopped .
WHO 似乎 到 是 在 异常地 好的 幽默 , 停止 .

他看起来心情格外好，停了下来。

" [hə'loʊ] , ['soʊbər] [saɪdz] , " [hi:; hi] ['gri:tɪd] .
" Hello , Sober Sides , " he greeted .
" 你好 , 清醒 侧面 , " 他 问候 .

“你好，清醒的一面，”他打招呼道。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rd] ? "
" What's the good word ? "
" 是什么 这 好的 单词 ? "

“有什么好消息吗？ ”

[hə'loʊ] , [fræŋk] , " ['ænsər] ['tɒʊbi] [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
" Hello , Frank , " answered Toby without much enthusiasm .
" 你好 , 坦率 , " 回答 托比 没有 很多 热情 .

“你好，弗兰克，”托比不太热情地回答道。

" [haʊ] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ? "
" How are you ? "
" 如何 是 你 ? "

“你好吗？ ”

" [oʊ] , [faɪn] !
" Oh , fine !
" 哦 , 美好的 !

“哦，好吧！ ”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ri:əl] [ti:m] , ['tɒʊbi] ? "
How do you like playing on a real team , Toby ? "
如何 做 你 喜欢 玩耍 在 一个 真实的 团队 , 托比 ? "

托比，你觉得在真正的球队里踢球怎么样？

" ['prɪti] [wel] .
" Pretty well .
" 漂亮的 出色地 .

“还不错。”

[aɪ] ['prɑ:bəbli] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['betər] [wen] [aɪ] [get] [mɔ:r] — [mɔ:r] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
I'll probably like it better when I get more — more used to it .
患病的 大概 喜欢 它 更好的 什么时候 我 得到 更多的 — 更多的 用过的 到 它 .

等我更习惯之后，我可能会更喜欢它。

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [hɑ:rd] [æt; ət] [fɜ:rst] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? "
I dare say you found it hard at first , didn't you ? "
我 敢 说 你 成立 它 难的 在 第一的 , 没有 你 ? "

我敢说从一开始觉得很难，对吧？

" ['ræðər] !
" Rather !
" 相当 !

“相当！

[ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['kroʊəl] [ænd; ænd] [ɑ:n] [ænd; ænd] [ðoʊz] [tʃæps] ['ju:tɪŋ] [æt; ət] [ju:; jʊ] .
You wait till you have Crowell and Arn and those chaps shooting at you .
你 等待 直到 你 有 克罗威尔 和 阿恩 和 那些 小伙子们 射击 在 你 .

等着瞧吧，等克罗威尔、阿恩还有那些家伙朝你开枪的时候，你就惨了。

[ðen] [ju:l] [noʊ] [wʌt] ['pleɪɪŋ] [goʊl] ['ri:əli] [ɪz] .
Then you'll know what playing goal really is .
然后 你会 知道 什么 玩耍 目标 真的 是 .

到那时你就会明白比赛目标的真正含义了。

[seɪ] , [aɪ] [-]
Say , I [165]
说 , 我 [-]

比如, 我[165]

[hɜ:rd] [ðæt] [deɪv] ['henri] ['ɪznt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
heard that Dave Henry isn't coming back .
听到 那 戴夫 亨利 不是 未来 后退 .

听说戴夫·亨利不会回来了。

[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ?
Know anything about it ?
知道 任何事物 关于 它 ?

你知道这件事吗？

” [ˈtɒʊbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Toby shook his head .**
” 托比 摇晃 他的 头 .

托比摇了摇头。

” [noʊ] .
” **No .**
” 不 .

“不。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn] [-] [ru:m] ,
They were talking about it to - night in Arn's room ,
他们 是 说 关于 它 到 - 夜晚 在 阿恩的 房间 ,

今晚他们在阿恩的房间里谈论这件事。

[bʌt; bət] [aɪ] [gɔ:t] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [get] [ɔ:f] [prəʊ'beɪʃ(ə)n] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks]
but I got the idea that he expected to get off probation in two or three weeks
但 我 得到 这 主意 那 他 预期的 到 得到 离开 缓刑 在 二 或者 三 周
.
”
:
”
.
”

但我感觉他以为两三周后就能结束缓刑。

” [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] ?
” **Two or three weeks ?**
” 二 或者 三 周 ?

两到三周？

” [fræŋk] [rɪ'pi:tɪd] ['kælkjʊ,leɪtɪŋli] .
” **Frank repeated calculatingly .**
” 坦率 重复 心存算计地 .

弗兰克意味深长地重复道。

” [ðæt] [wʊd] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [dʒʌst] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['brɒd,wʊd] [geɪm] .
” **That would make it just before the Broadwood game .**
” 那 会 制作 它 只是 前 这 阔木 游戏 .

“那正好是在布罗德伍德比赛之前。”

[wel] , [aɪ] [dəʊnt] [wɪ] [hɪm; ɪm] ['eni] [bæd] [lʌk] ,
Well , I don't wish him any bad luck ,
出色地 , 我 不 希望 他 任何 坏的 运气 ,

嗯, 我并不希望他遭遇厄运。

[bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [,aɪ 'ti:] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] .
but I'd like it just as well if he didn't .
但 ID 喜欢 它 只是 作为 出色地如果 他 没有 .

但如果他不这样做, 我也一样喜欢。

“ [fræŋk] [grɪnd] [ænd; ənd] [wɪŋkt] [ɪk'spresɪvli] .
“ **Frank grinned and winked expressively** .
“ 坦率 咧嘴一笑 和 眨眼 富有表现力地 .

弗兰克咧嘴一笑，意味深长地眨了眨眼。

“ [aɪ'd][sɔ:rt][ʌv; əv] [laɪk] [tu:; tə] [pleɪ] [goʊl] [maɪ'self] [ə'genst] ['brɒd,wɒd] , [ju:; jə] [si:] . “
“ **I'd sort of like to play goal myself against Broadwood , you see .** ”
“ ID 种类 的 喜欢 到 玩 目标 我 反对 阔木 , 你 看 . ”

“我其实挺想亲自上场，在对阵布罗德伍德的比赛中担任守门员的。”

“ [ju:; jə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['henri] ['dɪdnt] [get] [bæk] [ju:d] [pleɪ] ? “ [æskt] ['təʊbi] ['ɪnəsntli] .
“ **You think that if Henry didn't get back you'd play ?** ” **asked Toby innocently** .
“ 你 思考 那 如果 亨利 没有 得到 后退 你会 玩 ? ” 问 托比 天真地 .

“你觉得如果亨利没回来，你还会上场吗？”托比天真地问道。

“ [ʃɜr] [θɪŋ] !
“ **Sure thing !**
“ 当然 事物 !

“当然可以！ ”

[waɪ] [na:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢？

[hu:] [els] [ɪz][ðer; ðər] ? “ [æskt] [fræŋk] [ɪn] [sər'praɪz] .
Who else is there ? ” **asked Frank in surprise** .
WHO 别的 是 那里 ? ” 问 坦率 在 惊喜 .

“还有谁？”弗兰克惊讶地问道。

“ [ən'les] [ju:; jə] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
“ **Unless you think you're going to do it** .
“ 除非 你 思考 你是 去 到 做 它 .

除非你认为自己会这么做。

“ [fræŋk] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə'mju:zd] .
“ **Frank was plainly amused** .
“ 坦率 曾是 显然 觉得好笑 .

弗兰克显然觉得很有趣。

“ [wel] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jə] , “ [sed] ['təʊbi] ['ɡreɪvli] , “ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]
“ **Well , if anything happened to you ,** ” **said Toby gravely ,** “ **I might have a**
“ 出色地 , 如果 任何事物 发生 到 你 , ” 说 托比 严重地 , ” 我 可能 有 一个
[tʃæns] . “
chance . ”
“ 机会 . ”

“嗯，如果你出了什么事，”托比严肃地说，“我或许还有机会。”

“ ['nʌθɪŋz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][em 'i:] , [tə'baɪəs] .
“ **Nothing's going to happen to me , Tobias** .
“ 没什么。 去 到 发生 到 我 , 托比亚斯 .

“我不会有事的，托比亚斯。”

[soʊ][dəunt][set][jʊr; jər] [hoʊp] [ɑ:n] [ðæt] , “ [tʃʌkld] [fræŋk] .
So don't set your hope on that , ” **chuckled Frank** .
所以 不 放 你的 希望 在 那 , ” 轻笑 坦率 .

“所以别指望这个，”弗兰克笑着说。

“ [wʌt] [kʊd; kəd] ['hæpən] , [eɪ] ? “
“ **What could happen , eh ?** ”
“ 什么 可以 发生 , 嗯 ? ”

“能发生什么事呢？”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [maɪt] [fɔ:l] [ˈdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [breɪk] [-]
“ **Well , you might fall downstairs and break [166]**
“ 出色地 , 你 可能 落下 楼下 和 休息 [-]

“嗯, 你可能会从楼梯上摔下来摔碎[166]

[ˈsʌmθɪŋ] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmi:z(ə)lz] [ɔ:r][ˈska:rlət] [ˈfi:vər] — “
something , or you might have measles or scarlet fever — ”
某物 , 或者 你 可能 有 麻疹 或者 猩红 发烧 — ”

“可能是其他什么病, 或者你可能得了麻疹或猩红热——”

“ [dəʊnt][bi:; bi][æn; ən][ˈɪdiət] , “ [graʊld] [ðə; ði] [ˈlðər] .
“ **Don't be an idiot , ” growled the other .**
“ 不 是 一个 笨蛋 , ” 咆哮 这 其他 .

“别犯傻了,”另一个人低声吼道。

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:d] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ˈhæpən] , [ðʊθ] .
“ **I dare say you'd like something to happen , though .**
“ 我 敢 说 你会 喜欢 某物 到 发生 , 尽管 .

“不过, 我敢说你喜欢发生点什么。”

[aɪ] [ges] [aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [du:][ju:; jʊ] [mʌtʃ] [gʊd] , [haʊˈevər] .
I guess it wouldn't do you much good , however .
我 猜测 它 不会 做 你 很多 好的 , 然而 .

不过, 我想这对你来说可能没什么用。

[jʊə(r)] [tu:] [ɡri:n] [jet] , [sʌn] . “
You're too green yet , son . ”
你是 也 绿色的 然而 , 儿子 . ”

孩子, 你还太稚嫩了。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] , “ [əˈɡri:d] [ˈtʊʊbi] [rɪˈlʌktəntli] .
“ **I suppose so , ” agreed Toby reluctantly .**
“ 我 认为 所以 , ” 同意 托比 勉强 .

“我想也是,”托比不情愿地同意道。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [aɪˈti:] [wɪl] [teɪk] [emˈi:] [ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [pleɪ] [ɡoʊl] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [du:] ,
“ **I dare say it will take me a long time to learn to play goal the way you do ,**
“ 我 敢 说 它 将要 拿 我 一个 长的 时间 到 学习 到 玩 目标 这 方式 你 做 ,

“我敢说, 我需要很长时间才能学会像你那样守门。”

[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

坦率。

“ [fræŋk] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ˈpleɪkertɪd][ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈɡen] .
“ **Frank nodded , placated and cheerful again .**
“ 坦率 点头 , 安抚 和 快乐 再次 .

弗兰克点了点头, 平静下来, 又恢复了笑容。

“ [oʊ] , [aɪm][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Oh , I'm not such a much , ” he replied .**
“ 哦 , 我是 不是 这样的 一个 很多 , ” 他 回复 .

“哦, 我没那么夸张,”他回答说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ['henri] [kæn; kən] [jet] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['præktɪs] ['hiːz]
“ **I can't play the game Henry can yet , but I haven't had the practice he's**
“ 我 不能 玩 这 游戏 亨利 能 然而 , 但 我 还没有 有 这 实践 他是
[hæd; həd] .
had :
有 :

“我目前还不能像亨利那样打球，但我也没有他那样多的练习时间。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [aʊt] [ə'hʌðər] [tuː] [wiːks] [ɔːr] [soʊ] [aɪ 'tiː] [maɪt] [dʒʌst] ['hæpən] [ðæt] [wiː; wi]
But if he stays out another two weeks or so it might just happen that we
但 如果 他 停留 出去 其他 二 周 或者 所以 它 可能 只是 发生 那 我们
[ˈwʊdnt] [waːnt] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌt] .
wouldn't want him so much .
不会 想 他 所以 很多 :

但如果他再缺席两周左右，我们可能就不会那么需要他了。

[ðæt] [tʃæp] [ˈlɒrɪŋz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [koʊtʃ] .
That chap Loring's a great coach .
那 小伙子 洛林 一个 伟大的 教练 :

洛林那家伙是个很棒的教练。

['hiːz] ['ʃoʊɪŋ] [em 'iː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
He's showing me a lot of things .
他是 显示 我 一个 很多 的 事物 :

他给我展示了很多东西。

[aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ə'hʌðər] [wiːk] [ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['getɪŋ] - [ɪm] [baɪ] [em 'iː] ['soʊz] [juːl]
I'll bet you that in another week they won't be getting 'em by me so's you'll
患病的 赌注 你 那 在 其他 星期 他们 惯于 是 获得 - 呃 经过 我 所以也是 你会
[ˈnoʊtɪs] [aɪ 'tiː] ,
notice it ,
注意 它 ,

我敢打赌，再过一周他们就进不来了，你肯定会注意到的。

[ˈtoʊbi] . “
Toby . “
托比 . “

托比。”

“ [jes] , [ə; eɪ] [lɑːt] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
“ **Yes , a lot can happen in a week** .
“ 是的 , 一个 很多 能 发生 在 一个 星期 :

“是的，一周之内可以发生很多事。”

“ [ˈtoʊbi] [ə'ɡriːd] ['θɔːtfəli] .
“ **Toby agreed thoughtfully** .
“ 托比 同意 深思熟虑 :

托比若有所思地表示同意。

“ [raɪt] - [oʊ] !
“ **Right - o !**
“ 正确的 - o !

“好的！ ”

[wel] , [ɡʊd] - [naɪt] .
Well , good - night .
出色地 , 好的 - 夜晚 :

好了，晚安。

['haʊz] ['bɪznəs] ?
How's business ?
怎么样 商业 ?

生意怎么样？

[sti:l] ['presɪŋ] ?
Still pressing ?
仍然 紧迫 ?

还在按？

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [oʊld] [skaʊt] , [aɪ] [sti:l] [oʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɪt] , [dəʊnt][aɪ] ? "
Oh , by the way , old scout , I still owe you a small bit , don't I ? "
哦 , 经过 这 方式 , 老的 侦察 , 我 仍然 欠 你 一个 小的 少量 , 不 我 ? "
哦, 对了, 老侦察兵, 我还欠你一点钱, 对吧?

" [wʌn] ['dɔ:lər] , [faɪv] , " ['ænsər] ['təʊbi] ['pra:mptli] .
" One dollar , five , " answered Toby promptly .
" 一 美元 , 五 , " 回答 托比 及时 .
"一美元五块钱,"托比迅速回答道。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [peɪ] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['təʊbi] .
I'll pay that to - morrow , Toby .
患病的 支付 那 到 - 明天 , 托比 .

托比, 我明天付钱。

[aɪ] [-]
I [167]
我 [-]

I[167]

['ri:əli] [ment] [tu:; tə]['set(ə)l][aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] .
really meant to settle it long ago , but you know how it is .
真的 意思是 到 定居 它 长的 前 , 但 你 知道 如何 它 是 :
本来早就打算解决这个问题了, 但你也知道, 事情就是这样。

[aɪ] [blu:] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [æt; ət] ['krɪsməs] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [bæk] ['stəʊni] - [broʊk] .
I blew in so much money at Christmas that I came back stoney - broke .
我 吹 在 所以 很多 钱 在 圣诞节 那 我 来了 后退 石头 - 打破 .
圣诞节期间我挥霍无度, 回来时身无分文。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæp] [oʊz] [em 'i:][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dɔ:ləz, 'dɔləz] , [ænd; ænd] [aɪl] [kə'lekt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] -
There's a chap owes me a couple of dollars , and I'll collect it to -
有 一个 小伙子 欠款 我 一个 夫妻 的 美元 , 和 患病的 收集 它 到 -
['mɔ:roʊ] [ænd; ænd] [peɪ] [ju:; jʊ] ,
morrow and pay you ,
明天 和 支付 你 ,
有个家伙欠我几美元, 我明天会去收钱, 然后付给你。

['təʊbi] .
Toby .
托比 .

托比。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

” [fræŋk] [went] [ɔ:f] , [ˈwɪslɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] , [ænd; ənd][ˈtʊɒbi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [spred]
” **Frank went off , whistling cheerfully , and Toby entered his room and spread**
” 坦率 去 离开 , 吹口哨 愉快地 , 和 托比 进入 他的 房间 和 传播
[hɪz; ɪz] [bʊks] [aʊt] .
his books out .
他的 图书 出去 .

弗兰克吹着口哨，兴高采烈地走了，托比走进房间，摊开了他的书。

” [aɪ] [wɪ] [hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
” **I wish he would pay me , ” he muttered .**
” 我 希望 他 会 支付 我 , ” 他 低声说道 .

“我希望他能付钱给我，”他喃喃自语道。

” [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wɪl] .
” **But I don't suppose he will .**
” 但 我 不 认为 他 将要 .

但我认为他不会。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪ] — [aɪ] [wɪ] [aɪ] [nu:] [wer] [hi:; hi][gɑ:t] [ðæt] [ska:rf] - [pɪn] !
And I wish — I wish I knew where he got that scarf - pin !
和 我 希望 — 我 希望 我 知道 在哪里 他 得到 那 围巾 - 别针 !

我真希望——我真希望我知道他是从哪里弄到那枚丝巾别针的！

” [ˈtʊɒbi] [ˈhɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈɪŋɡlɪ] [klæs] [ðə; ði][nekst] [ˈfɔ:rnu:n] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
” **Toby hurried out of Mr . Gladdis's English class the next forenoon at a minute**
” 托比 慌忙 出去 的 先生 . - 英语 班级 这 下一个 午前 在 一个 分钟
[æftər][ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd] [ˈskɜ:ri:d] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ˈwɪtsən, ˈhwɪtsən][ænd; ənd] [ʌp] [tu:] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] .
after eleven and scurried across to Whitson and up two flights of stairs .
后 十一 和 匆匆跑过 穿过 到 惠特森 和 向上 二 航班 的 楼梯 .

“第二天上午十一点一分，托比匆匆离开格拉迪斯先生的英语课，跑到惠特森楼，然后爬上两层楼梯。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [hi:; hi] [dʌmpt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [slɪpt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈswetər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
In his room he dumped his books on the table , slipped on a sweater under his
在 他的 房间 他 丢弃 他的 图书 在 这 桌子 , 滑倒了 在 一个 毛衣 在下面 他的
[ˈdʒækɪt] ,
jacket ,
夹克 ,

他回到房间，把书扔到桌子上，在夹克里面套了件毛衣。

[pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [ðen] [pɔ:zd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tfəli] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz]
put on his cap and then paused before the door and thoughtfully patted his
放 在 他的 帽 和 然后 暂停 前 这 门 和 深思熟虑 轻拍 他的
[ˈpɑ:kəts] .
pockets .
口袋 .

他戴上帽子，然后在门前停下脚步，若有所思地拍了拍口袋。

[ˈwɔznt] [ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ?
Wasn't there something else ?
不是 那里 某物 别的 ?

难道就没有其他事了吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] !
Of course !
的 课程 !

当然！

[hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
He must take some money with him !
他 必须 拿 一些 钱 和 他 !

他必须带些钱！

[soʊ][hi:; hi][went][tu:; tə][ðə; ði][ˈbjʊroʊ][ænd; ənd] , [ˈpʊlɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði][ˈsekənd] [drɔ:r] ,
So he went to the bureau and , pulling open the second drawer ,
所以 他 去 到 这 局 和 , 拉 打开 这 第二 抽屉 ,
于是他走到书桌前, 拉开第二个抽屉,

[ˈrʌmɪdʒd] [əˈraʊnd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪstbɔ:rd] [bɑ:ks][ðæt] [held][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:kɪ] [fʌnd] .
rummaged around for the little pasteboard box that held his Hockey Fund .
翻找 大约 为了 这 小的 纸板 盒子 那 握住 他的 曲棍球 基金 .
他翻找着, 找到了装着他冰球基金的小纸板盒。

“ [ðæts] [ˈfʌni] , ” [hi:; hi] [ˈmɜ:məd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈskænti] [ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:r] .
“ **That's funny , ” he murmured , turning over the scanty contents of the drawer .**
” 那就是 有趣的 , ” 他 低声说道 , 转弯 超过 这 稀少 内容 的 这 抽屉 .
“真有意思,”他一边低声说着, 一边翻看着抽屉里寥寥无几的东西。

[ˈfaɪnəli][hi:; hi] [pʊld] [ˈevrɪθɪŋ] [aʊt] .
Finally he pulled everything out .
最后 他 拉 一切 出去 .
最后他把所有东西都拿出来了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɑ:ks][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [-]
The little box was certainly [168]
这 小的 盒子 曾是 当然 [-]
这个小盒子肯定是[168]

[nɑ:t][ðər; ðər] !
not there !
不是 那里 !
不在这儿!

[hi:; hi] [ʃʊk] [i:tʃ] [ˈgɑ:rmənt][ænd; ənd][pʊt][,aɪˈti:] [bæk] [ˈhɜ:rɪdli] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪdli] ,
He shook each garment and put it back hurriedly and agitatedly ,
他 摇晃 每个 服装 和 放 它 后退 匆匆 和 激动地 ,
他抖了抖身上的衣服, 然后慌乱地、焦躁地把它们放回原处。

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][bɑ:ks] [keɪm] [tu:; tə] [laɪt] .
and still no box came to light .
和 仍然 不 盒子 来了 到 光 .
仍然没有找到那个盒子。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈsɜ:rtɪŋli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ru:m] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] , [ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]
He looked searchingly about the room , on the table , on the bureau , even on the
他 看起来 仔细地 关于 这 房间 , 在 这 桌子 , 在 这 局 , 甚至 在 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 .
他仔细地环顾房间, 桌子上、梳妆台上, 甚至地板上。

[ðen] [hi:; hi][went] [θru:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [drɔ:rz] , [ˈtɔ:sɪŋ] [ðər; ðər][ˈkɑ:ntents] [əˈbaʊt] [ˈæŋkʃəsli] .
Then he went through the other drawers , tossing their contents about anxiously .
然后 他 去 通过 这 其他 抽屉 , 抛掷 他们的 内容 关于 焦虑地 .
然后他又翻遍了其他抽屉, 焦急地把里面的东西翻来覆去地摆弄着。

[ˈfaɪnəli] , [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] , [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] , [ˈplʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] ,
Finally , at a loss , he stopped and , plunging his hands into his pockets ,
最后 , 在 一个 损失 , 他 停止 和 , 骤降 他的 双手 进入 他的 口袋 ,
[fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] .
frowned at the floor .
皱眉 在 这 地面 .
最后, 他束手无策, 停了下来, 双手插进口袋, 皱着眉头看着地板。

“ [ðæts] [ˈfʌni] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd]
“ **THAT'S FUNNY** , ” **HE MURMURED**
“ 那就是 有趣的 , ” 他 低声说道

“真有意思,”他低声说道。

“ [aɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː][aʊt] [læst] [naɪt] , ” [hiː; hi] [riˈkɔːld] .
“ **I had it out last night** , ” **he recalled** .
“ 我 有 它 出去 最后的 夜晚 , ” 他 召回 .

“我昨晚把它拿出来说了,”他回忆道。

“ [aɪ] [meɪd] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ˈtɔːmi] [ˈlɪŋɡɜːd] .
“ **I made change for Tommy Lingard** .
“ 我 制成 改变 为了 汤米 林加德 .

“我为汤米·林加德做了些零钱。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː]
But I didn't take it away from the bureau and I remember putting it
但 我 没有 拿 它 离开 从 这 局 和 我 记住 推杆 它
[raɪt] [bæk] [əˈɡen] .
right back again .
正确的 后退 再次 .

但我没有把它从梳妆台上拿走,我记得我又把它放回去了。

[æt; ət] [liːst] , [aɪm][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] .
At least , I'm almost sure .
在 至少 , 我是 几乎 当然 .

至少,我几乎可以肯定。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [drɔːpt] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] .
I suppose I might have dropped it in my pocket .
我 认为 我 可能 有 掉落 它 在 我的 口袋 .

我猜我可能把它掉在口袋里了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ðɪːz] [kloʊðz] [ɑːn] — ” [hiː; hi] [ˈræŋsækt] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt]
But I had these clothes on — ” He ransacked his pockets , but without
但 我 有 这些 衣服 在 — ” 他 洗劫一空 他的 口袋 , 但 没有
[səkˈses] .
success .
成功 .

但我身上穿着这些衣服——”他翻遍了口袋,却一无所获。

[ðen] : “ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ,
Then : “ It must be here , ” he muttered ,
然后 : “ 它 必须 是 这里 , ” 他 低声说道 ,

然后他喃喃自语道:“肯定就在这里。”

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [səːtft] [ðə; ði] [ˈsekənd] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] ,
and once more he searched the second drawer in the bureau ,
和 一次 更多的 他 搜索 这 第二 抽屉 在 这 局 ,

于是他又一次翻看了梳妆台的第二个抽屉。

[əˈɡen] [ˈteɪkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈθɜːrəli] .
again taking everything out and shaking it thoroughly .
再次 采取 一切 出去 和 摇晃 它 彻底 .

再次将所有东西取出并彻底摇匀。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɔːks][ænd; ənd][noʊ][sɪks][ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] !
But there was no box and no six dollars and a quarter !
但 那里 曾是 不 盒子 和 不 六 美元 和 一个 四分之一 !

但是没有盒子,也没有六美元二十五!

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈpʌzliŋ] ！
It was certainly puzzling !
它 曾是 当然 令人费解 ！

这确实令人费解！

[tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baːks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt]
To make certain that he had not put the contents of the box in his pocket
到 制作 肯定 那 他 有 不是 放 这 内容 的 这 盒子 在 他的 口袋
,
,
,

为了确认他没有把盒子里的东西放进口袋里，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ɪnˈsaɪd] - [aʊt] .
he turned his pockets inside - out .
他 转向 他的 口袋 里面 - 出去 。

他把口袋翻了出来。

[ˌsɪksˈtiːn] [sents] , [ˈmoʊstli] [ɪn] [ˈkɒpəz] , [ðæt] [ˈkrʌmpld] [ˈdɑːləɹ] [bɪl] [ðæt] [ˈlɪŋɡɜːd] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n]
Sixteen cents , mostly in coppers , that crumpled dollar bill that Lingard had given
十六 分 , 大多 在 铜 , 那 皱巴巴的 美元 账单 那 林加德 有 给定
[hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [naɪf] ,
him , a knife ,
他 , 一个 刀 ,

十六美分，大部分是铜币，还有林加德给他的那张皱巴巴的美元钞票，一把刀。

[ə; eɪ] [boʊn] [ˈbʌt(ə)n] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈoʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [-]
a bone button that belonged on his overcoat and a [169]
一个 骨 按钮 那 属于 在 他的 大衣 和 一个 [-]

他的大衣上的骨质纽扣和[169]

[sket] [kiː] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəɹz] .
skate key emerged from his trousers .
滑冰 钥匙 出现 从 他的 裤子 。

滑板钥匙从他的裤子里掉了出来。

[hɪz; ɪz] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈjiːldɪd] [hɪz; ɪz] [ˌmeməˈrændəm] - [bʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈleðər] [keɪs] [kənˈteɪnɪŋ]
His waistcoat yielded his memorandum - book and a leather case containing
他的 马甲 产生 他的 备忘录 - 书 和 一个 皮革 案件 包含
[ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [pen] [ænd; ənd] [tuː] [ˈpenslz] .
a fountain pen and two pencils .
一个 喷泉 笔 和 二 铅笔 。

他的马甲里露出了备忘录和一个皮套，皮套里装着一支钢笔和两支铅笔。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [koʊt] [hiː; hi] [ɪkˈstræktɪd] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ə; eɪ] [smɔːl] [roʊl] [ʌv; əv] [liːd] [ˈwaɪər] ,
From his coat he extracted a handkerchief , a small roll of lead wire ,
从 他的 外套 他 提取 一个 手帕 , 一个 小的 卷 的 带领 金属丝 ,
他从外套里掏出一块手帕和一小卷铅线。

[ðə; ði] [ɪntʃ] - [lɔːŋ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ˈpens(ə)l] ,
the inch - long remains of a third pencil ,
这 英寸 - 长的 遗迹 的 一个 第三 铅笔 ,

第三支铅笔剩下的约一英寸长的部分

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
a letter from his mother which had reached him that morning and the
一个 信 从 他的 母亲 哪个 有 达到 他 那 早晨 和 这
[end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [ədˈhiːsɪv] [teɪp] .
end of a roll of adhesive tape .
结尾 的 一个 卷 的 粘合剂 磁带 。

他早上收到母亲的一封信和一卷用完的胶带。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[hi:; hi] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði][ɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] , [ɔ:l] [seɪv] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] ,
He restored the articles to his pockets , all save the letter and the button ,
他 恢复 这 文章 到 他的 口袋 , 全部 节省 这 信 和 这 按钮 ,
他把东西都放回了口袋, 除了那封信和那颗纽扣。

[ænd; ənd][sæŋk] [dɪ'dʒektɪdli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ɑ:rm] - [tʃer] .

and sank dejectedly into the dilapidated arm - chair .
和 沉没 沮丧地 进入 这 破旧的 手臂 - 椅子 .

然后沮丧地瘫倒在破旧的扶手椅里。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈfʊtsteps] [keɪm] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd][ˈɑ:rnəld] [kɔ:ld] : “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]
At that moment footsteps came along the hall and Arnold called : “ Are you
在 那 片刻 脚步声 来了 沿着 这 大厅 和 阿诺德 称为 : “ 是 你
[ðer; ðər] , [ˈtoʊbi] ? ”
there , Toby ? ”
那里 , 托比 ? ”

这时, 走廊里传来脚步声, 阿诺德喊道: “托比, 你在吗? ”

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪzməl] [rɪˈspɑ:ns] .

“ Yes , ” was the dismal response .
“ 是的 , ” 曾是 这 惨淡 回复 .

“是的,”对方沮丧地回答。

“ [kʌm] [ɑ:n][ɪn] . ”

“ Come on in . ”
“ 来 在 在 . ”

“请进。”

“ [ɪts] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [pæst][rɪˈlev(ə)n] — “ [brɪˈgæn] [ɑ:n] , [əˈpiəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
“ It's nearly twenty minutes past eleven — “ began Arn , appearing in the doorway .
“ 它是 几乎 二十 分钟 过去的 十一 — “ 开始 阿恩 , 出现 在 这 门口 .

“现在已经快十一点二十分了——”阿恩说着, 出现在门口。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ˈtoʊbi:z] [dɪ'dʒektɪd] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [stɔ:pt] .

Then he caught sight of Toby's dejected countenance and stopped .
然后 他 捕捉 视线 的 托比的 垂头丧气 面容 和 停止 .

然后他看到了托比沮丧的表情, 便停了下来。

“ [hə'loʊ] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈtoʊbi] ? ”

“ Hello , what's the matter , Toby ? ”
“ 你好 , 是什么 这 事情 , 托比 ? ”

“你好, 托比, 怎么了? ”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd][maɪ] [ˈmʌni] . ”

“ I can't find my money . ”
“ 我 不能 寻找 我的 钱 . ”

“我找不到我的钱了。”

“ [kɑ:nt] [faɪnd][aɪ 'ti:] ? ”

“ Can't find it ? ”
“ 不能 寻找 它 ? ”

找不到吗?

[wer] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? ”

Where was it ? ”
在哪里 曾是 它 ? ”

它在哪儿?

“ [ɪn][ðə; ði] ['bjʊrəʊ] [drɔːr] .
“ **In the bureau drawer** .
“ 在 这 局 抽屉 .

“在梳妆台的抽屉里。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][ænd; ənd][aɪ][hɪd][aɪ 'tiː] ['ʌndər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðer; ðər] .
It was in a little box and I hid it under some things there .
它 曾是 在 一个 小的 盒子 和 我 隐藏 它 在下面 一些 事物 那里 .
它放在一个小盒子里，我把它藏在了那里的一些东西下面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [gɔːn] ！ “
And now it's gone ！ “
和 现在 它是 已消失 ！ “

现在它没了！

“ [oʊ] , ['feðz-z] ！
“ **Oh , feathers** ！
“ 哦 , 羽毛 ！

“哦，羽毛！ ”

[lʊk] [ə'gen] .
Look again .
看 再次 .

再仔细看看。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ? ” [-]
How much was it ? ” [170]
如何 很多 曾是 它 ? ” [-]

多少钱？ [170]

“ [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ə'gen] .
“ **I have looked again** .
“ 我 有 看起来 再次 .

我又仔细查看了一遍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sɪks]['dɑːləz, 'dɒləz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ɪn][aɪ 'tiː] .
There was six dollars and a quarter in it .
那里 曾是 六 美元 和 一个 四分之一 在 它 .

里面有六美元二十五美分。

“ [ɑːn] ['hwiːld] [ɪk'spresɪvli] [ænd; ənd] [vjuːd] [ðə; ði] [stɪl] ['oʊpən] [drɔːr] .
“ **Arn whistled expressively and viewed the still open drawer** .
“ 阿恩 吹口哨 富有表现力地 和 已查看 这 仍然 打开 抽屉 .

阿恩吹了声口哨，看着仍然敞开的抽屉。

“ [let] [em 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Let me have a look , ” he said** .
“ 让 我 有 一个 看 , ” 他 说 .

“让我看看，”他说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən]['tɒʊbi][hæd; həd] [bɪn] .
But he was no more successful than Toby had been .
但 他 曾是 不 更多的 成功的 比 托比 有 到过 .

但他并没有比托比更成功。

“ [juː; jʊ] ['praːbəbli] [pʊt][aɪ 'tiː] ['sʌmwer] [els] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ['braɪtli] .
“ **You probably put it somewhere else , ” he suggested brightly** .
“ 你 大概 放 它 某处 别的 , ” 他 建议 明亮地 .

“你可能把它放在别的地方了，”他兴高采烈地建议道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [drɔːrz] ? ”
“ **Have you looked in the other drawers ? ”**
“ 有 你 看起来 在 这 其他 抽屉 ? ”

你有没有看过其他抽屉？

“ [aɪv] [lʊkt] [ˈevriwɜː] , ” [ˈænsər] [ˈtoʊbi] [ˈsædli] .

“ **I've looked everywhere** , ” **answered Toby sadly** .
“ 我已经 看起来 到处 , ” 回答 托比 令人遗憾的是 :

“我到处都找过了,”托比悲伤地回答道。

“ [aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:][dʒʌst] [ˈɪznt] [ˈeniwɜː] ! ”

“ **It — it just isn't anywhere !** ”
“ 它 — 它 只是 不是 任何地方 ! ”

“它——它根本不在任何地方! ”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [səˈpoʊz] — [juː; jʊ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [ˈeni] [wʌnz] [ˈteɪkən][aɪ ˈti:] , [duː][juː; jʊ] ? ” [æskt]

“ **You don't suppose — you don't suppose any one's taken it , do you ?** ” **asked**
“ 你 不 认为 — 你 不 认为 任何 一个人的 已采取 它 , 做 你 ? ” 问

[ˈɑːrnəld] , [ˈfraʊnɪŋ] .

Arnold , frowning .
阿诺德 , 皱眉 .

“你不会认为——你不会认为有人拿走了它吧?”阿诺德皱着眉头问道。

“ [noʊ][wʌn] [nuː] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

“ **No one knew it was there** .
“ 不 — 知道 它 曾是 那里 .

“没有人知道它在那里。”

[bɪˈsaɪdz] , [noʊ][wʌn] [ˈevər] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] [ɪkˈsept] [ˈneli] . ”

Besides , no one ever comes in here except Nellie . ”
除了 , 不 — 曾经 来 在 这里 除了 内莉 . ”

此外, 除了内莉, 从来没有人来过这里。

“ [wel] , [ˈneli] [ˈwʊdnt] [teɪk] [aɪ ˈti:] .

“ **Well , Nellie wouldn't take it** .
“ 出色地 , 内莉 不会 拿 它 .

“嗯, 内莉不肯接受。”

[ʃiːz] [biːn] [ˈɡʊdi] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .

She's been goody here for years .
她是 到过 好东西 这里 为了 年 .

她在这里一直表现良好。

[soʊ] , [ɪf] [noʊ][wʌn] [tʊk] [aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][biː; bi] [əˈraʊnd] [ˈsʌmwɜː] .

So , if no one took it , it must be around somewhere .
所以 , 如果 不 — 采取 它 , 它 必须 是 大约 某处 .

所以, 如果没人拿走, 那它肯定还在附近某个地方。

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [sɜːrt] , [ˈtoʊbi] .

Come on and let's make a thorough search , Toby .
来 在 和 我们来吧 制作 一个 彻底 搜索 , 托比 .

来吧, 托比, 我们一起彻底搜查一下。

“ [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [dɪˈfiːt] .

“ **Ten minutes later they acknowledged defeat** .
“ 十 分钟 之后 他们 已确认 击败 .

十分钟后, 他们承认失败。

“ [aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsaːri] , [ˈtoʊbi] , ” [sed] [ˈɑːrnəld] .

“ **I'm awfully sorry , Toby ,** ” **said Arnold** .
“ 我是 非常 对不起 , 托比 , ” 说 阿诺德 .

“托比, 我真是太抱歉了,”阿诺德说。

“ [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [jet] .

“ **But maybe it will turn up yet** .
“ 但 或许 它 将要 转动 向上 然而 .

但也许它还会出现。

[θɪŋz] [du:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wen] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
Things do , you know , when you're not looking for them .
事物 做 , 你 知道 , 什么时候 你是 不是 寻找 为了 他们 .

你知道, 有些事情就是在你没注意的时候发生的。

[aɪ] [ges] , ['eniweɪ] , [its] [tu:] [leit] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['gri:nbɜ:g] [naʊ] ,
I guess , anyway , it's too late to go to Greenburg now ,
我 猜测 , 反正 , 它是 也 晚的 到 去 到 格林堡 现在 ,

我想, 反正现在去格林堡也太晚了。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['prɑ:mɪst] [fræŋk] [aɪ'd] [pleɪ] [pu:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] [twelv] .
for I promised Frank I'd play pool with him in the club at twelve .
为了 我 承诺 坦率 ID 玩 水池 和 他 在 这 俱乐部 在 十二 .

因为我答应过弗兰克, 十二点钟要和他一起去俱乐部打台球。

[aɪ'd] [lend] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪm][dʒʌst] [-]
I'd lend you the money , but I'm just [171]
ID 借 你 这 钱 , 但 我是 只是 [-]

我愿意借钱给你, 但我只是[171]

[ə'baʊt] [broʊk] .
about broke .
关于 打破 .

快破产了。

[aɪ] [seɪ] , [ðoʊ] , [ðeɪl] [tʃɑ:rdʒ] [stʌf] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈtoʊbi] .
I say , though , they'll charge stuff to you , Toby .
我 说 , 尽管 , 他们会 收费 东西 到 你 , 托比 .

不过, 托比, 他们肯定会把钱算到你头上。

[ðeɪ] [ɑ:nt] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:;][aɪ 'ti:] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] .
They aren't supposed to , but they do it right along .
他们 不是 据称 到 , 但 他们 做 它 正确的 沿着 .

他们不应该这样做, 但他们还是照做了。

[lɑ:ts][ʌv; əv] ['feləʊz] [hæv; həv] [ə'kaʊnts] [ɪn] ['gri:nbɜ:g] .
Lots of fellows have accounts in Greenburg .
很多 的 伙伴们 有 账户 在 格林堡 .

很多人在格林堡都有账户。

[ɪf] ['fæk(ə)lti] ['dʌznt] [get][ɑ:n][tu:; tə][aɪ 'ti:] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] — [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][dəʊnt] [let]
If faculty doesn't get on to it you're all right — as long as you don't let
如果 学院 不 得到 在 到 它 你是 全部 正确的 — 作为 长的 作为 你 不 让

[θɪŋz] [rʌn] [tu:] [lɔ:ŋ] .
things run too long .
事物 跑步 也 长的 .

如果教职员工不介入, 你也没关系——只要你不让事情拖延太久。

['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][get]['oʊvər]['mʌnder; 'mʌndɪ]['æftər] ['dɪnər] . "
Maybe we can get over Monday after dinner . "
或许 我们 能 得到 超过 周一 后 晚餐 . "

也许晚饭后我们就能把周一的事情抛到脑后了。”

" [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [tʃɑ:rdʒd] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ? " [æskt]
" What's the good of having them charged if I can't pay for them ? " asked
" 是什么 这 好的 的 拥有 他们 带电 如果 我 不能 支付 为了 他们 ? " 问

[ˈtoʊbi] [mə'roʊsli] .
Toby morosely .
托比 忧郁地 .

“如果我付不起钱, 让他们收费有什么用呢?”托比沮丧地问道。

“ [ˈeniweɪ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [der] [tuː; tə] .
“ **Anyway** , **I wouldn't dare to** .
“ 反正 , 我 不会 敢 到 .

“反正我不敢。”

[wen] [juː; jʊ] [wɪn] [ə; eɪ] [ˈskɑːləʃɪp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmaɪti] [ˈkerf(ə)l] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ? “
When you win a scholarship you have to be mighty careful , don't you ? ”
什么时候 你 赢 一个 奖学金 你 有 到 是 强大的 小心 , 不 你 ? “
获得奖学金后, 你必须格外小心, 对吧?

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , “ [læft] [ˈɑːrnəld] .
“ **I don't know , “ laughed Arnold** .
“ 我 不 知道 , “ 笑了 阿诺德 .

“我不知道,”阿诺德笑着说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [wʌn] [wʌn] [jet] .
“ **I never won one yet** .
“ 我 绝不 韩元 一 然而 .

“我还没赢过一次。”

[wel] , [tʃɪr] [ʌp] , [oʊld] [mæn] .
Well , cheer up , old man .
出色地 , 欢呼 向上 , 老的 男人 .

好了, 老头, 振作起来。

[juːl] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ðæt] [ˈmʌni] [wen] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] .
You'll run across that money when you aren't expecting to .
你会 跑步 穿过 那 钱 什么时候 你 不是 期待 到 .

你会在意想不到的时候遇到这笔钱。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ænd; ænd] [pleɪ] [puːl] . “
Come along up to Cambridge and play pool . “
来 沿着 向上 到 剑桥 和 玩 水池 . “

“来剑桥打台球吧。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] , [θæŋks] .
“ **I don't know how , thanks** .
“ 我 不 知道 如何 , 谢谢 .

“我不知道怎么做, 谢谢。”

[juː; jʊ] [goʊ] [əˈhed] . “
You go ahead . “
你 去 前方 . “

你先请。

“ [wel] , [kʌm] [ænd; ænd] [wɑːtʃ] [em ˈiː] [biːt] [fræŋk] [ðen] .
“ **Well , come and watch me beat Frank then** .
“ 出色地 , 来 和 手表 我 打 坦率 然后 .

“那你们就来看我打败弗兰克吧。”

“ [bʌt; bət] [ˈtoʊbi] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːsɪd] [ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈɑːrnəld] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]
“ **But Toby refused and presently Arnold hurried away to keep his**
“ 但 托比 拒绝 和 目前 阿诺德 慌忙 离开 到 保持 他的
[əˈpɔɪntmənt] ,
appointment ,
预约 ,

但托比拒绝了, 随后阿诺德匆匆离开去赴约。

[ˈliːvɪŋ] [ˈtoʊbi] [ˈsterɪŋ] [dɪsəˈpɔɪntɪdli] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
leaving Toby staring disappointedly after him .
离开 托比 凝视 失望地 后 他 .

托比失望地望着他的背影。

“ [ˈhiːd] [ˈræðər] [pleɪ] [puːl] [wið; wiθ] [fræŋk] [ðæn; ðən] [help] [em ˈiː] [faɪnd] [maɪ] [ˈmʌni] , ” [hiː; hi] [tuːld]
“ He'd rather play pool with Frank than help me find my money , ” he told
“ 他会 相当 玩 水池 和 坦率 比 帮助 我 寻找 我的 钱 , ” 他 讲述
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“他宁愿和弗兰克打台球，也不愿意帮我找钱，”他心想。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ˈɑːrnəld] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈsɜːrtʃɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz]
Considering that Arnold had put in a good ten minutes of searching , that was
考虑 那 阿诺德 有 放 在 一个 好的 十 分钟 的 搜索 , 那 曾是
[ˈræðər] [ʌnˈdʒʌst] ,
rather unjust ,
相当 不公正 ,

考虑到阿诺德花了整整十分钟寻找，这实在是不公平。

[bʌt; bət] [ˈtɒʊbi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [muːd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈpɜːsənz] [-]
but Toby was in no mood to judge persons [172]
但 托比 曾是 在 不 情绪 到 法官 人 [-]

但托比没有心情评判别人[172]

[ɔːr] [θɪŋz] [ˈferli] [dʒʌst] [naʊ] .
or things fairly just now .
或者 事物 相当 只是 现在 .

或者说，事情现在还相当简单。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [hiː; hi] [huː] [bɔːst] [aɪ ˈtiː] , ” [ˈtɒʊbi] [ˈmʌtəd] [rɪˈzentfəli] ,
“ If it had been he who lost it , ” Toby muttered resentfully ,
“ 如果 它 有 到过 他 WHO 丢失的 它 , ” 托比 低声说道 怨恨地 ,

“如果丢东西的是他，”托比愤愤不平地嘟囔道。

“ [aɪˈd] [hæv; həv] [steɪd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [helpɪ] [hɪm; ɪm] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] .
“ I'd have stayed around and helped him find it .
“ ID 有 入住 大约 和 帮助 他 寻找 它 .

“我会留下来帮他找到它。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪˈd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [fræŋk] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈraʊnd] [ðæt] [ˈdɑːlər] [ænd; ənd] [faɪv] [sents] !
I wish I'd asked him to tell Frank to bring around that dollar and five cents !
我 希望 ID 问 他 到 告诉 坦率 到 带来 大约 那 美元 和 五 分 !

我真希望当时让他告诉弗兰克把那1.5美元带来！

“ [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ɪts] [ˈwʌntɪd] [ˈtaɪdɪnəs] ,
“ Presently he set to work restoring the room to its wonted tidiness ,
“ 目前 他 放 到 工作 恢复 这 房间 到 它是 惯常 整洁 ,

“他随即开始着手恢复房间往日的整洁。”

[ɔːlweɪz] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɑːkɪ] [fʌnd] [wʊd] [tɜːrɪ] [ʌp] .
always hoping that the Hockey Fund would turn up .
总是 希望 那 这 曲棍球 基金 会 转动 向上 .

一直盼望着冰球基金会能伸出援手。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] ,
But it didn't ,
但 它 没有 ,

但事实并非如此。

[ænd; ənd] [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wə] [wʌnz] [mɔːr] [ɪn] [pleɪs] [hiː; hi] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]
and when things were once more in place he banged the door behind him
和 什么时候 事物 是 一次 更多的 在 地方 他 砰的一声 这 门 在后面 他
[ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [looft] [dis'kɑːnsələtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌn'tɪl] ['dɪnər]
and went downstairs and loafed disconsolately around the Prospect until dinner
和 去 楼下 和 闲逛 沮丧地 大约 这 前景 直到 晚餐
[taɪm] .
time .
时间 .

一切恢复正常后，他砰地一声关上门，下楼后垂头丧气地在展望酒店附近闲逛，直到晚餐时间。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌt] [tuː] [kʊld][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] , [bʌt; bət]['tuʊbi] [faʊnd] [sætɪs'fæk(ə)n][ɪn] ['biːɪŋ]
It was much too cold for comfort , but Toby found satisfaction in being
它 曾是 很多 也 寒冷的 为了 舒适 , 但 托比 成立 满意 在 存在
['mɪzrəb(ə)] [ænd; ənd][kʊld] .
miserable and cold .
悲惨的 和 寒冷的 .

天气冷得让人难受，但托比却从这种又冷又难受的状态中找到了满足感。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] ['ɑːrnəld][æt; ət] ['dɪnər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['kɑːmənz] ['ɜːrli] , [ænd; ənd]['ɑːrnəld]
He didn't see Arnold at dinner , for he went into commons early , and Arnold
他 没有 看 阿诺德 在 晚餐 , 为了 他 去 进入 公共领域 早期的 , 和 阿诺德
,
.
,

晚饭时他没见到阿诺德，因为他很早就回餐厅吃饭了，而阿诺德，

['steɪɪŋ] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] [puːl] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['keɪmbɪdʒ] [klʌb] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['raɪv(ə)]
staying late at the pool table in the Cambridge Club — one of the two rival
入住 晚的 在 这 水池 桌子 在 这 剑桥 俱乐部 — 一 的 这 二 竞争对手
['soʊ(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌbz] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz]['ɑːksfərd] — ['dɪdnt]
social and debating clubs of which the other was known as Oxford — didn't
社会的 和 辩论 俱乐部 的 哪个 这 其他 曾是 已知 作为 牛津 — 没有
[ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .
arrive until he had gone out .
到达 直到 他 有 已消失 出去 .

在剑桥俱乐部（与牛津俱乐部是两个相互竞争的社交和辩论俱乐部之一）的台球桌旁待到很晚，他直到出去后才回来。

['tuʊbi] [kliːnd] [jʌŋ] ['lɪŋ,gɑːrdz] [kloʊðz] ['æftər] ['dɪnər] , ['fɪlɪŋ] ['nʌmbər] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər]
Toby cleaned young Lingard's clothes after dinner , filling Number 22 with the odor
托比 已清洗 年轻的 林加德的 衣服 后 晚餐 , 填充 数字 - 和 这 气味
[ʌv; əv] ['benziːn] ,
of benzine ,
的 苯 ,

晚饭后，托比帮年轻的林加德洗衣服，22号房间里弥漫着汽油味。

[ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] [ðə; ði]['gɑːrmənts][ɑːn][ðər; ðər] ['hæŋgəz] [baɪ][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
and then hung the garments on their hangers by an open window .
和 然后 悬挂 这 服装 在 他们的 衣架 经过 一个 打开 窗户 .

然后把衣服挂在敞开的窗户旁的衣架上。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θɪː] [ænd; ənd]['tuʊbi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm]
By that time it was nearly three and Toby went over to the gymnasium
经过 那 时间 它 曾是 几乎 三 和 托比 去 超过 到 这 健身房
[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [θɪɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] - [ruːm] ,
and joining the throng in the locker - room ,
和 加入 这 人群 在 这 储物柜 - 房间 ,

那时已经快三点了，托比去了体育馆，加入了更衣室里的人群。

[tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ˈhɑːki] [tɑːgz] .
changed into hockey togs .
已更改 进入 曲棍球 泳衣 .

换上了冰球服。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [-]
When he reached the [173]
什么时候 他 达到 这 [-]

当他到达[173]

[rɪŋk] [ˈwɒrən] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈstɜːrdi] - [ˈlʊkɪŋ] [jʊθs]
rink Warren Hall was already hard at work , a dozen sturdy - looking youths
溜冰场 沃伦 大厅 曾是 已经 难的 在 工作 , 一个 打 结实的 - 寻找 青年
[wɪð; wɪθ] [blæk] - [ænd; ənd] - [ˈjeləʊ] [ˈstɑːkɪŋz] ,
with black - and - yellow stockings ,
和 黑色的 - 和 - 黄色的 长筒袜 ,

沃伦·霍尔溜冰场上，十几个身材健壮的年轻人穿着黑黄相间的长袜，已经开始忙碌起来。

[ˈswetərz] [ænd; ənd] [tuːk] .
sweaters and toques .
毛衣 和 毛线帽 .

毛衣和无檐帽。

[ˈwɒrən] [ˈjiːldɪd] [ðə; ði][aɪs][tuː; tə] [ˈjɑːrdli] ,
Warren yielded the ice to Yardley ,
沃伦 产生 这 冰 到 亚德利 ,

沃伦把冰球让给了亚德利。

[ˈtuːbi][ænd; ənd] [fræŋk] [skeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡoʊlz] [ænd; ənd] [ten] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] [ˈfɑːləʊd] .
Toby and Frank skated to the goals and ten minutes of practice followed .
托比 和 坦率 滑冰 到 这 目标 和 十 分钟 的 实践 随后 .

托比和弗兰克滑向球门，随后进行了十分钟的练习。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˈtuːbiːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈevri] [ˈʌðər] [fɑːt] [went] [pæst]
To - day Toby's heart was not in his work and about every other shot went past
到 - 天 托比的 心 曾是 不是 在 他的 工作 和 关于 每一个 其他 射击 去 过去的
[hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] .
him into the cage .
他 进入 这 笼 .

今天托比心不在焉，几乎每隔一次击球就被他打进笼子里。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈhʊkɪŋ] [ðə; ði] [pʌk] [aʊt]
It seemed to him that he spent most of his time hooking the puck out
它 似乎 到 他 那 他 花费 最多 的 他的 时间 钩子 这 冰球 出去
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] .
with the blade of his stick .
和 这 刀刃 的 他的 戳 .

在他看来，他大部分时间都在用球杆的杆刀把冰球勾出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ker] .
But he didn't care .
但 他 没有 关心 .

但他并不在意。

[wʌt] [fræŋk] [hæd; həd] [sed] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [kwɔt] [truː] , [ˈeniweɪ] .
What Frank had said last night was probably quite true , anyway .
什么 坦率 有 说 最后的 夜晚 曾是 大概 相当 真的 , 反正 .

弗兰克昨晚说的话，很可能相当属实。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑ:rd][hi:; hi] [traɪd] [ðeɪd] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t]

No matter how hard he tried they'd never let him be more than a substitute

不 事情 如何 难的 他 尝试 他们会 绝不 让 他 是 更多的 比 一个 代替

[ðɪs] [jɪr] .

this year .

这 年 :

无论他多么努力，今年他们也永远不会让他成为主力球员，只能是替补。

['i:v(ə)n] [ɪf] [fræŋk] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ɡʊd] ['kroʊəl] [wʊd] ['pra:bəbli] [teɪk] ['wɒrən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Even if Frank failed to make good Crowell would probably take Warren from the

甚至 如果 坦率 失败的 到 制作 好的 克罗威尔 会 大概 拿 沃伦 从 这

['sekənd] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

second to fill his place .

第二 到 充满 他的 地方 :

即使弗兰克表现不佳，克罗威尔也可能会从二号位选沃伦来填补他的位置。

[ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd] —

The world was very unjust , and —

这 世界 曾是 非常 不公正 , 和 —

世界非常不公，而且——

“ [weɪk] [ʌp] , [ˈtʌkər] !

“ Wake up , Tucker !

“ 唤醒 向上 , 塔克 !

“醒醒，塔克！ ”

[get] ['ɑ:ntə][jɔ:; jər][dʒɑ:b] !

Get onto your job !

得到 到 你的 工作 !

赶紧去上班！

“ [kraɪd] [flæg] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] .

“ cried Flagg at this point in his reflections .

“ 哭 弗拉格 在 这 观点 在 他的 反思 :

“弗拉格在反思中喊道。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [pleɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ɡoʊl] [tu:] , [ju:; jʊ] [noʊ] !

“ I can't play point and goal too , you know !

“ 我 不能 玩 观点 和 目标 也 , 你 知道 !

“我也不能同时担任得分后卫和射门手，你知道的！ ”

“ [soʊ][ˈtoʊbi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɑ:n][ðə; ðɪ][aɪs] ,

“ So Toby tapped his stick on the ice ,

“ 所以 托比 轻敲 他的 戳 在 这 冰 ,

于是托比用球杆敲了敲冰面，

[kraʊtʃt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡoʊl] - [tend] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n]

crouched and gave a very good imitation of a goal - tend with his mind on

蹲着 和 给予 一个 非常 好的 模仿 的 一个 目标 - 趋向 和 他的 头脑 在

[ðə; ðɪ] [geɪm] .

the game .

这 游戏 :

他蹲下身子，惟妙惟肖地模仿了守门员的动作，全神贯注于比赛。

[ðə; ðɪ]['mækəˈneɪʃənz -məʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔ:rwərdz] [wɜ:r; wər] [fɔɪld] ,

The machinations of the forwards were foiled ,

这 阴谋 的 这 前进 是 挫败 ,

前锋们的阴谋诡计被挫败了。

[ˈtɒʊbi] [ˈsta:pɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] - [haɪ] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [ˈhwɪskɪŋ] [ðə; ði] [pʌk] [aʊt]
Toby stopping the waist - high shot with his body and whisking the puck out
托比 停止 这 腰部 - 高的 射击 和 他的 身体 和 搅拌 这 冰球 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪfɔ:r] [ˈglædwɪn][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [aɪˈti:] .
of the way before Gladwin could reach it .
的 这 方式 前 格拉德温 可以 抵达 它 .
托比用身体挡住了齐腰高的射门，并在格拉德温够到之前将冰球迅速移开。

[bʌt; bət] [-]
But [174]
但 [-]
但是[174]

[ðə; ði][nekst] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈi:zi] [wʌŋ] ,
the next charge was more successful , although the shot was an easy one ,
这 下一个 收费 曾是 更多的 成功的 , 虽然 这 射击 曾是 一个 简单的 一 ,
下一次进攻更加成功，尽管那一枪很容易命中。

[ænd; ənd] [ˈpɑ:səbli] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər][ˈtɒʊbi:z][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɡoʊl] - [tend]
and possibly it was well for Toby's reputation as a coming goal - tend
和 可能 它 曾是 出色地 为了 托比的 名声 作为 一个 未来 目标 - 趋向
[ðæt] [ðə; ði] [ˌrefəˈri:] ,
that the referee ,
那 这 裁判 ,
或许这对托比作为一名冉冉升起的守门员的声誉来说是一件好事，因为裁判.....

[ə; eɪ] [ˈɡri:nbɜ:g] [haɪ] [sku:l] [ˈti:tʃər] , [blu:] [hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)l] [əˈbʌʊt] [ðæt] [taɪm] .
a Greenburg High School teacher , blew his whistle about that time .
一个 格林堡 高的 学校 老师 , 吹 他的 哨 关于 那 时间 .
当时，格林堡高中的一位老师吹响了哨子。

[ˈtɒʊbi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsʌbstɪtju:ts] [skeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɔ:rdz] , [klaɪmd] [ˈoʊvər] ,
Toby and the other substitutes skated to the boards , climbed over ,
托比 和 这 其他 替代品 滑冰 到 这 板 , 攀登 超过 ,
托比和其他替补队员滑到挡板边，翻过挡板，

[dɒnd] [ðer; ðər][kəʊts][ænd; ənd][reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃɪz] .
donned their coats and ranged themselves on the benches .
穿戴 他们的 外套 和 范围 他们自己 在 这 长椅 .
他们穿上外套，在长椅上排成一排。

[ðə; ði] [tu:] [ti:mz] [ə'sembld] [əˈbʌʊt][ðə; ði] [ˌrefəˈri:] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɔ:nɪŋz] [ænd; ənd]
The two teams assembled about the referee and listened to his warnings and
这 二 团队 组装 关于 这 裁判 和 听着 到 他的 警告 和
[ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [ˈkæptɪnz] [wa:tʃt] [ðə; ði] [fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] .
the rival captains watched the fall of the coin .
这 竞争对手 队长 观看 这 落下 的 这 硬币 .
两队队员围在裁判身边，听取他的警告，双方队长注视着硬币落下。

[ˈwɔ:rən] [hɔ:l] , [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:s] , [tʊk] [ðə; ði] [saʊθ] [ɡoʊl] .
Warren Hall , winning the toss , took the south goal .
沃伦 大厅 , 获胜 这 折腾 , 采取 这 南 目标 .
沃伦霍尔赢得掷硬币，选择了南球门。

[ðə; ði] [ˈpleɪɜ-z] [skeɪtɪd] [tu:; tə] [pəˈzi(ə)n] .
The players skated to position .
这 玩家 滑冰 到 位置 .
球员们滑到指定位置。

[fɔːr; fər] ['jɑːrdli] , [fræŋk] ['læmsən] [wʌz; wəz][æt; ət] [goʊl] , ['freimər][æt; ət] [pɔɪnt] , ['hæliˌdeɪ] [æt; ət] ['kʌvər]
For Yardley , Frank Lamson was at goal , Framer at point , Halliday at cover
为了 亚德利 , 坦率 拉姆森 曾是 在 目标 , 框架 在 观点 , 哈利迪 在 覆盖
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

对于亚德利队来说, 弗兰克·拉姆森担任守门员, 弗雷默担任得分后卫, 哈利迪担任补位得分后卫。

- [æt; ət] [raɪt] ['sentər] , ['kæptɪn] ['kroʊəl] [æt; ət] [left] ['sentər] ,
Crumbie at right center , Captain Crowell at left center ,
- 在 正确的 中心 , 队长 克罗威尔 在 左边 中心 ,

克鲁姆比在右中路, 克罗威尔上尉在左中路。

[ˈɑːrnəld] ['dɪrɪŋ] [æt; ət] [raɪt] [end][ænd; ɪnd] [roʊz] [æt; ət] [left] [end] .
Arnold Deering at right end and Rose at left end .
阿诺德 迪林 在 正确的 结尾 和 玫瑰 在 左边 结尾 .

阿诺德·迪林在右端, 罗斯在左端。

[ˈdʒɪm] ['roʊzɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [laɪn] - [ʌp] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [æz; əz] ['eɪvɪdəns]
Jim Rose's return to the first line - up was accepted on the bench as evidence
吉姆 玫瑰的 返回 到 这 第一的 线 - 向上 曾是 公认 在 这 长椅 作为 证据
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
that he had proved his right to hold the position for the rest of the
那 他 有 已证实 他的 正确的 到 抓住 这 位置 为了 这 休息 的 这
[ˈsiːz(ə)n] .
season :
季节 .

吉姆·罗斯重返首发阵容, 被替补席上的队友们视为他已经证明自己有资格在本赛季剩余时间里继续担任首发位置的证据。

['kroʊəl] [ænd; ɪnd][ə; eɪ] [tɔːl] [blæk] - [ænd; ɪnd] - ['jeləʊ] [ˈstɒkɪŋd] [juːθ] [feɪst] [ɔːf] , [ðə; ði] ['hwɪslz]
Crowell and a tall black - and - yellow stockinged youth faced off , the whistles
克罗威尔 和 一个 高的 黑色的 - 和 - 黄色的 有库存 青年 面对 离开 , 这 哨声
[bluː] [ænd; ɪnd][ðə; ði] [geɪm] [brɪˈɡæɪn] .
blew and the game began .
吹 和 这 游戏 开始 .

克罗威尔和一位身穿黑黄相间长袜的高个子青年对峙, 哨声响起, 比赛开始了。

['wɒrən] [hɔːl] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['jɑːrdli] [goʊl][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
Warren Hall started a march toward the Yardley goal at the outset ,
沃伦 大厅 开始 一个 行进 朝向 这 亚德利 目标 在 这 开端 ,
比赛一开始, 沃伦霍尔就向亚德利球门发起了进攻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] ['sentər] [wʌz; wəz][soʊ] [sləʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrwərd]
but the right center was so slow on his skates that the rest of the forward
但 这 正确的 中心 曾是 所以 慢的 在 他的 冰鞋 那 这 休息 的 这 向前
[laɪn] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɔːfsaɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋk] [wʌz; wəz] [-]
line were all offside before the middle of the rink was [175]
线 是 全部 越位 前 这 中间 的 这 溜冰场 曾是 [-]

但右中锋滑冰速度太慢, 以至于在冰场中线之前, 其他前锋都已经越位了[175]

[riːtʃt] .
reached :
达到 .

已达到。

[ðə; ði] [pʌk] [wʌz; wəz] [stɑːpt] ,
The puck was stopped ,
这 冰球 曾是 停止 ,

冰球被挡住了。

[bʌt; bət] ['wɒrən] [ə'gen] [sɪ'kjɔrd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][hɜ:ɪ; həɪ][bɪg] ['kʌvə] [pɔɪnt] [wʌns] [mɔ:ɪ] ['stɑ:rtɪd] [daʊn]
but Warren again secured it and her big cover point once more started down
但 沃伦 再次 安全 它 和 她 大的 覆盖 观点 一次 更多的 开始 向下
[ðə; ðɪ] ['sentər] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [ə'pəʊnənts] [keɪdʒ] .
the center toward the opponent's cage .
这 中心 朝向 这 对手的 笼 。

但沃伦再次稳住了阵脚，她的大掩护点再次从中路向对手的笼子方向延伸。

[ˈkæptɪn] [ˈkroʊəl] [ˌɪntə'septɪd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [pʌk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen]
Captain Crowell intercepted him , however , and took the puck away , and then
队长 克罗威尔 截获 他 , 然而 , 和 采取 这 冰球 离开 , 和 然后
,
,
,

然而，克罗威尔队长截住了他，夺走了冰球，然后，

[ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:m] - [meɪts] [ə'brest] ,
keeping a straight course with his team - mates abreast ,
保持 一个 直的 课程 和 他的 团队 - 伙伴们 并排 ,
他与队友并肩保持直线前进，

[hi:; hi] [skeɪtɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - ['jeləʊ] [ɡoʊl][ænd; ənd] [fɑ:t] [θru:] [ðə; ðɪ] ['aʊtər]
he skated down to the black - and - yellow goal and shot through the outer
他 滑冰 向下 到 这 黑色的 - 和 - 黄色的 目标 和 射击 通过 这 外
[dɪ'fens] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['tæli] .
defense for the first tally .
防御 为了 这 第一的 相符 。

他滑到黑黄相间的球门前，射门穿过外围防守，打入第一球。

[ˈkroʊəl] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [fu:l] [ðə; ðɪ] [dɪ'fendɜ:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz]
Crowell had made no attempt to fool the defenders and his success was
克罗威尔 有 制成 不 试图 到 傻子 这 后卫 和 他的 成功 曾是
[du:] [tu:; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɒrən] [hɔ:l] [ɡoʊl] - [tend] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [pʌk] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm]
due to the fact that the Warren Hall goal - tend had the puck hidden from
到期的 到 这 事实 那 这 沃伦 大厅 目标 - 趋向 有 这 冰球 隐 从
[hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [skeɪts] .
him by his skates .
他 经过 他的 冰鞋 。

克罗威尔并没有试图欺骗防守队员，他的成功是因为沃伦霍尔的守门员用冰鞋挡住了冰球。

[sʌm; səm] [θri:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['jɑ:rdli] [keɪdʒd][ðə; ðɪ][dɪsk] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [eksɪ'bɪ(ə)n]
Some three minutes later Yardley caged the disk again after a very pretty exhibition
一些 三 分钟 之后 亚德利 笼中 这 磁盘 再次 后 一个 非常 漂亮的 展览
[ʌv; əv] [ti:m] [wɜ:rk][baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈkroʊəl] [ænd; ənd][ˈdʒɪm] [roʊz] .
of team work by Captain Crowell and Jim Rose .
的 团队 工作 经过 队长 克罗威尔 和 吉姆 玫瑰 。

大约三分钟后，在队长克罗威尔和吉姆·罗斯展现了非常漂亮的团队合作之后，亚德利再次将圆盘困住。

[ˈkroʊəl] [ˈkæɪɪd] [ðə; ðɪ] [pʌk] [daʊn] [ðə; ðɪ][aɪs][ænd; ənd] [pæst] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [roʊz] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['wɒrən]
Crowell carried the puck down the ice and passed it to Rose near the Warren
克罗威尔 携带 这 冰球 向下 这 冰 和 通过了 它 到 玫瑰 靠近 这 沃伦
[hɔ:l] [ɡoʊl] .
Hall goal .
大厅 目标 。

克罗威尔带球沿冰面滑行，并将球传给了沃伦霍尔球门附近的罗斯。

[roʊz] [slɪd][aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [ˈkroʊəl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lætər] [snæpt] [aɪ 'ti:][ɪn] .
Rose slid it back to Crowell and the latter snapped it in .
玫瑰 滑行 它 后退 到 克罗威尔 和 这 后者 啪啪 它 在 。

罗斯将球回传给克罗威尔，后者迅速将球打进。

[ˈjɑːrdliːz] [tʃɪrɪz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [ˈstɪld] ,
Yardley's cheers , however , were quickly stilled ,
亚德利 干杯 , 然而 , 是 迅速地 静止 ,
然而, 亚德利的欢呼声很快就停止了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrwərd] [pæs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtæli] [wɒz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] .
for a forward pass had been detected and the tally was not allowed .
为了 一个 向前 经过 有 到过 检测到 和 这 相符 曾是 不是 允许 .
因为检测到向前传球, 所以得分无效。

[ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈjɑːrdli] [traɪd] [haːrd][tuː; tə] [skɔːr] ,
Subsequent to this disappointment Yardley tried hard to score ,
随后的 到 这 失望 亚德利 尝试 难的 到 分数 ,
这次失利之后, 亚德利努力尝试得分。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː][soʊ][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌbərən] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]
but were unable to do so because of the stubborn defense of the black
但 是 无法 到 做 所以 因为 的 这 固执的 防御 的 这 黑色的
- [ænd; ənd] - [ˈjeləʊ] [ɡoʊl] - [tend] ,
- **and - yellow goal - tend ,**
- 和 - 黄色的 目标 - 趋向 ,
但由于黑黄相间的守门员顽强防守, 他们未能做到这一点。

[huː] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ten] [ˈmɪnɪts] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈriːəli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈstɑːps] .
who during the ensuing ten minutes made some really remarkable stops .
WHO 期间 这 随后 十 分钟 制成 一些 真的 卓越 停止 .
在接下来的十分钟里, 他做出了一些非常了不起的停球。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [-]
On one occasion [176]
在 一 场合 [-]
有一次[176]

[ˈɑːrnəld] [ˈdɪrɪŋ] [broʊk] [θruː] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [net]
Arnold Deering broke through and had nothing between him and the net
阿诺德 迪林 打破 通过 和 有 没有什么 之间 他 和 这 网
[bʌt; bət][ðə; ði][ɡoʊl] - [tend] .
but the goal - tend .
但 这 目标 - 趋向 .
阿诺德·迪林突破防线, 面对球门时, 他面前只有守门员一人。

[ðə; ði] [ˈlætər] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] [stɑːp] , [ðə; ði] [pʌk] [ˈbaʊndɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
The latter came out and made a neat stop , the puck bounding away from
这 后者 来了 出去 和 制成 一个 整洁的 停止 , 这 冰球 边界 离开 从
[hɪz; ɪz][leg] - [ɡɑːrd] .
his leg - guard .
他的 腿 - 警卫 .
后者出击并漂亮地扑救, 冰球从他的护腿板边弹开。

[hæd; həd][ðər; ðər] [bɪn] [əˈnʌðər] [ˈjɑːrdli] [ˈpleɪər] [ɑːn][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ɑːt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt]
Had there been another Yardley player on hand to take a shot at that moment
有 那里 到过 其他 亚德利 玩家 在 手 到 拿 一个 射击 在 那 片刻
[ðə; ði] [hoʊm] [tiːm] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ɡoʊl][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkredɪt] .
the home team would have had another goal to her credit .
这 家 团队 会 有 有 其他 目标 到 她 信用 .
如果当时有另一名亚德利球员在场上射门, 主队就会再进一球。

[ðə; ði] ['wɒrən] ['kʌvər] [pɔɪnt] ['stɑ:rtɪd] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊl] - [dɒ:g] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] , ['æftər]
The Warren cover point started another of his bull - dog rushes , and , after
这 沃伦 覆盖 观点 开始 其他 的 他的 公牛 - 狗 冲刺 , 和 , 后
['spɪlɪŋ] [ted] ['hæli,deɪ] [hed] - ['oʊvər] - [hi:lz] ,
spilling Ted Halliday head - over - heels ,
溢出 泰德 哈利迪 头 - 超过 - 高跟鞋 ,
沃伦的防守队员开始了又一次凶猛的冲锋, 在将泰德·哈利迪撞得翻滚在地后,

[hɪm'self] [keɪm] [tu:; tə] [gri:f] [wen] [hi:; hi] [bʌmpt] ['freɪmər] [ænd; ənd] [went] ['sprɔ:liŋ] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [aɪs]
himself came to grief when he bumped Framer and went sprawling along the ice
他自己 来了 到 悲伤 什么时候 他 撞 框架 和 去 蔓延 沿着 这 冰
[tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɔ:rdz] .
to bring up with a crash against the boards .
到 带来 向上 和 一个 碰撞 反对 这 板 .
他自己也遭遇了不幸, 他撞到了弗雷默, 摔倒在冰面上, 最后撞到了挡板上。

[ðə; ði] [geɪm] [sləʊd] [ʌp] ['æftər] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [refə'ri:z] [hæd; həd][tu:; tə][wɔ:rn][bəʊθ] [ti:mz]
The game slowed up after that and the referee had to warn both teams
这 游戏 减速 向上 后 那 和 这 裁判 有 到 警告 两个都 团队
[ə'genst] ['loʊfɪŋ] .
against loafing .
反对 游手好闲 .
此后比赛节奏放缓, 裁判不得不警告双方球员不要偷懒。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['pɪriəd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɔ:r] [wʌn][tu:; tə] - [ɪn] ['jɑ:rdli:z] ['feɪvər] .
The first period ended with the score 1 to 0 in Yardley's favor .
这 第一的 时期 结束 和 这 分数 1 到 - 在 亚德利 偏爱 .
第一节比赛结束时, 亚德利队以 1 比 0 领先。
[ðʌs] [fɑ:r][ðə; ði] [blu:] [hæd; həd] [ʃoʊn] [fɑ:r] ['betər] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] ['pleɪɪŋ] , [seɪv] ,
Thus far the Blue had shown far better offensive and defensive playing , save ,
因此 远的 这 蓝色的 有 所示 远的 更好的 进攻 和 防守 玩耍 , 节省 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

到目前为止, 蓝队在进攻和防守方面都展现出了远胜于对手的表现, 或许只有一点例外。
[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][goʊl] - [tend] .
in the matter of goal - tend .
在 这 事情 的 目标 - 趋向 .
在守门员方面。

[fræŋk] ['læmsən] [hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][sɪks] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd]
Frank Lamson had had but six chances and none of them had
坦率 拉姆森 有 有 但 六 机会 和 没有任何 的 他们 有
[bɪn] ['dɪfɪkəlt] ,
been difficult ,
到过 难的 ,
弗兰克·拉姆森只有六次机会, 而且没有一次是困难的。

[θæŋks] [tu:; tə] ['hæli,deɪ] [ænd; ənd]['freɪmər] .
thanks to Halliday and Framer .
谢谢 到 哈利迪 和 框架 .
感谢 Halliday 和 Framer。
['jɑ:rdli] [hæd; həd] [bɔ:st] ['sevrəl] [ɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə] [skɔ:r] [baɪ] [sləʊɪŋ] [ʌp] [nɪr] [goʊl] .
Yardley had lost several opportunities to score by slowing up near goal .
亚德利 有 丢失的 一些 机会 到 分数 经过 减速 向上 靠近 目标 .
亚德利在球门附近放慢速度, 错失了几次得分机会。

- [ænd; ənd] [roʊz] [bəʊθ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [wen] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɑ:t] [wʊd]
Crumbie and Rose both showed a tendency to hesitate when a quick shot would
- 和 玫瑰 两个都 显示 一个 趋势 到 犹豫 什么时候 一个 快的 射击 会
[hæv; həv] [skɔ:rd] ,
have scored ,
有 得分 ,

克伦比和罗斯都表现出一种犹豫不决的倾向，明明快速射门就能得分。

[ænd; ənd][ɔ:l] [seɪv] ['kæptɪn] ['krouəl] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ɪn] [ʃu:tɪŋ] . [-]
and all save Captain Crowell showed the need of practice in shooting . [177]
和 全部 节省 队长 克罗威尔 显示 这 需要 的 实践 在 射击 . [-]
除了克罗威尔上尉之外，所有人都表现出射击练习的必要性。 [177]

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɪriəd] [bɪ'gæn] ['wɒrən] [ə'gen] [skɔ:rd] [ðə; ði] [pʌk] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] - [ɔ:f]
When the second period began Warren again scored the puck at the face - off
什么时候 这 第二 时期 开始 沃伦 再次 得分 这 冰球 在 这 脸 - 离开
[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] .
and took the offensive .
和 采取 这 进攻 .

第二节比赛开始时，沃伦在争球中再次得分，并展开了进攻。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [ɪn'veɪdɪd] ['jɑ:rdli] ['terətɔ:ri] ,
She at once invaded Yardley territory ,
她 在 一次 入侵 亚德利 领土 ,
她立刻入侵了雅德利家族的地盘，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌk] [wʌz; wəz] " [naɪft] " [baɪ] ['hæli,deɪ] [ænd; ənd] ['freɪmər] .
but the man with the puck was " knifed " by Halliday and Framer .
但 这 男人 和 这 冰球 曾是 " 刀伤 " 经过 哈利迪 和 框架 .
但持冰球的男子被哈利迪和弗雷默“刺伤”了。

[ðə; ði] [pʌk] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪŋk] ,
The puck went up and down the rink ,
这 冰球 去 向上 和 向下 这 溜冰场 ,
冰球在冰场上上下下滚动，

[wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] [ti:m] ['ʃoʊɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ti:m] - [pleɪ] .
with neither team showing much in the way of team - play .
和 两者都不 团队 显示 很多 在 这 方式 的 团队 - 玩 .
两队都没有展现出多少团队配合。

[ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrən] [hɔ:l] [keɪdʒ] [geɪv] ['ɑ:rnəld][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃu:t]
A scrimmage in front of the Warren Hall cage gave Arnold his chance to shoot
一个 对抗赛 在 正面 的 这 沃伦 大厅 笼 给予 阿诺德 他的 机会 到 射击
[ðə; ði] [dɪsk][pæst][ðə; ði] [goʊl] - [tend] ,
the disk past the goal - tend ,
这 磁盘 过去的 这 目标 - 趋向 ,

在沃伦体育馆球门前的一次对抗中，阿诺德获得了将飞盘射过守门员的机会。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ə; eɪ] ['fɔ:rwərd] [pæs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [ə'gen] ['jɑ:rdli] [hæd; həd][tuː; tə] ['swɑ:ləʊ]
but again a forward pass was called and again Yardley had to swallow
但 再次 一个 向前 经过 曾是 称为 和 再次 亚德利 有 到 吞
[hɜ:r; həɹ] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
her disappointment .
她 失望 .

但裁判再次判罚向前传球，雅德利不得不再次忍住失望。

[ʃɔ:rtli] ['æftər] [ðæt] - [wʌz; wəz] [sent] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['mɪnɪt] [fɔ:r; fər] ['loʊfɪŋ] ,
Shortly after that Crumbie was sent off for one minute for loafing ,
不久 后 那 - 曾是 发送 离开 为了 一 分钟 为了 游手好闲 ,
不久之后，克伦比因偷懒被罚下场一分钟。

[fræŋk] [kɔ:t] [ðə; ði] [pʌk] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][hænd] , [drɑ:pt] [ai 'ti:][ænd; ənd] [flikt] [ai 'ti:][ə'saɪd] .
Frank caught the puck with his hand , dropped it and flicked it aside .
坦率 捕捉 这 冰球 和 他的 手 , 掉落 它 和 轻弹 它 旁边 .
弗兰克用手接住冰球, 松手后又把它拨到一边。

[ai 'ti:] [baʊndɪd] [ɔ:f][ə; eɪ] [skeɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒrən] [raɪt] ['sentər][wʌz; wəz][ɑ:n][ai 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ]
It bounded off a skate and the Warren right center was on it like a flash
它 有界 离开 一个 滑冰 和 这 沃伦 正确的 中心 曾是 在 它 喜欢 一个 闪光
.
.
.
球从冰鞋上弹了起来, 沃伦的右中锋像闪电一样扑了过去。

[ə; eɪ] [kwɪk] [lɪft][ænd; ənd][ðə; ði] [pʌk] [[ɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði][keɪdʒ] ,
A quick lift and the puck shot into the cage ,
一个 快的 举起 和 这 冰球 射击 进入 这 笼 ,
一次快速的托球, 冰球就射进了球门。

['pæsɪŋ] [brɪ'twi:n] [fræŋk] [ləmsənz] ['bɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][net] .
passing between Frank Lamson's body and the side of the net .
通过 之间 坦率 拉姆森的 身体 和 这 边 的 这 网 .
从弗兰克·拉姆森的身体和球网侧面之间穿过。

[hæd; həd] [fræŋk] ['ɪftɪd] [hɪm'self] [fɔ:r] [ɪntɪ'ɪz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][stɑ:p] ,
Had Frank shifted himself four inches he would have made the stop ,
有 坦率 转移 他自己 四 英寸 他 会 有 制成 这 停止 ,
如果弗兰克再挪动四英寸, 他就能停下来了。

[bʌt; bət][ai 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ʌnə'werz] .
but it all happened so suddenly that he was caught unawares .
但 它 全部 发生 所以 突然 那 他 曾是 捕捉 不知情 .
但这一切发生得太突然了, 他毫无防备。

[ðə; ði] ['pɪriəd] ['endɪd] [wið; wiθ][ðə; ði] [sko:r] [taɪd] .
The period ended with the score tied .
这 时期 结束 和 这 分数 系 .
该节比赛结束时比分持平。

[æftər][ə; eɪ] [faɪv] - ['mɪnɪt] [rest][ðə; ði] [ti:mz] [went] [bæk] [tu:; tə][ai 'ti:] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] “ ['sʌd(ə)n]
After a five - minute rest the teams went back to it again for a “ sudden
后 一个 五 - 分钟 休息 这 团队 去 后退 到 它 再次 为了 一个 “ 突然
[deθ] ” ['pɪriəd] ,
death ” period ,
死亡 ” 时期 ,
休息五分钟后, 各队再次投入比赛, 进入“突然死亡”阶段。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ti:m] ['sko:rɪŋ] [tu:; tə][wɪn] .
the first team scoring to win .
这 第一的 团队 得分 到 赢 .
率先得分的队伍获胜。

['glædwɪn] [went] [ɪn][fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] ['keɪsmənt] [fɔ:r; fər] ['dɪrɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɒrən] [hɔ:l]
Gladwin went in for Crumbie and Casement for Deering , and Warren Hall
格拉德温 去 在 为了 - 和 窗扇 为了 迪林 , 和 沃伦 大厅
[traɪd][ə; eɪ] [nu:] ['kʌvər] [pɔɪnt] .
tried a new cover point .
尝试 一个 新的 覆盖 观点 .
格拉德温顶替克伦比上场, 卡斯门特顶替迪林上场, 沃伦·霍尔尝试了一种新的防守站位。

[ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər]['teɪkən][baɪ][bəʊθ] ['sevnz] , [bʌt; bət][tu:; tə][noʊ][ə'veɪl] .
All kinds of chances were taken by both sevens , but to no avail .
全部 种类 的 机会 是 已采取 经过 两个都 七 , 但 到 不 可用 .
双方七人都尝试了各种方法, 但都无济于事。

[ˈkrouəl] [hæd; həd] [tu:] [ˌɑ:pərˈtu:nətɪz] [tu;; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [tu;; tə][æŋ; ən][end] ,
Crowell had two opportunities to bring the game to an end ,
克罗威尔 有 二 机会 到 带来 这 游戏 到 一个 结尾 ;
克罗威尔曾有两次机会结束比赛，

[bʌt; bət][hi;; hi] [feɪld] [tu;; tə] [prəˈdu:s] [ə; eɪ] [ˈtæli] .
but he failed to produce a tally .
但 他 失败的 到 生产 一个 相符 .
但他未能给出统计结果。

[wʌns] [hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][net] [ˌʌnˈtʃekt] [bʌt; bət] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌʌnˈeɪb(ə)l]
Once he reached the net unchecked but lost his balance and was unable
一次 他 达到 这 网 未经核实 但 丢失的 他的 平衡 和 曾是 无法
[tu;; tə] [ʃu:t] .
to shoot .
到 射击 .
他一路畅通无阻地冲到网前，但失去了平衡，无法射门。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [hɪz; ɪz][traɪ][wʌz; wəz] [ˈni:tli] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði][goʊl] - [tend] .
A second time his try was neatly stopped by the goal - tend .
一个 第二 时间 他的 尝试 曾是 整齐地 停止 经过 这 目标 - 趋向 .
他的第二次尝试被守门员干净利落地化解了。

[hæd; həd][hi;; hi] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪz; ɪz] [ɑ:t] [ðen] [hi;; hi] [maɪt] [sti:l] [hæv; həv] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [ˈtæli] ,
Had he followed his shot then he might still have secured a tally ,
有 他 随后 他的 射击 然后 他 可能 仍然 有 安全 一个 相符 ,
如果他继续投篮，或许还能得分。

[bʌt; bət][hi;; hi] [swʌŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈbaʊndɪŋ] [pʌk] [wʌz; wəz] [slæft] [əˈsaɪd][baɪ]
but he swung to the right and the rebounding puck was slashed aside by
但 他 摇摆 到 这 正确的 和 这 反弹 冰球 曾是 削减 旁边 经过
[ðə; ði] [pɔɪnt] .
the point .
这 观点 .
但他向右挥杆，反弹的冰球被后卫击到一边。

[ˈdɑ:rkənəs] [-]
Darkness [179]
黑暗 [-]
黑暗[179]

[meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lmoʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [pʌk] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][end]
made it almost impossible to see the puck now , and when , at the end
制成 它 几乎 不可能的 到 看 这 冰球 现在 , 和 什么时候 , 在 这 结尾
[ʌv; əv][naɪn] [ˈmɪnɪts] ,
of nine minutes ,
的 九 分钟 ,
现在几乎看不到冰球了，九分钟结束时，

[ə; eɪ] [ˈflɜ:ri] [ʌv; əv] [snoʊ] [brɪˈgæŋ][tu;; tə][fɔ:l][ðə; ði] [ˌrefəˈri:] [blu:] [hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði]
a flurry of snow began to fall the referee blew his whistle and brought the
一个 阵雪 的 雪 开始 到 落下 这 裁判 吹 他的 哨 和 带来 这
[geɪm] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈsaɪsɪv] [end] .
game to a disappointing and indecisive end .
游戏 到 一个 令人失望 和 优柔寡断 结尾 .
一阵雪花飘落，裁判吹响了哨声，比赛以令人失望且胜负难分的方式结束。

[ˈtɒʊbi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] [θruː] [ðə; ði] [ˈsnəʊi] [ˈtwailaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Toby took his way back to the gymnasium through the snowy twilight with the
托比 采取 他的 方式 后退 到 这 健身房 通过 这 下雪的 暮 和 这
[rest] .
rest .
休息 :

托比和其他人一起，在雪夜的映衬下返回了体育馆。

[ˈpɜːrsənəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ˈaʊtklɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm]
Personally he was less concerned with the disappointing outcome of the game
亲自 他 曾是 较少的 担心的 和 这 令人失望 结果 的 这 游戏
[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɜːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
than with the loss of his money .
比 和 这 损失 的 他的 钱 :

他个人而言，比起比赛令人失望的结果，他更在意的是损失的钱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [ˈjɑːrdli] [tuː; tə][wɪn] ,
Of course he had wanted Yardley to win ,
的 课程 他 有 通缉 亚德利 到 赢 ,
他当然希望亚德利赢。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhɑːki] [ˈvɪktəri] ,
but there are more important things in life than a hockey victory ,
但 那里 是 更多的 重要的 事物 在 生活 比 一个 曲棍球 胜利 ,
但生活中还有比冰球比赛胜利更重要的事情。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ˈluːzɪŋ] [sɪks][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] [wen] [ðæt]
and one of them is losing six dollars and twenty - five cents when that
和 一 的 他们 是 输 六 美元 和 二十 - 五 分 什么时候 那
[əˈmaʊnt] [hæz; həz] [bɪn] [ɜːrnd] [baɪ][hɑːrd][ˈleɪbər][ænd; ənd] [ˌreprɪˈzents] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk]
amount has been earned by hard labor and represents something very much like
数量 有 到过 获得 经过 难的 劳动 和 代表 某物 非常 很多 喜欢
[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɔːrtʃən] .
a small fortune .
一个 小的 财富 :

其中一人损失了 6 美元 25 美分，而这笔钱是他辛勤劳动挣来的，相当于一笔小财富。

[ˈevri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːkər] [ruːm] [ænd; ənd]
Every one else was talking at the top of his voice in the locker room and
每一个 一 别的 曾是 说 在 这 顶部 的 他的 嗓音 在 这 储物柜 房间 和
[ˈpruːvɪŋ] ,
proving ,
证明 ,

更衣室里其他人都在扯着嗓子大声说话，证明着什么。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] , [ðæt] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [skɔːrɪz] ,
at least to his own satisfaction , that , in spite of the final scores ,
在 至少 到 他的 自己的 满意 , 那 , 在 尽管如此 的 这 最终的 得分 ,
至少令他自己感到满意的是，尽管最终比分不尽如人意，

[ðə; ði][ˈkɑːntest] [ˈraɪtəli] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈjɑːrdli] .
the contest rightfully belonged to Yardley .
这 竞赛 理所当然地 属于 到 亚德利 :

这场胜利理所当然地属于亚德利。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ted] [ˈhæliˌdeɪ] [wʊd] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrɪŋ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈfreɪmər]
“ **I wish Ted Halliday would fix up a return game with them** , ” **said Framer**
“ 我 希望 泰德 哈利迪 会 使固定向上 一个 返回 游戏 和 他们 , ” 说 框架
[ˈɜːrniʃtli] .
earnestly .
切实 :

“我希望泰德·哈利迪能安排他们和泰德·哈利迪进行一场复赛，”弗雷默认真地说。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] . ”
“ **That's what I wish .** ”
“ 那就是 什么 我 希望 . ”

“那正是我所希望的。”

“ [ðæt] [ˌrefəˈri:] [tʃæp] [wʌz; wəz] [ˈkreɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [laɪk] [æn; ən] [ˈʌnjən] , ” [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd]
“ **That referee chap was crazy in the head like an onion ,** ” **proclaimed**
“ 那 裁判 小伙子 曾是 疯狂的 在 这 头 喜欢 一个 洋葱 , ” 宣布
[ˈsɪmpsn] ,
Simpson ,
辛普森 ,

“那个裁判脑子像洋葱一样疯疯癫癫的,”辛普森宣称。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ti:m] [tu:; tə] [teɪk] [ˈdʌnfɪz] [-]
who had been detached from the second team to take Dunphy's [180]
WHO 有 到过 分离的 从 这 第二 团队 到 拿 邓菲的 [-]
被从第二队分离出来接替邓菲[180]

[pleɪs] .
place .
地方 .

地方。

“ [ˈevri] [taɪm] [wi:; wi] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [ɡoʊl] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɔ:fsaɪd] [ɑ:n] [ju: ˈes] . ”
“ **Every time we shot a goal he called offside on us .** ”
“ 每一个 时间 我们 射击 一个 目标 他 称为 越位 在 我们 . ”
“每次我们射门得分,他都判我们越位。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ɡes] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ˈdʒɪm] [roʊz] .
“ **Oh , I guess he was all right ,** ” **said Jim Rose .**
“ 哦 , 我 猜测 他 曾是 全部 正确的 , ” 说 吉姆 玫瑰 .
“哦,看来他没事,”吉姆·罗斯说道。

“ [aɪ] [noʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [kæp] [wʌz; wəz] [ɔ:fsaɪd] [ðæt] [fɜ:rst] [taɪm] [wen] [aɪ] [pæst] [tu:; tə]
“ **I know for a fact that Cap was offside that first time when I passed to**
“ 我 知道 为了 一个 事实 那 帽 曾是 越位 那 第一的 时间 什么时候 我 通过了 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“我非常确定,当我第一次传球给他时,他越位了。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ju:z] [ˈɡraʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrefəˈri:] , [sɪmp] .
There's no use growling at the referee , Simp .
有 不 使用 咆哮 在 这 裁判 , 舔狗 .
冲着裁判咆哮也没用,傻瓜。

“ [ˈtoʊbi] [ˈweɪtɪd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:rnəld] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [hɪm; ɪm]
“ **Toby waited around a few minutes for Arnold , but when he discovered him**
“ 托比 等待 大约 一个 很少 分钟 为了 阿诺德 , 但 什么时候 他 发现 他
[ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ˈlæmsən] ,
talking with Frank Lamson ,
说 和 坦率 拉姆森 ,

托比等了阿诺德几分钟,却发现他正在和弗兰克·拉姆森说话。

[stɪl] [ˈoʊnli] [ˈpɑ:rtli] [drest] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ænd; ænd] [wɔ:kt] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ˈwɪtsən, ˈhwɪtsən]
still only partly dressed , he made his way out and walked over to Whitson
仍然 仅有的 部分 穿着 , 他 制成 他的 方式 出去 和 步行 超过 到 惠特森
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

他衣衫不整地走了出去,独自一人走向惠特森。

[bæk][ɪn][ˈnʌmbər] - , [hiː; hi] [sə:tʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [bɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔːr][sɪksθ] [taɪm]
Back in Number 22 , he searched for the missing box for the fifth or sixth time
后退 在 数字 - , 他 搜索 为了 这 丢失的 盒子 为了 这 第五 或者 第六 时间
.
:
.

回到 22 号房间，他第五次或第六次寻找丢失的盒子。

[ə; eɪ][hæf] - [ˈhɑːtɪd] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈpɑːlɪʃ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈmɔːroʊz] [ˈældʒɪbrə][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ]
A half - hearted attempt to polish up his morrow's algebra was interrupted by
一个 一半 - 心地 试图 到 抛光 向上 他的 明天 代数 曾是 中断 经过
[ðə; ði][sɪks][əˈklɒk, əu-] [bel] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈkɑːmənz] .
the six o'clock bell and he went down to commons .
这 六 点钟 钟 和 他 去 向下 到 公共领域 .

他漫不经心地复习了一下明天要学的代数，结果被六点钟的铃声打断了，于是他下楼去了公共休息室。

[ðə; ði][ˈɔːkjʊ:pənts] [ʌv; əv] [ˈteɪbl] - [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ðer; ðər][ˈspɪrɪts] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst]
The occupants of Table 14 had recovered their spirits , if they had lost
这 居住者 的 桌子 - 有 恢复 他们的 烈酒 , 如果 他们 有 丢失的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

第14桌的客人如果曾经失去过精神，现在都已经恢复了精神。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈmerɪ] [ðæt] [ˈiːvɪŋ]
and were very merry that evening .
和 是 非常 欢乐 那 晚上 .

当晚他们非常开心。

[ɔːr][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] .
Or most of them were .
或者 最多 的 他们 是 .

或者说，他们中的大多数是。

[ˈtoʊbi][wʌz; wəz][nɑːt] .
Toby was not .
托比 曾是 不是 .

托比不是。

[ˈtoʊbi][ˈsætɪsfɑɪd][ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈhʌŋɡər] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈsaɪləns][ænd; ənd] [vjuːd] [laɪf]
Toby satisfied a healthy hunger in almost uninterrupted silence and viewed life
托比 使满意 一个 健康 饥饿 在 几乎 不间断 沉默 和 已查看 生活
[ˈgluːmɪli] .
gloomily .
阴郁地 .

托比在几乎不被打扰的沉默中满足了饥饿感，并以悲观的眼光看待生活。

[ˈsʌpər] [wʌz; wəz][hæf][ˈoʊvər] [wen] [ˈɑːrnəld] [keɪm] [ɪn] .
Supper was half over when Arnold came in .
晚餐 曾是 一半 超过 什么时候 阿诺德 来了 在 .

阿诺德进来的时候，晚饭已经吃到一半了。

[ˈglædwɪn][æt; ət][wʌns] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ˈɑːrnəld] ,
Gladwin at once started a discussion of the game and he and Arnold ,
格拉德温 在 一次 开始 一个 讨论 的 这 游戏 和 他 和 阿诺德 ,
格拉德温立刻开始讨论比赛，他和阿诺德.....

[hu:] [ˈseldəmə] [əˈɡri:d] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] [ˈʌndə] [ðə; ði] [sʌn] , [wɜ:r; wə] [su:n] [æt; ət][aɪ ˈti:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
who seldom agreed on any subject under the sun , were soon at it across the
WHO 很少 同意 在 任何 主题 在下面 这 太阳 , 是 很快 在 它 穿过 这
[bɔ:rd] .
board .
木板 .

他们平时很少在任何事情上达成一致，但很快却在所有方面都取得了共识。

[ˈglædwɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪt] [ˈkɑ:ki] [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [-]
Gladwin was a bit cocky by reason of having [181]
格拉德温 曾是 一个 少量 自大 经过 原因 的 拥有 [-]

格拉德温有点自负，因为他拥有[181]

[bɪn] [sent] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈoʊvətaɪm] [ˈpɪriəd] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə]
been sent in in the overtime period and was more than ever inclined to
到过 发送 在 在 这 随着时间的推移 时期 和 曾是 更多的 比 曾经 倾斜 到
[θɪŋk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjənz] [əˈbaʊt] [raɪt] .
think his own opinions about right .
思考 他的 自己的 意见 关于 正确的 .

他在加时赛期间被派上场，并且比以往任何时候都更加倾向于认为自己的观点是正确的。

“ [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [geɪm] [ˈsoʊd] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ˈlæmsən] [meɪd] [ðæt] [ˈrɑ:t(ə)n] [flu:k] , ” [hi:; hi] [dɪˈklerd]
“ **We had the game sewed up until Lamson made that rotten fluke , ” he declared**
“ 我们 有 这 游戏 缝制的 向上 直到 拉姆森 制成 那 烂 吸虫 , ” 他 声明
.
:
.

“我们本来已经胜券在握了，直到拉姆森犯了那个糟糕的错误，”他说道。

“ [dʒi:] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stɑ:pt] [ðæt] [ʃɑ:t] !
“ **Gee , a child could have stopped that shot !**
“ 吉 , 一个 孩子 可以 有 停止 那 射击 !

“哎呀，一个孩子都能挡住那一球！ ”

[ðə; ði] [pʌk] [ˈwɔznt] [ˈi:v(ə)n][ˈɡoʊɪŋ] [fæst] ! “
The puck wasn't even going fast ! ”
这 冰球 不是 甚至 去 快速地 ! ”

冰球速度根本不快！

“ [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈli:v] [ˈeni] [ˈfeləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:pt] [aɪ ˈti:] , ” [ˈænsər] [ˈɑ:rnəld] [ˈstaʊtli] .
“ **I don't believe any fellow would have stopped it , ” answered Arnold stoutly** .
“ 我 不 相信 任何 同伴 会 有 停止 它 , ” 回答 阿诺德 坚定地 .

“我不认为任何人会阻止它，”阿诺德坚定地回答道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər][ænd; ænd][aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] .
“ **I was right there and I saw it** .
“ 我 曾是 正确的 那里 和 我 锯 它 .

“我就在那里，我亲眼看到了。”

[fræŋk] [ˈhwɪskt] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ænd][aɪ ˈti:][hɪt] [ɔ:f] [sʌm; səm] [wʌnz] [ˈsket] [ænd; ænd][ə; eɪ]
Frank whisked it to the right and it hit off some one's skate and a
坦率 搅拌 它 到 这 正确的 和 它 打 离开 一些 一个人的 滑冰 和 一个
[ˈwɒrən] [tʃæp] [hæd; həd][ə; eɪ] [kli:n] [præθ] [tu:; tə][ðə; ði] [net] .
Warren chap had a clean path to the net .
沃伦 小伙子 有 一个 干净的 小路 到 这 网 .

弗兰克迅速将球打向右侧，球击中了某人的冰鞋，沃伦的一名球员轻松破门得分。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd][ænd; ənd][fræŋk] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][taɪm] [tuː; tə][get][ˈɪntuː]
It was all done in a second and Frank didn't have time to get into
它 曾是 全部 完毕 在 一个 第二 和 坦率 没有 有 时间 到 得到 进入
[pəˈzi(ə)n] [əˈgen] . "
position again . "
位置 再次 . "

一切都发生在一瞬间，弗兰克根本来不及重新调整位置。

" [ˈpɪfl] !
" Piffle !
" 废话 !

“废话！”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [raɪt] [baɪ][ðə; ði][left] [poʊst] [wen] [ðə; ði] [ɑːt] [wʌz; wəz] [meɪd] , " [rɪˈtɜːrnd]
He was standing right by the left post when the shot was made , " returned
他 曾是 常设 正确的 经过 这 左边 邮政 什么时候 这 射击 曾是 制成 , " 返回
[ˈglædwɪn] .
Gladwin .
格拉德温 .

格拉德温回答说：“射门时，他就站在左侧门柱旁边。”

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pʌk] [ˈhiːd] [hæv; həv] [siːn] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [stɔːpt]
" If he had kept his eye on the puck he'd have seen it and stopped
" 如果 他 有 保留 他的 眼睛 在 这 冰球 他会 有 已见 它 和 停止
[aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] .
it with his body .
它 和 他的 身体 .

“如果他一直盯着冰球，他就能看到它，并用身体挡住它。”

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wʌz; wəz][hiː; hi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
The trouble was he lost sight of it .
这 麻烦 曾是 他 丢失的 视线 的 它 .

问题是他把它弄丢了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [goʊl] — "
I tell you , if you're going to play goal — "
我 告诉 你 , 如果 你是 去 到 玩 目标 — "

我告诉你，如果你要去守门——”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪk] [emˈiː][ˈtaɪərd] , " [sed] [ˈɑːrnəld] [ˈʃɔːrtli] .
" Oh , you make me tired , " said Arnold shortly .
" 哦 , 你 制作 我 疲劳的 , " 说 阿诺德 不久 .

“哦，你让我很累，”阿诺德简短地说。

" [ɪf] [ə; eɪ][goʊl] - [tend] [kʊd; kəd][staːp] [ˈevri] [ɑːt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [ˈevər] [wɪn][ə; eɪ] [geɪm] ! "
" If a goal - tend could stop every shot no one would ever win a game ! "
" 如果 一个 目标 - 趋向 可以 停止 每一个 射击 不 一 会 曾经 赢 一个 游戏 ! "

“如果守门员能扑出所有射门，那就没人能赢比赛了！”

" [aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][staːp] [ˈevri] [ɑːt] ,
" I don't expect him to stop every shot ,
" 我 不 预计 他 到 停止 每一个 射击 ,

“我不指望他能扑出每一次射门，

[bʌt; bət] [wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən] [ˈiːzi] [wʌn] [laɪk] [ðæt] — " [-]
but when it comes to an easy one like that — " [182]
但 什么时候 它 来 到 一个 简单的 一 喜欢 那 一 " [-]

但当遇到像这样简单的问题时——”[182]

" [aɪˈtiː] [ˈwɔːznt] [æn; ən] [ˈiːzi] [wʌn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" It wasn't an easy one , I tell you .
" 它 不是 一个 简单的 一 ; 我 告诉 你 .

“我告诉你，这可不是件容易的事。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [lʊkt] ['i:zi] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bent] — “
It may have looked easy to you sitting on the bench —”
它 可能 有 看起来 简单的 到 你 坐着 在 这 长椅 — ”
坐在长椅上，你或许觉得这很容易——”

“ [aɪ 'ti:] [fɔr] [dɪd] !
” **It sure did !**
” 它 当然 做过 !
“确实如此！ ”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊkt] ['i:zi] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [els] [ɪk'sept] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['læmsən] , [aɪ] [ges] .
And it looked easy to every one else except you and Lamson , I guess .
和 它 看起来 简单的 到 每一个 — 别的 除了 你 和 拉姆森 , 我 猜测 .
我猜，除了你和拉姆森之外，其他人都觉得这很容易。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , ['tʌkər] .
You saw it , Tucker .
你 锯 它 , 塔克 .
你看到了，塔克。

[dɪd][aɪ 'ti:] [lʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd] [ʌ:t] [tu:; tə][stɔ:p] ?
Did it look to you to be a hard shot to stop ?
做过 它 看 到 你 到 是 一个 难的 射击 到 停止 ?
你觉得这球很难扑救吗？

“ [ˈtɒbi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
” **Toby hesitated an instant .**
” 托比 犹豫了一下 一个 立即的 .
托比犹豫了一下。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [fræŋk] [læmsənz] [ˈfeɪljər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][stɔ:p]
As a matter of fact , he considered Frank Lamson's failure to make the stop
作为 一个 事情 的 事实 , 他 经过考虑的 坦率 拉姆森的 失败 到 制作 这 停止
[kwɔ:t] [ɪk'skju:zəb(ə)] ,
quite excusable ,
相当 情有可原 ,
事实上，他认为弗兰克·拉姆森未能完成拦截是完全可以原谅的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwɔznt] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [tɔ:rd] [fræŋk] , [nɔ:r] [tɔ:rd] [ˈɑ:rnəld] [ˈi:ðər] .
but he wasn't feeling very kindly toward Frank , nor toward Arnold either .
但 他 不是 感觉 非常 亲切地 朝向 坦率 , 也不 朝向 阿诺德 任何一个 .
但他对弗兰克和阿诺德都没什么好感。

“ [aɪ 'ti:] [lʊkt] [ˈprɪti] [sɔ:ft][tu:; tə][em 'i:] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] .
” **It looked pretty soft to me , ” he answered .**
” 它 看起来 漂亮的 柔软的 到 我 , ” 他 回答 .
“我觉得它看起来很柔软，”他回答道。

“ [fɔr] ! ” [sed] [ˈglædwɪn] , [traɪ'ʌmfəntli] .
” **Sure ! ” said Gladwin , triumphantly .**
” 当然 ! ” 说 格拉德温 , 凯旋而归 .
“当然！”格拉德温得意地说。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [sɔ:ft] ! ”
” **That's just what it was , soft ! ”**
” 那就是 只是 什么 它 曾是 , 柔软的 ! ”
“没错，就是软软的！ ”

“ [ˈmeɪbi] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʰæns] [tu:; tə][stɔ:p][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] - [sɔ:ft] - [wʌnz] ,
” **Maybe you'll have a chance to stop some of those ' soft ' ones ,**
” 或许 你会 有 一个 机会 到 停止 一些 的 那些 - 柔软的 - 一个 ,
“或许你有机会阻止其中一些‘软弱’的犯罪分子，

" [sed] ['ɑ:rnəld] ['krɔ:slɪ] [tu:; tə]['tɒsbi] .
" **said Arnold crossly to Toby** .
" 说 阿诺德 生气 到 托比 .

“阿诺德生气地对托比说。”

" [ðen] [wi:l] [si:] [haʊ] [wel] [ju:; jɒ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] . " **Then we'll see how well you can do it** . "
" 然后 出色地 看 如何 出色地 你 能 做 它 . "

“那我们就看看你能做得怎么样。”

" [aɪl] [bet] ['hi:d][hæv; həv] [stɔ:pt] [ðæt] [wʌn] , " [sed] ['glædwɪn] .
" **I'll bet he'd have stopped that one** , " **said Gladwin** .
" 患病的 赌注 他会 有 停止 那 一 , " 说 格拉德温 .

“我敢打赌他肯定能阻止那一球,”格拉德温说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jɒ] [seɪ] , ['wɒrən] ?
" **What do you say , Warren ?**
" 什么 做 你 说 , 沃伦 ?

“你觉得呢, 沃伦? ”

" [ðə; ðɪ] ['sekənd] [ti:m] [gʊʊl] ['rʌgd] .
" **The second team goal shrugged** .
" 这 第二 团队 目标 耸了耸肩 .

“第二个团队目标耸了耸肩。”

" [aɪ] ['wɒznt] [ɪn] [pə'zi(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [ɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I wasn't in position to see the shot** , " **he said** .
" 我 不是 在 位置 到 看 这 射击 , " 他 说 .

“我当时的位置看不到那一枪,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [nʊʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ə; eɪ][gʊʊl] - [tend] , [glæd] .
" **But I know it's a mighty easy thing to criticize a goal - tend , Glad** .
" 但 我 知道 它是 一个 强大的 简单的 事物 到 批评 一个 目标 - 趋向 , 高兴的 .

“但我知道批评守门员是一件非常容易的事情, 格拉德。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jɒ] ['felʊʊz] [hu:] [θɪŋk] [ɪts] [soʊ] ['i:zi] [hæd; həd] ['betər] [get] [aʊt] [ðer; ðər] ['sʌmtaɪm]
Some of you fellows who think it's so easy had better get out there sometime
一些 的 你 伙伴们 WHO 思考 它是 所以 简单的 有 更好的 得到 出去 那里 有时
[ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ] [fju:] ! "
and try a few ! "
和 尝试 一个 很少 ! "

你们当中有些人觉得这很容易, 最好找个时间亲自去尝试一下!

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'gri:d] ['ɑ:rnəld] .
" **That's right , " agreed Arnold** .
" 那就是 正确的 , " 同意 阿诺德 .

“没错,”阿诺德同意道。

" [ju:; jɒ][hæv; həv] [-]
" **You have [183]**
" 你 有 [-]

“你有[183]

[ə; eɪ][gʊʊ][æt; ət][aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪm] , [glæd] .
a go at it sometime , Glad .
一个 去 在 它 有时 , 高兴的 .

有机会的话, Glad。

[aɪl] [bet] [ju:; jɒ] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ]['krɪtɪk(ə)][ʌv; əv] ['lðər] [ðen] . "
I'll bet you wouldn't be so critical of others then . "
患病的 赌注 你 不会 是 所以 批判的 的 其他的 然后 . "

我敢打赌, 那样你就不会对别人这么苛刻了。

“ [ðæts] [noʊ] [ˈɑːrgjʊmənt] .
“ **That's no argument** .
“ 那就是 不 争论 .

“这算不上什么论点。”

[aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [ɡoʊl] .
I'm not a goal .
我是 不是 一个 目标 .

我不是目标。

[ˈlæmsən] [ɪz] , [ɔːr] [priˈtendz] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd] — “
Lamson is , or pretends to be , and —”
拉姆森 是 , 或者 假装 到 是 , 和 — “
拉姆森是, 或者假装是, 而且——”

“ [tʃʌk] [aɪˈtiː] , [ɡlæd] , “ [ədˈvaɪzɪd] [dʒæk] [ˈkɜːən] .
“ **Chuck it , Glad , “ advised Jack Curran** .
“ 查克 它 , 高兴的 , “ 建议 杰克 柯伦 .
“扔掉它吧, 格拉德,” 杰克·柯伦建议道。

“ [ˈlæmsən] [dɪd] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [aɪ] [ges] .
“ **Lamson did the best he could , I guess** .
“ 拉姆森 做过 这 最好的 他 可以 , 我 猜测 .
“我想, 拉姆森已经尽力了。”

[wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrˈpuːn] [ˈɪntuː] [hɪm; ɪm] ?
What's the good of throwing the harpoon into him ?
是什么 这 好的 的 投掷 这 鱼叉 进入 他 ?
用鱼叉刺他有什么用?

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [aɪˈtiː] [jɔːrˈself] , [wʊd] [juː; jʊ] ? “
You wouldn't like it yourself , would you ?”
你 不会 喜欢 它 你自己 , 会 你 ? “
你肯定也不喜欢这样, 对吧?

“ [oʊ] , [wel] , [wʌt] [dʌz] [ɑːn] [wɑːnt] [tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [læmsənz] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ɡoʊl] - [tend] [ɪn]
“ **Oh , well , what does Arn want to pretend that Lamson's the finest goal - tend in**
“ 哦 , 出色地 , 什么 做 阿恩 想 到 假装 那 拉姆森的 这 最好的 目标 - 趋向 在
[ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] ?
the world for ?
这 世界 为了 ?
“哦, 那么, 阿恩为什么要假装拉姆森是世界上最好的守门员呢? ”

“ [ˈɡrʌmbld] [ˈɡlædwɪn] .
“ **grumbled Gladwin** .
“ 咕叻 格拉德温 .
“格拉德温咕叻道。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑːt] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [ˈlæmsən] , [ˈoʊnli] — “
“ **I haven't got anything against Lamson , only —**”
“ 我 还没有 得到 任何事物 反对 拉姆森 , 仅有的 — “
“我并非针对拉姆森, 只是——”

“ [wel] , [kwɪt] [ˈnɒkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðen] , “ [rɪˈtɔːtɪd] [ˈɑːrnəld] .
“ **Well , quit knocking him then , “ retorted Arnold** .
“ 出色地 , 辞职 敲门 他 然后 , “ 反驳 阿诺德 .
“那就别再贬低他了,” 阿诺德反驳道。

“ [aɪ] [dəunt] [seɪ] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] .
“ **I don't say he's a wonder** .
“ 我 不 说 他是 一个 想知道 .
“我没说他是个奇才。”

[aɪ] [seɪ] ['hi:z] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [hi:; hi] [nʊʊz] [həʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [dʌz] [ðæt] — ”
I say he's doing the best he knows how , and when a fellow does that — ”
我 说 他是 正在做 这 最好的 他 知道 如何 , 和 什么时候 一个 同伴 做 那 — ”

我说他已经尽力了, 当一个人做到那样的时候——”

“ [ˈeɪndʒəlz] [kɑ:nt] [du:] [mɔ:r] , ” [sed] ['hoʊməɹ] ['wɪlkɪnz] , [ˈsu:ðɪŋli] .
“ Angels can't do more , ” said Homer Wilkins , soothingly .
” 天使 不能 做 更多的 , ” 说 荷马 威尔金斯 , 舒缓地 .

“天使也做不了更多了,”霍默·威尔金斯安慰道。

“ [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Let's talk about something else for a minute .
” 我们来吧 讲话 关于 某物 别的 为了 一个 分钟 .

我们先聊点别的吧。

[aɪm][ə; eɪ][bɪt] [fed] [ʌp][ɑ:n] ['ləmsən] .
I'm a bit fed up on Lamson .
我是 一个 少量美联储向上 在 拉姆森 .

我对拉姆森有点厌烦了。

“ [ˈtoʊbi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][ˈɑ:rnəld] [lʊkt] [ʌp] .
“ Toby pushed back his chair and Arnold looked up .
” 托比 推动 后退 他的 椅子 和 阿诺德 看起来 向上 .

托比向后推了推椅子, 阿诺德抬起头来。

“ [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ˈtoʊbi] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
“ Wait for me , Toby , will you ?
” 等待 为了 我 , 托比 , 将要 你 ?

“托比, 等等我好吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪv] [gɑ:t][sʌm; səm] [wɜ:rk] [tu:; tə][du:] , ” [ˈænsər] [ˈtoʊbi] ['stɪfli] .
“ I've got some work to do , ” answered Toby stiffly .
” 我已经 得到 一些 工作 到 做 , ” 回答 托比 僵硬地 .

“我还有些工作要做,”托比生硬地回答道。

[ˈɑ:rnəld] [ʃ'rʌgd] .
Arnold shrugged .
阿诺德 耸了耸肩 .

阿诺德耸了耸肩。

“ [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] .
“ Oh , all right .
” 哦 , 全部 正确的 .

“哦, 好的。”

[aɪ][dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] .
I just wanted to give you this .
我 只是 通缉 到 给 你 这 .

我只是想把这个给你。

[kætʃ] !
Catch !
抓住 !

抓住!

“ [ə; eɪ] ['krʌmpld] [-]
“ A crumpled [184]
” 一个 皱巴巴的 [-]

“皱巴巴的[184]

[ˈɛnvələʊp] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɪŋk(ə)][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪl] [ˈkɜːən] ,
envelope fell to the table with a tinkle in front of Will Curran ,
信封 跌倒 到 这 桌子 和 一个 小便 在 正面 的 将要 柯伦 ,
信封叮当作响地落在威尔·柯伦面前的桌子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [pæst] [aɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə][ˈtoʊbi] .
and the latter passed it on to Toby .
和 这 后者 通过了 它 在 到 托比 .
后者又把它传给了托比。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈtoʊbi] .
“ **What is it ?** ” **asked Toby** .
“ 什么 是 它 ? ” 问 托比 .
“那是什么？”托比问道。

“ [ˈmʌni] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **Money or something** .
“ 钱 或者 某物 .
“钱之类的东西。”

[fræŋk] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jə] [ðɪs] [nuːn] [ænd; ənd][aɪ][fərˈɡɜːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
Frank asked me to give it to you this noon and I forgot all about it . ”
坦率 问 我 到 给 它 到 你 这 中午 和 我 忘了 全部 关于 它 . ”
弗兰克让我今天中午把东西给你，但我完全忘了这事儿了。

“ [oʊ] ! [θæŋks] .
“ **Oh ! Thanks** .
“ 哦 ! 谢谢 .
“哦！谢谢。”

“ [ˈtoʊbi] [draːpt] [ðə; ði] [ˈɛnvələʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
“ **Toby dropped the envelope in his pocket and turned away** .
“ 托比 掉落 这 信封 在 他的 口袋 和 转向 离开 .
托比把信封扔进口袋，转身就走。

[ˈhoʊmər] [ˈwɪlkiːnz] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [ˈkendəl] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈkɜːən] [ɪksˈtʃeɪndʒd]
Homer Wilkins smiled at his plate and Kendall and young Curran exchanged
荷马 威尔金斯 微笑 在 他的 盘子 和 肯德尔 和 年轻的 柯伦 交换
[wɪŋks] .
winks .
眨眼 .

霍默·威尔金斯对着盘子笑了笑，肯德尔和年轻的柯伦互相眨了眨眼。
[ˈtoʊbiːz] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] [fræŋk] [ˈləmsən] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
Toby's jealousy of Frank Lamson was no longer a secret .
托比的 妒忌 的 坦率 拉姆森 曾是 不 更长 一个 秘密 .
托比对弗兰克·拉姆森的嫉妒已不再是秘密。

[ˈɑːrənəld] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪŋk] , [flʌʃt] , [skaʊld] [ænd; ənd] [bleɪmd] [ˈtoʊbi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmoʊmənts]
Arnold caught the wink , flushed , scowled and blamed Toby for the moment's
阿诺德 捕捉 这 眨眼 , 酡 , 皱着眉头 和 被指责 托比 为了 这 瞬间
[ɪmˈbærəsmənt] [hiː; hi] [felt] .
embarrassment he felt .
尴尬 他 毛毡 .

阿诺德看到了托比的眨眼，脸涨得通红，皱起了眉头，把此刻的尴尬归咎于托比。
[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌpˈsterz] [ˈtoʊbi] [rɪɡˈretɪd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][dɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈtʃɜːrliʃnəs] ,
On the way upstairs Toby regretted , just as he usually did , his churlishness ,
在 这 方式 楼上 托比 后悔 , 只是 作为 他 通常 做过 , 他的 粗鲁 ,
上楼的路上，托比像往常一样后悔了自己的粗鲁无礼。

[ænd; ənd] [hʊʊpt] [ðæt] [ˈɑːrnəld] [wʊd] [ˌʊʊvərˈlʊk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ˈnʌmbər] - [ˈleɪtər] .
and hoped that Arnold would overlook it and come up to Number 22 later .
和 希望 那 阿诺德 会 俯瞰 它 和 来 向上 到 数字 - 之后 .
并希望阿诺德能够忽略这一点，以后再来挑战第 22 号。

[hiː; hi] [wɪft] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈteɪkən] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ˈglædwɪn] , [tuː] .
He wished that he hadn't taken sides with Gladwin , too .
他 希望 那 他 之前没有 已采取 侧面 和 格拉德温 , 也 .
他也后悔当初没有站在格拉德温那边。

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [fræŋk] [ˈlæmsən] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ]
As little as he liked Frank Lamson , he thought that Frank had played a
作为 小的 作为 他 喜欢 坦率 拉姆森 , 他 想法 那 坦率 有 玩 一个
[veri] [gʊd] ,
very good ,
非常 好的 ,
尽管他不太喜欢弗兰克·拉姆森，但他认为弗兰克演得非常好。

[ˈstedi] [geɪm] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [dɪˈzːrɪvd] [ˈkredit] .
steady game that afternoon and deserved credit .
稳定的 游戏 那 下午 和 应得的 信用 .
那天下午发挥稳定，值得称赞。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [fræŋk] [æn; ən][əˈpɑːlədʒi] ,
He felt that he owed Frank an apology ,
他 毛毡 那 他 欠款 坦率 一个 道歉 ,
他觉得自己应该向弗兰克道歉。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
which did not tend to make him any more satisfied with himself .
哪个 做过 不是 趋向 到 制作 他 任何 更多的 使满意 和 他自己 .
这并没有让他对自己更加满意。

[ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Up in his room ,
向上 在 他的 房间 ,
在他的房间里，

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ðɪ] [ˈenvəloʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈemptɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːntents][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
he pulled the envelope from his pocket and emptied the contents into his
他 拉 这 信封 从 他的 口袋 和 清空 这 内容 进入 他的
[pɑːm] . [-]
palm . [185]
棕榈 . [-]
他从口袋里掏出信封，把里面的东西倒在手掌里。[185]

[ə; eɪ][hæf] , [tuː] [ˈkwɔːrtərz][ænd; ənd][ə; eɪ][faɪv] - [sent] [piːs] [leɪ] [ðer; ðər] .
A half , two quarters and a five - cent piece lay there .
一个 一半 , 二 四分之一 和 一个 五 - 中心 片 躺 那里 .
那里放着一枚五分硬币、两枚二十五分硬币和一枚五分硬币。

[fræŋk] [hæd; həd] [peɪd] [ɪn] [fʊl] ,
Frank had paid in full ,
坦率 有 有薪酬的 在 满的 ,
弗兰克已经全额付款了。

[ænd; ənd][ˈtoʊbi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˌmeməˈrændəm] [bʊk] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [det] .
and Toby started to find his memorandum book and scratch off the debt .
和 托比 开始 到 寻找 他的 备忘录 书 和 划痕 离开 这 债务 .
于是托比开始翻找他的记账簿，把债务划掉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [pɔːzd] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vest] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ˈswɪftli]
But his hand paused on its way to his vest pocket and he stepped swiftly
但 他的 手 暂停 在 它是 方式 到 他的 背心 口袋 和 他 步 迅速地
[tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [piəd] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] .
to the light and peered curiously at the coins in his palm .
到 这 光 和 窥视 奇怪的是 在 这 硬币 在 他的 棕榈 .

但他的手在伸向背心口袋的途中停了下来，他迅速走到灯光下，好奇地看着掌心的硬币。

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
An expression of amazement came to his face .
一个 表达 的 惊愕 来了 到 他的 脸 .

他脸上露出惊讶的表情。

[ˈdraːpɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [ˈtwenti] - [faɪv] [sent] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Dropping all but one twenty - five cent piece on the table ,
下降 全部 但 一 二十 - 五 中心 片 在 这 桌子 ,

除了留下一枚25美分的硬币外，其余的都扔在了桌子上。

[hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt]
he took that between his fingers and examined it , for an instant
他 采取 那 之间 他的 手指 和 检查 它 , 为了 一个 立即的
[ɪnˈkredʒələsli] , [ˈfaɪnəli] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .

incredulously , finally with satisfaction .
难以置信地 , 最后 和 满意 .

他用手捏着它仔细端详，先是难以置信，最后满意地看了看。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈpærənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn]
The only apparent point of difference between that quarter and the other one
这 仅有的 明显 观点 的 不同之处 之间 那 四分之一 和 这 其他 一

[wʌz; wəz] [ðæt] [dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [deɪt] [ðə; ði] [ˈletərz] “ [iː] . [diː] . ” [hæd; həd] [bɪn] [plʌntɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
was that just over the date the letters “ E . D . ” had been punched into the
曾是 那 只是 超过 这 日期 这 信件 “ E . D . ” 有 到过 拳击 进入 这
[ˈsɪlvər] .
silver .
银 .

这枚硬币与另一枚硬币之间唯一明显的区别是，在日期上方，银质上冲压了字母“ED”。

[ðə; ði][diː][wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈletər] [hæd; həd] [kʌt] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔɪn] ,
The D was indistinct , but the first letter had cut deep into the coin ,
这 D 曾是 模糊 , 但 这 第一的 信 有 切 深的 进入 这 硬币 ,

D 字迹模糊不清，但第一个字母却深深地刻在了硬币上。

[æz; əz] [ðʊʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [daɪ][æn; ən][ʌnˈiːv(ə)n] [bloʊ] .
as though some one had struck the cutting die an uneven blow .
作为 尽管 一些 一 有 击 这 切割 死 一个 不均匀 吹 .

就好像有人不均匀地击打了切割模具。

[ðə; ði] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [hæf] [əˈgen] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [ˈnuːmərəlz] [ɪn][ðə; ði] [deɪt] ,
The letters were about half again as large as the numerals in the date ,
这 信件 是 关于 一半 再次 作为 大的 作为 这 数字 在 这 日期 ,
字母比日期中的数字大约大1.5倍，

[lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
large enough to attract the attention of any one glancing at that side of the
大的 足够的 到 吸引 这 注意力 的 任何 一 瞥了一眼 在 那 边 的 这
[kɔɪn] .
coin .
硬币 .

足够大，足以吸引任何瞥见硬币这一面的人的注意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈniʃəls] .
There was nothing startling in the presence of the initials .
那里 曾是 没有什么 令人震惊 在 这 在场 的 这 首字母 .

这些首字母的出现并没有什么令人惊讶之处。

[ˈtɒʊbi][hæd; həd] [ˈfri:kwəntli] [bɪn] [pəˈzest] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ˈhævɪŋ] [ˈletərz] [stæmpt] [ɔ:r] [skrætʃt] [ɑ:n]
Toby had frequently been possessed of coins having letters stamped or scratched on
托比 有 频繁地 到过 拥有 的 硬币 拥有 信件 盖章 或者 刮痕 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

托比经常拥有一些硬币，上面印有或刻有字母。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi][æt; ət][ɔ:l] [kənˈsɜ:rnd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv] “ [i:] . [di:] . ” [wʌt]
Nor was he at all concerned as to the identity of “ E . D . ” What
也不 曾是 他 在 全部 担心的 作为 到 这 身份 的 “ E . D . ” 什么
[əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [-]
accounted for his interest was [186]
已记录 为了 他的 兴趣 曾是 [-]

他也丝毫不关心“ED”的身份。他感兴趣的是[186]

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [brɪˈfɔ:r] , [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ˈsɪti] ,
the fact that over a month before , in New York City ,
这 事实 那 超过 一个 月 前 , 在 新的 约克 城市 ,
事实上，一个月前，在纽约市，

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ðæt] [aɪˈdentɪk(ə)l][ˈkwɔ:rtər][ɪn] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ə; eɪ][draɪ] [gʊdʒ] [stɔ:r] [ænd; ənd]
he had received that identical quarter in change at a dry goods store and
他 有 已收到 那 完全相同的 四分之一 在 改变 在 一个 干燥 商品 店铺 和
[ðæt] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [sɪns] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪst] -
that as late as twenty - four hours since it had reposed in a little paste -
那 作为 晚的 作为 二十 - 四 小时 自从 它 有 安息 在 一个 小的 粘贴 -
[bɔ:rd] [bɑ:ks][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈbjʊroʊ] [drɔ:r] . [-]
board box in his second bureau drawer . [187]
木板 盒子 在 他的 第二 局 抽屉 . [-]

他在一家杂货店找零时收到了一枚相同的25美分硬币，而且就在24小时前，这枚硬币还放在他第二个抽屉里的一个小纸板盒里。[187]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑrˈɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈtɑ:mi] [ˈlɪŋgə˞d] [ɪkˈspleɪnz]
TOMMY LINGARD EXPLAINS
汤米 林加德 解释

汤米·林加德解释道

[ˈtɒʊbi] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ,
Toby seated himself at the table , rested his chin in his hands and ,
托比 坐着 他自己 在 这 桌子 , 休息 他的 下巴 在 他的 双手 和 ,
托比在桌边坐下，双手托着下巴，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtwenti] - [faɪv] [sent] [pi:s] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ment] .
with the twenty - five cent piece before him , tried to think what it all meant .
和 这 二十 - 五 中心 片 前 他 , 尝试 到 思考 什么 它 全部 意思是 .
他面前摆着那枚25美分的硬币，努力思考这一切意味着什么。

[ðə; ði][ˈkwɔ:rtər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] ,
The quarter had been in the box ,
这 四分之一 有 到过 在 这 盒子 ,
那枚硬币一直放在盒子里。

[ðə; ði][bɑ:ks][hæd; həd] [mɪ'strɪəsli] [ˈdɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈkwɔ:rtər][hæd; həd] [tʒ:rnd] [ʌp]
the box had mysteriously disappeared and now the quarter had turned up
这 盒子 有 神秘地 消失 和 现在 这 四分之一 有 转向 向上
[ə'gen] .
again .
再次 .

盒子神秘消失了，现在那枚硬币又出现了。

[ˈlɑ:dʒɪk][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər][hæd; həd][ˈteɪkən]
Logic told him that the person who had sent him the quarter had taken
逻辑 讲述 他 那 这 人 WHO 有 发送 他 这 四分之一 有 已采取
[ðə; ði][bɑ:ks] ,
the box ,
这 盒子 ,

他凭直觉就知道，给他寄硬币的人已经拿走了盒子。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ment] [θeft] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [fræŋk]
but that , of course , meant theft , and , for all his dislike of Frank
但 那 , 的 课程 , 意思是 盗窃 , 和 , 为了 全部 他的 不喜欢 的 坦率
[ˈlæmsən] ,
Lamson ,
拉姆森 ,

但这当然意味着盗窃，而且，尽管他非常讨厌弗兰克·拉姆森，

[hi:; hi] ['kudnt] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θi:f] .
he couldn't believe him a thief .
他 不能 相信 他 一个 贼 .

他无法相信他是个小偷。

[fræŋk] [maɪt] [bi:; bi] [ˌoʊvər'berɪŋ] [ænd; ənd][self] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sna:b] ,
Frank might be overbearing and self - important and something of a snob ,
坦率 可能 是 霸道 和 自己 - 重要的 和 某物 的 一个 势利眼 ,

弗兰克可能有点专横跋扈、自以为是，还有点势利眼。

[ænd; ənd] [pə'zeɪs] [ˈnu:mərəs] [ˈʌðər] [fɔ:lts] [ðæt] [ˈtəʊbi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]
and possess numerous other faults that Toby couldn't think of just at the
和 具有 很多的 其他 故障 那 托比 不能 思考 的 只是 在 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

而且还有托比一时想不起来的其他许多缺点。

[bʌt; bət] [dɪs'ɑ:nɪsti] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['mætər] .
but dishonesty was another matter .
但 不诚实 曾是 其他 事情 .

但弄虚作假则是另一回事。

[bɪ'saɪdz] , [ˈfræŋks] [fəʊks][wɜ:r; wər] [wel] - [tu:; tə] - [du:] , [ɪf] [nɑ:t] ['æktʃuəli] ['welθi] ,
Besides , Frank's folks were well - to - do , if not actually wealthy ,
除了 , 弗兰克的 各位 是 出色地 - 到 - 做 , 如果 不是 实际上 富裕 ,

此外，弗兰克的父母家境不错，即便称不上富有。

[ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [peɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
and Frank had plenty of spending money — even if he didn't pay all his
和 坦率 有 很多 的 开支 钱 — 甚至 如果 他 没有 支付 全部 他的
[bɪlz] ['prɑ:ɪmptli] .
bills promptly .
账单 及时 .

弗兰克有很多零花钱——即使他没有及时支付所有账单。

[ə'nʌðər] [ˈsɜːrkəmstæns] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['lɔːdʒɪk(ə)] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [fræŋk] ['hædnt] [noʊn] [ʌv; əv]
Another circumstance against the logical theory was that Frank hadn't known of
 其他 环境 反对 这 逻辑 理论 曾是 那 坦率 之前没有 已知 的
 [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [-]
the existence of [188]
 这 存在 的 [-]

反对逻辑理论的另一个情况是，弗兰克并不知道[188]的存在。

[ðæt] [sɪks] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] , [mʌt] [les] , [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kept] .
that six dollars and a quarter , much less , where it was kept .
 那 六 美元 和 一个 四分之一 , 很多 较少的 , 在哪里 它 曾是 保留 .

那件东西被存放的地方, 只剩下六美元二十五美分, 甚至更少。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , ['ni:ðər] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [els] [noʊn] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
But , for that matter , neither had any one else known of it ,
 但 , 为了 那 事情 , 两者都不 有 任何 一 别的 已知 的 它 ,

但事实上, 除此之外, 也没有其他人知道这件事。

[ænd; ənd] [jet] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ˈfædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][ˈteɪkən][,aɪ 'ti:].

and yet beyond the shadow of a doubt some one had taken it .

和 然而 超过 这 阴影 的 一个 怀疑 一些 一 有 已采取 它 .

然而，毫无疑问，它被人拿走了。

[hɔʊld][a:n] , [ðəʊ] !
Hold on , though !
 抓住 在 , 尽管 !

等等!

[pər'hæps][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Perhaps **some** **one** **had** **known** **of** **it** !
 也许 一些 一 有 已知 的 它 !
 或许有人知道这件事!

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [wen] ['tɑːmi] ['lɪŋɡərd] [wəz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ,
He had gone to the bureau when Tommy Lingard was in the room , and ,
 他 有 已消失 到 这 局 什么时候 汤米 林加德 曾是 在 这 房间 , 和 ,
 他去前台的时候, 汤米·林加德也在房间里, 然后,

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] ['hædnt] ['teɪkən][ðə; ði][bɑ:ks][frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔ:r] ,
although he hadn't taken the box from the drawer ,
 虽然 他 之前没有 已采取 这 盒子 从 这 抽屉 ,
 虽然他没有从抽屉里拿出盒子,

[ˈtɑːmi] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [gest] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [əɪ ˈtiː] .
Tommy might easily have guessed the existence of it .
 汤米 可能 容易地 有 猜对了 这 存在 的 它 .

汤米或许很容易就能猜到它的存在。

[ðæt] [pʊt] [ə; eɪ] [nu:] [feɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ɐnd][ˈtɒʊbi] [fraʊnd] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['evər] .
That put a new phase on the matter , and Toby frowned harder than ever .
 那 放 一个 新的 阶段 在 这 事情 , 和 托比 皱眉 更难 比 曾经 .

这使事情进入了一个新的阶段，托比的眉头皱得更紧了。

[g'ra:ntɪŋ] [ðæt] ['tɑ:mi] [hæd; həd] [nʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] ,
Granting that Tommy had known of the money being there ,
 授予 那 汤米 有 已知 的 这 钱 存在 那里 ,
 假设汤米知道钱在那里,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][him; ɪm][tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'ti:] .
it would have been an easy thing for him to have taken it .
 它 会 有 到过 一个 简单的 事物 为了 他 到 有 已采取 它 .
 对他来说，拿走它很容易。

[nɒʊ] ['feləʊ] ['evə] [lɒkt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [æt; ət] ['jɑːrdli] , ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ɔːr][aʊt] ,
No fellow ever locked his door at Yardley , whether he was in or out ,
不 同伴 曾经 已锁定 他的 门 在 亚德利 , 无论 他 曾是 在 或者 出去 ,
在亚德利, 无论在家还是外出, 从来没有人会锁门。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['lɪŋɡə-d] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt] ['ɪntuː] ['nʌmbər] - [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] ['tɒʊbiːz]
and young Lingard might have walked into Number 22 at any time during Toby's
和 年轻的 林加德 可能 有 步行 进入 数字 - 在 任何 时间 期间 托比的
absence .
缺席 .

在托比缺阵期间, 年轻的林加德随时都有可能穿上22号球衣。

[soʊ] [maɪt] ['eni] [wʌn] [els] .
So might any one else .
所以 可能 任何 一 别的 .

其他人也可能如此。

[fræŋk] ['læmsən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
Frank Lamson , for instance .
坦率 拉姆森 , 为了 实例 .

例如弗兰克·拉姆森。

[sʌmhəʊ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [kwɑɪt] [æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kə'nekt] ['tɑːmi] ['lɪŋɡə-d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Somehow it seemed quite as impossible to connect Tommy Lingard with the
不知何故 它 似乎 相当 作为 不可能的 到 连接 汤米 林加德 和 这
[θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sə'spekt] [fræŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
theft of the money as it was to suspect Frank of it ,
盗窃 的 这 钱 作为 它 曾是 到 怀疑 坦率 的 它 ,
不知为何, 将汤米·林加德与盗窃案联系起来, 似乎和怀疑弗兰克盗窃案一样不可能。

[ðəʊ] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .
though not for the same reason .
尽管 不是 为了 这 相同的 原因 .

虽然原因不同。

['tɒʊbi] [bi'liːvd] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] .
Toby believed that Frank was honest .
托比 相信 那 坦率 曾是 诚实的 .

托比相信弗兰克是诚实的。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kən'vɪkʃn] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] ['tɑːmi] ['lɪŋɡə-d] , [bʌt; bət] ['tɑːmi] [wʌz; wəz]
He didn't have the same conviction regarding Tommy Lingard , but Tommy was
他 没有 有 这 相同的 定罪 关于 汤米 林加德 , 但 汤米 曾是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ,
such a shy ,
这样的 一个 害羞的 ,

他对汤米·林加德没有同样的信心, 但汤米性格很腼腆。

[ɪn'dʒenjuəs] [jʌŋstər] [ðæt] [wʌn] ['kʊdnt] [ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['iːðər] [plæn]
ingenuous youngster that one couldn't imagine him having the courage to either plan
天真无邪 青少年 那 一 不能 想象 他 拥有 这 勇气 到 任何一个 计划
[ə; eɪ] ['bɜːrɡləri] [-]
a burglary [189]
一个 入室盗窃 [-]

一个天真无邪的年轻人, 让人难以想象他竟然有勇气策划入室盗窃[189]

[ɔːr] , ['hævɪŋ] [plænd] [aɪ 'tiː] , ['kæəri] [aɪ 'tiː][aʊt] .
or , having planned it , carry it out .
或者 , 拥有 计划 它 , 携带 它 出去 .

或者, 制定好计划后, 付诸实施。

[sə'spektɪŋ] ['tɑ:mi] [ʌv; əv] ['rɑ:bəri] [wʌz; wəz] [laɪk] [sə'spektɪŋ] [ə; eɪ] [kə'neri] [ʌv; əv] ['mɜ:rdər] ！
Suspecting Tommy of robbery was like suspecting a canary of murder ！
怀疑 汤米 的 抢劫 曾是 喜欢 怀疑 一个 金丝雀 的 谋杀 ！
怀疑汤米犯了抢劫罪，就像怀疑金丝雀犯了谋杀罪一样！

[sti:l] —
Still —
仍然 —
仍然-

['tɔʊbi][sæt] [bæk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
Toby sat back suddenly and thrust his hands into his pockets ,
托比 卫星 后退 突然 和 推力 他的 双手 进入 他的 口袋 ,
托比突然向后靠去，双手插进口袋里。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['plæstər][wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] .
staring at a crack in the plaster with half - closed eyes .
凝视 在 一个 裂缝 在 这 石膏 和 一半 - 关闭 眼睛 :
半闭着眼睛盯着石膏墙上的裂缝。

[læst] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [fræŋk] ['kʌmɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
Last night he had found Frank coming along the corridor .
最后的 夜晚 他 有 成立 坦率 未来 沿着 这 走廊 :
昨晚他发现弗兰克正沿着走廊走过来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sti:l,welz] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dʒɑ:r] ['tɔʊbi][hæd; həd] [pri'zjʊmd] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [ru:m] .
Because Stillwell's door had been ajar Toby had presumed that Frank had come from that room .
因为 斯蒂尔韦尔的 门 有 到过 半开 托比 有 假定 那 坦率 有
come from that room :
来 从 那 房间 :

由于斯蒂尔韦尔的 门半开着，托比以为弗兰克是从那个房间出来的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] - ！
But he might just as well have come from 22 ！
但 他 可能 只是 作为 出色地 有 来 从 - ！
但他也可能来自 22 岁！

[ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] [hɪm'self] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [det] [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [peɪ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ,
And Frank had himself recalled the debt and offered to pay it on the morrow ,
和 坦率 有 他自己 召回 这 债务 和 提供 到 支付 它 在 这
明天 ,

弗兰克本人已经记起了这笔债务，并表示第二天就会偿还。

[dʒʌst][æz; əz] [ðʊ] — [æz; əz] [ðʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] ['ɪntu:] [fʌndz] ！
just as though — as though he had suddenly come into funds ！
只是 作为 尽管 — 作为 尽管 他 有 突然 来 进入 资金 ！
就好像——就好像他突然获得了一笔钱！

['tɔʊbi] [wɪft] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['weðər] [fræŋk] [hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] [tu:; tə] [si:] ['sti:l,wel] .
Toby wished that he knew whether Frank had really been to see Stillwell .
托比 希望 那 他 知道 无论 坦率 有 真的 到过 到 看 斯蒂尔韦尔 :
托比很想知道弗兰克是否真的去见过斯蒂尔韦尔。

[ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] —
If he hadn't —
如果 他 之前没有 —
如果他没有——

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][əˈroʊz] [ˈrezəluːtli] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr][tuː; tə] [ˈnʌmbər] - .
After a moment he arose resolutely and crossed the corridor to Number 23 .
后 一个 片刻 他 出现 坚决地 和 交叉 这 走廊 到 数字 - .
片刻之后，他果断起身，穿过走廊，走向23号房间。

[ˈstiːlweɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bʊks] [spred] [brɪˈfɔːr]
Stillwell was at home , and , although he had his books spread before
斯蒂尔韦尔 曾是 在 家 , 和 , 虽然 他 有 他的 图书 传播 前
[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
him on the table ,
他 在 这 桌子 ,
斯蒂尔韦尔当时在家，虽然他的书都摊在桌子上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] [tæsk][ðæn; ðən] [ˈstʌdiɪŋ] .
he was concerned with a quite different task than studying .
他 曾是 担心的 和 一个 相当 不同的 任务 比 学习 .
他当时关心的是与学习截然不同的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [ˈhɑːki] [stɪks] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbaɪndɪŋ] [ɪˈlektɹɪk] [teɪp]
He had three hockey sticks across his knees and was binding electric tape
他 有 三 曲棍球 棍子 穿过 他的 膝盖 和 曾是 结合 电的 磁带
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
around the blade of one of them .
大约 这 刀刃 的 一 的 他们 .
他膝盖上放着三根曲棍球杆，正在用电工胶带缠绕其中一根球杆的杆头。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈmaɪldli] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ˈtoʊbiːz] [ˈentrəns] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈkɔːrdʒəl] [ɪˈnʌf] .
He looked mildly surprised at Toby's entrance , but was cordial enough .
他 看起来 轻微地 惊讶 在 托比的 入口 , 但 曾是 亲切 足够的 .
托比的出现让他略感惊讶，但态度还算友好。

“ [aɪm] [ˈpæʃɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][oʊld] [stɪks] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] . [-]
“ **I'm patching up some old sticks , ” he explained . [190]**
“ 我是 修补 向上 一些 老的 棍子 , ” 他 解释 . [-]
“我正在修补一些旧棍子，”他解释说。 [190]
“ [ðeɪ] [duː] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈpræktɪs] .
“ **They do well enough for practice .**
“ 他们 做 出色地 足够的 为了 实践 .
“他们表现得足够好，可以进行练习。”

[saɪt] [daʊn] , [ˈtʌkər] .
Sit down , Tucker .
坐 向下 , 塔克 .
坐下，塔克。

[wɒts] [ɑːn][jɔːr; jər][maɪnd] ? “
What's on your mind ? ”
是什么 在 你的 头脑 ? ”
你在想什么? ”

“ [aɪ][kɑːnt] [steɪ] , [θæŋks] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
“ **I can't stay , thanks , ” answered the visitor .**
“ 我 不能 停留 , 谢谢 , ” 回答 这 游客 .
“我不能留下来，谢谢。”访客回答道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] , [ˈstiːlweɪ] .
“ **I want to ask you a question , Stillwell .**
“ 我 想 到 问 你 一个 问题 , 斯蒂尔韦尔 .
“斯蒂尔韦尔，我想问你一个问题。”

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈfʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] .
You may think it's funny , and you needn't answer it if you don't want to .
你 可能 思考 它是 有趣的 , 和 你 不必 回答 它 如果 你 不 想 到 .
你或许觉得这很有趣，如果你不想回答，完全可以不回答。

[ˈeniweɪ] , [aɪd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [tel] [ˈeni] [wʌn][aɪd] [æskt] [aɪ ˈtiː] . "
Anyway , I'd rather you didn't tell any one I'd asked it . "
反正 , ID 相当 你 没有 告诉 任何 一 ID 问 它 . "
总之，我希望你不要告诉任何人我问过这个问题。

" [hə'loʊ] !
" **Hello !**
" 你好 !
"你好！

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] ?
What's the mystery ?
是什么 这 神秘 ?
谜团是什么？

[ˈfaɪər] [ə'weɪ] , [ˈtʌkər] .
Fire away , Tucker .
火 离开 , 塔克 .
放马过来吧，塔克。

守护他的球门(Guarding His Goal)

第8/13页

[aɪ] [biː; bi][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv] .

I'll be as silent as the grave .

患病的 是 作为 沉默的 作为 这 严重 .

我将像坟墓一样沉默。

[ˈoʊnli] , [ɪf] [ɪts] [ˈeniθɪŋ] [ɪnˈkrɪmɪneɪtɪŋ] — "

Only , if it's anything incriminating — "

仅有的 , 如果 它是 任何事物 有罪证 — "

除非它包含任何不利于自己的内容——"

" [dɪd] [fræŋk] [ˈlæmsən] [ˈvɪzɪt][juː; jʊ][læst] [naɪt] ? "

" Did Frank Lamson visit you last night ? "

" 做过 坦率 拉姆森 访问 你 最后的 夜晚 ? "

"弗兰克·拉姆森昨晚来拜访过你吗? "

" [hʌ] ? [fræŋk] [ˈlæmsən] ?

" Huh ? Frank Lamson ?

" 嗯 ? 坦率 拉姆森 ?

"嗯? 弗兰克·拉姆森? "

" [ˈstiːlwel] [lʊkt] [æt; ət][ˈtoʊbi][ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [wei] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] .

" Stillwell looked at Toby in a puzzled way and shook his head slowly .

" 斯蒂尔韦尔 看起来 在 托比 在 一个 困惑 方式 和 摇晃 他的 头 缓慢地 .

斯蒂尔韦尔困惑地看着托比，缓缓地摇了摇头。

" [nɑːt][læst] [naɪt] , [ˈtʌkər] .

" Not last night , Tucker .

" 不是 最后的 夜晚 , 塔克 .

"不是昨晚，塔克。"

[ˈlæmsən] [ˈhæznt] [bɪn] [hɪr] [ðɪs] [tɜːrm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .

Lamson hasn't been here this term as far as I know .

拉姆森 还没有 到过 这里 这 学期 作为 远的 作为 我 知道 .

据我所知，拉姆森这学期还没来过。

[ənˈles] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [keɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] .

Unless , of course , he came when I was out .

除非 , 的 课程 , 他 来了 什么时候 我 曾是 出去 .

当然，除非他是在我外出时来的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [læst] [naɪt] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði]

But he couldn't have done that last night because I was here all the

但 他 不能 有 完毕 那 最后的 夜晚 因为 我 曾是 这里 全部 这

[ˈiːvniŋ] . "

evening . "

晚上 . "

但他昨晚不可能做到这一点，因为我整晚都在这里。

" [jʊə(r)] — [jʊə(r)] [ʃʊr] ? "

" You're — you're sure ? "

" 你是 — 你是 当然 ? "

"你.....你确定吗? "

" [dəʊnt][biː; bi][æn; ən][ˈɪdiət] , [ˈtʌkər] !

" Don't be an idiot , Tucker !

" 不 是 一个 笨蛋 , 塔克 !

"别犯傻了，塔克！"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm] [ʃʊr] .
Of course I'm sure .
的 课程 我是 当然 :

当然，我确信。

[wɒts] [ðə; ði] [roʊ] , [eniwei] ? "
What's the row , anyway ? "
是什么 这 排 , 反正 ? "

到底发生了什么事？

" [its] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , " [sed] ['tɒʊbi] .
" It's nothing of any importance , " said Toby .
" 它是 没有什么 的 任何 重要性 , " 说 托比 .

“这没什么重要的,”托比说。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] . "
" Much obliged . "
" 很多 有义务 . "

“多谢。”

" [jʊə(r)] ['welkəm] , " [læft] [ðə; ði] [ʌðər] ,
" You're welcome , " laughed the other ,
" 你是 欢迎 , " 笑了 这 其他 ,

“不客气,”另一个人笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [bi:; bi] ['laɪŋ] [ə'weɪk] [hæf][ðə; ði] [naɪt] ['traɪŋ] [tu:; tə] [sɔ:lv] [ðə; ði] [-]
" but I'll be lying awake half the night trying to solve the [191]
" 但 患病的 是 说谎 醒 一半 这 夜晚 尝试 到 解决 这 [-]

“但我会半夜里辗转反侧，试图解决[191]

[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 :

神秘。

[ju:; jʊ] ['ri:əli] ['ɔʊnt] [tu:; tə] [sprɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ˈtʌkər] , [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm]
You really oughtn't to spring anything like that , Tucker , unless you can come
你 真的 不应该 到 春天 任何事物 喜欢 那 , 塔克 , 除非 你 能 来
[ə'krɔ:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] ! "
across with the answer ! "
穿过 和 这 回答 ! "

塔克，除非你能找到答案，否则你真不该突然冒出这种问题！

" [aɪm] ['sɔ:ri] , " [rɪ'plaɪd] ['tɒʊbi] [ə.pə:lə'dʒetɪkli] .
" I'm sorry , " replied Toby apologetically .
" 我是 对不起 , " 回复 托比 带着歉意地 .

“对不起,”托比歉意地回答道。

" [aɪ'd] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][kɒd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt] , ['stiɪl,wel] . "
" I'd explain it if I could , but I really can't , Stillwell . "
" ID 解释 它 如果 我 可以 , 但 我 真的 不能 , 斯蒂尔韦尔 . "

“如果可以的话，我会解释的，但我真的解释不了，斯蒂尔韦尔。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .
" All right , my boy .
" 全部 正确的 , 我的 男生 :

“好的，我的孩子。”

[dəʊnt] [let][aɪ 'ti:] ['bɔ:ðər] [ju:; jʊ] .
Don't let it bother you .
不 让 它 打扰 你 .

别放在心上。

[ɪf] [ˈlæmsən] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [faʊl] [di:d] , [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [haʊndz] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [get] [hɪm; ɪm] . “
If Lamson committed the foul deed , I hope the hounds of Justice get him .”
如果 拉姆森 坚定的 这 犯规 契据 , 我 希望 这 猎犬 的 正义 得到 他 . ”

如果拉姆森真的犯下了这桩罪行，我希望正义的猎犬能将他绳之以法。

“ [ˈdʌblju:] - [wʌt] [faʊl] [di:d] ? ” [ˈstæməd] [ˈtoʊbi] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ **W - what foul deed ?** ” **stammered Toby in surprise .**
“ W - 什么 犯规 契据 ? ” 结结巴巴 托比 在 惊喜 .

“怎、怎么了？”托比惊讶地结结巴巴地问道。

[ˈstiːlwel] [læft] [əˈgen] .
Stillwell laughed again .
斯蒂尔韦尔 笑了 再次 .

斯蒂尔韦尔又笑了。

“ [dəʊnt] [æsk] [em ˈi:] !
“ **Don't ask me !**
“ 不 问 我 !

“别问我！ ”

[aɪm] [ˈoʊnli] [ˈgesɪŋ] . “
I'm only guessing .”
我是 仅有的 猜测 . ”

我只是猜测。

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !

“哦！

“ [ˈtoʊbi:z] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] [ɪkˈsprest] [rɪˈli:f] .
“ **Toby's ejaculation expressed relief .**
“ 托比的 射精 表达 宽慰 .

“托比的射精表达了他的解脱。”

[hi:; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

“ [ju:v] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [daɪm] [ˈnɑ:vəlz] , [aɪ] [ges] .
“ **You've been reading dime novels , I guess .**
“ 你已经 到过 阅读 一角硬币 小说 , 我 猜测 .

“看来你一直在看廉价小说啊。”

[gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [θæŋks] .
Good - night , and thanks .
好的 - 夜晚 , 和 谢谢 .

晚安，谢谢。

“ [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] [smaɪl] [ˈvænɪʃt] .
“ **Outside the door the smile vanished .**
“ 外部 这 门 这 微笑 消失了 .

“门外，笑容消失了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] [nu:] [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [sɜ:rkəmˈstænj(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli]
Of course , this new evidence was only circumstantial , but it certainly
的 课程 , 这 新的 证据 曾是 仅有的 间接的 , 但 它 当然
[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈθi:əri] .
supported the original theory .
有 这 原来的 理论 .

当然，这些新证据只是间接证据，但它无疑支持了最初的理论。

[ˈwʌt] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈtɒʊbi] [ˈtʃiːfli] , [ðʊʊ] , [wʌz; wəz] [waɪ] [fræŋk] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] — [ðæt] [ɪz] , [teɪk] [ðə; ði]
What puzzled Toby chiefly , though , was why Frank should steal — that is , take the
什么 困惑 托比 主要 , 尽管 , 曾是 为什么 坦率 应该 偷 — 那 是 , 拿 这
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

不过，最让托比困惑的是，弗兰克为什么要偷东西——也就是拿钱。

[ɪf] [fræŋk] [ˈniːdɪd] [ˈmʌni] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈprɔːbəbli] [get][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [taɪm] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈhoʊm] [fɔːr; fər]
If Frank needed money he could probably get it any time by writing home for
如果 坦率 需要 钱 他 可以 大概 得到 它 任何 时间 经过 写作 家 为了
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

如果弗兰克需要钱，他随时都可以写信回家要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˈtɒʊbi] [dɪˈsaɪdɪd] [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][wʌn]
There was , Toby decided as he closed his door behind him , just one
那里 曾是 , 托比 决定 作为 他 关闭 他的 门 在后面 他 , 只是 一
[ekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

托比关上身后的门，心想，只有一个解释。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː][aʊt] [-]
which was that Frank had done it out [192]
哪个 曾是 那 坦率 有 完毕 它 出去 [-]
也就是说，弗兰克已经完成了这件事[192]

[ʌv; əv] [pjʊr] [ˈmiːnnəs] !
of pure meanness !
的 纯的 卑鄙 !
真是卑鄙至极！

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ˈæftər][ɔːl] .
But that wasn't a very satisfactory explanation , after all .
但 那 不是 一个 非常 令人满意的 解释 , 后 全部 .
但那终究不是一个令人满意的解释。

[ˈfɜːrðər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈtɑːmi] [ˈlɪŋɡə-d] , [huː] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
Further reflection was interrupted by Tommy Lingard , who came for his clothes .
更远 反射 曾是 中断 经过 汤米 林加德 , WHO 来了 为了 他的 衣服 .
汤米·林加德过来拿衣服，打断了他的进一步思考。

[waɪl] [ˈtɒʊbi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæŋɡəz] [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [bɔɪ]
While Toby was taking them from the hangers he studied the younger boy
尽管 托比 曾是 采取 他们 从 这 衣架 他 研究 这 年轻 男生
[ɪnˈtentli] .
intently .
专注地 .

托比从衣架上取下衣服时，专注地观察着那个小男孩。

[ˈtɑːmi] [ˈlɪŋɡə-d] [wʌz; wəz] [θɜːrˈtiːn] ,
Tommy Lingard was thirteen ,
汤米 林加德 曾是 十三 ,
汤米·林加德当时十三岁。

[ə; eɪ] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˈʌŋstər] [wið; wiθ] [laɪt] [braʊn] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪɡ]
a pink - and - white youngster with light brown hair and a pair of big
一个 粉色的 - 和 - 白色的 青少年 和 光 棕色的 头发 和 一个 一对 的 大的
[dɑːrk] [bluː] [aɪz] .
dark blue eyes .
黑暗的 蓝色的 眼睛 :

一个粉白相间、浅棕色头发、有着一双深蓝色大眼睛的小女孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [juːθ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] ,
He was a handsome youth , in spite of a very turned - up nose ,
他 曾是 一个 英俊的 青年 , 在 尽管如此 的 一个 非常 转向 - 向上 鼻子 ,
尽管鼻子有点翘，但他仍然是个英俊的青年。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈræðər] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkʌləɪŋ] [ˈʃaɪli] [wen] [ˈspʊʊkən][tuː; tə] .
and had a rather engaging way of coloring shyly when spoken to .
和 有 一个 相当 引人入胜 方式 的 染色 害羞地 什么时候 说 到 .
当有人和她说话时，她会害羞地涂上颜色，这种行为方式相当有趣。

[noʊ] , [θɔːt] [ˈtoʊbi] , [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv][ˈstoʊlən][ðə; ði] [ˈmʌni] .
No , thought Toby , this picture of innocence could never have stolen the money .
不 , 想法 托比 , 这 图片 的 无辜 可以 绝不 有 被盗 这 钱 .
不，托比心想，这张天真无邪的脸绝不可能偷钱。

[ˌnevərðəˈles] [ˈtoʊbi] [riˈmɑːkt] [ˈkerləsli] [æz; əz][hiː; hi][ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv]
Nevertheless Toby remarked carelessly as he folded the clothes on the end of
尽管如此 托比 评论 粗心大意 作为 他 折叠 这 衣服 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [ˈteɪbl] :
the table :
这 桌子 :

然而，托比一边漫不经心地叠着桌子尽头的衣服，一边说道：

" [ˈsɔːri] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [brɪfɔːr] , [ˈlɪŋɡəd] .
" Sorry I was out when you came before , Lingard .
" 对不起 我 曾是 出去 什么时候 你 来了 前 , 林加德 .

“抱歉，林加德，你上次来的时候我不在。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] [ˈrednd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊnli] [gruː] [ˈraʊndər] [ɪn] [səˈpraɪz] .
" The other boy reddened , but his eyes only grew rounder in surprise .
" 这 其他 男生 发红 , 但 他的 眼睛 仅有的 生长 圆润 在 惊喜 .

另一个男孩脸涨得通红，但他的眼睛却惊讶地睁得更大了。

" [aɪ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [brɪfɔːr] , [ˈtʌkər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I — I didn't come before , Tucker , " he said .
" 我 — 我 没有 来 前 , 塔克 , " 他 说 .

“我——我之前没来过，塔克，”他说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈredi] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [naɪt] . " " I thought they wouldn't be ready until to - night . " " I
" 我 想法 他们 不会 是 准备好 直到 到 - 夜晚 . " " I
“我以为他们要到今晚才能准备好。”

" [oʊ] , [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtoʊbi] .
" Oh , I sort of thought you did , " replied Toby .
" 哦 , 我 种类 的 想法 你 做过 , " 回复 托比 .

“哦，我倒觉得你会的，”托比回答道。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðen] . " " Here you are , then . " " I
" 这里 你 是 , 然后 . " " I

“那你来了。”

“ [ti: 'eɪtʃ] - [θæŋks] .
“ **Th - thanks** .
“ 钷 - 谢谢 .

“谢、谢谢。”

[haʊ] [em] - [mʌtʃ] [ɪz][aɪ 'ti:] , [pli:z] ? " [stæməd] ['lɪŋɡəd] .
How m - much is it , please ? " stammered Lingard .
如何 米 - 很多 是 它 , 请 ? " 结结巴巴 林加德 .

“多少钱？”林加德结结巴巴地问道。

“ [ə; eɪ]['dɑ:lər][ænd; ənd] ['twenti] .
“ **A dollar and twenty** .
“ 一个 美元 和 二十 .

“一块二毛。”

[aɪ][wəʊnt] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [-]
I won't charge for [193]
我 惯于 收费 为了 [-]

我不会收取[193]

['presɪŋ] [ðə; ði]['ekstrə] ['traʊzəz] , ['lɪŋɡəd] .
pressing the extra trousers , Lingard .
紧迫 这 额外的 裤子 , 林加德 .

林加德，熨烫多余的裤子吧。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ni:d] [mʌtʃ] .
They didn't need much .
他们 没有 需要 很多 .

他们不需要太多东西。

“ ['tɑ:mi] ['lɪŋɡəd] [fɪft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [tu:] ['fəʊldɪd] [bɪlz] [ænd; ənd]
“ **Tommy Lingard fished in his trousers pocket and drew out two folded bills and**
“ 汤米 林加德 钓鱼 在 他的 裤子 口袋 和 画 出去 二 折叠 账单 和
[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] .
some change .
一些 改变 .

汤米·林加德从裤兜里掏出两张折叠的钞票和一些零钱。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [tu:] - ['dɑ:lər] [dɪnɑ:mɪ'neɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][wʌn] .
One of the bills was of two - dollar denomination and the other of one .
一 的 这 账单 曾是 的 二 - 美元 面值 和 这 其他 的 一 .

其中一张钞票面额为两美元，另一张面额为一美元。

['lɪŋɡəd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə]['təʊbi] [ænd; ənd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tu:] ['daɪmz] [frʌm; frəm] [ə' mʌŋɡst]
Lingard handed the latter to Toby and selected two dimes from amongst
林加德 递交 这 后者 到 托比 和 已选 二 一角硬币 从 在
[ðə; ði] [kɔɪnz] .
the coins .
这 硬币 .

林加德把后者递给托比，然后从硬币中挑出两枚一角硬币。

“ [ðæts] [raɪt] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
“ **That's right , isn't it ?**
“ 那就是 正确的 , 不是 它 ?

“没错，不是吗？”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [waɪ] - [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtoʊbi] .
“ **Y - yes** , ” **replied Toby** .
“ 是 - 是的 , ” 回复 托比 .

“是.....是的,”托比回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkjəriəsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɔːlər] [bɪl] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈdɪdnt] [siː] [ðə; ði]
He was looking curiously at the dollar bill and apparently didn't see the
他 曾是 寻找 奇怪的是 在 这 美元 账单 和 显然 没有 看 这
[tʃeɪndʒ] [ðæt] [ˈlɪŋɡəˈd] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
change that Lingard was holding out to him .
改变 那 林加德 曾是 保持 出去 到 他 .

他好奇地看着那张美元钞票，显然没有看到林加德递给他的零钱。

“ [jes] , [ðæts] [raɪt] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
“ **Yes , that's right** , ” **he went on** .
“ 是的 , 那就是 正确的 , ” 他 去 在 .

“是的，没错,”他继续说道。

“ [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] . ”
“ **Much obliged** . ”
“ 很多 有义务 . ”

“多谢。”

“ [hɪəz] [ðə; ði] [ˈtwenti] [sents] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] .
“ **Here's the twenty cents** , ” **said the other** .
“ 这里是 这 二十 分 , ” 说 这 其他 .

“这是二十美分,”另一个人说。

“ [oʊ] , [jes] , [θæŋks] .
“ **Oh , yes , thanks** .
“ 哦 , 是的 , 谢谢 .

“哦，是的，谢谢。”

“ [ˈtoʊbi] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː] .
“ **Toby accepted it** .
“ 托比 公认 它 .

托比接受了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] .
Then his gaze went back to the bill .
然后 他的 目光 去 后退 到 这 账单 .

然后他的目光又回到了账单上。

[ˈlɪŋɡəˈd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Lingard walked toward the door .
林加德 步行 朝向 这 门 .

林加德走向门口。

“ [dʒiː] - [ɡʊd] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **G - good - night** , ” **he said** .
“ G - 好的 - 夜晚 , ” 他 说 .

“晚安,”他说。

“ [ɡʊd] - [naɪt] , [ˈlɪŋɡəˈd] .
“ **Good - night , Lingard** .
“ 好的 - 夜晚 , 林加德 .

“晚安，林加德。”

“ [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈʌtɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈjʌŋstər] , [ˈtoʊbi] [kɔːld] .
“ **Then , as the door was shutting behind the youngster , Toby called** .
“ 然后 , 作为 这 门 曾是 关闭 在后面 这 青少年 , 托比 称为 .

“然后，就在年轻人身后的门关上的时候，托比喊了一声。”

“ [aɪ] [seɪ] , ['lɪŋɡəˈd] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [pliːz] ！ ”

“ **I say , Lingard , just a moment , please !** ”

“ 我 说 ， 林加德 ， 只是 一个 片刻 ， 请 ！ ”

“我说，林加德，请稍等片刻！ ”

“ [jes] ？

“ **Yes** ？

“ 是的 ？

“是的？

“ ['lɪŋɡɑːrdz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [feɪnt] .

“ **Lingard's voice sounded faint** .

“ 林加德的 嗓音 听起来 头晕的 。

林加德的声音听起来很微弱。

[ːɜːr; ər] — [juː; jʊ][dəʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɡɑːt] [ðɪs] , [duː][juː; jʊ] ？ ” [æskt] ['tɒʊbi] ,

“ **Er — you don't happen to know where you got this , do you ?** ” **asked Toby** ,

“ 呃 — 你 不 发生 到 知道 在哪里 你 得到 这 ， 做 你 ？ ” 问 托比 ，

“呃——你不知道这是从哪儿弄来的吧？”托比问道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [aʊt] .

holding the bill out .

保持 这 账单 出去 。

把钞票递了出来。

['lɪŋɡəˈd] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] ['sləʊli] [ænd; ənd] [-]

Lingard retraced his steps slowly and [194]

林加德 重走 他的 步骤 缓慢地 和 [-]

林加德慢慢地原路返回[194]

[lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .

looked at it .

看起来 在 它 。

看过了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] .

There was a full moment of silence .

那里 曾是 一个 满的 片刻 的 沉默 。

现场一片寂静。

[ðen] ：

Then ：

然后 ：

然后：

“ [en] - [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , ” ['lɪŋɡəˈd] [sed] ['sləʊli] .

“ **N - no , I don't ,** ” **Lingard said slowly** .

“ N - 不 ， 我 不 ， ” 林加德 说 缓慢地 。

“不，我没有，”林加德缓缓说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] — ” [hiː; hi] [stɔːpt] .

“ **You see , I —** ” **He stopped** .

“ 你 看 ， 我 — ” 他 停止 。

“你看，我——”他停住了。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] !

“ **Why , of course I do** !

“ 为什么 ， 的 课程 我 做 ！

“我当然愿意！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [traɪˈʌmfəntli] [ðen] .

“ **he exclaimed triumphantly then** .

“ 他 惊呼 凯旋而归 然后 。

他随即得意洋洋地喊道。

“ [aɪd] [fər'gɑ:tɪn] .
“ **I'd forgotten** .
“ ID 被遗忘的 .

我忘了。

[fræŋk] [læmsən] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
Frank Lamson gave it to me this morning .
坦率 拉姆森 给予 它 到 我 这 早晨 .

弗兰克·拉姆森今天早上把它给了我。

[aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdɑ:lər][ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [em 'i:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
I owed him a dollar and he asked me for it and I gave him a
我 欠款 他 一个 美元 和 他 问 我 为了 它 和 我 给予 他 一个
[tu:] - [ˈdɑ:lər] [bɪl] .
two - dollar bill .
二 - 美元 账单 .

我欠他一美元，他向我要钱，我给了他一张两美元的钞票。

[ɪz] — ['ɪznt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] ? "
Is — isn't it all right ? "
是 — 不是 它 全部 正确的 ? "

这样.....这样不好吗？

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] — [aɪ][dʒʌst] ['wʌndərd] .
“ **Oh , yes , I — I just wondered** .
“ 哦 , 是的 , 我 — 我 只是 想知道 .

“哦，是的，我——我只是好奇。”

[ɪts] [bɪn] [tɔ:rn] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd] ['mended] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [kɔ:rt] - ['plæstər] .
It's been torn , you see , and mended with a strip of court - plaster .
它是 到过 撕裂 , 你 看 , 和 已修复 和 一个 条 的 法庭 - 石膏 .

你看，它被撕破了，然后用一块创可贴修补好了。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rt] - ['plæstər][wəz; wəz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tu:; tə] [pætʃ] [ə; eɪ]
It struck me that the court - plaster was a — a funny thing to patch a
它 击 我 那 这 法庭 - 石膏 曾是 一个 — 一个 有趣的 事物 到 修补 一个
[bɪl] [wɪð; wɪθ] .
bill with .
账单 和 .

我突然意识到，用法庭用的创可贴来修补账单真是件滑稽的事。

['meɪbi] [fræŋk] [dɪd][aɪ 'ti:] , [eɪ] ? "
Maybe Frank did it , eh ? "
或许 坦率 做过 它 , 嗯 ? "

也许是弗兰克干的，对吧？

“ [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] .
“ **He might have** .
“ 他 可能 有 .

他或许有。

[aɪ] — [aɪ] [ges] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
I — I guess it's just as good , isn't it ? "
我 — 我 猜测 它是 只是 作为 好的 , 不是 它 ? "

我.....我想它也一样好，不是吗？

“ [oʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
“ **Oh , certainly** .
“ 哦 , 当然 .

“哦，当然。”

[jʊə(r)] [ʃɒr] [hiː hi] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ], [eɪ] ? ”
You're sure he gave it to you , eh ? ”
 你是 当然 他 给予 它 到 你 , 嗯 ? ”

你确定是他给你的，是吗？

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membə] [kwɔɪ] [wel] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɪŋgəd] ['prɑːmptli] .
“ Yes , I remember quite well now , ” replied Lingard promptly .
 ” 是的 , 我 记住 相当 出色地 现在 , ” 回复 林加德 及时 .

“是的，我现在记得很清楚了，”林加德立即回答道。

“ [aɪ] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ]['dɑːlə] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][læst] [tɜːrm][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [maɪ] [trʌŋk] ['mended] ,
“ I borrowed a dollar of him last term to pay for having my trunk mended ,
 ” 我 借来的 一个 美元 的 他 最后的 学期 到 支付 为了 拥有 我的 树干 已修复 ,

“上学期我向他借了一美元来修理我的行李箱，

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɔːt][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — ”
and I forgot all about it until this morning — ”
 和 我 忘了 全部 关于 它 直到 这 早晨 — ”

直到今天早上我才想起来这件事——”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [fræŋk] [ɑːr; ə] [frendz] , [ðen] ? ”
“ You and Frank are friends , then ? ”
 ” 你 和 坦率 是 朋友们 , 然后 ? ”

“那你和弗兰克是朋友？ ”

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
 ” 哦 , 是的 .

“哦是的。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [stri:t] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We live in the same street in New York , you know .
 我们 居住 在 这 相同的 街道 在 新的 约克 , 你 知道 .

你知道吗，我们住在纽约同一条街上。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['bɔːrəʊz] [frʌm; frəm] [-]
Sometimes he borrows from [195]
 有时 他 借款 从 [-]

有时他借鉴[195]

[em 'iː] — [wen] [aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
me — when I have it .
 我 — 什么时候 我 有 它 .

我——当我有的时候。

“ ['lɪŋgəd] [pɔːzd] .
“ Lingard paused .
 ” 林加德 暂停 .

林加德停顿了一下。

[ðen] : “ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , ['tʌkər] , [aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
Then : “ If you don't mind , Tucker , I'd rather you didn't mention it to any one .
 然后 : ” 如果 你 不 头脑 , 塔克 , ID 相当 你 没有 提到 它 到 任何 一 .

然后：“塔克，如果你不介意的话，我希望你不要跟任何人提起这件事。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wʊdnt] [wɔːnt][aɪ 'tiː] [noʊn] . “
I guess he wouldn't want it known . ”
 我 猜测 他 不会 想 它 已知 . ”

我想他不想让别人知道这件事。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
 ” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？ ”

“ [waɪ] — [waɪ] , [juː; jʊ] [si:] , [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [maɪ] [wa:nt][tuː; tə] [ˈbɔ:roʊ] [frʌm; frəm][him; ɪm] .
“ **Why — why , you see , other fellows might want to borrow from him .**
“ 为什么 — 为什么 , 你 看 , 其他 伙伴们 可能 想 到 借 从 他 .
“为什么——为什么, 你看, 其他人可能想向他借钱。”

[aɪ] — [aɪ'd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] , [pli:z] . “
I — I'd rather you didn't , please .”
我 — ID 相当 你 没有 , 请 . “
我.....我希望你不要这样做, 拜托了。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈlɪŋɡəd] .
“ **All right , Lingard .**
“ 全部 正确的 , 林加德 .
“好的, 林加德。”

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .
晚安。

“ [wen] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtə-z] [ˈfʊtstɛps] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ˈtoʊbi][sæt] [hɪm'self] [daʊn]
“ **When the visitor's footsteps had died away on the stairs Toby sat himself down**
“ 什么时候 这 访客 脚步声 有 死亡 离开 在 这 楼梯 托比 卫星 他自己 向下
[æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [əˈɡen] ,
at the table again ,
在 这 桌子 再次 ,
“当访客的脚步声在楼梯上消失后, 托比重新在桌边坐了下来。”

[sprɛd] [ðə; ði][ˈdɔ:lər] [bɪl] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [drɔ:r] [prəˈdu:st] [ə; eɪ]
spread the dollar bill before him and then from the table drawer produced a
传播 这 美元 账单 前 他 和 然后 从 这 桌子 抽屉 生产 一个
[ˈlɪt(ə)] [keɪs] [kənˈteɪnɪŋ] [θri:] [ˈi:ts] [ʌv; əv] [kɔ:rt] - [ˈplæstər] .
little case containing three sheets of court - plaster .
小的 案件 包含 三 纸张 的 法庭 - 石膏 .
他把一美元钞票摊开在面前, 然后从桌子抽屉里拿出一个小盒子, 里面装着三张法庭石膏。

[wʌn] [wʌz; wəz] [pɪŋk] , [wʌn] [waɪt] [ænd; ænd][wʌn] [blæk] .
One was pink , one white and one black .
— 曾是 粉色的 , — 白色的 和 — 黑色的 .
一个是粉色的, 一个是白色的, 一个是黑色的。

[ðə; ði] [pɪŋk] [wʌz; wəz] [hoʊl] ,
The pink was whole ,
这 粉色的 曾是 所有的 ,
粉红色部分完整无缺。

[ðə; ði] [blæk] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [hæf] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l][saɪz][ænd; ænd][ðə; ði] [waɪt]
the black had been reduced to about half its original size and the white
这 黑色的 有 到过 减少 到 关于 一半 它是 原来的 尺寸 和 这 白色的
[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [stri:p] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntɪ] [waɪd] [kʌt] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈloʊər]
had had a strip about a quarter of an inch wide cut from its lower
有 有 一个 条 关于 一个 四分之一 的 一个 英寸 宽的 切 从 它是 降低
[edʒ] .
edge .
边缘 .
黑色部分缩小到原来的一半左右, 白色部分下边缘被切掉了一条约四分之一英寸宽的条带。

[ˈtoʊbi] [lʊkt] [ɪnˈtɛntli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɑ:blɔ:ŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈstɪkɪŋ] - [ˈplæstər][tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] .
Toby looked intently from that oblong of white sticking - plaster to the bill .
托比 看起来 专注地 从 那 长方形 的 白色的 粘性 - 石膏 到 这 账单 .
托比目不转睛地盯着那块长方形的白色创可贴, 又看了看那张嘴。

[ðən] [hiː; hi] [tɔːr] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [skrætʃ] - [pæd][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈpens(ə)]
Then he tore a piece of paper from a scratch - pad and found a pencil
然后 他 撕裂 一个 片 的 纸 从 一个 划痕 - 软垫 和 成立 一个 铅笔
.
:
.

然后他从草稿本上撕下一张纸，找到一支铅笔。

[ʌnˈtaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [nɑːt] [ʌv; əv][sɪlk] [ðæt] [held][ðə; ði] [kɔːrt] - [ˈplæstər] [bʊk] [təˈgeðər] ,
Untying the little knot of silk that held the court - plaster book together ,
解开 这 小的 结 的 丝绸 那 握住 这 法庭 - 石膏 书 一起 ,
解开将法庭石膏书固定在一起的丝绳小结，

[hiː; hi] [ɪkˈstræktɪd] [ðə; ði][pɪŋk] [ʃiːt] [ænd; ənd][leɪd][aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
he extracted the pink sheet and laid it on the piece of paper and with
他 提取 这 粉色的 床单 和 铺设 它 在 这 片 的 纸 和 和
[ðə; ði][ˈpens(ə)] [ˈkɜːfəli] [treɪst] [ðə; ði] [ˈaʊtlɑɪn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . [-]
the pencil carefully traced the outline of it . [196]
这 铅笔 小心 追踪 这 大纲 的 它 . [-]

他取出粉红色的纸片，把它放在那张纸上，然后用铅笔小心地描出它的轮廓。[196]

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈplæstər][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪŋk] ,
When that was done he laid the sheet of white plaster in place of the pink ,
什么时候 那 曾是 完毕 他 铺设 这 床单 的 白色的 石膏 在 地方 的 这 粉色的 ,
完成后，他用白色石膏板代替了粉色石膏板。

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɑɪn] ,
and fitting it to the top and sides of the outline ,
和 配件 它 到 这 顶部 和 侧面 的 这 大纲 ,
并将其与轮廓的顶部和侧面贴合，

[pæst] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [edʒ] .
passed his pencil across the bottom edge .
通过了 他的 铅笔 穿过 这 底部 边缘 .
用铅笔划过底边。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈsɪzərz] [ænd; ənd] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] [kʌt] [aʊt][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [ɪntʃ] [striːp]
After that he took his scissors and painstakingly cut out the quarter - inch strip
后 那 他 采取 他的 剪刀 和 精心 切 出去 这 四分之一 - 英寸 条
[rɪˈmeɪnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈbɑːtəm] [mɑːrks] .
remaining between the two bottom marks .
其余的 之间 这 二 底部 标记 .

之后，他拿起剪刀，小心翼翼地剪掉了底部两个标记之间剩下的四分之一英寸宽的条状物。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
As he had expected ,
作为 他 有 预期的 ,
正如他所料，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪgˈzæktli] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði][striːp][ʌv; əv] [waɪt] [kɔːrt] - [ˈplæstər] [ˈpeɪstɪd] [ˈoʊvər]
the little piece of paper exactly fitted the strip of white court - plaster pasted over
这 小的 片 的 纸 确切地 适配 这 条 的 白色的 法庭 - 石膏 粘贴 超过
[ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ði][ˈdɑːləɹ] [bɪl] .
the edges of the tear in the dollar bill .
这 边缘 的 这 撕 在 这 美元 账单 .

那张小纸片正好可以贴在美元钞票撕裂处边缘的白色创可贴上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [daʊt] .
There was no possibility of doubt .
那里 曾是 不 可能性 的 怀疑 .
毫无疑问。

[ðə; ði] [tu:] ['tæli] [tu;; tə][ðə; ði][ˈhʌndrədθˌhʌndrətθ][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [Int]] .
The two tallied to the hundredth part of an inch .
这 二 统计 到 这 百分之— 部分 的 一个 英寸 .

两者的数值精确到百分之一英寸。

[ˈtoʊbi][taɪd] [ʌp][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ˈplæstər] [bʊk] [əˈgen] [ænd; ənd] [rɪˈstɔ:rd] [aɪ ˈti:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪzərz] ,
Toby tied up the court - plaster book again and restored it , with the scissors ,
托比 系 向上 这 法庭 - 石膏 书 再次 和 恢复 它 , 和 这 剪刀 ,
[tu;; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [drɔ:r] .
to the table drawer .
到 这 桌子 抽屉 .

托比再次把法庭石膏像册子捆好，然后用剪刀把它放回桌子抽屉里。

[ðen] , [ˈæktʃu,eɪtɪd][baɪ] [wʌt] [ˈmoʊtɪv] [hi;; hi] [ˈskersli] [nu:] ,
Then , actuated by what motive he scarcely knew ,
然后 , 驱动 经过 什么 动机 他 几乎 知道 ,

然后，出于他自己也几乎不清楚的动机，

[hi;; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtelteɪl] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈpeɪpər][ˈɪntu:][æn; ən] [ˈenvələʊp]
he slipped the bill and the telltale strip of yellow paper into an envelope
他 滑倒了 这 账单 和 这 蛛丝马迹 条 的 黄色的 纸 进入 一个 信封
[ænd; ənd] [pleɪst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:r] [tu:] .
and placed that in the drawer too .
和 放置 那 在 这 抽屉 也 .

他把账单和那张显眼的黄色纸条塞进一个信封里，然后也把信封放进了抽屉里。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [hi;; hi] [leɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [təˈgeðər] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [li:nd] [bæk]
And after that he laced his fingers together behind his head and leaned back
和 后 那 他 系带 他的 手指 一起 在后面 他的 头 和 倾斜 后退
[ænd; ənd] [fraʊnd] [ɪnˈtenti] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [gæs] - [dʒet] .
and frowned intently at the flickering gas - jet .
和 皱眉 专注地 在 这 闪烁 气体 - 喷射 .

之后，他双手交叉放在脑后，向后靠去，眉头紧锁，专注地盯着闪烁的煤气灯。

[ðæt] [ˈdɑ:lər] [bɪl] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] [dʒʌst][ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm][veɪˈkeɪ](ə)n]
That dollar bill had come into his possession just after his return from vacation
那 美元 账单 有 来 进入 他的 拥有 只是 后 他的 返回 从 假期
.
:
.

那张一美元钞票是他度假回来后不久得到的。

[hu:] [hæd; həd] [peɪd] [aɪ ˈti:][tu;; tə][hɪm; ɪm][hi;; hi] [ˈkudnt] [rɪˈkɔ:l] [naʊ] .
Who had paid it to him he couldn't recall now .
WHO 有 有薪酬的 它 到 他 他 不能 记起 现在 .

他现在想不起来是谁付给他的钱了。

[bʌt; bət][hi;; hi] [rɪˈmembər] [ˈpɜ:rfɪktli] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ɪn][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [haʊ] ,
But he remembered perfectly discovering the tear in it and how ,
但 他 记得 完美 发现 这 撕 在 它 和 如何 ,

但他清楚地记得自己是如何发现那道裂口的，以及当时的情景。

[fɪərɪŋ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [ɪnˈkri:s] [ɪf] [nɑ:t] [ˈmended] , [hi;; hi][hæd; həd][hɪt][ɑ:n][ðə; ði] , [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
fearing it might increase if not mended , he had hit on the , to him ,
害怕 它 可能 增加 如果 不是 已修复 , 他 有 打 在 这 , 到 他 ,
他担心如果不及时治疗病情会加重，于是想到了对他来说的办法。
[ˈklevər] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈpætʃɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stri:p] [-]
clever idea of patching it with a strip [197]
聪明的 主意 的 修补 它 和 一个 条 [-]

用布条修补的巧妙方法[197]

[ʌv; əv] [kɔ:rt] - [ˈplæstər] .
of court - plaster .
的 法庭 - 石膏 .

法庭石膏。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] ,
It was , he reflected ,
它 曾是 , 他 反映 ,

他心想，的确如此。

[ˈræðər] [ɑ:d] [ðæt][ðə; ði][ˈoʊnli] [tu:] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑ:ks] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]
rather odd that the only two pieces of money in the little box which he could
相当 奇怪的 那 这 仅有的 二 件 的 钱 在 这 小的 盒子 哪个 他 可以
[hæv; həv][aɪˈdentɪfaɪd][ʃʊd; ʃəd][bəʊθ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
have identified should both have come back to him !
有 已识别 应该 两个都 有 来 后退 到 他 !

真是奇怪，小盒子里仅有的两张他能认出的钱，竟然都回到了他手里！

[hi:; hi][noʊ][ˌɔ:ŋɡər] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [fræŋk] [ˈlæmsən] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑ:ks][ænd; ənd][ɪts]
He no longer doubted that Frank Lamson had taken the little box and its
他 不 更长 怀疑 那 坦率 拉姆森 有 已采取 这 小的 盒子 和 它是
[ˈkɑ:ntents][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbjʊroʊ] [ˈdrɔ:r] ,
contents from his bureau drawer ,
内容 从 他的 局 抽屉 ,

他不再怀疑弗兰克·拉姆森从他的抽屉里拿走了那个小盒子和里面的东西。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][faɪnd][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈmoʊtɪv] [fɔ:r; fər]
although he could not for the life of him find a satisfactory motive for
虽然 他 可以 不是 为了 这 生活 的 他 寻找 一个 令人满意的 动机 为了
[ðə; ði] [θeft] .
the theft .
这 盗窃 .

尽管他无论如何也找不到一个令人满意的盗窃动机。

[ənˈles] , [ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈplɔ:zəb(ə)l] [ˈθi:əri] ,
Unless , and after all that was the most plausible theory ,
除非 , 和 后 全部 那 曾是 这 最多 合情合理 理论 ,

除非，而且毕竟这是最合理的理论，

[fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [prest] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈɑ:rnəld][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
Frank had been pressed for money and Arnold had mentioned to him
坦率 有 到过 按下 为了 钱 和 阿诺德 有 提及 到 他
[ðæt][ˈtoʊbi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʌnd] [stoʊd] [əˈweɪ] [tu:; tə] [baɪ] [ˈhɑ:kɪ] [θɪŋz] .
that Toby had a fund stowed away to buy hockey things .
那 托比 有 一个 基金 已存放 离开 到 买 曲棍球 事物 .

弗兰克当时经济拮据，阿诺德曾告诉他，托比藏了一笔钱，可以用来买冰球用品。

[ˈwɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ðæt] [məst; məst][du:] , [ˈtoʊbi][toʊld] [hɪmˈself] .
Wanting a better explanation , that must do , Toby told himself .
想要 一个 更好的 解释 , 那 必须 做 , 托比 讲述 他自己 .

托比心想，如果能找到更好的解释就好了。

[ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
The next question was what was to be done about it .
这 下一个 问题 曾是 什么 曾是 到 是 完毕 关于 它 .

下一个问题是，该如何应对这种情况。

[ˈtoʊbi:z] [pru:f] , [waɪl] [ˈpɑ:zətɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [maɪt] [nɑ:t] [si:m] [soʊ][tu:; tə] [ˈʌðər] .
Toby's proof , while positive to him , might not seem so to others .
托比的 证明 , 尽管 积极的 到 他 , 可能 不是 似乎 所以 到 其他的 .

托比的证明对他自己来说是肯定的，但对其他人来说可能并非如此。

[ɪf] [hiː; hi] [əˈkjuːzɪd] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstoʊləŋ] [ˈmʌni] [fræŋk]
If he accused Frank and demanded the restitution of the stolen money Frank
如果 他 被告 坦率 和 要求 这 归还 的 这 被盗 钱 坦率
[wʊd] , [ˈprɑːbəbli] ,
would , probably ,
会 , 大概 ,
[ɪf] [hiː; hi] [əˈkjuːzɪd] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstoʊləŋ] [ˈmʌni] [fræŋk]
If he accused Frank and demanded the restitution of the stolen money Frank
如果 他 被告 坦率 和 要求 这 归还 的 这 被盗 钱 坦率
[wʊd] , [ˈprɑːbəbli] ,
would , probably ,
会 , 大概 ,

如果他指控弗兰克并要求归还被盗的钱，弗兰克很可能会这么做。

[dɪˈnaɪ] [ɪmˈfætikli] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnəntli] .
deny emphatically and indignantly .
否定 强调地 和 愤慨地 .

断然否认，并义愤填膺。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][wɜːrɪd] [əˈɡenst] [ˈfræŋks] , [ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈferli] [wel] - [laɪkt]
It would be his word against Frank's , and Frank was fairly well - liked
它 会 是 他的 单词 反对 弗兰克的 , 和 坦率 曾是 相当 出色地 - 喜欢
[ænd; ənd][ˈpɑːpjələr] .
and popular .
和 受欢迎的 .

这将是他与弗兰克各执一词，而弗兰克相当受人喜爱和欢迎。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [merk] [aɪˈtiː][ˈpʌblɪk] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
But then he wouldn't make it public , in any case ,
但 然后 他 不会 制作 它 民众 , 在 任何 案件 ,

但无论如何，他都不会公开这件事。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr][ˈvɜːrɪkt][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfer] .
and a popular verdict had nothing to do with the affair .
和 一个 受欢迎的 判决 有 没有什么 到 做 和 这 事务 .

民众的普遍看法与此事无关。

[wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪks][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd][ə; eɪ]
What he wanted was only the restoration of his six dollars and a
什么 他 通缉 曾是 仅有的 这 恢复 的 他的 六 美元 和 一个
[ˈkwɔːrtər][ænd; ənd] [ɪf] [fræŋk] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmætər] [wʊd]
quarter and if Frank refused to give it back to him the matter would
四分之一 和 如果 坦率 拒绝 到 给 它 后退 到 他 这 事情 会
[hæv; həv] [-]
have [198]
有 [-]

他想要的只是拿回他的六美元二十五美分，如果弗兰克拒绝归还给他，事情就会[198]

[tuː; tə][rest] [raɪt] [ðer; ðər] .
to rest right there .
到 休息 正确的 那里 .

就在那儿休息。

[ˈtoʊbi][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈfer] [noʊn] .
Toby had no notion of making the affair known .
托比 有 不 概念 的 制作 这 事务 已知 .

托比根本没想过要把这段婚外情公之于众。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [θɔːt] [vɪnˈdɪktɪvli] , [ˈweðər] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ˈmʌni]
But , he thought vindictively , whether Frank was willing to restore the money
但 , 他 想法 怀有报复心理 , 无论 坦率 曾是 愿意的 到 恢复 这 钱
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] [ˈwɔznt] ,
to him or wasn't ,
到 他 或者 不是 ,

但他恶狠狠地想，不管弗兰克是否愿意把钱还给他，

[hi:; hi][fə'gɑ:t][ʼɑ:rnəld] [tu:].
He forgot Arnold too .
他 忘了 阿诺德 也 .

他也忘了阿诺德。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈplænɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [ri:k] [ˈvendʒəns] [ɑ:n] [fræŋk] [ˈlæmsən] .
His mind was very busy planning how to wreak vengeance on Frank Lamson .
他的 头脑 曾是 非常 忙碌的 规划 如何 到 破坏 复仇 在 坦率 拉姆森 .

他满脑子想的都是如何向弗兰克·拉姆森复仇。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈri:əlaɪzd] [brɪfɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] [haʊ] [ˈθɜ:rəli] [hi:; hi] [heitid] [ðæt] [ju:θ] ! [-
He had not realized before to - night how thoroughly he hated that youth ! [199
他 有 不是 已实现 前 到 - 夜晚 如何 彻底 他 憎恨 那 青年 ! [-
]
]
]

直到今晚，他才意识到自己有多么憎恨那个年轻人！ [199]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈkʌlər]
A QUESTION OF COLOR
一个 问题 的 颜色

颜色问题

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [riˈmɑ:kt] [ðæt] [θɪŋz] [lʊk] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt]
I have already remarked that things look very different in the morning from what
我 有 已经 评论 那 事物 看 非常 不同的 在 这 早晨 从 什么
[ðeɪ] [du:][æt; ət] [naɪt] .
they do at night .
他们 做 在 夜晚 .

我之前已经说过，早晨的景象与夜晚的景象截然不同。

[ˈtoʊbi] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][bed][sʌm; səm] [eɪt] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp] [tu:; tə] [seɪ]
Toby rolled out of bed some eight hours later with his mind made up to say
托比 滚动 出去 的 床 一些 八 小时 之后 和 他的 头脑 制成 向上 到 说
[ˈhʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θeft] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
nothing about the theft to any one ,
没有什么 关于 这 盗窃 到 任何 一 ,

大约八小时后，托比从床上爬起来，他下定决心对任何人隐瞒盗窃一事。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [fræŋk] [ˈlæmsən] !
not even to Frank Lamson !
不是 甚至 到 坦率 拉姆森 !

甚至连弗兰克·拉姆森都不行！

[dʒʌst] [wen] [ðɪs] [rɪˈzɑ:lv] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [ˈpra:ses] [ʌv; əv] [ˈri:zənɪŋ]
Just when this resolve had come to him and by what process of reasoning
只是 什么时候 这 解决 有 来 到 他 和 经过 什么 过程 的 推理
[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] ,
he didn't know ,
他 没有 知道 ,

他究竟何时下定决心，又是如何想到这个决定的，他自己也说不清楚。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈsɜːrt(ə)nli][gɔːn][tuː; tə][sliːp][ˈɔːlmoʊst][ˈfɪdʒɪti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər]
for he had certainly gone to sleep almost fidgety with the desire for
为了 他 有 当然 已消失 到 睡觉 几乎 坐立不安 和 这 欲望 为了
[ˈmɔːrnɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːpərˈtuːnəti][tuː; tə][kənˈfrʌnt][fræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][θeft]
morning and the opportunity to confront Frank with the charge of theft .
早晨 和 这 机会 到 面对 坦率 和 这 收费 的 盗窃 .
因为他肯定带着一丝焦躁不安的心情入睡，渴望着天亮，有机会当面质问弗兰克偷窃的罪行。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈseɪɪŋ][ðæt][ðə; ði][naɪt][brɪŋz][ˈkaʊns(ə)l]
There is a saying that the night brings counsel .
那里 是 一个 说 那 这 夜晚 带来 法律顾问 .
有句谚语说，夜晚会带来忠告。

[aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ˈnɪrər][ðə; ði][fæktz][tuː; tə][seɪ][ðæt][sliːp][kliəz][ðə; ði][breɪn]
It would be nearer the facts to say that sleep clears the brain .
它 会 是 更近 这 事实 到 说 那 睡觉 清除 这 脑 .
更接近事实的说法是，睡眠能使大脑清醒。

[ˈvaɪələnt][ɪˈməʊʃənz][sʌt][æz; əz][ˈæŋɡər][ˈdʒenəreɪt][ə; eɪ][ˈpɔɪzn][ðə; ði][ˈsaɪəntɪsts][tel][juːˈes]
Violent emotions such as anger generate a poison , the scientists tell us ,
暴力 情绪 这样的 作为 愤怒 产生 一个 毒 , 这 科学家 告诉 我们 ,
科学家告诉我们，愤怒等强烈情绪会产生毒素。

[ænd; ənd][sliːp][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæntɪdɔʊts]
and sleep is one of the antidotes .
和 睡觉 是 一 的 这 解毒剂 .
睡眠是缓解症状的良方之一。

[ˈtoʊbi][went][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʊd][diːl][ʌv; əv][ˈpɔɪzn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪstəm][ænd; ənd][wʊk][ʌp]
Toby went to bed with a good deal of poison in his system and woke up
托比 去 到 床 和 一个 好的 交易 的 毒 在 他的 系统 和 觉醒 向上
[kwaɪt][friː][frʌm; frəm][aɪˈtiː]
quite free from it .
相当 自由的 从 它 .
托比入睡时体内含有大量毒药，醒来后却发现自己体内毒药已经完全消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][sərˈpraɪzd][æt; ət][hɪz; ɪz][tʃeɪndʒ][ʌv; əv][hɑːrt]
He was just a little bit surprised at his change of heart ,
他 曾是 只是 一个 小的 少量 惊讶 在 他的 改变 的 心 ,
他对自己态度的转变感到有些意外。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][mɔːr][glæd][ðæn; ðən][sərˈpraɪzd]
but he was more glad than surprised .
但 他 曾是 更多的 高兴的 比 惊讶 .
但他更多的是感到高兴而不是惊讶。

[ˈæftər][ɔːl][ˈnʌθɪŋ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][geɪnd][baɪ][-]
After all , nothing was to be gained by [200]
后 全部 , 没有什么 曾是 到 是 获得 经过 [-]
毕竟，这样做没有任何好处[200]

[ˈmeɪkɪŋ][ˈtrʌb(ə)l][fɔːr; fər][fræŋk]
making trouble for Frank .
制作 麻烦 为了 坦率 .
给弗兰克制造麻烦。

[ɪːv(ə)l] - [ˈduː(ə)z][ˈsʌfər][ɪˈventʃuəli][ˈeniweɪ][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈriːz(ə)n][waɪ][ˈtoʊbi]
Evil - doers suffer eventually , anyway , and there was no reason why Toby
邪恶的 - 实干家 遭受 最终 , 反正 , 和 那里 曾是 不 原因 为什么 托比
[ʃʊd; ʃəd][əˈsuːm][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ˌretriˈbjʊː(ə)n]
should assume the rôle of Retribution .
应该 认为 这 角色 的 报应 .
作恶者终究会受到惩罚，托比没有理由扮演复仇者的角色。

[bɪ'saɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [weɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Besides , and I think this had a good deal of weight with him ,
除了 , 和 我 思考 这 有 一个 好的 交易 的 重量 和 他 ,
此外, 而且我认为这一点对他来说非常重要,

[ˈɑːrnəld] [laɪkt] [fræŋk] [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈtoʊbi] ,
Arnold liked Frank and believed in him , and Toby ,
阿诺德 喜欢 坦率 和 相信 在 他 , 和 托比 ,
阿诺德喜欢弗兰克, 也信任他, 还有托比。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [bɔːŋgər] [pi:vɪd] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrnəld] , [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm]
now that he was no longer peeved with Arnold , didn't want to cause him
现在 那 他 曾是 不 更长 恼怒 和 阿诺德 , 没有 想 到 原因 他
[eni] [peɪn] .
any pain :
任何 疼痛 :

既然他不再生阿诺德的气, 就不想再让他难过。
[sɪks][ˈdɑːləz, 'dɒləz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][wʌz; wəz] [stɪl] [sɪks][ˈdɑːləz, 'dɒləz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] ,
Six dollars and a quarter was still six dollars and a quarter ,
六 美元 和 一个 四分之一 曾是 仍然 六 美元 和 一个 四分之一 ,
六块二十五美元还是六块二十五美元。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['wɔznt] [wɜːrθ] ['æktɪŋ] [ðə; ði][kæd][fɔːr; fər] !
just as it had been last night , but it wasn't worth acting the cad for !
只是 作为 它 有 到过 最后的 夜晚 , 但 它 不是 值得 表演 这 CAD 为了 !
就像昨晚一样, 但为了这点小事做那种无赖行为是不值得的!

[ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [θæŋks] , [ˈpɑːsəbli] , [tuː; tə][ðə; ði] [kʌt] - [reɪts] ['ædvɜːtaɪzd] [ɪn]
Business was looking up again , thanks , possibly , to the cut - rates advertised in
商业 曾是 寻找 向上 再次 , 谢谢 , 可能 , 到 这 切 - 利率 广告 在
[ðə; ði] ['skɒli,æst] ,
The Scholiast ,
这 学者 ,
生意似乎又开始好转了, 这或许要归功于《学者报》上刊登的折扣广告。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['wɒdnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
and it wouldn't be more than a week or so before he would have
和 它 不会 是 更多的 比 一个 星期 或者 所以 前 他 会 有
[ə'hʌðər] [sɪks][ˈdɑːləz, 'dɒləz] .
another six dollars :
其他 六 美元 :
再过一个星期左右, 他就能再攒够六美元了。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] ['hɑːkɪ] [ɡlʌvz] [ænd; ənd][leg] - [ɡɑːrdz] [kʊd; kəd] [weɪt] .
Meanwhile the purchase of hockey gloves and leg - guards could wait .
同时 这 购买 的 曲棍球 手套 和 腿 - 守卫 可以 等待 :
与此同时, 购买冰球手套和护腿板的事可以暂缓。

[ˈɑːdli] [ɪ'nʌf] ,
Oddly enough ,
奇怪 足够的 ,
奇怪的是,
[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] [tɔːrd] [fræŋk] ['læmsən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][faːr] [mɔːr]
he found that his sentiment toward Frank Lamson this morning was far more
他 成立 那 他的 情绪 朝向 坦率 拉姆森 这 早晨 曾是 远的 更多的
[ˈtʃærətəbl] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'ɡoʊ] .
charitable than it had been a week ago .
慈善 比 它 有 到过 一个 星期 前 :
他发现, 今天早上他对弗兰克·拉姆森的看法比一周前要宽容得多。

[dis'laɪk] [wʌz; wəz] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] .
Dislike was tintured with pity .
不喜欢 曾是 酊剂 和 遗憾 .

厌恶中夹杂着一丝怜悯。

[æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)] , ['i:ðər] [ɪn] ['hɑ:kɪ] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]['ɑ:rnəld] , [fræŋk] [si:md] [mʌtʃ]
As a rival , either in hockey or in the affections of Arnold , Frank seemed much
作为 一个 竞争对手 , 任何一个 在 曲棍球 或者 在 这 情感 的 阿诺德 , 坦率 似乎 很多
[les] ['fɔ:rmɪdəb(ə)] .
less formidable .
较少的 强大 .

作为对手, 无论是在冰球场上还是在阿诺德的感情中, 弗兰克似乎都远没有那么可怕。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , ['tɒʊbi][dɪ'saɪdɪd][æz; əz][hi:; hi] ['ʌfəld] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r]
So far as he was concerned , Toby decided as he shuffled down the corridor
所以 远的 作为 他 曾是 担心的 , 托比 决定 作为 他 洗牌 向下 这 走廊
[tu:; tə][ðə; ði] [bæθ] ,
to the bath ,
到 这 洗澡 ,

托比一边拖着脚步沿着走廊走向浴室, 一边下定决心, 就他而言,

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
the incident was closed .
这 事件 曾是 关闭 .

该事件已结案。

[æt; ət] ['brekfəst] ['ɑ:rnəldz] ['mænər] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ['tɒʊbi:z] [ə'lu:fnəs] [ʌv; əv]
At breakfast Arnold's manner showed that he had forgotten Toby's aloofness of
在 早餐 阿诺德的 方式 显示 那 他 有 被遗忘的 托比的 冷漠 的
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [-]
the evening before [201]
这 晚上 前 [-]

早餐时, 阿诺德的态度表明他已经忘记了托比前一天晚上的冷漠[201]。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðei] [went] [ʌp][tu:; tə] ['nʌmbər] - [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌn'tɪl]
and when the meal was over they went up to Number 12 and talked until
和 什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 他们 去 向上 到 数字 - 和 谈话 直到
[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə]['tʃæp(ə)] .
it was time to go to chapel .
它 曾是 时间 到 去 到 教堂 .

饭后, 他们上了12号房间, 一直聊天到去教堂的时间。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ɑ:rnəld] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] ['tɒʊbi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
Of course Arnold wanted to know if Toby had found his money ,
的 课程 阿诺德 通缉 到 知道 如果 托比 有 成立 他的 钱 ,

阿诺德当然想知道托比有没有找到他的钱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [tɒʊld] [ðæt] [hi:; hi] ['hædnt] .
and was surprised when told that he hadn't .
和 曾是 惊讶 什么时候 讲述 那 他 之前没有 .

得知他没有时, 他感到很惊讶。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['dʒenjuɪnli] ['sɑ:ri] [ðæt] ['tɒʊbi] ['si:krətli] [kɔ:ld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bi:st] [fɔ:r; fər]['evər]
He was so genuinely sorry that Toby secretly called himself a beast for ever
他 曾是 所以 真的 对不起 那 托比 偷偷 称为 他自己 一个 兽 为了 曾经
[daʊtɪŋ] ['ɑ:rnəldz] [ə'fekʃ(ə)n] .
doubting Arnold's affection .
怀疑 阿诺德的 感情 .

托比真心感到愧疚, 暗自责怪自己竟然怀疑阿诺德的爱, 简直是个禽兽。

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [duː], [ˈtoʊbi], ” [sed] [ˈɑːrnəld] [ˈfɑːnəli] .
“ **Tell you what I'll do , Toby , ” said Arnold finally .**
“ 告诉 你 什么 患病的 做 , 托比 , ” 说 阿诺德 最后 .

“我告诉你我会怎么做, 托比,”阿诺德最后说道。

“ [aɪ] [straɪk] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈekstrə][ten][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd] [loʊn] [juː; jʊ][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] , [ɔːr]
“ **I'll strike for an extra ten dollars and loan you six or seven , or**
“ 患病的 罢工 为了 一个 额外的 十 美元 和 贷款 你 六 或者 七 , 或者
[wətˈevər] [juː; jʊ][wɑːnt] .
whatever you want .
任何 你 想 .

“我可以额外挣十美元, 借给你六七美元, 或者你想要多少都行。”

[aɪ] [ˈhævnt] [æskt] [fɔːr; fər][ˈeni] [ˈekstrə] [fʌndz] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] ; [ˈeniweɪ] , [nɑːt] [sɪns]
I haven't asked for any extra funds for months and months ; anyway , not since
我 还没有 问 为了 任何 额外的 资金 为了 几个月 和 几个月 ; 反正 , 不是 自从
[noʊˈvembər] .
November .
十一月 .

我已经好几个月没有申请过任何额外资金了; 总之, 自从十一月以来就没有申请过。

[ˈdædz] [ˈprɪti] [fɜːrm][əˈbaʊt] [ˈkiːpɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][maɪ] [əˈlaʊəns] ,
Dad's pretty firm about keeping inside my allowance .
爸爸的 漂亮的 公司 关于 保持 里面 我的 津贴 ,
爸爸对我的零花钱管得很严。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][slɪp][em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈekstrə] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪf]
but I have a hunch he likes to slip me a little extra now and then if
但 我 有 一个 直觉 他 点赞 到 滑 我 一个 小的 额外的 现在 和 然后 如果
[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ɪkˈskjuːs] .
I can give him a decent excuse .
我 能 给 他 一个 体面的 原谅 .

但我总觉得, 如果我能给他一个像样的理由, 他偶尔会偷偷给我一点额外的钱。

[lets] [siː] , [naʊ] , [ˈhwʌtəl] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ? “
Let's see , now , what'll I tell him ? ”
我们来吧 看 , 现在 , 什么会 我 告诉 他 ? ”

让我想想, 现在我该怎么跟他说呢?

“ [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [her] - [kʌt] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈhoʊmər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ə; eɪ]
“ **Tell him you need a hair - cut , ” suggested Homer , who had come up a**
“ 告诉 他 你 需要 一个 头发 - 切 , ” 建议 荷马 , WHO 有 来 向上 一个
[ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] .
minute before .
分钟 前 .

“告诉他你需要理发了,”一分钟前走过来的荷马建议道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] . ”
“ **That's what I always say . ”**
“ 那就是 什么 我 总是 说 . ”

“我一直都这么说。”

“ [ten][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [her] - [kʌt] , ” [mjuːzd] [ˈɑːrnəld] , “ [saʊndz] [ə; eɪ][bɪt] [θɪk] , [ˈdʌznt]
“ **Ten dollars for a hair - cut , ” mused Arnold , “ sounds a bit thick , doesn't**
“ 十 美元 为了 一个 头发 - 切 , ” 沉思 阿诺德 , “ 声音 一个 少量 厚的 , 不
[aɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

“理发要十美元,”阿诺德沉思道, “听起来有点贵, 不是吗? ”

[ges] [aɪ] [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [loʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃæp] .
Guess I'll just say that I want to make a loan to a chap .

猜测 患病的 只是 说 那 我 想 到 制作 一个 贷款 到 一个 小伙子 .

我猜我就直接说我想借钱给某个人吧。

[ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ænd; ənd] [dæd] [meɪ] [fɔːl] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] . " **That's a new one and dad may fall for it .** "

那就是 一个 新的 一 和 爸爸 可能 落下 为了 它 . "

这是个新花样，爸爸说可能会信。

" [θæŋks] , [ɑːn] , " [sed] [ˈtoʊbi] , [ˈfaɪnəli] [dɪˈfiːtɪŋ] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [loʊn] , " **Thanks , Arn , " said Toby , finally defeating the temptation to accept the loan , "**

" 谢谢 , 阿恩 , " 说 托比 , 最后 击败 这 诱惑 到 接受 这 贷款 , "

[bʌt; bət] [aɪˈd] [ˈræðər] [-]

but I'd rather [202]

但 ID 相当 [-]

"谢谢你，阿恩，"托比说道，终于克制住了接受贷款的冲动，"但我宁愿[202]

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] .

you didn't .

你 没有 .

你没有。

[aɪ] [meɪk] [ðæt] [ˈmʌni] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [noʊ] [aɪ] [bɔːst] [aɪ 'tiː] . **I'll make that money up in a week or so and never know I lost it .**

患病的 制作 那 钱 向上 在 一个 星期 或者 所以 和 绝不 知道 我 丢失的 它 .

我大概一周左右就能把那笔钱赚回来，而且我根本不会知道我曾经损失过它。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈbɔːroʊɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈwaɪzli] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp] . " **The trouble about borrowing , " he added wisely , " is that you have to pay up . "**

这 麻烦 关于 借贷 , " 他 额外 明智地 , " 是 那 你 有 到 支付 向上 . "

"借贷的麻烦之处在于，"他睿智地补充道，"你必须偿还。"

" [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈeni] [ˈhɜːri] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] .

" There wouldn't be any hurry about it .

" 那里 不会 是 任何 匆忙 关于 它 .

"这件事不用着急。"

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈdɔːləɹ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wenˈevər] [juː; jʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] **You could pay a dollar now and then , whenever you happened to have it**

你 可以 支付 一个 美元 现在 和 然后 , 每当 你 发生 到 有 它

.

.

.

你可以时不时地付一美元，只要你手头有钱就行。

[ˈbetər] [let] [ˌem 'iː] [duː] [aɪ 'tiː] , [ˈtoʊbi] .

Better let me do it , Toby .

更好的 让 我 做 它 , 托比 .

还是让我来做吧，托比。

" [bʌt; bət] [ˈtoʊbi] [wʌz; wəz] [fɜːrm] [ænd; ənd] [ˈɑːrnəld] [ˈfaɪnəli] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [skiːm] .

" But Toby was firm and Arnold finally gave up the scheme .

" 但 托比 曾是 公司 和 阿诺德 最后 给予 向上 这 方案 .

但托比态度坚决，阿诺德最终放弃了这个计划。

" [tuː] [bæd] , [tuː] , " [hiː; hi] [mɔːnd] , " [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brænd] - [nuː] [ænd; ənd]

" Too bad , too , " he mourned , " because that was a brand - new and

" 也 坏的 , 也 , " 他 哀悼 , " 因为 那 曾是 一个 品牌 - 新的 和

[əˈrɪdʒən(ə)l] [tʌt] ,

original touch ,

原来的 触碰 ,

"太可惜了，"他惋惜道，"因为那是一个全新的、独具匠心的设计。"

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][si:n]['weðər][,aɪ'ti:] [wʊd][wɜ:rk]!
and I'd like to have seen whether it would work!
和 ID 喜欢 到 有 已见 无论 它 会 工作!

我很想看看它是否有效!

"['hɑ:ki]['præktɪs][ðə; ði][nekst][,æftər'nu:n][wʌz; wəz][mɔ:r][ðæn; ðən][,ɔ:rdn'lerəli]['strenjuəs] .
" **Hockey practice the next afternoon was more than ordinarily strenuous** .
" 曲棍球 实践 这 下一个 下午 曾是 更多的 比 按说 费力的 .
"第二天下午的冰球训练比平时更加艰苦。"

['mɪstər] . ['lɔrɪŋ] , [ðə; ði][,vɑ:lən'tɪr][kəʊtʃ] , [wʌz; wəz][bæk][ə'gen][, 'æftər][æn; ən]['æbsəns][,ʌv; əv][ə; eɪ][fju:]
Mr . Loring , the volunteer coach , was back again after an absence of a few
先生 . 洛林 , 这 志愿者 教练 , 曾是 后退 再次 后 一个 缺席 的 一个 很少
[deɪz] ,
days ,
天 ,

志愿教练洛林先生在缺席几天后又回来了。

[ænd; ənd][meɪd][θɪŋz][hʌm] .
and made things hum .
和 制成 事物 哼 .

让一切运转起来。

[ə; eɪ][nu:] [,kɑ:mbrɪ'nei(ə)n][,ʌv; əv]['fɔ:rwərdz][wʌz; wəz][traɪd][aʊt][ə'genst][ðə; ði]['sekənd] ,
A new combination of forwards was tried out against the second ,
一个 新的 组合 的 前进 曾是 尝试 出去 反对 这 第二 ,
对阵第二支球队时, 尝试了一种新的前锋组合。

['kroʊəl]['gəʊɪŋ][frʌm; frəm][left]['sentər][tu:; tə][left][wɪŋ][ænd; ənd]['dʒɪm][rouz]['teɪkɪŋ][ðə; ði]['kæptənz]
Crowell going from left center to left wing and Jim Rose taking the captain's
克罗威尔 去 从 左边 中心 到 左边 翼 和 吉姆 玫瑰 采取 这 船长的
[pleɪs] .
place .
地方 .

克罗威尔从左中锋移至左翼, 吉姆·罗斯担任队长。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'dʊʊ][ðæt][tʃeɪndʒ]['læstɪd][,ʌn'tɪl]['wenzdeɪ] , [,aɪ'ti:] [prə'du:st][noʊ][greɪt]
But , although that change lasted until Wednesday , it produced no great
但 , 虽然 那 改变 持续 直到 周三 , 它 生产 不 伟大的
[ɪm'pru:vmənt] ,
improvement ,
改进 ,

但是, 尽管这种变化一直持续到周三, 但并没有带来显著的改善。

[ænd; ənd][ɑ:n]['wenzdeɪ]['kroʊəl][ænd; ənd][rouz][rɪ'tɜ:rnd][tu:; tə][ðer; ðər]['fɔ:rmər][pə'ziʃənz] .
and on Wednesday Crowell and Rose returned to their former positions .
和 在 周三 克罗威尔 和 玫瑰 返回 到 他们的 以前的 职位 .

周三, 克罗威尔和罗斯恢复了他们之前的职位。

['tɒʊbi][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['ri:əl][dɒʊs][,ʌv; əv][gəʊl] - ['tendɪŋ][ðæt]['mʌndeɪ; 'mʌndi][,æftər'nu:n] ,
Toby had his first real dose of goal - tending that Monday afternoon ,
托比 有 他的 第一的 真实的 剂量 的 目标 - 倾向于 那 周一 下午 ,
周一下午, 托比第一次真正体验了守门员的感觉。

['teɪkɪŋ][fræŋk][læmsənz][pleɪs][ɪn][ðə; ði]['sekənd]['pɪriəd] .
taking Frank Lamson's place in the second period .
采取 坦率 拉姆森的 地方 在 这 第二 时期 .

第二节比赛中, 他顶替了弗兰克·拉姆森的位置。

[tu:; tə][seɪ][ðæt][hi:; hi][dɪd]['betər][ðæn; ðən][fræŋk][wʊd][bi:; bi][æn; ən][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] , [-]
To say that he did better than Frank would be an exaggeration , [203]
到 说 那 他 做过 更好的 比 坦率 会 是 一个 夸张 , [-]

要说他比弗兰克做得更好, 那就太夸张了[203]。

[bʌt; bət] [its] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] ,
but it's fair to say that he did as well , and ,
但 它是公平的 到 说 那 他 做过 作为 出色地 , 和 ,
但公平地说, 他也做到了, 而且

[sɪns] [fræŋk] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [gʊd] ['stɑ:ps] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['sekənd] [ti:m]
since Frank had made several good stops that afternoon and held the second team
自从 坦率 有 制成 一些 好的 停止 那 下午 和 握住 这 第二 团队
[tuː; tə] [tu:] ['tæliːz] ,
to two tallies ,
到 二 统计 ,

由于弗兰克那天下午多次成功扑救, 并将第二队的得分限制在了两分,

['seɪɪŋ] [ðæt] [spiːks] [wel] [fɔːr; fər][ˈtoʊbiːz] ['prɑ:gres] [æz; əz][ə; eɪ][gʊʊl] - [tend] .
saying that speaks well for Toby's progress as a goal - tend .
说 那 说话 出色地 为了 托比的 进步 作为 一个 目标 - 趋向 .
这说明托比作为守门员进步很大。

[ɪn][ðə; ði][ləst] [hæf][ðə; ði] ['sekənd] [pʊt][ðə; ði] [pʌk] ['ɪntuː][ðə; ði][net] [θriː] [taɪmz] .
In the last half the second put the puck into the net three times .
在 这 最后的 一半 这 第二 放 这 冰球 进入 这 网 三 时代 .
下半场第二名三次将冰球送入球门。

['sɪmpsɪn] ,
Simpson ,
辛普森 ,
辛普森

['keɪsmənt] [ænd; ənd] ['fæniŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ti:m] [faʊnd] [ðəm; ðəm]
Casement and Fanning had been sent in and the second team found them
窗扇 和 范宁 有 到过 发送 在 和 这 第二 团队 成立 他们
['ɪziə] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] - [tʃɔɪs] ['fɔːrwərdz] .
easier to contend with than the first - choice forwards .
更轻松 到 抗衡 和 比 这 第一的 - 选择 前进 .

卡斯门特和范宁被派上场, 二队发现对付他们比对付一队主力前锋要容易得多。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [pleɪ] ['stɪl,wel] [tʊk] ['hælə,deɪz] [pleɪs] [æt; ət] ['kʌvər] [pɔɪnt] ,
During the last five minutes of play Stillwell took Halliday's place at cover point ,
期间 这 最后的 五 分钟 的 玩 斯蒂尔韦尔 采取 哈利迪的 地方 在 覆盖 观点 ,
比赛最后五分钟, 斯蒂尔韦尔顶替哈利迪担任防守后卫。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] ['stɪl,welz] [ɪn'kʌmbənsɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [skɔːrd] [ðæt] [θɜːrd] [gʊʊl] .
and it was during Stillwell's incumbency that the second scored that third goal .
和 它 曾是 期间 斯蒂尔韦尔的 现任 那 这 第二 得分 那 第三 目标 .
正是斯蒂尔韦尔担任主教练期间, 第二名球员打进了第三球。

['stɪl,wel] [tʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ˈfreɪzər] , [æt; ət] [pɔɪnt] , [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]
Stillwell took the wrong man , and Fraser , at point , allowed himself to be
斯蒂尔韦尔 采取 这 错误的 男人 , 和 弗雷泽 , 在 观点 , 允许 他自己 到 是
[drɔːn] [tuː] [fɑːr] [aʊt] .
drawn too far out .
绘制 也 远的 出去 .

斯蒂尔韦尔选错了人, 而弗雷泽在进攻端被牵制得太远了。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['klevər] [pæs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [gʊʊl] [geɪv] [ə; eɪ] ['sekənd] [ti:m] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] ['prɪti]
A quick and clever pass in front of goal gave a second team forward a pretty
一个 快的 和 聪明的 经过 在 正面 的 目标 给予 一个 第二 团队 向前 一个 漂亮的
[tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skɔːr] [ænd; ənd] ,
chance for a score and ,
机会 为了 一个 分数 和 ,

一次快速而巧妙的门前传球, 为对方二队前锋创造了不错的得分机会,

[ɔ:l'doʊ] [ˈtoʊbi] [ˈpɑ:rtli] [stɑ:pt] [ðə; ði] [ˈlɪftɪd] [pʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
although Toby partly stopped the lifted puck with his hand ,
虽然 托比 部分 停止 这 抬起 冰球 和 他的 手 ,
虽然托比用手部分挡住了被挑起的冰球,

[aɪˈti:] [dra:pt] [tu:; tə][ðə; ði][aɪs][dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][keɪdʒ] .
it dropped to the ice just inside the cage .
它 掉落 到 这 冰 只是 里面 这 笼 .
它掉到了笼子里面的冰面上。

[ˈtoʊbi] [felt] [ˈbædli] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈtæli] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [si:md] [tu:; tə] .
Toby felt badly about that tally , but no one else seemed to .
托比 毛毡 糟糕 关于 那 相符 , 但 不 一 别的 似乎 到 .
托比对这个结果感到很沮丧, 但其他人似乎并不这么认为。

[ðə; ði][fɜ:rst][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:r] [pɔɪnt] [li:d] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈtæli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈpounənt] [ˈmætəd]
The first had a four point lead and another tally for the opponent mattered
这 第一的 有 一个 四 观点 带领 和 其他 相符 为了 这 对手 重要
[ˈlɪt(ə)] .
little .
小的 .
第一个进球领先四分, 对手再得一分也无济于事。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [koʊt] [ˈlɒrɪŋ] [stɑ:pt] [ˈtoʊbi][æt; ət][ðə; ði] [bentʃ] [æz; əz][hi:; hi]
But after practice was over Coach Loring stopped Toby at the bench as he
但 后 实践 曾是 超过 教练 洛林 停止 托比 在 这 长椅 作为 他
[wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt][ɑ:n] .
was pulling his coat on .
曾是 拉 他的 外套 在 .
但训练结束后, 当托比在替补席上穿外套时, 洛林教练叫住了他。

“ [let] [emˈi:] [si:] [ðoʊz] [glʌvz] [jʊə(r)] [ˈwerɪŋ] , [ˈtʌkər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] . [-]
“ **Let me see those gloves you're wearing , Tucker , ” said Mr . Loring . [204]**
“ 让 我 看 那些 手套 你是 穿着 , 塔克 , ” 说 先生 . 洛林 . [-]
“让我看看你戴的手套, 塔克,”洛林先生说。[204]

[ˈtoʊbi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [koʊt] [snɪft] [hɪz; ɪz] [kənˈtempt] .
Toby exhibited them and the coach sniffed his contempt .
托比 展出 他们 和 这 教练 嗅了嗅 他的 鄙视 .
托比展示了这些, 教练不屑地哼了一声。

“ [noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [jʌ:t] [gɑ:t][baɪ][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **No wonder that shot got by you , ” he said** .
“ 不 想知道 那 射击 得到 经过 你 , ” 他 说 .
“难怪你没打中那个球,”他说。

“ [ˈdʌznt] [aɪˈti:][hɜ:rt][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [pʌk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɪŋz] ? ”
“ **Doesn't it hurt to stop the puck with those things ? ”**
“ 不 它 伤害 到 停止 这 冰球 和 那些 事物 ? ”
“用那些东西挡冰球不会疼吗? ”

“ [ɜ:r; ər] — [jes] , [sɜ:r] , [ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈti:] [dʌz] . ”
“ **Er — yes , sir , sometimes it does** . ”
“ 呃 — 是的 , 先生 , 有时 它 做 . ”
“呃——是的, 先生, 有时候确实如此。”

“ [soʊ][aɪˈd] [θɪŋk] .
“ **So I'd think** .
“ 所以 ID 思考 .
“我也是这么想的。”

[waɪ] , [ðoʊz] [ɑːnt] [pædɪd] [æt; ət][ɔːl] , [ˈtʌkər] !
Why , those aren't padded at all , Tucker !
为什么 , 那些 不是 带衬垫 在 全部 , 塔克 !

哎呀, 那些根本没有填充物, 塔克!

[hweəd] [juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ?
Where'd you get them ?
在哪里? 你 得到 他们 ?

你从哪儿弄来的?

[ˈhævnt] [juː; jʊ][ˈeni] [ˈlðər] ? "
Haven't you any others ? "
还没有 你 任何 其他的 ? "

你们就没有其他的了吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈlðər] .
" **No , sir , I haven't any others .**
" 不 , 先生 , 我 还没有 任何 其他的 .

"不, 先生, 我没有别的了。"

[ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][aɪ][hæd; həd] .
These are some I had .
这些 是 一些 我 有 .

这些是我以前拥有的一些。

[aɪ] — [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm][ˈheviərðən'er][wʌnz] — "
I — I've been thinking of getting some heavier ones — "
我 — 我已经 到过 思维 的 获得 一些 较重 一个 — "

我——我一直在考虑买一些更重的——"

" [juːd] [ˈbetər] [duː][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **You'd better do it , my boy .**
" 你会 更好的 做 它 , 我的 男生 .

"你最好照做, 孩子。"

[get][ə; eɪ] [gʊd] [pər] [ʌv; əv][goʊl] - [ˈtendərz] [glʌvz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðoʊz] [əˈweɪ] .
Get a good pair of goal - tender's gloves and throw those away .
得到 一个 好的 一对 的 目标 - 投标书 手套 和 扔 那些 离开 .

买一副好的守门员手套, 把那副扔掉。

[ðoʊz] [ɑːnt] [θɪk] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][hændz][wɔːrm] ,
Those aren't thick enough to keep your hands warm ,
那些 不是 厚的 足够的 到 保持 你的 双手 温暖的 ,

它们不够厚, 不能保暖。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [ˈveri] [ˈiːzəli] [get][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [ə; eɪ][boʊn] .
and you might very easily get a shot that would break a bone .
和 你 可能 非常 容易地 得到 一个 射击 那 会 休息 一个 骨 .

而且你很可能被打断骨头。

[kæn; kən][juː; jʊ] [baɪ] [glʌvz] [ɪn] [ˈɡriːnbɜːɡ] [naʊ] ?
Can you buy gloves in Greenburg now ?
能 你 买 手套 在 格林堡 现在 ?

现在在格林堡能买到手套吗?

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] . "
You couldn't when I was here . "
你 不能 什么时候 我 曾是 这里 . "

我在这里的时候, 你可做不到。

" [jes] , [sɜːr] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət] - . "
" **Yes , sir , they have them at Fessenden's . "**
" 是的 , 先生 , 他们 有 他们 在 - . "

"是的, 先生, 费森登百货有卖。"

“ [ˈbetər] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [ðəm; ðəm] [brɪˈɔːr] [juː; jʊ] [pleɪ] [əˈgen] .
“ **Better attend to getting them before you play again** .
“ 更好的 出席 到 获得 他们 前 你 玩 再次 :
“最好在下次比赛前把它们弄好。”

[ɪf] [juːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhevi] [per] [ɑːn][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][kɒd; kəd][hæv; həv] [stɔːpt] [ðæt] [læst] [ʃɑːt]
If you'd had a heavy pair on to - day you could have stopped that last shot
如果 你会 有 一个 重的 一对 在 到 - 天 你 可以 有 停止 那 最后的 射击
[ænd; ənd] [seɪvd] [jɔː; jər] [tiːm] [ə; eɪ][ɡoʊl] ,
and saved your team a goal ,
和 已保存 你的 团队 一个 目标 ,
如果你今天手上穿着一双厚底鞋, 你就能挡住最后一球, 为你的球队保住一球。

[ˈkudnt] [juː; jʊ] ? “
couldn't you ? “
不能 你 ? “

难道你不能吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **I think so** .
“ 我 思考 所以 :

“我也这么认为。”

[aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː][wɹ; wəz] [ˈprɪti] [hɑːrd] .
It — it was pretty hard .
它 — 它 曾是 漂亮的 难的 .

这——这真的很难。

“ [ˈtoʊbi][hæd; həd] [dɒnd] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [205]
“ **Toby had donned his coat and they were following [205]**
“ 托比 有 穿戴 他的 外套 和 他们 是 下列的 [205]

“托比穿上了外套, 他们跟着[205]

[ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌp][ðə; ði] [bɔːrd] - [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] .
in the wake of the others up the board - walk to the gymnasium .
在 这 唤醒 的 这 其他的 向上 这 木板 - 走 到 这 健身房 .

跟在其他人的后面, 沿着木板路走向体育馆。

[ˈtoʊbi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fɔːl] [brɪˈhaɪnd][ɔːr] [ˈhɜːri] [əˈhed] .
Toby didn't know whether to try to fall behind or hurry ahead .
托比 没有 知道 无论 到 尝试 到 落下 在后面 或者 匆忙 前方 .

托比不知道是该故意落后还是该加快速度前进。

[aɪ ˈtiː][wɹ; wəz] [ˈskersli] [kənˈsiːvəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ˈwɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp]
It was scarcely conceivable that the coach wanted his company all the way up
它 曾是 几乎 可以想象的 那 这 教练 通缉 他的 公司 全部 这 方式 向上
[ðə; ði] [hɪl] !
the hill !
这 爬坡道 !

教练竟然希望他一路陪着爬山, 这简直令人难以置信!

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈmætər] [hɪmˈself] [dʒʌst] [ðen] .
But Mr . Loring settled the matter himself just then .
但 先生 : 洛林 定居 这 事情 他自己 只是 然后 :

但洛林先生当时就自己解决了这件事。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ɡoʊl] , [ˈtʌkər] ?
“ **How long have you been playing goal , Tucker ?**
“ 如何 长的 有 你 到过 玩耍 目标 , 塔克 ?

“塔克, 你当守门员多久了? ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] , [sɜ:r] . ”
” About three weeks , sir . ”
” 关于 三 周 , 先生 . ”

“大约三周，先生。”

“ [hwɛəd] [ju:; jʊ] [pleɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] ?
” Where'd you play before that ?
” 在哪里? 你 玩 前 那 ?

“在那之前你在哪里踢球？”

[pɔɪnt] , [aɪ] [sə'pəʊz] . ”
Point , I suppose . ”
” 观点 , 我 认为 . ”

我想，你说得对。”

“ [jes] , [sɜ:r] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . ”
” Yes , sir , a few days . ”
” 是的 , 先生 , 一个 很少 天 . ”

“是的，先生，几天时间。”

“ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sekənd] [ləst] [jɪr] ?
” Were you with the second last year ?
” 是 你 和 这 第二 最后的 年 ?

“你去年是和第二名在一起的吗？”

[aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] . ”
I don't seem to remember you . ”
” 我 不 似乎 到 记住 你 . ”

我好像不记得你了。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] ['wɒznt] [hɪr] [ləst] [jɪr] . ”
” No , sir , I wasn't here last year . ”
” 不 , 先生 , 我 不是 这里 最后的 年 . ”

“不，先生，我去年没来过。”

“ [oʊ] , [ðæts] [aɪ 'ti:] ?
” Oh , that's it ?
” 哦 , 那就是 它 ?

“哦，就这些？”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [pleɪd] ['sʌmwer] [els] , [aɪ] [sə'pəʊz] . ”
But you played somewhere else , I suppose . ”
” 但 你 玩 某处 别的 , 我 认为 . ”

但我想你大概是在别的地方踢球吧。

“ [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [pleɪd] [ʌn'tɪl] [ləst] [mʌnθ] , ['mɪstər] . ['lɔrɪŋ] .
” No , I never played until last month , Mr . Loring .
” 不 , 我 绝不 玩 直到 最后的 月 , 先生 . 洛林 .

“不，洛林先生，我直到上个月才开始打球。”

“ [ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
” The coach looked surprised .
” 这 教练 看起来 惊讶 .

教练看起来很惊讶。

“ ['nevər] [pleɪd] ['hɑ:kɪ] [æt; ət][ɔ:l] ?
” Never played hockey at all ?
” 绝不 玩 曲棍球 在 全部 ?

“从未打过冰球？”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[bʌt; bət] — [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [br'liːv] [ðæt] [juːv] ['lɜːrɪd] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt]
but — you don't want me to believe that you've learned all you know about
但 — 你 不 想 我 到 相信 那 你已经 学习 全部 你 知道 关于
[ˈpleɪɪŋ] [ɡoʊl][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
playing goal in a month ,
玩耍 目标 在 一个 月 ,

但是——你不想让我相信你一个月就学会了所有关于守门员的知识，

[ˈtʌkər] ? ”
Tucker ? ”
塔克 ? ”

塔克？

“ [jes] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['veri] [mʌt] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['toʊbi] [ə,pɑːlə'dʒetɪkli] . [“ **Yes , sir , but I'm afraid I don't know very much , ” responded Toby apologetically . [**
” 是的 , 先生 , 但 我是 害怕的 我 不 知道 非常 很多 , ” 回应 托比 带着歉意地 . [-]
206]
-]

“是的，先生，但我恐怕不太了解，”托比歉意地回答道。[206]

“ [eɪtʃ 'em] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
” **Hm , I don't know .**
” 嗯 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[aɪv] [siːn] [wɜːrs] [ˈpleɪɪŋ] .
I've seen worse playing .
我已经 已见 更糟 玩耍 .

我见过更糟糕的比赛。

[wen] [juː; jʊ] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɪt] ['kwɪkər] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ˈprɪti] [wel] .
When you learn to move a little bit quicker you ought to do pretty well .
什么时候 你 学习 到 移动 一个 小的 少量 更快 你 应该 到 做 漂亮的 出色地 .

当你学会加快速度后，你应该会做得相当不错。

“ [ðə; ði] [kəʊtʃ] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] ['sɜːveɪd] ['toʊbi] ['spekjələtɪvli] .
” **The coach turned and surveyed Toby speculatively .**
” 这 教练 转向 和 调查 托比 推测性地 .

教练转过身，若有所思地打量着托比。

“ [pʊl] [ðæt] [kæp][ɔːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” **Pull that cap off a minute .**
” 拉 那 帽 离开 一个 分钟 .

“把帽子摘下来一分钟。”

“ ['toʊbi] [əu'beɪd] , ['wʌndrɪŋli] .
” **Toby obeyed , wonderingly .**
” 托比 服从 , 惊奇地 .

托比疑惑地照做了。

“ [θɔːt] [soʊ] !
” **Thought so !**
” 想法 所以 !

“我就知道！ ”

[ɪts] [red] , [ɪznt] [aɪ ˈti:] ?
It's red , isn't it ?
它是 红色的 , 不是 它 ?

它是红色的, 对吧?

" [ˈtoʊbi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈswɑ:lʊd] [hɑ:rd] .
" Toby flushed and swallowed hard .
" 托比 酡 和 吞咽 难的 .

托比脸涨得通红, 用力咽了口唾沫。

[ðen] : " [braʊn] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈfɜ:rmli] .
Then : " Brown , sir , " he answered firmly .
然后 : " 棕色的 , 先生 , " 他 回答 牢牢 .

然后他坚定地回答: “布朗先生。”

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [læft] .
The coach laughed .
这 教练 笑了 .

教练笑了。

" [braʊn] , [ɪz][aɪ ˈti:] ?
" Brown , is it ?
" 棕色的 , 是 它 ?

“是棕色的吗? ”

[ɔ:l] [raɪt] , [ˈtʌkər] , [maɪ] [mɪsˈteɪk] .
All right , Tucker , my mistake .
全部 正确的 , 塔克 , 我的 错误 .

好吧, 塔克, 是我的错。

[aɪm] [ˈsɔ:ri] . "
I'm sorry . "
我是 对不起 . "

对不起。”

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [ˈmɜ:mə-d] [ˈtoʊbi] , [fəˈgɪvɪŋli] .
" It's all right , " murmured Toby , forgivingly .
" 它是 全部 正确的 , " 低声说道 托比 , 宽容地 .

“没关系,”托比轻声说道, 语气中带着宽容。

" [oʊ] , [aɪ] [ˈwɔznt] [əˈpɔ:lə,dʒaɪzɪŋ] , " [rɪˈtɔ:tid] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ˈdraɪli] .
" Oh , I wasn't apologizing , " retorted the coach , dryly .
" 哦 , 我 不是 道歉 , " 反驳 这 教练 , 干巴巴地 .

“哦, 我可没道歉,”教练冷冷地反驳道。

" [aɪ] [ment] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔ:ri] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [red] .
" I meant that I was sorry it wasn't red .
" 我 意思是 那 我 曾是 对不起 它 不是 红色的 .

“我的意思是, 我很遗憾它不是红色的。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ˈtʌkər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθi:əri] [ðæt] [ə; eɪ][ɡoʊl] - [tend] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [red] [her]
You see , Tucker , I have a theory that a goal - tend ought to have red hair
你 看 , 塔克 , 我 有 一个 理论 那 一个 目标 - 趋向 应该 到 有 红色的 头发
.
:
.

塔克, 你看, 我有个理论, 守门员应该有一头红发。

" [ˈtoʊbi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [səɹˈpraɪz] .
" Toby looked his surprise .
" 托比 看起来 他的 惊喜 .

托比看起来很惊讶。

“ [waɪ] , [sɜ:r] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Why , sir ?** ” **he asked** .
“ 为什么 , 先生 ? ” 他 问 .

“为什么，先生？”他问道。

“ [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] , [ˈtʌkər] , [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['feləʊz] [wɪð; wɪθ] [red] [her] [ɑ:r; ər]
“ **Because , Tucker , it has been my experience that fellows with red hair are**
“ 因为 , 塔克 , 它 有 到过 我的 经验 那 伙伴们 和 红色的 头发 是
[ˈfaɪtərz] .
fighters .
战士 .

“因为，塔克，我的经验是，红头发的人都是斗士。”

[wen] [aɪ] [pleɪd] [ˈfʊtbɔ:l] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ti:m] [ˈoʊvər] [fɔ:r; fər] [red] - [ˈhedz] [ænd; ənd]
When I played football I always looked the other team over for red - heads and
什么时候 我 玩 足球 我 总是 看起来 这 其他 团队 超过 为了 红色的 - 头部 和
[ɪf] [aɪ] [sɔ:] [wʌn] [aɪ] [kept] [kloʊz] [tæbz] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
if I saw one I kept close tabs on him .
如果 我 锯 一 我 保留 关闭 标签页 在 他 .

我踢足球的时候，总会留意对方球队里有没有红头发的球员，如果看到一个，我就会密切关注他。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˈevər] [sɔ:] [wʌn] [jet] [ðæt] [ˈdɪdnt] [ber] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ˈwɑ:tʃɪŋ] .
I don't think I ever saw one yet that didn't bear a lot of watching .
我 不 思考 我 曾经 锯 一 然而 那 没有 熊 一个 很多 的 观看 .

我还没见过哪部电影不值得反复观看。

[naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [-]
Now you know [207]
现在 你 知道 [-]

现在你知道了[207]

[waɪ] [aɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [keɪs] .
why I'm a little disappointed in your case .
为什么 我是 一个 小的 失望的 在 你的 案件 .

我有点失望你的遭遇。

[dʒʌst] [æt; ət] [fɜ:rst] , [wen] [ju:; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər] [kæp] [ɔ:f] ,
Just at first , when you took your cap off ,
只是 在 第一的 , 什么时候 你 采取 你的 帽 离开 ,

就在一开始，当你摘下帽子的时候，

[aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈredɪʃ] [tɪndʒ] [tu:; tə] [jʊr; jər] [her] .
I thought there was a reddish tinge to your hair .
我 想法 那里 曾是 一个 微红 色调 到 你的 头发 .

我以为你的头发带点红色。

[ˈprɑ:bəbli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [ɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'flek](ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [snəʊ] [ɔ:r]
Probably it was due to the sunset or the reflection from the snow or
大概 它 曾是 到期的 到 这 日落 或者 这 反射 从 这 雪 或者
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

可能是因为日落、雪地反射或其他原因造成的。

“ [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈsʌnset] , [ɔ:r] , [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [ˈvɪzəb(ə)] ,
“ **There wasn't any sunset , or , if there was , it wasn't visible ,**
“ 那里 不是 任何 日落 , 或者 , 如果 那里 曾是 , 它 不是 可见的 ,

“根本没有日落，或者即使有，也看不见。”

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] ['twailaɪt] [ðæt][tu:; tə][tɔ:k] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snəʊ]
and it was so nearly twilight that to talk of reflection from the snow
和 它 曾是 所以 几乎 暮 那 到 讲话 的 反射 从 这 雪
[wʌz; wəz] ['nɑ:nsens] .
was nonsense .
曾是 废话 .

天色已近黄昏，谈论雪地倒影毫无意义。

[ˈtɒʊbi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [koʊtʃ] [sə'spɪʃəsli] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [lɒrɪŋz] [feɪs] [lʊkt] [kwart]
Toby glanced at the coach suspiciously , but Mr . Loring's face looked quite
托比 瞥了一眼 在 这 教练 可疑地 , 但 先生 . 洛林 脸 看起来 相当
[ˈgaɪlləs] .
guileless .
朴实 .

托比狐疑地瞥了教练一眼，但洛林先生的表情却十分天真无邪。

“ [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['sa:roʊ] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [laɪf] , ” [went][ɑ:n][ðə; ði] [koʊtʃ] ['mi:nɪŋli] ,
“ **It's always been a sorrow in my young life , ” went on the coach meaningly ,**
” 它是 总是 到过 一个 悲哀 在 我的 年轻的 生活 , ” 去 在 这 教练 有意义的 ,
“这始终是我年轻生命中的一大遗憾,”教练意味深长地说道。

“ [ðæt][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [red] [her] .
“ **that I didn't have red hair** .
” 那 我 没有 有 红色的 头发 .

“我没有红头发。”

[aɪ'd][hæv; həv] [dʌŋ] [ə; eɪ] [hi:p] ['betər] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [aɪ] [ges] . “
I'd have done a heap better at everything , I guess . ”
ID 有 完毕 一个 堆 更好的 在 一切 , 我 猜测 . ”

我想，我本来可以在所有方面都做得更好。”

“ [ju:; jʊ] — [jʊə(r)] ['fu:lɪŋ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? ” [æskt] [ˈtɒʊbi] .
“ **You — you're fooling , aren't you , sir ? ” asked Toby** .
” 你 — 你是 愚弄 , 不是 你 , 先生 ? ” 问 托比 .

“您——您在耍花招，对吧，先生？”托比问道。

“ ['fu:lɪŋ] ?
“ **Fooling ?**
” 愚弄 ?

“愚弄？”

[ˈnerɪ] [ə; eɪ] [fu:l] , ['tʌkər] .
Nary a fool , Tucker .
纳里 一个 傻子 , 塔克 .

塔克可不是傻瓜。

[red] [her] [ɪz][ðə; ði] [hɔ:l] [mɑ:rk][ʌv; əv] - , ['tʌkər] .
Red hair is the hall mark of getthereness , Tucker .
红色的 头发 是 这 大厅 标记 的 - , 塔克 .

塔克，红头发是团结一致的标志。

[aɪ 'ti:] [mi:nz] [pep][ænd; ʌnd] [faɪt] [ænd; ʌnd] [dɪtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , [red] [her] [dʌz] .
It means pep and fight and determination , red hair does .
它 方法 活力 和 斗争 和 决心 , 红色的 头发 做 .

红头发象征着活力、斗志和决心。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ['tempər] , [tu:] , [bʌt; bət] ['tempər] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə][kən'troʊl]
Sometimes it means temper , too , but temper is all right if you learn to control
有时 它 方法 脾气 , 也 , 但 脾气 是 全部 正确的 如果 你 学习 到 控制
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

有时它也意味着脾气，但如果你学会控制脾气，脾气也没什么不好。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] — " ['sʌmtaɪmz] [aɪ'tiː] [miːnz] ['stʌbənnəs]
And sometimes — " he paused a moment — " sometimes it means stubbornness
和 有时 他 暂停 一个 片刻 有时 它 方法 固执
.
:
.

“有时候——”他停顿了一下——“有时候这意味着固执。”

[bʌt; bət] ['stʌbənnəs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [tuː] , [ɪf] ['eksəd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [kɔːz] .
But stubbornness is all right , too , if exercised in a good cause .
但 固执 是 全部 正确的 , 也 , 如果 锻炼 在 一个 好的 原因 .

但如果固执是为了正义的事业，那也是可以接受的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [sez] [ðæt] [blæk] [ɪz] [waɪt] , [wen] [hiː; hi] [noʊz] [aɪ'tiː] [208]
Of course , when a fellow says that black is white , when he knows it [208]
的 课程 , 什么时候 一个 同伴 说道 那 黑色的 是 白色的 , 什么时候 他 知道 它 [208]

当然，当一个人说黑就是白时，他其实知道这一点[208]

['ɪznt] , [ænd; ənd] [stɪks] [tuː; tə][aɪ'tiː] , [ɔːr] [ɪn'sɪsts] [ðæt] [red] [ɪz] — [ɑː] — [braʊn] —
isn't , and sticks to it , or insists that red is — ah — brown —
不是 , 和 棍子 到 它 , 或者 坚持 那 红色的 是 — 啊 — 棕色的 —
不是，并且坚持己见，或者坚持认为红色是——啊——棕色——

" ['tɒʊbi][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lbrɪŋ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['smɑɪlɪŋli] ,
" **Toby burst out laughing and Mr . Loring turned and regarded him smilingly ,**
" 托比 爆裂 出去 笑 和 先生 . 洛林 转向 和 认为 他 微笑着 ,
[hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [sə'lemnəti] [ɡɔːn] .
his thoughtful solemnity gone .
他的 周到 严肃 已消失 .

“托比突然大笑起来，洛林先生转过身来，面带微笑地看着他，他之前沉思的严肃表情消失了。

" [aɪ'tiː] — [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] , [sɜːr] , " [gɑːspt] ['tɒʊbi] .
" **It — it's a little red , sir , " gasped Toby .**
" 它 — 它是 一个 小的 红色的 , 先生 , " 倒吸一口气 托比 .

“先生，它——它有点红，”托比喘着气说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'tiː] ['kudnt] [biː; bi][ɔːl] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌnsɛt] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ðɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ]
" **I thought it couldn't be all due to the sunset , " responded the coach with**
" 我 想法 它 不能 是 全部到期的 到 这 日落 , " 回应 这 教练 和
[ə; eɪ] [tʃʌk(ə)l] .
a chuckle .
一个 轻笑 .

“我以为这不可能全是因为日落的缘故，”教练笑着回答道。

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
" **Well , here we are .**
" 出色地 , 这里 我们 是 .

“好了，我们到了。”

" [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ðɪ][dʒɪm'neɪziəm] [steps] .
" **They stopped at the gymnasium steps .**
" 他们 停止 在 这 健身房 步骤 .

他们停在了体育馆的台阶前。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [ruːm] , [tʌkər] ? "
" **Where do you room , Tucker ? "**
" 在哪里 做 你 房间 , 塔克 ? "

“塔克，你住哪儿？”

" [ɪn]['wɪtsən, 'hwɪtsən] , [sɜːr] .
" **In Whitson , sir .**
" 在 惠特森 , 先生 .

“在惠特森，先生。”

[ˈnʌmbər] - . "
Number 22 . "
数字 - . "

第22号。”

" [ðæts] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] , ['iznt] [,aɪ 'ti:] ?
"**That's on the third floor , isn't it ?**
" 那就是 在 这 第三 地面 , 不是 它 ?

“那是在三楼，对吧？ ”

[maɪnd] [ɪf] [aɪ] [lʊk] [ɪn][ɑ:n][ju:; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] ?
Mind if I look in on you some time ?
头脑 如果 我 看 在 在 你 一些 时间 ?

介意我偶尔去拜访一下吗？

[aɪ] ['hævnt] ['ri:əli] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['lektʃər] [ɑ:n] [red] [her] . "
I haven't really finished my little lecture on red hair . "
我 还没有 真的 完成的 我的 小的 演讲 在 红色的 头发 : "

我还没讲完关于红头发的小讲座呢。

" [noʊ] , [sɜ:r] , ['oʊnli] — "
"**No , sir , only** — "
" 不 , 先生 , 仅有的 — "

“不，先生，只有——”

" ['oʊnli] [wʌt] ?
"**Only what ?**
" 仅有的 什么 ?

“只有什么？ ”

[ju:; jʊ] [mi:n] [jʊə(r)] ['bɪzi] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['kɔ:ləz] ? "
You mean you're busy and have no time for callers ? "
你 意思是 你是 忙碌的 和 有 不 时间 为了 来电者 ? "

你是说你很忙，没间接电话吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] , " ['flaʊndəd] ['toʊbi] .
"**No , sir , " floundered Toby .**
" 不 , 先生 , " 挣扎 托比 : "

“不，先生，”托比结结巴巴地说。

" [aɪ] [mi:n] — [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] — [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [ru:m] ['iznt] ['veri] — ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] —
"**I mean — I was afraid — you see , my room isn't very — very comfortable —**
" 我 意思是 — 我 曾是 害怕的 — 你 看 , 我的 房间 不是 非常 — 非常 舒服的 —
"
"
"

“我的意思是——我有点害怕——你知道，我的房间不太——不太舒服——”

" [oʊ] , [ðæts] [,aɪ 'ti:] ?
"**Oh , that's it ?**
" 哦 , 那就是 它 ?

“哦，就这些？ ”

[wel] , [ju:v] [gə:t][ə; eɪ] [tʃer] , [aɪ] [der] [seɪ] . "
Well , you've got a chair , I dare say . "
出色地 , 你已经 得到 一个 椅子 , 我 敢 说 : "

嗯，我想说，你至少有把椅子了。

" [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['ænsər] ['toʊbi] .
"**Two of them , " answered Toby .**
" 二 的 他们 , " 回答 托比 : "

“他们两个，”托比回答道。

“ [faɪn] ！
“ **Fine** ！
“ 美好的 ！

“美好的！

[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [iːvniŋ] ？ “
Going to be in this evening ？ “
去 到 是 在 这 晚上 ？ “

今晚在家吗？

“ [jes] , [sɜːr] . “ [-]
“ **Yes , sir .** “ [**209**]
“ 是的 , 先生 . “ [-]

“是的，先生。”[209]

“ [aɪl] [biː; bi] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ðen] , [bɪˈtwiːn] [naɪn] [ænd; ənd] [ten] .
“ **I'll be up for a few minutes , then , between nine and ten .**
“ 患病的 是 向上 为了 一个 很少 分钟 , 然后 , 之间 九 和 十 .

“那么，我会在九点到十点之间起来待一会儿。”

[ˈbetər] [get] [ɪnˈsaɪd] [ˈkwɪkli] , [ˈtʌkər] , [ɔːr] [juːl] [get] [stɪf] .
Better get inside quickly , Tucker , or you'll get stiff .
更好的 得到 里面 迅速地 , 塔克 , 或者 你会 得到 僵硬的 .

塔克，你最好赶紧进去，不然你会僵硬的。

“ [ˈtoʊbi] [ˈhɜːrɪd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪˈleɪtɪd] .
“ **Toby hurried up the steps and through the door , excited and elated .**
“ 托比 慌忙 向上 这 步骤 和 通过 这 门 , 兴奋的 和 欣喜若狂 .

托比兴奋又高兴地跑上台阶，穿过大门。

[ˈmeɪbi] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [koʊtʃ] [ˈlɔːrɪŋ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [ˈbetər] [hɪz; ɪz] [ɡoʊl]
Maybe , he was thinking , Coach Loring would tell him how to better his goal
或许 , 他 曾是 思维 , 教练 洛林 会 告诉 他 如何 到 更好的 他的 目标
[wɜːrk] .
work .
工作 .

他当时可能在想，洛林教练会告诉他如何改进他的射门练习。

[ˈtoʊbi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈlɔːrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈhɑːki] [ˈpleɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ]
Toby had heard that Mr . Loring had been a fine hockey player in his day
托比 有 听到 那 先生 . 洛林 有 到过 一个 美好的 曲棍球 玩家 在 他的 天
[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈkæptɪnd] [hɪz; ɪz] [tiːm] [hɪr] [æt; ət] [ˈjɑːrdli] .
and had captained his team here at Yardley .
和 有 队长 他的 团队 这里 在 亚德利 .

托比听说洛林先生年轻时是一位优秀的曲棍球运动员，并且曾担任过雅德利高中曲棍球队的队长。

[hiː; hi] [ˈwʌndəɹd] [ɪf] , [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] , [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [ɡoʊl] .
He wondered if , by any chance , he had played goal .
他 想知道 如果 , 经过 任何 机会 , 他 有 玩 目标 .

他想知道自己有没有可能当过守门员。

[hiː; hi] [wʊd] [æsk] [sʌm; səm] [wʌn] .
He would ask some one .
他 会 问 一些 一 .

他会去问别人。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɑːkər] [ruːm] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ,
But in the locker room the idea was put out of his head for the time ,
但 在 这 储物柜 房间 这 主意 曾是 放 出去 的 他的 头 为了 这 时间 ,
但在更衣室里，他暂时把这个想法抛到了脑后。

[fɔːr; fər][dʒʌst][,ɪn'saɪd][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [dɔːz] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][kə'lɑɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] ['læmsən] .
for just inside the swinging doors he almost collided with Frank Lamson .
为了 只是 里面 这 摇摆 门 他 几乎 碰撞 和 坦率 拉姆森 .

就在他走进旋转门的那一刻，他差点和弗兰克·拉姆森撞到一起。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɜːrdz] [sɪnz]
It was the first time they had been near enough to exchange words since
它 曾是 这 第一的 时间 他们 有 到过 靠近 足够的 到 交换 字 自从
[ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][ˈwɪtsən, 'hwɪtsən] .
the night they had met in the upper corridor of Whitson .
这 夜晚 他们 有 遇见 在 这 上 走廊 的 惠特森 .

这是自他们在惠特森楼上走廊相遇的那晚以来，他们第一次近距离交谈。

[ɪf] [ˈtɒʊbi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [ɪn] [ˈfræŋks] ['kɑʊntənəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd]
If Toby expected to detect signs of guilt in Frank's countenance he was doomed
如果 托比 预期的 到 探测 标志 的 有罪 在 弗兰克的 面容 他 曾是 注定失败
[tuː; tə] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
to disappointment .
到 失望 .

如果托比期望从弗兰克的脸上看出愧疚的迹象，那他注定要失望了。

[fræŋk] ['oʊnli] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kerləs] , [ˈsʌmwʌt] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['mænər] [ænd; ənd] [æskt] :
Frank only smiled in his careless , somewhat patronizing manner and asked :
坦率 仅有的 微笑 在 他的 粗心 , 有些 居高临下 方式 和 问 :

弗兰克只是漫不经心地笑了笑，带着几分居高临下的语气问道：

“ [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðæt] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ɑːn] , [ˈtʌkər] ?
“ **Did you get that money from Arn , Tucker ?**
” 做过 你 得到 那 钱 从 阿恩 , 塔克 ?
“塔克，你从阿恩那里拿到那笔钱了吗？”

[ˈsɔːri] [tuː; tə][biː; bi] [sləʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Sorry to be slow about it .
对不起 到 是 慢的 关于 它 .

抱歉回复晚了。

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [saʊnd] ['veri] [ˈsɔːri] , [ɔːr] [lʊk] [ɪ'speʃəli] ['penɪtənt] ,
“ **He didn't sound very sorry , or look especially penitent** ,
” 他 没有 声音 非常 对不起 , 或者 看 尤其 忏悔者 ,
“他听起来并不十分后悔，看起来也不特别忏悔。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'ɡoʊ][ˈtɒʊbi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zentɪd] [ðə; ði][fækt] .
and a few days ago Toby would have resented the fact .
和 一个 很少 天 前 托比 会 有 怨恨 这 事实 .

几天前，托比肯定会对此感到不满。

[tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] , [haʊ'evər] .
To - day , for some reason , he didn't , however .
到 - 天 , 为了 一些 原因 , 他 没有 , 然而 .

但今天，不知何故，他却沒有。

[fræŋk] [-]
Frank [210]
坦率 [-]

弗兰克[210]

[siːmd] [mʌtʃ] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [mʌtʃ] [les] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ɪ'rɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]
seemed much less important than before , much less capable of irritating the other
似乎 很多 较少的 重要的 比 前 , 很多 较少的 有能力的 的 令人恼火的 这 其他
.
:
.

似乎远没有以前那么重要了，也远没有以前那么容易惹恼对方了。

[ˈtoʊbi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

Toby nodded .
托比 点头 .

托比点了点头。

“ [jes] , [θæŋks] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Yes , thanks , ” he said .
“ 是的 , 谢谢 , ” 他 说 .

“是的，谢谢。”他说。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[wel] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈraɪvz] , [oʊld] [skaʊt] , [eɪ] ? ”

Well , you and I seem to be rivals , old scout , eh ? ”
出色地 , 你 和 我 似乎 到 是 竞争对手 , 老的 侦察 , 嗯 ? ”

看来你我算是竞争对手啊，老伙计？

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈtoʊbi] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [fræŋk] [ment] .

“ How is that ? ” asked Toby , although he knew what Frank meant .
“ 如何 是 那 ? ” 问 托比 , 虽然 他 知道 什么 坦率 意思是 .

“那又怎样？”托比问道，尽管他知道弗兰克的意思。

“ [waɪ] , [fɔːr; fər][goʊl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“ Why , for goal , you know .
“ 为什么 , 为了 目标 , 你 知道 .

“为什么，为了进球，你知道的。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] , [ˈtoʊbi] .

I'll have to keep an eye on you , Toby .
患病的 有 到 保持 一个 眼睛 在 你 , 托比 .

托比，我得好好看着你。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [duː][soʊ] [ˈrɒtənli] [tuː; tə] - [deɪ] , [wʌt] ?

You didn't do so rottenly to - day , what ?
你 没有 做 所以 腐烂地 到 - 天 , 什么 ?

你今天表现得还不错，对吧？

[spiːd] [aɪ ˈtiː][ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [juːl] [get][ðer; ðər] [jet] .

Speed it up a bit , my boy , and you'll get there yet .
速度 它 向上 一个 少量 , 我的 男生 , 和 你会 得到 那里 然而 .

孩子，加快点速度，你很快就能到了。

[hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈhenriːz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ? ”

Heard anything more about Henry's coming back ? ”
听到 任何事物 更多的 关于 亨利的 未来 后退 ? ”

有没有听到关于亨利回归的更多信息？

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] , ” [ˈænsər] [ˈtoʊbi] [ˈkerləsli] .

“ No , I haven't , ” answered Toby carelessly .
“ 不 , 我 还没有 , ” 回答 托比 粗心大意 .

“不，我没有。”托比漫不经心地回答道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] , [ˈiːðər] .

“ You don't seem to care , either .
“ 你 不 似乎 到 关心 , 任何一个 .

“你似乎也不在乎。”

[wel] , [aɪ ˈtiː] [ˈmaɪənt] [meɪk] [mʌt] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Well , it mightn't make much difference to you .
出色地 , 它 可能不会 制作 很多 不同之处 到 你 .

嗯，这对你来说可能没什么区别。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɑ:r; ə] [ðoʊz] [kʌt] - [reit] ['praɪsɪz] [stiɪl] [ɑ:n] ?
By the way , are those cut - rate prices still on ?
经过 这 方式 , 是 那些 切 - 速度 价格 仍然 在 ?
对了, 那些特价商品还在售吗?

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][su:t] [ðæt] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eni] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] ['kli:nɪŋ] .
I've got a suit that wouldn't be any worse for cleaning .
我已经 得到 一个 套装 那 不会 是 任何 更糟 为了 打扫 .
我有一套西装, 就算洗了也不会更糟。

[aɪl] [fetʃ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [sʌm; səm] [deɪ] [su:n] .
I'll fetch it up some day soon .
患病的 拿来 它 向上 一些 天 很快 .
我过段时间会把它取回来的。

" ['toʊbi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [fræŋk] [let][hɪm; ɪm][goʊ] ,
" Toby was glad when Frank let him go ,
" 托比 曾是 高兴的 什么时候 坦率 让 他 去 ,
弗兰克放了托比, 托比很高兴。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə][hoʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [seɪ] " [aɪ'd] [laɪk] [maɪ][sɪks]['dɑ:ləz, 'dɒləz]
for the temptation to hold out his hand and say " I'd like my six dollars
为了 这 诱惑 到 抓住 出去 他的 手 和 说 " ID 喜欢 我的 六 美元
[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] ,
and a quarter ,
和 一个 四分之一 ,
他强忍住伸出手说“我要我的六美元二十五分”的冲动,

[pli:z] ! " [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] .
please ! " was strong .
请 ! " 曾是 强的 .
“求求你! ”语气很坚定。

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , ['toʊbi] [felt] ['ɑ:dli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] ['fræŋks] [sə'saɪəti] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][dɪd]
And , besides , Toby felt oddly uncomfortable in Frank's society , knowing what he did
和 , 除了 , 托比 毛毡 奇怪 不舒服 在 弗兰克的 社会 , 会心 什么 他 做过
.
:
.

而且, 托比知道弗兰克的所作所为, 所以他在弗兰克的圈子里感到很不自在。
[æftərwərdz] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [si:md] [æbsə'lu:tli] [æt; ət] [i:z] ,
Afterwards it occurred to him that Frank had seemed absolutely at ease ,
然后 它 发生 到 他 那 坦率 有 似乎 绝对地 在 舒适 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
and that puzzled him .
和 那 困惑 他 .

后来他才意识到, 弗兰克看起来非常放松自在, 这让他感到困惑。
" [ʌv; əv] [-]
" Of [211]
" 的 [-]
“[211]

[kɔ:rs] , [hi:; hi] [dʌznt] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , " ['ɑ:rgju:d]['toʊbi] , " [bʌt; bət] , [stiɪl] ,
course , he doesn't suspect that I know , " argued Toby , " but , still ,
课程 , 他 不 怀疑 那 我 知道 , " 争论 托比 , " 但 , 仍然 ,
“当然, 他不会怀疑我知道,”托比辩解道, “但是, 即便如此,

[ju:d] [θɪŋk] [ˈhi:d][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
you'd think he'd be a bit ashamed of himself and want to keep out of my
你会 思考 他会 是 一个 少量 羞愧 的 他自己 和 想 到 保持 出去 的 我的
[wei] .
way .
方式 .

你可能会觉得他应该有点羞愧，并且想尽量避开我。

[waɪ] , [ˈhi:z] [mɔ:r] — [mɔ:r] [ˈfrendli] [sɪns] [hi:; hi] [stoʊl] [maɪ] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] !
Why , he's more — more friendly since he stole my money than he was before !
为什么 , 他是 更多的 — 更多的 友好的 自从 他 偷窃 我的 钱 比 他 曾是 前 !
" [-]
" [**212**]
" [-]

为什么，自从他偷了我的钱之后，他反而比以前更友好了！ [212]

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˈtoʊbi] [ˌentəˈteɪnz]
TOBY ENTERTAINS
托比 娱乐

托比娱乐

[ˈtoʊbi][hæd; həd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ˈwɪtsən, ˈhwɪtsən] [wel] [ˈtaɪdɪd] [ʌp][baɪ] [eɪt]
Toby had the little room under the roof of Whitson well tidied up by eight
托比 有 这 小的 房间 在下面 这 屋顶 的 惠特森 出色地 整理好 向上 经过 八
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

托比在八点钟之前就把惠特森屋檐下的小房间收拾得干干净净。

[aɪ ˈti:] [sti:l] [lʊkt] [fɑ:r][frʌm; frəm] [lʌgʻzʊəriəs] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kli:n] .
It still looked far from luxurious , but at least it was clean .
它 仍然 看起来 远的 从 豪华 , 但 在 至少 它 曾是 干净的 .

虽然看起来远称不上豪华，但至少很干净。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈoʊdə] [ʌv; əv] [ˈbenzi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈtektɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]
There was a faint odor of benzine to be detected , but there was
那里 曾是 一个 头晕的 气味 的 苯 到 是 检测到 , 但 那里 曾是
[ˈɔ:lweɪz] [ðæt] ,
always that ,
总是 那 ,

隐约闻到了一股汽油味，但这种味道一直都有。

[ænd; ənd][noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈerɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [ɪnˈtaɪərli] [ˈbæni] [aɪ ˈti:] .
and no amount of airing seemed to entirely banish it .
和 不 数量 的 播出 似乎 到 完全 放逐 它 .

无论如何播放，似乎都无法彻底消除它。

[ˈtoʊbi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] [eɪt] ,
Toby sat down to study at a little after eight ,
托比 卫星 向下 到 学习 在 一个 小的 后 八 ,
托比八点刚过就坐下来学习了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][hæf] - [ˈaʊər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈpiːɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˈduːbiəs]
but for the first half - hour he was continually peering around in dubious
但 为了 这 第一的 一半 - 小时 他 曾是 持续 窥视 大约 在 可疑
[əˈpreɪz(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ɔːr] [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ɜːaɪzɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ɑːrm]
appraisal of his efforts or pushing back his chair and arising to turn the arm
评价 的 他的 努力 或者 推动 后退 他的 椅子 和 产生 到 转动 这 手臂
- [tʃer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,
- chair a little more to the left ,
- 椅子 一个 小的 更多的 到 这 左边 ,

但在最初的半个小时里，他不断地环顾四周，对自己的努力表示怀疑和评估，或者向后推椅子，起身将扶手椅再向左转一点。

[æːt; ət] [wɪtʃ] [ˈæŋɡ(ə)l][ɪts] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [siːt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [ˈʃædəʊ] ,
at which angle its dilapidated seat was more in shadow ,
在 哪个 角度 它是 破旧的 座位 曾是 更多的 在 阴影 ,
从哪个角度看，它那破旧的座位更多地处于阴影中？

[ɔːr] [wedʒ] [ðə; ði] [ˈsæɡɪŋ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːrdroʊb] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ] [[ʌt] [ɔːr][wɜːrk][sʌm; səm][ˈsɪmələr]
or wedge the sagging door of the wardrobe more firmly shut or work some similar
或者 楔 这 下垂 门 的 这 衣柜 更多的 牢牢 关闭 或者 工作 一些 相似的
[ɪmˈpruːvmənt] .
improvement .
改进 .
或者用楔子把衣柜下垂的门更牢固地关上，或者采取类似的改进措施。

[ˈæftər][hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [dɪd] [bɪˈkʌm] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈstʌdi] [aɪˈtiː] [siːmd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr]
After he finally did become absorbed in study it seemed only a few minutes before
后 他 最后 做过 变得 吸收 在 学习 它 似乎 仅有的 一个 很少 分钟 前
[naɪn][əˈklɒk, əu-] [strʌk] .
nine o'clock struck .
九 点钟 击 .
他终于专心学习后，似乎只过了几分钟就到九点了。

[ˈmɪstər] . [ˈlɔːɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [praːmpt] ,
Mr . Loring was very prompt ,
先生 . 洛林 曾是 非常 迅速的 ,
洛林先生非常守时。

[fɔːr; fər][ˈtoʊbi][hæd; həd][ˈoʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [riːəˈreɪndʒ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði]
for Toby had only time to rearrange the few articles on the top of the
为了 托比 有 仅有的 时间 到 重新排列 这 很少 文章 在 这 顶部 的 这
[ˈbjʊroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔːr][sɪksθ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [-]
bureau for the fifth or sixth time when his [213]
局 为了 这 第五 或者 第六 时间 什么时候 他的 [-]
因为托比只来得及第五次或第六次重新整理梳妆台上那几件物品，他的[213]

[nɑːk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
knock came at the door .
敲 来了 在 这 门 .
有人敲门。

[ˈælfred] [ˈlɔːɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [faɪv][ɔːr] - [sɪks] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmiːdiəm] [haɪt] .
Alfred Loring was twenty - five or - six years of age and of medium height .
阿尔弗雷德 洛林 曾是 二十 - 五 或者 - 六 年 的 年龄 和 的 中等的 高度 .
阿尔弗雷德·洛林二十五六岁，中等身高。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈmerəli] [ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ]
His brown eyes had a disconcerting fashion of twinkling merrily even when the
他的 棕色的 眼睛 有 一个 令人不安 时尚 的 闪烁 兴高采烈地 甚至 什么时候 这
[ˈʌðər] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [feɪs] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][ˈgrævəti] ,
other features of a good - looking face proclaimed gravity ,
其他 特征 的 一个 好的 - 寻找 脸 宣布 重力 ,

他那双棕色的眼睛有一种令人不安的灵动，即使在他那张俊美的脸上其他特征都显得严肃沉稳的时候，它们仍然会闪烁着快乐的光芒。

[æz; əz] [ðoʊ] [laɪf][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mʊ:ɾ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk][ðæn; ðən][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] .
as though life was much more of a joke than he wanted you to know .
作为 尽管 生活 曾是 很多 更多的 的 一个 开玩笑 比 他 通缉 你 到 知道 .
仿佛生活对他来说更像是一场玩笑，远比他想让你知道的要荒诞得多。

[wen] [ˈtoʊbi][hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈbærəstli] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [si:t] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər]
When Toby had somewhat embarrassedly conducted him to the seat of honor
什么时候 托比 有 有些 尴尬地 实施 他 到 这 座位 的 荣誉
[ænd; ənd][səbˈsaɪdɪd][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [streɪt] [tʃer] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
and subsided into the straight chair by the table ,
和 平静下来 进入 这 直的 椅子 经过 这 桌子 ,
托比有些尴尬地领着他走到主位，自己则在桌边的直椅上坐了下来。

[ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtər] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌnɪkˈspektɪd] [weɪ] .
the visitor opened the conversation in a most unexpected way .
这 游客 打开 这 对话 在 一个 最多 意外 方式 .
来访者以一种出人意料的方式开启了对话。

“ [ðɪs] [wer] [ju:; jʊ][du:;][jʊɾ; jər] [ˈteɪləɪŋ] , [ˈtʌkər] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **This where you do your tailoring , Tucker ? ” he asked .**
” 这 在哪里 你 做 你的 裁缝 , 塔克 ? ” 他 问 .
“塔克，你在这里裁缝吗？”他问道。
“ [waɪ] - [jes] , [sɜ:r] , ” [ˈtoʊbi] [ˈstæməd] .
“ **Y - yes , sir , ” Toby stammered .**
” 是 - 是的 , 先生 , ” 托比 结结巴巴 .
“是.....是的，先生，”托比结结巴巴地说。

[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][haɪd] [ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] , [tu:;] !
He had tried so hard to hide every trace of that occupation , too !
他 有 尝试 所以 难的 到 隐藏 每一个 痕迹 的 那 职业 , 也 !
他曾竭尽全力掩盖那段职业经历的每一个痕迹！

[ðə; ðɪ][gæs] - [stoʊv] , [ɪts][sɪks] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈtu:bɪŋ] [wu:nd] [əˈraʊnd] [aɪˈti:] ,
The gas - stove , its six feet of tubing wound around it ,
这 气体 - 火炉 , 它是 六 脚 的 管道 伤口 大约 它 ,
煤气灶，以及缠绕在它周围的六英尺长的燃气管，

[rɪˈpəʊzd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][bed][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈaɪərnz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɑ:təm]
reposed under the bed and the irons and other things were in the bottom
安息 在下面 这 床 和 这 熨斗 和 其他 事物 是 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɑ:rdroʊb] .
of the wardrobe .
的 这 衣柜 .
熨斗和其他东西都放在床底下，衣柜底部也放着。

[hi:; hi] [ˈwʌndəɹ-d] [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈbrɪŋ] [nu:] [əˈbʌʊt] [aɪˈti:] ,
He wondered how Mr . Loring knew about it ,
他 想知道 如何 先生 . 洛林 知道 关于 它 ,
他很想知道洛林先生是怎么知道这件事的。

[nɑ:t] [sə'maɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [hæd; həd][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [sɔ:t] [tu:; tə] [lɜ:rɪn] [ɔ:l][hi:; hi][kəd; kəd]
not surmising that the coach had naturally enough sought to learn all he could
不是 推测 那 这 教练 有 自然 足够的 寻求 到 学习 全部 他 可以
[ʌv; əv][ˈtəʊbi] [brɪʃɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
of Toby before his visit .
的 托比 前 他的 访问 .

并没有人认为教练在来访之前已经尽力了解了托比的一切情况。

" [aɪ][dəʊnt][du:] [ˈeni] [ˈteɪləɪŋ] , " [kə'rektɪd] [ˈtəʊbi] .
" **I don't do any tailoring , " corrected Toby .**
" 我 不 做 任何 裁缝 , " 已更正 托比 .

“我不做裁缝,”托比纠正道。

" [aɪ][dʒʌst] [kli:n] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pres] [ðem; ðəm] . "
" **I just clean clothes and press them . "**
" 我 只是 干净的 衣服 和 按 他们 . "

“我只是负责洗衣服和熨衣服。”

" [get] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] ? " [-]
" **Get much to do ? " [214]**
" 得到 很多 到 做 ? " [-]

“有很多事可做吗？”[214]

" [lɑ:ts] [ˈsʌmtaɪmz] , [sɜ:r] .
" **Lots sometimes , sir .**
" 很多 有时 , 先生 .

“有时候很多，先生。”

[ɪn] [ˈwɪntər] [aɪ][dəʊnt][get][soʊ] [mʌtʃ] .
In winter I don't get so much .
在 冬天 我 不 得到 所以 很多 .

冬天我就没那么多了。

[ˈfeləʊz] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [mes] [ðer; ðər] [θɪŋz] [ʌp][ɪn] [ˈwɪntər] .
Fellows don't seem to mess their things up in winter .
研究员 不 似乎 到 混乱 他们的 事物 向上 在 冬天 .

冬天，伙计们似乎不会把东西弄得乱七八糟。

[ðeɪ] [wer] [ˈswetərz] [ænd; ənd][oʊld] [ˈtraʊzərz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] . "
They wear sweaters and old trousers a good deal . "
他们 穿 毛衣 和 老的 裤子 一个 好的 交易 . "

他们经常穿毛衣和旧裤子。

" [soʊ][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [ˈlaɪvŋ] [treɪd] [baɪ] [ˈɔ:fəɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪndˈju:smənts] ?
" **So you try to liven trade by offering special inducements ?**
" 所以 你 尝试 到 活 贸易 经过 提供 特别的 诱导 ?

“所以你们试图通过提供特殊优惠来刺激贸易？”

[aɪ] [si:] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[wel] , [ðæt] [ʃoʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [hed] , [ˈtʌkər] .
Well , that shows you have a business head , Tucker .
出色地 , 那 演出 你 有 一个 商业 头 , 塔克 .

这说明你很有商业头脑，塔克。

" [ˈevɪdəntli] [ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][ˈskoʊli.æst] .
" **Evidently Mr . Loring had seen The Scholiast .**
" 显然 先生 . 洛林 有 已见 这 学者 .

“显然，洛林先生看过《学者》。

[ˈtɒʊbi] [ˈhædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlaɪklihʊd] .
Toby hadn't thought of that likelihood .
托比 之前没有 想法 的 那 可能性 :

托比没想到会有这种可能性。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [ˈwɔznt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈkli:nɪŋ] [kloʊðz] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] [wʌz; wəz]
Of course , he wasn't ashamed of cleaning clothes , but Mr . Loring was
的 课程 , 他 不是 羞愧 的 打扫 衣服 , 但 先生 : 洛林 曾是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'rekt] ,
such a correct ,
这样的 一个 正确的 :

当然，他并不以洗衣服为耻，但洛林先生却如此正直，

[ɪˈmækjələtli] - [əˈtaɪərd][ˈdʒent(ə)lmən] — [wʌt] [ˈtɒʊbi][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “
immaculately - attired gentleman — what Toby a year ago would have called a “
完美无瑕 - 穿着 绅士 — 什么 托比 一个 年 前 会 有 称为 一个 “
[du:d] ” — [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lu:z] [ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə][pərˈfɔ:rm] [sʌtʃ] [ˈleɪbər]
dude ” — that he might lose interest in a fellow who had to perform such labor
兄弟 ” — 那 他 可能 失去 兴趣 在 一个 同伴 WHO 有 到 履行 这样的 劳动
[tu:; tə] [i:k] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] .
to eke out his expenses .
到 埃克 出去 他的 开支 :

一位衣着考究的绅士——托比一年前会称之为“帅哥”——他可能会对一个不得不从事这种体力劳动才能勉强维持生计的人失去兴趣。

[ˈtɒʊbi] [vju:d] [ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] [ˈdaʊtfəli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Toby viewed Mr . Loring doubtfully and was silent .
托比 已查看 先生 : 洛林 怀疑地 和 曾是 沉默的 :

托比怀疑地看着洛林先生，沉默不语。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [neɪmd] [ˈmɪdəl,bəri] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk]
“ **When I was here there was a fellow named Middlebury who used to make**
“ 什么时候 我 曾是 这里 那里 曾是 一个 同伴 命名 米德尔伯里 WHO 用过的 到 制作
[ˈræðər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rnɪŋ] [sɑ:ks] .
rather a good thing of darning socks .
相当 一个 好的 事物 的 织补 袜子 :

“我以前在这里的时候，有个叫米德尔伯里的人，他很擅长补袜子。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
He was a wonder at it .
他 曾是 一个 想知道 在 它 :

他在这方面简直是个奇才。

[aɪv] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [du:][aɪ ˈti:] [ˈbetər] , [baɪ][dʒoʊv] !
I've never seen a woman do it better , by Jove !
我已经 绝不 已见 一个 女士 做 它 更好的 , 经过 朱庇特 !

天哪，我从没见过哪个女人做得比她好！

[tʃɑ:rdʒd] [tu:] [sents] [ə; eɪ] [pər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz][ə; eɪ]
Charged two cents a pair , I think it was , and was as busy as a
带电 二 分 一个 一对 , 我 思考 它 曾是 , 和 曾是 作为 忙碌的 作为 一个
[hen] .
hen .
母鸡 :

我记得好像是两美分一双，生意好得像只母鸡一样。

[naɪs] [tʃæp] , [ˈmɪdəl,bəri] [wʌz; wəz] .
Nice chap , Middlebury was .
好的 小伙子 , 米德尔伯里 曾是 :

米德尔伯里是个很不错的人。

[ˈɑːnər] [mæn] [tuː] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɑːn][ðə; ði] [kruː] .

Honor Man two years and rowed on the crew .
荣誉 男人 二 年 和 划船 在 这 全体人员 .

两年荣誉男校成员，曾是赛艇队队员。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [mætʃ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kæn; kən][duː] [hɪr] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [ɜːrn] [ˈmʌni] ,
There isn't much a fellow can do here , though , to earn money ,
那里 不是 很多 一个 同伴 能 做 这里 , 尽管 , 到 赚 钱 ,

不过，在这里，一个人能挣钱的方式并不多。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈklevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
and you were clever to think of the [215]
和 你 是 聪明的 到 思考 的 这 [-]

你很聪明地想到了[215]

[ˈkliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ˈbɪznəs] .
cleaning and pressing business .
打扫 和 紧迫 商业 .

清洁和熨烫业务。

[æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪts] [ˈræðər] [ˈdɪfrənt] .
At college it's rather different .
在 大学 它是 相当 不同的 .

大学的情况就大不相同了。

[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃəp] ; [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn] [ˈteɪbl] ,
All sorts of things there for a chap ; waiting on table ,
全部 排序 的 事物 那里 为了 一个 小伙子 ; 等待 在 桌子 ,

那里有很多工作可以做，比如当服务员。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [ˈfəːnisɪz] [ænd; ənd] [ˈʃʌv(ə)] [snoʊ] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [græs] , [ˈteɪkɪŋ] [səbˈskɪpʃənz] ,
looking after furnaces and shoveling snow and cutting grass , taking subscriptions ,
寻找 后 熔炉 和 铲雪 雪 和 切割 草 , 采取 订阅 ,
[ˈselɪŋ] [θɪŋz] — [noʊ][end][tuː; tə][ðem; ðəm] .
selling things — no end to them .
销售 事物 — 不 结尾 到 他们 .

照看炉子、铲雪、割草、接受订阅、销售商品——没完没了。

” [koʊtʃ] [ˈlɔːrɪŋ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ruːm] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət] [ɔːl] [ˈkrɪtɪkli] .
” **Coach Loring looked around the little room , but not at all critically** .
” 教练 洛林 看起来 大约 这 小的 房间 , 但 不是 在 全部 关键 .

洛林教练环顾了一下这间小房间，但并没有带着批判的眼光。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ][wʌz; wəz][ˈevər] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] [hɪr] . ”
” **I don't believe I was ever in this room , all the time I was at school here** . ”
” 我 不 相信 我 曾是 曾经 在 这 房间 , 全部 这 时间 我 曾是 在 学校 这里 . ”

“我不认为我曾经来过这个房间，尽管我在这里上学的那段时间里，我一直都没来过这里。”

” [wer] [dɪd][juː; jʊ] [ruːm] , [sɜːr] ? ” [æskt] [ˈtoʊbi] .
” **Where did you room , sir ? ” asked Toby** .
” 在哪里 做过 你 房间 , 先生 ? ” 问 托比 .

“先生，您的房间在哪里？”托比问道。

” [ˈklaːrk] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʌdli] .
” **Clarke first , and then Dudley** .
” 克拉克 第一的 , 和 然后 达德利 .

“先是克拉克，然后是达德利。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [jʌŋ] [ˈtɒmpsn] [rʊmd; ruːmd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈloʊ] .
I remember young Thompson roomed on the floor below .
我 记住 年轻的 汤普森 房间 在 这 地面 以下 .

我记得年轻的汤普森住在楼下。

[ˈnʌmbər] - , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
Number 20 , I think it was .
数字 - , 我 思考 它 曾是 .

我想应该是20号吧。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [ˈɑːrθər] .
I wonder what became of Arthur .
我 想知道 什么 成为 的 亚瑟 .

我想知道亚瑟后来怎么样了。

[ˈfʌni] [haʊ] [juː; jʊ] [luːz] [træk] [ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [ˈæftər][juː; jʊ][get] [əˈwei] .
Funny how you lose track of fellows after you get away .
有趣的 如何 你 失去 追踪 的 伙伴们 后 你 得到 离开 .

真奇怪，离开之后就跟老朋友们失去了联系。

[ðeɪ] [dəʊnt] [prəˈvaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈlʌkʃəriz] [ʌp] [hɪr] , [ˈtʌkər] . "
They don't provide you with many luxuries up here , Tucker . "
他们 不 提供 你 和 许多 奢侈品 向上 这里 , 塔克 . "

塔克，这里可没给你提供多少奢侈品。

" [noʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rent] [ˈɪznt] [ˈveri] [mʌt] , [juː; jʊ] [siː] . "
" No , sir , but the rent isn't very much , you see . "
" 不 , 先生 , 但 这 租 不是 非常 很多 , 你 看 . "

“不，先生，但是房租并不贵。”

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][fɜːrst] [jɪr] , [juː; jʊ] [sed] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
" This is your first year , you said , didn't you ?
" 这 是 你的 第一的 年 , 你 说 , 没有 你 ?

“你说这是你第一年，对吧？ ”

[ˈsekənd] [klæs] ? "
Second class ? "
第二 班级 ? "

二等座？

" [θɜːrd] , [sɜːr] .
" Third , sir .
" 第三 , 先生 .

“第三，先生。”

[ˈmeɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] .
Maybe I ought to be in the second .
或许 我 应该 到 是 在 这 第二 .

或许我应该排在第二位。

[aɪm] [ˈnɪrli] [ˌsɪksˈtiːn] — "
I'm nearly sixteen — "
我是 几乎 十六 — "

我快十六岁了——”

" [juː; jʊ] [lʊk] [ˈfʊli] [ðæt] .
" You look fully that .
" 你 看 完全 那 .

你看起来完全就是这样。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈwɜːri] .
I wouldn't worry .
我 不会 担心 .

我不会担心。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] , [ænd; ænd] [aɪv] [ˈnevər] [rɪɡˈretɪd] [aɪ ˈtiː] .
I didn't get out of here until I was eighteen , and I've never regretted it .
我 没有 得到 出去 的 这里 直到 我 曾是 十八 , 和 我已经 绝不 后悔 它 .

我直到十八岁才离开这里，我从未后悔过。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [du:] [br'saɪdʒ] ['hɑ:kɪ] , ['tʌkər] ?
What do you do besides hockey , Tucker ?
什么 做 你 做 除了 曲棍球 , 塔克 ?

塔克, 除了打冰球, 你还做什么?

[gʊʊ][ɪn][fʊ:r; fər] ['fʊtbɔ:l] ['eni] ? "
Go in for football any ? "
去 在 为了 足球 任何 ? "

有人喜欢踢足球吗?

" [aɪ] [traɪd] [fʊ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [læst] [fʊ:l] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [-]
" I tried for the second last Fall , but I didn't [216]
" 我 尝试 为了 这 第二 最后的 落下 , 但 我 没有 [-]

“去年秋天我第二次尝试, 但我没有[216]

[meɪk] [aɪ 'ti:] .
make it .
制作 它 .

做到。

[ðeɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [laɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] [pleɪ] [wel]
They said I was too light , but I guess it was because I didn't play well
他们 说 我 曾是 也 光 , 但 我 猜测 它 曾是 因为 我 没有 玩 出色地
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

他们说 我体重太轻, 但我猜是因为我打得不够好。

" ['mɪstər] . ['lɒrɪŋ] [læft] .
" Mr . Loring laughed .
" 先生 . 洛林 笑了 .

洛林先生笑了。

" [ju:; jʊ] [si:m] ['ɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] , [maɪ] [bɔɪ] !
" You seem honest with yourself , my boy !
" 你 似乎 诚实的 和 你自己 , 我的 男生 !

“孩子, 你似乎对自己很诚实!”

[naʊ] , [ə'baʊt] ['hɑ:kɪ] .
Now , about hockey .
现在 , 关于 曲棍球 .

现在, 我们来聊聊冰球。

[laɪk] [aɪ 'ti:] , [du:] [ju:; jʊ] ? "
Like it , do you ? "
喜欢 它 , 做 你 ? "

你喜欢吗?

" ['veri] [mʌt] , [sɜ:r] . "
" Very much , sir . "
" 非常 很多 , 先生 . "

“非常感谢, 先生。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [pleɪ] [gʊʊl] [ɔ:r] [dɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [dʒʌst] [pʊt] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] ? "
" Did you want to play goal or did some one just put you there ? "
" 做过 你 想 到 玩 目标 或者 做过 一些 一 只是 放 你 那里 ? "

“你是自愿守门的, 还是别人把你安排到那儿的?”

" [aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] , " ['ænsər] ['tʊʊbi] , ['smɑɪlɪŋ] .
" I was put , " answered Toby , smiling .
" 我 曾是 放 , " 回答 托比 , 微笑 .

“我被安排了,”托比笑着回答。

美式音标标注，美式发音朗诵。

守护他的球门(Guarding His Goal)

第9/13页

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [pleɪ] .
“ **I didn't know much about it when I started to play .**
“ 我 没有 知道 很多 关于 它 什么时候 我 开始 到 玩 .

“我开始打球的时候对它了解不多。”

[aɪ] [traɪd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rwərd] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kʊdnt] [si:m] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
I tried being a forward , but I couldn't seem to get the hang of it .
我 尝试 存在 一个 向前 , 但 我 不能 似乎 到 得到 这 悬挂 的 它 .

我尝试过打前锋，但似乎总是掌握不了要领。

[aɪ] [dəʊnt] — [dəʊnt] [skeɪt] ['veri] ['fænsi] . “
I don't — don't skate very fancy .”
我 不 — 不 滑冰 非常 想要 . “

我滑冰滑得并不花哨。

“ [wel] , [aɪ] [dəʊnt] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ] [dɪd] , “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plai] .
“ **Well , I don't remember that I did , “ was the reply .**
“ 出色地 , 我 不 记住 那 我 做过 , “ 曾是 这 回复 .

“嗯，我不记得我做过这件事了。”对方回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ə'raʊnd] ['prɪti] [wel] [ænd; ənd] [ðei] [meɪd] [em 'i:] ['kæptɪn] ['faɪnəli] .
“ **But I managed to get around pretty well and they made me captain finally .**
“ 但 我 管理 到 得到 大约 漂亮的 出色地 和 他们 制成 我 队长 最后 .

“但我设法四处奔波，最终他们让我当了队长。”

[soʊ] [ðæt] ['ni:dnt] ['bɔ:ðər] [ju:; jʊ] , ['tʌkər] . “
So that needn't bother you , Tucker .”
所以 那 不必 打扰 你 , 塔克 . “

所以你不必为此烦恼，塔克。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [pleɪ] [goʊl] , [sɜ:r] ? “
“ **Did you play goal , sir ?**”
“ 做过 你 玩 目标 , 先生 ? “

“先生，您是守门员吗？”

“ [pɔɪnt] .
“ **Point .**
“ 观点 .

“观点。

[ˈvɪntən] [wʌz; wəz] [goʊl] [ðen] .
Vinton was goal then .
文顿 曾是 目标 然后 .

当时文顿是目标。

[ænd; ənd] — [let] [em 'i:] [si:] — ['feldər] [wʌz; wəz] ['kʌvər] [pɔɪnt] .
And — let me see — Felder was cover point .
和 — 让 我 看 — 费尔德 曾是 覆盖 观点 .

让我想想——费尔德是掩护点。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['roʊdə] [ænd; ənd] ['dɜ:fi] [ænd; ənd] - — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
And then there was Roeder and Durfee and Pennimore — It was
和 然后 那里 曾是 罗德 和 杜菲 和 - — 它 曾是

['dʒerəld] - [hu:] [geɪv] [ðə; ði] [kʌp] [wi:; wi] [pleɪ] ['brɒd,wʊd] [fɔ:r; fər] ['evri] [jɪr] .
Gerald Pennimore who gave the cup we play Broadwood for every year .
杰拉尔德 - WHO 给予 这 杯子 我们 玩 阔木 为了 每一个 年 .

还有罗德、杜菲和佩尼莫尔——正是杰拉尔德·佩尼莫尔捐赠了我们每年与布罗德伍德争夺的奖杯。

[ɔːr] , [ˈræðər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʒerəldz] [ˈfɑːðər] . ”
Or , rather , it was Gerald's father . ”
或者 , 相当 , 它 曾是 杰拉德的 父亲 . ”

或者更确切地说, 那是杰拉尔德的父亲。

“ [ðə; ði] - [kʌp] ?
” The Pennimore Cup ?
” 这 - 杯子 ?

“彭尼莫尔杯? ”

[aɪv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [-]
I've seen some of [217]
我已经 已见 一些 的 [-]

我见过一些[217]

[ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈtroʊfi] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm] .
them in the Trophy Room in the gym .
他们 在 这 杯 房间 在 这 健身房 .

把它们放在体育馆的奖杯陈列室里。

[dɪd][juː; jʊ] [biːt] [ˈbrɒd,wʊd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkæptɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] ? ”
Did you beat Broadwood when you were captain , Mr . Loring ? ”
做过 你 打 阔木 什么时候 你 是 队长 , 先生 . 洛林 ? ”

洛林先生, 您担任队长时, 带领球队击败过布罗德伍德队吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
” I think so .
” 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

[baɪ][dʒoʊv] , [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [naʊ] !
By Jove , I don't remember now !
经过 朱庇特 , 我 不 记住 现在 !

天哪, 我现在什么都想不起来了!

[hoʊld][ɑːn] , [ðoʊ] !
Hold on , though !
抓住 在 , 尽管 !

等等!

[jes] , [wiː; wi][dɪd] [wɪn] .
Yes , we did win .
是的 , 我们 做过 赢 .

是的, 我们赢了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʒerəldz] [[ɑːt] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈmɪnɪt] [ɔːr][soʊ] [ðæt] [geɪv] [juː ˈes][ðə; ði] [geɪm] .
It was Gerald's shot in the last minute or so that gave us the game .
它 曾是 杰拉德的 射击 在 这 最后的 分钟 或者 所以 那 给予 我们 这 游戏 .

杰拉德在比赛最后时刻的那记射门帮助我们赢得了比赛。

[wiː; wi][bɜːst][ðə; ði] [jɪr] [brɪfɔːr] [ðæt] , [ðoʊ] , [aɪ] [brɪˈliːv] .
We lost the year before that , though , I believe .
我们 丢失的 这 年 前 那 , 尽管 , 我 相信 .

不过, 我记得前一年我们也输了。

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈwɪmzɪkli] .
” He shook his head , smiling whimsically .
” 他 摇晃 他的 头 , 微笑 异想天开地 .

他摇了摇头, 脸上带着一丝戏谑的微笑。

“ [aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ˈterəbli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðen] , [ˈtʌkər] ,
” It used to be all terribly important then , Tucker ,
” 它 用过的 到 是 全部 可怕 重要的 然后 , 塔克 ,

“那时候这一切都非常重要, 塔克。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [si:m] [naʊ] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈmætəd] [mʌtʃ] [hu:] [wʌn] !
but it doesn't seem now to have mattered much who won !
但 它 不 似乎 现在 到 有 重要 很多 WHO 韩元 !
但现在看来，谁赢似乎并不重要了！

[ˈoʊnli] [θri:] [ˈjɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [draʊn] [maɪ'self][br'kæz, br'kɔ:z][ðə; ði] [ˈfʊtbɔ:l] [ti:m] [aɪ]
Only three years ago I wanted to drown myself because the football team I
仅有的 三 年 前 我 通缉 到 溺水 我 因为 这 足球 团队 我
[ˈkæptɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbi:tn] [ɪn][ɪts][bɪɡ] [geɪm] .
captained was beaten in its big game .
队长 曾是 被打败 在 它是 大的 游戏 .
仅仅三年前，我曾想投河自尽，因为我担任队长的足球队在一场重要比赛中失利了。

[aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [ˈeni] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][ˈevər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌn'hæpi] .
I don't believe any fellow was ever much more unhappy .
我 不 相信 任何 同伴 曾是 曾经 很多 更多的 不开心 .
我不认为还有谁比他更不快乐。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd] [drɔ:pt] [ˈɪntu:] [speɪs] [ɔ:r][ðə; ði][skaɪ] [ˈfɔ:lən] [ɪn][ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] .
I thought the world had dropped into space or the sky fallen in or something .
我 想法 这 世界 有 掉落 进入 空间 或者 这 天空 倒下 在 或者 某物 .
我当时以为地球掉进了太空，或者天空塌陷了之类的。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [jʌŋ] , [ˈtʌkər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'θu:ziæzəm] .
It's a wonderful thing to be young , Tucker , and have enthusiasm .
它是 一个 精彩的 事物 到 是 年轻的 , 塔克 , 和 有 热情 .
塔克，年轻有活力是一件很棒的事，而且充满热情。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][get] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
Take my advice , my boy , and get all the honest fun out of life you can .
拿 我的 建议 , 我的 男生 , 和 得到 全部 这 诚实的 乐趣 出去 的 生活 你 能 .
听我的劝告，孩子，尽情享受生活中所有纯粹的乐趣吧。

[fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [ju:v] [ri:tʃt] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)]
First thing you know you're twenty - five years old and you've reached that awful
第一的 事物 你 知道 你是 二十 - 五 年 老的 和 你已经 达到 那 可怕
[steɪdʒ] [wen] [ju:d] [ˈræðər] [sɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər][ðæn; ðən] [pʊt] [ɑ:n] [spaɪks] [ænd; ənd] [rʌn] [θri:]
stage when you'd rather sit in front of a fire than put on spikes and run three
阶段 什么时候 你会 相当 坐 在 正面 的 一个 火 比 放 在 尖峰 和 跑步 三
[maɪlz] [θru:] [ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔ:rm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈjɑ:rdli] !
miles through a snow - storm for the honor of Yardley !
英里 通过 一个 雪 - 风暴 为了 这 荣誉 的 亚德利 !
不知不觉中，你就二十五岁了，到了那个可怕的阶段：你宁愿坐在火炉前，也不愿穿上钉鞋，为了雅德利的荣誉，在暴风雪中跑三英里！

[wel] , [ðɪs] [ˈɪznt] [ˈhɑ:kɪ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Well , this isn't hockey , is it ?
出色地 , 这 不是 曲棍球 , 是 它 ?
嗯，这可不是冰球，对吧？

[du:][ju:; jʊ] [ker] [ɪˈnʌf] [ə'baʊt][ðə; ði] [geɪm] , [ˈtʌkər] , [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd]
Do you care enough about the game , Tucker , to take a lot of trouble and
做 你 关心 足够的 关于 这 游戏 , 塔克 , 到 拿 一个 很多 的 麻烦 和
[wɜ:rk] [-]
work [218]
工作 [-]
塔克，你对比赛足够关心吗？愿意花很多时间和精力去努力吗？ [218]

[hɑ:rd][ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈri:əl] , [ˈdʒenjuɪn] , [ˈrætlɪŋ] [ɡʊd] [ɡoʊl] - [ˈki:pər] ? "
hard and be a real , genuine , rattling good goal - keeper ? "
难的 和 是 一个 真实的 , 真的 , 嘎嘎作响 好的 目标 - 守门员 ? "
努力成为一名真正优秀的守门员？

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [ˈænsər] [ˈtʊbɪ] [ˈɜ:rnɪstli] [ænd; ənd] [ˈi:gərli] .
“ **Yes** , **sir** , ” **answered Toby earnestly and eagerly** .
“ 是的 , 先生 , ” **回答 托比 切实 和 急切地** .
“ 是的, 先生, ”托比认真而热切地回答道。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] [ˈri:əl] [hɑ:rd] .
“ **Well** , **I think you could be if you tried real hard** .
“ 出色地 , 我 思考 你 可以 是 如果 你 尝试 真实的 难的 .
“ 嗯, 我觉得如果你真的努力的话, 你也能做到。”

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [stɑɪl] .
I like your style .
我 喜欢 你的 风格 .
我喜欢你的风格。

[ju:; jʊ][rɪˈmaɪnd][em ˈi:][ʌv; əv][ʊəld][dæn] [ˈvɪntən] .
You remind me of old Dan Vinton .
你 提醒 我 的 老的 担 文顿 .
你让我想起了老丹·文顿。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][stænd] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ku:l] , [ˈkwaɪət] [wei] .
He used to stand up there in the same cool , quiet way .
他 用过的 到 站立 向上 那里 在 这 相同的 凉爽的, 安静的 方式 .
他过去常常以同样冷静、沉稳的方式站在那里。

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmætəd] [ə; eɪ][bɪt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Looked as if nothing mattered a bit to him ,
看起来 作为 如果 没有什么 重要 一个 少量 到 他 ,
他看起来好像什么都不在乎。

[bʌt; bət] [aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm][stɔ:p] [tu:] [pʌks] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [ˈpræktɪs] .
but I've seen him stop two pucks at the same time in practice .
但 我已经 已见 他 停止 二 冰球 在 这 相同的 时间 在 实践 .
但我曾在训练中看到他同时扑出两个冰球。

[ˈku:lnəs] [ɪz] [wʌt] [kaʊnts] , [ˈtʌkər] ,
Coolness is what counts , Tucker ,
凉爽 是 什么 计数 , 塔克 ,
塔克, 酷才是最重要的。

[ðæt] [ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [jʊr; jər] [tu:] [aɪz] [glu:d] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pʌk] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] . “
that and keeping your two eyes glued right to the puck every moment . ”
那 和 保持 你的 二 眼睛 胶合 正确的 到 这 冰球 每一个 片刻 . “
还有一点就是, 你的双眼要时刻紧盯冰球。”

“ [jes] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] ? ”
“ **Yes** , **sir** , **and after that** ? ”
“ 是的 , 先生 , 和 后 那 ? ”
“是的, 先生, 之后呢? ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈæftər] [ðæt] [bʌt; bət][dʒʌst] [ˈpræktɪs] .
“ **Nothing after that but just practice** .
“ 没有什么 后 那 但 只是 实践 .
“之后就只有练习了。”

[get] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [net] [ænd; ənd] [let] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈhæməər] [əˈweɪ] [æt; ət][ju:; jʊ] ,
Get in front of your net and let some one hammer away at you ,
得到 在 正面 的 你的 网 和 让 一些 一 锤 离开 在 你 ,
站在球网前, 让别人猛击你的球。

[sʌm; səm][wʌn] [hu:] [kæn; kən] [sɜ:rɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l] [stɑɪlz] , [haɪ] , [loʊ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [wei] ,
some one who can serve them all styles , high , low and every other way ,
一些 一 WHO 能 服务 他们 全部 风格 , 高的 , 低的 和 每一个 其他 方式 ,
能够以各种方式为他们提供服务的人, 无论是高档的、低档的还是其他任何方式。

[ænd; ənd] [si:] [həʊ] [ˈmeni] [ju:; jʊ][kæn; kən][stɑ:p] .

and see how many you can stop .

和 看 如何 许多 你 能 停止 .

看看你能拦下多少人。

[teɪk] [ə; eɪ][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈevri] [deɪ] , [ˈtʌkər] .

Take a half an hour of that every day , Tucker .

拿 一个 一半 一个 小时 的 那 每一个 天 , 塔克 .

每天抽出半小时来做这件事，塔克。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [sper] [ˈaʊər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? "

Have you a spare hour in the morning ? "

有 你 一个 空闲的 小时 在 这 早晨 ? "

你早上有空一个小时吗？

" [jes] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtɒsbi] [ˈdu:biəsli] ,

" Yes , sir , " replied Toby dubiously ,

" 是的 , 先生 , " 回复 托比 可疑地 ,

“是的，先生，”托比半信半疑地回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [wʌn] [ˈhu:d] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðæt] . "

" but I'm afraid I don't know any one who'd be willing to do that . "

" 但 我是 害怕的 我 不 知道 任何 一 谁会 是 愿意的 到 做 那 . "

“但我恐怕不认识任何愿意这么做的人。”

" [aɪl] [faɪnd][ju:; jʊ][sʌm; səm][wʌn] , [ðen] .

" I'll find you some one , then .

" 患病的 寻找 你 一些 一 , 然后 .

“那我帮你找个人吧。”

[ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈʃu:tɪŋ] [ˈwʊdnt] [du:][ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɔ:rwərdz] [-]

A half - hour of shooting wouldn't do any one of those forwards [219]

一个 一半 - 小时 的 射击 不会 做 任何 一 的 那些 前进 [-]

半小时的射门训练对任何一个前锋来说都没有用[219]

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑ:rm] , " [ædɪd] [koʊt] [ˈlɔ:rɪŋ] [ˈdraɪli] .

a bit of harm , " added Coach Loring dryly .

一个 少量 的 伤害 , " 额外 教练 洛林 干巴巴地 .

“有点小伤害，”洛林教练冷冷地补充道。

" [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] , [ˈtʌkər] .

" Another thing is this , Tucker .

" 其他 事物 是 这 , 塔克 .

“还有一件事，塔克。”

[ˈstʌdi] [ðə; ði][mæn] [hu:z] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:t] .

Study the man who's making the shot .

学习 这 男人 谁是 制作 这 射击 .

仔细观察投篮的那个人。

[si:] [həʊ] [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .

See how he's going to do it .

看 如何 他是 去 到 做 它 .

看看他会怎么做。

[wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

Watch his stick .

手表 他的 戳 .

注意他的球杆。

[si:] [ˈweðər] [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sku:p] [ðə; ði] [pʌk] [æt; ət][ju:; jʊ][ɔ:r] [lɪft] [aɪ ˈti:] .

See whether he's going to scoop the puck at you or lift it .

看 无论 他是 去 到 舀 这 冰球 在 你 或者 举起 它 .

看看他是要用铲球的方式把冰球铲过来，还是要把它挑起来。

[lɜːrn] [tuː; tə] [ges] [brɪʔːrhænd] [wer] [ðə; ði] [pʌk][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [its] [ˈkʌmɪŋ] .
Learn to guess beforehand where the puck is coming and how it's coming .
学习 到 猜测 预先 在哪里 这 冰球 是 未来 和 如何 它是 未来 .

学会提前猜测冰球的来向和来向。

[ænd; ənd][dəʊnt] [drɪˈpend] [ɑːn][jɔr; jər][hændz][tuː; tə][stɑ:p][aɪ ˈtiː] .
And don't depend on your hands to stop it .
和 不 依赖 在 你的 双手 到 停止 它 .

不要指望用你的双手来阻止它。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈhændz] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][jɔr; jər][ˈbɑːdiːz][ðə; ði] [ˈʊrɪst] [θɪŋ] .
Sometimes a hand's all right , but your body's the surest thing .
有时 一个 手的 全部 正确的 , 但 你的 身体的 这 最可靠的 事物 .

有时候, 伸出援手或许有用, 但身体才是最可靠的。

[lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Learn to be quick in getting from one side of the cage to the other .
学习 到 是 快的 在 获得 从 一 边 的 这 笼 到 这 其他 .

学会快速地从笼子的一侧移动到另一侧。

[dəʊnt][hæv; həv][jɔr; jər] [skeɪts] [tuː] [fɑːrp] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] .
Don't have your skates too sharp , because you want to use them quickly .
不 有 你的 冰鞋 也 锋利的 , 因为 你 想 到 使用 他们 迅速地 .

不要把冰鞋磨得太锋利, 因为你想快速使用它们。

[juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊs] [ðæt] [pʌk] [ˈevri] [ˈsekənd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡoʊl] .
You ought to follow that puck every second , even if it's down at the other goal .
你 应该 到 跟随 那 冰球 每一个 第二 , 甚至 如果 它是 向下 在 这 其他 目标 .

你应该时刻关注冰球的运动轨迹, 即使它已经到了对方球门那边。

[get] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈwʌtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
Get in the habit of watching it .
得到 在 这 习惯 的 观看 它 .

养成观看的习惯。

[ænd; ənd][ˈnevər] [rɪˈlaɪ][ɑːn][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][stɑ:p] .
And never rely on some one else to make the stop .
和 绝不 依靠 在 一些 一 别的 到 制作 这 停止 .

永远不要指望别人来完成停车任务。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jɔr; jər] [ˈkʌvər] [pɔɪnt] [ɔ:r][jɔr; jər] [pɔɪnt] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ,
You may think that your cover point or your point is going to do it ,
你 可能 思考 那 你的 覆盖 观点 或者 你的 观点 是 去 到 做 它 ,

你可能认为你的掩护点或你的联络点会做到这一点,

[bʌt; bət][dəʊnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] .
but don't take it for granted .
但 不 拿 它 为了 的确 .

但不要把它视为理所当然。

[ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈredi] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [feɪlz] .
Always be ready in case he fails .
总是 是 准备好 在 案件 他 失败 .

时刻做好准备, 以防他失败。

[ɪf] [ðə; ði] [əˈpəʊnənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌk] [gets] [baɪ][jɔr; jər] [ˈaʊtər] [drɪˈfens] [dəʊnt] [get] [ˈrætɪd] .
If the opponent with the puck gets by your outer defense don't get rattled .
如果 这 对手 和 这 冰球 获得 经过 你的 外 防御 不 得到 摇晃 .

如果持球的对手突破了你的外侧防线, 不要慌乱。

[dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd] [tel] [jɔ:rsɛlf] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pounənt] [ɪz] ['evri] [bɪt][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz]
Just remember and tell yourself that the opponent is every bit as anxious as
只是 记住 和 告诉 你自己 那 这 对手 是 每一个 少量 作为 焦虑的 作为
[ju:; jʊ][ɑ:r; ə(r)] .
you are .
你 是 .

记住，并告诉自己，对手和你一样焦虑。

[ɪf] [jʊə(r)] ['nɜ:rʌs] , ['hi:z] [mɔ:r] [soʊ] .
If you're nervous , he's more so .
如果 你是 紧张的 , 他是 更多的 所以 .

如果你紧张，他会比你更紧张。

[ki:p] ['stedi] , [get] ['redi] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] !
Keep steady , get ready and watch !
保持 稳定的 , 得到 准备好 和 手表 !

保持镇定，做好准备，观看！

[hæf] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [wɪl] [ʃu:t] ['bædli][dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃu:tɪŋ]
Half the time he will shoot badly just because so much depends on his shooting
一半 这 时间 他 将要 射击 糟糕 只是 因为 所以 很多 取决于 在 他的 射击
[wel] .
well .
出色地 .

他有一半的时间都会投篮不中，因为球队的成败很大程度上取决于他能否投篮命中。

[aɪ'ti:] [si:mz] [ɪn] ['hɑ:kɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['betə(r)] [jʊ(r); jər] [tʃæns]
It seems in hockey that the better your chance
它 似乎 在 曲棍球 那 这 更好的 你的 机会

在冰球运动中，似乎你的机会越大，

[ðə; ði] [-]
the [220]
这 [-]

[220]

['pu:rə] [jʊ(r); jər] [ʃɑ:t] .
poorer your shot .
贫穷 你的 射击 .

你的射击水平越差。

[dəʊnt] [let] ['eni] [wʌn] [drɔ:] [ju:; jʊ] [aʊt] [frʌm; frəm] [goʊl] , ['tʌkə(r)] , ['evə(r)] .
Don't let any one draw you out from goal , Tucker , ever .
不 让 任何 一 画 你 出去 从 目标 , 塔克 , 曾经 .

塔克，永远不要让任何人把你从球门前拉出来。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [blu:] [mu:n] , ['meɪbi] ,
It's a good plan to go out once in a blue moon , maybe ,
它是 一个 好的 计划 到 去 出去 一次 在 一个 蓝色的 月亮 , 或许 ,

偶尔出去玩一次或许是个好主意。

[bʌt; bət][du:][aɪ'ti:] [wen] [ðə; ði] [ʌðə(r)] ['feləʊ] ['ɪznt] [ɪkspektrɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] .
but do it when the other fellow isn't expecting you to .
但 做 它 什么时候 这 其他 同伴 不是 期待 你 到 .

但要在对方意想不到的时候做。

[dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm][plæn][aɪ'ti:] .
Don't let him plan it .
不 让 他 计划 它 .

别让他来计划。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌk] [ɪz][pæst][jʊr; jər] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [nɪr] [tu:; tə]
If the man with the puck is past your point and there's no one near to
如果 这 男人 和 这 冰球 是 过去的 你的 观点 和 有 不 一 靠近 到
[ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,
engage him ,
从事 他 ,

如果持球者已经越过你的防守点，附近又没有人可以阻挡他，

[ɪts] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ɡʊd] [pleɪ] [tu:; tə] [rʌʃ] [aʊt][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
it's sometimes a mighty good play to rush out on him .
它是 有时 一个 强大的 好的 玩 到 匆忙 出去 在 他 .

有时候，冲上去擒杀他是一个非常明智的策略。

[bʌt; bət][du:;][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən][get][ðə; ði] [pʌk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər]['bɑ:di] [brɪ'twi:n]
But do it before he can get the puck away and keep your body between
但 做 它 前 他 能 得到 这 冰球 离开 和 保持 你的 身体 之间
[ðə; ði] [pʌk] [ænd; ənd][ðə; ði][net] .
the puck and the net .
这 冰球 和 这 网 .

但要在他把冰球弄走之前完成，并且要用你的身体挡住冰球和球门。

[ˈvɪntən] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈslaɪdɪŋ] [aʊt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Vinton had a way of sliding out sort of crouched down and with his
文顿 有 一个 方式 的 滑动 出去 种类 的 蹲着 向下 和 和 他的
[ɑ:rmz] [aʊt] .
arms out .
武器 出去 .

文顿有一种独特的滑出方式，他半蹲着，双臂张开。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [hen] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [spɔɪl] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ɑ:t] [ðæt] [wei] .
He looked like an angry hen , but he used to spoil many a shot that way .
他 看起来 喜欢 一个 生气的 母鸡 , 但 他 用过的 到 剧透 许多 一个 射击 那 方式 .

他看起来像只生气的母鸡，但他经常因此破坏很多次射击机会。

[ðer; ðər] , [ðæts] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˈpleɪɪŋ] [ɡoʊl] , [ˈtʌkər] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:]
There , that's all I know about playing goal , Tucker , and maybe some of it
那里 , 那就是 全部 我 知道 关于 玩耍 目标 , 塔克 , 和 或许 一些 的 它
[ˈɪznt] [raɪt] !
isn't right !
不是 正确的 !

好了，这就是我所知道的关于守门员的一切，塔克，也许有些地方说得不对！

" [ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **Mr . Loring ended with a laugh** .
" 先生 . 洛林 结束 和 一个 笑 .

洛林先生最后笑了。

" [aɪm] [ˈɔ:flɪ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [ˈtoʊbi] [ˈɜ:rnɪstli] .
" **I'm awfully much obliged to you , " said Toby earnestly** .
" 我是 非常 很多 有义务 到 你 , " 说 托比 切实 .

“我真是太感谢你了，”托比诚恳地说。

" [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [ˈmaɪti] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [ju:t] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ˈevri] [deɪ] , [sɜ:r] .
" **And I'd like mighty well to have some one shoot for me every day , sir** .
" 和 ID 喜欢 强大的 出色地 到 有 一些 一 射击 为了 我 每一个 天 ; 先生 .

“先生，我非常希望每天都有人能为我射击。”

[ˈoʊnli][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈmeni] [ˈfeləʊz] [ˈveri] [wel] .
Only I don't know many fellows very well .
仅有的 我 不 知道 许多 伙伴们 非常 出色地 .

只是我跟很多朋友都不太熟。

[ˈdɪrɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌresiˈteɪ(ə)n] [wen] [aɪm] [fri:] [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [ˈkudnt] [du:][aɪˈti:] , [ju:; jʊ] [si:]
Deering has a recitation when I'm free and so he couldn't do it , you see
迪林 有 一个 背诵 什么时候 我是 自由的 和 所以 他 不能 做 它 , 你 看
.
"
:
- "
.

迪林在我空闲的时候有个朗诵会，所以他没法来，你看。”

" [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] .
"**I'll find some one** .
" 患病的 寻找 一些 一 .

我会找到人的。

[wʌt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [rɪŋk] ? "
What time in the morning could you be at the rink ? "
什么 时间 在 这 早晨 可以 你 是 在 这 溜冰场 ? "

你早上几点能到溜冰场？

" [brɪtwi:n] [ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] , [sɜ:r] . "
"**Between eleven and twelve , sir** . "
" 之间 十一 和 十二 , 先生 . "

“先生，大概在十一点到十二点之间。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
"**All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , " [-]
You be ready for the day after to - morrow , " [221]
你 是 准备好 为了 这 天 后 到 - 明天 , " [-]

你要为后天做好准备。”[221]

[wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
was the reply .
曾是 这 回复 .

这是对方的回答。

" [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [ˈeni] [wʌn] [els] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][æt; ət][aɪˈti:][maɪˈself] .
"**If I can't find any one else I'll have a go at it myself** .
" 如果 我 不能 寻找 任何 一 别的 患病的 有 一个 去 在 它 我 .

“如果找不到其他人，我就自己试试。”

[gʊd] - [naɪt] , [ˈtʌkər] .
Good - night , Tucker .
好的 - 夜晚 , 塔克 .

晚安，塔克。

" [ˈmɪstər] . [ˈlɔrɪŋ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
"**Mr . Loring held out his hand** .
" 先生 . 洛林 握住 出去 他的 手 .

洛林先生伸出了手。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˈhævnt] [bɔ:rd] [ju:; jʊ][wið; wiθ][maɪ] [ˈtʃætər] . "
"**I hope I haven't bored you with my chatter** . "
" 我 希望 我 还没有 无聊的 你 和 我的 喋喋不休 . "

“希望我的唠叨没有让你觉得无聊。”

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] !
"**Oh , no , sir** !
" 哦 , 不 , 先生 !

“哦，不，先生！ ”

[waɪ] , [aɪ] — [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] , [sɜ:r] ! ”
Why , I — I've had a — a fine time , sir ! ”
为什么 , 我 — 我已经 有 一个 — 一个 美好的 时间 , 先生 ! ”
“哎呀, 我——我玩得很开心, 先生! ”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
“ Have you ? ”
有 你 ?
“你?”

[gʊd] [stʌf] !
Good stuff !
好的 东西 !
好东西!

[naʊ] [dəʊnt] [fər'get] [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [jʊə(r)] [tu:; tə] [wɜ:rk] [hɑ:rd] .
Now don't forget my boy , that you're to work hard .
现在 不 忘记 我的 男生 , 那 你是 到 工作 难的 :
孩子, 别忘了你要努力学习。

[aɪm] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .
I'm going to help you .
我是 去 到 帮助 你 :
我会帮助你。

[wi:; wi] [ɔ:l] [wɪl] .
We all will .
我们 全部 将要 :
我们都会。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [net] [θri:] [wi:ks] [frʌm; frəm] [nekst] ['sætədeɪ] . ”
I want to see you in front of that net three weeks from next Saturday . ”
我 想 到 看 你 在 正面 的 那 网 三 周 从 下一个 周六 : ”
我想在三周后的下周六看到你站在球网前。

“ [ðæt] — [ðæts] [ðə; ði] ['brɒd,wʊd] [geɪm] , [sɜ:r] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? ”
“ That — that's the Broadwood game , sir , isn't it ? ”
“ 那 — 那就是 这 阔木 游戏 , 先生 , 不是 它 ? ”
“那——那不就是布罗德伍德的比赛吗, 先生? ”

“ [jes] .
“ Yes . ”
“ 是的 :
“是的。

[dʌz] [ðæt] [sker] [ju:; jʊ] ? ”
Does that scare you ? ”
做 那 吓 你 ? ”
你害怕吗?

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [sker] [em 'i:] , [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] . ”
“ No , sir , it doesn't scare me , but I'm afraid I won't be good enough . ”
“ 不 , 先生 , 它 不 吓 我 , 但 我是 害怕的 我 惯于 是 好的 足够的 : ”
“不, 先生, 我并不害怕, 但我恐怕做得不够好。”

“ [ɪn] [θri:] [wi:ks] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['bʌk(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ju:l] [bi:; bi] [kwɔ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf]
“ In three weeks , my boy , if you buckle down to it you'll be quite good enough ”
“ 在 三 周 , 我的 男生 , 如果 你 扣上 向下 到 它 你会 是 相当 好的 足够的
:
:
:
“孩子, 如果你肯努力, 三周后你就能做得很好。”

[æt; ət] [li:st] , [ju:l] [bi; bi][æz; əz] [gʊd] [ɔ:r] ['betər] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈlðər] [gʊl] [ðæts] [ɪn] [saɪt] [naʊ] .
At least , you'll be as good or better than any other goal that's in sight now .
在 至少 , 你会 是 作为 好的 或者 更好的 比 任何 其他 目标 那就是 在 视线 现在 .
至少, 你会比现在能看到的任何其他目标都更出色, 甚至更好。

[ɪf] ['henri] [kʌmz] [bæk] [ɪn] [taɪm] — “
If Henry comes back in time — ”
如果 亨利 来 后退 在 时间 — ”
如果亨利能及时回来——”

“ [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [noʊ] , ” [ˈmɜ:mɜːd] [ˈtoʊbi] .
“ Yes , sir , I know , ” murmured Toby .
” 是的 , 先生 , 我 知道 , ” 低声说道 托比 .
“是的, 先生, 我知道,”托比低声说道。

“ [noʊ] [wʌt] ? ”
“ Know what ? ”
” 知道 什么 ? ”
“你知道吗? ”

“ [ðæt] [hi; hi] [wɪl] [pleɪ] [gʊl] [ɪf] [hi; hi] [gets] [ɔ:f] [prəʊˈbeɪ](ə)n] . ”
“ That he will play goal if he gets off probation . ”
” 那 他 将要 玩 目标 如果 他 获得 离开 缓刑 . ”
“如果他解除缓刑, 他就会担任守门员。”

“ [eɪtʃˈem] ; [wel] , [ɪf] [hi; hi] [dʌz] [aɪˈti:] [wɪl] [bi; bi][jɔr; jər] [fɔ:lt] , [ˈtʌkər] . ” [-]
“ Hm ; well , if he does it will be your fault , Tucker . ” [222]
” 嗯 ; 出色地 , 如果 他 做 它 将要 是 你的 过错 , 塔克 . ” [-]
“嗯; 如果他真的那样做了, 那就是你的错, 塔克。”[222]

“ [maɪ] [fɔ:lt] , [sɜ:r] ? ”
“ My fault , sir ? ”
” 我的 过错 , 先生 ? ”
“是我的错吗, 先生? ”

[ju;; jʊ] [mi:n] [ðæt] — [ðæt] — “
You mean that — that — ”
你 意思是 那 — 那 — ”
你的意思是——那个——”

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ɪf] [ju;; jʊ] [get] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ɪkˈspekt] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [aɪˈti:] [wəʊnt] [ˈmætər] [ə; eɪ] [maɪt]
“ I mean that if you get along the way I expect you to it won't matter a mite
” 我 意思是 那 如果 你 得到 沿着 这 方式 我 预计 你 到 它 惯于 事情 一个 螨虫
[tu;; tə][ju:ˈes] [ˈweðər] [ˈhenri] [gets] [bæk] [ɔ:r] [nɑ:t] !
to us whether Henry gets back or not !
到 我们 无论 亨利 获得 后退 或者 不是 !
“我的意思是, 如果你一路顺风, 我希望你能顺利完成, 那么亨利是否回来对我们来说都无关紧要! ”

[ju;; jʊ] [tel] [jɔ:rˈself] [ˈevri] [deɪ] , [ˈtʌkər] ,
You tell yourself every day , Tucker ,
你 告诉 你自己 每一个 天 , 塔克 ,
你每天都这样告诉自己, 塔克

[ðæt] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈgʊɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [gʊl] - [tend] [ðæn; ðən] ['henri] [ɔ:r] ['læmsən] .
that you are going to make a better goal - tend than Henry or Lamson .
那 你 是 去 到 制作 一个 更好的 目标 - 趋向 比 亨利 或者 拉姆森 .
你将会比亨利或拉姆森成为更出色的守门员。

[ðen] [pru:v] [jʊə(r)] [raɪt] .
Then prove you're right .
然后 证明 你是 正确的 .
那就证明你是对的。

[gʊd] - [naɪt] ！
Good - night ！
好的 - 夜晚 ！

晚安！

” [ˈæftər][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ˈtoʊbi][dɪd][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [θɪŋ] ．
” **After the door had closed behind his visitor Toby did a most undignified thing** ．
” 后 这 门 有 关闭 在后面 他的 游客 托比 做过 一个 最多 有失尊严 事物 ．
“访客关上门后，托比做了一件非常有失体面的事。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][wɔːrn][oʊld][ˈkɑːrpɪt][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈhedˈfɜːrst] [ˈɑːntə][ðə; ði][bed] ．
He took a run across the worn old carpet and plunged headfirst onto the bed ．
他 采取 一个 跑步 穿过 这 磨损 老的 地毯 和 暴跌 头朝下 到 这 床 ．
他跑过破旧的地毯，一头栽倒在床上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈteɪkɪŋ] [ˈtjænsɪz] ， [bʌt; bət][ðə; ði][bed] ，
It was certainly taking chances ， but the bed ，
它 曾是 当然 采取 机会 ， 但 这 床 ，
这当然是在冒险，但是那张床，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː] [ˈrætlɪd] [ænd; ənd] [ɡroʊn] [ænd; ənd] [kriːkt] [ɪn][ɔːl][ɪts][dʒɔɪnts] ， [wɪðˈstʊd] [ðə; ði]
although it rattled and groaned and creaked in all its joints ， withstood the
虽然 它 摇晃 和 呻吟 和 嘎吱作响 在 全部它是 关节 ， 经受住了考验 这
[əˈsɔːlt] ．
assault ．
突击 ．

虽然它浑身关节嘎吱作响、呻吟不已，但还是经受住了攻击。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈtoʊbi] [ˈrɪɡəld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ，
After that Toby wriggled his feet to the floor ，
后 那 托比 扭动 他的 脚 到 这 地面 ，
之后，托比扭动着双脚，把脚放到了地上。

[sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] ，
sat up on the side of the cot and ，
卫星 向上 在 这 边 的 这 婴儿床 和 ，
他坐在婴儿床边，然后

[wɪð; wɪθ][hændz] [plʌndʒd] [diːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [ɡeɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɔːl] ，
with hands plunged deep into his pockets and gaze fixed on the opposite wall ，
和 双手 暴跌 深的 进入 他的 口袋 和 目光 固定的 在 这 对面的 墙 ，
[ˈmʌtəd] “ [dʒiː] ！
muttered “ Gee ！
低声说道 “ 吉 ！

他双手深深插在口袋里，目光紧盯着对面的墙壁，喃喃自语道：“哎呀！”

” [ɪkˈstætɪkli] ．
” **ecstatically** ．
” 欣喜若狂 ．

欣喜若狂。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sed] [aɪˈtiː] [əˈɡen] ： “ [dʒiː] ！
And after a moment he said it again ： “ Gee ！
和 后 一个 片刻 他 说 它 再次 ： “ 吉 ！
过了一会儿，他又说了一遍：“哎呀！”

” [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ． [-]
” **Just like that ． [223]**
” 只是 喜欢 那 ． [-]

“就这样。[223]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ˈæbsənt] [frʌm; frəm] [ˈtʃæp(ə)l]
ABSENT FROM CHAPEL
缺席的 从 教堂

未到教堂

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [tel] [ˈɑːrnəld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [nuːz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst]
There was no opportunity to tell Arnold of the wonderful news until the next
那里 曾是 不 机会 到 告诉 阿诺德 的 这 精彩的 消息 直到 这 下一个
[ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
morning after breakfast .
早晨 后 早餐 .

直到第二天早餐后，才有机会把这个好消息告诉阿诺德。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ʌpˈsterz] [tuː; tə] [ˈnʌmbər] - [ænd; ænd] [rɪˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [hoʊl]
Then he pulled his chum upstairs to Number 12 and recounted the whole
然后 他 拉 他的 密友 楼上 到 数字 - 和 叙述 这 所有的
[stuːˈpendəs] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
stupendous happening to him .
惊人的 发生 到 他 .

然后他拉着他的朋友上楼到12号，把发生在他身上的整个惊人的事情都告诉了他。

[ˈɑːrnəld][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] , [bʌt; bət][naːt][æz; əz] [dɪˈlaɪtɪd] [æz; əz][ˈtoʊbi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
Arnold was delighted , but not as delighted as Toby thought he should
阿诺德 曾是 高兴极了 , 但 不是 作为 高兴极了 作为 托比 想法 他 应该
[hæv; həv] [bɪn] .
have been .
有 到过 .

阿诺德很高兴，但并没有托比想象中那么高兴。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] [wen] [ˈɑːrnəld] [sed] [ˈdaʊtʃəli] :
And the reason appeared a minute later when Arnold said doubtfully :
和 这 原因 出现 一个 分钟 之后 什么时候 阿诺德 说 怀疑地 :
一分钟后，阿诺德疑惑地说道，原因就此揭晓：

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪˈself] [juːv] [ɡɑːt][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ɡʊd] [ɡoʊl] , [tiː] . [ˈtʌkər] ,
“ **I think myself you've got the making of a mighty good goal , T . Tucker ,**
” 我 思考 我 你已经 得到 这 制作 的 一个 强大的 好的 目标 , T . 塔克 ,
“我个人认为你具备打进一个非常棒进球的潜质，T·塔克。”

[ˈoʊnli][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [juːl] [niːd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [ˈpræktɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]
only it seems to me you'll need a good deal more practice than you can
仅有的 它 似乎 到 我 你会 需要 一个 好的 交易 更多的 实践 比 你 能
[ɡet] [ðɪs] [jɪr] .
get this year .
得到 这 年 .

只是我觉得你需要比今年能获得的更多的练习机会。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [set] [ʌp] [ˈoʊvər] [wʌt] [ˈlɒrɪŋ] [sez] .
I wouldn't be too set up over what Loring says .
我 不会 是 也 放 向上 超过 什么 洛林 说道 .

我不会太在意洛林说的话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn][ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] ,
Of course he was right about your being a good one and all that ,
的 课程 他 曾是 正确的 关于 你的 存在 一个 好的 一 和 全部 那 ,
他说的没错，你的确是个好孩子。

[bʌt; bət] [ˈlɒrɪŋ] [ɪz][sɔ:rt][ʌv; əv] — [ʌv; əv] [ˈvɪʒənəri] , [aɪ] [ges] .
but Loring is sort of — of visionary , I guess .
但 洛林 是 种类 的 — 的 有远见的 , 我 猜测 .

但洛林有点像——有远见的人，我想。

[aɪ] [mi:n] — "
I mean — "
我 意思是 — "

我是说—

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˈhi:z] [ˈvɪʒənəri] [æt; ət][ɔ:l] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtɒʊbi] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" **I don't think he's visionary at all , " replied Toby indignantly .**
" 我 不 思考 他是 有远见的 在 全部 , " 回复 托比 愤慨地 .

“我一点也不认为他有远见，”托比愤愤不平地回答道。

" [hi:; hi] [tɔ:ks] [ˈmɑ:ti] [ˈpræktɪk(ə)l] [-]
" **He talks mighty practical [224]**
" 他 会谈 强大的 实际的 [-]

“他说话非常务实[224]

[hɔ:rs] - [sens] , [ɑ:n] .
horse - sense , Arn .
马 - 感觉 , 阿恩 .

阿恩，这是马的常识。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈvɪʒənəri] ? "
How do you mean , visionary ? "
如何 做 你 意思是 , 有远见的 ? "

你说的“有远见”是什么意思？

" [wel] , [ˈhi:z] [greɪt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:lz] - [ˈtæktɪkl] [ˈpleɪŋ] - :
" **Well , he's great for what he calls ' tactical playing ' :**
" 出色地 , 他是 伟大的 为了 什么 他 呼叫 - 战术上的 玩耍 - :

“嗯，他非常擅长他所谓的‘战术性比赛’：

[brɪˈli:vz] [ɪn] [ˈplæɪnɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [aʊt] [brɪˈfɔ:rhænd] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
believes in planning everything out beforehand and all that .
相信 在 规划 一切 出去 预先 和 全部 那 .

他相信凡事都要事先计划好之类的。

[ˈeni] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [plæn][ə; eɪ] [ˈhɑ:kɪ] [geɪm] ,
Any one knows that you can't plan a hockey game ,
任何 一 知道 那 你 不能 计划 一个 曲棍球 游戏 ,

任何人都知道，冰球比赛是无法计划的。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [brɪˈfɔ:rhænd] [wʊts] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [drɪˈveləp] .
because you can't tell beforehand what's going to develop .
因为 你 不能 告诉 预先 是什么 去 到 发展 .

因为你无法预先知道将会发生什么。

[fræŋk] [sez] , [tu:] , [ðæt] [ˈlɒrɪŋ] [ˈwɔznt] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpleɪər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
Frank says , too , that Loring wasn't much of a player when he was in college .
坦率 说道 , 也 , 那 洛林 不是 很多 的 一个 玩家 什么时候 他 曾是 在 大学 .

弗兰克还说，洛林在大学时并不是一位出色的球员。

[hi:; hi] [ˈnevər] [meɪd] [ðə; ðɪ][ˈvɑ:rsəti][ˈsev(ə)n] , [ˈeniweɪ] .
He never made the varsity seven , anyway .
他 绝不 制成 这 大学 七 , 反正 .

反正他从来没进过校队七人制橄榄球队。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsʌbstɪtu:t] [wʌn] [jɪr] , [ɔ:r] [ˈmeɪbi] [tu:] . "
He was just substitute one year , or maybe two . "
他 曾是 只是 代替 一 年 , 或者 或许 二 . "

他只当过一年或两年的替补。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊtbɔ:l] [ˈkæptɪn] , [ðʊ] , ” [dɪfendɪd] [ˈtɒʊbi] .

“ **He was football captain , though , ” defended Toby .**
“ 他 曾是 足球 队长 , 尽管 , ” 辩护 托比 .

“但他可是足球队队长啊,”托比辩解道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfʊtbɔ:l] [ˈkæptɪn] [ˈdʌznt] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhɑ:kɪ] [koʊtʃ] ,
“ **I know that , but being football captain doesn't make you a good hockey coach ,**
“ 我 知道 那 , 但 存在 足球 队长 不 制作 你 一个 好的 曲棍球 教练 ,
[dʌz] [aɪ ˈti:] ? ”
does it ? ”
做 它 ? ”

“我知道,但是当过足球队队长并不代表你就能成为一名优秀的冰球教练, 对吧? ”

“ [ˈmeɪbi] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈbi:zi] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈhɑ:kɪ] [ti:m] .

“ **Maybe he was too busy to make the hockey team .**
“ 或许 他 曾是 也 忙碌的 到 制作 这 曲棍球 团队 .

“也许他太忙了, 所以没能入选冰球队。”

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtbɔ:l] [ti:m] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔ:r; fər]
If a fellow is captain of the football team he wouldn't have much time for
如果 一个 同伴 是 队长 的 这 足球 团队 他 不会 有 很多 时间 为了
[ˈʌðər] [θɪŋz] ,
other things ,
其他 事物 ,

如果一个人是足球队队长, 他就没有太多时间做其他事情了。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] .

it seems to me .
它 似乎 到 我 .

在我看来。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:kɪ] [ti:m] [hɪr] [æt; ət] [ˈjɑ:rdli] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi]
And he was captain of his hockey team here at Yardley , because he
和 他 曾是 队长 的 他的 曲棍球 团队 这里 在 亚德利 , 因为 他
[təʊld][em ˈi:][soʊ] . “
told me so . ”
讲述 我 所以 . ”

他亲口告诉我, 他是亚德利高中冰球队的队长。

“ [oʊ] , [wel] , [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [pleɪ] [ˈhɑ:kɪ] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] [naʊ] .

“ **Oh , well , they didn't play hockey then as they do now .**
“ 哦 , 出色地 , 他们 没有 玩 曲棍球 然后 作为 他们 做 现在 .

“哦, 那时候他们打冰球的方式和现在不一样。”

[ðə; ði] [ˈgeɪmz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈtwɑɪs] [æz; əz][fɑ:r] [ədˈvænst] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] .

The game's just about twice as far advanced as it was then .
这 游戏的 只是 关于 两次 作为 远的 先进的 作为 它 曾是 然后 .

这款游戏现在的开发进度几乎是当时的两倍。

[aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔrɪŋ] .

I guess that's the trouble with Loring .
我 猜测 那就是 这 麻烦 和 洛林 .

我想这就是洛林的问题所在。

[ˈhi:z] [stɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði][oʊld] - [staɪl] [ɡeɪm] .

He's still trying to teach the old - style game .
他是 仍然 尝试 到 教 这 老的 - 风格 游戏 .

他仍在尝试教授老式游戏。

[fræŋk] [sez] — “ [-]

Frank says — ” [225]
坦率 说道 — ” [-]

弗兰克说——“[225]

“ [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [dʌz] [fræŋk] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? ” [æskt] [ˈtoʊbi] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **What the dickens does Frank know about it ? ” asked Toby , a trifle impatiently .**
“ 什么 这 狄更斯 做 坦率 知道 关于 它 ? ” 问 托比 , 一个 琐事 不耐烦地 .

“弗兰克到底知道些什么?”托比有些不耐烦地问道。

“ [wel] , [hi:; hi] [noʊz] [mɔ:ɾ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] , [ˈdʌznt] [hi:; hi] ?
“ **Well , he knows more about it than you do , doesn't he ?**
“ 出色地 , 他 知道 更多的 关于 它 比 你 做 , 不 他 ?

“嗯, 他比你更了解这件事, 不是吗? ”

[ˈeniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正,

[ɔ:l][aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɪz] [ðæt] [ˈlɒrɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈprɑ:mɪst] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən]
all I'm trying to tell you is that Loring may have promised more than — than
全部 我是 尝试 到 告诉 你 是 那 洛林 可能 有 承诺 更多的 比 — 比
[hi:; hi][kæn; kən] [dɪˈlɪvər] .
he can deliver .
他 能 递送 .

我只是想告诉你, 洛林可能承诺的比他能做到的要多。

[wen] [hi:; hi] [telz] [ju:; jʊ] [ðæt] [baɪ] [ˈpræktɪsɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔ:ɾˈself]
When he tells you that by practicing hard and all that you can make yourself
什么时候 他 讲述 你 那 经过 练习 难的 和 全部 那 你 能 制作 你自己
[ə; eɪ] [ˈbetər] [goʊl] - [tend] [ðæn; ðən] [ˈhenri] [ˈhi:z] [ˈstretʃɪŋ] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] .
a better goal - tend than Henry he's stretching things a bit .
一个 更好的 目标 - 趋向 比 亨利 他是 伸展 事物 一个 少量 .

当他告诉你通过努力练习等等就能让自己成为比亨利更优秀的守门员时, 他有点夸张了。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] , [aɪ] [ges] .
He wanted to say something nice , I guess .
他 通缉 到 说 某物 好的 , 我 猜测 .

我想他想说些好听的话。

[ɔ:ɾ] [ˈmeɪbi] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][wɜ:rk] [ˈhɑ:rdər] .
Or maybe he wanted to make you work harder .
或者 或许 他 通缉 到 制作 你 工作 更难 .

或许他是想让你更努力工作。

[fræŋk] [sez] [ˈlɒrɪŋ] [ˈwɔznt] [æskt] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [koʊtʃ] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ðɪs] [jɪr] .
Frank says Loring wasn't asked up here to coach the seven this year .
坦率 说道 洛林 不是 问 向上 这里 到 教练 这 七 这 年 .

弗兰克说, 洛林今年没有被邀请来这里执教七人制橄榄球队。

[hi:; hi][dʒʌst] [keɪm] .
He just came .
他 只是 来了 .

他刚到。

[hi:; hi] [koʊtʃt] [læst] [jɪr] [ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t] [lɪkt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfræzl] .
He coached last year and we got licked to a frazzle .
他 教练 最后的 年 和 我们 得到 舔过 到 一个 磨破 .

他去年执教, 我们被打得落花流水。

[ˈkroʊəl] [ˈwɑ:ntɪd] [sʌm; səm][wʌn] [els] , [bʌt; bət][ðər; ðər] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈeni] [wʌn] ,
Crowell wanted some one else , but there didn't seem to be any one ,
克罗威尔 通缉 一些 — 别的 , 但 那里 没有 似乎 到 是 任何 — ,

克罗威尔想要找其他人, 但似乎没有合适的人选。

[ænd; ənd] ['lɒrɪŋ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [kʌm] — “
and Loring offered to come — ”
和 洛林 提供 到 来 — ”

洛林表示愿意前来——”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [gʊd] [kəʊtʃ] , ” [sed] ['təʊbi] ['wɔ:rmli] ,
“ **I think he's a mighty good coach** , ” **said Toby warmly** ,
“ 我 思考 他是 一个 强大的 好的 教练 , ” 说 托比 热情地 ,

“我觉得他是一位非常优秀的教练,”托比热情地说。

“ [noʊ] ['mætər] [wʌt] [fræŋk] ['læmsən] [ɔ:r] ['eni] [ʌðər] ['feləʊ] [sez] .
“ **no matter what Frank Lamson or any other fellow says** .
“ 不 事情 什么 坦率 拉姆森 或者 任何 其他 同伴 说道 .

“不管弗兰克·拉姆森或其他任何人说什么。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [fræŋk] [ɪz][ɪn] [pə'zi](ə)n] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ,
And I don't see that Frank is in position to know more about it than I am ,
和 我 不 看 那 坦率 是 在 位置 到 知道 更多的 关于 它 比 我 是 ,

而且我不认为弗兰克比我更了解这件事。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [ɑ:n] . “
for that matter , **Arn** . ”
为了 那 事情 , 阿恩 . ”

就此而言, 阿恩也是如此。”

“ [ju:; jʊ] [wəʊnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['hi:z] [hæd; həd] [mɔ:r] ['hɑ:kɪ] [ɪk'spiəriəns] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ”
“ **You won't deny that he's had more hockey experience** , **I suppose ?** ”
“ 你 惯于 否定 那 他是 有 更多的 曲棍球 经验 , 我 认为 ? ”

“我想你不会否认他拥有更丰富的冰球经验吧? ”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] — ” ['təʊbi] [stɑ:pt] .
“ **No** , **but** — ” **Toby stopped** .
“ 不 , 但 — ” 托比 停止 .

“不, 但是——”托比停住了。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lmoʊst] [sed] [ðæt] ['fræŋks] [ɪks'piəriənsɪz] ['hædnt] [dʌn] [-]
He had almost said that Frank's experiences hadn't done [226]
他 有 几乎 说 那 弗兰克的 经历 之前没有 完毕 [-]

他几乎要说弗兰克的经历并没有[226]

[hɪm; ɪm][æn; ən] [ɔ:f(ə)] [lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] .
him an awful lot of good .
他 一个 可怕 很多 的 好的 .

给他带来了很多好处。

[ɪn'sted] ; “ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['hævɪŋ] [pleɪd] [læst] [jɪr] [meɪks] [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['krɪtɪk][ʌv; əv]
Instead ; “ But I don't think that having played last year makes a — a critic of
反而 ; “ 但 我 不 思考 那 拥有 玩 最后的 年 制作 一个 — 一个 评论家 的

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

相反; “但我认为去年参赛并不能让他成为——他的批评者。

['meɪbi] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['mɪstər] . [lɒrɪŋz] [fɔ:lt] [ðæt] [wi:; wi] [bɔ:st][tu:; tə] ['brɒd,wɒd] [læst] [jɪr] .
Maybe it wasn't Mr . Loring's fault that we lost to Broadwood last year .
或许 它 不是 先生 . 洛林 过错 那 我们 丢失的 到 阔木 最后的 年 .

去年我们输给布罗德伍德队, 也许不是洛林先生的错。

[ə; eɪ] [kəʊtʃ] [kɑ:nt] [tɜ:rn] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [ti:m] [ən'les] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ] [mə'tɪriəl] . “
A coach can't turn out a winning team unless he has the material . ”
一个 教练 不能 转动 出去 一个 获胜 团队 除非 他 有 这 材料 . ”

如果教练没有合适的球员, 他就无法打造一支常胜之师。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [məˈtɪriəl] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
“ Our material was all right .
“ 我们的 材料 曾是 全部 正确的 .

“我们的材料还可以。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] [ˈjɪrz] , [ˈevri] [bɪt] .
It was just as good as this year's , every bit .
它 曾是 只是 作为 好的 作为 这 年 , 每一个 少量 .

和今年的一样好，一点也不逊色。

[ˌbrɪŋz] [ə; eɪ] [bæk] - [ˈnʌmbər] , [ðæts] [ɔːl] .
Loring's a back - number , that's all .
洛林 一个 后退 - 数字 , 那就是 全部 .

洛林只是个过气的号码，仅此而已。

[fræŋk][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [ɪf] [ˈkroʊəl] [hæd; həd][gɑːt][hoʊld] — “
Frank was saying the other day that if Crowell had got hold — “
坦率 曾是 说 这 其他 天 那 如果 克罗威尔 有 得到 抓住 — “

弗兰克前几天说，如果克罗威尔掌握了——”

“ [oʊ] , [ˈbɑːðər] [wʌt] [fræŋk] [sez] !
“ Oh , bother what Frank says !
“ 哦 , 打扰 什么 坦率 说道 !

“哦，别理会弗兰克说的话！”

“ [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈtoʊbi] , [ˈpiːvɪli] .
“ interrupted Toby , peevishly .
“ 中断 托比 , 恼怒地 .

“托比不耐烦地打断道。”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][ˈtaɪərd] , [ˈɔːlweɪz] [kwʊʊtɪŋ] [fræŋk] [ˈlæmsən] , [ɑːn] .
“ You make me tired , always quoting Frank Lamson , Arn .
“ 你 制作 我 疲劳的 , 总是 引用 坦率 拉姆森 , 阿恩 .

“你老是引用弗兰克·拉姆森的话，真让我厌烦，阿恩。”

[juːd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfeləʊ] [ɪn] [skuːl] !
You'd think he was the only fellow in school !
你会 思考 他 曾是 这 仅有的 同伴 在 学校 !

你肯定会以为他是学校里唯一的男生！

[hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˈbetər] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˌbrɪŋz] [ˈkoʊtɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr][ˌem ˈiː] .
He isn't any better judge of Mr . Loring's coaching than you or me .
他 不是 任何 更好的 法官 的 先生 . 洛林 教练 比 你 或者 我 .

他对洛林先生的执教能力的评判并不比你我更准确。

“ [ˈɑːrnəld] [flʌʃt] .
“ Arnold flushed .
“ 阿诺德 配 .

阿诺德脸红了。

“ [haʊ] [lɔːŋ] , “ [hiː; hi] [æskt] , “ [sɪns] [juː; jʊ][sæt] [jɔːrˈself] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑːkɪ] [əˈθɔːrəti] ? “
“ How long , “ he asked , “ since you sat yourself up as a hockey authority ? “
“ 如何 长的 , “ 他 问 , “ 自从 你 卫星 你自己 向上 作为 一个 曲棍球 权威 ? “

他问道：“你担任冰球权威有多久了？”

“ [aɪ][dəʊnt] .
“ I don't .
“ 我 不 .

我不。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈhɑːkɪ] [æz; əz][fræŋk] [ˈlæmsən] [dʌz] [raɪt] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ,
But I know as much hockey as Frank Lamson does right this minute ,
但 我 知道 作为 很多 曲棍球 作为 坦率 拉姆森 做 正确的 这 分钟 ,

但我现在对冰球的了解程度，跟弗兰克·拉姆森差不多。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [lɔ:ŋgə] . "

even if he has played the game longer . "

甚至 如果 他 有 玩 这 游戏 更长 . "

即使他玩这个游戏的时间更长。

" [jes] , [juː; jʊ][duː] !

" Yes , you do !

" 是的 , 你 做 !

“是的，你确实有！ ”

[jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [sweld] [hed] , [ˈtɒʊbi] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

You're getting a swelled head , Toby , that's the matter with you .

你是 获得 一个 肿胀 头 , 托比 , 那就是 这 事情 和 你 .

托比，你这是骄傲自满。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈlɒrɪŋ] [ˈpætɪd] [juː; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][tɒʊld][juː; jʊ][juː; jʊ]

You think that just because Loring patted you on the head and told you you

你 思考 那 只是 因为 洛林 轻拍 你 在 这 头 和 讲述 你 你

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɪt(ə)l] [gəʊl] - [tend] [ðæt] [juː; jʊ] [-]

were a great little goal - tend that you [227]

是 一个 伟大的 小的 目标 - 趋向 那 你 [-]

你以为洛林拍了拍你的头，告诉你你是个很棒的小守门员，你就[227]

[noʊ] [aɪˈtiː][ɔːl] .

know it all .

知道 它 全部 .

什么都懂。

[wen] [ˈfeləʊz] [huː] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [seɪ] [ðæt] [lɒrɪŋz] [noʊ] [gʊd] [æz; əz]

When fellows who have played the game for years say that Loring's no good as

什么时候 伙伴们 WHO 有 玩 这 游戏 为了 年 说 那 洛林 不 好的 作为

[ə; eɪ] [koʊt] — "

a coach — "

一个 教练 — "

当那些打了多年球的老手都说洛林不是个好教练时——"

" [noʊ][wʌn] [dʌz] [seɪ] [soʊ][bʌt; bət] [ˈləmsən] !

" No one does say so but Lamson !

" 不 — 做 说 所以 但 拉姆森 !

“除了拉姆森，没有人这么说！ ”

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [ˈpɪfl] .

And what he says is piffle .

和 什么 他 说道 是 废话 .

他说的全是胡说八道。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ! "

And you can tell him I said so , if you like ! "

和 你 能 告诉 他 我 说 所以 , 如果 你 喜欢 ! "

如果你愿意，可以告诉他是我说的！

" [aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [ˈbɑːðər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] , " [ˈænsər] [ˈɑːrnəld][ˈæŋgrəli] .

" It wouldn't bother him a bit , " answered Arnold angrily .

" 它 不会 打扰 他 一个 少量 , " 回答 阿诺德 愤怒地 .

“他一点儿也不会在意，”阿诺德生气地回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [spiːk] [ˈdiːsntli] [ʌv; əv][fəʊks] [juːd] [ˈbetər] [kiːp] [jɔːr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] , [ˈtɒʊbi]

" But if you can't speak decently of folks you'd better keep your mouth shut , Toby

" 但 如果 你 不能 说话 体面地 的 各位 你会 更好的 保持 你的 嘴 关闭 , 托比

.
:
.

“但是，如果你不能好好说话，托比，你最好闭嘴。”

[ˈfræŋks] [ə; eɪ] [ˈfrend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfrend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [tu:] , [ænd; ənd] —
Frank's a friend of mine , and a friend of yours , too , and —
弗兰克的 一个 朋友 的 矿 , 和 一个 朋友 的 你的 , 也 , 和 —
弗兰克是我的朋友, 也是你的朋友, 而且——

“ [ˈtoʊbi] [læft] [ˈlaʊdli] .
” **Toby laughed loudly .**
” 托比 笑了 高声 .

托比大笑起来。

“ [ə; eɪ] [ˈfrend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ɪz][hi:; hi] ?
” **A friend of mine , is he ?**
” 一个 朋友 的 矿 , 是 他 ?

“他是我朋友吗? ”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ! “
That's a good one !”
那就是 一个 好的 — ! ”

这真是个好主意!

“ [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz] !
” **He certainly is !**
” 他 当然 是 !

“他当然是! ”

[hæz; həz][hi:; hi][ˈevər] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈwɔznt] [ˈfrendli] ? “
Has he ever done anything that wasn't friendly ?”
有 他 曾经 完毕 任何事物 那 不是 友好的 ? ”

他做过任何不友好的事情吗?

“ [hæz; həz][hi:; hi][ˈevər] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ? “
” **Has he ever done anything that was ?**”
” 有 他 曾经 完毕 任何事物 那 曾是 ? ”

他做过什么出格的事吗?

“ [lɑ:ts] ! “
” **Lots !**”
” 很多 ! ”

“很多! ”

“ [ˈpɪfl] ! “
” **Piffle !**”
” 废话 ! ”

“胡说! ”

“ [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] .
” **Oh , all right .**
” 哦 , 全部 正确的 .

“哦, 好的。”

[hæv; həv][,aɪ ˈti:][jɔr; jər] [wei] , [ˈmɪstər] . [ˈsmɑ:rt] [ˈæli:k] !
Have it your way , Mr . Smart Aleck !
有 它 你的 方式 , 先生 . 聪明的 阿莱克 !

随你便吧, 自作聪明的家伙!

[ˈfræŋk] — “
Frank —”
坦率 — ”

坦率-”

“ [ju:; jʊ][æsk] [ˈfræŋk] [ˈlæmsən] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrend] [ʌv; əv] [maɪn] [læst] [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] ,
” **You ask Frank Lamson if he was a friend of mine last Friday night ,**
” 你 问 坦率 拉姆森 如果 他 曾是 一个 朋友 的 矿 最后的 星期五 夜晚 ,
“你上周五晚上问问弗兰克·拉姆森他是不是我的朋友,

“ [ˈtʃælɪndʒd] [ˈtoʊbi] [ˈhɑːtli] .
” **challenged Toby hotly** .
” 挑战 托比 热 .

“托比怒气冲冲地质问道。”

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈfrendz] [laɪk] [hɪm; ɪm] [aɪˈd] [biː; bi] — [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈhaʊs] ! ”
” **If I had half a dozen friends like him I'd be — be in the poor house !** ”
” 如果 我 有 一半 一个 打 朋友们 喜欢 他 I'D 是 — 是 在 这 贫穷的 房子 ! ”

“如果我有六个像他这样的朋友，我早就——早就破产了！”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
” **What do you mean by that ?**
” 什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思？

[wʌt] [dɪd] [-]
What did [228]
什么 做过 [-]

[228]

[fræŋk] [duː] ?
Frank do ?
坦率 做 ?

弗兰克会吗？

[ɡoʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] !
Go on and tell me now !
去 在 和 告诉 我 现在 !

快告诉我！

[juːv] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] .
You've hinted :
你已经 暗示 :

你已经暗示过了。

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .
Out with it :
出去 和 它 :

说出来吧。

“ [bʌt; bət] [ˈtoʊbi] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsəʊbəd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **But Toby , suddenly sobered , shook his head** .
” 但 托比 , 突然 清醒 , 摇晃 他的 头 .

“但托比突然清醒过来，摇了摇头。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
” **Never mind , ” he muttered** .
” 绝不 头脑 , ” 他 低声说道 .

“算了，”他嘟囔道。

“ [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .
” **Ask him if you want to know** .
” 问 他 如果 你 想 到 知道 .

“想知道的话就去问他。”

[aɪ] [ɡes] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [tel] , [ðoʊ] .
I guess he wouldn't tell , though .
我 猜测 他 不会 告诉 , 尽管 .

我想他应该不会说吧。

“ [hiː; hi] [læft] [ˈmɜːrθləsli] .
” **He laughed mirthlessly** .
” 他 笑了 无情地 .

他苦笑了一下。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['kaʊərdli] [trɪk] , ” [sed] ['ɑ:rnəld][ɪn] [dɪs'gʌst] .

“ **That's a cowardly trick** , ” **said Arnold in disgust** .

“ 那就是 一个 胆小 诡计 , ” 说 阿诺德 在 厌恶 .

“这是卑鄙的伎俩,”阿诺德厌恶地说。

“ [ju:; jʊ] [meɪk] [æn; ən][ækju'zeɪ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] [ʌp] .

“ **You make an accusation against a fellow and then refuse to follow it up** .

“ 你 制作 一个 指控 反对 一个 同伴 和 然后 拒绝 到 跟随 它 向上 .

“你指控别人, 然后却拒绝跟进调查。”

[ˈweðər] [fræŋk] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɔ:r][na:t] , [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:nt] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə]

Whether Frank is a friend of yours or not , you certainly aren't a friend to

无论 坦率 是 一个 朋友 的 你的 或者 不是 , 你 当然 不是 一个 朋友 到

him; ɪm] .
him .

他 .

不管弗兰克是不是你的朋友, 你肯定不是他的朋友。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][em 'i:] , [ɪ:ðər] , [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] .

And you aren't a friend to me , either , when you talk like that .

和 你 不是 一个 朋友 到 我 , 任何一个 , 什么时候 你 讲话 喜欢 那 .

你这样说话, 也算不上我的朋友。

[ɪf] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ə; eɪ][kæd] [ju:d] [kʌm] [əʊt][ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . ”

If you weren't a cad you'd come out and say what you mean . ”

如果 你 不是 一个 CAD 你会 来 出去 和 说 什么 你 意思是 . ”

如果你不是个无赖, 你就会坦白地说出你的意思。

“ [æsk][him; ɪm] , ” [sed] ['tɒʊbi] ['dɔ:ɡɪdli] .

“ **Ask him** , ” **said Toby doggedly** .

“ 问 他 , ” 说 托比 顽强地 .

“去问他,”托比执拗地说。

“ [aɪ] [wɪl] [æsk][him; ɪm] ! ” [bleɪzd] ['ɑ:rnəld] .

“ **I will ask him !** ” **blazed Arnold** .

“ 我 将要 问 他 ! ” 燃烧的 阿诺德 .

“我会问他!”阿诺德怒道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [fræŋk] [aɪ'd] — [aɪ'd] — ”

“ **And if I was Frank I'd — I'd —** ”

“ 和 如果 我 曾是 坦率 ID — ID — ”

“如果我是弗兰克, 我会——我会——”

“ [wʌt] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] ['tɒʊbi] .

“ **What ?** ” **demanded Toby** .

“ 什么 ? ” 要求 托比 .

“什么?”托比问道。

“ [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [sti:l] [maɪ] [kloʊðz] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] !

“ **Come back and steal my clothes this time , I suppose !**

“ 来 后退 和 偷 我的 衣服 这 时间 , 我 认为 !

“看来这次你们是要来偷我的衣服了!”

[ju:; jʊ] [tel] [him; ɪm][aɪm] ['pʊtɪŋ] [maɪ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk] [naʊ] [wer] [hi:; hi] [kɑ:nt] [get][aɪ 'ti:] ! ”

You tell him I'm putting my money in the bank now where he can't get it ! ”

你 告诉 他 我是 推杆 我的 钱 在 这 银行 现在 在哪里 他 不能 得到 它 ! ”

你告诉他, 我现在把钱存到他取不到的银行里了!

“ [wʌt] !

“ **What !**

“ 什么 !

“什么!”

[lʊk] [hɪr] , [ˈtɒbi] [ˈtʌkər] ,
Look here , Toby Tucker ,
看 这里 , 托比 塔克 ,

托比·塔克，你看这里。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [jʊə(r)] [əˈkjuːzɪŋ] [fræŋk] [ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [ðæt] [ˈmʌni] [ʌv; əv]
do you mean to tell me that you're accusing Frank of stealing that money of
做 你 意思是 到 告诉 我 那 你是 指控 坦率 的 偷窃 那 钱 的
[jɔːrɪz] ?
yours ?
你的 ?

你是说你指控弗兰克偷了你的钱？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [plʌm] [ˈkreɪzi] ? "
Are you plumb crazy ? "
是 你 垂直 疯狂的 ? "

你是不是疯了？

" [noʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ˈkreɪzi] !
"**No , it's you who are crazy !**
" 不 , 它是 你 WHO 是 疯狂的 !

“不，疯子是你！”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [-]
You think so [229]
你 思考 所以 [-]

你这么认为[229]

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [fræŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] .
much of Frank that you believe anything he tells you .
很多 的 坦率 那 你 相信 任何事物 他 讲述 你 .

弗兰克让你相信他说的任何话。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jər; jər][aɪˈdiːə] .
He couldn't do anything wrong , according to your idea .
他 不能 做 任何事物 错误的 , 根据 到 你的 主意 .

按照你的想法，他不可能做错任何事。

[wel] , [æsk][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈniʃəls] [kʌt] [ɪn][aɪ ˈtiː] !
Well , ask him where he got the quarter with the initials cut in it !
出色地 , 问 他 在哪里 他 得到 这 四分之一 和 这 首字母 切 在 它 !

那你去问问他，那枚刻有字母缩写的硬币是从哪儿弄来的！

[ænd; ænd][æsk][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [ˈdɑːlər] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] - [ˈplæstər][ɑːn][aɪ ˈtiː] !
And ask him where he got the dollar bill with the court - plaster on it !
和 问 他 在哪里 他 得到 这 美元 账单 和 这 法庭 - 石膏 在 它 !

问问他那张贴着法庭石膏的美元钞票是从哪儿来的！

[hiː; hi] [θɪŋks] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈhævnt] [sed] [ˈeniθɪŋ] , [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
He thinks , because I haven't said anything , that I don't know .
他 思考 , 因为 我 还没有 说 任何事物 , 那 我 不 知道 .

他以为因为我什么都没说，所以我不知道。

[wel] , [aɪ][duː] [noʊ] .
Well , I do know .
出色地 , 我 做 知道 .

嗯，我知道。

[aɪv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [pruːf] [aɪ] [niːd] , [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][təʊld] [ˈfeləʊz] [wʌt] [aɪ] [noʊ] — "
I've got all the proof I need , and if I told fellows what I know — "
我已经 得到 全部 这 证明 我 需要 , 和 如果 我 讲述 伙伴们 什么 我 知道 — "

我已经掌握了所有需要的证据，如果我把我知道的事情告诉其他人——”

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈtʊəbi] ! ” [kraɪd] [ˈɑːrnəld] [ˈstɜːrnlɪ] .
“ **Look here , Toby !** ” **cried Arnold sternly .**
“ 看 这里 , 托比 ! ” 哭 阿诺德 严厉地 .

“托比，看这里！”阿诺德严厉地喊道。

“ [kʌt] [ðæt] [aʊt] ! ”
“ **Cut that out !** ”
“ 切 那 出去 ! ”

“别这样！”

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ”
“ **Oh , of course !** ”
“ 哦 , 的 课程 ! ”

“哦，当然！”

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈlæmsən] [dʌz] — “
Anything that Lamson does — “
任何事物 那 拉姆森 做 — “

兰姆森做的任何事——”

“ [liːv] [fræŋk] [əˈləʊn] ! ”
“ **Leave Frank alone !** ”
“ 离开 坦率 独自的 ! ”

“别再骚扰弗兰克了！”

[lʊk] [ˈæftər][jɔːr; jər] [oʊn] — [jɔːr; jər] [oʊn] [kənˈdʌkt] !
Look after your own — your own conduct !
看 后 你的 自己的 — 你的 自己的 执行 !

注意你自己的行为！

[əˈkjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [fræŋk] [ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] !
Accusing a fellow like Frank of stealing !
指控 一个 同伴 喜欢 坦率 的 偷窃 !

指控弗兰克这样的人偷窃！

[aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][ˈrɑːt(ə)n] !
I never heard anything so rotten !
我 绝不 听到 任何事物 所以 烂 !

我从没听过这么糟糕的事！

[ɔːr][soʊ] [ˈsɪli] , [ˈiːðər] !
Or so silly , either !
或者 所以 愚蠢的 , 任何一个 !

或者说，这真是太愚蠢了！

[kʌt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! ”
Cut it out , I tell you ! ”
“ 切 它 出去 , 我 告诉 你 ! ”

别这样，我跟你说！

“ [jɔːr] ! [ˈmeɪbi] [juːd] [laɪk] [em ˈiː] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ɪn] ? ”
“ **Sure ! Maybe you'd like me to send him a pocket - book to keep it in ?** ”
“ 当然 ! 或许 你会 喜欢 我 到 发送 他 一个 口袋 - 书 到 保持 它 在 ? ”

“当然可以！或许你想让我送他一个钱包让他装着它？”

[hiː; hi] [swaɪpt] [maɪ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [maɪt] [hɜːrt]
He swiped my money and I'm not to speak of it for fear I might hurt
他 滑动 我的 钱 和 我是 不是 到 说话 的 它 为了 害怕 我 可能 伤害
[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] !
his feelings !
他的 情怀 !

他偷了我的钱，但我不能说出来，怕伤了他的心！

“ [ˈtɒʊbi] [læft] [ˈrɪlli] .
” **Toby laughed shrilly** .
” 托比 笑了 尖锐地 .

托比发出尖锐的笑声。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
” **That's a good one** !
” 那就是 一个 好的 一 !

“这真是个好主意!”

“ [ˈɑːrnəld] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [θruː] [aɪˈtiː] [waɪd] [ˈoʊpən] .
” **Arnold strode to the door , with blazing eyes , and threw it wide open** .
” 阿诺德 大步走 到 这 门 , 和 炽烈 眼睛 , 和 扔 它 宽的 打开 .

“阿诺德大步走到门口，双眼怒火中烧，一把将门拉开。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [-]
” **Get out of here , [230]**
” 得到 出去 的 这里 , [-]

“离开这里，[230]

[ˈtɒʊbi] , “ [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] , “ [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ˈdiːsntli] [ʌv; əv][maɪ] **Toby , “ he demanded , “ and stay out until you can talk decently of my**
托比 , “ 他 要求 , “ 和 停留 出去 直到 你 能 讲话 体面地 的 我的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“托比,”他命令道,“在你能够体面地谈论我的朋友们之前,都给我滚出去。”

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [kʌm] [bæk] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][əˈpɑːlədʒaɪz] .
You needn't come back until you apologize .
你 不必 来 后退 直到 你 道歉 .

你不道歉就不用回来了。

[aɪ] [miːn] [aɪˈtiː] !
I mean it !
我 意思是 它 !

我是认真的!

“ [ˈtɒʊbiːz] [hɑːrt] [sæŋk][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
” **Toby's heart sank for an instant** ,
” 托比的 心 沉没 为了 一个 立即的 ,

托比的心瞬间沉了下去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsmɑːrtɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri] [fɔːrst] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snaɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
but a smarting sense of injury forced a laugh and a sneer to his lips .
但 一个 刺痛 感觉 的 受伤 强制 一个 笑 和 一个 冷笑 到 他的 嘴唇 .

但一股刺痛的受伤感让他忍不住笑出了声，嘴角露出一丝冷笑。

“ [wʌn] [ɪkˈskjuːs][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈnʌðər] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][emˈiː] , [ɑːn] .
” **One excuse is as good as another to get rid of me , Arn** .
” 一 原谅 是 作为 好的 作为 其他 到 得到 摆脱 的 我 , 阿恩 .

“无论什么借口，只要能把赶走，阿恩，都一样好。”

[aɪv] [nəʊn] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] — [wɜːr; wər][ˈtaɪəd][ʌv; əv][emˈiː] .
I've known all along that you were — were tired of me .
我已经 已知 全部 沿着 那 你 是 — 是 疲劳的 的 我 .

我一直都知道你——你厌倦了我。

[fræŋk] [ˈlæmsən] — “
Frank Lamson — “
坦率 拉姆森 — ”

弗兰克·拉姆森——”

“ [let] [fræŋk] [ə'loʊn] ！
“ **Let Frank alone** ！
“ 让 坦率 独自的 ！

“别管弗兰克了！ ”

[aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [wʌns] ！
I've told you once ！
我已经 讲述 你 一次 ！

我已经跟你说过一次了！

[get] [aʊt] [ɔːr] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] ！ “
Get out or I'll put you out ！ ”
得到 出去 或者患病的 放 你 出去 ！ ”

滚出去，不然我就把你赶出去！

“ [traɪ][aɪ 'tiː] ！ ” [dɜrd] ['tɒʊbi] ．
“ **Try it** ！ ” **dared Toby** ．
“ 尝试 它 ！ ” 敢于 托比 ．

“试试看！”托比挑衅道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wəd] ！
“ **I wish you would** ！
“ 我 希望 你 会 ！

“我希望你能！”

“ [ðen] ， [æz; əz][ˈɑːrnəld][ˈoʊnli] [stəd] [ˈmoʊʃnləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] ，
“ **Then , as Arnold only stood motionless with his hand on the door - knob** ，
“ 然后 ， 作为 阿诺德 仅有的 站立 静止不动 和 他的 手 在 这 门 - 旋钮 ，

“然后，阿诺德一动不动地站在那里，手还放在门把手上，

[ˈtɒʊbi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [pæst][hɪm; ɪm] ．
Toby shrugged his shoulders and walked past him ．
托比 耸了耸肩 他的 肩膀 和 步行 过去的 他 ．

托比耸了耸肩，从他身边走过。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [flɪŋ] ．
On the threshold he paused for a final fling ．
在 这 临界点 他 暂停 为了 一个 最终的 一扔 ．

在门槛上，他停下来做了最后的尝试。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][goʊ] ， ” [hiː; hi] [sed] [ˈhɑːtli] ．
“ **I'm glad to go , he said hotly** ．
“ 我是 高兴的 到 去 ， ” 他 说 热 ．

“我很高兴能去，”他激动地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [aɪm][nɑːt] [ˈwɑːntɪd] ．
“ **I don't care to stay where I'm not wanted** ．
“ 我 不 关心 到 停留 在哪里 我是 不是 通缉 ．

“我不愿意待在不欢迎我的地方。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] [juːl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [ˈherz] [greɪ] ， [ˈɑːrnəld]
But if you wait for me to apologize you'll wait until your hair's gray , Arnold
但 如果 你 等待 为了 我 到 道歉 你会 等待 直到 你的 头发的 灰色的 ， 阿诺德
[ˈdɪrɪŋ] ．
Deering ．
迪林 ．

但如果你等着我道歉，那你恐怕要等到头发都白了，阿诺德·迪林。

[ænd; ənd] ， [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][stænd] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ，
And , considering the way you love him and stand up for him ，
和 ， 考虑 这 方式 你 爱 他 和 站立 向上 为了 他 ，

而且，考虑到你爱他、维护他的方式，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [li:st] ['læmsən] [kæn; kən][du:] [ɪz][tu;; tə] ['divi] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ][ɑ:n] [ðæt] ['mʌni] [hi;; hi]
I think the least Lamson can do is to divvy up with you on that money he
我 思考 这 至少 拉姆森 能 做 是 到 迪维 向上 和 你 在 那 钱 他
[stoʊl] .
stole .
偷窃 .

我认为拉姆森至少应该和你平分他偷来的那笔钱。

[ɔ:r][pər'hæps][hi;; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ?
Or perhaps he has already ?
或者 也许 他 有 已经 ?

或许他已经有了？

" [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rnəldz] [weɪt] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , [θɹʌst] ['tuʊbi][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ænd; ənd]
" The door , with Arnold's weight against it , thrust Toby into the corridor and
" 这 门 , 和 阿诺德的 重量 反对 它 , 推力 托比 进入 这 走廊 和
[kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
closed with a crash .
关闭 和 一个 碰撞 .

"门在阿诺德的重量下，把托比推到了走廊里，然后砰的一声关上了。"

['tuʊbi] [læft] [aɪ'rɑ:nɪkli] [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [hed] [-]
Toby laughed ironically and , his head [231]
托比 笑了 讽刺的是 和 , 他的 头 [-]

托比讽刺地笑了笑，他的头[231]

[haɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [disk] [ʌv; əv] [red] [ɪn] [i:tʃ] [tʃi:k] , [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tu;; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ə'bʌv] .
high and a disk of red in each cheek , climbed the stairs to the hall above .
高的 和 一个 磁盘 的 红色的 在 每个 脸颊 , 攀登 这 楼梯 到 这 大厅 多于 .

他身材高挑，双颊泛着红晕，爬上楼梯来到楼上的大厅。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , [hi;; hi] [mu:vd] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
In his room , he moved about for several minutes ,
在 他的 房间 , 他 已搬 关于 为了 一些 分钟 ,

他在房间里走动了几分钟。

['pɪkɪŋ] [θɪŋz] [ʌp][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðəm; ðəm] [daʊn] [ə'gen] [kwɪt] [ʌn'kɑ:nʃəsli] .
picking things up and laying them down again quite unconsciously .
挑选 事物 向上 和 躺下 他们 向下 再次 相当 不知不觉 .

不自觉地拿起东西又放下。

[hi;; hi] ['hwi:ld] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)] [tu:n] [ʌn'tɪl] [hi;; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer]
He whistled a gay little tune until he suddenly found himself seated in a chair
他 吹口哨 一个 同性恋 小的 调 直到 他 突然 成立 他自己 坐着 在 一个 椅子
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑ:kəts] ,
with his hands in his trousers pockets ,
和 他的 双手 在 他的 裤子 口袋 ,

他吹着欢快的小调，突然发现自己坐在椅子上，双手插在裤兜里。

[hɪz; ɪz] [legz] [sprɔ:ld] [aʊt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)] ['sɪŋkɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ɪn'saɪd][hɪm; ɪm] .
his legs sprawled out before him and a horrible sinking feeling inside him .
他的 腿 蔓延 出去 前 他 和 一个 可怕 下沉 感觉 里面 他 .

他双腿摊开在身前，心中涌起一股可怕的下坠感。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)] [hæd; həd] [stɔ:pt] [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['mɪzrəbli] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv]
The whistle had stopped and he was staring miserably at the tops of
这 哨 有 停止 和 他 曾是 凝视 惨痛地 在 这 最高额 的
[ðə; ði] [ber] [tri:z] [ʌʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the bare trees outside the window .
这 裸 树木 外部 这 窗户 .

哨声停止了，他沮丧地盯着窗外光秃秃的树梢。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] .
He was sorry .
他 曾是 对不起 .

他感到很抱歉。

[ˈbi:ɪŋ] ['sɑ:ri] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][ɑ:kju'peɪ(ə)n] .
Being sorry is a most absorbing occupation .
存在 对不起 是 一个 最多 吸收 职业 .

感到抱歉是一件非常令人投入的事情。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [kæn; kən] [spend] [hi:ps] [ʌv; əv] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ['sɑ:ri] [ænd; ənd] ['nevər] ['ri:ələɪz] [aɪ 'ti:] .
A fellow can spend heaps of time being sorry and never realize it .
一个 同伴 能 花费 堆积如山 的 时间 存在 对不起 和 绝不 意识到 它 .

一个人可能花很多时间感到后悔，却永远不会意识到这一点。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] ['tɒbi][dɪd] .
And that's just what Toby did .
和 那就是 只是 什么 托比 做过 .

托比就是这么做的。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][sæt][ðer; ðər] , [sprɔ:ld] [dɪ'skɑ:nsələtli] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
How long he sat there , sprawled disconsolately in the chair ,
如何 长的 他 卫星 那里 , 蔓延 沮丧地 在 这 椅子 ,

他颓然地瘫坐在椅子上，究竟坐了多久？

[ɔ:ltərnətli] ['bleɪmɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ðen] ['ɑ:rnəld] ,
alternately blaming himself for what had happened and then Arnold ,
交替 指责 他自己 为了 什么 有 发生 和 然后 阿诺德 ,

他一会儿责怪自己，一会儿又责怪阿诺德，

['heɪtɪŋ] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [soʊl] - ['fɪlɪŋ] ['heɪtrɪd] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
hating Frank with a new and perfectly soul - filling hatred , I don't know .
憎恨 坦率 和 一个 新的 和 完美 灵魂 - 填充 仇恨 , 我 不 知道 .

我不知道，我对弗兰克怀有一种全新的、深入灵魂的憎恨。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] [edʒd] [ɪn][pæst][ðə; ði]
But I do know that when a sense of the passage of time edged in past the
但 我 做 知道 那 什么时候 一个 感觉 的 这 通道 的 时间 边缘 在 过去的 这

['verɪd] [ænd; ənd] ['wɔ:ɪŋ] [ɪ'məʊfənz][ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tɪn] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊroʊ]
varied and warring emotions and he looked at the tin clock on the bureau
多种多样 和 战争 情绪 和 他 看起来 在 这 锡 钟 在 这 局

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [eɪt] ['mɪnɪts] [tu:; tə][naɪn][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [tʃæp(ə)] !
it was exactly eight minutes to nine and he had missed chapel !
它 曾是 确切地 八 分钟 到 九 和 他 有 错过 教堂 !

但我知道，当时间流逝的感觉逐渐压过各种复杂交织的情绪，当他看向书桌上的锡钟时，正好是九点五十八分，他错过了教堂礼拜！

[tu:; tə] [mɪs] [tʃæp(ə)] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪk'skju:s][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [pi:s] [ʌv; əv]
To miss chapel without a good and sufficient excuse was a bad piece of
到 错过 教堂 没有 一个 好的 和 充足的 原谅 曾是 一个 坏的 片 的

['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['skɑ:lərʃɪp] [-]
business for a scholarship [232]
商业 为了 一个 奖学金 [-]

如果没有正当合理的理由缺席教堂礼拜，对奖学金来说是一件坏事[232]。

['stu:d(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [droʊv] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd]['ɑ:rnəld][ænd; ənd][ðə; ði]
student , and the fact drove all thought of Frank and Arnold and the
学生 , 和 这 事实 驾驶 全部 想法 的 坦率 和 阿诺德 和 这

['kwɑ:rəl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
quarrel from his mind .
争吵 从 他的 头脑 .

学生，这件事让他把弗兰克、阿诺德和争吵的念头全部抛到了脑后。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [tʃæns] , [wʌn] [tʃæns] [ɪn][ten] , [pər'hæps] , [ðæt][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['wʊdnt]
There was a bare chance , one chance in ten , perhaps , that his absence wouldn't
那里 曾是 一个 裸 机会 , 一 机会 在 十 , 也许 , 那 他的 缺席 不会
[biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
be discovered ,
是 发现 ,

或许只有十分之一的可能, 他的失踪不会被发现。

[bʌt; bət] [der] [hiː; hi][rɪsk][aɪ'tiː] ?
but dare he risk it ?
但 敢 他 风险 它 ?

但他敢冒这个险吗?

[æt; ət] ['jɑːrdli] [juː; jʊ][wɜːr; wər][pʊt][ɑːn][jɔː; jər] ['ɑːnər] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ə'tendəns] [æt; ət][tʃæp(ə)] .
At Yardley you were put on your honor as regarded attendance at chapel .
在 亚德利 你 是 放 在 你的 荣誉 作为 认为 出席 在 教堂 .

在雅德利, 出席教堂礼拜被视为一种荣誉行为。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs]
Should you stay away you were expected to report the fact to the office
应该 你 停留 离开 你 是 预期的 到 报告 这 事实 到 这 办公室
[ænd; ænd] ['tendər] [æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] .
and tender an explanation .
和 投标 一个 解释 .

如果你缺勤, 你应该向办公室报告此事并做出解释。

[bʌt; bət] , [θɔːt] ['tɒʊbi] , [wʌt] [eksplə'neɪ(ə)n][kʊd; kəd][hiː; hi] ['ɔːfər] ?
But , thought Toby , what explanation could he offer ?
但 , 想法 托比 , 什么 解释 可以 他 提供 ?

但托比心想, 他又能给出什么解释呢?

['dɑːktər] ['kɒlɪnz] [wʊd] ['skersli] [ək'sept][ðə; ði] [truː] [wʌn][æz; əz] [sə'fɪ(ə)nt] , [ænd; ænd] ,
Doctor Collins would scarcely accept the true one as sufficient , and ,
医生 柯林斯 会 几乎 接受 这 真的 一 作为 充足的 , 和 ,

柯林斯医生几乎不会接受真实的说法, 而且,

[ɪf] [aɪ'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [kən'kɒktɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] ,
if it came to concocting a lie ,
如果 它 来了 到 炮制 一个 说谎 ,

如果要编造谎言的话,

[waɪ] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] ['hʌθɪŋ] [ænd; ænd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] .
why he might just as well say nothing and trust to luck .
为什么 他 可能 只是 作为 出色地 说 没有什么 和 相信 到 运气 .

他不如什么也不说, 听天由命。

['feɪljər] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [dɪs'ɒnərəbl] [ðæn; ðən] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] !
Failure to report his absence would be no more dishonorable than lying about !
失败 到 报告 他的 缺席 会 是 不 更多的 不光彩的 比 说谎 关于 !

不报告他的缺勤并不比撒谎更不光彩!

['tɒʊbi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['kwɑːndəri] ['trʌbəlɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ten] ['mɪnɪts] .
Toby studied the quandary troubledly for a good ten minutes .
托比 研究 这 困惑 不安地 为了 一个 好的 十 分钟 .

托比苦苦思索这个问题足足十分钟。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn] ,
Then he pulled his cap on ,
然后 他 拉 他的 帽 在 ,

然后他戴上了帽子。

[θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [dɪ'tɜ:rmɪndli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] [merɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]
thrust his hands determinedly into his pockets and made straight for the Office
推力 他的 双手 坚定地 进入 他的 口袋 和 制成 直的 为了 这 办公室
.
:
.

他果断地将双手插进口袋，径直走向办公室。

[tʃæp(ə)l][wʌz; wəz][ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] ['entərd] [ˈɑ:ksfərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['felouz] [wɜ:r; wər]
Chapel was over by the time he entered Oxford and the fellows were
教堂 曾是 超过 经过 这 时间 他 进入 牛津 和 这 伙伴们 是
[ˈstri:mɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
streaming down the stairs .
流媒体 向下 这 楼梯 .

当他进入牛津大学时，礼拜仪式已经结束，同学们正鱼贯而下。

[ˈtoʊbi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [stroʊd] [ˈvæliəntli] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd]
Toby turned to the right and strode valiantly along the corridor and opened
托比 转向 到 这 正确的 和 大步走 英勇地 沿着 这 走廊 和 打开
[ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] - [glæs] [ˈpæn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈskɪp(ə)n] [ɪn][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [blæk]
the door with the ground - glass panel and the inscription in formidable black
这 门 和 这 地面 - 玻璃 控制板 和 这 题词 在 强大 黑色的
[ˈletərɪŋ] :
lettering :
字母 :

托比向右转，昂首阔步地沿着走廊走去，打开了那扇镶嵌着磨砂玻璃、门上用醒目的黑色字体刻着铭文的门：

“ ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] .
“ **Office of the Principal** .
“ 办公室 的 这 主要的 .

校长办公室。

“ [ðə; ði] [ˈaʊtər] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['strɔ:ŋli] - ['laɪtɪd] [ru:m] [-]
“ **The outer office was a big , strongly - lighted room [233]**
“ 这 外 办公室 曾是 一个 大的 , 强烈 - 照明 房间 [-]

“外面的办公室是一个很大的、光线充足的房间[233]

[wɪð; wɪθ][ɪts] [wɔ:lz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ˈelvz] [ænd; ənd][ˈfaɪlɪŋ] [ˈkæbɪnəts] .
with its walls hidden by shelves and filing cabinets .
和 它是 墙壁 隐 经过 货架 和 备案 橱柜 .

它的墙壁被书架和文件柜遮挡住了。

[ə; eɪ] ['hevi] ['kɑ:rpet] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ][bɪg] [brɔ:d]
A heavy carpet covered the floor and at each end of the room a big broad
一个 重的 地毯 涵盖 这 地面 和 在 每个 结尾 的 这 房间 一个 大的 广阔
- ['tɑ:pt] [desk] [stəd] .
- **topped desk stood** .
- 顶峰 桌子 站立 .

地板上铺着厚厚的地毯，房间两端各摆放着一张宽大的书桌。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wʌz; wəz] [prɪ'zɑɪdɪd] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [sku:l] ['sekrəteri] .
One of these was presided over by the school secretary .
一 的 这些 曾是 主持 超过 经过 这 学校 秘书 .

其中一场会议由学校秘书主持。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp] [pərˈfʌŋktrəli] [æz; əz][ˈtoʊbi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
He glanced up perfunctorily as Toby closed the door behind him and
他 瞥了一眼 向上 敷衍地 作为 托比 关闭 这 门 在后面 他 和
[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
nodded to a chair .
点头 到 一个 椅子 .

托比关上身后的门，朝椅子点点头，他敷衍地抬头看了一眼。

[ˈtɒʊbi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
Toby sat down and waited .
托比 卫星 向下 和 等待 .

托比坐了下来，静静地等待着。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ru:m] [mɑːrkt] “ [ˈpraɪvət] ” [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] .
From a further room marked “ Private ” came the sound of low voices .
从 一个 更远 房间 标记 “ 私人的 ” 来了 这 声音 的 低的 声音 .

从标有“私人”字样的另一个房间里传来低声说话的声音。

[ðə; ði] [ˈsekɹəˌteriːz] [pen] [skrætʃt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
The secretary's pen scratched on and on in the silence .
这 秘书的 笔 刮痕 在 和 在 在 这 沉默 .

秘书的笔在寂静中不停地划着。

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [əˈgen] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [ˈkaʊntənəns]
The outer door opened again and a small boy with a scared countenance
这 外 门 打开 再次 和 一个 小的 男生 和 一个 害怕的 面容
[ˈentəd] ,
entered ,
进入 ,

外门再次打开，一个面露惊恐的小男孩走了进来。

[wʌz; wəz] [ˈtʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsekɹəˌteriːz] [gləns] [ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [nekst]
was challenged by the secretary's glance and settled down into the chair next
曾是 挑战 经过 这 秘书的 瞥一眼 和 定居 向下 进入 这 椅子 下一个
[tuː; tə][ˈtɒʊbi] ,
to Toby ,
到 托比 ,

秘书的目光挑衅了他，他便在托比旁边的椅子上坐了下来。

[ˈtraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [əˈsu:m] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˌnɑːnʃəˈlɑːns] .
trying his best to assume an appearance of nonchalance .
尝试 他的 最好的 到 认为 一个 外貌 的 漫不经心 .

他竭力装出一副毫不在意的样子。

[ˈtɒʊbi] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [kʌt] [ˈtʃæp(ə)l] .
Toby wondered if he too had cut chapel .
托比 想知道 如果 他 也 有 切 教堂 .

托比想知道他是否也切了教堂的门。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈsekɹəteri] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][pen] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd]
Presently the secretary plunged his pen into a bowl of shot and looked toward
目前 这 秘书 暴跌 他的 笔 进入 一个 碗 的 射击 和 看起来 朝向
[ˈtɒʊbi] .
Toby .
托比 .

这时，秘书把钢笔插进一碗铅弹里，看向托比。

“ [wel] , [sɜːr] ? ”
“ **Well , sir ?** ”
“ 出色地 , 先生 ? ”

“先生，您好？ ”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈdɑːktər] [ˈkəlɪnz] , [pliːz] . ”
“ **I want to see Doctor Collins , please** . ”
“ 我 想 到 看 医生 柯林斯 , 请 . ”

“我想见柯林斯医生。”

“ [ˈsʌmənz] ? ”
“ **Summons ?** ”
“ 传票 ? ”

“传票？ ”

“ [sɜ:r] ? ”
“ **Sir ?** ”
“ 先生 ? ”

“先生？ ”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [sʌmənd] ? ”
“ **Are you summoned ?** ”
“ 是 你 被召唤 ? ”

“你被召见了么？ ”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [nɑ:t] [jet] .
“ **No , sir , not yet .**
“ 不 , 先生 , 不是 然而 .

“不，先生，还没到时候。”

[aɪ] [mi:n] — “ [ˈtoʊbi] [ˈflaʊndəd] .
I mean — “ Toby floundered .
我 意思是 — “ 托比 挣扎 .

我的意思是——”托比结结巴巴地说。

[ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈsekɹəˈteri:z] [feɪs] . [-]
The ghost of a smile crossed the secretary's face . [234]
这 鬼 的 一个 微笑 交叉 这 秘书的 脸 . [-]

秘书脸上掠过一丝若有若无的微笑。[234]

“ [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] , [pli:z] ? ”
“ **What do you wish to see him about , please ?** ”
“ 什么 做 你 希望 到 看 他 关于 , 请 ? ”

请问您想就什么事见他？

“ [aɪ] [mɪst] [ˈtʃæp(ə)] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] , [ænd; ænd] — ”
“ **I missed chapel this morning , sir , and —** ”
“ 我 错过 教堂 这 早晨 , 先生 , 和 — ”

“先生，我今天早上错过了教堂礼拜，而且——”

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !

“哦！

[wɒts] [ðə; ði] [neɪm] ? ”
What's the name ? ”
是什么 这 姓名 ? ”

它叫什么名字？

“ [ˈtʌkər] , [θɜ:rd] [klæs] . ”
“ **Tucker , Third Class .** ”
“ 塔克 , 第三 班级 . ”

“塔克，三等兵。”

“ [ɪkˈskju:s] ?
“ **Excuse ?**
“ 原谅 ?

“原谅？

“ [ðə; ði] [ˈsekɹəteri] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz]
“ **The secretary had drawn a slip of paper to him and recovered his**
“ 这 秘书 有 绘制 一个 滑 的 纸 到 他 和 恢复 他的
[pen] .
pen .
笔 .

秘书给他抽了一张纸条，然后拿回了他的笔。

“ [aɪ] — [aɪ][fər'ɡɑ:tɪ] , [sɜ:r] , ” [ˈænsər] [ˈtɒʊbi] , [ˈleɪmli] .
“ **I — I forgot , sir , ” answered Toby , lamely .**
“ 我 — 我 忘了 , 先生 , ” 回答 托比 , 跛行 .
“我.....我忘了, 先生,”托比有气无力地回答道。

[ðə; ði] [ˈsekɹəˌtɛri:z] [aɪ] - [braʊz] [ɑ:rtʃt] .
The secretary's eye - brows arched .
这 秘书的 眼睛 - 眉毛 拱形 .
秘书挑了挑眉。

“ [ðæts] [ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l][ɪk'skju:s] , [ˈtʌkər] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈdraɪli] .
“ **That's a novel excuse , Tucker , ” he said dryly .**
“ 那就是 一个 小说 原谅 , 塔克 , ” 他 说 干巴巴地 .
“这倒是个新奇的借口, 塔克,”他冷冷地说。

[hi:; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [drɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
He pulled out a drawer at his right ,
他 拉 出去 一个 抽屉 在 他的 正确的 ,
他拉开了右侧的一个抽屉，

[ræn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəɹz] [ˈoʊvər][ðə; ði][kɑ:rd][ˈɪndeks][ðer; ðər][ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [pɔ:zd] .
ran his fingers over the card index there and finally paused .
跑 他的 手指 超过 这 卡片 指数 那里 和 最后 暂停 .
他用手指划过卡片索引, 最后停了下来。

“ [tə'baɪəs] [ˈtʌkər] ? ”
“ **Tobias Tucker ? ”**
“ 托比亚斯 塔克 ? ”
“托比亚斯·塔克? ”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ **Yes , sir . ”**
“ 是的 , 先生 . ”
“是的, 先生。”

“ [ju:; jʊ][hoʊld][ə; eɪ] [ˈrɪpli] [ˈskɑ:lərʃɪp] , [aɪ] [bɪˈli:v] ? ”
“ **You hold a Ripley Scholarship , I believe ? ”**
“ 你 抓住 一个 里普利 奖学金 , 我 相信 ? ”
“我记得您获得了里普利奖学金? ”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ **Yes , sir .**
“ 是的 , 先生 . ”
“是的, 先生。”

“ [ðə; ði] [ˈsekɹəˌtɛri:z] [pen] [mu:vd] [ˈli:ʒərli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
“ **The secretary's pen moved leisurely across the slip of paper .**
“ 这 秘书的 笔 已搬 悠闲 穿过 这 滑 的 纸 .
秘书的笔悠闲地划过纸条。

“ [ðæts] [ðə; ði] [best] [ɪk'skju:s][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈɔ:fər] , [ɪz][aɪ ˈti:] ?
“ **That's the best excuse you can offer , is it ?**
“ 那就是 这 最好的 原谅 你 能 提供 , 是 它 ?
“这就是你能给出的最好借口吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
“ **he asked , without looking up .**
“ 他 问 , 没有 寻找 向上 .
他头也不抬地问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] — [wʌz; wəz][ʌp'set][baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [ˈænsər] [ˈtɒʊbi] ,
“ **I was — was upset by something , ” answered Toby ,**
“ 我 曾是 — 曾是 沮丧的 经过 某物 , ” 回答 托比 ,
“我.....我当时心情不太好,”托比回答道。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈveri] [pʊr] [məˈtɪriəl] .
struggling to make a good case for himself of very poor material .
挣扎 到 制作 一个 好的 案件 为了 他自己 的 非常 贫穷的 材料 .
他努力想为自己非常糟糕的材料找到一个有力的论据。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] , [sɜːr] .
” **I didn't know it was so late , sir** .
” 我 没有 知道 它 曾是 所以 晚的 , 先生 .
先生, 我不知道已经这么晚了。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [naɪn] .
When I found out what time it was it was eight minutes to nine .
什么时候 我 成立 出去 什么 时间 它 曾是 它 曾是 八 分钟 到 九 .
当我查到时间时, 是九点五十八分。

[aɪm] [ˈsɔːrɪ] . “
I'm sorry . ”
我是 对不起 . “
对不起。”

“ [eɪtʃ ˈem] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsɔːrɪ] [ɪz][ʌv; əv][soʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [juːz] , [-]
” **Hm , being sorry is of so very little use , [235]**
” 嗯 , 存在 对不起 是 的 所以 非常 小的 使用 , [-]
“嗯, 道歉其实没什么用, [235]

[ˈtʌkər] .
Tucker .
塔克 .
塔克。

[ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Ever think of that ?
曾经 思考 的 那 ?
你有没有想过这个问题?

[ˈæftər] [ðɪs] , [aɪd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɔːrɪ] [brɪˈfɔːrɦænd] .
After this , I'd advise you to do your being sorry beforehand .
后 这 , ID 建议 你 到 做 你的 存在 对不起 预先 .
之后, 我建议你最好事先表达歉意。

[aɪ ˈtiː] [seɪvz] [ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] .
It saves a lot of trouble sometimes .
它 保存 一个 很多 的 麻烦 有时 .
有时候这样能省去很多麻烦。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .
就这样。

[juːl] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɔːfɪs] [ɪn] [duː] [taɪm] . “
You'll hear from the Office in due time . ”
你会 听到 从 这 办公室 在 到期的 时间 . “
办公室会在适当的时候通知你。

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [siː] [ˈdɔːktər] [ˈkɒlɪnz] , [sɜːr] ? ” [æskt] [ˈtoʊbi] [ˈwɪstfəli] .
” **I couldn't see Doctor Collins , sir ? ” asked Toby wistfully** .
” 我 不能 看 医生 柯林斯 , 先生 ? ” 问 托比 怅然地 .
“先生, 我没能见到柯林斯医生吗? ”托比怅然地问道。

“ [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ˈstjʊdnts] [wɪˈðəʊt] [əˈpɔɪntmənts] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [tuː] [əˈklɒk, əu-] ,
“ **The Principal does not see students without appointments until after two o'clock** ,
“ 这 主要的 做 不是 看 学生 没有 预约 直到 后 二 点钟 ,
[ˈtʌkər] .
Tucker .
塔克 .

“塔克，校长要到下午两点以后才会接见没有预约的学生。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,
You can see him then if you like ,
你 能 看 他 然后 如果 你 喜欢 ,
如果你愿意的话，到时候可以去看他。

[bʌt; bət] [ˈfræŋkli] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ][ˈeni] [gʊd] .
but frankly I don't think it would do you any good .
但 坦率地说 我 不 思考 它 会 做 你 任何 好的 .
但坦白说，我认为这对你没有任何好处。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] . “
If he wants to see you he will let you know . ”
如果 他 想要 到 看 你 他 将要 让 你 知道 . “
如果他想见你，他会通知你的。

“ [jes] , [sɜːr] .
“ **Yes , sir** .
“ 是的 , 先生 .
“是的，先生。”

“ [ˈtɒʊbi] [went] [aʊt] .
“ **Toby went out** .
“ 托比 去 出去 .
托比出去了。

[ˈæftər] [ɔːl] , [hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] [aʊtˈsaɪd] ,
After all , he told himself outside ,
后 全部 , 他 讲述 他自己 外部 ,
毕竟，他在外面这样告诉自己：

[ˈskaʊlɪŋ] [tʃælɪndʒɪŋli] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplæstər] [ˈstætʃuːz] [ðæt] [luːmd] [ɡəʊst] - [laɪk] [əˈlɔːŋ]
scowling challengingly at one of the plaster statues that loomed ghost - like along
皱眉 具有挑战性 在 一 的 这 石膏 雕像 那 迫近 鬼 - 喜欢 沿着
[ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
the corridor ,
这 走廊 ,
他怒视着走廊里一尊像幽灵般耸立的石膏雕像，眼神充满挑衅。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɑːnərəb(ə)l] .
he had done what was honorable .
他 有 完毕 什么 曾是 光荣的 .
他做了件光荣的事。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ʌv; əv][kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] .
He found a trifle of consolation in that .
他 成立 一个 琐事 的 安慰 在 那 .
他从中找到了一丝安慰。

[wətˈevər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,
Whatever was to be , was to be ,
任何 曾是 到 是 , 曾是 到 是 ,
该发生的终究会发生。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
and there was nothing more he could do in the matter .
和 那里 曾是 没有什么 更多的 他 可以 做 在 这 事情 .

他在这件事上已经无能为力了。

[hɪz; ɪz][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [brɪˈliːv] [ðæt]
His record until to - day had been good and he didn't believe that
他的 记录 直到 到 - 天 有 到过 好的 和 他 没有 相信 那
[ˈfæk(ə)lti] [wʊd] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈskəːləʃɪp] [fɔːr; fər][dʒʌst] [ˈmɪsɪŋ] [wʌn][ˈtʃæp(ə)] .
faculty would deprive him of that scholarship for just missing one chapel .
学院 会 剥夺 他 的 那 奖学金 为了 只是 丢失的 一 教堂 .

他之前的成绩一直很好，他不相信学校会仅仅因为他缺席一次礼拜就剥夺他的奖学金。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈtʃɪrf(ə)] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi] [ˈentəd] [ˈwɪtsən, ˈhwɪtsən] [əˈgen] [ænd; ənd] [ɪf] [lʌk]
He was fairly cheerful by the time he entered Whitson again and if luck
他 曾是 相当 快乐 经过 这 时间 他 进入 惠特森 再次 和 如果 运气
[ˈhædnt] [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][ˈɔːlmoʊst] [kəˈlaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrnəld][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
hadn't ordained that he should almost collide with Arnold at the top of the
之前没有 受戒 那 他 应该 几乎 碰撞 和 阿诺德 在 这 顶部 的 这
[fɜːrst] [flaɪt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [raɪt] [ɑːn] [ˈfiːlɪŋ] [ˈtʃɪrf(ə)] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [lɔːŋɡər] . [-]
first flight he might have kept right on feeling cheerful for awhile longer . [236]
第一的 航班 他 可能 有 保留 正确的 在 感觉 快乐 为了 一会儿 更长 . [-]

当他再次进入惠特森时，他心情相当愉快。如果不是运气使他在第一层跳台的顶端差点与阿诺德相撞，他可能还会继续愉快一段时间。[236]

[bʌt; bət] [saɪt] [ʌv; əv][ˈɑːrnəld] [brɔːt] [bæk] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈtrʌb(ə)] .
But sight of Arnold brought back recollection of that other trouble .
但 视线 的 阿诺德 带来 后退 回忆 的 那 其他 麻烦 .

但看到阿诺德，又让他想起了另一件麻烦事。

[ˈɑːrnəld] [druː] [əˈsaɪd] , [ɪn][ˈstoʊni] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][ˈtoʊbi] , [ˈæftər][wʌn] [ˈstɑːrtld] [glæns] , [stept]
Arnold drew aside , in stony silence , and Toby , after one startled glance , stepped
阿诺德 画 旁边 , 在 石质的 沉默 , 和 托比 , 后 一 惊慌 瞥一眼 , 步
[əˈsaɪd][ænd; ənd] [pæst] .
aside and passed .
旁边 和 通过了 .

阿诺德一言不发地走到一边，托比惊愕地看了一眼，也走到一边走了过去。

[ˈhoʊmər] [ˈwɪlkɪnz] , [brɪˈhaɪnd][ˈɑːrnəld] , [sed] : “ [həˈloʊ] , [ˈtoʊbi] !
Homer Wilkins , behind Arnold , said : “ Hello , Toby !
荷马 威尔金斯 , 在后面 阿诺德 , 说 : “ 你好 , 托比 !

阿诺德身后的霍默·威尔金斯说：“你好，托比！ ”

[wɒts] [ðə; ði] [rʌʃ] ?
What's the rush ?
是什么 这 匆忙 ?

这么着急干什么？

“ [bʌt; bət][ˈtoʊbi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ʌp][ðə; ði][nekst] [flaɪt] , [əˈprest] [baɪ][ə; eɪ]
“ But Toby made no answer and went on up the next flight , oppressed by a
“ 但 托比 制成 不 回答 和 去 在 向上 这 下一个 航班 , 受压迫者 经过 一个
[kwɪr] ,
queer ,
酷儿 ,

“但托比没有回答，径直上了下一班飞机，他感到被一个同性恋者压迫着。”

[ˈempti] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
empty sort of feeling .
空的 种类 的 感觉 .

一种空虚的感觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈnɪtɪl] [naɪn] - [ˈθɜːrti] ,
There was nothing to do until nine - thirty ,
那里 曾是 没有什么 到 做 直到 九 - 三十 ,
直到九点半都没什么事可做。

[ənˈles] [hiː; hi] [tʃʊz] [tuː; tə][rʌb] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈældʒɪbrə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɔːr] [pres] [ðə; ði] [ˈtraʊzəz] [ðæt] [wɪl]
unless he chose to rub up his algebra a little or press the trousers that Will
除非 他 选择 到 擦 向上 他的 代数 一个 小的 或者 按 这 裤子 那 将要
[ˈkɜːən] [hæd; həd][left] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
Curran had left during his absence .
柯伦 有 左边 期间 他的 缺席 .
除非他选择稍微复习一下代数，或者熨烫一下威尔·柯伦在他不在期间留下的裤子。

[ˈtʊɒbi] [ˈdɪdnt] [fiːl] [laɪk] [ˈstʌdɪŋ] , [ðʊ] , [ænd; ənd] ,
Toby didn't feel like studying , though , and ,
托比 没有 感觉 喜欢 学习 , 尽管 , 和 ,
托比不想学习，而且

[ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][noʊt] [ðæt] [ˈkɜːən] [hæd; həd] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɑːrmənt] ,
after reading the note that Curran had pinned to the garment ,
后 阅读 这 笔记 那 柯伦 有 已置顶 到 这 服装 ,
在读完柯伦别在衣服上的纸条后，

[hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈkrʌmpld] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [tɔːst] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]
he only crumpled it up and tossed it in the waste basket and laid the
他 仅有的 皱巴巴的 它 向上 和 抛掷 它 在 这 浪费 篮子 和 铺设 这
[ˈtraʊzəz] [daʊn] [əˈgen] .
trousers down again .
裤子 向下 再次 .
他只是把它揉成一团扔进垃圾桶，然后又把裤子放了回去。

[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [ˈkɜːrənʒ] [fəˈsiːʃəs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət]
At another time Curran's facetious communication would have won a smile , but
在 其他 时间 柯伦的 滑稽的 沟通 会 有 韩元 一个 微笑 , 但
[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈsædli] [ˈdrɪri] .
to - day it seemed sadly dreary .
到 - 天 它 似乎 令人遗憾的是 凄凉 .
换作其他时候，柯伦的玩笑式交流或许会博得一笑，但今天看来却令人感到悲伤和沉闷。

[ˈkɜːən] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] :
Curran had written :
柯伦 有 书面 :
柯伦曾写道：

“ [ˈtʌkɜːz] [ˈklenʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ˈpɑːləz] ,
“ **Tucker's Cleansing and Pressing Parlors ,**
” 塔克的 清洁 和 紧迫 客厅 ,
“塔克清洁熨烫店，

[dɪr] [sɜːr] :
Dear Sir :
亲爱的 先生 :
尊敬的先生：

[pliːz] [hiːt] [jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)][ˈaɪərn]
Please heat your little iron
请 热 你的 小的 铁
请加热你的小熨斗

[ænd; ənd] [pres] [ðiːz] [ˈtraʊzəz] [naɪs] .
And press these trousers nice .
和 按 这些 裤子 好的 .
把裤子熨平。

[aɪl] [kɔːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈiːvniŋ]
I'll call for them this evening
患病的 称呼 为了 他们 这 晚上

我今晚会打电话给他们。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈsteɪtɪd] [praɪs] .
And bring the stated price .
和 带来 这 声明 价格 。

请按标价携带。

[dəʊnt] [kriːs] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [niːz] , [-]
Don't crease them much above the knees , [237]
不 褶皱 他们 很多 多于 这 膝盖 , [-]

不要把裤子褶皱在膝盖以上太多，[237]

[fɔːr; fər] [ðæts] [əˈɡenst] [ðə; ði] [staɪl] ,
For that's against the style ,
为了 那就是 反对 这 风格 ,

因为这不符合这种风格。

[bʌt; bət] [pres] [ðə; ði] [kʌfs] [daʊn] [ˈveri] [flæt] ,
But press the cuffs down very flat ,
但 按 这 袖口 向下 非常 平坦的 ,

但要把袖口压得很平整，

[soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [əˈwaɪl] .
So they will stay awhile .
所以 他们 将要 停留 一会儿 。

所以他们会待一段时间。

[ˈwɪljəm] [ˈʃeɪkspɪr] [ˈkɜːən] .
William Shakespeare Curran .
威廉 莎士比亚 柯伦 。

威廉·莎士比亚·柯伦。

" [ɔːf(ə)l] [rɑːt] , [ˈtoʊbi] [θɔːt] . [-]
" **Awful rot , Toby thought . [238]**
" 可怕 腐烂 , 托比 想法 . [-]

“真是腐烂透了，”托比心想。[238]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [greɪ] [kɑːrd]
THE GRAY CARD
这 灰色的 卡片

灰卡

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsʌmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ˈtoʊbi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [teɪk]
There was no summons from the Office that day , and Toby began to take
那里 曾是 不 传票 从 这 办公室 那 天 , 和 托比 开始 到 拿

[hoʊp] .
hope .
希望 。

那天办公室没有传唤我，托比开始燃起了希望。

[baɪ] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kwaɪt] [æn; ən][ˈekwəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [θæŋks] , [pərˈhæps] ,
By evening he was in quite an equable state of mind , thanks , perhaps ,
经过 晚上 他 曾是 在 相当 一个 公平的 状态 的 头脑 , 谢谢 , 也许 ,
到了晚上，他的心情已经相当平静了，或许是因为这个原因吧。

[tuː; tə][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][rɪŋk] .
to an hour and a half of hard work on the rink .
到 一个 小时 和 一个 一半 的 难的 工作 在 这 溜冰场 .

在冰场上努力训练一个半小时。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈaʊtɔːr] [ˈeksəsaɪz][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ə; eɪ] [ˈfeləʊz] [maɪnd][tuː; tə]
There's nothing much better than outdoor exercise to restore a fellow's mind to
有 没有什么 很多 更好的 比 户外的 锻炼 到 恢复 一个 同伴们 头脑 到
[ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
a normal condition .
一个 普通的 状况 .

没有什么比户外运动更能使人的精神状态恢复正常了。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][wʌn] [ˈtwenti] - [ˈmɪnɪt] [ˈpɪriəd] [ˈtɔʊbi][hæd; həd] [pleɪd] [ɡoʊl] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈsekənd]
And for one twenty - minute period Toby had played goal against the second
和 为了 一 二十 - 分钟 时期 托比 有 玩 目标 反对 这 第二
[ˈsev(ə)n][ænd; ʌnd][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] ,
seven and for an hour before that had taken part in a hard ,
七 和 为了 一个 小时 前 那 有 已采取 部分 在 一个 难的 ,

在二十分钟的时间里，托比曾担任第二队七名球员的守门员，而在此之前的一个小时里，他参与了一场艰苦的比赛。

[brɪsk] [ˈpræktɪs] , [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][skænt][ten] - [ˈmɪnɪt]
brisk practice , his visit to the bench having been of a scant ten - minute
轻快 实践 , 他的 访问 到 这 长椅 拥有 到过 的 一个 稀少 十 - 分钟
[duˈreɪʃn] .
duration .
期间 .

练习非常迅速，他上场休息的时间仅有短短十分钟。

[ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈdespəɾət] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə] [rɪːk] [ˈvendʒəns] [ɑːn][fræŋk] [ˈlæmsən][baɪ] [ˈbiːtɪŋ]
Animated by the desperate resolve to wreak vengeance on Frank Lamson by beating
动画 经过 这 绝望的 解决 到 破坏 复仇 在 坦率 拉姆森 经过 殴打
[hɪm; ɪm][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɜːrst] [tʃɔɪs] [ɡoʊl] ,
him out for the position of first choice goal ,
他 出去 为了 这 位置 的 第一的 选择 目标 ,

他下定决心要击败弗兰克·拉姆森，夺得主力门将的位置，以此向他复仇。

[ˈtɔʊbi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][hiː; hi][ˈevər][hæd; həd] [brɪˈfɔːr] ,
Toby had worked harder than he ever had before ,
托比 有 工作 更难 比 他 曾经 有 前 ,

托比比以往任何时候都更加努力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][spekˈtækjələr][kaɪnd]
with the result that his playing had been almost of the spectacular kind
和 这 结果 那 他的 玩耍 有 到过 几乎 的 这 壮观的 种类
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈtiːmz] [ɡoʊl] .
during the time he had guarded the first team's goal .
期间 这 时间 他 有 守卫 这 第一的 团队的 目标 .

因此，在他担任一线队门将期间，他的表现几乎达到了精彩绝伦的程度。

[ˈhenri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][rɪŋk] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt] [dɪsˈkɑːnsələtli] , [hæd; həd][təʊld]
Henry , who had been at the rink looking on a bit disconsolately , had told
亨利 , WHO 有 到过 在 这 溜冰场 寻找 在 一个 少量 沮丧地 , 有 讲述
[hɪm; ɪm] [-]
him [239]
他 [-]

当时在溜冰场上有些沮丧地看着这一切的亨利告诉他[239]

[ˈæftərwərdz] , [ɪnˈθuːziæzəm] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈɡenst] [dɪˈpreʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] “
afterwards , enthusiasm struggling against depression , that he had “ knocked
然后 , 热情 挣扎 反对 沮丧 , 那 他 有 “ 敲门
[ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈeɪp] , [ˈtʌkər] ,
them down in great shape , Tucker ,
他们 向下 在 伟大的 形状 , 塔克 ,
之后, 在与沮丧的抗争中, 他兴奋她表示: “我以非常好的状态击败了他们, 塔克。”

[maɪ] [læd] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈbæli] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !
my lad , and no bally mistake about it !
我的 小伙子 , 和 不 巴利 错误 关于 它 !
我的孩子, 这绝对没错!

“ [ænd; ənd][ˈtoʊbi][hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪmˈself]
” **And Toby had gone back to the gymnasium feeling a bit proud of himself**
” 和 托比 有 已消失 后退 到 这 健身房 感觉 一个 少量 自豪的 的 他自己
[ænd; ənd] [hʌɡɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [rɪˈvendʒ] [əˈɡenst] [fræŋk] [ˈlæmsən] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ænd; ənd]
and hugging the thought that revenge against Frank Lamson was certain and
和 拥抱 这 想法 那 复仇 反对 坦率 拉姆森 曾是 肯定 和
[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] .
overwhelming .
压倒 .

“托比回到体育馆时, 心中充满了自豪, 他坚信自己一定能向弗兰克·拉姆森复仇, 而且复仇的势头非常强劲。
[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [hɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [plʌm] [əˈɡenst] [fræŋk] !
And then , in the upper hall , he had run plumb against Frank !
和 然后 , 在 这 上 大厅 , 他 有 跑步 垂直 反对 坦率 !
然后, 在楼上的大厅里, 他正好撞上了弗兰克!

[ðæt] [ˈɑːrnəld][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk] [ʌv; əv][ˈtoʊbiːz][ækjuˈzeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns]
That Arnold had said nothing to Frank of Toby's accusation was at once
那 阿诺德 有 说 没有什么 到 坦率 的 托比的 指控 曾是 在 一次
[ˈeɪvɪdənt] ,
evident ,
明显 ,
阿诺德没有把托比的指控告诉弗兰克, 这一点显而易见。

[fɔːr; fər] [fræŋk] [heɪld] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [bɔɪ] [ˈɔːlməʊst] [ˈkɔːrdʒəli] .
for Frank hailed the younger boy almost cordially .
为了 坦率 赞誉 这 年轻 男生 几乎 诚挚地 .
弗兰克几乎是热情地向那个小男孩打招呼。

“ [ɡreɪt] [stʌf] , [ˈtoʊbi] !
” **Great stuff , Toby !**
” 伟大的 东西 , 托比 !
“太棒了, 托比! ”

“ [hiː; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .
他说。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːəl] [reɪs] , [eɪ] ?
” **You and I are going to have a real race , eh ?**
” 你 和 我 是 去 到 有 一个 真实的 种族 , 嗯 ?
“你我之间要来一场比赛, 是吧? ”

[baɪ][ˈdʒɪŋdʒər] , [oʊld] [skaʊt] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][juː; jʊ] !
By ginger , old scout , I didn't know you had it in you !
经过 姜 , 老的 侦察 , 我 没有 知道 你 有 它 在 你 !
我的天哪, 老伙计, 我真没想到你还有这本事!

” [ðə; ði] [ə'kʌmpəniŋ] [læf] [sə'dʒestɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɪriəsli] [dɪ'stɜ:rbd] .
” **The accompanying laugh suggested , however , that he was not seriously disturbed .**
” 这 随同 笑 建议 , 然而 , 那 他 曾是 不是 严重地 不安 .
然而, 随之而来的笑声表明, 他并没有受到严重的困扰。

[tʊɒbi] ['kʌlərd] , [ˌmoʊmən'terəli] [ɪm'bærəst] .
Toby colored , momentarily embarrassed .
托比 有色 , 片刻 尴尬的 .
托比脸色发红, 一时有些尴尬。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [frʌm; frəm] [fræŋk] [wʌz; wəz][kənˌgrætʃəleɪʃ(ə)n] !
The last thing he wanted from Frank was congratulation !
这 最后的 事物 他 通缉 从 坦率 曾是 恭喜 !
他最不希望从弗兰克那里得到的就是祝贺!

” [θæŋks] , ” [hi:; hi] [sed] ['stɪfli] .
” **Thanks , ” he said stiffly .**
” 谢谢 , ” 他 说 僵硬地 .
“谢谢。”他生硬地说。

” [glæd][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . ”
” **Glad you like it . ”**
” 高兴的 你 喜欢 它 . ”
“很高兴你喜欢。”

” [wel] , [dəʊnt][get] ['graʊtʃi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] !
” **Well , don't get grouchy about it !**
” 出色地 , 不 得到 脾气暴躁的 关于 它 !
“好吧, 别为此生气! ”

” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
” **exclaimed Frank .**
” 惊呼 坦率 .
“弗兰克惊喊道。”

” ['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ'd] [ɪn'sʌltɪd] [ju:; jʊ] .
” **Any one would think I'd insulted you .**
” 任何 一 会 思考 ID 受辱 你 .
“任何人都会认为我侮辱了你。”

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪkɪnz] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Go to the dickens , will you ?
去 到 这 狄更斯 , 将要 你 ?
去你的吧?

” [tʊɒbi] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'spɑ:ns] , [ˈtraɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [lʊk] ['hɔ:ti] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .
” **Toby passed him without response , trying hard to look haughty and dignified .**
” 托比 通过了 他 没有 回复 , 尝试 难的 到 看 傲慢 和 凝重 .
托比没有回应地从他身边走过, 努力让自己看起来傲慢而庄重。

[ðæt] [hi:; hi] ['wɒznt] [pər'tɪkjələrlɪ] [sək'sesf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [-]
That he wasn't particularly successful in his effort was suggested [240]
那 他 不是 特别 成功的 在 他的 努力 曾是 建议 [-]
有人认为他的努力并没有取得特别成功[240]

[baɪ] ['fræŋks] [ə'mju:zd] [læf] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
by Frank's amused laugh behind him .
经过 弗兰克的 觉得好笑 笑 在后面 他 .
身后传来弗兰克好笑的笑声。

[ˈleɪtər] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['fauɜ-z] , [tʊɒbi] [ɪn'kaʊntər] ['ɑ:rnəld] .
Later , on his way to the showers , Toby encountered Arnold .
之后 , 在 他的 方式 到 这 淋浴 , 托比 遭遇 阿诺德 .
后来, 托比在去淋浴的路上遇到了阿诺德。

[,aɪˈti:] [si:md] ,
It seemed ,
它 似乎 ,

似乎,

[hi:; hi] [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [əˈkrɔ:s] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kəʊld][ˈwɔ:tər][ɑ:n]
he thought as he pulled the curtain across and turned the cold water on
他 想法 作为 他 拉 这 窗帘 穿过 和 转向 这 寒冷的 水 在
[wɪð; wiθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl][,disrɪˈɡɑ:rd][ʌv; əv] [rɪˈzʌlts] ,
with more than usual disregard of results ,
和 更多的 比 通常 漠视 的 结果 ,

他一边想着, 一边拉上窗帘, 打开冷水龙头, 比平时更加不顾后果。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntu:] [ɑ:n] !
that he was always running into Arn !
那 他 曾是 总是 跑步 进入 阿恩 !
他总是碰到阿恩!

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [breθ] - [ˈteɪkɪŋ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaʊər]
After he had recovered from the first breath - taking shock of the shower
后 他 有 恢复 从 这 第一的 气息 - 采取 震惊 的 这 淋浴
[hi:; hi] [ˈɡrʌmbld] :
he grumbled :
他 咕哝 :

从淋浴带来的最初令人窒息的冲击中缓过神来后, 他咕哝道:

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊks] [laɪk][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rm] , [tu:] , [kənˈfaʊnd] [hɪm; ɪm] !
" And he looks like he thought I was a worm , too , confound him !
" 和 他 看起来 喜欢 他 想法 我 曾是 一个 蠕虫 , 也 , 混杂 他 !
“他看起来好像也把我当成虫子了, 真可恶!”

[ˈeni] [wʌn] [wʊd] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɔ:lt] !
Any one would suppose that it was my fault !
任何 一 会 认为 那 它 曾是 我的 过错 !
任何人都都会认为这是我的错!

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [əˈbaʊt] [fræŋk] .
I had a perfect right to tell the truth about Frank .
我 有 一个 完美的 正确的 到 告诉 这 真相 关于 坦率 .
我完全有权利说出关于弗兰克的真相。

[hi:; hi][dɪd] [sti:l] [ðæt] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][em ˈi:] ,
He did steal that money from me ,
他 做过 偷 那 钱 从 我 ,
他确实偷了我的钱。

[ænd; ənd] [-] [ˈseɪɪŋ] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˈdʌznt] [ˈɔ:ltər][ðə; ði][fækt][ə; eɪ][bɪt] .
and Arn's saying he didn't doesn't alter the fact a bit .
和 阿恩的 说 他 没有 不 改变 这 事实 一个 少量 .
而阿恩否认这件事丝毫改变不了事实。

[ˈmeɪbi] [wen] [hi:; hi][faɪndz] [ðæt] [fræŋk] [ˈɪznt] [ðə; ði] [faɪn] [ˈhɪrəʊ][hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz] [ˈhi:l] [kʌm] [ɔ:f]
Maybe when he finds that Frank isn't the fine hero he thinks he is he'll come off
或许 什么时候 他 发现 那 坦率 不是 这 美好的 英雄 他 思考 他 是 地狱 来 离开
[hɪz; ɪz] [haɪ] [hɔ:rs] .
his high horse .
他的 高的 马 .

也许当他发现弗兰克并不是他自认为的那种伟大英雄时, 他就会放下架子了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈni:dnt] [θɪŋk] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [krɔ:l] , [fɔ:r; fər][aɪm][nɔ:t] .
But he needn't think I'm going to crawl , for I'm not .
但 他 不必 思考 我是 去 到 爬行 , 为了 我是 不是 .
但他不必以为我会爬过去, 因为我不会。

[ɪf] [hiː; hi] [weɪts] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][ə'pɔːlədʒaɪz][hiː; hi] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] ['maɪtɪ] [lɔːŋ] [waɪl] !
If he waits for me to apologize he will wait a mighty long while !
如果 他 等待 为了 我 到 道歉 他 将要 等待 一个 强大的 长的 尽管 !
如果他等着我道歉，那他得等很久很久！

" [koʊtʃ] ['lɒrɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wəz; wəz] ['dresɪŋ] .
" **Coach Loring came to him while he was dressing .**
" 教练 洛林 来了 到 他 尽管 他 曾是 敷料 .
“洛林教练在他更衣的时候走过来和他说话。”

" [biːtʃ] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['tʌkər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Beech is going to practice with you in the morning , Tucker , " he said .**
" 山毛榉 是 去 到 实践 和 你 在 这 早晨 , 塔克 , " 他 说 .
“塔克，比奇明天早上要和你一起练习，”他说。

" [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .
" **At eleven .**
" 在 十一 .
“十一岁时。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [deɪz] ['hiːz] [friː] .
He will tell you what days he's free .
他 将要 告诉 你 什么 天 他是 自由的 .
他会告诉你他哪几天有空。

[let] [em 'iː] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [kɑːnt][biː; bi][ðər; ðər][ænd; ənd] [aɪl] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els]
Let me know when he can't be there and I'll arrange with some one else
让 我 知道 什么时候 他 不能 是 那里 和 患病的 安排 和 一些 一 别的
— [ɔːr][duː][aɪ 'tiː][maɪ'self] .
— **or do it myself .**
— 或者 做 它 我 .
如果他不能到场，请告诉我，我会安排其他人来——或者我自己来。

[aɪ] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] [juːst] [jʊr; jər]['bɔːdi] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['staːpɪŋ] [ʃɑːts] .
I noticed you used your body more to - day in stopping shots .
我 注意到 你 用过的 你的 身体 更多的 到 - 天 在 停止 镜头 .
我注意到你今天在扑救时更多地运用了身体。

[ɪts] [ðə; ði] [best] [plæn] .
It's the best plan .
它是 这 最好的 计划 .
这是最佳方案。

[kiːp] [aɪ 'tiː][ʌp] , ['tʌkər] . " [-]
Keep it up , Tucker . " [241]
保持 它 向上 , 塔克 . " [-]
继续加油，塔克。"[241]

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ['toʊbi] ['wɔːznt] ['riːəli] ['hæpi] [ðæt] ['iːvniŋ] .
But in spite of all this encouragement Toby wasn't really happy that evening .
但 在 尽管如此 的 全部 这 鼓励 托比 不是 真的 快乐的 那 晚上 .
尽管得到了这么多鼓励，托比那天晚上其实并不开心。

['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ə'fer] .
Supper had been a trying affair .
晚餐 有 到过 一个 尝试 事务 .
晚餐过得十分不愉快。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r][ˈɑ:rnəld][hæd; həd][ˈi:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [glɑ:nst] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər]
Of course neither he nor Arnold had even so much as glanced at each other
的 课程 两者都不 他 也不 阿诺德 有 甚至 所以 很多 作为 瞥了一眼 在 每个 其他
,
:
:

当然，他和阿诺德甚至连看都没看对方一眼。

[mʌtʃ] [les] [ˈspəʊkən] ,
much less spoken ,
很多 较少的 说 ,
,
:
:

很少说，

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ɔ:l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mju:zd] [ɔ:r][ɪn'kwaiərɪŋ] [glɑ:nsɪz]
and he was conscious all during the meal of the amused or inquiring glances
和 他 曾是 有意识的 全部 期间 这 一顿饭 的 这 觉得好笑 或者 查询 眼神
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv] [ˈteɪbl] - .
of the other occupants of Table 14 .
的 这 其他 居住者 的 桌子 - .

用餐期间，他始终能感觉到14号桌其他客人投来的有趣或好奇的目光。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [hɪm'self] [mu:vd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ˈteɪbl] ,
He wondered whether he could get himself moved to another table ,
他 想知道 无论 他 可以 得到 他自己 已搬 到 其他 桌子 ,
,
:
:

他想知道自己能否换到另一张桌子。

[bʌt; bət] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] .
but abandoned the idea the next moment .
但 弃 这 主意 这 下一个 片刻 .
,
:
:

但下一刻就放弃了这个想法。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ænd; ænd] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
He had done nothing and wasn't going to run away as though he had
他 有 完毕 没有什么 和 不是 去 到 跑步 离开 作为 尽管 他 有
,
:
:

他什么都没做，也不会装作做了什么似的逃跑。

[ɪf] [ˈɑ:rnəld] [ˈdɪdnt] [laɪk] ['i:tiŋ] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] , [waɪ] , [let] [ˈɑ:rnəld] [mu:v] .
If Arnold didn't like eating with him , why , let Arnold move .
如果 阿诺德 没有 喜欢 吃 和 他 , 为什么 , 让 阿诺德 移动 .
,
:
:

如果阿诺德不喜欢和他一起吃饭，为什么不让阿诺德搬走呢？

[hi:; hi][pʊt] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ænd] [ðen] [prest] [wɪl] ['kɜ:rənz] [ˈtraʊzərz] ,
He put in an hour of study and then pressed Will Curran's trousers ,
他 放 在 一个 小时 的 学习 和 然后 按下 将要 柯伦的 裤子 ,
,
:
:

他花了一个小时学习，然后熨烫了威尔·柯伦的裤子。

[ænd; ænd][ə; eɪ][su:t] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ,
and a suit belonging to another boy ,
和 一个 套装 属于 到 其他 男生 ,
,
:
:

还有一套属于另一个男孩的西装，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

守护他的球门(Guarding His Goal)

第10/13页

[ænd; ənd] [traɪd] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][kən'kɑ:kt][ə; ei] [raɪmd] [rɪ'plai][tu:; tə] ['kɜ:rənz] ['mɪsɪv] .
and tried very hard to concoct a rhymed reply to Curran's missive .
和 尝试 非常 难的 到 编造 一个 押韵 回复 到 柯伦的 信函 .

他绞尽脑汁，想用押韵的方式回复柯伦的信件。

[bʌt; bət] ['raɪmɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][təʊbi:z] [fɔ:rt] [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [klaɪmd]
But rhyming was not Toby's forte and he gave it up finally and climbed

[ˈɪntu:][bed][tu:; tə][laɪ] [ə'weɪk] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknes] ,
into bed to lie awake a long while in the darkness ,
进入 床 到 说谎 醒 一个 长的 尽管 在 这 黑暗 ,

但押韵并不是托比的强项，他最终放弃了，爬上床，在黑暗中久久无法入睡。

['θɪŋkɪŋ] ['ræðər] [ʌn'hæpi] [θɔ:ts] [ə'baʊt] [laɪf] .
thinking rather unhappy thoughts about life .
思维 相当 不开心 想法 关于 生活 .

脑子里全是关于生活的一些不太愉快的事情。

['groʊvə-] [bi:tʃ] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [rɪŋk] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ə; ei] [fju:]
Grover Beech was awaiting him at the rink the next morning at a few

[ˈmɪnɪts] [pæst][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] ,
minutes past eleven and ,
分钟 过去的 十一 和 ,

第二天早上十一点刚过，格罗弗·比奇已经在溜冰场等着他了。

[æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [[u:d] [ə; ei][hæf] - ['dʌz(ə)n] [prɪ'pærətɔ:ri] [klæs] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] , [ðeɪ]
after they had shooed a half - dozen preparatory class boys from the ice , they

[set][tu:; tə][wɜ:rk] .
set to work .
放 到 工作 .

在把六名预备班男生赶出冰面后，他们开始工作。

['təʊbi] [laɪkt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][læŋk] ['sekənd] [ti:m] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Toby liked the long and lank second team captain and his respect for the

[lætɜ:z] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fu:tɪŋ] [-]
latter's skating and shooting [242]
后者的 溜冰 和 射击 [-]

托比喜欢身材高挑的二队队长，并且尊重这位队长的滑冰和投篮技术[242]。

['praʊəs] [ɪn'kri:st] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['dɔ:ɪŋ] [ðæt] ['fɪfti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][wɜ:rk] .
prowess increased remarkably during that fifty minutes of work .
能力 增加 非常 期间 那 五十 分钟 的 工作 .

在那五十分钟的工作中，我的能力有了显著提高。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['sɪli] [aɪ'di:ə][ɪz] ,
“ **I don't know just what the silly idea is** ,
” 我 不 知道 只是 什么 这 愚蠢的 主意 是 ,

“我不知道这个愚蠢的想法到底是什么，

“ [bi:tʃ] [ri'mɑ:kt] [æz; əz][hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði] [pʌk] [ænd; ənd]['sə:kld] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
“ **Beech remarked as he dropped the puck and circled back toward the middle**
“ 山毛榉 评论 作为 他 掉落 这 冰球 和 圈起来 后退 朝向 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋk] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
of the rink with it ,
的 这 溜冰场 和 它 ,
“比奇一边说着，一边把冰球扔下，绕回冰场中央。”

“ [bʌt; bət] [hɪr] [goʊz] , [ˈtʌkər] !
“ **but here goes , Tucker !**
“ 但 这里 去 , 塔克 !
“但是，塔克，你来了！ ”

“ [bi:tʃ] [tɔ:r] [daʊn] [tɔ:rd] [goʊl] , [zɪɡ] - [ˈzæɡɪŋ] ,
“ **Beech tore down toward goal , zig - zagging ,**
“ 山毛榉 撕裂 向下 朝向 目标 , 之字形 - 之字形 ,
“比奇朝着球门疾驰而去，呈之字形路线，

[ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [pʌk] [fɜ:rst][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
playing the puck first on one side and then on the other ,
玩耍 这 冰球 第一的 在 一 边 和 然后 在 这 其他 ,
先在一侧控球，然后再在另一侧控球。

[dʌɡ] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [wen] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'wei] , [swept] [pæst][ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] ,
dug his skates when a few yards away , swept past and , at the last moment ,
挖 他的 冰鞋 什么时候 一个 很少 码 离开 , 扫荡 过去的 和 , 在 这 最后的 片刻 ,
几码开外，他猛地抓住冰鞋，飞速滑过，并在最后一刻

[ˈflikt] [ðə; ði][disk] [ˈkʌnɪŋli] [pæst][ˈtoʊbi:z] [skeɪts] .
flicked the disk cunningly past Toby's skates .
轻弹 这 磁盘 狡猾地 过去的 托比的 冰鞋 .
他巧妙地将圆盘从托比的溜冰鞋边甩了过去。

[ˈtoʊbi] [fɪft] [aɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][net] [ˈru:fəli] , [ænd; ənd] [bi:tʃ] [læft] .
Toby fished it out of the net ruefully , and Beech laughed .
托比 钓鱼 它 出去 的 这 网 懊悔地 , 和 山毛榉 笑了 .
托比懊恼地把它从网里捞了出来，比奇笑了。

“ [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] [ˈoʊpən] , [ˈtʌkər] !
“ **Keep your eyes open , Tucker !**
“ 保持 你的 眼睛 打开 , 塔克 !
“睁大眼睛，塔克！ ”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ˈskeɪtɪŋ] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [pʌk] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bleɪd]
“ **he called , skating backward and dragging the puck in the crook of his blade**
“ 他 称为 , 溜冰 落后 和 拖拽 这 冰球 在 这 骗子 的 他的 刀刃
.
:
.
他一边喊着，一边向后滑行，用冰刀的弯曲部分拖着冰球。

“ [ˈlɒrɪŋ] [sez] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [ˈpræktɪs] , [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:]
“ **Loring says he wants you to have practice , son , and I mean to give it**
“ 洛林 说道 他 想要 你 到 有 实践 , 儿子 , 和 我 意思是 到 给 它
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you .
到 你 .
“洛林说他希望你多加练习，孩子，而我打算给你这个机会。”

[soʊ] [wɑ:tʃ] [jʊr; jər] [aɪ] , [bɔɪ] ! “
So watch your eye , boy ! ”
所以 手表 你的 眼睛 , 男生 ! “
所以小子，小心你的眼睛！

“ [let] [h3:r; h3r] [kʌm] ！ ” [læft] [ˈtʊʊbi] .
“ **Let her come !** ” **laughed Toby** .
“ 让 她 来 ！ ” 笑了 托比 ：

“让她来吧！”托比笑着说。

“ [let] [h3:r; h3r] [kʌm] ！
“ **LET HER COME !**
“ 让 她 来 ！

“让她来！”

“ [læft] [ˈtʊʊbi]
“ **LAUGHED TOBY**
“ 笑了 托比

托比笑了

[ænd; 3nd] [kʌm] [ʃi:; ʃi][dɪd] ,
“ **And come she did ,**
和 来 她 做过 ,

她果然来了。

[3; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:t] [ðæt] [skɪmd] [θru:] [ð3; ði] [er] [3; eɪ] [fʊt] [3ˈbʌv] [ð3; ði][aɪs][ænd; 3nd] [meɪd]
a long shot that skimmed through the air a foot above the ice and made
一个 长的 射击 那 脱脂 通过 这 空气 一个 脚 多于 这 冰 和 制成
[streɪt] [fɔ:r; f3r][ð3; ði] [ˈsent3r] [ʌv; 3v][ð3; ði] [net] .
straight for the center of the net .
直的 为了 这 中心 的 这 网 .

一记远射，球掠过冰面一英尺高的地方，直奔球门中心。

[ˈtʊʊbi] [ˈsaɪləntli] [3ˈplɔ:d] [ðæt] [ʃɑ:t] [ˈi:v(3)n][3ez; 3z][hi:; hi] [bent] [ænd; 3nd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][leg] - [g3:rdz]
Toby silently applauded that shot even as he bent and brought his leg - guards
托比 默默 鼓掌 那 射击 甚至 作为 他 弯曲 和 带来 他的 腿 - 守卫
[t3ˈgeð3r] .
together .
一起 .

托比一边弯腰合拢护腿，一边默默地为那一球鼓掌。

[ð3r; ð3r][wʌz; w3z][3; eɪ] [θʌd] [ænd; 3nd][ð3; ði] [dɪsk] [b3ʊndɪd] [j3:dz] [3ˈweɪ] .
There was a thud and the disk bounded yards away .
那里 曾是 一个 砰的一声 和 这 磁盘 有界 码 离开 .

只听“砰”的一声，光盘弹飞到几码远的地方。

[bi:tʃ] , [hu:] [hæd; h3d] [ˈf3:lɔʊd] [3iˈti:] [ʌp] , [traɪd] [tu:; t3] [sn3p] [3iˈti:] [ɪn] ,
Beech , who had followed it up , tried to snap it in ,
山毛榉 , WHO 有 随后 它 向上 , 尝试 到 折断 它 在 ,
随后跟进的比奇试图把它扣上。

[bʌt; b3t][hi:; hi][wʌz; w3z] [ˈskertɪŋ] [tu:] [fæst][ænd; 3nd][ð3; ði] [pʌk] [strʌk] [ð3; ði] [saɪd] [pɔʊst] . [-]
but he was skating too fast and the puck struck the side post . [243]
但 他 曾是 溜冰 也 快速地 和 这 冰球 击 这 边 邮政 . [-]

但他滑得太快了，冰球击中了侧门柱。[243]

“ [gʊd] [st3:p] , ” [hi:; hi] [3ˈplɔ:d] .
“ **Good stop ,** ” **he applauded .**
“ 好的 停止 , ” 他 鼓掌 .

“停得好，”他鼓掌称赞道。

“ [θɔ:t] [3i] [hæd; h3d] [ju:; jʊ] [ð3n] . ”
“ **Thought I had you then .** ”
“ 想法 我 有 你 然后 . ”

“我当时以为我抓住了你。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pi:tʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] , ” [kɔ:ld] ['tɒʊbi] .

“ **It was a peach of a shot , ” called Toby .**
它 曾是 一个 桃 的 一个 射击 , ” 称为 托比 .

“这球打得真漂亮,”托比说道。

“ [gɪv] [em 'i:] [sʌm; səm] [mɔ:r] [laɪk] [ðæt] , [wɪl] [ju:; jə] ?

“ **Give me some more like that , will you ?**
给 我 一些 更多的 喜欢 那 , 将要 你 ?

“再给我来点这样的, 好吗? ”

[ðoʊz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [sɔ:rt] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [stɑ:p] .

Those are the sort I want to learn to stop .
那些 是 这 种类 我 想 到 学习 到 停止 .

我想学会改掉这些坏习惯。

“ [bi:tʃ] [ə'blaɪdʒd] , [bʌt; bət] [lɪft] [ʃɑ:ts] [wə:nt, weənt] [sək'sesf(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

“ **Beech obliged , but lift shots weren't successful for him ,**
山毛榉 有义务 , 但 举起 镜头 不是 成功的 为了 他 ,

“比奇答应了, 但他的吊射并不成功。”

[ænd; ænd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [stɑɪl] ,

and presently he went back to his first style ,
和 目前 他 去 后退 到 他的 第一的 风格 ,

现在他又恢复了最初的风格。

[ðæt] [ʌv; əv] ['skeɪtɪŋ] [ɪn] [kloʊz] [tu:; tə] [ɡoʊl] [ænd; ænd] ['snæpɪŋ] [ðə; ði] [pʌk] [soʊ] ['kwɪkli] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd]

that of skating in close to goal and snapping the puck so quickly to one side
那 的 溜冰 在 关闭 到 目标 和 啪啪 这 冰球 所以 迅速地 到 一 边

[ɔ:r] [ðə; ði] [ʌðər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] ['tɒʊbi] [tu:; tə] [mu:v] [fæst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [blɔ:k]

or the other that it was difficult for Toby to move fast enough to block
或者 这 其他 那 它 曾是 难的 为了 托比 到 移动 快速地 足够的 到 堵塞

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

就是滑到球门附近, 然后迅速地把冰球拨到一边, 让托比很难及时移动去阻挡。

[wʌnz] , ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [tu:; tə] [fɑ:r] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,

Once , being caught too far to one side of the cage ,
一次 , 存在 捕捉 也 远的 到 一 边 的 这 笼 ,

有一次, 他被抓到笼子一侧太远的地方,

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [stɑ:p] [ðə; ði] [pʌk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [bleɪd] [ænd; ænd] [lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

he tried to stop the puck with his stick blade and learned a lesson .
他 尝试 到 停止 这 冰球 和 他的 戳 刀刃 和 学习 一个 课 .

他试图用球杆杆刃挡住冰球, 结果吸取了教训。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʌk] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [bleɪd] [ænd; ænd] [roʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [net] .

For the puck jumped over the blade and rolled to the back of the net .
为了 这 冰球 跳了起来 超过 这 刀刃 和 滚动 到 这 后退 的 这 网 .

冰球越过球杆, 滚到了球门后方。

[θri:] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔ:r] [soʊ] [ʃɑ:ts] , [bi:tʃ] ['tæli] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

Three times out of a dozen or so shots , Beech tallied in that fashion .
三 时代 出去 的 一个 打 或者 所以 镜头 , 山毛榉 统计 在 那 时尚 .

在十几次投篮中, 比奇有三次都以这种方式得分。

[ðen] ['tɒʊbi] [wɜ:rkt] [aʊt] [ðə; ði] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

Then Toby worked out the solution .
然后 托比 工作 出去 这 解决方案 .

然后托比想出了解决办法。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] ,
The next time ,
这 下一个 时间 ;

下次,

[wen] [bi:tʃ] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [ʌp] — [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʃu:t] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [left] - ['hændɪd] [æz; əz]
when Beech came swinging up — he could shoot almost as well left - handed as
什么时候 山毛榉 来了 摇摆 向上 — 他 可以 射击 几乎 作为 出色地 左边 - 递交 作为
[raɪt] — ['tɒʊbi] [dæft] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
right — Toby dashed out to meet him ,
正确的 — 托比 虚线 出去 到 见面 他 ;

当比奇挥杆冲过来时——他左手投篮几乎和右手一样准——托比冲出去迎了上去。

[ə; eɪ] [prəˈsi:dɪŋ] [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [bi:tʃ] [ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst][fərˈɡɑ:t][tu:; tə] [ʃu:t] .
a proceeding so unexpected to Beech that he almost forgot to shoot .
一个 进行中 所以 意外 到 山毛榉 那 他 几乎 忘了 到 射击 .

比奇对事态发展如此出乎意料,以至于他几乎忘记开枪。

[wen] [hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [pʌk] [baʊndɪd] [ɔ:f] ['tɒʊbi:z] [ni:] [ænd; ənd] [skɪmd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd]
When he did the puck bounded off Toby's knee and skimmed off to the side
什么时候 他 做过 这 冰球 有界 离开 托比的 膝盖 和 脱脂 离开 到 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋk] .
of the rink .
的 这 溜冰场 .

当他这么做时,冰球从托比的膝盖上弹开,滑到了冰场边上。

“ [hʌ] ! ” [grʌntɪd] [bi:tʃ] .
“ **Huh ! ” grunted Beech** .
“ 嗯 ! ” 哼哼 山毛榉 .

“哼!”比奇咕哝了一声。

“ [aɪ] ['wʌndəːd] [haʊ] [ɔ:n] [ju:d] [let] [em 'i:][du:] [ðæt] .
“ **I wondered how long you'd let me do that** .
“ 我 想知道 如何 长的 你会 让 我 做 那 .

“我想知道你会让我这样做多久。”

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ju:; jʊ] [-]
Just the same , you [244]
只是 这 相同的 , 你 [-]

同样,你[244]

[dəʊnt] [wɑ:nt][tu:; tə][traɪ] [ðæt] [trɪk] ['veri] [ˈɔ:f(ə)n] , [ˈtʌkər] , [ɔ:r] [ju:l] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] .
don't want to try that trick very often , Tucker , or you'll come to grief .
不 想 到 尝试 那 诡计 非常 经常 , 塔克 , 或者 你会 来 到 悲伤 .

塔克,你最好别经常用这招,否则你会倒霉的。

[ɪf] [ðeəd] [bɪn] [sʌm; səm][wʌn] [wɪð; wɪθ] [em 'i:][aɪ'd] ['sɪmplɪ] [hæv; həv] [pæst] , [ju:; jʊ] [si:] .
If there'd been some one with me I'd simply have passed , you see .
如果 那里 到过 一些 一 和 我 ID 简单地 有 通过了 , 你 看 .

如果当时有人陪着我,我就直接过去了。

“ [ðeɪ] [sta:pt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ðæt] ['oʊvər] .
“ **They stopped a minute and talked that over** .
“ 他们 停止 一个 分钟 和 谈话 那 超过 .

他们停下来讨论了一会儿。

[bi:tʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['hɑ:kɪ] [sens] , ['tɒʊbi] [θɔ:t] ,
Beech seemed to have a good deal of hockey sense , Toby thought ,
山毛榉 似乎 到 有 一个 好的 交易 的 曲棍球 感觉 , 托比 想法 ,

托比心想,比奇似乎很有冰球天赋。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈoʊldə] [bɔɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈtʌkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈbreɪni] [læd] .
and the older boy decided that young Tucker was a pretty brainy lad .
和 这 老 男生 决定 那 年轻的 塔克 曾是 一个 漂亮的 聪明的 小伙子 .

年纪较大的男孩认为，小塔克是个相当聪明的孩子。

[tɔːrd] [ðə; ði][læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] [əˈpɪəd] [ænd; ʌnd] [wɑːtʃt] [ˈɪntrəstɪdli] .
Toward the last of the practice Mr . Loring appeared and watched interestedly .
朝向 这 最后的 的 这 实践 先生 . 洛林 出现 和 观看 饶有兴趣地 .

练习快结束时，洛林先生出现了，饶有兴趣地观看。

“ [bi:tʃ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] , ” [teɪk] [sʌm; səm] [ʃɑːts] [frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈjɑːdʒ] [əˈweɪ] , [ˈpliːz] .
“ **Beech , ” he said finally , “ take some shots from about five yards away , please .**
” 山毛榉 , ” 他 说 最后 , ” 拿 一些 镜头 从 关于 五 码 离开 , 请 .

“比奇,”他最后说道,“请从大约五码远的地方拍几张照片。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [sket] .
You don't need to skate .
你 不 需要 到 滑冰 .

你不需要滑冰。

[wɜːrk] [raɪt] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈsɜːrk(ə)l] [ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈæŋɡlʒ] .
Work right around in a half - circle shooting from the different angles .
工作 正确的 大约 在 一个 一半 - 圆圈 射击 从 这 不同的 角度 .

以半圆形为中心，从不同角度进行拍摄。

[lets] [siː] [wʌt] [ˈtʌkəz] [ˈwiːkəst] [pɔɪnt] [ɪz] .
Let's see what Tucker's weakest point is .
我们来吧 看 什么 塔克的 最弱 观点 是 .

让我们来看看塔克的弱点是什么。

“ [aɪ ˈtiː] [dɪˈveləpt] [ðæt] [ˈtoʊbiːz][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈwiːknəs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈmiːtɪŋ] [ʃɑːts] [meɪd] [frʌm; frəm]
“ **It developed that Toby's principal weakness was in meeting shots made from**
” 它 发达 那 托比的 主要的 弱点 曾是 在 会议 镜头 制成 从
[ðæt] [ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] [ˈlaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] .
that arc of the circle lying to his left .
那 弧 的 这 圆圈 说谎 到 他的 左边 .

“事实证明，托比的主要弱点是接应从他左侧弧线投出的球。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdʒ] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,
In other words , as Mr . Loring pointed out ,
在 其他 字 , 作为 先生 . 洛林 尖 出去 ,

换句话说，正如洛林先生指出的那样，

[æn; ən] [əˈpəʊzɪŋ] [raɪt] [wɪŋ] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈskɔːrɪŋ] [θruː] [ˈtoʊbi]
an opposing right wing would stand a better chance of scoring through Toby
一个 反对 正确的 翼 会 站立 一个 更好的 机会 的 得分 通过 托比
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [left] [wɪŋ] [wʊd] .
than a left wing would .
比 一个 左边 翼 会 .

对方右翼球员通过托比得分的机会比左翼球员更大。

“ [jʊə(r)] [raɪt] - [ˈhændɪd] , [ˈtʌkər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You're right - handed , Tucker , ” he said .**
” 你是 正确的 - 递交 , 塔克 , ” 他 说 .

“你是右撇子，塔克,”他说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] .
“ **You can't afford to be .**
” 你 不能 买得起 到 是 .

“你不能承受这样的后果。”

[lɜ:rn] [tu:; tə][ju:z][jʊr; jər] [left] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [left] [saɪd] [ˈdʒen(ə)rəli][æz; əz] [ˈi:zəli] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli]
Learn to use your left hand and the left side generally as easily and quickly
学习 到 使用 你的 左边 手 和 这 左边 边 一般来说 作为 容易地 和 迅速地
[æz; əz][jʊr; jər] [raɪt] .
as your right .
作为 你的 正确的 .

学会像使用右手一样轻松快速地使用左手和左侧身体。

[traɪ][aɪ ˈti:] [əˈgen] , [bi:tʃ] .
Try it again , Beech .
尝试 它 再次 , 山毛榉 .

再试一次，比奇。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][ˈtɒʊbi][hæd; həd] [stɑ:pt] [ðə; ði] [pʌk] [nʌn] [tu:] [ˈklevərli] , [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [
And then , after Toby had stopped the puck none too cleverly , he followed [
” 和 然后 , 后 托比 有 停止 这 冰球 没有任何 也 巧妙地 , 他 随后 [
-]
245]
-]

“然后，托比不太巧妙地挡住了冰球，接着[245]

[wið; wiθ] : “ [si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [ˈtʌkər] ?
with : “ See what I mean , Tucker ?
和 : “ 看 什么 我 意思是 , 塔克 ?

“你明白我的意思了吗，塔克？ ”

[wen] [ðə; ði] [pʌk] [kʌmz] [æt; ət][ju:; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [raɪt] [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər] [ju:; jʊ] [mi:t]
When the puck comes at you from your right or from the center you meet
什么时候 这 冰球 来 在 你 从 你的 正确的 或者 从 这 中心 你 见面
[aɪ ˈti:] [ˈnaɪsli] ,
it nicely ,
它 很好 ,

当冰球从你的右侧或中路飞来时，你要漂亮地接住它。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [wer] [bi:tʃ] [ɪz] [ˈʃu:tɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)] .
but when it comes to you from where Beech is shooting you have trouble .
但 什么时候 它 来 到 你 从 在哪里 山毛榉 是 射击 你 有 麻烦 .

但是，当比奇从他射击的位置向你射击时，你就遇到麻烦了。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [krɔ:s] [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəli][frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [left] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] [vaɪs] [ˈvɜ:rsə]
You don't cross as naturally from right to left as you do vice versa
你 不 叉 作为 自然 从 正确的 到 左边 作为 你 做 副 反之亦然

从右向左过马路不如从左向右过马路那么自然。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt][ˈhænd(ə)][jʊr; jər] [ˈbɑ:di][æz; əz] [wel] .
and you don't handle your body as well .
和 你 不 处理 你的 身体 作为 出色地 .

而且你不太善待自己的身体。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ju:d] [ˈbetər] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈɑ:ts] [frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd]
To - morrow you'd better pay a good deal of attention to shots from that side
到 - 明天 你会 更好的 支付 一个 好的 交易 的 注意力 到 镜头 从 那 边
.
:
.

明天你最好多加注意那边的投篮。

[ˈpræktɪs] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈkrɔ:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [poʊst][tu:; tə][ðə; ði] [left] .
Practice swinging across from the right post to the left .
实践 摇摆 穿过 从 这 正确的 邮政 到 这 左边 .

练习从右侧球门柱向左侧挥杆。

[ɪf] [juː; jʊ] [ki:p] [jɔː; jər] [ni:] [ə'genst] [ðə; ði][pʊʊst][ænd; ənd] [pʊʃ] [aʊt] [wið; wiθ][,aɪ 'ti:] [wen] [juː; jʊ][wa:nt]
If you keep your knee against the post and push out with it when you want
如果 你 保持 你的 膝盖 反对 这 邮政 和 推 出去 和 它 什么时候 你 想
[tuː; tə] [krɔ:s] [ju:l] [get][ə; eɪ] ['kwɪkər] [stɑ:rt] .
to cross you'll get a quicker start .
到 叉 你会 得到 一个 更快 开始 .
如果你在过人时保持膝盖抵住门柱并用膝盖蹬地，就能更快地起跳。

[traɪ][,aɪ 'ti:] [naʊ] .
Try it now .
尝试 它 现在 .
现在就试试吧。
[ðæts] ['prɪti] [gʊd] .
That's pretty good .
那就是 漂亮的 好的 .
那相当不错。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['feɪvər][jɔː; jər] [raɪt] [tu:] [mʌtʃ] .
But you favor your right too much .
但 你 偏爱 你的 正确的 也 很多 .
但你太偏袒自己的右翼了。

[ə; eɪ] [gʊd] [gʊʊl] - [tend] ['mʌsnt] [noʊ] [wʌn] [saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
A good goal - tend mustn't know one side from the other .
一个 好的 目标 - 趋向 不得 知道 一 边 从 这 其他 .
优秀的守门员不应该分不清球场的两边。

[,aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [teɪk] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [jɔː; jər] ['wi:knəs] , ['tʌkər] ,
It wouldn't take long for an enemy to discover your weakness , Tucker ,
它 不会 拿 长的 为了 一个 敌人 到 发现 你的 弱点 , 塔克 ,
塔克，敌人很快就会发现你的弱点。

[ænd; ənd] [ðeid] [paʊnd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] — [ðæt] [ɪz] , [jɔː; jər] [left] — [tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm]
and they'd pound you from the right — that is , your left — till the cows come
和 他们会 磅 你 从 这 正确的 — 那 是 , 你的 左边 — 直到 这 牛 来
[hoʊm] .
home .
家 .
他们会从右边——也就是你的左边——猛攻你，直到天荒地老。

[lʊk] [hɪr] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [glʌvz] ?
Look here , what about those gloves ?
看 这里 , 什么 关于 那些 手套 ?
你看，这副手套怎么样？
[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˈdi:snt] [wʌnz] ? "
Didn't you say you were going to get some decent ones ? "
没有 你 说 你 是 去 到 得到 一些 体面的 一个 ? "
你不是说你会弄到一些像样的吗？

" [jes] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [jet] . "
" Yes , sir , but I — I haven't had time yet . "
" 是的 , 先生 , 但 我 — 我 还没有 有 时间 然而 . "
"是的，先生，但是——我还没有时间。"
" [wel] , [get] [æt; ət][,aɪ 'ti:] , [mæn] !
" Well , get at it , man !
" 出色地 , 得到 在 它 , 男人 !
"好了，赶紧干吧，伙计！ "

[ðoʊz] [θɪŋz] [ɑ:nt] [fɪt][tu:; tə] [wer] .
Those things aren't fit to wear .
那些 事物 不是 合身 到 穿 .

那些东西不适合穿。

[jɔː; jər] [ˈfɪŋgərz] [wʊd] [fri:z] [nʌm] [ɑ:n][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] .
Your fingers would freeze numb on a cold day .
你的 手指 会 冻结 麻木的 在 一个 寒冷的 天 .

寒冷的天气里，你的手指会冻得麻木。

[ˈbetər] [əˈtend] [tu:; tə][aɪ ˈti:][tu:; tə] - [deɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
Better attend to it to - day if you can .
更好的 出席 到 它 到 - 天 如果 你 能 .

如果可以的话，最好今天就处理好。

[ɪts] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [twelv] , [ˈfeloʊz] .
It's five minutes to twelve , fellows .
它是 五 分钟 到 十二 , 伙计们 .

伙计们，还有五分钟就十二点了。

[ju:d] [ˈbetər] [-]
You'd better [246]
你会 更好的 [-]

你最好[246]

[stɑ:p] [naʊ] .
stop now .
停止 现在 .

到此为止。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [kʌm] [əˈgen] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [bi:tʃ] ? "
Can you come again to - morrow , Beech ? "
能 你 来 再次 到 - 明天 , 山毛榉 ? "

比奇，你明天还能再来吗？

" [jes] , [sɜ:r] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rzdeɪ] , [bʌt; bət][nɑ:tɪ][ˈfraɪdeɪ] ; [nɔ:r] [ˈsætərdeɪ] [ˈi:ðər] . "
" **Yes , sir , to - morrow and Thursday , but not Friday ; nor Saturday either . "**
" 是的 , 先生 , 到 - 明天 和 周四 , 但 不是 星期五 ; 也不 周六 任何一个 . "

“是的，先生，明天和星期四可以，但星期五不行，星期六也不行。”

" [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ˈsætərdeɪ] .
" **Never mind about Saturday .**
" 绝不 头脑 关于 周六 .

“别管星期六的事了。”

[wi:l] [li:v] [ˈsætərdeɪ] [aʊt] .
We'll leave Saturday out .
出色地 离开 周六 出去 .

周六就不计入了。

[aɪl] [teɪk] [jɔː; jər] [pleɪs] [ˈfraɪdeɪ] , [ənˈles] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ðæt] [deɪ] .
I'll take your place Friday , unless I have to run back to New York that day .
患病的 拿 你的 地方 星期五 , 除非 我 有 到 跑步 后退 到 新的 约克 那 天 .

周五我代替你上班，除非那天我必须赶回纽约。

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] , [bi:tʃ] , [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈkɔ:rkɪŋ] [goʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtʌkər] .
What I want to do , Beech , is to make a real corking goal out of Tucker .
什么 我 想 到 做 , 山毛榉 , 是 到 制作 一个 真实的 软木塞 目标 出去 的 塔克 .

比奇，我想做的就是让塔克打进一个真正精彩的进球。

[ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [aɪ ˈti:] [ðæt] [lʊks] [gʊd] [tu:; tə][em ˈi:] .
He's got a sort of natural style of playing it that looks good to me .
他是 得到 一个 种类 的 自然的 风格 的 玩耍 它 那 看起来 好的 到 我 .

他有一种很自然的演奏风格，我觉得很好看。

[ˈnoʊtɪs] [ˌaɪ ˈti:] ? " **Notice it ? "**
注意 它 ? "

注意到了吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ['mɪstər] . ['lɒrɪŋ] , " [rɪˈspɒndɪd] [bi:tʃ] ['daʊtfuli] .
" **I don't know , Mr . Loring , " responded Beech doubtfully .**
" 我 不 知道 , 先生 : 洛林 , " 回应 山毛榉 怀疑地 :
"我不知道，洛林先生，"比奇犹豫地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['tʌkər] [kæn; kən] ['sɜ:rt(ə)nli] [stɑ:p][ðəm; ðəm][ɪn] [gʊd] [staɪl] .
" **But I know that Tucker can certainly stop them in good style .**
" 但 我 知道 那 塔克 能 当然 停止 他们 在 好的 风格 :
但我知道塔克肯定能以漂亮的方式阻止他们。

[ˈhi:z] [hæd; həd][em ˈi:] ['sketɪŋ] [maɪ] [hed] [ɔ:f] , [sɜ:r] , [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] . "
He's had me skating my head off , sir , before you came . "
他是 有 我 溜冰 我的 头 离开 , 先生 , 前 你 来了 : "
先生，在你来之前，他已经把我滑得筋疲力尽了。

" ['stɑ:pɪŋ] [ðəm; ðəm] [wen] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][mæn] [ə'genst] [ju:; jʊ] ['ɪznt] [soʊ][hɑ:rd] , " [sed] ['toʊbi] ,
" **Stopping them when there's only one man against you isn't so hard , " said Toby ,**
" 停止 他们 什么时候 有 仅有的 一 男人 反对 你 不是 所以 难的 , " 说 托比 ,
"如果只有一个人对付你，阻止他们并不难，"托比说。

['tʌŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stræps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] - [gɑ:rdz] .
tugging at the straps of his leg - guards .
拉扯 在 这 肩带 的 他的 腿 - 守卫 :
他拉了拉护腿上的带子。

" [ɪts] [wen] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɑ:r; ər] ['sketɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [brɪ'ɡɪnz] ! "
" **It's when three or four are skating down on you that the trouble begins ! "**
" 它是 什么时候 三 或者 四 是 溜冰 向下 在 你 那 这 麻烦 开始 ! "
"当三四个人同时滑下来的时候，麻烦就开始了！"

" ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [kæn; kən] [ju:t] , ['tʌkər] . [rɪ'membər] [ðæt] .
" **Only one of the four can shoot , Tucker . Remember that .**
" 仅有的 一 的 这 四 能 射击 , 塔克 . 记住 那 :
"塔克，四个人里只有一个人会射门。记住这一点。"

[ki:p] [jɔr; jər] [aɪ] [glu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [pʌk] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Keep your eye glued to the puck , my boy ,
保持 你的 眼睛 胶合 到 这 冰球 , 我的 男生 ,
孩子，眼睛一定要盯紧冰球。

[ænd; ænd][ˌaɪ ˈti:][wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['twenti] [æt; ət][ju:; jʊ] .
and it won't make much difference if there are twenty at you .
和 它 惯于 制作 很多 不同之处 如果 那里 是 二十 在 你 :
即使有二十个人围攻你，也不会有太大区别。

[ɪts] [ðə; ði][læst][mæn] [hu:] [kaʊnts] .
It's the last man who counts .
它是 这 最后的 男人 WHO 计数 :
最后一个人最重要。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] [tə'geðər] [-]
" **They walked back to the gymnasium together [247]**
" 他们 步行 后退 到 这 健身房 一起 [-]
他们一起走回了体育馆[247]

[ænd; ænd][ðer; ðər]['mɪstər] . ['lɒrɪŋ] [left][ðəm; ðəm] .
and there Mr . Loring left them .
和 那里 先生 : 洛林 左边 他们 :
洛林先生就此离开了他们。

[æz; əz][ˈtoʊbi][ænd; ənd] [bi:tɪ] [ˈhɜ:rid] [ˈɪntu:][ðer; ðər][stri:t] [kloʊðz] [bi:tɪ] [sed] :
As Toby and Beech hurried into their street clothes Beech said :
作为 托比 和 山毛榉 慌忙 进入 他们的 街道 衣服 山毛榉 说 :

托比和比奇匆匆穿上便服时，比奇说道：

[ˈsʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfelouz] [θɪŋk] [ˈbrɪŋ] [ˈdʌznt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
“ **Some of the fellows think Loring doesn't know his business ,**
” 一些 的 这 伙伴们 思考 洛林 不 知道 他的 商业 ,
“有些人认为洛林不懂自己的业务，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [ðer; ðər] [kɪk] [ɪz] .
but I don't see what their kick is .
但 我 不 看 什么 他们的 踢 是 :

但我看不出他们的兴奋点是什么。

[aɪ] [ges] [hi; hi] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈhɑ:kɪ] [æz; əz][hi; hi] [ni:dz] .
I guess he knows as much hockey as he needs .
我 猜测 他 知道 作为 很多 曲棍球 作为 他 需求 :

我想他懂的冰球知识已经足够了。

[aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] , [dəunt][ju:; jʊ] ? “
I like him , don't you ? ”
我 喜欢 他 , 不 你 ? ”

我喜欢他，你不喜欢吗？

“ [ˈɔ:fli] , ” [əˈgri:d] [ˈtoʊbi] [ɪmˈfæɪkli] .
“ **Awfully , ” agreed Toby emphatically .**
” 非常 , ” 同意 托比 强调地 :

“糟透了，”托比斩钉截铁地同意道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈlu:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɒd,wʊd] [geɪm] [læst] [jɪr] .
“ **They say that he was responsible for losing the Broadwood game last year .**
” 他们 说 那 他 曾是 负责任的 为了 输 这 阔木 游戏 最后的 年 :

“他们说他要为去年输给布罗德伍德比赛负责。”

[dɪd][ju:; jʊ] [pleɪ] [ðen] ? “
Did you play then ? ”
做过 你 玩 然后 ? ”

你当时玩了吗？

“ [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] , [noʊ] .
“ **Not on the first , no .**
” 不是 在 这 第一的 , 不 :

“第一次不行，不。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] [ˈbleɪmɪŋ] [ˈbrɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪm] .
But there's no sense in blaming Loring for the loss of that game .
但 有 不 感觉 在 指责 洛林 为了 这 损失 的 那 游戏 :

但那场比赛的失利归咎于洛林是没有意义的。

[hi; hi][dɪd][ðə; ði] [best] [hi; hi][kʊd; kəd] , [aɪ] [ges] .
He did the best he could , I guess .
他 做过 这 最好的 他 可以 , 我 猜测 :

我想，他已经尽力了。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈbrɒd,wʊd] [hæd; həd][ə; eɪ] [ti:m] [ðæt] [pleɪd] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ju: 'es] .
The trouble was that Broadwood had a team that played all around us .
这 麻烦 曾是 那 阔木 有 一个 团队 那 玩 全部 大约 我们 :

问题是布罗德伍德队拥有一支实力强劲的队伍，他们围绕着我们展开比赛。

[ðeɪ] [skeɪtɪd] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ˈbetər] [ænd; ənd] [tʃekt] [ˈhɑ:rdər] .
They skated better and shot better and checked harder .
他们 滑冰 更好的 和 射击 更好的 和 已检查 更难 :

他们滑冰技术更好，投篮更准，防守也更积极。

[ðeɪ] [pleɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ti:m] [ænd; ənd][wi;; wi] [pleɪd] [laɪk] ['sev(ə)n][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
They played like a team and we played like seven individuals .

他们 玩 喜欢 一个 团队 和 我们 玩 喜欢 七 个人 .

他们像一个团队一样打球，而我们却像七个各自为战的人一样打球。
[wi;; wi] ['dɪdnt] [du:][soʊ] ['bædli][ðə; ði][fɜ:rst][hæf] ,
We didn't do so badly the first half ,
我们 没有 做 所以 糟糕 这 第一的 一半 ,
上半场我们打得还不错，

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] ['brɒd,wɒd] [gɑ:t][ə; eɪ][goʊl][ɑ:n][ə; eɪ] [flu:k] — ['henri] [kɪkt] [ðə; ði] [pʌk] ['ɪntu:]
but after that Broadwood got a goal on a fluke — Henry kicked the puck into
但 后 那 阔木 得到 一个 目标 在 一个 吸虫 — 亨利 踢 这 冰球 进入
[hɪz; ɪz] [oʊn] [goʊl] — [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [li:d] [ʌv; əv] [tu:] ,
his own goal — and that gave them a lead of two ,
他的 自己的 目标 — 和 那 给予 他们 一个 带领 的 二 ,

但之后布罗德伍德队凭借一次侥幸进球——亨利不慎将冰球踢进了自家球门——这使他们领先两分。

[ænd; ənd][wi;; wi] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [pleɪd] ['ɪni] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
and we went up in the air and played shinney all the rest of the game .
和 我们 去 向上 在 这 空气 和 玩 斯尼 全部 这 休息 的 这 游戏 .
然后我们就飞到空中，玩起了冰球，直到比赛结束。

[æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [likt] [ju: 'es]['sev(ə)n][tu;; tə] [θri:] ; [ɔ:r] ['meɪbi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [eɪt] [tu;; tə] [fɔ:r]
At that they only licked us seven to three ; or maybe it was eight to four
在 那 他们 仅有的 舔过 我们 七 到 三 ; 或者 或许 它 曾是 八 到 四
;
;
;
;

那场比赛他们只赢了我们七比三；或者也许是八比四；

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
something like that .
某物 喜欢 那 .

差不多就是这样。

[aɪ][hoʊp][tu;; tə] ['gʊdnəs] [wi;; wi] [sɑ:k] [aɪ 'ti:][tu;; tə] - [ɪm] [gʊd] [ænd; ənd][hɑ:rd] [ðɪs] [taɪm] , [ðoʊ] .
I hope to goodness we sock it to 'em good and hard this time , though .
我 希望 到 善良 我们 短袜 它 到 - 呃 好的 和 难的 这 时间 , 尽管 .

我真心希望这次我们能狠狠地教训他们一顿。

[hi;; hi] [-]
He [248]
他 [-]

他[248]

[ˈeɪdɪəntli] [ɪksˈpekts][ju;; jʊ][tu;; tə] [pleɪ] [goʊl][ɪn] [ðæt] [geɪm] , [ˈtʌkər] . "
evidently expects you to play goal in that game , Tucker . "
显然 预期 你 到 玩 目标 在 那 游戏 , 塔克 . "

显然，他们希望你在那场比赛中担任守门员，塔克。

" [aɪ][hoʊp] [aɪl] [bi;; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtoʊbi] .
" **I hope I'll be good enough to , "** **replied Toby .**
" 我 希望 患病的 是 好的 足够的 到 , " 回复 托比 .

"我希望我能做到,"托比回答道。

" [aɪ] — [aɪˈd] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ˈɔ:fli] . "
" **I — I'd like it awfully . "**
" 我 — ID 喜欢 它 非常 . "

"我——我非常想要。"

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wəd] , ” [læft] [ðə; ði] [ʌðər] .

“ **Of course you would** , ” **laughed the other** .

“ 的 课程 你 会 , ” 笑了 这 其他 .

“你当然会这么做,”另一个人笑着说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] .

“ **I'd like it myself** .

“ 我 喜欢 它 我 .

“我自己也想要。”

[aɪv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [tu:] ['jɪrz] [ɔ: 'redi] — [θri:] ,

I've been playing two years already — three ,

我已经 到过 玩耍 二 年 已经 — 三 ,

我已经玩了两年了——三年,

[kaʊntɪŋ] [ðɪs] — [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [gɔ:t] ['nɪrər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ti:m] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] . ”

counting this — and I've never got nearer the first team than I am now . ”

计数 这 — 和 我已经 绝不 得到 更近 这 第一的 团队 比 我 是 现在 . ”

算上这次机会——我从未像现在这样接近一线队。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [si:] [waɪ] , ” [sed] [ˈtoʊbi] .

“ **I don't see why** , ” **said Toby** .

“ 我 不 看 为什么 , ” 说 托比 .

“我不明白为什么,”托比说。

“ [ju:; jʊ] [ʃu:t] ['wʌndərfəli] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

“ **You shoot wonderfully** , **I think** . ”

“ 你 射击 太棒了 , 我 思考 . ”

“我觉得你枪法很棒。”

“ [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .

“ **Oh** , **I don't know** .

“ 哦 , 我 不 知道 .

“哦, 我不知道。”

“ [bi:tʃ] [ˈrʌgd] .

“ **Beech shrugged** .

“ 山毛榉 耸了耸肩 .

比奇耸了耸肩。

“ [aɪ] [pleɪ] ['prɪti] [fer] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [dəʊnt] .

“ **I play pretty fair sometimes and then the next day I don't** .

“ 我 玩 漂亮的 公平的 有时 和 然后 这 下一个 天 我 不 .

“我有时候表现得很公平, 但第二天就不一定了。”

[aɪ] [hæv; həv] ['prɪti] [gʊd] [fʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sekənd] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi]

I have pretty good fun with the second , though , and it's something to be

我 有 漂亮的 好的 乐趣 和 这 第二 , 尽管 , 和 它是 某物 到 是

['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðæt] .

captain of that .

队长 的 那 .

不过, 我玩第二个游戏玩得挺开心的, 能当船长也挺有意思的。

[aɪv] [noʊ] [kɪk] ['kʌmɪŋ] .

I've no kick coming .

我已经 不 踢 未来 .

我没有球踢进来。

[wi:d] ['betər] [bi:t] [aɪ 'ti:] , [ˈtʌkər] .

We'd better beat it , **Tucker** .

我们会 更好的 打 它 , 塔克 .

我们最好赶走它, 塔克。

[ðer; ðər][ˈɡoʊz] [ˈtwelv] [əˈklɒk, əu-] !
There goes twelve o'clock !
那里 去 十二 点钟 !

十二点就到了！

" [ðeɪ] [dæft] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈtoʊbi][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈjuː] - [leɪs] [ˈflæpɪŋ] [ɪn]
" **They dashed upstairs and out the door , Toby with one shoe - lace flapping in**
" 他们 虚线 楼上 和 出去 这 门 , 托比 和 一 鞋 - 蕾丝 扑 在
[ðə; ði] [briːz] ,
the breeze ,
这 微风 ,

他们冲上楼，冲出房门，托比的一只鞋带在微风中飘动。

[ænd; ənd] [sprɪntɪd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ˈɑːksfərd] , [biːtʃ] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [wɪð; wɪθ][sɪks][ˈjɑːdz] [tuː; tə]
and sprinted across to Oxford , Beech winning the race with six yards to
和 冲刺 穿过 到 牛津 , 山毛榉 获胜 这 种族 和 六 码 到
[sper] .
spare .
空闲的 .

然后一路狂奔到牛津，比奇以六码的优势赢得了比赛。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
The morning practice was continued the next day and the next ,
这 早晨 实践 曾是 持续 这 下一个 天 和 这 下一个 ,
第二天和第三天，晨练继续进行。

[ænd; ənd][ˈtoʊbi] [ˈprafɪtɪd] [faːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [derd] [hoʊp][tuː; tə] .
and Toby profited far more than he had dared hope to .
和 托比 获利 远的 更多的 比 他 有 敢于 希望 到 .
托比获得的收益远远超出了他的预期。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːnz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ˈfɔːrtʃən] ,
In the afternoons he had varying fortune ,
在 这 下午 他 有 变化 财富 ,
下午他的运气时好时坏。

[wʌn] [deɪ] [ˈspendɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [taɪm][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][wʌnz] [ˈɡoʊɪŋ] [-]
one day spending most of the playing time on the bench and once going [249]
一 天 开支 最多 的 这 玩耍 时间 在 这 长椅 和 一次 去 [-]
有一天大部分比赛时间都坐在替补席上，有一次上场[249]

[ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpɪriəd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
in for the second period against the second .
在 为了 这 第二 时期 反对 这 第二 .
第二节比赛对阵第二队。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [biːtʃ] [ðæt] [ˈtoʊbi] [fɪrd] [ðə; ði][moʊst] [naʊ] ,
It was always Beech that Toby feared the most now ,
它 曾是 总是 山毛榉 那 托比 害怕 这 最多 现在 ,
现在托比最害怕的始终是比奇。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈraɪv(ə)lɹi] [dɪˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpræktɪs] [muːvd] [bəʊθ][tuː; tə][ˈekstrə] [ɪɡˈzɜːʃənz] ,
for the rivalry developed in the morning practice moved both to extra exertions ,
为了 这 对抗 发达 在 这 早晨 实践 已搬 两个都 到 额外的 努力 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
因为早晨训练中培养出的竞争意识，双方都投入了额外的努力，而且，

[waɪl] [ˈtoʊbi] [nu:] [ˈbi:tʃɪz] [əˈtæk] [ˈprɪti] [wel] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [tru:] [ðæt] [bi:tʃ] [nu:]
while Toby knew Beech's attack pretty well , it was equally true that Beech knew
尽管 托比 知道 山毛榉 攻击 漂亮的 出色地 , 它 曾是 同样地 真的 那 山毛榉 知道
[ˈtoʊbi:z] [ˈwɪknəsɪz] .
Toby's weaknesses .
托比的 弱点 :

虽然托比很了解比奇的攻击手段，但比奇也同样了解托比的弱点。

[æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [ˈtoʊbi] [kʊd; kəd] [si:] , [ˈkroʊəl] [stɪl] [ˈfeɪvəd] [fræŋk] [ˈlæmsən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] .
As far as Toby could see , Crowell still favored Frank Lamson for the position .
作为 远的 作为 托比 可以 看 , 克罗威尔 仍然 受青睐 坦率 拉姆森 为了 这 位置 .
在托比看来，克罗威尔仍然更倾向于让弗兰克·拉姆森担任这个职位。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上 ,

[ˈtoʊbi] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [kəʊtʃ] [ˈlɒrɪŋ] [ˈhædnt] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈkroʊəl] [wʊd] [hæv; həv] [left]
Toby was fairly sure that if Coach Loring hadn't been there Crowell would have left
托比 曾是 相当 当然 那 如果 教练 洛林 之前没有 到过 那里 克罗威尔 会 有 左边
[hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [bentʃ] [moʊst] [deɪz] .
him on the bench most days .
他 在 这 长椅 最多 天 .

托比相当肯定，如果洛林教练不在，克罗威尔教练大多数时候都会让他坐在替补席上。

[ˈfræŋks] [ˈpleɪɪŋ] [gru:] [ˈni:ðər] [ˈbetər] [nɔ:r] [wɜ:rs] .
Frank's playing grew neither better nor worse .
弗兰克的 玩耍 生长 两者都不 更好的 也不 更糟 .
弗兰克的球技既没有进步也没有退步。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈstedi] ,
He was brilliant at times , but never what could be called steady ,
他 曾是 杰出的 在 时代 , 但 绝不 什么 可以 是 称为 稳定的 ,
他有时才华横溢，但从来算不上稳定。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈtæli] [hæd; həd] [bɪn]
and he had a bad habit of losing his temper after a tally had been
和 他 有 一个 坏的 习惯 的 输 他的 脾气 后 一个 相符 有 到过
[skɔ:rd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [æŋ; ən] [ɪnˈdɪfrənt] ,
scored on him and playing in an indifferent ,
得分 在 他 和 玩耍 在 一个 冷漠 ,
他有个坏习惯，就是在被对手得分后会发脾气，而且比赛态度冷淡。

[ˈswɑ:bʌklɪŋ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] .
swashbuckling sort of fashion for minutes afterwards .
冒险 种类 的 时尚 为了 分钟 然后 .
接下来的几分钟里，他一直保持着那种潇洒不羁的风格。

[ˈhenri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈæbsənt] [frʌm; frəm] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ˈru:mər] [naʊ] [hæd; həd] [aɪ ˈti:] [ðæt] [hi:; hi]
Henry was still absent from work and rumor now had it that he
亨利 曾是 仍然 缺席的 从 工作 和 谣言 现在 有 它 那 他
[hæd; həd] [ˈvɜ:rtʃuəli] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈri:ɪnˈsteɪtmənt] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [ˈpleɪɪŋ] [ðɪs]
had virtually given up hope of reinstatement in time for further playing this
有 几乎 给定 向上 希望 的 复职 在 时间 为了 更远 玩耍 这
[ˈsi:z(ə)n] .
season .
季节 .
亨利仍然没有上班，现在有传言说他实际上已经放弃了在本赛季继续上场比赛的希望。

[ˈtɒʊbi][wʌz; wəz] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhju:mən][hæd; həd][hi:; hi]
Toby was sorry for him , but he wouldn't have been human had he
托比 曾是 对不起 为了 他 , 但 他 不会 有 到过 人类 有 他
[mɔ:nd] [ˈʊʊvər] - [mʌtʃ] .
mourned over - much .
哀悼 超过 - 很多 .

托比为他感到难过，但如果他过度悲伤，那就不是人了。

[wɪð; wɪθ] [ˈhenri] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ˈʊʊnli] [fræŋk] [ˈlæmsən] [tu:; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] ,
With Henry out of it , and only Frank Lamson to contend with ,
和 亨利 出去 的 它 , 和 仅有的 坦率 拉姆森 到 抗衡 和 ,
[ˈbrɒd,wʊd] [geɪm]
亨利出局后，只剩下弗兰克·拉姆森需要对付，

[ˈtɒʊbi:z] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbrɒd,wʊd] [geɪm]
Toby's chance of making the coveted position in time for the Broadwood game
托比的 机会 的 制作 这 令人垂涎的 位置 在 时间 为了 这 阔木 游戏
[ˈbraɪtnd] [i:tʃ] [deɪ] .
brightened each day .
明亮 每个 天 .

托比争取到布罗德伍德比赛前那个令人垂涎的位置的机会每天都在增加。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpræktɪs] [ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] , [fɔ:r; fər] , [-]
There was no morning practice on Friday , for , [250]
那里 曾是 不 早晨 实践 在 星期五 , 为了 , [-]
[-]
星期五上午没有进行训练，因为[250]

[ɔ:ˈlðoʊ] [ˈtɒʊbi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪŋk] [drest] [fɔ:r; fər] [pleɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] [ˈfeɪld] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌp]
although Toby went to the rink dressed for play , Mr . Loring failed to show up
虽然 托比 去 到 这 溜冰场 穿着 为了 玩 , 先生 . 洛林 失败的 到 展示 向上
.
.
.

尽管托比穿着运动服去了溜冰场，但洛林先生却没有出现。

[ˈtɒʊbi] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [wɪrd] [ˈkɑ:ntest][wɪð; wɪθ] [eɪt] [priˈpærətɔ:ri] [klæs] [ˈfeləʊz] [ænd; ənd][hæd; həd]
Toby took part in a weird contest with eight preparatory class fellows and had
托比 采取 部分 在 一个 诡异的 竞赛 和 八 预备 班级 伙伴们 和 有
[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
a good time ,
一个 好的 时间 ,

托比和八位预科班同学参加了一场奇怪的比赛，玩得很开心。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪɡˈretɪd] [ˈweɪstɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər] .
but he regretted wasting that hour .
但 他 后悔 浪费 那 小时 .

但他后悔浪费了那一个小时。

[ˈleɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] ,
Later , in the afternoon ,
之后 , 在 这 下午 ,

下午早些时候，

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]
it appeared that Mr . Loring had had to go home and would not be
它 出现 那 先生 . 洛林 有 有 到 去 家 和 会 不是 是
[ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [bæk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wi:k] .
able to get back until the first of the next week .
有能力的 到 得到 后退 直到 这 第一的 的 这 下一个 星期 .

看来洛林先生不得不回家了，要到下周初才能回来。

[ˈtɒʊbi][wʌz; wəz] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ,
Toby was sorry to hear that ,
托比 曾是 对不起 到 听到 那 ,
托比听到这个消息感到很遗憾。
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈsi:krətli] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wɒd] [let][hɪm; ɪm][get][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɑ:rt]
for he had secretly hoped that the coach would let him get in for a part
为了 他 有 偷偷 希望 那 这 教练 会 让 他 得到 在 为了 一个 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] - [geɪm] [ðə; ði][nekst] [æftərˈnu:n] ,
of the Nordham game the next afternoon ,
的 这 - 游戏 这 下一个 下午 ,
因为他暗自希望教练能让他第二天下午在对阵诺德汉姆的比赛中上场踢一会儿。

[pərˈhæps][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɒl] [ˈpɪriəd] .
perhaps for a full period .
也许 为了 一个 满的 时期 .
或许会持续整整一段时间。

[wið; wiθ][ˈmɪstər] . [ˈlɔrɪŋ] [ˈæbsənt] , [haʊˈevər] ,
With Mr . Loring absent , however ,
和 先生 . 洛林 缺席的 , 然而 ,
然而, 由于洛林先生不在,

[ˈtɒʊbi] [felt] [ˈprɪti] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [vju:] [ðæt] [ˈkɑ:ntest][frʌm; frəm][ðə; ði] [bent] .
Toby felt pretty certain that he would view that contest from the bench .
托比 毛毡 漂亮的 肯定 那 他 会 看法 那 竞赛 从 这 长椅 .
托比几乎可以肯定, 他会在替补席上观看这场比赛。

[ˈleɪtər] , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət] [dʌsk] ,
Later , returning to his room at dusk ,
之后 , 返回 到 他的 房间 在 黄昏 ,
后来, 黄昏时分, 他回到了自己的房间。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [hi:; hi] [wɒd] [ˈi:v(ə)n][sɪt][ɑ:n][ðə; ði]
he found something that made him wonder whether he would even sit on the
他 成立 某物 那 制成 他 想知道 无论 他 会 甚至 坐 在 这
[bent] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] !
bench to - morrow !
长椅 到 - 明天 !
他发现了一些事情, 让他开始怀疑自己明天是否还能坐在长椅上!

[ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [kɑ:rd] ,
The something was a gray card ,
这 某物 曾是 一个 灰色的 卡片 ,
那东西是一张灰色卡片。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [fɔ:rmz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [neɪm] ,
one of the printed forms used by the Office on which only the name ,
一 的 这 打印 表格 用过的 经过 这 办公室 在 哪个 仅有的 这 姓名 ,
这是该办公室使用的印刷表格之一, 上面只有姓名,

[deɪ][ænd; ənd][ˈaʊər][wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] .
day and hour were written in .
天 和 小时 是 书面 在 .
日期和时间都已填写在内。

“ [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][dɪˈzaɪə-z] [tu:; tə] [si:] [təˈbaɪəs] [ˈtʌkər] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ˈɑ:fɪs] [ˈsætərdeɪ] [æt; ət][naɪn]
“ **The Principal desires to see Tobias Tucker in the School Office Saturday at 9**
” 这 主要的 欲望 到 看 托比亚斯 塔克 在 这 学校 办公室 周六 在 9
[ə; eɪ] . [em] .
a . m .
一个 . 米 .
校长希望托比亚斯·塔克周六上午9点到学校办公室见他。

[rɪˈspektfəli] ,
Respectfully ,
尊敬 ,

尊敬，

[dʒeɪ] . [ti:] . [ˈtɒmpsn] , [ˈsekrəteri] .
J . T . Thompson , Secretary .
J . T . 汤普森 , 秘书 .

JT Thompson, 秘书。

” [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][kɑ:rd] [sed] .
” That is what the card said .
” 那 是 什么 这 卡片 说 .

“卡片上就是这么写的。”

[ˈtɒʊbi] [sed] : “ [dʒi:] ! ” [-]
Toby said : “ Gee ! ” [251]
托比 说 : “ 吉 ! ” [-]

托比说：“哎呀！”[251]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs]
IN THE OFFICE
在 这 办公室

在办公室

” [ɑ:] , [ˈtʌkər] , ” [ˈgri:tɪd] [ˈdɑ:ktər][ˈkɒlɪnz] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
” Ah , Tucker , “ greeted Doctor Collins the next morning .
” 啊 , 塔克 , ” 问候 医生 柯林斯 这 下一个 早晨 .

“啊，塔克，”第二天早上柯林斯医生打招呼道。

” [saɪt] [daʊn] , [pli:z] .
” Sit down , please .
” 坐 向下 , 请 .

请坐。

” [ˈtɒʊbi] [ˈloʊɜːd] [hɪmˈself] [ˈkerfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈleðər] - [ˈsi:tɪd] [tʃer] [æet; æt][ðə; ði]
” Toby lowered himself carefully to the edge of a leather - seated chair at the
” 托比 降低 他自己 小心 到 这 边缘 的 一个 皮革 - 坐着 椅子 在 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [flæt] - [ˈtɑ:pt] [desk] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] [ˈdespəɾətli] .
end of the big flat - topped desk and clutched his cap desperately .
结尾 的 这 大的 平坦的 - 顶峰 桌子 和 紧握 他的 帽 绝望地 .

托比小心翼翼地坐到大平顶办公桌尽头的一张皮椅边缘，紧紧抓住自己的帽子。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][leɪd] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈletər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ɪn]
The Principal laid aside the letter he had been reading and swung around in
这 主要的 铺设 旁边 这 信 他 有 到过 阅读 和 摇摆 大约 在
[hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
his chair until he faced the visitor .
他的 椅子 直到 他 面对 这 游客 .

校长放下手中正在阅读的信件，转过身面对来访者。

” [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] , [maɪ] [bɔɪ] ?
” How are you getting on , my boy ?
” 如何 是 你 获得 在 , 我的 男生 ?

“孩子，你最近怎么样？”

“ [hi:; hi] [æskt] , [ˈgreɪvli] [ˈplez(ə)nt] .
“ **he asked , gravely pleasant .**
“ 他 问 , 严重地 令人愉快的 .

他语气严肃而和蔼地问道。

[ˈtɒʊbi] [tʊk] [ˈkʌrɪdʒ] .
Toby took courage .
托比 采取 勇气 .

托比鼓起了勇气。

[pərˈhæps] [θɪŋz] [wə:nt, weənt][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [fɪrd] .
Perhaps things weren't going to be as bad as he had feared .
也许 事物 不是 去 到 是 作为 坏的 作为 他 有 害怕 .

或许事情不会像他担心的那样糟糕。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , [θæŋks] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ **All right , sir , thanks , “ he answered .**
“ 全部 正确的 , 先生 , 谢谢 , “ 他 回答 .

“好的，先生，谢谢。”他回答道。

“ [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈstʌdiz] ? “
“ **Having no trouble with your studies ? “**
“ 拥有 不 麻烦 和 你的 研究 ? “

“学习上没遇到什么困难吗？ ”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [nʌ:t] [mʌt]] . “
“ **No , sir , not much . “**
“ 不 , 先生 , 不是 很多 . “

“不，先生，不多。”

“ [ˈeni] [æt; ət][ɔ:l] ? “
“ **Any at all ? “**
“ 任何 在 全部 ? “

“任何一种吗？ ”

“ [waɪ] , [aɪ][dəʊnt][get][ɑ:n][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˈlætn] , “ [sed] [ˈtɒʊbi] [ˈhezɪtəntli] .
“ **Why , I don't get on so well with Latin , “ said Toby hesitantly .**
“ 为什么 , 我 不 得到 在 所以 出色地 和 拉丁 , “ 说 托比 犹豫地 .

“哎呀，我拉丁语不太好，”托比犹豫地说。

“ [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **But everything else is all right , I think .**
“ 但 一切 别的 是 全部 正确的 , 我 思考 .

“但我觉得其他一切都还好。”

“ [ˈdɑ:ktər] [ˈkɒlɪnz] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][kɑ:rd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [-]
“ **Doctor Collins picked up a card at his elbow [252]**
“ 医生 柯林斯 挑选 向上 一个 卡片 在 他的 弯头 [-]

“柯林斯医生从手肘处拿起一张卡片[252]

[ænd; ənd] [lʊkt] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] .
and looked it over .
和 看起来 它 超过 .

然后仔细查看了一遍。

“ [jʊr; jər] [rɪˈpɔ:rt] [fɔ:r; fər][ləst] [mʌnθ] [ɪz] [ˈveri] [fer] , [ˈtʌkər] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Your report for last month is very fair , Tucker , “ he said .**
“ 你的 报告 为了 最后的 月 是 非常 公平的 , 塔克 , “ 他 说 .

“你上个月的报告非常公正，塔克，”他说。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [ˈlætn] .
“ **There's nothing here to indicate any difficulty with Latin .**
“ 有 没有什么 这里 到 表明 任何 困难 和 拉丁 .

“这里没有任何迹象表明你在拉丁语方面有困难。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rd] .

“ **He looked inquiringly over the top of the card** .

“ 他 看起来 询问地 超过 这 顶部 的 这 卡片 .

他疑惑地从卡片上方望去。

“ [aɪ] — [aɪ][ˈoʊnli] [ment] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:rd][tu:; tə][get] , [sɜ:r] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]

“ **I — I only meant that sometimes it was very hard to get , sir , “ replied the boy** ,

“ 我 — 我 仅有的 意思是 那 有时 它 曾是 非常 难的 到 得到 , 先生 , “ 回复 这 男生 ,

“我.....我的意思是，有时候很难得到，先生，”男孩回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [get][aɪ ˈti:] . “

“ **but I generally get it** . “

“ 但 我 一般来说 得到 它 . “

“但我通常都能理解。”

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] !

“ **Oh , I see !**

“ 哦 , 我 看 !

“我懂了！

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [smaɪld] .

“ **The Doctor smiled** .

“ 这 医生 微笑 .

医生笑了。

“ [ðæts] [əˈnʌðər] [ˈstɔ:ri] .

“ **That's another story** .

“ 那就是 其他 故事 .

“那是另一个故事了。”

[aɪm][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈtʌkər] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d]

I'm glad you are getting along as well as you are , Tucker , “ he continued

我是 高兴的 你 是 获得 沿着 作为 出色地 作为 你 是 , 塔克 , “ 他 持续

[mɔ:r] [ˈsoʊbərlɪ] .

more soberly .

更多的 清醒地 .

“我很高兴你一切都好，塔克，”他语气更加严肃地继续说道。

“ [ju:; jʊ] [si:] ,

“ **You see** ,

“ 你 看 ,

“你看，

[wen] [wi:; wi][əˈwɔ:rd][ə; eɪ] [ˈskɑ:lərʃɪp] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][wi:; wi] [lʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pru:v]

when we award a scholarship to a student we look to him to prove

什么时候 我们 奖 一个 奖学金 到 一个 学生 我们 看 到 他 到 证明

[ˈəʊər; ɑ:r][ˈdʒʌdʒmənt] [kəˈrekt] .

our judgment correct .

我们的 判断 正确的 .

当我们授予学生奖学金时，我们希望他能证明我们的判断是正确的。

[wi:; wi][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [æn; ən] [ˈeksələnt] [klæs] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈveri]

We expect him to maintain an excellent class standing and be very

我们 预计 他 到 维持 一个 出色的 班级 常设 和 是 非常

[pərˈtɪkjələr] [æz; əz][tu:; tə] [dɪˈpɔ:rtmənt] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [əˈbi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] .

particular as to deportment and always obedient to the school regulations .

特别的 作为 到 仪态 和 总是 听话 到 这 学校 法规 .

我们希望他保持优异的班级成绩，非常注重举止礼仪，并始终遵守学校规章制度。

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][fjuː] [ˌregjuˈleɪ](ə)nz][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ðer; ðər]
We try to have as few regulations as possible , but of necessity there
我们 尝试 到 有 作为 很少 法规 作为 可能的 , 但 的 必要性 那里
[ɑːr; ər][sʌm; səm] .
are some .
是 一些 :

我们尽量减少规章制度，但不可避免地还是会有一些。

[ɪn] [ɔːrt] , [ˈtʌkər] , [wiː; wi][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈskaːlərʃɪp] [ˈstuːd(ə)nt][tuː; tə][set][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][tuː; tə]
In short , Tucker , we expect a scholarship student to set an example to
在 短的 , 塔克 , 我们 预计 一个 奖学金 学生 到 放 一个 例子 到
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

简而言之，塔克，我们希望奖学金获得者能为他人树立榜样。

[æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈstuːdiəsənəs] , [ˈɜːrniːstnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [bɪˈheɪvjər] .
an example of studiousness , earnestness and good behavior .
一个 例子 的 好学 , 认真 和 好的 行为 :

这是勤奋好学、认真负责、品行良好的典范。

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? "
You understand ? "
你 理解 ? "

你明白吗？

" [jes] , [sɜːr] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈtoʊbi] .
" Yes , sir , " murmured Toby .
" 是的 , 先生 , " 低声说道 托比 :

“是的，先生，”托比低声说道。

" [duː][juː; jʊ][gʊv][ɪn][fɔːr; fər] [æθˈletiks] [ˈeni] , [ˈtʌkər] ? "
" Do you go in for athletics any , Tucker ? "
" 做 你 去 在 为了 竞技 任何 , 塔克 ? "

“塔克，你喜欢参加体育运动吗？ ”

" [ˈhɑːki] , [sɜːr] . "
" Hockey , sir . "
" 曲棍球 , 先生 . "

“是冰球，先生。”

" [dʌz] [ðæt] [teɪk] [mʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] ?
" Does that take much of your time ?
" 做 那 拿 很多 的 你的 时间 ?

“这会占用你很多时间吗？ ”

[mɔːr] , [-]
More , [253]
更多的 , [-]

更多[253]

[aɪ] [miːn] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːl] [ɪksˈpekts][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [tuː; tə]
I mean , than the two hours which the school expects you to devote to
我 意思是 , 比 这 二 小时 哪个 这 学校 预期 你 到 奉献 到
[ˈaʊtdɔːr] [ˈeksəsaɪz] ? "
outdoor exercise ? "
户外的 锻炼 ? "

我的意思是，难道比学校要求你花两个小时进行户外锻炼的时间还多吗？

" [en] - [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [ges] [naːt] .
" N - no , sir , I guess not .
" N - 不 , 先生 , 我 猜测 不是 :

“不，先生，我想不是。”

[jes] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:] [dʌz] , [tu:] ,
Yes , sir , it does , too ,
是的 , 先生 , 它 做 , 也 ,

是的, 先生, 确实如此。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [sɪns] [læst] ['tu:zdeɪ] [aɪv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['groʊvə] [bi:tʃ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɪn]
because since last Tuesday I've been practicing with Grover Beech for an hour in
因为 自从 最后的 周二 我已经 到过 练习 和 格罗弗 山毛榉 为了 一个 小时 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . "
the morning . "
这 早晨 . "

因为从上周二开始, 我每天早上都会和格罗弗·比奇一起练习一个小时。

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] ? "
" At what time ? "
" 在 什么 时间 ? "

“什么时间? ”

" [frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n][tu:; tə] [twelv] , [sɜ:r] .
" From eleven to twelve , sir .
" 从 十一 到 十二 , 先生 .

“从十一点到十二点, 先生。”

[wɪz; wi] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ][resɪ'teɪ](ə)n] [ðen] . "
We neither of us have a recitation then . "
我们 两者都不 的 我们 有 一个 背诵 然后 . "

我们俩当时都没有背诵材料。

" [wʌt] [taɪm] [du:][ju:; jə][get] [ʌp] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] , ['tʌkər] ? "
" What time do you get up usually , Tucker ? "
" 什么 时间 做 你 得到 向上 通常 , 塔克 ? "

“塔克, 你通常几点起床? ”

" [ə'baʊt] ['sev(ə)n] , [sɜ:r] .
" About seven , sir .
" 关于 七 , 先生 .

“大约七个, 先生。”

[sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔ:r] . "
Sometimes before . "
有时 前 . "

“有时之前。”

" [ænd; ænd] ['brekfəst] [æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] ? "
" And breakfast at about half - past seven ? "
" 和 早餐 在 关于 一半 - 过去的 七 ? "

“早餐大概七点半吃? ”

" [jes] , [sɜ:r] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli] .
" Yes , sir , usually .
" 是的 , 先生 , 通常 .

“是的, 先生, 通常是这样。”

[sʌmtaɪmz] [ɪts] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə] [eɪt] , [ɪf] [aɪ] [weɪt] [fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər] ['dɪrɪŋ] . "
Sometimes it's a quarter to eight , if I wait for — for Deering . "
有时 它是 一个 四分之一 到 八 , 如果 我 等待 为了 — 为了 迪林 . "

有时候, 如果我等——等迪林, 就得等到七点四十五分了。”

" [ðen] [jʊə(r)] [θru:] [baɪ] [eɪt] - ['θɜ:rtɪ] ['dʒen(ə)rəli] ?
" Then you're through by eight - thirty generally ?
" 然后 你是 通过 经过 八 - 三十 一般来说 ?

“那你们一般八点半之前就结束了吗? ”

[ɪn] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈtʃæp(ə)] ? ”
In plenty of time for chapel ? ”
在 很多 的 时间 为了 教堂 ？ ”

时间还够去教堂吗？

“ [jes] , [sɜːr] , [ˈɔːlweɪz] . ”
“ Yes , sir , always . ”
“ 是的 , 先生 , 总是 . ”

“是的，先生，一直都是。”

“ [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wʌz; wəz][ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
“ Now tell me what the trouble was on Monday . ”
“ 现在 告诉 我 什么 这 麻烦 曾是 在 周一 . ”

“现在告诉我星期一到底出了什么问题。”

[juː; jʊ] [mɪst] [ˈtʃæp(ə)] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [aɪ] [bɪˈliːv] ? ”
You missed chapel that morning , I believe ? ”
你 错过 教堂 那 早晨 , 我 相信 ？ ”

我记得你那天早上错过了教堂礼拜？

“ [jes] , [sɜːr] , ” [ˈtoʊbi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
“ Yes , sir , ” Toby hesitated . ”
“ 是的 , 先生 , ” 托比 犹豫了一下 . ”

“是的，先生。”托比犹豫了一下。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [leɪt] — ” [hiː; hi] [pɔːzd] [əˈgen] [ænd; ænd] [ðen] [ˈædɪd] [ˈdespəɾətli] : “ [aɪ]
“ I didn't know how late — ” He paused again and then added desperately : “ I
“ 我 没有 知道 如何 晚的 — ” 他 暂停 再次 和 然后 额外 绝望地 : “ 我
[fərˈɡɑːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] . ”
forgot about it , sir . ”
忘了 关于 它 , 先生 . ”

“我不知道已经晚了——”他再次停顿了一下，然后绝望地补充道：“先生，我忘了这件事了。”

“ [ðæts] [wʌt] [ðɪs] [rɪˈpɔːrt] [sez] , [ˈtʌkər] ,
“ That's what this report says , Tucker , ”
“ 那就是 什么 这 报告 说道 , 塔克 , ”

“塔克，这份报告就是这么说的。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fərˈget] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənz] [ˈevri]
but I can't quite understand how you could forget a thing that happens every
但 我 不能 相当 理解 如何 你 可以 忘记 一个 事物 那 发生 每一个
[ˈmɔːrniŋ] , [æz; əz] [ˈregjələrli] [-]
morning , as regularly [254]
早晨 , 作为 经常 [-]

但我实在无法理解，你怎么会忘记每天早上都会定期发生的事情[254]

[æz; əz] [ˈbrekfəst] .
as breakfast .
作为 早餐 . ”

作为早餐。

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [mɪst] [ˈtʃæp(ə)] [ˈoʊnli][wʌns] [bɪˈfɔːr] , [ˈɜːrli] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] ,
I see that you missed chapel only once before , early in October ,
我 看 那 你 错过 教堂 仅有的 一次 前 , 早期的 在 十月 , ”

我看到你之前只缺席过一次教堂礼拜，那是在十月初。

[ɑːn] [wɪtʃ] [əˈkeɪzn] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪkˈskjuːzd][frʌm; frəm] [əˈtendəns] .
on which occasion you were excused from attendance .
在 哪个 场合 你 是 已原谅 从 出席 . ”

你当时被允许免于出席。

[ðæt] [ɪz] [raɪt] ？ ”
“ **That is right ?** ”
“ 那 是 正确的 ？ ”

没错吧？

“ [jes] , [sɜ:r] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪkˈskju:zd][em ˈi:] .
“ **Yes , sir , the doctor excused me** .
“ 是的 , 先生 , 这 医生 已原谅 我 .

“是的，先生，医生允许我离开。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:r] [θroʊt] . “
I had a sore throat . ”
我 有 一个 疮 喉 . ”

我嗓子疼。

“ [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ˈmʌnder; ˈmʌndɪ][læst] ？
“ **But nothing of the sort Monday last** ？
“ 但 没有什么 的 这 种类 周一 最后的 ？

但上周一却完全没有这种情况？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [fərˈgetfʌnəs] , [ˈtʌkər] ？ ”
It was just forgetfulness , Tucker ？ ”
它 曾是 只是 健忘 , 塔克 ？ ”

只是忘了而已，塔克？

“ [jes] , [sɜ:r] , “ [ˈmʌtəd] [ˈtoʊbi] .
“ **Yes , sir , “ muttered Toby** .
“ 是的 , 先生 , “ 低声说道 托比 .

“是的，先生，”托比低声说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ɪkˈskju:s] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ **I wish you had a better excuse , “ said the Doctor , after a moment ,**
“ 我 希望 你 有 一个 更好的 原谅 , “ 说 这 医生 , 后 一个 片刻 ,
“我希望你能有个更好的理由，”医生过了一会儿说道。

[ˈtæpɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [θʌm] - [neɪl][ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈtoʊbi] [ˈfraʊnɪŋli] .
tapping the card against a thumb - nail and studying Toby frowningly .
窃听 这 卡片 反对 一个 拇指 - 指甲 和 学习 托比 皱着眉头 .

他用拇指指甲轻敲卡片，皱着眉头打量着托比。

“ [jɔr; jər][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɪz][soʊ] [kli:n] [ˈʌðərwaɪz] — “ [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f][ænd; ənd] [tɔ:st] [ðə; ði][kɑ:rd][ɑ:n]
“ **Your record is so clean otherwise — “ He broke off and tossed the card on**
“ 你的 记录 是 所以 干净的 否则 — “ 他 打破 离开 和 抛掷 这 卡片 在
[ðə; ði][desk] .
the desk .
这 桌子 .

“除此之外，你的记录非常清白——”他突然停住，把卡片扔到桌子上。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [fərˈgetfʌl] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [maɪ] [bɔɪ] ？ ”
“ **Are you forgetful by nature , my boy** ？ ”
“ 是 你 健忘 经过 自然 , 我的 男生 ？ ”

“孩子，你天生健忘吗？ ”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ˈmeməri] , [aɪ] [ges] . “
“ **No , sir , I — I have a pretty good memory , I guess** . ”
“ 不 , 先生 , 我 — 我 有 一个 漂亮的 好的 记忆 , 我 猜测 . ”

“不，先生，我——我想我的记忆力还不错。”

“ [ðen] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][ˈment(ə)l] [læps] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ？
“ **Then how do you account for your mental lapse in this case** ？
“ 然后 如何 做 你 帐户 为了 你的 精神的 失效 在 这 案件 ？

那么，你如何解释你在这种情况下出现的思维失误呢？

” [ˈtɒʊbi] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

” **Toby studied his hands for an instant in silence** .
” 托比 研究 他的 双手 为了 一个 立即的 在 沉默 .

托比沉默地盯着自己的双手看了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪnsəpəlz] [feɪs] [ðæt] [ˈprɑːmptɪd] [hɪm; ɪm]
Then he glanced up and saw something in the Principal's face that prompted him
然后 他 瞥了一眼 向上 和 锯 某物 在 这 校长 脸 那 提示 他

[tuː; tə] [əˈtempt] [æən; ən][ekspləˈneɪ](ə)n] .

to attempt an explanation .
到 试图 一个 解释 .

然后他抬起头，从校长的脸上看到了什么，这促使他试图解释一番。

” [aɪ] [ges] [aɪˈd] [ˈbetər] [traɪ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈpiːlɪŋli] .

” **I guess I'd better try to explain , sir , ” he said , smiling appealingly** .
” 我 猜测 ID 更好的 尝试 到 解释 , 先生 , ” 他 说 , 微笑 吸引人的 .

“我想我最好解释一下，先生，”他笑着说。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] . [-]

The Doctor nodded . [**255**]
这 医生 点头 . [-]

医生点了点头。[255]

” [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , [ˈtʌkər] .

” **I think so , too , Tucker** .
” 我 思考 所以 , 也 , 塔克 .

“我也这么认为，塔克。”

[teɪk] [jɔːr; jər] [taɪm] .

Take your time .
拿 你的 时间 .

慢慢来。

[wʌt] [ˈhæpənd] , [dʒʌst] ? ”

What happened , just ? ”
什么 发生 , 只是 ? ”

到底发生了什么事？

” [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [sɜːr] , [aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ˈɑːrnəld] [ˈdɪrɪŋz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel]
” **After breakfast , sir , I went up to Arnold Deering's room with him to tell**
” 后 早餐 , 先生 , 我 去 向上 到 阿诺德 迪林 房间 和 他 到 告诉

[hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] .

him something .
他 某物 .

“先生，早餐后，我和阿诺德·迪林一起去了他的房间，想告诉他一些事情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [wʌz; wəz] — [ˈprɪti] [naɪs] ,
It was something that had happened to me that was — pretty nice ,
它 曾是 某物 那 有 发生 到 我 那 曾是 — 漂亮的 好的 ,

那是我经历过的一件很不错的事。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɑːn] — [ˈdɪrɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . ”

and I thought Arn — Deering would be pleased about it . ”
和 我 想法 阿恩 — 迪林 会 是 高兴 关于 它 . ”

我想阿恩·迪林会为此感到高兴的。

” [ˈwɔznt] [hiː; hi] ? ” [ˈprɑːmptɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [wen] [ˈtɒʊbi] [pɔːzd] .

” **Wasn't he ? ” prompted the Doctor when Toby paused** .
” 不是 他 ? ” 提示 这 医生 什么时候 托比 暂停 .

“难道不是吗？”托比停顿了一下，医生问道。

“ [nɑ:tɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] .

“ **Not so much as I thought he would be** .

“ 不是 所以 很多 作为 我 想法 他 会 是 .

“并没有我想象中那么夸张。”

[ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [wɪə(r)] — [wɪə(r)] [tʃʌmz] .

You see , sir , we're — we're chums .

你 看 , 先生 , 是 — 是 朋友们 .

先生，您看，我们是——我们是好朋友。

“ [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .

“ **The Doctor nodded sympathetically** .

“ 这 医生 点头 同情地 .

医生同情地点了点头。

“ [ðen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [gest] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [əˈbaʊt] — [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪd][ˈtəʊld][hɪm; ɪm] ,

“ **Then he said he guessed I was wrong about — about what I'd told him** ,

“ 然后 他 说 他 猜对了 我 曾是 错误的 关于 — 关于 什么 ID 讲述 他 ,

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [wi:; wi] [ˈkwɑ:rəld] ! ”

and then — then we quarreled ! ”

和 然后 — 然后 我们 争吵 ! ”

“然后他说他猜我错了——猜我告诉他的事错了，然后——然后我们就吵起来了！ ”

“ [aɪ] [si:] .

“ **I see** .

“ 我 看 .

“我懂了。

[wʌz; wəz] [ðæt] [jɔr; jər] [fɔ:lt] , [ˈtʌkər] ? ”

Was that your fault , Tucker ? ”

曾是 那 你的 过错 , 塔克 ? ”

那是你的错吗，塔克？

“ [noʊ] , [sɜ:r] . ”

“ **No , sir** : ”

“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [kwaɪt] [ʃʊr] ?

“ **Quite sure** ?

“ 相当 当然 ?

“非常确定吗？ ”

“ [ˈtəʊbi] [θɔ:t] .

“ **Toby thought** .

“ 托比 想法 .

托比心想。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtli] [maɪ] [fɔ:lt] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:fli]

“ **Well , I guess it was partly my fault , sir , but he was awfully**

“ 出色地 , 我 猜测 它 曾是 部分 我的 过错 , 先生 , 但 他 曾是 非常

[ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] !

unreasonable !

不合理 !

“好吧，先生，我想这部分是我的错，但他实在太不讲理了！ ”

“ [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] [smaɪld] [ˈbrɔ:ðli] .

“ **The Doctor smiled broadly** .

“ 这 医生 微笑 总体而言 .

医生露出了灿烂的笑容。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][wə:nt, weənt] , [eɪ] ? ” [hi:; hi][in'kwaiəd] .

“ **And you weren't , eh ?** ” **he inquired .**
“ 和 你 不是 , 嗯 ? ” 他 询问 .

“那你不是吧？”他问道。

“ ['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] , [tu:] , ” ['græntɪd] ['toʊbi] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði][smaɪl] ['dɪmli] .

“ **Maybe I was , too ,** ” **granted Toby , reflecting the smile dimly .**
“ 或许 我 曾是 , 也 , ” 的确 托比 , 反思 这 微笑 依稀 .

“也许我也是,”托比承认道, 脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

“ [wel] , [ju:; jʊ] ['kwɑ:rəld] .

“ **Well , you quarreled .**
“ 出色地 , 你 争吵 .

“嗯, 你们吵架了。”

[ðen] [wʌt] ['hæpənd] ?

Then what happened ?
然后 什么 发生 ?

然后发生了什么？

[dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌp] ? ” [-]

Did you make up ? ” [**256**]
做过 你 制作 向上 ? ” [-]

你们和好了吗？ [256]

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [hi:; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][na:t] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd]

“ **No , sir , he said I was to go out and not come back until I had**
“ 不 , 先生 , 他 说 我 曾是 到 去 出去 和 不是 来 后退 直到 我 有

[ə'pɔ:lədʒaɪzd] .

apologized .
道歉 .

“不, 先生, 他说我必须出去, 直到我道歉为止才能回来。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] .

And so I did .
和 所以 我 做过 .

于是我就这么做了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ʌp'sterz] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ” ['toʊbi] ['fɔ:ltəd] .

And then I went upstairs to my room and — and — ” Toby faltered .
和 然后 我 去 楼上 到 我的 房间 和 — 和 — ” 托比 犹豫不决 .

然后我就上楼回房间了, 然后——”托比结结巴巴地说。

“ [kɪkt] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ə'raʊnd] ? ”

“ **Kicked the furniture around ?** ”
“ 踢 这 家具 大约 ? ”

“把家具踢来踢去了吗？”

“ [noʊ] , [sɜ:r] .

“ **No , sir :**
“ 不 , 先生 :

“不, 先生。”

“ ['toʊbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ **Toby shook his head .**
“ 托比 摇晃 他的 头 .

托比摇了摇头。

“ [aɪ][dʒʌst] — [dʒʌst][sæt] [daʊn] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [ə'waɪl] ,

“ **I just — just sat down , I guess , and then , after awhile ,**
“ 我 只是 — 只是 卫星 向下 , 我 猜测 , 和 然后 , 后 一会儿 ,

“我就——就坐了下来, 我想, 然后过了一会儿,

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɔ:k] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɪrli] [naɪn] .
I looked at the clock and it was nearly nine .

我 看起来 在 这 钟 和 它 曾是 几乎 九 .
我看了一眼钟，快九点了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɒmpsn]
And so I came over here and asked to see you and Mr . Thompson

和 所以 我 来了 超过 这里 和 问 到 看 你 和 先生 . 汤普森
[sed] [aɪ] ['kʊdnt] [ænd; ənd][aɪ][tʊld][hɪm; ɪm] .
said I couldn't and I told him .

说 我 不能 和 我 讲述 他 .
于是我来到这里，请求见您，但汤普森先生说我不能见您，我就把情况告诉了他。

[aɪ] — [aɪm] ['veri] ['sɔ:ri] , [sɜ:r] . “
I — I'm very sorry , sir .”

我 — 我是 非常 对不起 , 先生 . “

我.....我非常抱歉，先生。

“ [aɪ] [si:] , ['tʌkər] .
“ **I see , Tucker .**”

“ 我 看 , 塔克 .

“我明白了，塔克。”

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [swʌŋ] [əˈweɪ] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈswɪv(ə)] [tʃer] [ænd; ənd] [feɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d]
“ **The Doctor swung away around in his swivel chair and faced one of the broad**

“ 这 医生 摇摆 离开 大约 在 他的 旋转 椅子 和 面对 一 的 这 广阔
[ˈwɪndəʊz] .
windows .

视窗 .

“医生转动着他的转椅，面向其中一扇宽大的窗户。

[wen] [hi:; hi] [spʊk] [nekst][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈtɒʊbi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]
When he spoke next his face was away from Toby and the boy had

什么时候 他 辐 下一个 他的 脸 曾是 离开 从 托比 和 这 男生 有
[tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][hɑ:rd][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
to listen hard to hear what he said .

到 听 难的 到 听到 什么 他 说 .

他下次说话时，脸却背对着托比，托比不得不仔细听才能听清他说了什么。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [jʊr; jər][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɪz] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **I wonder what your idea of friendship is , my boy .**

“ 我 想知道 什么 你的 主意 的 友谊 是 , 我的 男生 .

“孩子，我想知道你对友谊的理解是什么。”

[ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlðər] [bɔɪ] [wɜ:r; wər] [tʃʌmz] .
You tell me that you and this other boy were chums .

你 告诉 我 那 你 和 这 其他 男生 是 朋友们 .

你告诉我你和另一个男孩是好朋友。

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈlðər] , [wʊd] [meɪk] [ˈɔ:lmoʊst] ['eni] ['sækrɪfajs]
That means that you were fond of each other , would make almost any sacrifice

那 方法 那 你 是 喜爱 的 每个 其他 , 会 制作 几乎 任何 牺牲
[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈlðər] .
for each other .

为了 每个 其他 .

这意味着你们彼此喜欢，愿意为对方做出任何牺牲。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfrendʃɪps] [brɪtwi:n] [bɔɪz] .
I know something about friendships between boys .

我 知道 某物 关于 友谊 之间 男孩们 .

我了解一些男孩之间的友谊。

[aɪv] [si:n] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈtʌkər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [wʌnz] .
I've seen so many of them , Tucker , and some very beautiful ones .
我已经 已见 所以 许多 的 他们 , 塔克 , 和 一些 非常 美丽的 一个 .

塔克, 我见过很多这样的树, 其中一些非常漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [wʌnz][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪn] [beɪst] [ɑ:n] [ʌn'selfɪnəs] .
And the beautiful ones have always , I think , been based on unselfishness .
和 这 美丽的 一个 有 总是 , 我 思考 , 到过 基于 在 无私 .

我认为, 美好的事物总是建立在无私的基础上的。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ə; eɪ] [tru:] ['frendʃɪp] [kæn; kən][ɪg'zɪst] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [-]
In fact , I doubt if a true friendship can exist without the [257]
在 事实 , 我 怀疑 如果 一个 真的 友谊 能 存在 没有 这 [-]

事实上, 我怀疑如果没有[257], 真正的友谊是否能够存在。

['kɑ:nstənt] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][self] .
constant sacrifice of self .
持续的 牺牲 的 自己 .

不断牺牲自我。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [θɪŋk] [ðæt] ['oʊvər] , [ˈtʌkər] .
I wish you'd think that over , Tucker .
我 希望 你会 思考 那 超过 , 塔克 .

我希望你能好好想想, 塔克。

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" The Doctor paused and then swung slowly around again in his chair .
" 这 医生 暂停 和 然后 摇摆 缓慢地 大约 再次 在 他的 椅子 .

“医生停顿了一下, 然后又慢慢地在椅子上转了个身。”

" [ðə; ði] ['moʊməntəri] [sætɪs'fæktj(ə)n] [ðæt] [wʌn] [gets][frəm; frəm] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [wʌnz] ['tempər] , [ˈtʌkər] ,
" The momentary satisfaction that one gets from yielding to one's temper , Tucker ,
" 这 瞬间 满意 那 一 获得 从 屈服 到 一个人的 脾气 , 塔克 ,

“塔克, 屈服于自己的脾气所带来的短暂满足感,

['dʌznt] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
doesn't begin to make up for the consequences .
不 开始 到 制作 向上 为了 这 结果 .

但这根本无法弥补由此造成的后果。

[si:] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][jɔ:r; jər] [oʊn] [keɪs] .
See what has happened in your own case .
看 什么 有 发生 在 你的 自己的 案件 .

看看你自己的情况是如何发展的。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔ:r'self] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] [bɔɪ] , [tu:] .
You have made yourself unhappy and this other boy , too .
你 有 制成 你自己 不开心 和 这 其他 男生 , 也 .

你让自己不开心, 也让另一个男孩不开心。

[jɔ:r; jər][self] - [rɪ'spekt] [hæz; həz] ['sʌfərd] .
Your self - respect has suffered .
你的 自己 - 尊重 有 遭受 .

你的自尊心受到了打击。

['leɪtər] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ʌp][jɔ:r; jər] ['frendʃɪp] , [aɪ] [hoʊp] , [ænd; ənd][ɡoʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
Later you will take up your friendship , I hope , and go on with it ,
之后 你 将要 拿 向上 你的 友谊 , 我 希望 , 和 去 在 和 它 ,

我希望你们以后能重拾这段友谊, 继续发展下去。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [teɪk] [aɪ 'ti:][ʌp][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [left] [aɪ 'ti:][ɔ:f] , [ˈtʌkər] .
but you can't take it up just as you left it off , Tucker .
但 你 不能 拿 它 向上 只是 作为 你 左边 它 离开 , 塔克 .

但你不能像上次那样继续下去, 塔克。

[ðer; ðəɹ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmended] [pleɪs] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] ,
There will always be a mended place in it , my boy ,
那里 将要 总是 是 一个 已修复 地方 在 它 , 我的 男生 ,
孩子, 那里总会留有一块被修补过的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmended] [pleɪs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wiːk] .
and you know that a mended place is always weak .
和 你 知道 那 一个 已修复 地方 是 总是 虚弱的 .
你知道, 修补过的地方总是很脆弱的。

[ə; eɪ] [ˈfriendʃɪp] [ɪz] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈtʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] .
A friendship is too fine a thing to take any chances with .
一个 友谊 是 也 美好的 一个 事物 到 拿 任何 机会 和 .
友谊弥足珍贵, 不容有任何风险。

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈkerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfriendʃɪp] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
One ought to be as careful with a friendship as one would be with a
一 应该 到 是 作为 小心 和 一个 友谊 作为 一 会 是 和 一个
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [glæs] .
beautiful piece of delicate glass .
美丽的 片 的 精美的 玻璃 .
对待友谊应该像对待一件精美易碎的玻璃制品一样小心谨慎。

" [ðə; ðɪ][ˈdaːktər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ][kɑːrd] [əˈgen] ,
" **The Doctor picked up the card again ,**
" 这 医生 挑选 向上 这 卡片 再次 ,
医生又拿起了那张卡片,

[lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [leɪd][aɪ ˈtiː][əˈsaɪd] .
looked at it a moment and once more laid it aside .
看起来 在 它 一个 片刻 和 一次 更多的 铺设 它 旁边 .
他看了看, 然后又把它放到了一边。

[ðen] , [ɪn] [mɔːr] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊnz] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [aɪm][glæd][juː; jʊ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə]
Then , in more matter - of - fact tones , he went on : " I'm glad you explained to
然后 , 在 更多的 事情 - 的 - 事实 音调 , 他 去 在 : " 我是 高兴的 你 解释 到
[em ˈiː] , [ˈtʌkər] ,
me , Tucker ,
我 , 塔克 ,
然后, 他用更加平淡的语气继续说道: “很高兴你向我解释了, 塔克。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [pʊts] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ɑːn][jɔːr; jər] - [fərˈgetflnəs] .
for it puts a different interpretation on your ' forgetfulness .
为了 它 放置 一个 不同的 解释 在 你的 - 健忘 .
因为它对你的“健忘”有了不同的解释。

- [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fərˈgetflnəs] [ðæt] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] [ˈtʃæp(ə)l] , [bʌt; bət][ˈæŋɡər] .
' It wasn't forgetfulness that caused you to miss chapel , but anger .
- 它 不是 健忘 那 导致 你 到 错过 教堂 , 但 愤怒 .
“你错过教堂礼拜不是因为健忘, 而是因为生气。”

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [ˈtʌkər] ,
In so far as I am able to judge , Tucker ,
在 所以 远的 作为 我 是 有能力的 到 法官 , 塔克 ,
就我所能判断的而言, 塔克,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈtempər] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [-]
it is that temper of yours that will cause [258]
它 是 那 脾气 的 你的 那 将要 原因 [-]
正是你的这种脾气会导致[258]

[juː; jʊ][ðə; ði][moʊst] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][laɪf] .
you the most trouble in life .
你 这 最多 麻烦 在 生活 .

你人生中最大的麻烦。

[ɪf][aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [wəd] [stɑːrt][aʊt] [naʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][kənˈtroʊl][aɪ ˈtiː] ,
If I were you I would start out now to learn to control it ,
如果 我 是 你 我 会 开始 出去 现在 到 学习 到 控制 它 ,
如果我是你, 我会从现在开始学习如何控制它。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈwʊdnt] [stɑːp] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
and I wouldn't stop until I had succeeded .
和 我 不会 停止 直到 我 有 成功了 .
我不会停止, 直到成功为止。

[ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈæŋɡrɪ][ɪz][nɑːt] [mʌt] [juːz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
A man without the capacity for becoming angry is not much use in the world ,
一个 男人 没有 这 容量 为了 成为 生气的 是 不是 很多 使用 在 这 世界 ,
一个不会生气的人, 在这个世界上没什么用处。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈjuːsləs] [bʌt; bət]
but a man who is unable to control his anger is not only useless but
但 一个 男人 WHO 是 无法 到 控制 他的 愤怒 是 不是 仅有的 无用 但
[ˈpɑːzətɪvli] [ˈdeɪndʒərəs] ,
positively dangerous ,
积极地 危险的 ,
但是, 一个无法控制自己愤怒的人不仅毫无用处, 而且极其危险。

[tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
to himself and the community .
到 他自己 和 这 社区 .
对他自己和社区而言。

[ˈæŋɡər] [kənˈtroʊld] [ɪz][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)] [ˈwepən] [ɪn][ðə; ði][ɡræsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [ˈtʌkər] ,
Anger controlled is a powerful weapon in the grasp of a strong man , Tucker ,
愤怒 受控 是 一个 强大的 武器 在 这 抓牢 的 一个 强的 男人 , 塔克 ,
塔克, 一个强壮的男人, 如果能控制住自己的愤怒, 就会拥有强大的力量。

[bʌt; bət][ˈæŋɡər] [ʌnˈkənˈtroʊld] [ɪz][laɪk] [ə; eɪ][ˈtʃaɪldz] [sɔːrd] [ˈhwiːtld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [leɪð] [ænd; ʌnd]
but anger uncontrolled is like a child's sword whittled from a lathe and
但 愤怒 不受控制 是 喜欢 一个 孩子的 剑 削过的 从 一个 车床 和
[breɪks] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] ,
breaks in our hands ,
休息 在 我们的 双手 ,
但是, 无法控制的愤怒就像孩童用车床削出的剑, 会在我们手中折断。

[ænd; ʌnd][ˈɔːf(ə)n] [ˈwuːndz] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] .
and often wounds us in the breaking .
和 经常 伤口 我们 在 这 打破 .
破碎时常常会伤害我们。

[naʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbɑːrgən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][jʊr; jər]
Now I'm going to make a bargain with you , my boy , subject to your
现在 我是 去 到 制作 一个 便宜货 和 你 , 我的 男生 , 主题 到 你的
[əˈɡriːmənt] .
agreement .
协议 .
现在我要和你做个交易, 孩子, 前提是你同意。

[aɪl] [raɪt] [ðə; ði][wɜ:rd] - [ɪk'skju:zd] - [ɑ:n] [ðɪs] [kɑ:rd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə]
I'll write the word 'excused ' on this card if you will give me your promise to
患病的 写 这 单词 - 已原谅 - 在 这 卡片 如果 你 将要 给 我 你的 承诺 到
[goʊ] [aʊt] [frɑm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ['sʌmwer] [kwɑɪt] [baɪ] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊvər]
go out from here and sit down somewhere quite by yourself and think over
去 出去 从 这里 和 坐 向下 某处 相当 经过 你自己 和 思考 超过
[ˈveri] ['kerfəli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] .
very carefully what I have been saying .
非常 小心 什么 我 有 到过 说 .

如果你答应我离开这里，找个安静的地方独自坐下来，仔细想想我刚才说的话，我就在这张卡片上写下“原谅”二字。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] ? "
Will you do that ? "
将要 你 做 那 ? "

你会这么做吗？

" [jes] , [sɜ:r] , " ['ænsər] ['tɒʊbi] [sʌb'du:ɪdli] .
" Yes , sir , " answered Toby subduedly .
" 是的 , 先生 , " 回答 托比 低调地 .

“是的，先生，”托比低声回答道。

" [ðæts] [ɔ:l] [ðen] , ['tʌkər] .
" That's all then , Tucker .
" 那就是 全部 然后 , 塔克 .

“那就到此为止吧，塔克。”

[aɪm][nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:tʃ] [wɪð; wɪθ]
I'm not going to make any suggestions as to the healing of the breach with
我是 不是 去 到 制作 任何 建议 作为 到 这 康复 的 这 违反 和
[jʊr; jər] [tʃʌm] .
your chum .
你的 密友 .

我不会就如何修复你和朋友之间的裂痕提出任何建议。

[ðoʊz] [θɪŋz] [hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:rk] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
Those things have to work themselves out in their own way .
那些 事物 有 到 工作 他们自己 出去 在 他们的 自己的 方式 .

这些事情总会以自己的方式解决。

['oʊnli] [rɪ'membər] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] ['nevər] [mɪks] .
Only remember , my boy , that friendship and selfishness never mix .
仅有的 记住 , 我的 男生 , 那 友谊 和 自私 绝不 混合 .

孩子，你只要记住一点：友谊和自私永远无法并存。

[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['tʌkər] . " [-]
Good - morning , Tucker . " [259]
好的 - 早晨 , 塔克 . " [-]

早上好，塔克。"[259]

['tɒʊbi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kept]
Toby went back to his room and closed the door behind him and kept
托比 去 后退 到 他的 房间 和 关闭 这 门 在后面 他 和 保留
[hɪz; ɪz] [ə'gri:mənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] .
his agreement to the letter .
他的 协议 到 这 信 .

托比回到自己的房间，关上门，严格遵守了之前的承诺。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [veri] [ˈkerfəli] [ɔːl] [ðæt] [ˈdɑːktər] [ˈkɒlɪnz] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
That is , he recalled very carefully all that Doctor Collins had told him and
那是 , 他 召回 非常 小心 全部 那 医生 柯林斯 有 讲述 他 和
[weɪd] [aɪˈtiː] .
weighed it .
称重 它 :

也就是说, 他非常仔细地回忆了柯林斯医生告诉他的一切, 并仔细权衡了这些话。

[ænd; ənd] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [tuː] .
And agreed with it , too .
和 同意 和 它 , 也 :

我也同意这一点。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ˈtempər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [θɔːt] [ˈtɒbi] , [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [raɪt] .
As to that temper of his , thought Toby , the Doctor was absolutely right .
作为 到 那 脾气 的 他的 , 想法 托比 , 这 医生 曾是 绝对地 正确的 .
托比心想, 医生说他的脾气一点也不为过。

[aɪˈtiː][dɪd] [niːd] [kənˈtroʊlɪŋ] .
It did need controlling .
它 做过 需要 控制 :

它确实需要管控。

[ˈnɔːrməli] [ɡʊd] [ˈtempəd] , [wen] [hiː; hi][dɪd] [let] [ɡʊð][hiː; hi][let] [ɡʊð] [ɔːltəˈgeðər] .
Normally good tempered , when he did let go he let go altogether .
通常情况下 好的 淬火 , 什么时候 他 做过 让 去 他 让 去 共 :

他平时脾气很好, 但一旦放手, 就是彻底放手。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [hiː; hi]
He could almost count on the fingers of his two hands the times when he
他 可以 几乎 数数 在 这 手指 的 他的 二 双手 这 时代 什么时候 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈθɜːrəli] [ˈæŋɡri] ,
had been thoroughly angry ,
有 到过 彻底 生气的 ,
他几乎用两只手的手指就能数清自己真正生气过的次数。

[bʌt; bət] [iːt] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kɔːld] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzæstrəs] .
but each time , as he recalled , the result had been disastrous .
但 每个 时间 , 作为 他 召回 , 这 结果 有 到过 灾难性的 :

但他回忆说, 每次的结果都是灾难性的。

[ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][sʌm; səm][wʌn] [els] .
Always he had made himself unhappy and usually some one else .
总是 他 有 制成 他自己 不开心 和 通常 一些 一 别的 :

他总是让自己不开心, 而且通常也会让别人不开心。

[ænd; ənd] [ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɔːrəbli] [ˈsɑːri] [ˈæftərwərdz] , [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
And always he had been horribly sorry afterwards , when it was too late .
和 总是 他 有 到过 糟糕透了 对不起 然后 , 什么时候 它 曾是 也 晚的 .
事后他总是懊悔不已, 但为时已晚。

[hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [wʌn] [went] [əˈbaʊt] [ˈlɜːrɪŋ] [tuː; tə][kənˈtroʊl] [wʌnz] [ˈtempər] .
He wondered how one went about learning to control one's temper .
他 想知道 如何 一 去 关于 学习 到 控制 一个人的 脾气 :

他想知道怎样才能学会控制自己的脾气。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈhædnt] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] .
The Doctor hadn't told him that .
这 医生 之前没有 讲述 他 那 :

医生没告诉他这件事。

[wel] , [hi:; hi] [wɒd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .
Well , he would find a way .
出色地 , 他 会 寻找 一个 方式 .

他总会找到办法的。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [sed] [hi:; hi][kɒd; kəd][du:][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [wɒd] .
The Doctor had said he could do it , and so he would .
这 医生 有 说 他 可以 做 它 , 和 所以 他 会 .

医生说过他能做到, 所以他就会去做。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɑ:ti] [naɪs][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tu:] ;
The Doctor had been mighty nice to him , too ;
这 医生 有 到过 强大的 好的 到 他 , 也 ;

医生对他也很友善;

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][stɜ:rn][ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [ˈtɒʊbi][hæd; həd] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] .
not at all the stern and severe person that Toby had thought him .
不是 在 全部 这 船尾 和 严重 人 那 托比 有 想法 他 .

他一点也不像托比想象中那样严厉苛刻。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪli] [ˈbɪznəs] .
He was glad he had made a clean confession of the whole silly business .
他 曾是 高兴的 他 有 制成 一个 干净的 忏悔 的 这 所有的 愚蠢的 商业 .

他很高兴自己坦白承认了所有愚蠢的事情。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɪli] , [ˈfraɪtəli] [ˈsɪli] .
For it was silly , frightfully silly .
为了 它 曾是 愚蠢的 , 可怕地 愚蠢的 .

因为这很愚蠢, 愚蠢得可怕。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ˈkwɑ:rəliŋ, ˈkwɑ:rlɪŋ][wɪð; wɪθ] [ɑ:n] [laɪk] [ðæt] !
The idea of quarreling with Arn like that !
这 主意 的 争吵 和 阿恩 喜欢 那 !

居然有人会那样跟阿恩吵架!

[waɪ] , [hi:; hi] [wɒd] [du:][dʒʌst][əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɑ:n] !
Why , he would do just about anything for Arn !
为什么 , 他 会 做 只是 关于 任何事物 为了 阿恩 !

他几乎愿意为阿恩做任何事!

[ænd; ənd] [ɑ:n] — [wel] , [ˈmeɪbi] [ɑ:n] [-]
And Arn — well , maybe Arn [260]
和 阿恩 — 出色地 , 或许 阿恩 [-]

而阿恩——嗯, 也许是阿恩[260]

[ˈdɪdnt] [ker] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
didn't care as much as he did , but that had nothing to do with it ,
没有 关心 作为 很多 作为 他 做过 , 但 那 有 没有什么 到 做 和 它 ,

他不像她那样在意, 但这与此事无关。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˈfrendʃɪp] [mʌst; məst][bi:; bi] [ʌnˈselfɪ] ,
because the Doctor had said that friendship must be unselfish ,
因为 这 医生 有 说 那 友谊 必须 是 无私 ,

因为医生说过, 友谊必须是无私的。

[ænd; ənd] [dɪˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [geɪv] , [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈselfɪ]
and demanding a return for what you gave , even of affection , was selfish
和 要求 一个 返回 为了 什么 你 给予 , 甚至 的 感情 , 曾是 自私
!
!
!

要求别人回报你付出的一切, 哪怕是感情, 都是自私的!

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [raɪt] , [tu:] , [æz; əz] [raɪt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] !
And the Doctor was right , too , as right as anything !
和 这 医生 曾是 正确的 , 也 , 作为 正确的 作为 任何事物 !
医生说得也对, 完全正确!

[ɪf] [ju:; jʊ] — [kæəd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][ju:; jʊ][dʒʌst][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] [fɔ:r; fər]
If you — cared for some one you just naturally wanted to do things for
如果 你 — 关心 为了 一些 — 你 只是 自然 通缉 到 做 事物 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
如果你关心某人, 你自然而然就会想为他做些事,

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [rɪˈtʜ:n]
and you didn't stop to think what you were getting in return .
和 你 没有 停止 到 思考 什么 你 是 获得 在 返回 .
你却从未停下来思考过你从中得到了什么回报。

[noʊ] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ker] !
No , sir , you didn't care !
不 , 先生 , 你 没有 关心 !
不, 先生, 您根本不在乎!

[ˈtoʊbi] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɒmjʉ:nɪŋ] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] .
Toby aroused from his communing and looked startledly at the clock .
托比 被唤醒 从 他的 沟通 和 看起来 惊愕地 在 这 钟 .
托比从沉思中醒来, 惊愕地看了看钟。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
But it was all right .
但 它 曾是 全部 正确的 .
但一切都还好。

[hi:; hi] [sti:l] [hæd; həd] [ˈfɔ:rˈti:n] ['mɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈresɪˈteɪʃ(ə)n] .
He still had fourteen minutes before his English recitation .
他 仍然 有 十四 分钟 前 他的 英语 背诵 .
离他的英语朗诵还有十四分钟。

[ænd; ɐnd] [ˈfɔ:rˈti:n] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə]
And fourteen minutes was more than enough to do what he wanted to
和 十四 分钟 曾是 更多的 比 足够的 到 做 什么 他 通缉 到
[du:][ɪn] .
do in .
做 在 .
十四分钟足够他完成他想做的事情了。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ɐnd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər][ænd; ɐnd][æn; ən] [ˈenvəloʊp] [ænd; ɐnd] [roʊt]
He jumped up and found a sheet of paper and an envelope and wrote
他 跳了起来 向上 和 成立 一个 床单 的 纸 和 一个 信封 和 写道
[ˈhɜ:ɹɪdli] :
hurriedly :
匆匆 :

他跳起来, 找到一张纸和一个信封, 匆匆写道:
“ [daɪ] [ɑ:n] :
“ **Dear Arn** :
“ 亲爱的 阿恩 :

亲爱的阿恩:
“ [aɪm] [ˈɔ:flɪ] [ˈsa:ri] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈra:tər] .
“ **I'm awfully sorry I was such a rotter .**
“ 我是 非常 对不起 我 曾是 这样的 一个 腐烂者 .
“我非常抱歉, 我以前是个混蛋。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wəd] [fəɹ'ɡɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [fəɹ'ɡet] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
I wish you would forgive me and forget all about it if you can .
我 希望 你 会 原谅 我 和 忘记 全部 关于 它 如果 你 能 .

如果可以的话，我希望你能原谅我，把这件事忘掉。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'pɔːlədʒaɪz][tuː; tə][ef] . [el] . [aɪ] [wɪl] .
If you want me to apologize to F . L . I will .
如果 你 想 我 到 道歉 到 F . L . 我 将要 .

如果你想让我向佛罗里达州道歉，我会的。

['meɪbi] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][aɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .
Maybe he didn't do it , anyway .
或许 他 没有 做 它 , 反正 .

或许他根本就没做。

[aɪ] [ɡes] [hiː; hi] ['dɪdnt] .
I guess he didn't .
我 猜测 他 没有 .

我猜他没有。

['enihaʊ] , [aɪ]['nevər] [ment] [tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]['oʊnli][aɪ][ɡɑːt]['æŋɡri][ænd; ənd][dɪd] [seɪ]
Anyhow , I never meant to say anything about it only I got angry and did say
无论如何 , 我 绝不 意思是 到 说 任何事物 关于 它 仅有的 我 得到 生气的 和 做过 说
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

总之，我本来没打算说那件事，只是因为生气才说出口的。

[fɔːr; fəɹ] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ænd; ənd][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [fəɹ'ɡɪv] [ˌem 'iː] .
for which I am very sorry and hope you will forgive me .
为了 哪个 我 是 非常 对不起 和 希望 你 将要 原谅 我 .

对此我深感抱歉，希望您能原谅我。

“ [jɔːr; jəɹ] [frend] ,
“ **Your friend** ,
” 你的 朋友 ,

“你的朋友，

“ ['tɒʊbi] .
“ **Toby** .
” 托比 .

“托比。”

“ ['tɒʊbi] ['dɪdnt] [nɑːk] [ɑːn] ['ɑːrnəldz] [dɔːr] , [fɔːr; fəɹ][hiː; hi] [-]
” **Toby didn't knock on Arnold's door , for he [261]**
” 托比 没有 敲 在 阿诺德的 门 , 为了 他 [-]

“托比没有敲阿诺德的门，因为他[261]

[ˈwɔznt] [ʃʊɹ] [ˈweðər] [ˈɑːrnəld][wɒz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]
wasn't sure whether Arnold was out , and , while he had the courage to
不是 当然 无论 阿诺德 曾是 出去 , 和 , 尽管 他 有 这 勇气 到
[raɪt] [ðə; ði] [noʊt] ,
write the note ,
写 这 笔记 ,

他不确定阿诺德是否出局，尽管如此，他还是鼓起勇气写了那张纸条。

[tuː; tə][hænd][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
to hand it to him would be a different matter .
到 手 它 到 他 会 是 一个 不同的 事情 .

把东西交给他就另当别论了。

[soʊ][hiː; hi] [slɪpt] [aɪˈtiː] [ˈlɒdə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ˈɑːksfərd] ,
So he slipped it under the door and hurried across to Oxford ,
所以 他 滑倒了 它 在下面 这 门 和 慌忙 穿过 到 牛津 ,

于是他把东西从门缝塞了进去，匆匆赶往牛津。

[ˈfiːlɪŋ] [mʌtʃ] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
feeling much happier than he had felt for several days .
感觉 很多 更快乐 比 他 有 毛毡 为了 一些 天 .

他感觉比这几天以来都快乐得多。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [brɪːf] [ɡlɪmps] [ʌ; əv][ˈɑːrnəld] [ðæt] [ˈfɔːrnʊːn] [ænd; ənd] [wen] [ˈdɪnər] [taɪm]
He caught only a brief glimpse of Arnold that forenoon and when dinner time
他 捕捉 仅有的 一个 简短的 一瞥 的 阿诺德 那 午前 和 什么时候 晚餐 时间
[keɪm] [hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [əˈraɪv(ə)l] [ˈæŋk(ə)sli] .
came he awaited his chum's arrival anxiously .
来了 他 等待中 他的 朋友的 到达 焦虑地 .

那天上午他只匆匆瞥见了阿诺德一眼，到了晚餐时间，他焦急地等待着好友的到来。

[hiː; hi] [nuː] [ˈɑːrnəld] [tuː] [wel] [tuː; tə][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
He knew Arnold too well to expect him to fall on his neck , so to speak ,
他 知道 阿诺德 也 出色地 到 预计 他 到 落下 在 他的 脖子 , 所以 到 说话 ,
he 太了解阿诺德了，所以知道他不会轻易背叛自己。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈwɒdnt] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .
but it wouldn't be hard to discover whether he was willing to make up .
但 它 不会 是 难的 到 发现 无论 他 曾是 愿意的 到 制作 向上 .
但要查明他是否愿意和好并不难。

[ˈɑːrnəld] [wɒd] [ˈpraːbəbli] [seɪ] “ [həˈloʊ] , [tiː] . [ˈtʌkər] , ” [ænd; ənd][ɡrɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
Arnold would probably say “ Hello , T . Tucker , ” and grin a little ,
阿诺德 会 大概 说 “ 你好 , T . 塔克 , ” 和 咧嘴笑 一个 小的 ,
阿诺德可能会说“你好，T·塔克”，然后咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeəd] [biː; bi][tuː; tə][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ˈtoʊbi] [wɒd] [noʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl]
and that's all there'd be to it , and Toby would know that it was all
和 那就是 全部 那里 是 到 它 , 和 托比 会 知道 那 它 曾是 全部
[raɪt] !
right !
正确的 !

事情就是这样，托比会知道一切都没问题了！

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] [ðæt] [wei] [æt; ət][ɔːl] .
But it didn't happen that way at all .
但 它 没有 发生 那 方式 在 全部 .
但事情根本没有那样发展。

[ˈɑːrnəld] [keɪm] [ɪn] [leɪt] ,
Arnold came in late ,
阿诺德 来了 在 晚的 ,

阿诺德来晚了，

[ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡlæns] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][ˈtoʊbi][ænd; ənd]
seated himself without so much as a glance across the table at Toby and
坐着 他自己 没有 所以 很多 作为 一个 瞥一眼 穿过 这 桌子 在 托比 和
[ˈentərd] [ˈɪntuː][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈkendəl] .
entered into conversation with Kendall .
进入 进入 对话 和 肯德尔 .
他甚至没有看托比一眼，就坐了下来，开始和肯德尔交谈。

[ˈtoʊbiːz] [hɑːrt] [fel] .
Toby's heart fell .
托比的 心 跌倒 .

托比的心沉了下去。

[ɑ:n] ['wɒznt] ['gʊvɪŋ][tu:; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] !
Arn wasn't going to forgive him !
阿恩 不是 去 到 原谅 他 ！

阿恩绝不会原谅他！

[ðen] [ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'hæps][ɑ:rnəld] ['hædnt] [bɪn] [tu:; tə]
Then the comforting thought came to him that perhaps Arnold hadn't been to
然后 这 令人感到安慰 想法 来了 到 他 那 也许 阿诺德 之前没有 到过 到
[hɪz; ɪz] [ru:m] [jet] [ænd; ənd][soʊ] ['hædnt] [ri:d] [ðə; ði] [noʊt] .
his room yet and so hadn't read the note .
他的 房间 然而 和 所以 之前没有 读 这 笔记 。

然后他突然想到，也许阿诺德还没有回房间，所以还没有看到那张纸条，这让他感到安慰。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][eksplə'neɪ](ə)n] , [ænd; ənd]['tɒʊbi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts][ænd; ənd]
That was undoubtedly the explanation , and Toby recovered his spirits and
那 曾是 无疑 这 解释 , 和 托比 恢复 他的 烈酒 和
[eɪt] [ə; eɪ] ['veri] [sætɪs'fæktəri] ['dɪnər] .
ate a very satisfactory dinner .
吃 一个 非常 令人满意的 晚餐 。

毫无疑问，这就是原因，托比恢复了精神，吃了一顿非常满意的晚餐。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [frendz] [ə'gen] , [fɔ:r; fər] , [-]
It was almost as though they were friends again , for , [262]
它 曾是 几乎 作为 尽管 他们 是 朋友们 再次 , 为了 , [-]

他们之间几乎就像重新成为了朋友，因为[262]

[ɔ:l'doʊ] [ɑ:rnəld] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [noʊt] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp'sterz] ,
although Arnold didn't know it , there was that note awaiting him upstairs ,
虽然 阿诺德 没有 知道 它 , 那里 曾是 那 笔记 等待中 他 楼上 ,
虽然阿诺德并不知道，但楼上已经给他准备了一张纸条。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [aɪ 'ti:] ['evriθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] [wʌns] [mɔ:r] !
and when he had read it everything would be fine once more !
和 什么时候 他 有 读 它 一切 会 是 美好的 一次 更多的 ！

等他读完之后，一切都会好起来的！

[soʊ]['tɒʊbi][gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [kwɑ:t] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] ['rætlɪd] [ʌp] [tu:] [flaɪts] [ʌv; əv]
So Toby got up from the table quite contentedly and rattled up two flights of
所以 托比 得到 向上 从 这 桌子 相当 心满意足地 和 摇晃 向上 二 航班 的
[sterz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər][æt; ət]['hɪstri; 'hɪstəri]
stairs to his room in order to put in a quarter of an hour at history
楼梯 到 他的 房间 在 命令 到 放 在 一个 四分之一 的 一个 小时 在 历史
[brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [tu:] [ə'klɒk, əu-][ˌresɪ'teɪ](ə)n] .
before a two o'clock recitation .
前 一个 二 点钟 背诵 。

于是托比心满意足地从桌边起身，嗖地一下爬上两层楼梯回到自己的房间，以便在两点钟的朗诵课之前花十五分钟学习历史。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hwaɪld] ['merəli] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [skwer]
And he whistled merrily until he threw the door open and saw a square
和 他 吹口哨 兴高采烈地 直到 他 扔 这 门 打开 和 锯 一个 正方形
[blu:] - [greɪ] ['envəloʊp] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .
blue - gray envelope lying there .
蓝色的 - 灰色的 信封 说谎 那里 。

他兴高采烈地吹着口哨，直到他猛地推开门，看到一个方形的蓝灰色信封躺在那里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɑ:rnəldz] ['envələʊps] .
It was one of Arnold's envelopes .
它 曾是 一 的 阿诺德的 信封 。

这是阿诺德的信封之一。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rit(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — ['toʊbi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][noʊt] ['sædli] [ænd; ənd]
He had written instead of — of — Toby picked up the note sadly and
他 有 书面 反而 的 — 的 — 托比 挑选 向上 这 笔记 令人遗憾的是 和
[went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
went to the window with it .
去 到 这 窗户 和 它 :

他写的是——而不是——托比悲伤地拿起纸条，走到窗边。

“ [dʒʌst] ['bi:ɪŋ] ['sɑ:ri] ([hi:; hi] [ri:d]) ['dʌznt] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] .
” **Just being sorry (he read) doesn't make up for what you said .**
” 只是 存在 对不起 (他 读) 不 制作 向上 为了 什么 你 说 :

“仅仅道歉（他读道）并不能弥补你说过的话。”

[ju:; jʊ] [meɪd] [ækju:'zeɪʃənz] [ðæt] [ju:; jʊ] [nu:] [wɜ:r; wər] [fɔ:ls] .
You made accusations that you knew were false .
你 制成 指控 那 你 知道 是 错误的 :

你明知指控不实，却仍然提出指控。

[wen] [ju:; jʊ] [æk'na:lɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɔ:ls] [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [æən; ən] [ə'pɑ:lədʒi] [ænd; ənd][nɑ:t]
When you acknowledge that they are false I will accept an appology and not
什么时候 你 承认 那 他们 是 错误的 我 将要 接受 一个 道歉 和 不是
[br'fɔ:r] .
before .
前 :

只有当你承认这些说法是错误的，我才会接受你的道歉，在此之前我不会接受。

“ [rɪ'spektfəli] ,
” **Respectfully ,**
” 尊敬 ,

“尊敬，

“ [ɑ:rnəld] ['dɪrɪŋ] .
” **Arnold Deering .**
” 阿诺德 迪林 :

“阿诺德·迪林。

“ ['toʊbi] [said] .
” **Toby sighed .**
” 托比 叹了口气 :

托比叹了口气。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [speld] - [ə'pɑ:lədʒi] - [wɪð; wɪθ] [tu:] [pi:] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt]
” **And he spelled ' apology ' with two P's , ” he muttered , as though that**
” 和 他 拼写 - 道歉 - 和 二 P 的 , ” 他 低声说道 , 作为 尽管 那
[wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔ:] .
was the last straw .
曾是 这 最后的 稻草 :

“而且他还把‘apology’拼成了两个P,”他嘟囔着，仿佛这是压垮骆驼的最后一根稻草。

“ [ænd; ənd] ['hi:z] [stɪl] ['æŋɡri] .
” **And he's still angry .**
” 和 他是 仍然 生气的 :

“他仍然很生气。”

[dʒi:] , [aɪ][kɑ:nt] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [fræŋk] ['dɪdnt] [swaɪp] [ðæt] ['mʌni] ,
Gee , I can't go and tell him that I know Frank didn't swipe that money ,
吉 , 我 不能 去 和 告诉 他 那 我 知道 坦率 没有 滑动 那 钱 ,
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [hi:; hi][dɪd] .
because I know he did .
因为 我 知道 他 做过 :

哎呀，我总不能去告诉他我知道弗兰克没偷那笔钱吧。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [hi:; hi][dɪd] .
because I know he did .
因为 我 知道 他 做过 :

因为我知道他确实这么做了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [maɪt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ðʊ] .
I suppose I might tell a lie about it , though .

我 认为 我 可能 告诉 一个 说谎 关于 它 , 尽管 .
不过, 我估计我可能会在这件事上撒谎。

[aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] [fræŋk] [wʊd] [tʃʊk] !
I wish — I wish Frank would choke !

我 希望 — 我 希望 坦率 会 呛 !
我希望——我希望弗兰克被噎死!

" [hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [noʊt] [bæk] ['ɪntu:] [-]
" He slipped the note back into [263]

" 他 滑倒了 这 笔记 后退 进入 [-]
“他把纸条塞回了[263]

[ðə; ði] ['envəloʊp] , [θɹʌst] [aɪ 'ti:] [ɪm'peɪʃntli] ['ɪntu:][ðə; ði] [drɔ:ɹ] [ænd; ənd] [kloʊzɪd] [ðə; ði] [drɔ:ɹ]
the envelope , thrust it impatiently into the drawer and closed the drawer

这 信封 , 推力 它 不耐烦地 进入 这 抽屉 和 关闭 这 抽屉
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [bæŋ] .
with a vindictive bang .

和 一个 报复心强的 砰 .
他把信封不耐烦地塞进抽屉, 然后砰的一声关上了抽屉, 带着一丝报复的意味。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , [hi:; hi][kæn; kən] [steɪ] [mæd] .
" All right , then , he can stay mad .

" 全部 正确的 , 然后 , 他 能 停留 疯狂的 .
“好吧, 那就让他继续生气吧。”

[aɪm][nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] ['ɪznt] [soʊ][fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm][ɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] .
I'm not going to say what isn't so for him or any one else .

我是 不是 去 到 说 什么 不是 所以 为了 他 或者 任何 一 别的 .
我不会说对他或其他任何人来说并非如此的事情。

- [dʒʌst] ['bi:ɪŋ] ['sɑ:ri] ['dʌznt] [meɪk] [ʌp][fɔ:ɹ; fər][aɪ 'ti:] !
' Just being sorry doesn't make up for it !

- 只是 存在 对不起 不 制作 向上 为了 它 !
仅仅道歉是弥补不了的!

- [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [els] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][bʌt; bət] ['sɑ:ri] .
' I'd like to know what else you can be but sorry .

- ID 喜欢 到 知道 什么 别的 你 能 是 但 对不起 .
“我很想知道你还能做什么, 但很抱歉。”

[ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [ɪts] [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] — [tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:ri] — [aɪ] [mi:n] [seɪ] [jʊə(r)] ['sɑ:ri] [ænd; ənd]
If he thinks it's so easy to — to be sorry — I mean say you're sorry and

如果 他 思考 它是 所以 简单的 到 — 到 是 对不起 — 我 意思是 说 你是 对不起 和
[ə'pɔ:lədʒaɪz] ,
apologize ,

道歉 ,
如果他认为道歉这么容易——我是说, 说声对不起、道个歉——

[ðen] [waɪ] ['dʌznt] [hi:; hi][du:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ?
then why doesn't he do a little of it ?

然后 为什么 不 他 做 一个 小的 的 它 ?
那他为什么不做一点呢?

[hi:; hi] [meɪks] [em 'i:] ['taɪərd] !
He makes me tired !

他 制作 我 疲劳的 !
他让我很累!

他让我很累!

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][fɪg] [ˈweðər] —
I don't care a fig whether —
我 不 关心 一个 如图 无论 —

我一点也不在乎——

” [ˈtoʊbi] [pɔːzd] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌtərɪŋ] , [ˈswɑːləʊd] [hɑːrd][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʃiːpɪ] .
” **Toby paused right there in his muttering , swallowed hard and looked sheepish .**
” 托比 暂停 正确的 那里 在 他的 喃喃自语 , 吞咽 难的 和 看起来 羞怯 .

托比突然停止了喃喃自语，艰难地咽了口唾沫，显得有些不好意思。

“ [dʒiː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [aɪ] [ˈnɪrli] [dɪd][aɪˈtiː] [əˈgen] !
” **Gee , ” he thought , “ I nearly did it again !**
” 吉 , ” 他 想法 , ” 我 几乎 做过 它 再次 !

“哎呀,”他心想,“我差点又犯同样的错误了!”

[aɪm][glæd][ˈdɑːktər] [ˈkɒlɪnz] [ˈdɪdnt] [hɪr] [emˈiː] !
I'm glad Doctor Collins didn't hear me !
我是 高兴的 医生 柯林斯 没有 听到 我 !

我很高兴柯林斯医生没听到我的话!

[aɪ] [ges] [ðə; ði][hɑːrd] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [kənˈtroʊlɪŋ] [jʊr; jər] [ˈtempər] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [wen] [jʊə(r)] [nɑːt] !
I guess the hard thing about controlling your temper is to know when you're not !
我 猜测 这 难的 事物 关于 控制 你的 脾气 是 到 知道 什么时候 你是 不是 !

我觉得控制脾气最难的地方在于, 要知道自己什么时候控制不住脾气!

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈkrɪptɪk] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈtoʊbi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈsædli] [ˌdaʊnˈsterz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]
” **With which cryptic reflection Toby made his way sadly downstairs just as the**
” 和 哪个 神秘的 反射 托比 制成 他的 方式 令人遗憾的是 楼下 只是 作为 这
[tuː] [əˈklɒk, əʊ-] [bel] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪŋ] . [-]
two o'clock bell began to ring . [264]
二 点钟 钟 开始 到 戒指 . [-]

“托比带着这种神秘的思考，悲伤地走下楼去，这时两点钟的铃声响了起来。[264]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz]
A PAIR OF GLOVES
一个 一对 的 手套

一副手套

[ðə; ði] [ˈhɑːkɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] - [ðæt] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [left][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi]
The hockey game with Nordham that Saturday afternoon left a good deal to be
这 曲棍球 游戏 和 - 那 周六 下午 左边 一个 好的 交易 到 是
[dɪˈzaɪrd] [ɪn] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] .
desired in science and interest .
想要的 在 科学 和 兴趣 .

周六下午与诺德姆队的那场冰球比赛，无论从科学性还是趣味性方面都差强人意。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪtɪgeɪtɪŋ] [ˈsɜːrkəmstæns] ,
In the first place , and I mention it as a mitigating circumstance ,
在 这 第一的 地方 , 和 我 提到 它 作为 一个 缓解 环境 ,

首先,我提到这一点是为了减轻处罚,

[tuː] [deɪz] [ʌv; əv][maɪld] [ˈweðər] [hæd; həd] [left][ðə; ði][aɪs][ɪn] [ˈveri] [pʊr] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd]
two days of mild weather had left the ice in very poor condition and good
二 天 的 温和的 天气 有 左边 这 冰 在 非常 贫穷的 状况 和 好的
[ˈsketɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
skating was out of the question .
溜冰 曾是 出去 的 这 问题 .

连续两天的暖和天气使冰面状况非常糟糕，根本不可能进行滑冰。

[ə; eɪ][hæf] - [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [leɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [ɑːn][ðə; ði]
A half - inch of water lay over the surface and against the boards on the
一个 一半 - 英寸 的 水 躺 超过 这 表面 和 反对 这 板 在 这
[ˈʌni] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][rɪŋk][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈrɑːt(ə)n] .
sunny side of the rink the ice was fairly rotten .
阳光明媚 边 的 这 溜冰场 这 冰 曾是 相当 烂 .

冰面上积了半英寸的水，在溜冰场向阳面的挡板附近，冰面已经相当破损了。

- [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [ægrɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ˈtælənt] , [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [laɪð] ,
Nordham presented a hard - working aggregation of talent , a team of lithe ,
- 呈现 一个 难的 - 在职的 聚合 的 天赋 , 一个 团队 的 轻盈 ,
诺德汉姆展现了一群勤奋努力的优秀人才，一支身手矫健的队伍，

[wel] - [treɪnd] [jʊθs] [huː] [lʊkt] [nɑːtɪ][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][pɪŋk][ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][ˈeɪb(ə)l][fɔːr; fər]
well - trained youths who looked not only in the pink of condition but able for
出色地 - 受过训练 青年 WHO 看起来 不是 仅有的 在 这 粉色的 的 状况 但 有能力的 为了
[spiːd] [ænd; ənd] [skɪl] [æz; əz] [wel] .
speed and skill as well .
速度 和 技能 作为 出色地 .

这些训练有素的年轻人不仅身体素质极佳，而且速度和技巧也都很出色。

[ˈtɔʊbi] [vjuːd] [ðæt] [ˈkɑːntest][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] , [fɔːr; fər] , [ˈlækɪŋ] [koʊtʃ] [ˈlɒrɪŋz] [ˈprɑːmptɪŋ] ,
Toby viewed that contest from the bench , for , lacking Coach Loring's prompting ,
托比 已查看 那 竞赛 从 这 长椅 , 为了 , 缺乏 教练 洛林 提示 ,
托比在替补席上观看了那场比赛，因为没有洛林教练的督促，

[ˈkæptɪn] [ˈkroʊəl] [feɪld] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kɑːk] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌbstɪtuːt] [ɡoʊl] - [tend]
Captain Crowell failed to so much as cock an eye at the substitute goal - tend
队长 克罗威尔 失败的 到 所以 很多 作为 公鸡 一个 眼睛 在 这 代替 目标 - 趋向
.
.
.

克罗威尔队长甚至连看都没看一眼替补门将。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nəˈsesəti] [æt; ət] [ˈeni] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈliːf]
However , there was no necessity at any stage of the game for a relief
然而 , 那里 曾是 不 必要性 在 任何 阶段 的 这 游戏 为了 一个 宽慰
[fɔːr; fər] [fræŋk] [ˈlæmsən] .
for Frank Lamson .
为了 坦率 拉姆森 .

然而，比赛的任何阶段都没有需要换下弗兰克·拉姆森。

[fræŋk] [hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpælpəbli] [bɔːrd] , [saɪns] [-]
Frank had so little to do that he was palpably bored , since [265]
坦率 有 所以 小的 到 做 那 他 曾是 明显地 无聊的 , 自从 [-]
弗兰克无事可做，明显感到无聊，因为[265]

[æz; əz][ˈpʊrliˌpɔːrli][æz; əz] [ˈjɑːrdli] [pleɪd] [ðæt] [deɪ] - [ˈsʌmhaʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪ] [fɑːr]
as poorly as Yardley played that day Nordham somehow managed to play far
作为 差 作为 亚德利 玩 那 天 - 不知何故 管理 到 玩 远的
[wɜːrs] .
worse .
更糟 .

尽管亚德利那天发挥得很差，但诺德汉姆的表现却比亚德利还要糟糕得多。

[hɜːr; hər] [ˈfɔːrwərdz] [pərˈfɔːrmd] [ˈferli] [wel] , [kənˈsɪdəɪŋ] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [tiːm] - [pleɪ] ,
Her forwards performed fairly well , considering an entire absence of team - play ,
她 前进 执行 相当 出色地 , 考虑 一个 全部的 缺席 的 团队 - 玩 ,
考虑到球队完全缺乏团队配合，她的前锋表现相当不错。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] [ˈpɪtɪfəli] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈjɑ:rdli] , [wʌns][pæst][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]
but her defense was pitifully weak and Yardley , once past the center of
但 她 防御 曾是 可怜地 虚弱的 和 亚德利 , 一次 过去的 这 中心 的
[ðə; ði] [rɪŋk] ,
the rink ,
这 溜冰场 ,

但她的防守实在太弱了，雅德利一旦越过冰场中心，

[hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [skɔ:r] .
had only to keep on her feet in order to score .
有 仅有的 到 保持 在 她 脚 在 命令 到 分数 .

她只需要保持站立就能得分。

[twelv] [ˈtæli:z] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈpɪriəd] [ə'genst] [tu:] [fɔ:r; fər] - ,
Twelve tallies in the first period against two for Nordham ,
十二 统计 在 这 第一的 时期 反对 二 为了 - ,

第一节比赛我们攻入12球，而诺德汉姆队仅得2球。

[ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][ləst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɜ:z] [θri:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and seven more in the last to the visitor's three was the outcome of the
和 七 更多的 在 这 最后的 到 这 访客 三 曾是 这 结果 的 这
[ˈkɑ:ntest] .
contest .
竞赛 .

最后七局，客队三局获胜，比赛结果就是这样。

[ðə; ði] [spek'teɪtəs] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbæriər] [ˈlɪstləsli] [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ʌn'tɪl] ,
The spectators hung over the barrier listlessly and almost went to sleep until ,
这 观众 悬挂 超过 这 障碍 百无聊赖地 和 几乎 去 到 睡觉 直到 ,
[tɔ:rd] [ðə; ði][end] ,
toward the end ,
朝向 这 结尾 ,

观众们百无聊赖地倚在护栏上，几乎都睡着了，直到临近结束时才醒过来。

[wen] [ˈkroʊəl] [pʊt][ɪn] [θri:] [ˈsʌbstɪtu:t] [ˈfɔ:rwərdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtu:t] [ˈkʌvər] [pɔɪnt] ,
when Crowell put in three substitute forwards and a substitute cover point ,
什么时候 克罗威尔 放 在 三 代替 前进 和 一个 代替 覆盖 观点 ,

克罗威尔换上了三名替补前锋和一名替补后卫，

[ðə; ði][ˈkɑ:ntest] [br'keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][ˈpærədi][ɑ:n] [ˈhɑ:kɪ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'mju:zmənt] [ɪn]
the contest became so much like a parody on hockey that they found amusement in
这 竞赛 成为 所以 很多 喜欢 一个 戏仿 在 曲棍球 那 他们 成立 娱乐 在
[ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪtɜ:z] .
making fun of the players .
制作 乐趣 的 这 玩家 .

这场比赛简直就像是对冰球运动的拙劣模仿，以至于他们从嘲笑球员中找到了乐趣。

[ɪf] [ˈeni] [pər'tɪkjələr] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [skwɑ:d] [stʊd] [aʊt] [ˈprɑ:mɪnəntli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɑ:rnəld] ,
If any particular member of either squad stood out prominently it was Arnold ,
如果 任何 特别的 成员 的 任何一个 队 站立 出去 突出地 它 曾是 阿诺德 ,
如果说两队中哪位成员表现最为突出，那就是阿诺德。

[fɔ:r; fər][ˈɑ:rnəld][hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [deɪ] [ænd; ənd] [skɔ:rd] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:n]
for Arnold had a particularly good day and scored eight of the nineteen
为了 阿诺德 有 一个 特别 好的 天 和 得分 八 的 这 十九
[gʊʊlz] .
goals .
目标 .

阿诺德当天发挥特别出色，一人独进19球中的8球。

[sɔ:ft][aɪs] [si:mɪd] [tu:; tə] [meɪk] [les] [ˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsketɪŋ] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
Soft ice seemed to make less difference with his skating than with that of
柔软的 冰 似乎 到 制作 较少的 不同之处 和 他的 溜冰 比 和 那 的
[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈpleɪɜ:z] ,
his fellow players ,
他的 同伴 玩家 ,

软冰对他的滑冰影响似乎比对他的其他球员的影响要小。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [dæft] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈstɑ:rtlɪŋ]
for he dashed up and down and in and out in a particularly startling
为了 他 虚线 向上 和 向下 和 在 和 出去 在 一个 特别 令人震惊
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

因为他以一种特别惊人的方式上下游走、进进出出。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [lu:z] [ðə; ði] [pʌk] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [dɪd] .
Nor did he lose the puck as the rest did .
也不 做过 他 失去 这 冰球 作为 这 休息 做过 .

他也没有像其他人那样丢掉球权。

[ˈi:v(ə)n] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈbɔ:rdz] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpɜ:rfɪkt] [kənˈtroʊl]
Even along the boards on the soft side of the rink he had perfect control
甚至 沿着 这 板 在 这 柔软的 边 的 这 溜冰场 他 有 完美的 控制
[ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
over it .
超过 它 .

即使在冰场软面的挡板附近，他也能完美地控制冰球。

[ˈtoʊbi] , [ˈwɑ:tʃɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [-]
Toby , watching , was very [266]
托比 , 观看 , 曾是 非常 [-]

托比看着，非常[266]

[praʊd] [ʌv; əv][ˈɑ:rnəld][ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][fərˈgɑ:t] [əˈbaʊt] [kənˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtempər] [wen] [ˈsɪmpsɪn] ,
proud of Arnold and almost forgot about controlling the temper when Simpson ,
自豪的 的 阿诺德 和 几乎 忘了 关于 控制 这 脾气 什么时候 辛普森 ,
[brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
beside him ,
旁 他 ,

他为阿诺德感到骄傲，几乎忘了控制自己的脾气，因为辛普森就在他身边。

[riˈmɑ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [brˈjɑ:nd] [ðæt] “ [ˈdɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪ] [tu:; tə]
remarked to his neighbor beyond that “ Deering was making a fine play to
评论 到 他的 邻居 超过 那 “ 迪林 曾是 制作 一个 美好的 玩 到
[ðə; ði] [ˈgæləri] !
the gallery !
这 画廊 !

他对旁边的邻居说：“迪林正在向观众席上卖力表演！”

“ [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈhɑ:kɪ] [ðæt] [geɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [ˈfeɪljər] ,
“ As an example of scientific hockey that game was a dismal failure ,
” 作为 一个 例子 的 科学 曲棍球 那 游戏 曾是 一个 惨淡 失败 ,

“作为科学冰球的一个例子，那场比赛是一场彻底的失败。”

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [æftɜˈnu:nz] [əˈmju:zmənt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [səkˈsesf(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and as an afternoon's amusement it was no more successful from the
和 作为 一个 下午 娱乐 它 曾是 不 更多的 成功的 从 这
[ˈvjʊ:pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] .
viewpoint of the audience .
观点 的 这 观众 .

从观众的角度来看，作为下午的娱乐活动，它也并不成功。

[ðə; ði] ['lætər] [tɜːrnd] [ə'wei] [wen] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] ['wɪs(ə)] [bluː] ['lɒkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoo] **The latter turned away when the final whistle blew looking very much as though**
这 后者 转向 离开 什么时候 这 最终的 哨 吹 寻找 非常 很多 作为 尽管
[aɪ 'tiː] [θɔːt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['weɪstɪd] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
it thought it had wasted the better part of an hour and a half .
它 想法 它 有 浪费 这 更好的 部分 的 一个 小时 和 一个 一半 .
终场哨响时，后者转身离去，看起来好像觉得自己浪费了近一个半小时。

[ˈkæptɪn] ['kroʊəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['piːviʃ] [æftərwərdz] , [ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] **Captain Crowell was a bit peevish afterwards , in the locker - room at the**
队长 克罗威尔 曾是 一个 少量 易怒的 然后 , 在 这 储物柜 - 房间 在 这
[dʒɪm'neɪziəm] ,
gymnasium ,
健身房 ,
事后，克罗威尔队长在体育馆的更衣室里有点生气。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ˌpesɪ'mɪstɪkli] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [θriː] **and was heard to speculate pessimistically on what was to happen three**
和 曾是 听到 到 推测 悲观地 在 什么 曾是 到 发生 三
[wiːks] ['leɪtər] ,
weeks later ,
周 之后 ,
据说他曾悲观地猜测三周后将会发生什么。

[ˈfaɪnəli] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [seɪv] ['jɑːrdli] [frʌm; frəm] **finally observing that he guessed the only thing that would save Yardley from**
最后 观察 那 他 猜对了 这 仅有的 事物 那 会 节省 亚德利 从
['getɪŋ] [ðə; ði][haɪd] [lɪkt] [ɔːf] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔː] !
getting the hide licked off her was a thaw !
获得 这 隐藏 舔过 离开 她 曾是 一个 解冻 !
最后他注意到，他猜想唯一能让雅德利免于被舔掉皮毛的办法就是解冻！

[ˈsʌmhaʊ] , ['toʊbi] ,
Somehow , Toby ,
不知何故 , 托比 ,
不知怎的，托比

['rɪɡəlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɑːgz] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kept] [aʊt][ʌv; əv] **wriggling out of his togs — which he might just as well have kept out of**
扭动 出去 的 他的 泳衣 — 哪个 他 可能 只是 作为 出色地 有 保留 出去 的
[ðæt] [deɪ] — ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['lɒrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hænd] [ðæt] **that day — couldn't help thinking that if Mr . Loring had been on hand that**
那 天 — 不能 帮助 思维 那 如果 先生 : 洛林 有 到过 在 手 那
[æftər'nuːn] [ðæt] [geɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] [laɪk] ['hɑːki] [ænd; ənd] [les] [laɪk][ə; eɪ] **afternoon that game would have been a heap more like hockey and less like a**
下午 那 游戏 会 有 到过 一个 堆 更多的 喜欢 曲棍球 和 较少的 喜欢 一个
['dɑːnɪbrʊk] [fer] .
Donnybrook Fair .
唐尼布鲁克 公平的 .

他从泳衣里挣脱出来——那天他其实最好还是别穿泳衣——不禁想到，如果洛林先生那天下午在场，那场比赛就会更像冰球比赛，而不是像唐尼布鲁克集市那样混乱。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,
And also , he reflected ,
和 还 , 他 反映 ,
他还反思道：

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wʌn][təˈbaɪəs] [ˈtʌkər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
if Mr . Loring had been there one Tobias Tucker might have been allowed to
如果 先生 . 洛林 有 到过 那里 一 托比亚斯 塔克 可能 有 到过 允许 到
[teɪk] [sʌm; səm] [slaɪt] [pɑːrt] [-]
take some slight part [267]
拿 一些 轻微 部分 [-]

如果洛林先生在场，托比亚斯·塔克或许会被允许参与一些小事[267]。

[ɪn][ðə; ðɪ] [prəˈsiːdɪŋz] .
in the proceedings .
在 这 诉讼程序 .

在诉讼程序中。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [θriː] [mɔːr] [geɪmz] [left][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈskedʒuːl] [ˈtoʊbiːz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself]
With only three more games left on the schedule Toby's chance of covering himself
和 仅有的 三 更多的 游戏 左边 在 这 日程 托比的 机会 的 覆盖 他自己
[wɪð; wɪθ][ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [praʊd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [ðə; ðɪ] [krɔːst] [ˈhɑːkɪ] [stɪks]
with glory and gaining the proud privilege of wearing the crossed hockey sticks
和 荣耀 和 获得 这 自豪的 特权 的 穿着 这 交叉 曲棍球 棍子
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈswetər] [lʊkt] [ˈveri] [slɪm] .
on his sweater looked very slim .
在 他的 毛衣 看起来 非常 苗条的 .

赛程只剩下三场比赛了，托比想要赢得荣耀，并荣幸地在球衣上佩戴交叉的曲棍球杆，机会看起来非常渺茫。

[ðɪs] [θɔːt] , [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][loʊd][ʌv; əv] [ɡluːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈkæərɪŋ] ,
This thought , added to the load of gloom he was already carrying ,
这 想法 , 额外 到 这 加载 的 愁云 他 曾是 已经 携带 ,
[wʌz; wəz] [ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
was almost too much for him .
曾是 几乎 也 很多 为了 他 .

对他来说，这几乎太过分了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈmɪzrəb(ə)] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] .
He was rather miserable that evening .
他 曾是 相当 悲惨的 那 晚上 .

那天晚上他心情很差。

[ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈjɑːrdli] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [ˈmɔːrɪŋ] ,
Mr . Loring returned to Yardley on Tuesday morning ,
先生 . 洛林 返回 到 亚德利 在 周二 早晨 ,
[ə; eɪ][fækt] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ˈtoʊbi] [wen] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ðɪ][rɪŋk] [waɪl] [ˈtoʊbi][ænd; ənd]
a fact made known to Toby when he appeared at the rink while Toby and
一个 事实 制成 已知 到 托比 什么时候 他 出现 在 这 溜冰场 尽管 托比 和
[ˈgroʊvə-] [biːtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɜːrniːstli] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][ɡet][ðə; ðɪ] [ˈbetər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Grover Beech were earnestly striving to get the better of each other .
格罗弗 山毛榉 是 切实 努力 到 得到 这 更好的 的 每个 其他 .

当托比和格罗弗·比奇在溜冰场上激烈较量时，托比得知了这件事。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] ,
He looked on for a minute or two and then ,
他 看起来 在 为了 一个 分钟 或者 二 和 然后 ,
[wɜːr; wər] [ˈɜːrniːstli] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][ɡet][ðə; ðɪ] [ˈbetər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Grover Beech were earnestly striving to get the better of each other .
格罗弗 山毛榉 是 切实 努力 到 得到 这 更好的 的 每个 其他 .

他看了看，大概一两分钟后，

[ˈæftər] [bi:tʃ] [hæd; həd] [sprɔ:ld] [ˈɪntu:][ðə; ði][net][ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ˈtoʊbi][wɜ:r; wər] [ˈpʊlɪŋ] [aɪ ˈti:]
after Beech had sprawled into the net and he and Toby were pulling it
后 山毛榉 有 蔓延 进入 这 网 和 他 和 托比 是 拉 它
[bæk] [ˈɪntu:] [pəˈziʃ(ə)n] ,
back into position ,
后退 进入 位置 ,

比奇扑进网里，他和托比正把网拉回原位时，

[hi:; hi] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbæriər] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .
he climbed over the barrier and joined them .
他 攀登 超过 这 障碍 和 加入 他们 .

他翻过障碍物，加入了他们。

“ [traɪ] [ðɪ:z] [ɑ:n] , [ˈtʌkər] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ɡoʊl] - [ˈtɛndərz] [ɡlʌvz] [ʌv; əv]
“ **Try these on , Tucker ,** ” **he said , holding out a pair of goal - tender's gloves of**
“ 尝试 这些 在 , 塔克 , ” 他 说 , 保持 出去 一个 一对 的 目标 - 投标书 手套 的
[waɪt] [ˈbʌkskɪn] .
white buckskin .
白色的 鹿皮 .

“试试这个，塔克，”他说着，递出一副白色鹿皮守门员手套。

[ˈtoʊbi] , [ˈwʌndərɪŋ] ,
Toby , wondering ,
托比 , 好奇 ,

托比心想，

[dra:pt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [tʌɡd] [ɔ:f][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊlən] - [laɪnd] [ɡlʌv]
dropped his stick to the ice and tugged off the old woolen - lined glove
掉落 他的 戳 到 这 冰 和 拉扯 离开 这 老的 羊毛 - 衬里 手套
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
from his right hand .
从 他的 正确的 手 .

他把球杆扔到冰面上，然后从右手上扯下那副旧的羊毛内衬手套。

“ [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪstər] . [ˈbrɪŋ] , “ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]
“ **They may be too large for you ,** ” **continued Mr . Loring ,** “ **but I can**
“ 他们 可能 是 也 大的 为了 你 , ” 持续 先生 . 洛林 , “ 但 我 能
[hæv; həv][ðəm; ðəm] [tʃeɪndʒd] .
have them changed .
有 他们 已更改 .

“它们可能对您来说太大了，”洛林先生继续说道，“但我可以帮您换掉它们。”

[haʊ] [du:] [ðeɪ] [si:m] ? “
How do they seem ? ”
如何 做 他们 似乎 ? ”

他们看起来怎么样？

守护他的球门(Guarding His Goal)

第11/13页

“ [faɪn] , ” [ænsər] [ˈtoʊbi] , [ˈɔːdli] , [ˈwɜːrkiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [lʌgˈzʊəriəsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]
“ **Fine** , ” **answered Toby** , **awedly** , **working his fingers luxuriously back** **and** **forth** .
“ 美好的 , ” 回答 托比 , 敬畏地 , 在职的 他的 手指 奢华地 后退 和 前进
[ænd; ənd] [ˈfiːliŋ] [ðə; ði] [-]
and feeling the [268]
和 感觉 这 [-]

“很好,”托比敬畏地回答道, 手指在手上优雅地来回移动, 感受着[268]

[sɔːft] , [smuːð] [ˈleðər] [ɡɪv] [ˈplaiəbli][tuː; tə] [ˈevri] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
soft , **smooth leather give plially to every motion** .
柔软的 , 光滑的 皮革 给 柔韧地 到 每一个 运动 .

柔软光滑的皮革能够灵活地适应每一个动作。

[biːtʃ] , [ˈteɪkiŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡlʌv] [frʌm; frəm][ˈtoʊbi] , [ədˈmaɪəd] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːrmlɪ] .
Beech , **taking the other glove from Toby** , **admired it warmly** .
山毛榉 , 采取 这 其他 手套 从 托比 , 钦佩 它 热情地 .

比奇从托比手中接过另一只手套, 热情地欣赏着。

“ [dʒiː] , [ˈmɪstər] . [ˈlɔːrɪŋ] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ˈdændi] !
“ **Gee** , **Mr** . **Loring** , **but those are dandy** !
“ 吉 , 先生 : 洛林 , 但 那些 是 花花公子 !

“哎呀, 洛林先生, 这些真是太棒了! ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [aɪ] [bet] [ðoʊz] [kɔːst] [ˈsʌmθɪŋ] !
“ **I'll bet those cost something** !
“ 患病的 赌注 那些 成本 某物 !

我敢打赌这些东西肯定很贵!

[siː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [paːm] , [ˈtoʊbi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːtʃɪ] [ˈlɔːŋ] [kʌfs] [ɑːn] [ðəm; ðəm] .
See the open palm , **Toby** , **and the peachy long cuffs on them** .
看 这 打开 棕榈 , 托比 , 和 这 桃子味 长的 袖口 在 他们 .

托比, 看看你张开的手掌, 还有上面那蜜桃色的长袖口。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðəm; ðəm] , [sɜːr] ? “
Are you going to wear them , **sir** ? ”
是 你 去 到 穿 他们 , 先生 ? ”

先生, 您会穿吗?

“ [em ˈiː] ?
“ **Me** ?
“ 我 ?

“我?

[noʊ] , [aɪ] [ɡɔːt] [ðəm; ðəm] [fɔːr; fər] [ˈtʌkər] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [koʊtʃ] .
No , **I got them for Tucker** , “ **replied the coach** .
不 , 我 得到 他们 为了 塔克 , “ 回复 这 教练 .

“不, 我是给塔克买的,”教练回答说。

“ [duː] [ðeɪ] [siːm] [ɔːl] [raɪt] , [ˈtʌkər] ? “
“ **Do they seem all right** , **Tucker** ? ”
“ 做 他们 似乎 全部 正确的 , 塔克 ? ”

“他们看起来还好吗, 塔克? ”

“ [waɪ] - [jes] , [sɜ:r] , [ðeɪ] — [ðeə(r)] ['wʌndərf(ə)] , [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] — ” ['tɔʊbi][wʌz; wəz]
“ **Y - yes , sir , they — they're wonderful , but I — I don't think — ” Toby was**
“ 是 - 是的 , 先生 , 他们 — 它们是 精彩的 , 但 我 — 我 不 思考 — ” 托比 曾是
[ˈpleɪnli] [ɪmˈbærəst] .
plainly embarrassed .
显然 尴尬的 .

“是、是的, 先生, 他们、他们很棒, 但是我、我觉得——”托比显然很尴尬。

“ [wʌt] [aɪ] [mi:ɪn] [ɪz] , ” [hi:; hi] ['strʌɡld] [ɑ:n] , ” [ðæt] [ðeə(r)] [mʌtʃ] [tu:] [gʊd] , [sɜ:r] .
“ **What I mean is , ” he struggled on , “ that they're much too good , sir .**
“ 什么 我 意思是 是 , ” 他 挣扎 在 , ” 那 它们是 很多 也 好的 , 先生 .
“我的意思是,”他艰难地继续说道, “他们太优秀了, 先生.”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][kɑ:nt] [spend] [mʌtʃ] [ɑ:n] [glʌvz] . ”
You see , I can't spend much on gloves . ”
你 看 , 我 不能 花费 很多 在 手套 . ”

你看, 我不能在手套上花太多钱。

“ [ðeə(r)] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , ” [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . ['lɒrɪŋ] .
“ **They're supposed to be a present , ” replied Mr . Loring .**
“ 它们是 据称 到 是 一个 展示 , ” 回复 先生 . 洛林 .

“它们是作为礼物送人的,”洛林先生回答说。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [tu:] ['hɔ:ti] [tu:; tə][ək'sept] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] — ”
“ **If you're too haughty to accept a present — ”**
“ 如果 你是 也 傲慢 到 接受 一个 展示 — ”

“如果你傲慢到不肯接受礼物——”

“ [oʊ] ! [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪm][nɑ:t] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə; eɪ][la:t] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv] [aɪ] [ges] ,
“ **Oh ! No , sir , I'm not , but — but they're a lot more expensive I guess ,**
“ 哦 ! 不 , 先生 , 我是 不是 , 但 — 但 它们是 一个 很多 更多的 昂贵的 我 猜测 ,
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ni:d] [bi:; bi] . ”
than they need be . ”
比 他们 需要 是 . ”

“哦! 不, 先生, 我不是, 但是——但是我觉得它们比实际需要的价格要贵得多。”

“ [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [peɪ][tu:; tə] [baɪ] [tʃi:p] ['leðər] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **It doesn't pay to buy cheap leather , my boy .**
“ 它 不 支付 到 买 便宜的 皮革 , 我的 男生 .

“孩子, 买廉价皮革是得不偿失的。”

[pʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [wʌŋ][ænd; ənd][get] [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm] . ”
Put on the other one and get used to them . ”
放 在 这 其他 一 和 得到 用过的 到 他们 . ”

换上另一只, 习惯一下。

“ [jes] , [sɜ:r] , ” ['mɜ:mɜ:d] ['tɔʊbi] , ['flʌstərd] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
“ **Yes , sir , ” murmured Toby , flustered , trying to pick up his stick ,**
“ 是的 , 先生 , ” 低声说道 托比 , 慌乱 , 尝试 到 挑选 向上 他的 戳 ,

“是的, 先生,”托比慌乱地低声说道, 一边试图捡起他的拐杖。

[ək'sept][ðə; ði] ['lðər] [glʌv] [frʌm; frəm] [bi:tʃ] [ænd; ənd][faɪnd][wɜ:rdz][ʌv; əv] [θæŋks] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
accept the other glove from Beech and find words of thanks at the same
接受 这 其他 手套 从 山毛榉 和 寻找 字 的 谢谢 在 这 相同的
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

接过比奇递来的另一只手套, 同时脱口而出感谢的话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hi:; hi] ['fʌmbld] [stɪk] , [glʌv] [-]
with the result that he fumbled stick , glove [269]
和 这 结果 那 他 笨手笨脚 戳 , 手套 [-]

结果他丢了棍子、手套[269]

[ænd; ənd] [spi:tʃ] !
and speech !
和 演讲 !

以及演讲！

[bi:tʃ] [tʻʌklɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈtɒʊbi] [ˈkʌlərd] .
Beech chuckled , Mr . Loring smiled and Toby colored .
山毛榉 轻笑 , 先生 : 洛林 微笑 和 托比 有色 .

比奇轻笑了一声，洛林先生笑了，托比涂上了颜色。

“ [aɪ] — [aɪm][moʊst] [ˈɔ:flɪ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , ” [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪˈnʌnsiərt] [æt; ət][læst] .
“ **I — I'm most awfully much obliged , ” the latter managed to enunciate at last .**
“ 我 — 我是 最多 非常 很多 有义务 , ” 这 后者 管理 到 清晰地表达 在 最后的 .
“我——我真是感激不尽,”后者终于开口说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] — [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] — ”
“ **I don't know how to — to thank you , sir , and — ”**
“ 我 不 知道 如何 到 — 到 感谢 你 , 先生 , 和 — ”
“我不知道该如何——该如何感谢您，先生，还有——”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [læft] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
“ **Never mind , ” laughed the coach .**
“ 绝不 头脑 , ” 笑了 这 教练 .

“没关系,”教练笑着说。

“ [ˈækʃnz] [spi:k] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən][wɜ:rdz] , [ˈtʌkər] , [ænd; ənd][aɪ][fʊd; fəd] [seɪ] [ðæt] [ˈgrætɪtu:d]
“ **Actions speak louder than words , Tucker , and I should say that gratitude**
“ 行动 说话 更大声 比 字 , 塔克 , 和 我 应该 说 那 感激

[hæd; həd] [ˈsɪmplɪ] [ˌoʊvərˈwelmd] [ju:; jʊ] !
had simply overwhelmed you !
有 简单地 不堪重负 你 !

“行动胜于雄辩，塔克，我想说，你当时真的非常非常感激！”

“ [ˈtɒʊbi] [læft] [tu:] [ðen] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsekənd] [glʌv] [ænd; ənd] [sməʊt] [ðem; ðəm]
“ **Toby laughed too then and struggled into the second glove and smote them**
“ 托比 笑了 也 然后 和 挣扎 进入 这 第二 手套 和 猛击 他们
[təˈgeðər] [ænd; ənd] [vju:d] [ðem; ðəm] [ˈpraʊdli] ,
together and viewed them proudly ,
一起 和 已查看 他们 自豪地 ,

“托比也笑了，他费力地戴上第二只手套，将两只手套拍在一起，骄傲地看着它们。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] [ænd; ənd] [bi:tʃ] [smaɪld] [ʌndərˈstændɪŋli] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
and Mr . Loring and Beech smiled understandingly at each other .
和 先生 : 洛林 和 山毛榉 微笑 理解地 在 每个 其他 .

洛林先生和比奇先生相视一笑，彼此心照不宣。

[ˈæftər] [ðæt] , [ɔ:lˈðoʊ] [ˈtɒʊbi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈʌtərli] [feɪld] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
After that , although Toby thought that he had utterly failed to meet the
后 那 , 虽然 托比 想法 那 他 有 完全地 失败的 到 见面 这
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

在那之后，尽管托比认为自己完全没能应对好这种情况，

[ðə; ði] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈpræktɪs] [went] [ɑ:n] .
the interrupted practice went on .
这 中断 实践 去 在 .

中断的练习继续进行。

[tu:; tə][ðə; ði] [əˈmju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
To the amusement of the others ,
到 这 娱乐 的 这 其他的 ,

令其他人觉得好笑的是，

[ðoʊz] [nu:] [glʌvz] [kwaɪ] [ʌp'set] ['toʊbi:z] [geɪm] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bi:tʃ] [skɔ:rd]
those new gloves quite upset Toby's game and for a few minutes Beech scored
那些 新的 手套 相当 沮丧的 托比的 游戏 和 为了 一个 很少 分钟 山毛榉 得分
[goʊlz] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] .
goals almost as he liked .
目标 几乎 作为 他 喜欢 .

那副新手套让托比的比赛变得非常混乱，有好几分钟，比奇几乎随心所欲地进球了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [læst][ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðə; ði][oʊld] ['strʌg(ə)] [fɔ:r; fər] ['mæstəri] [wʌz; wəz][ɑ:n]
But that didn't last and very soon the old struggle for mastery was on
但 那 没有 最后的 和 非常 很快 这 老的 斗争 为了 精通 曾是 在
[ə'gen] [ɪn] ['ɜ:rni:st] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɒrɪŋ] ,
again in earnest and Mr . Loring ,
再次 在 认真 和 先生 . 洛林 ,

但这并没有持续多久，很快，争夺主导权的旧斗争又再次激烈展开，洛林先生

[hu:] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [twelv] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
who had an engagement in the village at twelve and should have been
WHO 有 一个 订婚 在 这 村庄 在 十二 和 应该 有 到过
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ['i:v(ə)n] [ðen] ,
on his way even then ,
在 他的 方式 甚至 然后 ,

他十二岁时在村里有个婚约，那时就应该启程了。

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['kɑ:nstest][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [steɪd] [ʌn'tɪl] [bi:tʃ] [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt] .
enjoyed the contest so much that he stayed until Beech called a halt .
享受 这 竞赛 所以 很多 那 他 入住 直到 山毛榉 称为 一个 停止 .
他非常享受这场比赛，一直待到比奇叫停为止。

[ðen] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:r] [koʊt] ['flæpɪŋ]
Then he hurried off by the river path with the tails of his fur coat flapping
然后 他 慌忙 离开 经过 这 河 小路 和 这 尾巴 的 他的 毛皮 外套 扑
['lu:dɪkrəsli] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
ludicrously in the wind .
荒谬地 在 这 风 .

然后他沿着河边小路匆匆离去，皮大衣的尾巴在风中滑稽地飘动着。

['toʊbi][ænd; ənd] [bi:tʃ] , [tredɪŋ] [-]
Toby and Beech , treading [270]
托比 和 山毛榉 , 踩踏 [-]
托比和比奇，踩踏[270]

[ðə; ði] ['skwi:ki] [bɔ:rd] - [wɔ:k] [ðæt] [led] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] , [wa:tʃt] [ænd; ənd]
the squeaky board - walk that led up the slope to the gymnasium , watched and
这 吱吱作响 木板 - 走 那 引领 向上 这 坡 到 这 健身房 , 观看 和
['tʃʌklɪd] .
chuckled .
轻笑 .

通往体育馆的吱吱作响的木板路，沿着斜坡向上延伸，看着这一切，发出咯咯的笑声。

[æt; ət] [li:st] , [bi:tʃ] ['tʃʌklɪd] .
At least , Beech chuckled .
在 至少 , 山毛榉 轻笑 .
至少，比奇轻笑了一声。

['toʊbi] ['dɪdnt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['ælfred] ['lɒrɪŋ] [kʊd; kəd][du:]['æftər] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [kʊd; kəd]
Toby didn't because nothing that Alfred Loring could do after that morning could
托比 没有 因为 没有什么 那 阿尔弗雷德 洛林 可以 做 后 那 早晨 可以
['evər] [si:m] ['lu:dɪkrəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
ever seem ludicrous to him .
曾经 似乎 荒谬 到 他 .

托比没有，因为从那天早上之后，阿尔弗雷德·洛林所做的任何事情，在他看来都再也不显得荒谬了。

[hi:; hi] ['wʌndɜ:d] [ɪf] [ðə; ði] [kʊt] [hæd; həd] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['betər]
He wondered if the coach had guessed that the reason he had no better
他 想知道 如果 这 教练 有 猜对了 那 这 原因 他 有 不 更好的
[glʌvz] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['hædnt] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ,
gloves was because he hadn't the money to buy them with ,
手套 曾是 因为 他 之前没有 这 钱 到 买 他们 和 ,
他心想教练是不是已经猜到, 他没有更好的手套是因为他没钱买。

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [hi:; hi][hæd; həd] — [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] .
and concluded he had — and decided that he didn't care .
和 结束 他 有 — 和 决定 那 他 没有 关心 .
他得出结论, 他确实有——但他决定不在乎。

['mɪstər] . ['lɒrɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌt] [tu:] [faɪn] [ə; eɪ][dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃæp]
Mr . Loring was much too fine a gentleman to look down on a chap
先生 . 洛林 曾是 很多 也 美好的 一个 绅士 到 看 向下 在 一个 小伙子
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊr] .
because he happened to be poor .
因为 他 发生 到 是 贫穷的 .
洛林先生是一位品格高尚的绅士, 绝不会因为一个人碰巧贫穷就瞧不起他。

[ðoʊz] [glʌvz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɑ:kər] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [ðæt] [deɪ] ,
Those gloves were not left in his locker in the gymnasium that day ,
那些 手套 是 不是 左边 在 他的 储物柜 在 这 健身房 那 天 ,
那天, 那副手套并没有留在他体育馆的储物柜里。

[bʌt; bət] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ɪntu:] [klæs] [ru:m] [ænd; ənd] ['kɑ:mənz] , [tu:; tə][bi:; bi] ['si:krətli] [felt] [ʌv; əv]
but accompanied him into class room and commons , to be secretly felt of
但 伴随 他 进入 班级 房间 和 公共领域 , 到 是 偷偷 毛毡 的
[æt; ət] ['ɪntərvlz] .
at intervals .
在 间隔 .
但会陪他进入教室和公共区域, 时不时地被偷偷摸摸地抚摸。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['toʊbi:z] [ɪks'tʃekər] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ri'plenɪft] [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðoʊz]
By that time Toby's exchequer was slightly replenished and he decided that those
经过 那 时间 托比的 国库 曾是 轻微地 补充 和 他 决定 那 那些
[glʌvz] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][leg] - [gɑ:rdz] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
gloves demanded a pair of leg - guards to go with them .
手套 要求 一个 一对 的 腿 - 守卫 到 去 和 他们 .
那时托比的钱包稍微鼓了些, 他觉得这副手套需要一副护腿来搭配。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [ðə; ði][leg] - [gɑ:rdz] [ɪf] [hi:; hi] [ju:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] ['penɪz]
He could buy the leg - guards if he used all his money except a few pennies
他 可以 买 这 腿 - 守卫 如果 他 用过的 全部 他的 钱 除了 一个 很少 便士
[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekləs] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .
and he determined to be reckless and get them .
和 他 决定 到 是 鲁莽 和 得到 他们 .
他要用掉除了几个便士以外的所有钱才能买到护腿, 他决定冒险一试, 一定要买到。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] ['ɑ:rnəld][tu:; tə][kɔ:l] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]['kʌʊns(ə)] ,
Not having Arnold to call on for advice and counsel ,
不是 拥有 阿诺德 到 称呼 在 为了 建议 和 法律顾问 ,
没有阿诺德可以咨询和建议,

[hi:; hi] ['sækrɪfaɪst] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] ['hɜ:ɪd] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði]
he sacrificed most of his dinner the next day , and hurried off to the
他 牺牲 最多 的 他的 晚餐 这 下一个 天 , 和 慌忙 离开 到 这
['vɪlɪdʒ] [ə'lʊn] .
village alone .
村庄 独自的 .
第二天, 他放弃了大部分晚餐, 独自匆匆赶往村庄。

[æz; əz][ai 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] , [ˈɑ:rnəldz] [əd'vaɪs] ['wʊdnt] [hæv; həv] [helpɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
As it turned out , Arnold's advice wouldn't have helped him a great deal ,
作为 它 转向 出去 , 阿诺德的 建议 不会 有 帮助 他 一个 伟大的 交易 ,
事实证明, 阿诺德的建议对他并没有太大帮助。

[fɔ:ɹ; fər][ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][bʌt; bət] [tu:] [stɑɪlz] [ʌv; əv][leg] - [gɑ:rdz] [tu:; tə] [tʃu:z] [-]
for there were but two styles of leg - guards to choose [271]
为了 那里 是 但 二 风格 的 腿 - 守卫 到 选择 [-]
因为只有两种款式的护腿可供选择[271]

[frʌm; frəm][æt; ət] - ,
from at Fessenden's ,
从 在 - ,
来自费森登餐厅

[wʌn] [tʃi:p] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rdi] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'soʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [nu:] [glʌvz]
one cheap and unworthy the honor of being associated with those new gloves
一 便宜的 和 不配 这 荣誉 的 存在 联系 和 那些 新的 手套
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)] .
and the other expensive and wonderful .
和 这 其他 昂贵的 和 精彩的 .
一副廉价且不配与这些新手套联系在一起, 另一副则昂贵而精美。

[ˈtoʊbi] [ʌn'hezɪtɪŋli] [-] [ˈpə:tʃəst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [sɔ:rt][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz]
Toby unhesitatingly purchased a pair of the latter sort and counted out his
托比 毫不犹豫 购买 一个 一对 的 这 后者 种类 和 计数 出去 他的
['mʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['æfluəns] .
money with a fine feeling of affluence .
钱 和 一个 美好的 感觉 的 富裕 .
托比毫不犹豫地买了一双后一种鞋子, 数着钱, 心中充满了富裕的感觉。

[ðə; ði]['oʊnli][flaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] ['kʊdnt] [pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n] [ðen] [ænd; ənd]
The only fly in his ointment was that he couldn't put them on then and
这 仅有的 飞 在 他的 软膏 曾是 那 他 不能 放 他们 在 然后 和
[ðer; ðər][ænd; ənd] [wer] [ðem; ðəm][hoʊm] .
there and wear them home .
那里 和 穿 他们 家 .
唯一美中不足的是, 他不能当场穿上它们, 然后穿着它们回家。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [tu:] ,
Of course he could have done so , too ,
的 课程 他 可以 有 完毕 所以 , 也 ,
他当然也可以那样做。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] ['gri:nbɜ:g] [wʊd] [ster] .
but he had a suspicion that the residents of Greenburg would stare .
但 他 有 一个 怀疑 那 这 居民 的 格林堡 会 盯 .
但他怀疑格林堡的居民会盯着他看。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɔ:ɹ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] ['glɔ:ɹɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv]
But he wore them that afternoon and gloried in the immaculate beauty of
但 他 穿着 他们 那 下午 和 光荣的 在 这 完美无瑕 美丽 的
[ðə; ði] [waɪt] ['leðər] [ænd; ənd] [felt] [ʌn'kʌmfətəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [kən'spɪkjʊəs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][gɑ:t] ['ɪntrəstɪd]
the white leather and felt uncomfortably conspicuous until he got interested
这 白色的 皮革 和 毛毡 不舒服地 显眼的 直到 他 得到 感兴趣的
[ɪn] ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:ts] [æt; ət] [goʊl][ænd; ənd][fər'gɑ:t][ðem; ðəm] .
in stopping the shots at goal and forgot them .
在 停止 这 镜头 在 目标 和 忘了 他们 .
但那天下午他穿上了那双鞋, 沉浸在白色皮革完美无瑕的美丽之中, 感到有些不自在地引人注目, 直到他开始专注于扑救射门, 才把那双鞋忘得一干二净。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wel] [ə'boʊ] [hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)] - [boʊnz] ,
They came up well above his knee and down over his ankle - bones ,
他们 来了 向上出色地 多于 他的 膝盖 和 向下 超过 他的 踝 - 骨头 ,
它们一直延伸到他膝盖以上, 向下越过他的脚踝骨。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['peski] ['leðər] [stræps] [pʌntɪt] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [wɪt] [wɜ:r; wər] ['nevər]
and there were no pesky leather straps punched with holes which were never
和 那里 是 不 讨厌的 皮革 肩带 拳击 和 孔 哪个 是 绝不
[ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] .
in the right places .
在 这 正确的 地方 .

而且没有那些烦人的、打着孔、位置总是不对的孔的皮带。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] ['kænvəs] [strips] [wɪt] , [wʌns] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði]
Instead , they were held in place by canvas strips which , once slipped through the
反而 , 他们 是 握住 在 地方 经过 帆布 条状物 哪个 , 一次 滑倒了 通过 这
[kla:spz] ,
clasps ,
扣环 ,

相反, 它们是用帆布条固定的, 帆布条穿过扣环后,

[steɪd] [ðer; ðər] [ɪ'mu:vəbli] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:, jʊ] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ænd; ənd] [ʌn'dɪd] ['veri]
stayed there immovably as long as you wanted them to and undid very
入住 那里 不可移动地 作为 长的 作为 你 通缉 他们 到 和 撤销 非常
[i:zəli] .
easily .
容易地 .

它会一直保持不动, 只要你想让它保持不动, 而且很容易就能解开。

[ɪn] [ðoʊz] [nu:] [waɪt] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] [nu:] [waɪt] [leg] - [ɡɑ:rdz] ['toʊbi] [lɒkt] ['veri] [faɪn] [ðæt]
In those new white gloves and new white leg - guards Toby looked very fine that
在 那些 新的 白色的 手套 和 新的 白色的 腿 - 守卫 托比 看起来 非常 美好的 那
[æftər'nu:n] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] ,
afternoon and managed to convey the impression that he was a real ,
下午 和 管理 到 传达 这 印象 那 他 曾是 一个 真实的 ,
那天下午, 托比戴着崭新的白色手套和白色护腿, 看起来精神极佳, 给人一种他真的.....的印象。

[ʃʊr] - [ɪ'nʌf] [ɡoʊl] - [tend] !
sure - enough goal - tend !
当然 - 足够的 目标 - 趋向 !

果然是守门员!

[pər'hæps] ['kroʊəl] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] , [-]
Perhaps Crowell was impressed , [272]
也许 克罗威尔 曾是 印象深刻 , [-]

或许克罗威尔对此印象深刻[272]

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [ɪn][ˈtoʊbi][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [sɪns] [ðæt] [fɜ:rst] [tɔ:k]
for he displayed more interest in Toby than he had since that first talk
为了 他 显示 更多的 兴趣 在 托比 比 他 有 自从 那 第一的 讲话
[bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] ['ri:sɪs] .
before Christmas recess .
前 圣诞节 凹陷处 .

因为他对托比表现出的兴趣比圣诞节假期前的那次谈话之后要多得多。

[æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
As usual ,
作为 通常 ,

照常,

[ˈtɒʊbi] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði][net][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Toby played at the net in the second period of the practice game with the
托比 玩 在 这 网 在 这 第二 时期 的 这 实践 游戏 和 这
[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,

在练习赛的第二节，托比在网前担任二号位球员。

[ænd; ənd] , [pərˈhæps][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [təːgz] ,
and , perhaps because he was trying to live up to his new togs ,
和 , 也许 因为 他 曾是 尝试 到 居住 向上 到 他的 新的 泳衣 ,
或许是因为他想配得上他的新衣服,

[gɔːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [skɔːr] ,
got away with a clean score ,
得到 离开 和 一个 干净的 分数 ,
侥幸逃脱，毫发无损。

[fɔːr; fər][nɑːt][wʌns][dɪd][ðə; ði][ˈsekənd] [get][ðə; ði] [pʌk] [ˈɪntuː][ðə; ði][net] .
for not once did the second get the puck into the net .
为了 不是 一次 做过 这 第二 得到 这 冰球 进入 这 网 .
因为第二名球员一次也没有把冰球打进球门。

[ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] [smaɪld] [hɪz; ɪz][sætɪsˈfæk(ə)n] [wen] [ˈtɒʊbi] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ɔːf][ðə; ði][aɪs]
Mr . Loring smiled his satisfaction when Toby passed him on his way off the ice
先生 . 洛林 微笑 他的 满意 什么时候 托比 通过了 他 在 他的 方式 离开 这 冰
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

托比离开冰面时经过洛林先生身边，洛林先生满意地笑了笑，说道：

“ [gʊd] [wɜːrk] , [ˈtʌkər] .
“ **Good work , Tucker** .
“ 好的 工作 , 塔克 .
“干得好，塔克。”

[kiːp] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
Keep it up .
保持 它 向上 .
继续努力吧。

“ [ˈtɒʊbi] [went] [bæk] [tuː; tə][æn; ən] [ˈaʊə-z] [ˈstʌdi] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌpər] [ˈfiːlɪŋ] [ˈræðər] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]
“ **Toby went back to an hour's study before supper feeling rather well pleased with**
“ 托比 去 后退 到 一个 小时 学习 前 晚餐 感觉 相当 出色地 高兴 和
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

托比晚饭前又继续学习了一个小时，感觉自己相当不错。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] - [aʊt][wɪð; wɪθ][ˈɑːrnəld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
and had it not been for the falling - out with Arnold would have been
和 有 它 不是 到过 为了 这 坠落 - 出去 和 阿诺德 会 有 到过
[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [juːθ] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
a very happy youth that evening .
一个 非常 快乐的 青年 那 晚上 .
如果不是因为和阿诺德闹翻，那天晚上他会是一个非常快乐的年轻人。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [həʊ'veər] , ['iːv(ə)n] [sək'ses] [ɑːn][ðə; ði][rɪŋk] ['kʊdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːltə'geðər]
As it was , however , even success on the rink couldn't make him altogether
作为 它 曾是 , 然而 , 甚至 成功 在 这 溜冰场 不能 制作 他 共
[ˈkɑːntent] .
content .
内容 .

然而，即便在冰球场上取得成功，也无法让他完全感到满足。

[hiː; hi] [mɪst] ['ɑːrnəldz] [kəm'pænjənʃɪp] ['hɔːrəbli] .
He missed Arnold's companionship horribly .
他 错过 阿诺德的 友谊 糟糕透了 .

他非常想念阿诺德的陪伴。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] ['hɑːkɪ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]
What was the use of making a success of hockey if there was no one
什么 曾是 这 使用 的 制作 一个 成功 的 曲棍球 如果 那里 曾是 不 一
[tuː; tə] [tɔːk] [aɪ 'tiː][ʊəvər][wɪð; wɪθ] ?
to talk it over with ?
到 讲话 它 超过 和 ?

如果没人可以一起讨论，那么在冰球运动上取得成功又有什么用呢？

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃæp] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] ['ɑːrnəldz] [pleɪs] ,
He tried to think of some chap who could take Arnold's place ,
他 尝试 到 思考 的 一些 小伙子 WHO 可以 拿 阿诺德的 地方 ,

他努力想找个人来代替阿诺德的位置。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] .
but there didn't seem to be any .
但 那里 没有 似乎 到 是 任何 .

但似乎并没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [kwɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['feləʊz] [naʊ] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv]
He was friendly with quite a number of fellows now , but none of
他 曾是 友好的 和 相当 一个 数字 的 伙伴们 现在 , 但 没有任何 的
[ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ɪntɪməts] .
them were intimates .
他们 是 亲密 .

他现在和不少人都挺熟，但没有一个是他的密友。

['groʊvə] [biːtʃ] [wʊd] [tɔːk] ['hɑːkɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['aʊər] ,
Grover Beech would talk hockey with him by the hour ,
格罗弗 山毛榉 会 讲话 曲棍球 和 他 经过 这 小时 ,

格罗弗·比奇会和他一聊就是几个小时的冰球。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [peɪld] [ðə; ði]['moʊmənt] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ɪntrə'duːst] .
but his interest paled the moment another subject was introduced .
但 他的 兴趣 苍白 这 片刻 其他 主题 曾是 介绍 .

但当话题转向其他方向时，他的兴趣立刻就消失了。

[noʊ] , [-]
No , [273]
不 , [-]

否，[273]

['tɒʊbi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [huː] [wʊd] [ker] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdənsɪz] .
Toby could think of no one who would care to listen to his confidences .
托比 可以 思考 的 不 一 WHO 会 关心 到 听 到 他的 秘密 .

托比想不出有谁会愿意倾听他的秘密。

[hiː; hi][gɑːt] ['prɪti] ['ləʊnli] [æt; ət] [taɪmz] [ə'baʊt] [naʊ] .
He got pretty lonely at times about now .
他 得到 漂亮的 孤独 在 时代 关于 现在 .

他最近有时会感到很孤独。

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd][ˈɑ:rnəld] [met] , [ˈtoʊbi:z] [ˈræðər] [ˈwɪstf(ə)] [glɑ:nsɪz] [went] [ˈʌnˈsi:n] [ɔ:r] , [ˈbi:ɪŋ] [si:n]
When he and Arnold met , Toby's rather wistful glances went unseen or , being seen
什么时候 他 和 阿诺德 遇见 , 托比的 相当 怅惘 眼神 去 看不见 或者 , 存在 已见
 , [met] [noʊ] [rɪˈspɑ:ns] .
, met no response .
 , 遇见 不 回复 .

当他和阿诺德见面时, 托比略带惆怅的眼神要么无人察觉, 要么即使被察觉, 也没有得到任何回应。

[ˈɑ:rnəld] [ɔ:lweɪz] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɔ:r][pæst][hɪm; ɪm] , [ˈkoʊldli][ænd; ənd] [ˈʌnfərˈɡɪvɪŋli] .
Arnold always looked over him or past him , coldly and unforgivingly .
阿诺德 总是 看起来 超过 他 或者过去的 他 , 冷冷地 和 无情地 .
阿诺德总是冷酷无情地越过他, 或者越过他看向别处。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ˈtoʊbi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tu:; tə][ˈhʌmb(ə)] [hɪmˈself] ,
There were times when Toby was tempted to humble himself ,
那里 是 时代 什么时候 托比 曾是 受诱惑 到 谦逊的 他自己 ,
托比曾多次想要谦卑自己。

[tu:; tə] [ɔ:fər] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv][əˈpɔ:lədʒɪ][ɔ:r] [əˈtoʊnmənt] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər][ə; ei][ɑ:r ˈi:] - [ɪˈstæblɪʃmənt]
to offer any sort of apology or atonement in return for a re - establishment
到 提供 任何 种类 的 道歉 或者 赎罪 在 返回 为了 一个 关于 - 建立
[ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [ˈfrendʃɪp] ,
of their old friendship ,
的 他们的 老的 友谊 ,
为了重建旧友谊, 他们不愿做出任何形式的道歉或补偿。

[bʌt; bət] [ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt] [praɪd] [ɔ:r] [ɪmˈbærəsmənt] [ɪntəˈvi:nd] .
but always at the last moment pride or embarrassment intervened .
但 总是 在 这 最后的 片刻 自豪 或者 尴尬 介入 .
但总是在最后一刻, 自尊心或羞耻心作祟。

[ˈsʌbsɪkwənt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈwi:knəs] [ˈtoʊbi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ɪkˈstri:m]
Subsequent to such periods of weakness Toby went to the opposite extreme
随后的 到 这样的 时期 的 弱点 托比 去 到 这 对面的 极端
[ænd; ənd] [ˈsʌlənlɪ] [ˈvaʊd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
and sullenly vowed that he would never have anything more to do with
和 闷闷不乐地 发誓 那 他 会 绝不 有 任何事物 更多的 到 做 和
[ˈɑ:rnəld] ;
Arnold ;
阿诺德 ;

在经历了这样的软弱时期之后, 托比走向了另一个极端, 他闷闷不乐地发誓再也不和阿诺德有任何瓜葛;

[noʊ] , [sɜ:r] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈɑ:rnəld] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] !
no , sir , not even if Arnold begged him on his knees !
不 , 先生 , 不是 甚至 如果 阿诺德 乞求 他 在 他的 膝盖 !
不, 先生, 就算阿诺德跪下来求他也不行!

[ˈɑ:rnəld] [əˈpɪrd] [ˈstreɪndʒli] [məˈroʊs] [ænd; ənd] [ˈkræbɪd] [ðoʊz] [deɪz] .
Arnold appeared strangely morose and crabbed those days .
阿诺德 出现 奇怪的 忧郁 和 螃蟹 那些 天 .
那段时间, 阿诺德看起来异常阴郁暴躁。

[æt; ət] [ˈteɪbl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:rt] - [ˈtempərd] [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [ˈʌnˈsɪvl] .
At table he was short - tempered and often uncivil .
在 桌子 他 曾是 短的 - 淬火 和 经常 不文明 .
他在餐桌上脾气暴躁, 而且常常不礼貌。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈglædwɪn][ˈɔːlmoʊst][keɪm][tuː; tə][bloʊz][wʌn][ˈiːvniŋ][ˈoʊvər][ə; eɪ][dɪˈskʌʃ(ə)n][ˈʌv; əv]
He and Gladwin almost came to blows one evening over a discussion of
他 和 格拉德温 几乎 来了 到 打击 一 晚上 超过 一个 讨论 的
[sʌm; səm][ˈpɜːrɪktli][ˈtrɪviəl][ˈsʌbdʒekt],
some perfectly trivial subject,
一些 完美 琐碎的 主题 ,
一天晚上, 他和格拉德温因为一个极其琐碎的话题几乎大打出手。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈfaɪnəli][gɑːt][soʊ][ðæt][ðə; ði][ˈʌðər][ˈkerfəli][left][hɪm; ɪm][əˈloʊn].
and it finally got so that the others carefully left him alone.
和 它 最后 得到 所以 那 这 其他的 小心 左边 他 独自的 .
最后, 其他人都小心翼翼地不再打扰他。

[ɔːl], [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ], [ɪkˈsept][ˈhoʊmər][ˈwɪlkiːnz].
All, that is to say, except Homer Wilkins.
全部, 那 是 到 说, 除了 荷马 威尔金斯 .
也就是说, 除了霍默·威尔金斯之外的所有人。

[ˈɑːrnəldz][pərˈvɜːrsəti][hæd; həd][noʊ][ɪˈfekt][ɑːn][ˈhoʊmər].
Arnold's perversities had no effect on Homer.
阿诺德的 变态行为 有 不 影响 在 荷马 .
阿诺德的怪癖对荷马没有任何影响。

[ɪf][ˈɑːrnəld][wʌz; wəz][krɒs], [ˈhoʊmər][ˈmɪrli][əˈʃʊrd][hɪm; ɪm][ˈɜːrniːstli][ænd; ənd][-]
If Arnold was cross, Homer merely assured him earnestly and [274]
如果 阿诺德 曾是 叉, 荷马 仅仅 保证 他 切实 和 [-]
如果阿诺德生气了, 荷马只是认真地向他保证[274]

[ɡʊd] - [ˈtempədli][ðæt][hiː; hi][hoʊpt][hiː; hi][wʊd][tʃʊk].
good - temperedly that he hoped he would choke.
好的 - 温和地 那 他 希望 他 会 呛 .
他性情温和, 希望自己能噎到。

[ˈɑːdli][ˈɪnʌf], [fræŋk][ˈlæmsən][brɪˈɡæən][tuː; tə][dɪˈveləp][ə; eɪ][sɔːrt][ˈʌv; əv][ˈfrendʃɪp][fɔːr; fər][ˈtoʊbi].
Oddly enough, Frank Lamson began to develop a sort of friendship for Toby.
奇怪 足够的, 坦率 拉姆森 开始 到 发展 一个 种类 的 友谊 为了 托比 .
奇怪的是, 弗兰克·拉姆森开始和托比发展出一种友谊。

[hiː; hi][ˈseldəm][met][hɪm; ɪm][wɪˈðaʊt][ˈstɑːpɪŋ][ænd; ənd][ˈtɔːkiŋ].
He seldom met him without stopping and talking.
他 很少 遇见 他 没有 停止 和 说 .
他很少见到他而不停下来和他交谈。

[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈnevər][ˈveri][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɔːr][ˈveri][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l], [bʌt; bət][fræŋk][siːmd]
The conversation was never very important or very confidential, but Frank seemed
这 对话 曾是 绝不 非常 重要的 或者 非常 机密的, 但 坦率 似乎
[tuː; tə][dɪˈraɪv][sætɪsˈfækʃ(ə)n][frʌm; frəm][aɪˈtiː].
to derive satisfaction from it.
到 派生 满意 从 它 .
这次谈话既不重要也不机密, 但弗兰克似乎从中获得了满足感。

[æt; ət][fɜːrst][ˈtoʊbi][wʌz; wəz][ɪmˈbærəst], [bʌt; bət][ˈæftər][əˈwaɪl][hiː; hi][faʊnd][hɪmˈself][kwɑːt][ˈredi]
At first Toby was embarrassed, but after awhile he found himself quite ready
在 第一的 托比 曾是 尴尬的, 但 后 一会儿 他 成立 他自己 相当 准备好
[tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][tʃæt].
to stop and chat.
到 停止 和 聊天 .
起初托比感到很尴尬, 但过了一会儿, 他发现自己很乐意停下来聊天。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [fræŋk][wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə][ˈɑːrnəld][ænd; ənd][ˈtoʊbi][kʊd; kəd] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
For one thing , Frank was near to Arnold and Toby could speak of the
为了 一 事物 , 坦率 曾是 靠近 到 阿诺德 和 托比 可以 说话的 这
[ˈlætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
latter to him :
后者 到 他 :

首先，弗兰克和阿诺德关系很近，托比可以和他谈论阿诺德。

[wʌn] [deɪ] — [fræŋk][hæd; həd] [faʊnd] [ˈtoʊbi][ˈaɪdli] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈnoʊtɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [bɔːrd] [ɪn]
One day — Frank had found Toby idly reading the notices on the bulletin board in
— 天 — 坦率 有 成立 托比 闲散地 阅读 这 通知 在 这 公告 木板 在
[ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][ˈɑːksfərd] [waɪl] [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈresiːteɪ(ə)n] — [fræŋk] [əbˈzɜːrvd] :
the corridor of Oxford while awaiting a recitation — Frank observed :
这 走廊 的 牛津 尽管 等待中 一个 背诵 — 坦率 观察到 :

有一天，弗兰克发现托比在牛津大学走廊里百无聊赖地看着公告栏上的通知，当时他正在等待朗诵会。弗兰克观察到：

“ [seɪ] , [ˈtoʊbi] , [wɒts] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɑːn] ?
” **Say , Toby , what's up between you and Arn ?**
” 说 , 托比 , 是什么 向上 之间 你 和 阿恩 ?

“托比，你和阿恩之间到底怎么了？ ”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːtɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [graʊtʃ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ,
He seems to have a peach of a grouch about something ,
他 似乎 到 有 一个 桃 的 一个 牢骚 关于 某物 ,
他似乎对某件事非常不满，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊtɪs] [juː; jʊ][dəʊnt][goʊ] [əˈraʊnd] [mʌtʃ] [təˈgeðər] [ˈeni] [mɔːr] .
and I notice you don't go around much together any more .
和 我 注意 你 不 去 大约 很多 一起 任何 更多的 .

我注意到你们现在很少一起出门了。

[wɒts] [rɔːŋ] , [eɪ] ? ”
What's wrong , eh ? ”
是什么 错误的 , 嗯 ? ”

出什么事了吗？

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , ” [ˈænsər] [ˈtoʊbi] [ɪˈvensɪvli] .
” **Oh , nothing , ” answered Toby evasively .**
” 哦 , 没有什么 , ” 回答 托比 闪烁其词 .

“哦，没什么，”托比含糊其辞地回答道。

“ [wʌt] — [wʌt] [dʌz] [ɑːn] [seɪ] ?
” **What — what does Arn say ?**
” 什么 — 什么 做 阿恩 说 ?

“什么——阿恩说了什么？ ”

” [fræŋk] [ˈrʌgd] .
” **Frank shrugged .**
” 坦率 耸了耸肩 .

弗兰克耸了耸肩。

“ [ˈnʌθɪŋ] .
” **Nothing .**
” 没有什么 .

“没有什么。

[dʒʌʊlʃ] [skʌʊlʒ] .
Just scowls .
只是 皱眉 .

他只是皱着眉头。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [tu:] [wɜ:r; wər] ['regjələ] [wʌt] - [du:] - [ju:; jʊ] - [kɔ:l] - - [i: em 'es] — ['deimən][ænd; ənd]
I thought you two were regular what - do - you - call - ' ems — Damon and
我 想法 你 二 是 常规的 什么 - 做 - 你 - 称呼 - - 紧急医疗服务 — 达蒙 和
— [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [tjæps] [neim] ? "
— what was the other chap's name ? "
— 什么 曾是 这 其他 小伙子的 姓名 ? "

我以为你们俩是那种普通的.....该怎么说呢——达蒙和——另一个叫什么来着？

" ['piθiæs; -əs] ? " [-]
" **Pythias ? "** [**275**]
" 皮提亚斯 ? " [-]

“皮提亚斯？”[275]

" [aɪ] [ges] [soʊ] .
" **I guess so** .
" 我 猜测 所以 .

“大概吧。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['kwɑ:rəld] [ə'baʊt] ?
What have you quarreled about ?
什么 有 你 争吵 关于 ?

你们吵架的原因是什么？

" [bʌt; bət]['tɒʊbi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][fræŋk] ,
" **But Toby was silent , and Frank ,**
" 但 托比 曾是 沉默的 , 和 坦率 ,

但托比沉默不语，弗兰克也沉默不语。

[ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['rʌŋɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['reɪdiətər][paɪps] ,
amusing himself by running the end of a pencil across the radiator pipes ,
有趣 他自己 经过 跑步 这 结尾 的 一个 铅笔 穿过 这 散热器 管道 ,
他自娱自乐地用铅笔尖划过散热器管道。

[i'vəʊkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'kɔ:rdənt] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['plezər] , [went] [ɑ:n] : "
evoking a discordant result that appeared to give him much pleasure , went on : "
唤起 一个 不和谐的 结果 那 出现 到 给 他 很多 乐趣 , 去 在 : "
[dʒi:] ,
Gee ,
吉 ,

这番话引发了一种不和谐的结果，似乎让他非常高兴，他继续说道：“哎呀，

[ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'seprəbl] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ɑ:n]
you and he were so inseparable at Christmas time that I never saw Arn
你 和 他 是 所以 形影不离 在 圣诞节 时间 那 我 绝不 锯 阿恩

[bʌt; bət][wʌns] [ɔ:l] ['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪ(ə)n] ,
but once all during vacation ,
但 一次 全部 期间 假期 ,

圣诞节期间你和他形影不离，以至于我只在假期里见过阿恩一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə] [li:v]
and that was Christmas morning when I went down to his room to leave
和 那 曾是 圣诞节 早晨 什么时候 我 去 向下 到 他的 房间 到 离开
[ə; eɪ]['prez(ə)nt] . "
a present . "
一个 展示 : "

那是圣诞节早上，我下楼到他的房间去给他留礼物。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:flɪ] ['prɪti] [pɪn][hi:; hi] [geɪv] [ju:; jʊ] , " [rɪ'mɑ:kt] ['tɒʊbi] ['kerləsli] .
" **That was an awfully pretty pin he gave you , "** remarked **Toby carelessly .**
" 那 曾是 一个 非常 漂亮的 别针 他 给予 你 , " 评论 托比 粗心大意 .

“他送你的那枚胸针真漂亮,”托比漫不经心地说道。

“ [wʌt] [pɪn] ? ” [æskt] [fræŋk] [ɪn] [ˈplʌz(ə)ld] [tʊnz] .
“ **What pin ?** ” **asked Frank in puzzled tones** .
“ 什么 别针 ? ” 问 坦率 在 困惑 音调 .

“什么别针？”弗兰克疑惑地问道。

“ [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈwerɪŋ] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
“ **The one I saw you wearing several times** .
“ 这 一 我 锯 你 穿着 一些 时代 .

“我曾多次看到你穿过的那件。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmuːnstʊn] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] ? ”
It was a moonstone , wasn't it ? ”
它 曾是 一个 月光石 , 不是 它 ? ”

那是一块月光石，对吧？

“ [ðæt] ?
“ **That ?**
“ 那 ?

“那？”

[ɑːn] [ˈdɪdnt] [gɪv] [em ˈiː] [ðæt] .
Arn didn't give me that .
阿恩 没有 给 我 那 .

阿恩没给我那个。

[maɪ] [ˈmʌðər] [dɪd] .
My mother did .
我的 母亲 做过 .

我母亲做到了。

[ɑːn] [geɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [bʊk] .
Arn gave me a book .
阿恩 给予 我 一个 书 .

阿恩给了我一本书。

[fərˈget] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
Forget the name of it now .
忘记 这 姓名 的 它 现在 .

现在忘了它的名字吧。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [pʌŋk] .
It was pretty punk .
它 曾是 漂亮的 朋克 .

挺朋克的。

[aɪ] [heɪt] [fəʊks] [tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː] [bʊks] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ? ”
I hate folks to give me books for Christmas , don't you ? ”
我 恨 各位 到 给 我 图书 为了 圣诞节 , 不 你 ? ”

我最讨厌别人送我书当圣诞礼物，你呢？

“ [noʊ] , [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtɒʊbi] .
“ **No , I like them ,** ” **replied Toby** .
“ 不 , 我 喜欢 他们 , ” 回复 托比 .

“不，我喜欢它们，”托比回答道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
There was , he thought ,
那里 曾是 , 他 想法 ,

他心想，确实有这么回事。

[nɒʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [ˈɑːrnəld][hæd; həd][nɑːt]
no reason why he should be so delighted at discovering that Arnold had not
不 原因 为什么 他 应该 是 所以 高兴极了 在 发现 那 阿诺德 有 不是
[ˈɡɪv(ə)n] [fræŋk] [ðæt] [skɑːrf] - [pɪn] ,
given Frank that scarf - pin ,
给定 坦率 那 围巾 - 别针 ,
他没有理由因为发现阿诺德没有把那枚领巾别针送给弗兰克而如此高兴。

[bʌt; bət] [dɪˈlaɪtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwɑɪt]
but delighted he was nevertheless , and his pleasure made him quite
但 高兴极了 他 曾是 尽管如此 , 和 他的 乐趣 制成 他 相当
[ˈkɔːrdʒəl] [-]
cordial [276]
亲切 [-]
但他仍然很高兴，他的喜悦使他变得非常热情[276]

[ænd; ænd] [ˈfrendli] [tɔːrd] [fræŋk] .
and friendly toward Frank .
和 友好的 朝向 坦率 .
对弗兰克很友好。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdændi] [pɪn] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃɜr] [ɑːn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
” That was a dandy pin , and I was sure Arn had given it to you .
” 那 曾是 一个 花花公子 别针 , 和 我 曾是 当然 阿恩 有 给定 它 到 你 .
”
”
”

“那枚胸针真漂亮，我肯定是阿恩送给你的。”
“ [wel] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] , ” [rɪˈtʊːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈdɪfrəntli] .
” Well , he didn't , ” returned the other indifferently .
” 出色地 , 他 没有 , ” 返回 这 其他 漠不关心 .
“嗯，他没有。”另一个人冷漠地回答道。

“ [hiː; hi] [ɡeɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɪli] [bʊk] .
” He gave me a silly book .
” 他 给予 我 一个 愚蠢的 书 .
他给了我一本很无聊的书。

“ [hiː; hi] [ˈtʃʌkld] .
” He chuckled .
” 他 轻笑 .
他轻笑了一声。

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ɡet] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][em ˈiː] , [ðoʊ] , [æt; ət] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hæf] -
” He didn't get anything on me , though , at that , for I gave him a half -
” 他 没有 得到 任何事物 在 我 , 尽管 , 在 那 , 为了 我 给予 他 一个 一半 -
[ˈdʌz(ə)n][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] !
dozen handkerchiefs !
打 手帕 ！
“不过，他并没有从我身上得到任何东西，因为我给了他六条手帕！”

[aɪˈd] [ˈræðər] [ɡet][ə; eɪ] [bʊk] [ðæn; ðən][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] , [eɪ] ? ”
I'd rather get a book than handkerchiefs , eh ? ”
ID 相当 得到 一个 书 比 手帕 , 嗯 ? ”
我宁愿要一本书，也不要手帕，是吧？

“ [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈræðər] ! ” [læft] [ˈtoʊbi] .
” A good deal rather ! ” laughed Toby .
” 一个 好的 交易 相当 ！ ” 笑了 托比 .
“确实不少！”托比笑着说。

“ [soʊ] [pi:vɪd] [ju:; jʊ][wəʊnt][ˈi:v(ə)n] [wer] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] , [eɪ] ?

“ **So peeved you won't even wear his present , eh ?**
” 所以 恼怒 你 惯于 甚至 穿 他的 展示 , 嗯 ?

“气到连他送的礼物都不肯穿，是吗？ ”

[sɪk] [hɪm; ɪm] , [prɪns] !
Sic him , Prince !
原文如此 他 , 王子 !

派他上场，王子！

[aɪ] [der] [seɪ] [wətˈevər] [ðə; ði] [roʊ] [ɪz] , [ɪts] [-] [fɔ:lt] .
I dare say whatever the row is , it's Arn's fault .
我 敢 说 任何 这 排 是 , 它是 阿恩的 过错 .

我敢说，不管发生了什么争执，都是阿恩的错。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈstʌbərn] [bru:t] .
He's a stubborn brute .
他是 一个 固执的 蛮力 .

他是个固执的莽夫。

[aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][faɪv][ɔ:r][sɪks] [ˈjɪrz] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [trɪks] .
I've known him for five or six years , I guess , and I know his tricks .
我已经 已知 他 为了 五 或者 六 年 , 我 猜测 , 和 我 知道 他的 技巧 .

我认识他大概五六年了，我知道他的惯用伎俩。

[ɑ:n] [ˈɪznt] [ə; eɪ][bæd][sɔ:rt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ˈmaɪti] [ˈkræŋki] [ˈsʌmtaɪmz] . [-]
Arn isn't a bad sort , of course , but he's mighty cranky sometimes . [277]
阿恩 不是 一个 坏的 种类 , 的 课程 , 但 他是 强大的 暴躁的 有时 . [-]

当然，阿恩并不是个坏人，但他有时脾气很暴躁。 [277]

[wel] , [hi:; hi] [wɪl] [get][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] , [ˈtoʊbi] .
Well , he will get over it , Toby .
出色地 , 他 将要 得到 超过 它 , 托比 .

托比，他会好起来的。

[let] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] , [eɪ] ?
Let him alone , eh ?
让 他 独自的 , 嗯 ?

别管他了，好吗？

” [ˈtoʊbi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑ:ns] .
“ **Toby made no response .**
” 托比 制成 不 回复 .

托比没有回应。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [fræŋk] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
He was wondering what Frank would say if he was told that he was the
他 曾是 好奇 什么 坦率 会 说 如果 他 曾是 讲述 那 他 曾是 这
[ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwa:rəl] .
reason of the quarrel .
原因 的 这 争吵 .

他想知道，如果有人告诉弗兰克，他是造成争吵的原因，弗兰克会作何反应。

[fræŋk] [ˈverɪd] [hɪz; ɪz] [pərˈfɔ:rməns] [ɑ:n][ðə; ði][ˈreɪdiətər][baɪ] [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜ:rt]
Frank varied his performance on the radiator by tapping the coils and looked hurt
坦率 多种多样 他的 表现 在 这 散热器 经过 窃听 这 线圈 和 看起来 伤害
[wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪˈveləpt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [noʊts] .
when they all developed about the same notes .
什么时候 他们 全部 发达 关于 这 相同的 笔记 .

弗兰克通过敲击散热器上的线圈来改变他的演奏方式，但当所有线圈都发出几乎相同的音调时，他看起来很受伤。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈtɑ:mi] [ˈlɪŋɡə-d] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? ” [æskt] [ˈtoʊbi] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **You know Tommy Lingard , don't you ? ” asked Toby suddenly .**

“ 你 知道 汤米 林加德 , 不 你 ? ” 问 托比 突然 .
“你认识汤米·林加德吧?”托比突然问道。

[fræŋk] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [kənˈtɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊpləs] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ˈmju:zɪk] .
Frank nodded without looking up , continuing his hopeless search for music .
坦率 点头 没有 寻找 向上 , 继续 他的 绝望 搜索 为了 音乐 .
弗兰克头也不抬地点了点头, 继续徒劳地寻找音乐。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˈtɑ:mi] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .
“ **Yes , I know Tommy after a fashion .**

“ 是的 , 我 知道 汤米 后 一个 时尚 .
“是的, 我算是认识汤米。”

[wʌt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? “
What about him ? ”

“ 什么 关于 他 ? ”
他呢?

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nothing .**

“ 没有什么 .
“没有什么。

[hi:; hi] [sed] [wʌn] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ju:; jʊ] [ˈprɪti] [wel] . “
He said one time that he knew you pretty well . ”

“ 他 说 一 时间 那 他 知道 你 漂亮的 出色地 . ”
他曾经说过他很了解你。

“ [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑ:tər] , ” [rɪˈplaɪd] [fræŋk] [ˈtʃɪrfəli] .
“ **He will say anything , the little rotter , ” replied Frank cheerfully .**

“ 他 将要 说 任何事物 , 这 小的 腐烂者 , ” 回复 坦率 愉快地 .
“这个小混蛋什么话都说得出来,”弗兰克兴高采烈地回答道。

“ [ˈtɑ:mi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈlɪt(ə)l][ɪmˈpra:mptu:] , [kætʃ] - [æz; əz] - [kætʃ] - [kæn; kən][ˈlaɪəz][ɪn]
“ **Tommy's one of the finest little impromptu , catch - as - catch - can liars in**
“ 汤米的 一 的 这 最好的 小的 即兴 , 抓住 - 作为 - 抓住 - 能 说谎者 在
[sku:l] .
school .
学校 .

“汤米是学校里最厉害的即兴说谎高手之一, 他总能信口开河。”

[sti:l] , [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [fɔ:r; fər][wʌns] .
Still , he managed to tell the truth for once .

“ 仍然 , 他 管理 到 告诉 这 真相 为了 一次 .
然而, 他却破天荒地说了句真话。

[maɪ][foʊks] [noʊ] [hɪz; ɪz][foʊks][æt; ət] [hoʊm] .
My folks know his folks at home .

“ 我的 各位 知道 他的 各位 在 家 .
我父母认识他家里的父母。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
They live on the same street with us .

“ 他们 居住 在 这 相同的 街道 和 我们 .
他们和我们住在同一条街上。

[hɪz; ɪz][oʊld][ˈmænz][ə; eɪ][naɪs][oʊld][sɔ:rt] .
His old man's a nice old sort .

“ 他的 老的 男人的 一个 好的 老的 种类 .
他老爸是个和蔼可亲的老人。

[hæz; həz][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['mʌni] .
Has a heap of money .
有 一个 堆 的 钱 .

他有很多钱。

[meɪd] [aɪ 'ti:] ['i:zi] , [tu:] . “
Made it easy , too .”
制成 它 简单的 , 也 . ”

也让操作变得很简单。

“ [dɪd][hi:; hi] ? ” [æskt] ['tɒʊbi] .
“ **Did he ?** ” **asked Toby .**
” 做过 他 ? ” 问 托比 .

“他真的这么做了吗？”托比问道。

“ [haʊ] ? ”
“ **How ?** ”
” 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [dʒʌst][baɪ] ['kʌtɪŋ] - [ʌp] . ” [-]
“ **Just by cutting - up .** ” [**278**]
” 只是 经过 切割 - 向上 . ” [-]

“只需剪开。”[278]

“ ['kʌtɪŋ] - [ʌp] ?
“ **Cutting - up ?**
” 切割 - 向上 ?

“剪毛？ ”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? “
How do you mean ? ”
如何 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？ ”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊtʃər] , “ [læft] [fræŋk] .
“ **He was a butcher ,** ” **laughed Frank .**
” 他 曾是 一个 屠夫 , ” 笑了 坦率 .

“他以前是个屠夫,”弗兰克笑着说。

“ [aɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɑ:n] ['tɑ:mi] [wen] [hi:; hi][gets] [tu:] [freʃ] .
“ **I spring that one on Tommy when he gets too fresh .**
” 我 春天 那 一 在 汤米 什么时候 他 获得 也 新鲜的 .

“当汤米太过无礼时，我就会突然用这招对付他。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] , [ðæt] [kɪd] .
He's a beast of a nuisance , that kid .
他是 一个 兽 的 一个 滋扰 , 那 孩子 .

那孩子真是个十足的讨厌鬼。

[ˈɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm][em 'i:] .
Always wanting to borrow money from me .
总是 想要 到 借 钱 从 我 .

总是想从我这里借钱。

[hi:; hi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [oʊn] ,
He has plenty of his own ,
他 有 很多 的 他的 自己的 ,

他自己就有很多东西，

[bʌt; bət][hi:; hi] [s'pendz] [aɪ 'ti:][ɑ:n] ['kændi][ænd; ənd] [trʌk] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [broʊk] .
but he spends it on candy and truck like that and is always broke .
但 他 花费 它 在 糖果 和 卡车 喜欢 那 和 是 总是 打破 .

但他把钱都花在糖果和卡车之类的东西上了，总是身无分文。

[wel] , [hɪr] [wiː; wi][goʊ] !
Well , here we go !
出色地 , 这里 我们 去 !

好，我们开始吧！

[wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [ˈaʊər] ? "
What do you have this hour ? "
什么 做 你 有 这 小时 ? "

你这一个小时有什么安排？

" [mæθ] , " ['ænsər] ['tɒbi] .
" Math , " answered Toby .
" 数学 , " 回答 托比 .

“数学，”托比回答道。

" ['mɪstər] . ['mækintaɪə] . " "
" Mr . McIntyre . " "
" 先生 . 麦金泰尔 . " "

“麦金泰尔先生。”

- [kɪltz] , - [eɪ] ?
' Kilts , ' eh ?
- 苏格兰短裙 , - 嗯 ?

“苏格兰短裙？”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊld][sɔːrt] , - [kɪltz] - [ɪz] .
He's a good old sort , ' Kilts ' is .
他是 一个 好的 老的 种类 , - 苏格兰短裙 - 是 .

“基尔茨”是个老派的好人。

[wel] , [soʊ] [lɔːŋ] .
Well , so long .
出色地 , 所以 长的 .

好了，再见。

[siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['præktɪs] .
See you at practice .
看 你 在 实践 .

训练场上见。

" [fræŋk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [stɪl] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [kɑːndɪ'sendɪŋli] ,
" Frank nodded , still a trifle condescendingly ,
" 坦率 点头 , 仍然 一个 琐事 居高临下地 ,

弗兰克点了点头，语气仍然略带居高临下。

[ænd; ænd] ['stroʊld] [ɔːf][ˈæftər][wʌŋ][ˈfaɪn(ə)l] ['hoʊpləs] [tæp][ɑːn][ə; eɪ] [stiːm] [kɔɪl] ,
and strolled off after one final hopeless tap on a steam coil ,
和 漫步 离开 后 一 最终的 绝望 轻敲 在 一个 蒸汽 线圈 ,

在无力地敲了敲蒸汽盘管后，他踱步离去。

['liːvɪŋ] ['tɒbi][tuː; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ænd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ɪn][ðə; ði]
leaving Toby to gather his books and make his way down the corridor in the
离开 托比 到 收集 他的 图书 和 制作 他的 方式 向下 这 走廊 在 这
[ˈʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
other direction .
其他 方向 .

托比收拾好书本，朝走廊的另一边走去。

[ɪf] , [hiː; hi] ['pɒndəd] ,
If , he pondered ,
如果 , 他 沉思 ,

他沉思着，如果

[jʌŋ] ['lɪŋɡɜːd] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['laɪər] [ðæt] [fræŋk] [dʌbd] [hɪm; ɪm] [pər'hæps] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ə'baʊt]
young Lingard was really the liar that Frank dubbed him perhaps his story about
年轻的 林加德 曾是 真的 这 说谎者 那 坦率 被誉为 他 也许 他的 故事 关于
[ˈɡetɪŋ] [ðæt] [pætʃt] ['dɔːləɹ] [frʌm; frəm] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ʌn'truːθfl] .
getting that patched dollar from Frank was untruthful .
获得 那 已修补 美元 从 坦率 曾是 不真实的 .

年轻的林加德或许真的像弗兰克所说的那样是个骗子，他关于从弗兰克那里得到那张打着补丁的美元钞票的故事可能是假的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðoʊ] , [fræŋk] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['lɪŋɡɜːd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
On the other hand , though , Frank had said that Lingard was always trying to
在 这 其他 手 , 尽管 , 坦率 有 说 那 林加德 曾是 总是 尝试 到
[ˈbɔːroʊ] ['mʌni] .
borrow money .
借 钱 .

但另一方面，弗兰克曾说过林加德总是想方设法借钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] , [waɪ] , [wʌt] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [ləʊnd]
And if that was so , why , what more probable than that Frank had loaned
和 如果 那 曾是 所以 , 为什么 , 什么 更多的 可能 比 那 坦率 有 借出的
[hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ,
him some ,
他 一些 ,

如果真是那样，还有什么比弗兰克借给他一些东西更有可能的呢？

[æz; əz] ['lɪŋɡɜːd] [hæd; həd] ['stɛrtɪd] ?
as Lingard had stated ?
作为 林加德 有 声明 ？

正如林加德所说？

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
Well , he would probably never know the real truth of it .
出色地 , 他 会 大概 绝不 知道 这 真实的 真相 的 它 .
他可能永远也不会知道真相。

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'ɡriːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [tuː; tə] [fər'ɡet] [aɪ 'tiː] . [-]
And , besides , he had agreed with himself to forget it . [279]
和 , 除了 , 他 有 同意 和 他自己 到 忘记 它 . [-]
而且，他还答应自己要忘记这件事。 [279]

[soʊ][ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
So there was no use speculating about it .
所以 那里 曾是 不 使用 推测 关于 它 .
所以对此进行猜测毫无意义。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [wɪft] [hiː; hi] [nuː] !
But , just the same , he wished he knew !
但 , 只是 这 相同的 , 他 希望 他 知道 !
但即便如此，他还是希望自己知道！

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [br'liːv] [ɪn] ['fræŋks] [ɡɪlt] .
Somehow it wasn't so easy to - day to believe in Frank's guilt .
不知何故 它 不是 所以 简单的 到 - 天 到 相信 在 弗兰克的 有罪 .
今天，要相信弗兰克有罪似乎并不容易。

[ænd; ɐnd] ['sʌmhʌʊ] [ri'vendʒɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] [fræŋk] [baɪ] ['bi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pə'zi:(ə)n]
And somehow revenging himself on Frank by beating him out for the position
和 不知何故 复仇 他自己 在 坦率 经过 殴打 他 出去 为了 这 位置
[ʌv; əv] [gəʊl] - [tend] ['dɪdnt] [ə'pi:l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fju:]
of goal - tend didn't appeal to him nearly so much as it had a few
的 目标 - 趋向 没有 上诉 到 他 几乎 所以 很多 作为 它 有 一个 很少
[deɪz] [brɪ'fɔ:r] .
days before .
天 前 .

不知何故，通过击败弗兰克赢得守门员位置来报复他的想法，远没有几天前那么吸引他了。
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] ['ɑ:rnəld] ['hædnt] ['gɪv(ə)n] [fræŋk] [ðæt] [skɑ:rf] - [pɪn] [pru:vd] ['nʌθɪŋ] ,
Of course the mere fact that Arnold hadn't given Frank that scarf - pin proved nothing ,
的 课程 这 仅仅 事实 那 阿诺德 之前没有 给定 坦率 那 围巾 - 别针 已证实 没有什么 ,
当然，阿诺德没有把那枚领巾别针送给弗兰克这件事本身并不能说明什么。

[bʌt; bət] ['təʊbi] [gɑ:t] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [sætɪs'fækj(ə)n] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] ! [-]
but Toby got a lot of satisfaction from it ! [280]
但 托比 得到 一个 很多 的 满意 从 它 ! [-]
但托比从中获得了极大的满足感！ [280]

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章

[ˈkæptɪn] [ænd; ɐnd] [kəʊtʃ]
CAPTAIN AND COACH
队长 和 教练
队长兼教练

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] “ [kloʊðz] [meɪk] [ðə; ði] [mæn] .
There's a saying to the effect that “ clothes make the man .
有 一个 说 到 这 影响 那 “ 衣服 制作 这 男人 .
有句谚语说：“人靠衣装。”

” [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [tru:] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [ænd; ɐnd] [aɪ] [bəʊθ] [noʊ] ['veri] [wel] .
” It isn't true , as you and I both know very well .
” 它 不是 真的 , 作为 你 和 我 两个都 知道 非常 出色地 .
“这不是真的，你我都很清楚。”

[ænd; ɐnd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pra:bəbli] ['i:kwəli] [ʌn'tru:] [ðæt] [tɑ:gz] [meɪk] [ðə; ði] ['hɑ:kɪ] ['pleɪər] .
And it is probably equally untrue that togs make the hockey player .
和 它 是 大概 同样地 不属实 那 泳衣 制作 这 曲棍球 玩家 .
认为球衣决定冰球运动员水平的说法可能同样不成立。

[ænd; ɐnd] [jet] — [wel] , [ðoʊz] [nu:] [leg] - [gɑ:rdz] [ænd; ɐnd] [ðoʊz] [nu:] [glʌvz] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd]
And yet — well , those new leg - guards and those new gloves certainly had
和 然而 — 出色地 , 那些 新的 腿 - 守卫 和 那些 新的 手套 当然 有
[æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑ:n] ['təʊbi] .
an effect on Toby .
一个 影响 在 托比 .
然而——嗯，那些新的护腿和手套确实对托比产生了影响。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] .
Or something did .
或者 某物 做过 .
或者发生了其他什么事。

[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɑ:k] [hɪl] ['kɑ:lɪdʒ] [geɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
On Thursday before the Rock Hill College game , which was ,
在 周四 前 这 岩石 爬坡道 大学 游戏 , 哪个 曾是 ,
周四，在与罗克希尔学院比赛之前，

[wið; wiθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈkɑːntest][wið; wiθ] [ˈbrɒdˌwɒd] ,
with the exception of the final contest with Broadwood ,
和 这 例外 的 这 最终的 竞赛 和 阔木 ,

除了与布罗德伍德的最后一场比赛之外，

[kənˈsɪdərd] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈvent] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːki] [ˈskedʒuːl] ,
considered the most important event on the hockey schedule ,
经过考虑的 这 最多 重要的 事件 在 这 曲棍球 日程 ,

被认为是冰球赛程中最重要的一项赛事

[ˈtoʊbi] [pərˈfɔːrmd] [soʊ] [ˈkreditəbli] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈkroʊəl] [sɔːt] [koʊtʃ] [ˈlɔːrɪŋ] [ˈæftərwərdz] [fɔːr; fər]
Toby performed so creditably that Captain Crowell sought Coach Loring afterwards for
托比 执行 所以 值得称赞地 那 队长 克罗威尔 寻求 教练 洛林 然后 为了
[ˈkaʊns(ə)l] .
counsel .
法律顾问 .

托比的表现非常出色，以至于克罗威尔队长事后都向洛林教练寻求建议。

“ [ðæt] [kɪd] [ˈtʌkɜːz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈlæmsən] , [sɜːr] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
” **That kid Tucker's playing pretty nearly as well as Lamson , sir , don't you think ?**
” 那 孩子 塔克的 玩耍 漂亮的 几乎 作为 出色地 作为 拉姆森 , 先生 , 不 你 思考 ?
“先生，那孩子塔克打得几乎和拉姆森一样好，您不觉得吗？ ”

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked** .
” 他 问 .

他问道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈlðər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈlɔːrɪŋ]
They were walking up to the gymnasium behind the others and Mr . Loring
他们 是 步行 向上 到 这 健身房 在后面 这 其他的 和 先生 . 洛林
[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [kriːk] [æz; əz][hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][wɔːrm][ðəm; ðəm] .
was making the boards creak as he stamped his feet to warm them .
曾是 制作 这 板 吱嘎声 作为 他 盖章 他的 脚 到 温暖的 他们 .

他们跟在其他人的后面走向体育馆，洛林先生跺着脚取暖，地板发出吱嘎声。

“ [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pleɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈkɔːkɪŋ] , [aɪ] [-]
” **The way he played to - day was corking , I [281]**
” 这 方式 他 玩 到 - 天 曾是 软木塞 , 我 [-]

“他今天的表现真是太棒了，我[281]

[θɔːt] .
thought .
想法 .

想法。

” [ˈkroʊəlz] [ˌædməˈreɪ(ə)n] [ˈsaʊndɪd] [ˈgrʌdʒɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm]
” **Crowell's admiration sounded grudging and the coach glanced at him**
” 克罗威尔 钦佩 听起来 勉强地 和 这 教练 瞥了一眼 在 他
- [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spəʊk] .
speculatingly before he spoke .
- 前 他 辐 .

克罗威尔的赞赏听起来有些勉强，教练在开口说话前，若有所思地看了他一眼。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt] [əˈɡenst] [ˈtʌkər] , [ˈkroʊəl] ?
” **What have you got against Tucker , Crowell ?**
” 什么 有 你 得到 反对 塔克 , 克罗威尔 ?

“克罗威尔，你和塔克有什么过节？ ”

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked** .
” 他 问 .

他问道。

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [ˈænsər] [ˈkroʊəl] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ **Not a thing** , ” **answered Crowell in surprise** .
“ 不是 一个 事物 , ” **回答 克罗威尔 在 惊喜** .

“什么也没有,”克罗威尔惊讶地回答道。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] , [sɜ:r] ? ”
“ **What made you think I had** , **sir** ? ”
“ 什么 制成 你 思考 我 有 , 先生 ? ”

“先生, 您为什么认为我有? ”

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,

“出色地,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈtʌkər] [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ][bɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈlæmsən]
for a week and more Tucker has played a bit better than Lamson
为了 一个 星期 和 更多的 塔克 有 玩 一个 少量 更好的 比 拉姆森
[ænd; ənd][juː; jə] [ˈhævnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈti:] — [ɔ:r][hɪm; ɪm] .
and you haven't so much as mentioned it — or him .
和 你 还没有 所以 很多 作为 提及 它 — 或者 他 .

过去一周多时间里, 塔克的表现比拉姆森略好一些, 但你却对此只字未提——甚至连他本人都没提过。

[aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpɑ:səbli] [juː; jə][hæd; həd][sʌm; səm][ˈpɜ:rsən(ə)l] — [ɜ:r; ər] — [dɪsˈlaɪk] ,
I began to think that possibly you had some personal — er — dislike ,
我 开始 到 思考 那 可能 你 有 一些 个人的 — 呃 — 不喜欢 ,
[ˈkroʊəl] . “
Crowell . ”
克罗威尔 . ”

我开始觉得, 或许你对克罗威尔有一些个人恩怨。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈstɪfli] , “ [aɪ] [ˈwʊdnt] [let][aɪ ˈti:] [ˈɪnfluəns]
“ **If I had** , ” **answered the captain a trifle stiffly** , “ **I wouldn't let it influence**
“ 如果 我 有 , ” **回答 这 队长 一个 琐事 僵硬地** , “ 我 不会 让 它 影响
[em ˈi:] , [sɜ:r] . “
me , **sir** . ”
我 , 先生 . ”

“如果我有说的话,”船长有些生硬地回答道, “我也不会让它影响我, 先生。”

“ [glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈtrʌblɪd] [rɪˈspɑ:ns] .
“ **Glad to hear it** , ” **was the untroubled response** .
“ 高兴的 到 听到 它 , ” **曾是 这 平静无波 回复** .

“很高兴听到这个消息,”对方轻松地回答道。

“ [ɪf] [juː; jə][waːnt][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
“ **If you want my opinion** ,
“ 如果 你 想 我的 观点 ,

“如果你想听听我的意见,

[ˈtʌkəz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ɡoʊl][ðæn; ðən] [ˈlæmsən] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɡet] [ˈbetər] [ˈevri] [deɪ] .
Tucker's a better goal than Lamson right now and he will get better every day .
塔克的 一个 更好的 目标 比 拉姆森 正确的 现在 和 他 将要 得到 更好的 每一个 天 .

塔克现在比拉姆森更出色, 而且他每天都会进步。

“ [ˈkroʊəl] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **Crowell was silent for a minute** .
“ 克罗威尔 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 .

克罗威尔沉默了一会儿。

[ðən] : “ [juː; jə] [θɪŋk] [wi:d] [ˈbetər] [juːz][hɪm; ɪm] [ˈsætərdeɪ] , [sɜ:r] ?
Then : “ You think we'd better use him Saturday , sir ?
然后 : “ 你 思考 我们会 更好的 使用 他 周六 , 先生 ?

然后: “先生, 您认为我们最好在周六启用他吗? ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 。

他问道。

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
" By all means .
" 经过 全部 方法 。

“当然可以。”

[hi:; hi] [ni:dz] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] , ['kroʊəl] .
He needs the experience , Crowell .
他 需求 这 经验 , 克罗威尔 。

克罗威尔，他需要积累经验。

[ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] , [pʊt] [ɪn] ['læmsən] ,
If he doesn't fill the bill , put in Lamson ,
如果 他 不 充满 这 账单 , 放 在 拉姆森 ,

如果他不符合要求，那就换成拉姆森。

[bʌt; bət][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [ɡɪv] ['tʌkər] [ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə][get][sʌm; səm][wɜ:rk] [ə'ɡenst] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd]
but by all means give Tucker a chance to get some work against an outside
但 经过 全部 方法 给 塔克 一个 机会 到 得到 一些 工作 反对 一个 外部
[ti:m] .
team .
团队 。

但无论如何，都应该给塔克一个机会，让他与外队交手。

[ju:; jʊ] ['nevər] [-]
You never [282]
你 绝不 [-]

你从不[282]

[kæn; kən] [tel] [wʌt] ['eni] ['pleɪər] [ɪz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ʌn'tɪl] ['hi:z] [rʌn] [ʌp] [ə'ɡenst] [sʌm; səm][wʌn] [bɪ'saɪd]
can tell what any player is good for until he's run up against some one beside
能 告诉 什么 任何 玩家 是 好的 为了 直到 他是 跑步 向上 反对 一些 一 旁

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kraʊd] . "
his own crowd . "
他的 自己的 人群 。

只有当对手不是自己人时，他才能判断出某个球员的实力。

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:d] [ɔ:l'redi] [pɪkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɒd,wʊd] [geɪm] , "
" It sounds as though you'd already picked him for the Broadwood game , "
" 它 声音 作为 尽管 你会 已经 挑选 他 为了 这 阔木 游戏 , "

[sed] ['kroʊəl] ['daʊtfəli] .
said Crowell doubtfully .
说 克罗威尔 怀疑地 。

“听起来你好像已经选定他参加对阵布罗德伍德的比赛了，”克罗威尔怀疑地说。

[ˈmɪstər] . ['lɒrɪŋ] [smaɪld] .
Mr . Loring smiled .
先生 。 洛林 微笑 。

洛林先生笑了。

" [aɪ][hæd; həd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [ən'les] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] .
" I had , but you needn't unless you want to .
" 我 有 , 但 你 不必 除非 你 想 到 。

“我曾经有过，但除非你想，否则你没必要有。”

[aɪm][nɑ:t] [ɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['pleɪɜ-z] , ['kroʊəl] .
I'm not interfering with your choice of players , Crowell .
我是 不是 干扰 和 你的 选择 的 玩家 , 克罗威尔 。

克罗威尔，我不会干涉你选择球员。

[aɪ][tʊɔld][juː; jʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪnˈtend][tuː; tə] [wen] [aɪ][ˈstɑːrtɪd][ɪn] .

I told you I didn't intend to when I started in .
我 讲述 你 我 没有 打算 到 什么时候 我 开始 在 .

我一开始就告诉过你，我没打算这么做。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [ˈɪziə] [fɔːr; fər][emˈiː] [ɪf] [aɪ][dɪd][duː] [ðæt] .

It would be a lot easier for me if I did do that .
它 会 是 一个 很多 更轻松 为了 我 如果 我 做过 做 那 .

如果我那样做，对我来说会容易得多。

[ə; eɪ] [kəʊtʃ] [huː] [ˈhæznt] [ˈæbsəluːt] [kənˈtroʊl] [ˈɔːlweɪz] [wɜːrks][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .

A coach who hasn't absolute control always works at a disadvantage .
一个 教练 WHO 还没有 绝对 控制 总是 作品 在 一个 劣势 .

无法完全掌控局面的教练总是处于劣势。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [pəˈtɪkjələrlɪ] [wɑːnt][emˈiː] [hɪr] [ðɪs] [jɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː]

But I realized that you didn't particularly want me here this year and that it
但 我 已实现 那 你 没有 特别 想 我 这里 这 年 和 那 它

[ˈwʊdnt] [duː][tuː; tə][ænˈtæɡənaɪz][juː; jʊ] .

wouldn't do to antagonize you .
不会 做 到 对抗 你 .

但我意识到你今年并不特别希望我来，所以最好不要惹恼你。

" [ˈkroʊəl] [ˈkʌlərd] .

" Crowell colored .

" 克罗威尔 有色 .

“克罗威尔着色。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈstæməd]

" I don't think you have any reason to say that , Mr . Loring , " he stammered
" 我 不 思考 你 有 任何 原因 到 说 那 , 先生 . 洛林 , " 他 结结巴巴

.
:
.

“我认为你没有任何理由这么说，洛林先生，”他结结巴巴地说。

" [aɪv] [bɪn] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] . "

" I've been very glad to have you . "

" 我已经 到过 非常 高兴的 到 有 你 . "

“我很高兴有你相伴。”

" [ˈræðər] [ðæn; ðən][noʊ][wʌn] , [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] [ˈdraɪli] .

" Rather than no one , yes , " replied Mr . Loring dryly .

" 相当 比 不 一 , 是的 , " 回复 先生 . 洛林 干巴巴地 .

“总比没有人强，”洛林先生冷冷地回答道。

" [ˈpɔːsəbli] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈwʌndərd] [waɪ] [aɪ] - [ˈbʌtɪd] [ɪn] - [ðɪs] [ˈwɪntər] .

" Possibly you have wondered why I ' butted in ' this winter .

" 可能 你 有 想知道 为什么 我 - 对接 在 - 这 冬天 .

“或许你们一直好奇我为什么这个冬天‘插手’这件事。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I'll tell you .

患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][juːˈes][oʊld] [bɔɪz] [gɑːt][tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [θɪŋz] [ˈoʊvər][wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn][ðə; ði] [klʌb]

A number of us Old Boys got to talking things over one afternoon in the club
一个 数字 的 我们 老的 男孩们 得到 到 说 事物 超过 一 下午 在 这 俱乐部

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːki] [kəʊtʃ] [keɪm] [ʌp] .

in New York and the question of a hockey coach came up .
在 新的 约克 和 这 问题 的 一个 曲棍球 教练 来了 向上 .

一天下午，我们几个老校友在纽约的俱乐部里闲聊起来，谈到了冰球教练的问题。

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][help] [əˈɡen] [ðɪs] [jɪr] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
I was asked if I was going to help again this year and said that I had
我 曾是 问 如果 我 曾是 去 到 帮助 再次 这 年 和 说 那 我 有
[hæd; həd][noʊ] [rɪˈkwest] ；
had no request ；
有 不 要求 ；

有人问我今年是否还会帮忙，我说我没有收到任何请求；

[ðæt] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːst] [tuː; tə] [-]
that since we had lost to [283]
那 自从 我们 有 丢失的 到 [-]

自从我们输给了[283]

[ˈbrɒd.wʊd] [læst] [jɪr] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [hɪr] [wʌz; wəz][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv]
Broadwood last year I thought that probably the sentiment here was in favor of
阔木 最后的 年 我 想法 那 大概 这 情绪 这里 曾是 在 偏爱 的
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
a change .
一个 改变 .

去年在布罗德伍德，我认为这里的人们可能倾向于做出改变。

[wiː; wi][ɔːl] [felt] [ðæt] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [təˈgeðər] [ænd; ənd][wiː; wi][ɡɑːt][ɪn] [tʌtʃ]
We all felt that things ought to be pulled together and we got in touch
我们 全部 毛毡 那 事物 应该 到 是 拉 一起 和 我们 得到 在 触碰
[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbendɪks][baɪ] [ˈtelɪfoʊn] .
with Mr . Bendix by telephone .
和 先生 . 本迪克斯 经过 电话 .

我们都觉得应该把事情理顺，于是我们打电话给本迪克斯先生。

[hiː; hi][təʊld][juː ˈes] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [bʌt; bət] [ˈhædnt] [faʊnd] [ˈeni] [wʌn] .
He told us that you were looking for a coach but hadn't found any one .
他 讲述 我们 那 你 是 寻找 为了 一个 教练 但 之前没有 成立 任何 一 .

他告诉我们，你正在寻找教练，但还没有找到。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðen] .
Nothing more was done then .
没有什么 更多的 曾是 完毕 然后 .

之后就再也没有采取任何行动了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsembər] .
That was in December .
那 曾是 在 十二月 .

那是在十二月。

[aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tenθ] .
I think about the tenth .
我 思考 关于 这 第十 .

我想到了第十个。

[ˈdʊrɪŋ] [veɪˈkeɪ(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈbendɪks] [ˈhæpənd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klʌb] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
During vacation Mr . Bendix happened into the club one day and the subject
期间 假期 先生 . 本迪克斯 发生 进入 这 俱乐部 一 天 和 这 主题
[ʌv; əv] [ˈhɑːkɪ] [keɪm] [ʌp] [əˈɡen] .
of hockey came up again .
的 曲棍球 来了 向上 再次 .

度假期间，本迪克斯先生有一天偶然来到俱乐部，大家又聊起了冰球。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd]
He said that they were still without a coach and that he thought it would
他 说 那 他们 是 仍然 没有 一个 教练 和 那 他 想法 它 会
[biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][juːˈes][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌp][ænd; ənd][send] [sʌm; səm][wʌn]
be well for some of us to take the matter up and send some one
是 出色地 为了 一些 的 我们 到 拿 这 事情 向上 和 发送 一些 一
[daʊn] [ðer; ðər] .
down there .
向下 那里 .

他说他们仍然没有教练，他认为我们当中有些人应该着手处理此事，派人去那里。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [oʊld] [ˈpleɪɜːz] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃt] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðə; ði]
Two or three old players were approached , but none of them could give the
二 或者 三 老的 玩家 是 接近 , 但 没有任何 的 他们 可以 给 这
[taɪm] .
time .
时间 .

我们联系了两三位老球员，但他们都没时间。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [spər] [ðə; ði] [taɪm] [maɪˈself] ,
For that matter , I didn't feel that I could spare the time myself ,
为了 那 事情 , 我 没有 感觉 那 我 可以 空闲的 这 时间 我 ,
至于这一点，我觉得自己根本抽不出时间。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][wʌn] [els] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðər] [ɪnˈsɪstɪd] [ænd; ənd][soʊ][aɪ]
but there seemed to be no one else and the others insisted and so I
但 那里 似乎 到 是 不 一 别的 和 这 其他的 坚持 和 所以 我
[kɜrm] .
came .
来了 .

但似乎没有其他人了，其他人坚持，所以我来了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈevriθɪŋ] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][jɜː; jər][hændz] , [ˈkroʊəl] , [ænd; ənd][pʊt] [maɪˈself]
I might have taken everything right out of your hands , Crowell , and put myself
我 可能 有 已采取 一切 正确的 出去 的 你的 双手 , 克罗威尔 , 和 放 我
[ɪn] [fʊl] [kəˈmænd] ,
in full command ,
在 满的 命令 ,

克罗威尔，我可能已经把一切都从你手中夺走，完全掌控了局面。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][læst] [ˈsiːz(ə)n] .
as I was last season .
作为 我 曾是 最后的 季节 .
就像我上赛季一样。

[ˈfæk(ə)lti] [ədˈvaɪzɪd] [emˈiː][tuː; tə] ,
Faculty advised me to ,
学院 建议 我 到 ,
老师建议我这样做：

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈriːləaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd][tɜːrn] [aʊt]
but I knew you well enough to realize that the only way we could turn out
但 我 知道 你 出色地 足够的 到 意识到 那 这 仅有的 方式 我们 可以 转动 出去
[ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tiːm] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [pʊl] [təˈgeðər] ,
any sort of a team was for you and I to pull together ,
任何 种类 的 一个 团队 曾是 为了 你 和 我 到 拉 一起 ,
但我足够了解你，知道我们要想组成一个像样的团队，唯一的办法就是你我齐心协力。

[maɪ] [bɔɪ] .
my boy .
我的 男生 .
我的孩子。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][,em 'i:]
You didn't want me
你 没有 想 我

你不想要我

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][,em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][kəd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn] [els]
and you wouldn't have had me if you could have found some one else
和 你 不会 有 有 我 如果 你 可以 有 成立 一些 一 别的
.
:
.

如果你能找到其他人，你就不会选择我了。

[aɪ] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [-]
I didn't much [284]
我 没有 很多 [-]

我没做什么[284]

[ker] ['weðər] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd][,em 'i:][ɔ:r][nɑ:t] , [haʊ'evər] .
care whether you wanted me or not , however .
关心 无论 你 通缉 我 或者 不是 , 然而 .

不管你是否想要我，我都不在乎。

[wi:; wi][grædz][wɑ:nt] [gʊd] [ti:mz] [hɪr] [ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt][ðə; ði][u:ld] [sku:l] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər]
We grads want good teams here and we want the old school to win her
我们 毕业生 想 好的 团队 这里 和 我们 想 这 老的 学校 到 赢 她
[geɪmz] .
games .
游戏 .

我们这些毕业生希望这里有优秀的球队，我们希望老派球队能赢得比赛。

[maɪ] ['ɪntrəst] [brɪ'ɡɪnz] [ænd; ənd] ['ɛndz][ðər; ðər] .
My interest begins and ends there .
我的 兴趣 开始 和 结束 那里 .

我的兴趣仅限于此。

[soʊ][fɑ:r][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑ:t] [ə'bi:ŋ] ['veri] [wel] ,
So far you and I have got along very well ,
所以 远的 你 和 我 有 得到 沿着 非常 出色地 ,

到目前为止，你我相处得非常融洽。

[bʌt; bət] [ɪts] [bɪn] ['meɪnli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪv] ['teɪkən] [peɪnz][nɑ:t][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
but it's been mainly because I've taken pains not to interfere a bit more than
但 它是 到过 主要 因为 我已经 已采取 疼痛 不是 到 干扰 一个 少量 更多的 比
[hæz; həz] [bɪn] [æbsə'lu:tli] ['nesəsəri] .
has been absolutely necessary .
有 到过 绝对地 必要的 .

但这主要是因为我尽量避免过度干预，只在绝对必要的情况下才这样做。

[naʊ] [wi:v] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðæt] [dɪ'mændz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [[oʊ] - [daʊn] , [aɪ]
Now we've come to a situation that demands a sort of a show - down , I
现在 我们已经 来 到 一个 情况 那 需求 一个 种类 的 一个 展示 - 向下 , 我
[ges] .
guess .
猜测 .

我想，现在的情况是需要一场摊牌了。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [em 'i:] ['fræŋkli] [waɪ] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['tʌkər] [pleɪ] [ɡoʊl]
Suppose you tell me frankly why you dislike the idea of having Tucker play goal
认为 你 告诉 我 坦率地说 为什么 你 不喜欢 这 主意 的 拥有 塔克 玩 目标
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læmsən] . "
instead of Lamson . "
反而 的 拉姆森 . "

请你坦诚地告诉我，你为什么不喜欢让塔克而不是拉姆森来守门。

" [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'genst] ['tʌkər] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['kroʊəl] ['sloʊli] , ['eɪdɪəntli] ['tʃu:zɪŋ]
" I haven't a thing against Tucker , sir , " replied Crowell slowly , evidently choosing
" 我 还没有 一个 事物 反对 塔克 , 先生 , " 回复 克罗威尔 缓慢地 , 显然 选择
[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [ker] ,
his words with care ,
他的 字 和 关心 ,
" 先生，我对塔克没有任何意见，" 克罗威尔缓缓回答道，显然是在斟酌用词。

" [ən'les] [its] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
" unless it's his age .
" 除非 它是 他的 年龄 .

"除非是因为他年纪大了。"

['hi:z] ['prɪti] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜ:rst] [ti:m] [ɡoʊl] - [tend] , ['ɪznt] [hiː; hi] ? "
He's pretty young to be a first team goal - tend , isn't he ? "
他是 漂亮的 年轻的 到 是 一个 第一的 团队 目标 - 趋向 , 不是 他 ? "
他年纪轻轻就当上主力门将，是不是？

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

"是的，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ]
but if he can play the position it doesn't seem to me that his age
但 如果 他 能 玩 这 位置 它 不 似乎 到 我 那 他的 年龄
[hæz; hæz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
has much to do with it .
有 很多 到 做 和 它 .
但如果他能胜任这个位置，我觉得他的年龄和这关系不大。

[wɒts] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "
What's the rest of it ? "
是什么 这 休息 的 它 ? "

剩下的部分是什么？

" [ðæts] [ɔ:l] , ['mɪstər] . ['lɒrɪŋ] , ['ri:əli] , " [ɪn'sɪstɪd] ['kroʊəl] .
" That's all , Mr . Loring , really , " insisted Crowell .
" 那就是 全部 , 先生 . 洛林 , 真的 , " 坚持 克罗威尔 .

"真的就这些了，洛林先生，" 克罗威尔坚持说。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [aɪ] — [aɪ][dʒʌst][gɑ:t] [ju:st] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə]
" I guess that the fact of the matter is that I — I just got used to the idea
" 我 猜测 那 这 事实 的 这 事情 是 那 我 — 我 只是 得到 用过的 到 这 主意
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['feləʊ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [ænd; ənd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] . "
of a certain fellow playing a position and hate to think of changing . "
的 一个 肯定 同伴 玩耍 一个 位置 和 恨 到 思考 的 变化 . "

"我想事实是，我已经习惯了某个人担任某个位置，我不愿意考虑改变。"

" [ðæts] [ə; eɪ][bæd][aɪ'di:ə] , ['kroʊəl] .
" That's a bad idea , Crowell .
" 那就是 一个 坏的 主意 , 克罗威尔 .

"克罗威尔，那是个馊主意。"

[ˈevri] [ti:m] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ded] - [wʊd] [ɪn][aɪ ˈti:] [ðæt] [ni:dz] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt] .
Every team is likely to have some dead - wood in it that needs cutting out .
每一个 团队 是 可能 到 有 一些 死的 - 木头 在 它 那 需求 切割 出去 .
每个团队中都可能有一些需要剔除的冗员。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [best] [ˈpleɪz] [ɪn] [-]
You want the seven best players in [285]
你 想 这 七 最好的 玩家 在 [-]
你想选出七名最好的球员[285]

[ðer; ðər] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] , [ɪrɪˈspektɪv] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɔ:r][ˈsoʊ(ə)l] [əfɪlˈɪeɪʃnz] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [els]
there that you can find , irrespective of age or social affiliations or anything else
那里 那 你 能 寻找 , 无论如何 的 年龄 或者 社会的 隶属关系 或者 任何事物 别的
.
.
.
无论年龄、社会背景或其他任何因素，你都可以在那里找到属于自己的一席之地。

[ˈɪznt] [ðæt] [soʊ] ? "
Isn't that so ? "
不是 那 所以 ? "
难道不是吗？

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ ˈti:][ɪz] .
" **Yes , sir , it is .**
" 是的 , 先生 , 它 是 .
“是的，先生，的确如此。”

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ded] - [wʊd] ?
Is there any other dead - wood ?
是 那里 任何 其他 死的 - 木头 ?
还有其他枯木吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [ɪn][maɪnd] ? "
Have you any other fellows in mind ? "
有 你 任何 其他 伙伴们 在 头脑 ? "
你还有其他人选吗？

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
" **No , I think not .**
" 不 , 我 思考 不是 .
“不，我不这么认为。”

[aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˈkeɪsmənt] [get][ə; eɪ] [gʊd] , [ˈθɜ:roʊ] [ˈtraɪəl][æt; ət] [raɪt] [wɪŋ] ,
I'd like to see Casement get a good , thorough trial at right wing ,
ID 喜欢 到 看 窗扇 得到 一个 好的 , 彻底 审判 在 正确的 翼 ,
我希望看到凯斯门特在右翼法庭接受一次公正、彻底的审判。

[fɔ:r; fər] [ˈdiɪŋz] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [ˈprɪti] [ˈrætɪkli] [ʌv; əv] [leɪt] ,
for Deering's been playing pretty erratically of late ,
为了 迪林 到过 玩耍 漂亮的 不规则地 的 晚的 ,
因为迪林最近的表现相当不稳定。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [prɪˈperd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈkeɪsmənt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] .
but I'm not prepared to say that Casement is a better man .
但 我是 不是 准备 到 说 那 窗扇 是 一个 更好的 男人 .
但我并不认为凯斯门特比他更优秀。

[æz; əz][tu:; tə] ['tʌkər] , [aɪ'd] [əd'vaɪz] ['ju:zɪŋ][hɪm; ɪm][hɑ:rdər] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɛəɜ] [[oʊ] , ['kroʊəl]
As to Tucker , I'd advise using him harder , giving him a fairer show , Crowell
作为 到 塔克 , ID 建议 使用 他 更难 , 给予 他 一个 更公平 展示 , 克罗威尔
.
:
.

至于塔克，我建议你更严格地使用他，给他一个更公平的展示机会，克罗威尔。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] ['betər] [ðæn; ðən] ['læmsən] [lets] [faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] .
If he is really better than Lamson let's find it out .
如果 他 是 真的 更好的 比 拉姆森 我们来吧 寻找 它 出去 .

如果他真的比拉姆森强，那我们就来验证一下。

[wi:; wi][wɑ:nt][ðə; ði] [best] [mæn][æt; ət] [goʊl] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [ænd; ænd] [tu:] [wi:ks] [frʌm; frəm] ['sætərdeɪ]
We want the best man at goal on Saturday and two weeks from Saturday
我们 想 这 最好的 男人 在 目标 在 周六 和 二 周 从 周六
[ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] .
that we can discover .
那 我们 能 发现 .

我们希望在周六以及两周后的周六，找到最优秀的守门员。

['pɜ:rsənəli] [aɪ] [bɪ'li:v] ['tʌkɜ:z] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] .
Personally I believe Tucker's the man , but I may be wrong .
亲自 我 相信 塔克的 这 男人 , 但 我 可能 是 错误的 .

我个人认为塔克是最合适的人选，但我可能错了。

[ɪz] ['læmsən] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
Is Lamson a particular friend of yours ?
是 拉姆森 一个 特别的 朋友 的 你的 ?

拉姆森是你特别要好的朋友吗？

" ['kroʊəl] [fraʊnd] .
"**Crowell frowned .**
" 克罗威尔 皱眉 .

克罗威尔皱起了眉头。

" [noʊ] , ['hi:z] [nɑ:t] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['ʃɔ:rtli] .
"**No , he's not , " he answered shortly .**
" 不 , 他是 不是 , " 他 回答 不久 .

“不，他不是，”他简短地回答道。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [koʊt] ['su:ðɪŋli] .
"**Oh , I didn't mean it that way , " said the coach soothingly .**
" 哦 , 我 没有 意思是 它 那 方式 , " 说 这 教练 舒缓地 .

“哦，我不是那个意思，”教练安慰道。

" [aɪ]['oʊnli] ['wʌndɜ:d] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:ɪ; wəɪ] ['hezə'teɪŋ] [ə'baʊt] ['hɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
"**I only wondered if you were hesitating about hurting his feelings .**
" 我 仅有的 想知道 如果 你 是 犹豫不决 关于 受伤 他的 情怀 .

我只是想知道你是不是怕伤了他的心。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] , [ju:; jʊ] [maɪt] [let][em 'i:] [ətend] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] .
If you are , you might let me attend to the matter .
如果 你 是 , 你 可能 让 我 出席 到 这 事情 .

如果你愿意，不妨让我来处理这件事。

[wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ti:m] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊk] [ə'laɪk] [tu:; tə][em 'i:] .
When it comes to building a team they all look alike to me .
什么时候 它 来 到 建筑 一个 团队 他们 全部 看 同样 到 我 .

在我看来，组建团队的理念都大同小异。

“ [ˈkroʊəl] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **Crowell made no answer for a minute .**
“ 克罗威尔 制成 不 回答 为了 一个 分钟 .

克罗威尔沉默了一会儿，没有回答。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tɪt] [ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm][ænd; ənd][hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [-]
They had reached the gymnasium and had paused in the [286]
他们 有 达到 这 健身房 和 有 暂停 在 这 [-]

他们到达了体育馆，并在[286]处停了下来。

[ʌpˈsterz] [hɔːl] .
upstairs hall .
楼上 大厅 .

楼上大厅。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lʊkt] [ʌp] [ˈfræŋkli] , [ɪf] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ɪmˈbærəstli] , [æt; ət][ðə; ði] [koʊtʃ] .
Finally the captain looked up frankly , if a trifle embarrassedly , at the coach .
最后 这 队长 看起来 向上 坦率地说 , 如果 一个 琐事 尴尬地 , 在 这 教练 .

最后，队长抬起头，坦率地，带着一丝尴尬地看向教练。

“ [aɪ] [ges] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I guess , sir , ” he said ,**
“ 我 猜测 , 先生 , ” 他 说 ,

“我想是的，先生，”他说。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt][ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ] [tiːm] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
“ **you don't want to turn out a winning team any more than I do .**
“ 你 不 想 到 转动 出去 一个 获胜 团队 任何 更多的 比 我 做 .

“你和我一样，都不想打造一支常胜之师。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][best] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] — [dʒʌst] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ˈæftər]
And I think it will be best if you just — just take charge of everything after
和 我 思考 它 将要 是 最好的如果 你 只是 — 只是 拿 收费 的 一切 后

[ðɪs] .
this .
这 .

我认为最好的办法就是——从现在开始，你全权负责一切。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdʌndə] - [ˈhedɪd] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] .
I suppose I'm sort of dunder - headed about some things .
我 认为 我是 种类 的 咚咚 - 标题 关于 一些 事物 .

我猜我在某些事情上有点愚钝。

[ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [aɪm] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [steɪ] [ðer; ðər] [ˈræðər]
If I choose a fellow for a position I'm likely to let him stay there rather
如果 我 选择 一个 同伴 为了 一个 位置 我是 可能 到 让 他 停留 那里 相当

[ðæn; ðən] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪm] [rɔːŋ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][maɪˈself] ,
than acknowledge that I'm wrong even to myself ,
比 承认 那 我是 错误的 甚至 到 我 ,

如果我选择了一个人担任某个职位，我可能会让他留在那里，而不是承认自己错了，哪怕是对自己也不愿意。

[ænd; ənd] [ðæts] [ˈmaɪti] [pʊr] [ˈmæɪnɪdʒmənt] .
and that's mighty poor management .
和 那就是 强大的 贫穷的 管理 .

这是非常糟糕的管理。

[aɪm] [ˈsɑːri] [ɪf] [aɪv] [ˈæktɪd] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈɪdɪət] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [sɜːr] — “
I'm sorry if I've acted like an idiot all the season , sir — ”
我是 对不起 如果我已经 行动 喜欢 一个 笨蛋 全部 这 季节 , 先生 — “

先生，如果我整个赛季都表现得像个白痴，我很抱歉——”

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] , [ˈkroʊəl] .
“ You haven't , Crowell .
“ 你 还没有 , 克罗威尔 :

“你没有, 克罗威尔。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] .
I didn't mean to convey the impression that I was dissatisfied .
我 没有 意思是 到 传达 这 印象 那 我 曾是 不满 :

我无意给人留下不满意的印象。

[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [əˈbɔːŋ] [kwaɪt] [ˈsmuːðli] , [maɪ] [bɔɪ] .
Everything has gone along quite smoothly , my boy .
一切 有 已消失 沿着 相当 顺利 , 我的 男生 :

一切都很顺利, 孩子。

[ɪf] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪks] [wiːv] [ʃerɪd] [ðem; ðəm] .
If there have been mistakes we've shared them .
如果 那里 有 到过 错误 我们已经 共享 他们 :

如果出现错误, 我们已经告知大家了。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [aɪm][nɑːt] [ˈmɑːti] [ɡlæd][tuː; tə] [teɪk] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] ,
But I'm not going to pretend that I'm not mighty glad to take full charge ,
但 我是 不是 去 到 假装 那 我是 不是 强大的 高兴的 到 拿 满的 收费 ,

但我不会假装自己不乐意全面负责此事。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [kwaɪt] [ˈfræŋkli] ,
because , quite frankly ,
因为 , 相当 坦率地说 ,

坦白地说,

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [pleɪ] [jʊr; jər] [pəˈzi(ə)n] [ə; eɪ][lɑːt] [ˈbetər] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv] [tuː] [ˈmeni] — [ɜːr; ər] —
I think you'll play your position a lot better if you don't have too many — er —
我 思考 你会 玩 你的 位置 一个 很多 更好的 如果 你 不 有 也 许多 — 呃 —
[tuː] [ˈmeni] [ˈkɛrz] [ʌv; əv] [steɪt] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] !
too many cares of state on your mind !
也 许多 关心 的 状态 在 你的 头脑 !

我认为, 如果你不要有太多——呃——太多国家大事的牵绊, 你会更好地发挥你的位置!

[səˈpəʊz] [ðæt] [ˈæftər] [ðɪs] [wiː; wi][get][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈæftər] [ˈpræktɪs] , [seɪ] [ɪn][jʊr; jər]
Suppose that after this we get in the way of meeting after practice , say in your
认为 那 后 这 我们 得到 在 这 方式 的 会议 后 实践 , 说 在 你的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

假设之后我们妨碍了练习后的见面, 比如在你的房间里,

[ɔːr][ɪn][maɪn] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ænd][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər] [θɪŋz]
or in mine if you don't mind walking down to the village , and going over things
或者 在 矿 如果 你 不 头脑 步行 向下 到 这 村庄 , 和 去 超过 事物
[təˈɡeðər] .
together .
一起 :

或者, 如果你不介意走到村子里去, 我们可以一起讨论一下, 也可以来我家。

[ðæt] [siːm] [ˈfiːzəb(ə)][tuː; tə][juː; jʊ] ? “ [-]
That seem feasible to you ? ” [287]
那 似乎 可行的 到 你 ? ” [-]

你觉得这可行吗? ”[287]

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ɡʊd] [plæn] , “ [ˈænsər] [ˈkæptɪn] [ˈkroʊəl] .
“ Yes , sir , I think it would be a mighty good plan , “ answered Captain Crowell .
“ 是的 , 先生 , 我 思考 它 会 是 一个 强大的 好的 计划 , “ 回答 队长 克罗威尔 :

“是的, 先生, 我认为这将是一个非常好的计划,”克罗威尔上尉回答道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ti:m] [ɪf] [wi:d] [dʌn] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'ɡʊʊ] ,
“ **I guess it would have been better for the team if we'd done that long ago** ,
“ 我 猜测 它 会 有 到过 更好的 为了 这 团队 如果 我们会 完毕 那 长的 前 ,
“我想如果我们早点这么做，对球队来说会更好。”

[ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] . “
Mr . Loring .”
先生 . 洛林 . “
洛林先生。”

“ [ˈpɑːsəbli] .
“ **Possibly** .
“ 可能 .
“有可能。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [ˈwɜːrɪ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ɡrets] .
But we won't worry ourselves with regrets .
但 我们 惯于 担心 我们自己 和 遗憾 .
但我们不会让自己陷入后悔的情绪中。

[wi:l] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] , [ˈkroʊəl] ,
We'll look forward , Crowell ,
出色地 看 向前 , 克罗威尔 ,
我们会期待的，克罗威尔。

[ænd; ʌnd] [si:] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [pʊl] [ðæt] [ti:m] [tə'geðər] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [evər'læstɪŋli] [ˈwɑːləp]
and see if we can't pull that team together so that it will everlastingly wallop
和 看 如果 我们 不能 拉 那 团队 一起 所以 那 它 将要 永恒地 重击
[ˈbrɒd,wʊd] [tu:] [wiːks] [frʌm; frəm][nekst] [ˈsætərdeɪ] !
Broadwood two weeks from next Saturday !
阔木 二 周 从 下一个 周六 !
看看我们能不能把那支队伍凝聚起来，让它在两周后的下周六彻底痛击布罗德伍德！

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪz][hæd; həd] [ðɪs] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌnθ]
I dare say that what I should have done is had this talk with you a month
我 敢 说 那 什么 我 应该 有 完毕 是 有 这 讲话 和 你 一个 月
[ə'ɡʊʊ] .
ago .
前 .
我敢说，我应该一个月前就和你谈谈这件事。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] .
But never mind that now .
但 绝不 头脑 那 现在 .
不过现在先别管这些了。

[aɪl] [dra:p] [ə'raʊnd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvniŋ] — [aɪ] [ges] [wi:v] [sed] [ɔːl] [ðæts] [tuː; tə][biː; bi] [sed]
I'll drop around to - morrow evening — I guess we've said all that's to be said
患病的 降低 大约 到 - 明天 晚上 — 我 猜测 我们已经 说 全部 那就是 到 是 说
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] — [ænd; ʌnd] [wi:l] [plæn] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈsætərdeɪ] .
for the present — and we'll plan things for Saturday .
为了 这 展示 — 和 出色地 计划 事物 为了 周六 .
我明天晚上会过来——我想我们现在该说的都说完了——然后我们来计划一下周六的事情。

[ɡʊd] - [naɪt] , [ˈkroʊəl] .
Good - night , Crowell .
好的 - 夜晚 , 克罗威尔 .
晚安，克罗威尔。

“ [ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪŋ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ʌnd] [ˈkroʊəl] [ɡrɑːspt] [aɪ 'ti:] [ˈtaɪtli] .
“ **Mr . Loring held out his hand and Crowell grasped it tightly** .
“ 先生 . 洛林 握住 出去 他的 手 和 克罗威尔 抓住 它 紧紧 .
洛林先生伸出手，克罗威尔紧紧地握住了它。

“ [gʊd] - [naɪt] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [θæŋks] .
“ **Good - night** , **sir** , ” **he said** , “ **and thanks** .

“ 好的 - 夜晚 , 先生 , ” 他 说 , “ 和 谢谢 .

“ 晚安 , 先生 , ” 他说 , “ 谢谢 . ”

[aɪm][nɑ:t] [ˈnɪrli] [soʊ][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɒd.wʊd] [geɪm] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] !
I'm not nearly so afraid of the Broadwood game as I was !

我是 不是 几乎 所以 害怕的 的 这 阔木 游戏 作为 我 曾是 !

我现在对布罗德伍德的比赛没那么害怕了!

[ju:; jʊ][du:] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][wɪn][,aɪˈti:] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? “
You do think we can win it , don't you , sir ? ”

你 做 思考 我们 能 赢 它 , 不 你 , 先生 ? ”

您认为我们能赢, 对吧, 先生?

“ [hændz] [daʊn] , [kæp] ! ” [ˈænsər] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
“ **Hands down , Cap ! ” answered the coach .**

“ 手 向下 , 帽 ! ” 回答 这 教练 .

“毫无疑问, 队长! ”教练回答道。

“ [ju:; jʊ][wert] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ɪn] [tu:] [wi:ks] [ʌv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [təˈgeðər] !
“ **You wait and see what we can accomplish in two weeks of pulling together !**

“ 你 等待 和 看 什么 我们 能 完成 在 二 周 的 拉 一起 !

“你们等着瞧吧, 只要我们齐心协力, 两周就能取得怎样的成就! ”

“ [ænd; ənd][soʊ][,aɪˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˌrefəˈri:] [skeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **And so it came about that when the referee skated to the center of the**

“ 和 所以 它 来了 关于 那 什么时候 这 裁判 滑冰 到 这 中心 的 这

[rɪŋk] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [pʌk] [-]
rink armed with puck [288]

溜冰场 武装 和 冰球 [-]

“于是, 当裁判员带着冰球滑到冰场中央时[288]

[ænd; ənd] [ˈwɪs(ə)] [tu:] [ˌæftərˈnu:nz] [ˈleɪtər][,aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈtʊʊbi] [ˈtʌkər] [hu:] [stʊd] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði]
and whistle two afternoons later it was Toby Tucker who stood guard at the

和 哨 二 下午 之后 它 曾是 托比 塔克 WHO 站立 警卫 在 这

[saʊθ] [ɡoʊl] ,
south goal ,

南 目标 ,

两天后的下午, 哨声响起, 站在南球门前的却是托比·塔克。

[ˈtʊʊbi] [ˈveri] [ˈstɜ:rdi] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [streɪt] [ɪn] [tʊʊk] [ænd; ənd] [ˈswetər] [ænd; ənd] [pædɪd] [ˈkɑ:ki]
Toby very sturdy - looking and straight in toque and sweater and padded khaki

托比 非常 结实的 - 寻找 和 直的 在 帽子 和 毛衣 和 带衬垫 卡其色

[pænts][ænd; ənd][ˌmæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [waɪt] [leg] - [gɑ:rdz] ,
pants and magnificent white leg - guards ,

裤子 和 壮丽 白色的 腿 - 守卫 ,

托比看起来非常结实挺拔, 戴着毛线帽, 穿着毛衣、卡其色棉裤和漂亮的白色护腿。

[hɪz; ɪz] [waɪt] - [ɡlʌvd] [hændz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz][ˈbɔ:di] ,
his white - gloved hands holding his stick across his body ,

他的 白色的 - 戴手套 双手 保持 他的 戳 穿过 他的 身体 ,

他戴着白手套, 双手斜挎着拐杖。

[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd][əˈlɜ:rt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [set] [ˈfɜ:rmlɪ][ænd; ənd] [streɪt] .
his blue eyes very bright and alert and his mouth set firmly and straight .

他的 蓝色的 眼睛 非常 明亮的 和 警报 和 他的 嘴 放 牢牢 和 直的 .

他湛蓝的眼睛明亮而警觉, 嘴唇紧抿, 笔直挺立。

[ˈtɒbi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdæzliŋ] [ˈfɪgjər] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ˈsʌnlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔɪstərəs] [ˈwɪntər] [deɪ]
Toby made a dazzling figure there in the cold sunlight of a boisterous winter day
托比 制成 一个 耀眼的 数字 那里 在 这 寒冷的 阳光 的 一个 喧闹的 冬天 天
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

在寒风凛冽的冬日阳光下，托比显得格外耀眼。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv][dɑːrk] - [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ,
in his costume of dark - blue and white ,
在 他的 戏服 的 黑暗的 - 蓝色的 和 白色的 ,
他身穿深蓝色和白色的服装,
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈbɔːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæriər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [skaɪ] [əˈbʌv] ,
against the yellow boards of the barrier and the wind - swept sky above ,
反对 这 黄色的 板 的 这 障碍 和 这 风 - 扫荡 天空 多于 ,
映衬着黄色的围栏板和上方风吹拂的天空,

[maɪt] [ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [stept] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpəʊstər] .
might almost have stepped from a poster .
可能 几乎 有 步 从 一个 海报 .
简直就是从海报里走出来的一样。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæɪ; heɪl] [ˈfreɪmər] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [stʊd] [ted]
In front of him Hal Framer leaned on his stick , and beyond stood Ted
在 正面 的 他 哈尔 框架 倾斜 在 他的 戳 , 和 超过 站立 泰德
[ˈhæliˌdeɪ] ,
Halliday ,
哈利迪 ,
在他面前，哈尔·弗雷默拄着拐杖，泰德·哈利迪站在拐杖对面。

[ænd; ənd] [ðen] - , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [hɪl] [left] [wɪŋ] , [ˈɔːsən] [ˈkroʊəl] .
and then Crumbie , and , finally , facing the Rock Hill left wing , Orson Crowell .
和 然后 - , 和 , 最后 , 面向 这 岩石 爬坡道 左边 翼 , 奥森 克罗威尔 .
然后是克伦比，最后面对的是罗克希尔的左翼球员奥森·克罗威尔。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ˈɑːrnəld] [ˈdɪrɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ˈdʒɪm] [roʊz] .
To the right was Arnold Deering and to the left Jim Rose .
到 这 正确的 曾是 阿诺德 迪林 和 到 这 左边 吉姆 玫瑰 .
右边是阿诺德·迪林，左边是吉姆·罗斯。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋk] , [pɔɪzd] [ɑːn][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [skeɪts] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɑːk] [hɪl]
At the other end of the rink , poised on impatient skates , was the Rock Hill
在 这 其他 结尾 的 这 溜冰场 , 准备 在 不耐烦 冰鞋 , 曾是 这 岩石 爬坡道
[ˈkɑːlɪdʒ] [tiːm] ,
College team ,
大学 团队 ,
在冰场的另一端，罗克希尔学院队已经迫不及待地穿上冰鞋，蓄势待发。

[ˈkʌlərf(ə)] [ɪn] [ɡreɪ] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] .
colorful in gray and crimson .
丰富多彩的 在 灰色的 和 赤红 .
以灰色和深红色为主色调，色彩鲜艳。

[ə; eɪ][hɑːrd] , [nɔːrθ] - [ˈwestərli] [geɪl] [bluː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [aɪs] , [ˈstɪŋɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈnʌmɪŋ]
A hard , north - westerly gale blew across the ice , stinging faces and numbing
一个 难的 , 北 - 西风 大风 吹 穿过 这 冰 , 刺痛 面孔 和 麻木
[ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd] , [æt; ət] [taɪmz] ,
fingers and , at times ,
手指 和 , 在 时代 ,
一阵强劲的西北风吹过冰面，刺痛着脸庞，麻木着手指，有时，

[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ˈlɪt(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈpaʊdəri] [snoʊ] [ɪn] [er] .

whirling little clouds of powdery snow in air .
旋转 小的 云 的 粉状 雪 在 空气 .

空中扬起阵阵粉状雪花，形成一团团旋转的小云。

[ə; eɪ] [ˈstedɪ] [θʌmp] - [θʌmp] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [ˈkraʊdɪd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæriər]

A steady thump - thump sounded as the spectators crowded close to the barrier
一个 稳定的 扑通 - 扑通 听起来 作为 这 观众 挤 关闭 到 这 障碍

[kɪkt] [ðer; ðər] [ʃuːz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [tuː; tə][wɔːrm] [fæst] - [ˈtʃɪlɪŋ] [fiːt] . [-]
kicked their shoes against the boards to warm fast - chilling feet . [289]

踢 他们的 鞋 反对 这 板 到 温暖的 快速地 - 令人不寒而栗 脚 . [-]

观众们挤在围栏附近，用鞋子踢着木板来暖和迅速变冷的双脚，发出有节奏的咚咚声。[289]

[brˈhaɪnd][ðə; ði] [nets] , [ˈʌlstə] , [hændz] [plʌndʒd] [diːp] [ˈɪntuː][wɔːrm] [ˈpɑːkəts] , [ðə; ði] [ɡoʊl] [ˈʌmˌpaɪəz]

Behind the nets , ulstered , hands plunged deep into warm pockets , the goal umpires
在后面 这 网 , 阿尔斯特 , 双手 暴跌 深的 进入 温暖的 口袋 , 这 目标 裁判

[stʊd] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] .
stood and shivered .
站立 和 瑟瑟发抖 .

在球网后面，裁判们汗流浹背，双手深深插在温暖的口袋里，站着瑟瑟发抖。

[ðen] [ðə; ði] [ˌrefəˈriː] [pɔɪzd] [ðə; ði] [pʌk] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd]

Then the referee poised the puck with one hand above the waiting sticks and
然后 这 裁判 准备 这 冰球 和 一 手 多于 这 等待 棍子 和

[reɪzd] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
raised the whistle to his lips .

提高 这 哨 到 他的 嘴唇 .

然后裁判一手托着冰球，举过等待的球杆，将哨子举到嘴边。

[ðə; ði] [tæˈtuː] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [daɪd] [əˈweɪ] .

The tattoo against the boards died away .
这 纹身 反对 这 板 死亡 离开 .

木板上的纹身渐渐消失了。

[ə; eɪ] [ˈfɹɪl] [blæst] [ˈsaʊndɪd] , [ðə; ði] [ɡreɪ] [dɪsk][ʌv; əv] [ˈrʌbər] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪs] , [stɪks] [ˈklæʃt]

A shrill blast sounded , the gray disk of rubber dropped to the ice , sticks clashed
一个 尖锐 爆炸 听起来 , 这 灰色的 磁盘 的 橡皮 掉落 到 这 冰 , 棍子 冲突

,
.
.
.

一声尖锐的爆炸声响起，灰色的橡胶圆盘掉落在冰面上，球杆碰撞在一起。

[skert] - [bleɪdz] [bɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡeɪm] [brˈɡæən] .

skate - blades bit and the game began .
滑冰 - 刀片 少量 和 这 游戏 开始 .

滑板刀刃扎了进去，游戏开始了。

[ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [ˈkoʊtɪd] [ænd; ənd] [ˈblæŋkətɪd] [ˈfɪɡjərz] , [sæt]

On the bench , one of a half - dozen other coated and blanketed figures , sat
在 这 长椅 , 一 的 一个 一半 - 打 其他 涂层 和 毯子 数据 , 卫星

[fræŋk] [ˈlæmsən] .

Frank Lamson .
坦率 拉姆森 .

长椅上坐着弗兰克·拉姆森，他是另外五六个身穿外套、盖着毯子的人之一。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm] [θriː]

Frank was still struggling with the surprise that had overwhelmed him three
坦率 曾是 仍然 挣扎 和 这 惊喜 那 有 不堪重负 他 三

[ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [wen] [koʊtʃ] [ˈlɔːrɪŋ] ,
minutes before when Coach Loring ,
分钟 前 什么时候 教练 洛林 ,

弗兰克仍然难以接受三分钟前洛林教练突然出现时给他带来的震惊，

[ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] - [ʌp] , [hæd; həd] [əˈhaʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈtʌkər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlæmsən] .
calling the line - up , had announced the name of Tucker instead of Lamson .
呼叫 这 线 - 向上 , 有 宣布 这 姓名 的 塔克 反而 的 拉姆森 .
宣布阵容时, 喊出了塔克的名字, 而不是拉姆森的名字。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [stiːl] [nɔːt] [kwɔːt] [ʃɜː] [ðə; ði] [koʊtʃ] [hæd; həd] [nɔːt] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] !
Frank was still not quite sure the coach had not made a mistake !
坦率 曾是 仍然 不是 相当 当然 这 教练 有 不是 制成 一个 错误 !
弗兰克仍然不太确定教练是否犯了错误!

[ˈoʊnli] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [dɪˈskʌvər] [aɪ ˈtiː] ?
Only , if he had , why didn't he discover it ?
仅有的 , 如果 他 有 , 为什么 没有 他 发现 它 ?
只是, 如果他有的话, 为什么他没有发现呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɔːsən] [ˈkroʊəl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈprəʊtest]
And what was Orson Crowell thinking of that he hadn't entered a protest
和 什么 曾是 奥森 克罗威尔 思维 的 那 他 之前没有 进入 一个 反对
[əˈgenst] [sʌtʃ] [əbˈsɜːrɪdətɪ] ?
against such absurdity ?
反对 这样的 荒谬 ?
奥森·克罗威尔究竟是怎么想的, 竟然没有对这种荒谬的事情提出抗议?

[fræŋk] [stoʊl] [ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [glæns] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə] [wer] [koʊtʃ]
Frank stole a wondering glance along the length of the bench to where Coach
坦率 偷窃 一个 好奇 瞥一眼 沿着 这 长度 的 这 长椅 到 在哪里 教练
[ˈlɒrɪŋ] [sæt] .
Loring sat .
洛林 卫星 .
弗兰克好奇地瞥了一眼长椅尽头的洛林教练。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtentli] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [ˈeɪdɪntli] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] .
The coach was looking intently at the game and evidently saw nothing wrong .
这 教练 曾是 寻找 专注地 在 这 游戏 和 显然 锯 没有什么 错误的 .
教练全神贯注地看着比赛, 显然没发现任何问题。

[ˈsləʊli] ,
Slowly ,
缓慢地 ,
慢慢地,

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɪɡjəz] [dæft] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]
as the figures dashed up and down and in and out and the ring of
作为 这 数据 虚线 向上 和 向下 和 在 和 出去 和 这 戒指 的
[stiːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,
steel and the clash of sticks and the cries of the players filled the air ,
钢 和 这 冲突 的 棍子 和 这 哭泣 的 这 玩家 已填 这 空气 ,
人影在场上上下下、来回穿梭, 钢圈碰撞声、棍棒碰撞声和球员的喊叫声响彻天空。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] [fræŋk] [-]
it was borne to Frank [290]
它 曾是 出生 到 坦率 [-]
它由弗兰克[290]所生

[ðæt] [ˈtoʊbi] [hæd; həd] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [koʊtʃ] [ˈlɒrɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd]
that Toby had superseded him , that Coach Loring had done what he had
那 托比 有 被取代 他 , 那 教练 洛林 有 完毕 什么 他 有
[dʌn] [ɪnˈtenʃənəli] ,
done intentionally ,
完毕 故意 ,
托比已经取代了他, 洛林教练所做的一切都是故意的。

[ðæt] [ˈkrouəl] [hæd; həd] [kəˈnaɪvd] [æt; ət][aɪˈti:] , [ðæt] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi] , [fræŋk] [ˈlæmsən] , [wʌz; wəz]
that Crowell had connived at it , that , in short , he , Frank Lamson , was
那 克罗威尔 有 阴谋 在 它 , 那 , 在 短的 , 他 , 坦率 拉姆森 , 曾是
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [striŋ] [mæn] !
only a second - string man !
仅有的 一个 第二 - 细绳 男人 !

克罗威尔参与了此事，简而言之，他，弗兰克·拉姆森，只不过是 个二流球员！

[səpˈpraɪz] [gru:] [tu:; tə] [ˌɪnkrəˈdu:ləti] [ænd; ənd] [ˌɪnkrəˈdu:ləti] [tu:; tə] [dɪsˈmeɪ] .
Surprise grew to incredulity and incredulity to dismay .
惊喜 生长 到 怀疑 和 怀疑 到 沮丧 .

惊讶逐渐变为难以置信，难以置信最终变为沮丧。

[hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfelouz] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
He wondered what the fellows on the bench with him thought of it ,
他 想知道 什么 这 伙伴们 在 这 长椅 和 他 想法 的 它 ,
[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] .
and turned to see .
和 转向 到 看 .

他想知道和他同排的同伴们对此有何看法，于是转过身去看。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈfɑ:louɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [pʌk] [æbˈsɔ:rbɪdli; æbˈzɔ:rbɪdli] ,
But they were all following the flying puck absorbedly ,
但 他们 是 全部 下列的 这 飞行 冰球 吸收地 ,

但他们都全神贯注地盯着飞行的冰球。

[ˈeɪdɪəntli] [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stuːˈpendəs] [rɔ:ŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] !
evidently with no thought for the stupendous wrong that had been committed !
显然 和 不 想法 为了 这 惊人的 错误的 那 有 到过 坚定的 !

显然，他丝毫没有意识到自己犯下了多么可怕的错误！

[ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ˈsɜ:dʒd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
Indignation surged over him .
愤慨 激增 超过 他 .

他怒火中烧。

[ˈæŋɡər] [fɪld] [hɪz; ɪz][soʊl] .
Anger filled his soul .
愤怒 已填 他的 灵魂 .

愤怒充斥着他的内心。

[soʊ] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tri:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] , [dɪd]
So they thought they could treat him that way and get away with it , did
所以 他们 想法 他们 可以 对待 他 那 方式 和 得到 离开 和 它 , 做过
[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?

所以他们以为可以那样对待他而不会受到惩罚，是吗？

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [aʊst] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd][ʌv; əv][ekspləˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]
They thought they could oust him without a word of explanation and put a
他们 想法 他们 可以 驱逐 他 没有 一个 单词 的 解释 和 放 一个
[mɪr] [ˌfɪfti:n] - [jɪr] - [oʊld] ,
mere fifteen - year - old ,
仅仅 十五 - 年 - 老的 ,

他们认为可以不经任何解释就把他赶下台，然后安插一个年仅十五岁的少年。

[ˌɪnɪkˈspɪriənst] [kɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ?
inexperienced kid in his place ?
缺乏经验 孩子 在 他的 地方 ?

换个没经验的孩子？

[wel] , [ðeid] [faɪnd][aʊt][ðer; ðər] [mis'teɪk] !
Well , they'd find out their mistake !
出色地 , 他们会 寻找 出去 他们的 错误 !

他们会发现自己的错误!

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tri:t] [hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['jeləʊ] [pʌp] , [baɪ]['dʒɪŋɡoʊ] !
No one could treat him like a yellow pup , by jingo !
不 一 可以 对待 他 喜欢 一个 黄色的 小狗 , 经过 沙文主义 !

谁也不能把他当成一只黄色小狗一样对待, 我的天哪!

[hi:d] [ʃʊ] [ðem; ðəm][soʊ] , [tu:] !
He'd show them so , too !
他会 展示 他们 所以 , 也 !

他也会让他们看到这一点!

[su:'pɜ:rbli][hi:; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bent] ,
Superbly he arose from the bench ,
极好 他 出现 从 这 长椅 ,

他从替补席上站了起来, 姿态非常出色。

[dra:pt] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dɪs'deɪn][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]
dropped his blanket with a gesture of magnificent disdain and turned his
掉落 他的 毯子 和 一个 手势 的 壮丽 蔑视 和 转向 他的

[bæk][ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
back on the scene .
后退 在 这 场景 .

他带着一种极大的轻蔑之情扔掉毯子, 转身背对着众人。

[ʌn'fɜ:rtʃənətli] , [haʊ'evər] , [nɔ:t][ə; eɪ][soʊl] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
Unfortunately , however , not a soul saw him ,
很遗憾 , 然而 , 不是 一个 灵魂 锯 他 ,

然而不幸的是, 竟然没有一个人看见他。

[fɜ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [rɔ:k] [hɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [pʌk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑ:rdli] [ɡoʊl]
for at that moment Rock Hill had the puck in front of the Yardley goal
为了 在 那 片刻 岩石 爬坡道 有 这 冰球 在 正面 的 这 亚德利 目标

[ænd; ənd][sɪks] ['pʊʃɪŋ] ,
and six pushing ,
和 六 推动 ,

因为就在那一刻, 洛克希尔队控球在亚德利队球门前, 并且有六名球员在推进。

['slæɪŋ] ['pleɪɜ:z] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] ['despəɾətli] [ðer; ðər] .
slashing players were fighting desperately there .
砍杀 玩家 是 斗争 绝望地 那里 .

进攻球员在那里拼死搏斗。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɔ:f] [ʌp][ðə; ði][sləʊp] , [-]
And no one saw him make his way off up the slope , [291]
和 不 一 锯 他 制作 他的 方式 离开 向上 这 坡 , [-]

没有人看到他沿着山坡往上走去。[291]

['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [geɪl] ,
bracing himself against the gale ,
支撑 他自己 反对 这 大风 ,

他顶着狂风,

[fɜ:r; fər][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˌrefɜ:'i:z] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [rɔ:k] [hɪl] [wʌz; wəz] ['brændɪŋ] [stɪks]
for just then the referee's whistle sounded and Rock Hill was brandishing sticks
为了 只是 然后 这 裁判的 哨 听起来 和 岩石 爬坡道 曾是 挥舞 棍子

[ɪn] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] ,
in triumph and skating ,
在 胜利 和 溜冰 ,

就在这时, 裁判的哨声响起, 罗克希尔挥舞着冰球棍, 欢呼雀跃地滑冰庆祝。

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['swægər] , [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]
with perhaps a mere suggestion of swagger , back to her own
和 也许 一个 仅仅 建议 的 昂首阔步 , 后退 到 她 自己的
[ˈterətɔːrɪ] .
territory .
领土 .

她或许只是略带一丝傲气，便回到了自己的地盘。

[soʊ] ['fræŋks] [drə'mætɪk] [dɪ'faɪəns] [wʌz; wəz] [bɔːst] [ænd; ənd] ['niːðər] [koʊtʃ] ['lɔːrɪŋ] [nɔːr] ['kæptɪn] ['kroʊəl]
So Frank's dramatic defiance was lost and neither Coach Loring nor Captain Crowell
所以 弗兰克的 戏剧性 蔑视 曾是 丢失的 和 两者都不 教练 洛林 也不 队长 克罗威尔
[nɔːr] ['eni] [ʌv; əv] ['fræŋks] [kəm'pænjənz] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ɪn] ['aʊtreɪdʒd] ['dɪgnəti]
nor any of Frank's companions knew that he had withdrawn in outraged dignity
也不 任何 的 弗兰克的 同伴 知道 那 他 有 撤回 在 义愤填膺 尊严
[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðər; ðər] [feɪt] .
and left them to their fate .
和 左边 他们 到 他们的 命运 .

因此，弗兰克的戏剧性反抗失败了，洛林教练、克罗威尔上尉以及弗兰克的任何同伴都不知道他已经带着愤慨的尊严离开了，把他们留给了命运。

[ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑːn] [ə'gen] .
The game went on again .
这 游戏 去 在 再次 .

比赛继续进行。

['tɒʊbi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
Toby , a little pale , crouched and watched .
托比 , 一个 小的 苍白 , 蹲着 和 观看 .

托比脸色有些苍白，蹲伏着观察着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['heɪtɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðə; ði] [pʌk] [get][baɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'ɡoʊ] .
He was hating himself for letting the puck get by a minute ago .
他 曾是 憎恨 他自己 为了 出租 这 冰球 得到 经过 一个 分钟 前 .

他懊恼不已，因为刚才让冰球从他身边溜走了。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [aɪ 'tiː] .
It had been almost impossible to follow it .
它 有 到过 几乎 不可能的 到 跟随 它 .

几乎不可能跟上剧情。

[stɪks] , [fiːt] , [ˈbɑːdɪz] [hæd; həd] ['mɪŋɡld] [kən'fjuːzədli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Sticks , feet , bodies had mingled confusedly before him .
棍子 , 脚 , 身体 有 混合 困惑地 前 他 .

在他面前，棍棒、脚和尸体杂乱地混杂在一起。

[hiː; hi][hæd; həd][rə'peld, rɪ'peld][wʌŋ] [ə'tempt] ['æftər] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [skeɪts] [ænd; ənd] [stɪk] ,
He had repelled one attempt after another with skates and stick ,
他 有 排斥 一 试图 后 其他 和 冰鞋 和 戳 ,

他用冰鞋和棍子一次又一次地击退了对方的进攻。

[ðə; ði] [ɡoʊl] [hæd; həd] ['tɪltɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] ['pleɪɜːz] , [bleɪdz] [hæd; həd]
the goal had tilted under the surge of the struggling players , blades had
这 目标 有 斜 在下面 这 涌 的 这 挣扎 玩家 , 刀片 有
[wækt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][leg] - [ɡɑːrdz] ,
whacked against his leg - guards ,
猛击 反对 他的 腿 - 守卫 ,

在拼抢球员的冲击下，球门倾斜了，冰刀击中了他的护腿板。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['meɪlstrəm] [ʌv; əv] [blu:] [legz] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] — [ænd; ənd] [ðen]
the world had been a maelstrom of blue legs and crimson — and then
这 世界 有 到过 一个 漩涡 的 蓝色的 腿 和 赤红 — 和 然后
[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [hæd; həd] [bloʊn] [ænd; ənd] ,
the whistle had blown and ,
这 哨 有 吹 和 ,
世界曾是一片蓝色腿脚和深红色的漩涡——然后哨声响起,

[bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pʌk] [ə; eɪ] [fer] [sɪks] [ɪntʃɪz] [pæst] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] !
behold , there was the puck a fair six inches past the opening !
看哪 , 那里 曾是 这 冰球 一个 公平的 六 英寸 过去的 这 开幕 !
瞧, 冰球竟然越过了洞口足足六英寸!
[haʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [gɔ:t] [baɪ] [hɪm; ɪm] [hi; hi] ['nevər] [nu:] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
How it had got by him he never knew , but there it was ,
如何 它 有 得到 经过 他 他 绝不 知道 , 但 那里 它 曾是 ,
他始终不知道那东西是怎么从他眼皮底下溜进来的, 但它就在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gou] ['ʌmpaɪər] [hæd; həd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [blæst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and the goal umpire had waved his hand and the tragic blast of the
和 这 目标 裁判 有 挥手 他的 手 和 这 悲惨 爆炸 的 这
['wɪs(ə)l] [hæd; həd] ['saʊndɪd] !
whistle had sounded !
哨 有 听起来 !
球门裁判挥了挥手, 悲怆的哨声响起!

[ænd; ənd] ['toʊbi:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [woʊ] ! [-]
And Toby's heart was filled with woe ! [292]
和 托比的 心 曾是 已填 和 悲哀 ! [-]
托比心中充满了悲伤! [292]

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [taɪm] [tu; tə] [spend] [ɪn] [rɪ'grets] , [fɔ:r; fər] [wʌns] [mɔ: r] [ðə; ði] [rɑ:k] [hɪl]
But there wasn't much time to spend in regrets , for once more the Rock Hill
但 那里 不是 很多 时间 到 花费 在 遗憾 , 为了 一次 更多的 这 岩石 爬坡道
[fɔ:rwərdz] ,
forwards ,
前进 ,
但他们没有太多时间沉浸在遗憾中, 因为罗克希尔的前锋们再次.....

[strʌŋ] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪs] [fɔ:r] - [ə'breɪst] , [wɜ:r; wər] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
strung out across the ice four - abreast , were bearing down on him .
串 出去 穿过 这 冰 四 - 并排 , 是 轴承 向下 在 他 .
四列纵队横亘在冰面上, 正向他逼近。

[ðə; ði] [pʌk] ['slɪðərd] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [tu; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['ɑ:rnəld] [tʃɑ:rdʒd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt]
The puck slithered away across to the left and Arnold charged at his opponent
这 冰球 滑行 离开 穿过 到 这 左边 和 阿诺德 带电 在 他的 对手
.
:
.

冰球滑向左侧, 阿诺德向对手冲了过去。
[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kærəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɔrdz] [fu:lɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] - [legd] ['enəmi]
But a carom against the boards fooled him and the red - legged enemy
但 一个 卡罗姆 反对 这 板 被骗了 他 和 这 红色的 - 腿 敌人
[sɪ'kjɜrd] [ðə; ði] [dɪsk] [ə'gen] [ænd; ənd] [slɪd] [aɪ 'ti:] [bæk] .
secured the disk again and slid it back .
安全 这 磁盘 再次 和 滑行 它 后退 .
但反弹球击中木板的瞬间让他措手不及, 红腿敌人再次夺回了圆盘, 并将其滑了回去。

[ˈhæliˌdeɪ] [mɪst] [aɪˈtiː][baɪ][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [left] [ˈsentər] [went] [daʊn] [ɪn]
Halliday missed it by an inch and he and the left center went down in
哈利迪 错过 它 经过 一个 英寸 和 他 和 这 左边 中心 去 向下 在
[ə; eɪ] [ˈkɪkɪŋ] [hi:p] .
a kicking heap .
一个 踢 堆 .

哈利迪差一英寸就踢偏了，他和左中锋一起摔倒在地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈfreɪmər] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌk] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈtwenti] [fi:t] [əˈweɪ] .
There was only Framer now , and the puck was but twenty feet away .
那里 曾是 仅有的 框架 现在 , 和 这 冰球 曾是 但 二十 脚 离开 .
[ˈtoʊbi][slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [kraʊtʃt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrd] .
Toby slid to the left , crouched , his heart beating hard .
托比 滑行 到 这 左边 , 蹲着 , 他的 心 殴打 难的 .

托比向左侧滑去，蹲了下来，心跳得很快。

[ˈfreɪmər] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈsept] [ðə; ði] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [bʌt; bət][ˈoʊnli][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]
Framer tried to intercept the pass to the right wing but only succeeded in
框架 尝试 到 截距 这 经过 到 这 正确的 翼 但 仅有的 成功了 在
[daɪˈvɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [pʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈsentər] .
diverting the puck to the right center .
转移注意力 这 冰球 到 这 正确的 中心 .

弗雷默试图拦截传向右翼的球，但只成功地将冰球转移到了右中路。

[ˈkroʊəl] , [ˈdæfɪŋ] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] , [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [əˈpoʊnənts] [stɪk] , [slæʃt] [æt; ət][ðə; ði]
Crowell , dashing in like a whirlwind , lifted the opponent's stick , slashed at the
克罗威尔 , 帅气 在 喜欢 一个 旋风 , 抬起 这 对手的 戳 , 削减 在 这
[pʌk] ,
puck ,
冰球 ,

克罗威尔像旋风一样冲了过来，举起对手的球杆，猛地挥杆击打冰球。

[mɪst] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [went] [pæst] .
missed it and went past .
错过 它 和 去 过去的 .

错过了，从旁边经过了。

[ˈfreɪmər] [wʌz; wəz][ɑːn][aɪˈtiː] — [hæd; həd][aɪˈtiː] — [wʌz; wəz][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][aɪs] , [ˈɔːlmoʊst] [friː] !
Framer was on it — had it — was off down the ice , almost free !
框架 曾是 在 它 — 有 它 — 曾是 离开 向下 这 冰 , 几乎 自由的 !
[ˈfrɛmə] [wʌz; wəz] [ɑːn] [aɪˈtiː] — [hæd; həd] [aɪˈtiː] — [wʌz; wəz] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [aɪs] , [ˈɔːlmoʊst] [friː] !
弗雷默抓住了它——抓住了它——沿着冰面滑了下去，几乎就要自由了！

[ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ][waɪld][ˈskræmb(ə)] [ðen] .
Followed a wild scramble then .
随后 一个 荒野 争夺 然后 .

然后是一阵混乱的争夺。

[ðə; ði] [rɑːk] [hɪl] [ˈkʌvər] [pɔɪnt] [fel] [ˈsloʊli] [bæk] [tuː; tə] [pəˈziʃ(ə)n] .
The Rock Hill cover point fell slowly back to position .
这 岩石 爬坡道 覆盖 观点 跌倒 缓慢地 后退 到 位置 .

岩山掩体慢慢地撤回了原位。

[ˈkroʊəl] [fel] [ɪn][bɪˈhaɪnd][ˈfreɪmər] [ænd; ənd][ˈɑːrnəld] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][get][ˈɪntuː] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæs]
Crowell fell in behind Framer and Arnold tried hard to get into place for a pass
克罗威尔 跌倒 在 在后面 框架 和 阿诺德 尝试 难的 到 得到 进入 地方 为了 一个 经过
.
:
.

克罗威尔落后于弗雷默，阿诺德努力调整位置准备传球。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌvər] [pɔɪnt] [dæʃt] ['fɔ:rwərd] ,
Then the cover point dashed forward ,

然后 这 覆盖 观点 虚线 向前 ,
然后掩护点向前猛冲,

[ˈfreɪmər] [slɪpt] [ðə; ði] [pʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [dɑ:dʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ˈskerts] [ˈɡreɪtɪd]
Framer slipped the puck to the right and dodged to the left , skates grated
框架 滑倒了 这 冰球 到 这 正确的 和 躲避 到 这 左边 , 冰鞋 磨碎的
[ˈhɑ:rʃli] ,
harshly ,
严厉地 ,

弗雷默将冰球滑向右侧, 然后向左侧闪避, 冰鞋发出刺耳的摩擦声。

[ˈɑ:rnəld] [swə:vɪd] [ɪn] , [-]
Arnold swerved in , [293]
阿诺德 急转弯 在 , [-]

阿诺德猛地转向[293]

[ri:tʃt] , [faʊnd] [ðə; ði] [dɪsk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] , [ˈsə:kld] [bæk] , [pæst] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə] - —
reached , found the disk with his stick , circled back , passed across to Crumbie —
达到 , 成立 这 磁盘 和 他的 戳 , 圈起来 后退 , 通过了 穿过 到 - —
他伸手找到圆盘, 用棍子捡起来, 绕回来, 递给了克伦比——

“ [ju:t] ! ” [jeld] [ˈkroʊəl] .
“ **Shoot ! ” yelled Crowell** .
“ 射击 ! ” 大喊 克罗威尔 .

“开枪! ”克罗威尔喊道。

“ [ju:t] ! ” [ɪmˈplɔ:d] [ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] .
“ **Shoot ! ” implored the spectators** .
“ 射击 ! ” 恳求 这 观众 .

“开枪! ”旁观者们恳求道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɑ:k] [hɪl] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈdespəreɪtli] [æt; ət] - , [hɪz; ɪz] [stɪk] [ˈslæʃɪŋ]
But the Rock Hill point was rushing desperately at Crumbie , his stick slashing
但 这 岩石 爬坡道 观点 曾是 匆忙 绝望地 在 - , 他的 戳 砍杀
[ðə; ði][aɪs] ,
the ice ,
这 冰 ,

但洛克希尔队的得分手拼命地冲向克伦比, 他的球杆猛击冰面。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈdʒɪm] [roʊz] , [ˈklʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ,
and it was Jim Rose , coming in from the rear ,
和 它 曾是 吉姆 玫瑰 , 未来 在 从 这 后部 ,
是吉姆·罗斯, 他从后方追了上来。

[hu:] [hʊkt] [ðə; ði] [pʌk] [əˈweɪ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] ,
who hooked the puck away just in time and ,
WHO 钩子 这 冰球 离开 只是 在 时间 和 ,
他及时将冰球勾走,

[mɪˈrækjələsli] [ˈdɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈfendɜ:z] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [ˈbæŋd] [aɪ ˈti:] [hoʊm] [fɔ:r; fər]
miraculously dodging the defenders in front of the cage , banged it home for
奇迹般地 躲避 这 后卫 在 正面 的 这 笼 , 砰的一声 它 家 为了
[ˈjɑ:rdli:z] [fɜ:rst] [skɔ:r] .
Yardley's first score .
亚德利 第一的 分数 .

奇迹般地躲过球门前的防守队员, 将球打入球门, 为亚德利拿下第一分。

[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ə'roʊz][frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bæriər] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Pæans of delight arose from around the barrier and the blue blades of the
颂歌 的 喜 出现 从 大约 这 障碍 和 这 蓝色的 刀片 的 这
['jɑ:rdli] [stɪks] [weɪvd] [ɪn] [er] .
Yardley sticks waved in air .
亚德利 棍子 挥手 在 空气 .
欢呼声从栅栏周围传来，雅德利木棍的蓝色叶片在空中挥舞。

[ðə; ði] [ra:k] [hɪl] [goʊl][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [dʒʌst] [həʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd]
The Rock Hill goal was telling the point just how it had happened and
这 岩石 爬坡道 目标 曾是 讲述 这 观点 只是 如何 它 有 发生 和
['faɪndɪŋ] ['kʌmfərt] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
finding comfort in explaining .
寻找 舒适 在 解释 .
罗克希尔的目标是如实讲述事情的经过，并在解释中找到慰藉。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər][ɔ:f] [ə'gen] , [roʊz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pʌk] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] ['bɔ:rdz] .
Then they were off again , Rose having the puck along the boards .
然后 他们 是 离开 再次 , 玫瑰 拥有 这 冰球 沿着 这 板 .
然后他们再次开始比赛，罗斯带球沿着边线推进。

[ə; eɪ] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [went] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ra:k] [hɪl]
A pass to the center of the ice went wrong and it was the Rock Hill
一个 经过 到 这 中心 的 这 冰 去 错误的 和 它 曾是 这 岩石 爬坡道
['kʌvər] [pɔɪnt] [hu:] [br'keɪm] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
cover point who became the man of the moment .
覆盖 观点 WHO 成为 这 男人 的 这 片刻 .
传向冰场中央的球出了差错，结果罗克希尔队的防守队员成了关键先生。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [reɪn] [wʌz; wəz] [brɪ:f] [ænd; ənd] ['endɪd] [wen] [roʊz] [sent] [hɪm; ɪm] ['sprɔ:ɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
But his reign was brief and ended when Rose sent him sprawling into the
但 他的 在位 曾是 简短的 和 结束 什么时候 玫瑰 发送 他 蔓延 进入 这
['bæriər] .
barrier .
障碍 .
但他的统治很短暂，罗斯将他击倒在地撞到围栏上后，他的统治就结束了。

[ə; eɪ] [ra:k] [hɪl] ['fɔ:rwəd] [stoʊl][ðə; ði][dɪsk][ænd; ənd] [skeɪtɪd] ['despərətli] ,
A Rock Hill forward stole the disk and skated desperately ,
一个 岩石 爬坡道 向前 偷窃 这 磁盘 和 滑冰 绝望地 ,
罗克希尔的一名前锋抢到了飞盘，然后拼命滑行。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd][ten] [ʃa:dz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but there was no one to take the pass and ten yards in front of the
但 那里 曾是 不 一 到 拿 这 经过 和 十 码 在 正面 的 这
['blu:z] [goʊl] ['hæli,deɪ] [gɑ:t][aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fed] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði][aɪs] .
Blue's goal Halliday got it away and fed it down the ice .
蓝色的 目标 哈利迪 得到 它 离开 和 美联储 它 向下 这 冰 .
但当时没有人接球，哈利迪在蓝队球门前十码处断球，然后一路向前推进。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜ:rst] ['pɪriəd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [skɔ:rz]
And so it went for the rest of that first period , with no more scores
和 所以 它 去 为了 这 休息 的 那 第一的 时期 , 和 不 更多的 得分
[fɔ:r; fər] ['i:ðər] [-]
for either [294]
为了 任何一个 [-]
第一节比赛的剩余时间里，双方均未再得分[294]

[saɪd] .
side .
边 .
边。

[twaɪs] [rɑ:k] [hɪl] [ˈθreɪnd] [ˈdeɪndʒərəsli] [ænd; ənd] [eɪt] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [ʃɑ:t] ,
Twice Rock Hill threatened dangerously and eight times she shot ,
两次 岩石 爬坡道 威胁 危险地 和 八 时代 她 射击 ;
Rock Hill两次发出危险威胁，她开了八枪。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [θriː] [əˈtempts] [ri:tɪt] [ˈtoʊbi][ænd; ənd] [ðooz] [wɜ:r; wər] [stɑ:pt] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .
but only three attempts reached Toby and those were stopped without difficulty .
但 仅有的 三 尝试 达到 托比 和 那些 是 停止 没有 困难 .
但只有三次尝试到达托比那里，而且都被轻松阻止了。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,
For her part ,
为了 她 部分 ;
就她而言，

[ˈjɑ:rdli] [ˈoʊnli][wʌnz] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [ˈsko:riŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pʌk] [strʌk] [æn; ən] [ˈʌpraɪt]
Yardley only once came near to scoring and then the puck struck an upright
亚德利 仅有的 一次 来了 靠近 到 得分 和 然后 这 冰球 击 一个 直立
[ænd; ənd] [baʊndɪd] [əˈwei] [ænd; ənd] [ˈkroʊəlz] [əˈtempt] [tuː; tə][keɪdʒ][aɪˈtiː][ˈoʊnli] [sent] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði]
and bounded away and Crowell's attempt to cage it only sent it over the
和 有界 离开 和 克罗威尔 试图 到 笼 它 仅有的 发送 它 超过 这
[ˈbæriər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] .
barrier into the snow .
障碍 进入 这 雪 .
亚德利只有一次接近得分的机会，但冰球击中门柱后反弹，克罗威尔试图将球扑住，却只是让冰球越过护栏落入雪地里。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈtoʊbi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈiːzi] [taɪm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]
On the whole , Toby had a fairly easy time of it during that half of the
在 这 所有的 ; 托比 有 一个 相当 简单的 时间 的 它 期间 那 一半 的 这
[ˈkɑ:ntest] .
contest .
竞赛 .

总的来说，托比在比赛的后半段过得相当轻松。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpɪriəd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
It was in the second period that he found his work cut out for him ,
它 曾是 在 这 第二 时期 那 他 成立 他的 工作 切 出去 为了 他 ;
到了第二节比赛，他才发现自己面临着艰巨的任务。

[fɔ:r; fər] , [ˈæftər][ðə; ði] [rest] , [rɑ:k] [hɪl] [ˈʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ˈhɑ:kɪ] .
for , after the rest , Rock Hill showed that she could play hockey .
为了 , 后 这 休息 ; 岩石 爬坡道 显示 那 她 可以 玩 曲棍球 .
因为，在其他选手之后，罗克希尔证明了她会打冰球。

[ˈhæliˌdeɪ] [wʌz; wəz][hɜ:rt][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] [ˈstiˌwel] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Halliday was hurt in the first minute of play and Stillwell took his place .
哈利迪 曾是 伤害 在 这 第一的 分钟 的 玩 和 斯蒂尔韦尔 采取 他的 地方 .
比赛开始仅一分钟，哈利迪就受伤了，斯蒂尔韦尔替补上场。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðæt] - [wʌz; wəz] [sent] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ˈtrɪpɪŋ] ,
Five minutes after that Crumie was sent off for tripping ,
五 分钟 后 那 - 曾是 发送 离开 为了 绊倒 ;
五分钟后，克鲁姆比因绊人被罚下场。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [rɑ:k] [hɪl] [ˈɔːlmoʊst] [snætʃt] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] .
and it was then that Rock Hill almost snatched a victory .
和 它 曾是 然后 那 岩石 爬坡道 几乎 抢夺 一个 胜利 .
就在那时，罗克希尔队几乎夺得了胜利。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈtoʊbi] ,
That she didn't was only due to the fact that Toby ,
那 她 没有 曾是 仅有的 到期的 到 这 事实 那 托比 ,
她之所以没有那样做, 仅仅是因为托比,

[ˈlʊkɪŋ] [rɪˈdɪkjələsli] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [bʌlk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkwɪknəs] ,
looking ridiculously small but making up for his lack of bulk by his quickness ,
寻找 荒谬地 小的 但 制作 向上 为了 他的 缺少 的 大部分 经过 他的 速度 ,
他看起来个子小得离谱, 但速度很快, 弥补了体型上的不足。

[pleɪd] [hɪz; ɪz][pəˈzɪ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvetərən] .
played his position like a veteran .
玩 他的 位置 喜欢 一个 老将 .
他的表现就像一位经验丰富的老将。

[ˈstiːwəl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhæləˌdeɪz] [ˈiːkwəl][ɑːn] [dɪˈfens] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] - [ɔːf] ,
Stillwell was not Halliday's equal on defense , and , with Crumbie off ,
斯蒂尔韦尔 曾是 不是 哈利迪的 平等的 在 防御 , 和 , 和 - 离开 ,
斯蒂尔韦尔在防守端无法与哈利迪匹敌, 而且, 在克伦比缺阵的情况下,

[rɑːk] [hɪl] [kept] [ðə; ði] [pʌk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbluːz] [ɡoʊl][fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ˈaʊəz] [tuː; tə][ðə; ði][ɡoʊl]
Rock Hill kept the puck around the Blue's goal for what seemed hours to the goal
岩石 爬坡道 保留 这 冰球 大约 这 蓝色的 目标 为了 什么 似乎 小时 到 这 目标
- [tend] .
- **tend** .
- 趋向 .

洛克希尔队在蓝队球门附近控球了很长时间, 让守门员感觉时间仿佛静止了。
[ʃɑːt] [ˈæftər] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd] [brʌʃt] [əˈsaɪd] .
Shot after shot was made , knocked down and brushed aside .
射击 后 射击 曾是 制成 , 敲门 向下 和 刷过 旁边 .
一次又一次的投篮, 都被击落或擦到一边。

[ðə; ði] [əˈplɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [kənˈtɪnjuəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv]
The applause from the audience was almost continual and the shouting of
这 掌声 从 这 观众 曾是 几乎 持续的 和 这 喊叫 的
[-]
[**295**]
[-]
观众席上的掌声几乎持续不断, 喊声也此起彼伏[295]

[ðə; ði] [kənˈtendəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbeɪbl] [θruː] [wɪt] [ˈtoʊbi] ,
the contenders made a babel through which Toby ,
这 竞争者 制成 一个 巴别塔 通过 哪个 托比 ,
竞争者们制造了一场混乱, 托比从中穿过了混乱。

[ˈɪnwərdli] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [fərˈment] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [bʌt; bət] [ˈaʊtwərdli] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ðə; ði][aɪs]
inwardly in a wild ferment of excitement but outwardly as cool as the ice
内心 在 一个 荒野 发酵 的 激动 但 向外 作为 凉爽的 作为 这 冰
[hiː; hi] [stəd] [ɑːn] ,
he stood on ,
他 站立 在 ,
内心激动不已, 但外表却像他脚下的冰一样冷静。

[slɪd][frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [kraʊtʃt] , [ˈstreɪtnd] , [kɪkt]
slid from one side of the cage to the other , crouched , straightened , kicked
滑行 从 一 边 的 这 笼 到 这 其他 , 蹲着 , 拉直 , 踢
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skeɪts] ,
with his skates ,
和 他的 冰鞋 ,
他从笼子的一侧滑到另一侧, 蹲下, 站直, 用冰鞋踢腿,

[θrʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ,
thrust with his stick and watched all the time with his blue eyes ,
推力 和 他的 戳 和 观看 全部 这 时间 和 他的 蓝色的 眼睛 ;
他用棍子戳着，蓝色的眼睛时刻注视着。

[ˈnevər] [ˈlu:zɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌk] .
never losing sight of the puck .
绝不 输 视线 的 这 冰球 .

时刻盯紧冰球。

[taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ˈhævɪŋ] [[ɑ:t] , [rɑ:k] [hɪl] [sɪˈkjɔrd] [ðə; ði][dɪsk][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈtoʊbi] [θrʌst]
Time and again , having shot , Rock Hill secured the disk the instant Toby thrust
时间 和 再次 , 拥有 射击 , 岩石 爬坡道 安全 这 磁盘 这 立即的 托比 推力

[aɪ ˈti:] [əˈsaɪd] .
it aside .
它 旁边 .

一次又一次，洛克希尔在托比把飞盘推到一边的瞬间就抢回了飞盘。

[ˈjɑ:rdli] , [ˈmaɪnəs][wʌŋ] [ˈpleɪər] , [slæft] [ænd; ənd] [sprɔ:ld] [ænd; ənd] [ˈfəʊtɪd] [ˈhelpləsli] ,
Yardley , minus one player , slashed and sprawled and shouted helplessly ,
亚德利 , 减 一 玩家 , 削减 和 蔓延 和 喊叫 无助地 ,

亚德利队少了一名球员，狼狈不堪，狼狈地倒在地上，无助地喊叫着。

[wɪð; wɪθ] [ˈkroʊəl] [kəˈmændɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] “ [get] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər] !
with Crowell commanding them to “ Get it out of there !
和 克罗威尔 指挥 他们 到 “ 得到 它 出去 的 那里 !

克罗威尔命令他们“把它弄出去! ”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈstrenjuəs] [tu:] [ˈmɪnɪts] [fɔ:r; fər][ˈtoʊbi] ,
“ That was a wild and strenuous two minutes for Toby ,
” 那 曾是 一个 荒野 和 费力的 二 分钟 为了 托比 ,

对托比来说，那是疯狂而又艰苦的两分钟。

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [θru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kli:n] [slert] .
but he came through with a clean slate .
但 他 来了 通过 和 一个 干净的 石板 .

但他最终还是洗心革面，重新开始了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

守护他的球门(Guarding His Goal)

第12/13页

[ðə; ði][ˈskoːrər] [ˈkreditɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n][ˈstaːps][ɪn] [ðæt] [ˈbɪzi] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
The scorer credited him with seven stops in that busy space of time ,
这 得分手 已认可 他 和 七 停止 在 那 忙碌的 空间 的 时间 ,
记分员统计他在那段繁忙的时间内完成了七次扑救。

[bʌt; bət][ˈtoʊbi][ɪz] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][ˈskoːrər] [mɪst] [sʌm; səm] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ɔːr] [ˈfɔːrti] !
but Toby is still of the opinion that the scorer missed some thirty - five or forty !
但 托比 是 仍然 的 这 观点 那 这 得分手 错过 一些 三十 - 五 或者 四十 !
但托比仍然认为记分员漏记了三十五或四十个球!

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈfaɪnəli] , [dʒʌst][æz; əz] - [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbæriər] [əˈgen] [ænd; ənd] [rʌʃt]
And then , finally , just as Crumbie tumbled over the barrier again and rushed
和 然后 , 最后 , 只是 作为 - 翻滚 超过 这 障碍 再次 和 匆忙
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] ,
to the rescue ,
到 这 救援 ,
最后, 就在克伦比再次翻过障碍物冲上前去救援的时候,

[ˈɑːrnəld] [pʊld] [ðə; ði] [pʌk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɑːk] [hɪl] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][gaːt] [friː] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
Arnold pulled the puck from a Rock Hill forward and got free with it .
阿诺德 拉 这 冰球 从 一个 岩石 爬坡道 向前 和 得到 自由的 和 它 .
阿诺德从罗克希尔队的前锋手中抢到冰球, 并带球突破。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [pæst][ðə; ði] [əˈpəʊnənts] [ˈaʊtər] [dɪˈfens] [naʊ] .
But there was no getting past the opponent's outer defense now .
但 那里 曾是 不 获得 过去的 这 对手的 外 防御 现在 .
但现在已经无法突破对手的外围防线了。

[ˈkʌvər] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ðer; ðər][ˈles(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpɪriəd] [ænd; ənd] ,
Cover point and point had learned their lesson in the first period and ,
覆盖 观点 和 观点 有 学习 他们的 课 在 这 第一的 时期 和 ,
防守点和防守点在第一节比赛中吸取了教训,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsentər] [ˈpleɪɪŋ] [bæk] [ɑːn] [dɪˈfens] , [ˈjɑːrdliːz] [ˈrʌʃɪz] [ˈnevər] [tʊk] [hɜːr; hər][pæst][ðə; ði]
with a center playing back on defense , Yardley's rushes never took her past the
和 一个 中心 玩耍 后退 在 防御 , 亚德利 冲刺 绝不 采取 她 过去的 这
[ˈaʊtər] [ˈtrentʃɪz] .
outer trenches .
外 战壕 .
由于一名中锋担任防守后卫, 雅德利的冲锋从未突破过外线防线。

[tɔːrd] [-]
Toward [296]
朝向 [-]

朝向[296]

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [bəʊθ] [tiːmz] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [lɔːŋ] [ʃɔːts] [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈmɪzrəbli] .
the end of the period both teams were trying long shots and failing miserably .
这 结尾 的 这 时期 两个都 团队 是 尝试 长的 镜头 和 失败 惨痛地 .
比赛最后阶段, 两队都在尝试远射, 但都以惨败告终。

[ˈkeɪsmənt] [tʊk] [ˈɑːrnəldz] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [bruːzd] [hɪz; ɪz] [niː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbæriər] ,
Case**ment** **took** **Arnold's** **place** **when** **the** **latter** **bruised** **his** **knee** **against** **the** **barrier** ,
窗扇 采取 阿诺德的 地方 什么时候 这 后者 瘀伤 他的 膝盖 反对 这 障碍 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

阿诺德膝盖撞到护栏受伤后，卡斯门特顶替了他的位置。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] , [flæg] [dɪsˈpleɪst] [ˈfreɪmər] .
just **before** **the** **whistle** , **Flagg** **displaced** **Framer** .
只是 前 这 哨 , 弗拉格 流离失所 框架 .

哨声响起前，弗拉格取代了弗雷默。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ˈendɪd] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [ˈtæli] , [ðə; ði] [skɔːr] [stɪl] [wʌn][tuː; tə][wʌn] .
But **the** **period** **ended** **without** **another** **tally** , **the** **score** **still** **one** **to** **one** .
但 这 时期 结束 没有 其他 相符 , 这 分数 仍然 一 到 一 .

但该阶段结束时双方均未得分，比分仍为 1 比 1。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][rest] , [ðen] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [tuː] [faɪv] -
Five **minutes** **of** **rest** , **then** , **and** **back** **to** **the** **battle** **once** **more** **for** **two** **five** -
五 分钟 的 休息 , 然后 , 和 后退 到 这 战斗 一次 更多的 为了 二 五 -
[ˈmɪnɪt] [pɪriədz] .
minute **periods** .
分钟 时期 .

休息五分钟后，再次投入战斗，进行两轮五分钟的比赛。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [koʊtʃ] [ˈlɒrɪŋ] , [dɪˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ˈtoʊbi] ,
Then **it** **was** **that** **Coach** **Loring** , **deciding** **to** **relieve** **a** **very** **tired** **Toby** ,
然后 它 曾是 那 教练 洛林 , 决定 到 缓解 一个 非常 疲劳的 托比 ,

这时，洛林教练决定让疲惫不堪的托比休息一下。

[kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈlæmsən] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [hɪm; ɪm] [ˈmɪsɪŋ] .
called **for** **Lamson** **and** **discovered** **him** **missing** .
称为 为了 拉姆森 和 发现 他 丢失的 .

打电话去找拉姆森，发现他不见了。

[ˈmesɪndʒəz] [wɜːr; wər] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm][bʌt; bət] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðæt]
Messengers **were** **dispatched** **to** **the** **gymnasium** **but** **returned** **to** **report** **that**
信使 是 已派出 到 这 健身房 但 返回 到 报告 那

[fræŋk] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
Frank **was** **not** **to** **be** **found** .
坦率 曾是 不是 到 是 成立 .

信使被派往体育馆，但返回后报告说没有找到弗兰克。

[koʊtʃ] [ˈlɒrɪŋ] [skəʊld] , [ˈrʌŋd] [ænd; ənd] [vjʊːd] [ˈtoʊbi] [ˈdaʊtfəli] .
Coach **Loring** **scowled** , **shrugged** **and** **viewed** **Toby** **doubtfully** .
教练 洛林 皱着眉头 , 耸了耸肩 和 已查看 托比 怀疑地 .

洛林教练皱起眉头，耸了耸肩，怀疑地看着托比。

[ðen] [hiː; hi] [kənˈfəːd] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈkroʊəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pʊt][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌp][tuː; tə]
Then **he** **conferred** **with** **Captain** **Crowell** **and** **the** **two** **put** **the** **matter** **up** **to**
然后 他 授予 和 队长 克罗威尔 和 这 二 放 这 事情 向上 到
[ˈtoʊbi] [hɪmˈself] .
Toby **himself** .
托比 他自己 .

然后他与克罗威尔上尉商量，两人将此事提交给托比本人处理。

" [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , " [pæntɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈtʃɪrfəli] .
" **I'll** **be** **all** **right** **in** **a** **minute** **or** **two** , " **panted** **the** **boy** **cheerfully** .
" 患病的 是 全部 正确的 在 一个 分钟 或者 二 , " 喘息 这 男生 愉快地 .

“我一会儿就没事了，”男孩气喘吁吁地说。

“ [ˈtʰaɪərd] ？
“ **Tired ？**
“ 疲劳的 ？

“疲劳的？

[noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ˈtʰaɪərd][ə; eɪ][bɪt] ！
No , sir , I don't feel tired a bit ！
不 , 先生 , 我 不 感觉 疲劳的 一个 少量 ！

不，先生，我一点也不觉得累！

“ [koʊtʃ] [ˈlɔrɪŋ] [smaɪld] .
“ **Coach Loring smiled .**
“ 教练 洛林 微笑 .

洛林教练笑了。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , [ju:d] [ˈbetər] [traɪ][ðə; ði][nekst] [ˈpɪriəd] [ˈeniweɪ] .
“ **All right , then , you'd better try the next period anyway .**
“ 全部 正确的 , 然后 , 你会 更好的 尝试 这 下一个 时期 反正 .

“好吧，那你最好还是试试下一个时期吧。”

[ɪf] [ˈlæmsən] [tɜ:rnz] [ʌp] [wi:l] [let][ju:; jʊ][ɔ:f] .
If Lamson turns up we'll let you off .
如果 拉姆森 转弯 向上出色地 让 你 离开 .

如果拉姆森出现，我们就放你走。

[du:][ðə; ði][best][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ˈtʌkər] .
Do the best you can , Tucker .
做 这 最好的 你 能 , 塔克 .

尽你所能吧，塔克。

[wi:v] [fʊ:t] [ðem; ðəm][ɔ:f][soʊ][fɑ:r][ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli][bi:; bi] [tu:] [bæd][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði]
We've fought them off so far and it would certainly be too bad to lose the
我们已经 战斗 他们 离开 所以 远的 和 它 会 当然 是 也 坏的 到 失去 这
[geɪm] [naʊ] ,
game now ,
游戏 现在 ,

我们目前为止都击退了他们，现在输掉比赛肯定太可惜了。

[ˈwʊdnt] [aɪ ˈti:] ？ “ [-]
wouldn't it ？ ” [297]
不会 它 ？ ” [-]

难道不是吗？ [297]

“ [jes] , [sɜ:r] ！
“ **Yes , sir ！**
“ 是的 , 先生 ！

“是的，先生！ ”

[aɪl] [stɑ:p][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈlɔrɪŋ] .
I'll stop them if it can be done , Mr . Loring .
患病的 停止 他们 如果 它 能 是 完毕 , 先生 . 洛林 .

洛林先生，如果可以的话，我会阻止他们的。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ˈprez(ə)ntli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][aɪ ˈti:] [əˈgen] ,
“ **And then , presently , they were at it again ,**
“ 和 然后 , 目前 , 他们 是 在 它 再次 ,

“然后，没过多久，他们又开始干了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twailaɪt] [fæst] ['kri:pɪŋ] [daʊn] ['ʊʊvər][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['froʊz(ə)n]
with the twilight fast creeping down over the scene and the half - frozen
和 这 暮 快速地 爬行 向下 超过 这 场景 和 这 一半 - 冷冻
[spek'teɪtəs] [wʌns] [mɔ:ɹ] [fə'getɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [sə'spens] [ʌv; əv]
spectators once more forgetting their misery in the excitement and suspense of
观众 一次 更多的 遗忘 他们的 苦难 在 这 激动 和 悬念 的
[ðoʊz] [tu:] ['faɪn(ə)l] [pɪrɪədz] .
those two final periods .
那些 二 最终的 时期 .

暮色迅速笼罩着比赛现场，而那些冻僵的观众们再次沉浸在最后两节比赛的激动和悬念中，忘记了之前的痛苦。

[ˈsaɪəns] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'skɑ:rd] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evri] [mæn][fɔ:ɹ; fər]
Science went to the discard now , however , and it was every man for
科学 去 到 这 丢弃 现在 , 然而 , 和 它 曾是 每一个 男人 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

然而，科学现在被抛弃了，每个人都只顾自己。

[bəʊθ] [ti:mz] [traɪd] ['despəɹətli] [tu:; tə] [skɔ:ɹ] [baɪ] [hʊk] [ɔ:r][baɪ] [krʊk] .
Both teams tried desperately to score by hook or by crook .
两个都 团队 尝试 绝望地 到 分数 经过 钩 或者 经过 骗子 .

两队都拼尽全力，想方设法得分。

[ˈpenəltɪz] [keɪm] [fæst][ænd; ənd] ['fɹɔɪəs] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [i:tʃ] [ti:m] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst]
Penalties came fast and furious , and at one time each team was reduced
处罚 来了 快速地 和 狂怒 , 和 在 一 时间 每个 团队 曾是 减少
[tu:; tə] [faɪv] ['pleɪɜ:z] !
to five players !
到 五 玩家 !

处罚接踵而至，而且非常猛烈，一度每队都只剩下五名球员！

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ˈrɪld] ['kɑ:nstəntli] [fɔ:ɹ; fər] [ɔ:f] - [saɪd] [pleɪz] .
The whistle shrilled constantly for off - side plays .
这 哨 尖锐的 不断地 为了 离开 - 边 演出 .

哨声不断响起，示意球员越位。

[ðə; ði] [pʌk] [wʌz; wəz] [swept] [ʌp][ðə; ði] [rɪŋk] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
The puck was swept up the rink and back again .
这 冰球 曾是 扫荡 向上 这 溜冰场 和 后退 再次 .

冰球被扫到冰场另一侧，然后又被扫了回来。

[ʃɑ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][wɜ:ɹ; wər] ['fri:kwəntli] [ə'temptɪd] [ænd; ənd] ['seldəm]
Shots from the very middle of the ice were frequently attempted and seldom
镜头 从 这 非常 中间 的 这 冰 是 频繁地 尝试过 和 很少
[roʊld] [pæst][ðə; ði] [pɔɪnts] .
rolled past the points .
滚动 过去的 这 积分 .

经常尝试从冰面正中央射门，但很少能越过得分点。

[ðə; ði] ['pleɪɜ:z] [brɪ'keɪm] [soʊ] ['wɪri] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [ki:p] [ðer; ðər] [fi:t] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] .
The players became so weary that they could scarcely keep their feet under them .
这 玩家 成为 所以 厌倦 那 他们 可以 几乎 保持 他们的 脚 在下面 他们 .

球员们疲惫不堪，几乎站立不稳。

[ˈsʌbstɪtju:ts] [dra:pt] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['bɔ:rdz] [ænd; ənd][fɜ:rst] - [striŋ] ['pleɪɜ:z] ['wɒbəld] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ]
Substitutes dropped over the boards and first - string players wobbled off with
替代品 掉落 超过 这 板 和 第一的 - 细绳 玩家 摇晃 离开 和
[ˈhæŋɪŋ] ['hedz] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [stɪks] .
hanging heads and trailing sticks .
绞刑 头部 和 尾随 棍子 .

替补队员跌跌撞撞地倒在场上，主力队员垂着头，拖着球杆踉跄地走下场。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˈjɑːrdli] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæriərz] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [ˈfəʊtɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːd]
And all the time Yardley at the barriers cheered and shouted and implored
和 全部 这 时间 亚德利 在 这 障碍 欢呼 和 喊叫 和 恳求
[ə; eɪ] [ˈvɪktəri] .
a victory .
一个 胜利 .

而雅德利则在起跑线旁欢呼呐喊，祈求胜利。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] .
But it was not to be .
但 它 曾是 不是 到 是 .

但事与愿违。

[wʌn] [ˈpɪriəd] [ˈendɪd] , [ðə; ði] [tiːmz] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][ɡoʊlz][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][brɪˈɡæn] .
One period ended , the teams changed their goals and the next began .
一 时期 结束 , 这 团队 已更改 他们的 目标 和 这 下一个 开始 .

一节比赛结束，各队改变了目标，下一节比赛开始了。

[ˈtoʊbi] , [ˈfaɪndɪŋ] [aɪˈtiː][hɑːrd] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pʌk] [æt; ət] [ˈeni] [ˈdɪstəns] , [skruːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp]
Toby , finding it hard now to see the puck at any distance , screwed his eyes up
托比 , 寻找 它 难的 现在 到 看 这 冰球 在 任何 距离 , 螺丝 他的 眼睛 向上
[ænd; ənd] [-]
and [298]
和 [-]

托比现在很难看清任何距离的冰球，于是眯起眼睛[298]

[piəd] [ˈæŋkʃəsli] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
peered anxiously every minute .
窥视 焦虑地 每一个 分钟 .

每隔一分钟就焦急地窥视一下。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][læst] [ten] [ˈmɪnɪts] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [skɪl] [kɔːld] [ˈɪntuː] [pleɪ] [ænd; ənd]
But only three times in the last ten minutes was his skill called into play and
但 仅有的 三 时代 在 这 最后的 十 分钟 曾是 他的 技能 称为 进入 玩 和
[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːts] [wɪtʃ] [θʌmpt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][pædz][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][stɔːp] .
none of the shots which thumped against his pads was difficult to stop .
没有任何 的 这 镜头 哪个 猛击 反对 他的 垫子 曾是 难的 到 停止 .

但在过去十分钟里，他的技术只有三次被用到，而且击中他护腿板的每一次射门都很容易被扑住。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][rɪŋk] , [ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [ɡoʊl] - [tend][hæd; həd][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [ˈɪziə]
At the other end of the rink , the opposing goal - tend had an even easier
在 这 其他 结尾 的 这 溜冰场 , 这 反对 目标 - 趋向 有 一个 甚至 更轻松
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

在冰场的另一端，对方守门员的处境就轻松多了。

[fɔːr; fər] [ˈjɑːrdli] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ˈθretnɪŋ] .
for Yardley was seldom threatening .
为了 亚德利 曾是 很少 威胁 .

因为亚德利很少构成威胁。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ˈrɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡeɪm]
And then , suddenly , the whistle shrilled for the last time and the game
和 然后 , 突然 , 这 哨 尖锐的 为了 这 最后的 时间 和 这 游戏
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
was over .
曾是 超过 .

然后，突然间，哨声响起，比赛结束了。

[ænd; ənd] ['jɑ:rdli] [ænd; ənd] [rɑ:k] [hɪl] ['gæðərd] [ɪn] [tu:] ['lɪt(ə)l] [gru:ps] [ɪn][ðə; ði][fæst] - ['gæðərɪŋ]
And Yardley and Rock Hill gathered in two little groups in the fast - gathering
和 亚德利 和 岩石 爬坡道 聚集 在 二 小的 团体 在 这 快速地 - 采集
[ˈdɑ:rkɪnəs] [ænd; ənd] ['ɪmpli] [ænd; ənd] ['wi:kli] [tʃɪrd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['lðər] .
darkness and limply and weakly cheered for each other .
黑暗 和 软弱无力 和 弱 欢呼 为了 每个 其他 .
在迅速降临的夜色中，亚德利和罗克希尔分成两小群人，无力地互相欢呼。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [blu:] ['hædnt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
And although the Blue hadn't won , and although she pretended to be
和 虽然 这 蓝色的 之前没有 韩元 , 和 虽然 她 假装 到 是
[ˈdaʊnkæst] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
downcast over the result ,
沮丧 超过 这 结果 ,
尽管蓝队没有赢，尽管她假装对结果感到沮丧，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nevərðə'les] ['si:kɹətli] ['veri] [wel] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnkən'klu:ʒɪv] ['kɑ:ntest] ,
she was nevertheless secretly very well satisfied with the inconclusive contest ,
她 曾是 尽管如此 偷偷 非常 出色地 使满意 和 这 结论不明 竞赛 ,
[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] , [dʒʌst] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] ,
because , just between you and me ,
因为 , 只是 之间 你 和 我 ,
然而，她内心深处却对这场没有结果的比赛非常满意，因为，就你我之间而言，

[rɑ:k] [hɪl] [hæd; həd] [aʊt'pleɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] ['evri] [pə'zi(ə)n] [seɪv] [wʌn] .
Rock Hill had outplayed her in every position save one .
岩石 爬坡道 有 被击败 她 在 每一个 位置 节省 一 .
除了一个位置之外，洛克希尔在所有位置上都胜过了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [pə'zi(ə)n] [wʌz; wəz] [goʊl] . [-]
And that one position was goal . [299]
和 那 一 位置 曾是 目标 . [-]
而那个位置就是球门。[299]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一
第二十一章

[ðə; ði] ['reskjʊ:]
THE RESCUE
这 救援
救援

['tɔʊbi] ['ræðər] ['dredɪd] ['mi:tɪŋ] [fræŋk] ['læmsən] ['æftər] [ðæt] [geɪm] .
Toby rather dreaded meeting Frank Lamson after that game .
托比 相当 令人恐惧的 会议 坦率 拉姆森 后 那 游戏 .
那场比赛之后，托比很害怕见到弗兰克·拉姆森。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , ['bɑ:rɪŋ] ['æksədənts]
Now that he had conquered , and something told him that , barring accidents
现在 那 他 有 征服 , 和 某物 讲述 他 那 , 禁止 事故
,
:
,
既然他已经征服了那里，而且冥冥之中他感觉，除非发生意外，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊl] [pə'zi(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,
he was certain of the goal position for the rest of the season ,
他 曾是 肯定 的 这 目标 位置 为了 这 休息 的 这 季节 ,
他确信自己能在接下来的赛季中占据首发位置。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [si:md] [mʌt] [les] ['glɔ:riəs] .
the victory seemed much less glorious .
这 胜利 似乎 很多 较少的 辉煌 :

这场胜利似乎远没有那么辉煌。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][stɜ:rn][ænd; ənd][dʒu:'dɪʃəl] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
In spite of himself , for he tried to be stern and judicial , he was
在 尽管如此 的 他自己 , 为了 他 尝试 到 是 船尾 和 司法 , 他 曾是
[ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər] [fræŋk] .
sorry for Frank .
对不起 为了 坦率 :

尽管他努力保持严厉和公正，但他还是不由自主地为弗兰克感到难过。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [fræŋk] ['dɪdnt] [dɪ'zɜ:rv] ['eni] ['sɪmpəθi] ;
Of course Frank didn't deserve any sympathy ;
的 课程 坦率 没有 应得 任何 同情 ;

弗兰克当然不值得同情；

[noʊ] ['feləʊ] [dɪd] [hu:] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [wʌt] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] , [dʒʌst][ðə; ði]
no fellow did who was guilty of what Frank was guilty of ; but , just the
不 同伴 做过 WHO 曾是 有罪的 的 什么 坦率 曾是 有罪的 的 ; 但 , 只是 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

没有哪个犯了弗兰克所犯的罪行的人会这样做；但是，即便如此，

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz][ðər; ðər][ænd; ənd][ˈtəʊbi][hæd; həd][tu:; tə][sɔ:rt][ʌv; əv][pʊt] [hɪz; ɪz] [hi:l] [ɑ:n][aɪ 'ti:]
the sympathy was there and Toby had to sort of put his heel on it
这 同情 曾是 那里 和 托比 有 到 种类 的 放 他的 脚跟 在 它
[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
every now and then to keep it from rising up and making him
每一个 现在 和 然后 到 保持 它 从 上升 向上 和 制作 他
[ʌn'kʌmftəb(ə)] .
uncomfortable .
不舒服 :

同情心一直都在，托比不得不时不时地用脚踩住它，以免它涌上心头让他感到不舒服。

[ɪf] ['oʊnli] [fræŋk] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] — [soʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['di:snt] [ʌv; əv] [leɪt] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
If only Frank hadn't been so — so sort of decent of late , it would have been
如果 仅有的 坦率 之前没有 到过 所以 — 所以 种类 的 体面的 的 晚的 , 它 会 有 到过
[ˈɪziə] !
easier !
更轻松 !

如果弗兰克最近没那么——那么善良就好了，那样事情就容易多了！

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [si:ks] [ju:; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊz] ['pleɪnli] [ðæt] [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [tɔ:k]
But when a fellow seeks you out and shows plainly that he likes to talk
但 什么时候 一个 同伴 寻找 你 出去 和 演出 显然 那 他 点赞 到 讲话
[tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

但是，当一个人主动找到你，并明确表示他喜欢和你聊天时，

[waɪ] , [ɪts] [hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə] [entər'teɪn] [ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
why , it's hard not to entertain a sneaking liking for him !
为什么 , 它是 难的 不是 到 招待 一个 鬼鬼祟祟 喜欢 为了 他 !

为什么，很难不对他产生一丝好感呢！

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] [ðæt] , [fræŋk] [wʌz; wəz] ['ɑ:rnəldz] [frend] , [ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
And , besides that , Frank was Arnold's friend , and in spite of the [300]
和 , 除了 那 , 坦率 曾是 阿诺德的 朋友 , 和 在 尽管如此 的 这 [-]

此外，弗兰克还是阿诺德的朋友，尽管[300]

[fækt] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [brɪtwi:n] [ˈtoʊbi][ænd; ənd][ˈɑ:rnəld][ænd; ənd] [ðeɪ]
fact that everything was quite all over between Toby and Arnold and they
事实 那 一切 曾是 相当 全部 超过 之间 托比 和 阿诺德 和 他们
[wɜ:r; wər] [ˈnevər] ,
were never ,
是 绝不 ,

事实上，托比和阿诺德之间的一切都彻底结束了，他们再也没有.....

[ˈnevər] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈgen] ,
never going to speak to each other again ,
绝不 去 到 说话 到 每个 其他 再次 ,
他们以后再也不会说话了。

[ˈtoʊbi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [wi:k] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rt] [ˈɑ:rnəldz] [ˈfi:lɪŋz] .
Toby still had a weak dislike of doing anything to hurt Arnold's feelings .
托比 仍然 有 一个 虚弱的 不喜欢 的 正在做 任何事物 到 伤害 阿诺德的 情怀 .

托比仍然有些不愿做任何伤害阿诺德感情的事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɪli] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] !
Of course it was silly and all that , but there it was !
的 课程 它 曾是 愚蠢的 和 全部 那 , 但 那里 它 曾是 !
当然，这事很荒谬，但它确实发生了！

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈtoʊbi] [ˈwɔznt] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈhæpi] [ðæt] [ˈsætərdeɪ] [ˈi:vniŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
On the whole , Toby wasn't nearly as happy that Saturday evening as he should
在 这 所有的 , 托比 不是 几乎 作为 快乐的 那 周六 晚上 作为 他 应该
[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,

总的来说，托比那个星期六晚上远没有他应该有的那么开心。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd]
considering the fact that the whole school was talking about him playing and
考虑 这 事实 那 这 所有的 学校 曾是 说 关于 他 玩耍 和
[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][ˈkredit] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][fɔ:r; fər] [steɪv] [ɔ:f] [ə; eɪ]
giving him every bit of credit that was to be given for staving off a
给予 他 每一个 少量 的 信用 那 曾是 到 是 给定 为了 挨饿 离开 一个
[dɪˈfi:t] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [rɑ:k] [hɪl] .
defeat at the hands of Rock Hill .
击败 在 这 双手 的 岩石 爬坡道 .

考虑到全校都在谈论他的表现，并给予他应有的赞誉，因为他避免了球队输给罗克希尔队。

[ðə; ði] [ˈmi:tiŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈdredɪd] [ˈdɪdnt] [teɪk] [pleɪs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
The meeting which he dreaded didn't take place until the next day .
这 会议 哪个 他 令人恐惧的 没有 拿 地方 直到 这 下一个 天 .
他最害怕的那次会议直到第二天早上才举行。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈru:mərd] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [ðæt] [fræŋk] [ˈlæmsən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [sɪk] [ænd; ənd]
It was rumored that evening that Frank Lamson had been taken sick and
它 曾是 传闻 那 晚上 那 坦率 拉姆森 有 到过 已采取 生病的 和
[hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [rɪŋk] ,
had had to leave the rink ,
有 有 到 离开 这 溜冰场 ,

当晚有传言说弗兰克·拉姆森生病了，不得不离开溜冰场。

[wɪtʃ] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈhædnt] [bɪn] [əˈveɪləb(ə)l] [wen] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə]
which accounted for the fact that he hadn't been available when wanted to
哪个 已记录 为了 这 事实 那 他 之前没有 到过 可用的 什么时候 通缉 到
[ˈsʌbstɪtu:t] [ˈtoʊbi] .
substitute Toby .
代替 托比 .

这就解释了为什么当需要他顶替托比时，他却不在。

[æz; əz][noʊ][wʌn] [gest] [ðə; ði]['i:məʊjənz][ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd]['aʊtreɪdʒ] [wɪt] [hæd; həd] ['prɑ:mpɪd]
As no one guessed the emotions of anger and outrage which had prompted
作为 不 一 猜对了 这 情绪 的 愤怒 和 暴行 哪个 有 提示
['fræŋks] [rɪ'taɪərmənt] ,
Frank's retirement ,
弗兰克的 退休 ,

由于没有人猜到促使弗兰克退休的愤怒和愤慨的情绪，

[ðə; ði][eksplə'nei](ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æt; ət] [feɪs] ['vælju:] .
the explanation was accepted at face value .
这 解释 曾是 公认 在 脸 价值 .

人们全盘接受了这种解释。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [fræŋk] , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [meɪd] [ðæt] [eksplə'nei](ə)n][tu:; tə]
It is possible that Frank , having recovered his temper , made that explanation to
它 是 可能的 那 坦率 , 拥有 恢复 他的 脾气 , 制成 那 解释 到
['mɪstər] . ['lɔrɪŋ] .
Mr . Loring .
先生 . 洛林 .

弗兰克恢复了脾气后，有可能向洛林先生做出了那样的解释。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] .
I don't know as to that .
我 不 知道 作为 到 那 .

我对此并不知情。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] ['præktɪs] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['veri] [mʌt] [æz; əz]
But I do know that Frank was back at practice on Monday very much as
但 我 做 知道 那 坦率 曾是 后退 在 实践 在 周一 非常 很多 作为
[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
though nothing had happened .
尽管 没有什么 有 发生 .

但我知道弗兰克周一就回到了训练场，就好像什么事都没发生过一样。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] [nu:n] [wen] ['tuʊbi] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [-]
It was Monday noon when Toby , taking a [301]
它 曾是 周一 中午 什么时候 托比 , 采取 一个 [-]

星期一中午，托比正在[301]

[ʃɔ:rt] - [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn'kaʊntər] [fræŋk] [ænd; ənd]['ɑ:rnəld][ɑ:n][ðə; ði] [fʊt] - [pæθ]
short - cut from the village , encountered Frank and Arnold on the foot - path
短的 - 切 从 这 村庄 , 遭遇 坦率 和 阿诺德 在 这 脚 - 小路
[ðæt] [li:dz] [ʌp][ðə; ði]['prɑ:spekt] .
that leads up the Prospect .
那 线索 向上 这 前景 .

从村子里抄近路，在通往展望山的小路上遇到了弗兰克和阿诺德。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [si:] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen]
He didn't see them until he was nearly on them and it was then
他 没有 看 他们 直到 他 曾是 几乎 在 他们 和 它 曾是 然后
[tu:] [leɪt] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [ɔ:r] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .
too late to turn back or avoid them .
也 晚的 到 转动 后退 或者 避免 他们 .

他直到快要撞上它们时才看到它们，那时已经太晚了，无法回头或避开它们。

['tuʊbi] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['floʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
Toby , conscious of the blood flowing to his cheeks ,
托比 , 有意识的 的 这 血 流动 到 他的 脸颊 ,

托比感觉到鲜血流到了脸颊上，

[wʊd] [hæv; həv][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ə; eɪ] [ˈɡriːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ɑːn] , [bʌt; bət] [fræŋk]
would have nodded and muttered a greeting and gone on , but Frank
会 有 点头 和 低声说道 一个 问候 和 已消失 在 , 但 坦率
[wʌz; wəz][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [maɪnd] .
was of another mind .
曾是 的 其他 头脑 .
他本会点点头，低声打个招呼就走开，但弗兰克却另有打算。

[fræŋk] [ˈdɪdnt] [lʊk] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈeɪmiəb(ə)] ,
Frank didn't look particularly amiable ,
坦率 没有 看 特别 可亲 ,
弗兰克看起来并不特别和蔼可亲。

[ˈpɑːsəbli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æen; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈtaɪreɪd] [əˈɡenst]
possibly because he had been in the midst of an indignant tirade against
可能 因为 他 有 到过 在 这 中间 的 一个 愤怒 长篇大论 反对
[kəʊtʃ] [ˈlɔːrɪŋ] ,
Coach Loring ,
教练 洛林 ,
或许是因为他当时正在对洛林教练进行义愤填膺的抨击。

[ænd; ənd][ˈtɒʊbi] [ˈwɑːntɪd] [ˈveri] , [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] .
and Toby wanted very , very much to keep right on .
和 托比 通缉 非常 , 非常 很多 到 保持 正确的 在 .
托比非常非常想继续往前走。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] , [ðəʊ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [fræŋk] [dɪˈlɪbəɪtli] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [pæθ] .
He couldn't , though , because Frank deliberately barred his path .
他 不能 , 尽管 , 因为 坦率 故意地 禁止 他的 小路 .
但他做不到，因为弗兰克故意挡住了他的去路。

" [həˈləʊ] , [ˈtɒʊbi] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɡrəʊlɪŋli] .
" **Hello , Toby , " he said growlingly .**
" 你好 , 托比 , " 他 说 低声咆哮 .
“你好，托比，”他低声说道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [jʊə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ˈprɪti] [bɪɡ][tuː; tə] - [deɪ] , [eɪ] ?
" **I suppose you're feeling pretty big to - day , eh ?**
" 我 认为 你是 感觉 漂亮的 大的 到 - 天 , 嗯 ?
“看来你今天感觉自己很了不起啊？ ”

[ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈhɪrəʊ][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [wʌt] ? "
A regular hero and all that , what ? "
一个 常规的 英雄 和 全部 那 , 什么 ? "
一个普通的英雄什么的，怎么了？

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [bɪɡ][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **No , I'm not feeling big at all , " he answered .**
" 不 , 我是 不是 感觉 大的 在 全部 , " 他 回答 .
“不，我一点也不觉得自己胖，”他回答道。

[ˈɑːrnəld][hæd; həd] [drɔːn] [bæk] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
Arnold had drawn back a step or two and was looking down the hill .
阿诺德 有 绘制 后退 一个 步 或者 二 和 曾是 寻找 向下 这 爬坡道 .
阿诺德后退了一两步，向下望去。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sɪk] [ˈjestərdeɪ] , [fræŋk] .
" **I heard you were sick yesterday , Frank .**
" 我 听到 你 是 生病的 昨天 , 坦率 .
“我听说你昨天生病了，弗兰克。”

[aɪ][hʊp] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] - [deɪ] . "

I hope you're all right to - day . "

我 希望 你是 全部 正确的 到 - 天 . "

希望你今天一切都好。

" [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aɪ][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ʌðər] ['fɑ:rpli] .

" I was sick of the way I was treated , " answered the other sharply .

" 我 曾是 生病的 的 这 方式 我 曾是 治疗 , " 回答 这 其他 尖锐地 .

“我受够了别人这样对待我，”对方厉声回答。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ju:; jʊ] , ['tɒbi] .

" I haven't got anything against you , Toby .

" 我 还没有 得到 任何事物 反对 你 , 托比 .

“我并没有针对你，托比。”

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔ:lt] , [aɪ] [ges] .

It wasn't your fault , I guess .

它 不是 你的 过错 , 我 猜测 .

我想，这应该不是你的错。

[ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [-]

You tried to get it away from me , and you [302]

你 尝试 到 得到 它 离开 从 我 , 和 你 [-]

你试图把它从我身边夺走，而你[302]

[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] .

had a right to .

有 一个 正确的 到 .

他有权这样做。

[ðæts] ['nʌθɪŋ] .

That's nothing .

那就是 没有什么 .

那算什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [fu:l] ['lɔrɪŋ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [jæŋk] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt]

But that fool Loring didn't have any right to yank me out of there without

但 那 傻子 洛林 没有 有 任何 正确的 到 扬克 我 出去 的 那里 没有

['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

saying anything ,

说 任何事物 ,

但那个蠢货洛林根本没权利一声不吭地把我拽出来。

[dɪd][hi:; hi] ?

did he ?

做过 他 ?

是吗？

[aɪ] [ges] [aɪ'd] [brɪn] ['pleɪɪŋ] ['prɪti] [gʊd] ['hɑ:kɪ] , ['hædnt][aɪ] ?

I guess I'd been playing pretty good hockey , hadn't I ?

我 猜测 ID 到过 玩耍 漂亮的 好的 曲棍球 , 之前没有 我 ?

我想我当时冰球打得还不错，对吧？

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [felt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ðeid] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "

How would you have felt about it if they'd treated you like that ? "

如何 会 你 有 毛毡 关于 它 如果 他们会 治疗 你 喜欢 那 ? "

如果他们那样对待你，你会作何感想？

“ [aɪ] — [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊdənt] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ 'ti:] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈtɒʊbi][ˌʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] ,
“ **I — I suppose I shouldn't have liked it** , ” **murmured Toby uncomfortably** ,
“ 我 — 我 认为 我 不应该 有 喜欢 它 , ” 低声说道 托比 不舒服地 ,
[im'bærəstli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈɑːrnəldz] [ˈprez(ə)ns] .
embarrassedly conscious of Arnold's presence .
尴尬地 有意识的 的 阿诺德的 在场 .

“我.....我想我不应该喜欢它,”托比不安地低声说道, 尴尬地意识到阿诺德的存在。

“ [aɪl] [bet][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] !
“ **I'll bet you wouldn't !**
“ 患病的 赌注 你 不会 !

我敢打赌你不会!

[ðæts] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [tri:t] [ˈfeləʊz] .
That's no way to treat fellows .
那就是 不 方式 到 对待 伙伴们 .

这样对待同事太不合适了。

[aɪv] [dʌn] [gʊd] [wɜːrk] [ɔːl] [ˈwɪntər] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [pleɪd] [ðə; ði] [best] [aɪ] [nuː] [haʊ] ,
I've done good work all winter for them , played the best I knew how ,
我已经 完毕 好的 工作 全部 冬天 为了 他们 , 玩 这 最好的 我 知道 如何 ,
[wɪntə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [aɪ] [nuː] [haʊ] ,
整个冬天我都为他们尽心尽力, 发挥出了我最好的水平。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][get][fɔːr; fər][aɪ 'ti:] !
and that's what I get for it !
和 那就是 什么 我 得到 为了 它 !

这就是我应得的下场!

[ðeɪ] [dʒʌst][draːp][,em 'i:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] !
They just drop me without a word !
他们 只是 降低 我 没有 一个 单词 !

他们一声不吭地就把我扔下了!

[ˈkroʊəl] [sez] [ðæt] [ˌlɒrɪŋz] [ðə; ði] [hoʊl] [pʊʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ]
Crowell says that Loring's the whole push now and that he didn't have anything
克罗威尔 说道 那 洛林 这 所有的 推 现在 和 那 他 没有 有 任何事物
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
to do with it .
到 做 和 它 .

克罗威尔说, 洛林是现在整个推动过程的幕后推手, 而他本人与此事没有任何关系。

[ˈhiːz] [əˈfreɪd] [aɪl] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ges] .
He's afraid I'll make trouble for him , I guess .
他是 害怕的 患病的 制作 麻烦 为了 他 , 我 猜测 .

我猜他是怕我给他惹麻烦。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪ] [wɪl] , [tuː] . “
And maybe I will , too . ”
和 或许 我 将要 , 也 . ”

也许我也会这样做。”

“ [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [ˈventʃərd] [ˈtɒʊbi][ˈnaːt] [ˈveri]
“ **I dare say he will put you back again to - morrow ,** ” **ventured Toby not very**
“ 我 敢 说 他 将要 放 你 后退 再次 到 - 明天 , ” 冒险 托比 不是 非常
[ˈtruːθfəli] .
truthfully .
说实话 .

“我敢说 他明天还会把你放回去,”托比半信半疑地说道。

“ [jes] , [hiː; hi] [wɪl] — [naːt] !
“ **Yes , he will — not !**
“ 是的 , 他 将要 — 不是 !

“是的, 他会——才不会呢! ”

[aɪ] ['wʊdnt] [gʊ] [bæk] !
I wouldn't go back !
我 不会 去 后退 !

我不会回去！

[aɪm] [θru:] !
I'm through !
我是 通过 !

我完了！

[-] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['du:ti][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [rɑ:t] .
Arn's been talking about duty to the school and all that rot .
阿恩的 到过 说 关于 责任 到 这 学校 和 全部 那 腐烂 .

阿恩一直在谈论对学校的责任以及那些废话。

[aɪl] [bet][hi:; hi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪf] [ðeid] [dra:pt] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][hɑ:t]
I'll bet he wouldn't think so much about that if they'd dropped him like a hot
患病的 赌注 他 不会 思考 所以 很多 关于 那 如果 他们会 掉落 他 喜欢 一个 热的
[pə'tetɒʊ] !
potato !
土豆 !

我敢打赌，如果他们像扔烫手山芋一样把他扔掉，他肯定不会想那么多！

" [tʊɒbi] [traɪd] [tu:; tə] [edʒ] [pæst] .
" **Toby tried to edge past .**
" 托比 尝试 到 边缘 过去的 .

托比试图从旁边挤过去。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , [fræŋk] , " [-]
" **I'm sorry , Frank , " [303]**
" 我是 对不起 , 坦率 , " [-]

“对不起，弗兰克,”[303]

[hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
he murmured .
他 低声说道 .

他低声说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] —
" **Of course , I wanted the place and tried for it , but —**
" 的 课程 , 我 通缉 这 地方 和 尝试 为了 它 , 但 —

“当然，我想要那个位置，也努力争取过，但是——”

" [ɑ:rnəld] [snɪft] [ænd; ənd] [spəʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
" **Arnold sniffed and spoke for the first time .**
" 阿诺德 嗅了嗅 和 辐 为了 这 第一的 时间 .

阿诺德抽了抽鼻子，第一次开口说话了。

" [dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt] , " [hi:; hi] [sniəd] .
" **Don't be a hypocrite , " he sneered .**
" 不 是 一个 伪君子 , " 他 冷笑 .

“别当伪君子,”他冷笑道。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [ɔ:fli] ['sɑ:ri] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" **You're just awfully sorry , aren't you ?**
" 你是 只是 非常 对不起 , 不是 你 ?

你真是非常抱歉，对吗？

[ɔ:l] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [ges] ! "
All cut up about it , I guess ! "
全部 切 向上 关于 它 , 我 猜测 ! "

我猜他肯定为此伤心欲绝吧！

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] , ” [dɪ'klerd] ['tɒʊbi] ['staʊtli] .
“ **I am sorry , ” declared Toby stoutly .**
“ 我 是 对不起 , ” 声明 托比 坚定地 .

“对不起,”托比坚定地说。

“ [aɪ 'ti:] ['iznt] [maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] ['mɪstər] . ['lɒrɪŋ] — ”
“ **It isn't my fault if Mr . Loring — ”**
“ 它 不是 我的 过错 如果 先生 . 洛林 — ”

“如果洛林先生——”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['kaʊɜ-dz] [trɪk] , [tu:; tə][haɪd][br'haɪnd][səm; səm][wʌn] [els] , ” [broʊk] [ɪn][ʼɑ:rnəld] .
“ **That's a coward's trick , to hide behind some one else , ” broke in Arnold .**
“ 那就是 一个 懦夫的 诡计 , 到 隐藏 在后面 一些 — 别的 , ” 打破 在 阿诺德 .

“躲在别人身后是懦夫的伎俩,”阿诺德插嘴道。

“ ['mi:nɪŋ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] ['tɒʊbi] , ['hɑ:tlɪ] .
“ **Meaning that I'm a coward ? ” demanded Toby , hotly .**
“ 意义 那 我是 一个 懦夫 ? ” 要求 托比 , 热 .

“你的意思是说我是个懦夫?”托比怒气冲冲地质问道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [mi:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] ! ”
“ **You may make it mean what you like ! ”**
“ 你 可能 制作 它 意思是 什么 你 喜欢 ! ”

“你可以随意赋予它任何含义!”

“ [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [ɑ:n] , ” [fræŋk] [pʊt] [ɪn] ['su:ðɪŋli] , “ ['tɒʊbi:z][ɔ:l] [raɪt] .
“ **Oh , come now , Arn , ” Frank put in soothingly , “ Toby's all right .**
“ 哦 , 来 现在 , 阿恩 , ” 坦率 放 在 舒缓地 , “ 托比的 全部 正确的 .

“哦,别这样,阿恩,”弗兰克安慰道,“托比没事。”

[aɪm][nɑ:t] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [eɪ 'em][aɪ] ? “
I'm not saying anything , am I ? ”
我是 不是 说 任何事物 , 是 我 ? ”

我什么也没说,对吧?

“ [ðæts] [twɑɪs] [ju:v] [kɔ:ld] [em 'i:][ə; eɪ] ['kaʊərd] , ” [sed] ['tɒʊbi] , [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
“ **That's twice you've called me a coward , ” said Toby , his blue eyes flashing .**
“ 那就是 两次 你已经 称为 我 一个 懦夫 , ” 说 托比 , 他的 蓝色的 眼睛 闪烁 .

“你已经两次说我是懦夫了,”托比说着,蓝色的眼睛闪闪发光。

“ [ju:l] [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] , [ʼɑ:rnəld] , [br'fɔ:r] [aɪ] ['evər] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] !
“ **You'll take it back , Arnold , before I ever speak to you again !**
“ 你会 拿 它 后退 , 阿诺德 , 前 我 曾经 说话 到 你 再次 !

“阿诺德,你最好在我再跟你说话之前就把那句话收回去!”

“ [hi:; hi] [brʌʃt] [pæst][fræŋk] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['hɜ:rɪdli] [ʌp][ðə; ðɪ] [pæθ] ,
“ **He brushed past Frank and went on hurriedly up the path ,**
“ 他 刷过 过去的 坦率 和 去 在 匆匆 向上 这 小路 ,

他擦身而过弗兰克,匆匆沿着小路往前走。

[def] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['lætɜ-z] [ə'pi:l] [tu:; tə] “ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
deaf to the latter's appeal to “ wait a minute !
聋 到 这 后者的 上诉 到 “ 等待 一个 分钟 !

对后者“等一下!”的请求充耳不闻!

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [θru:] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [naʊ] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ['mɪzrəbli] .
“ **It was all through with and finished now , he reflected miserably .**
“ 它 曾是 全部 通过 和 和 完成的 现在 , 他 反映 惨痛地 .

“一切都结束了,”他沮丧地想。

[hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [frʌm; frəm][ʼɑ:rnəld][dʒʌst][ɔ:l] ['eni] ['feləʊ] [kʊd; kəd][stænd] !
He had stood from Arnold just all any fellow could stand !
他 有 站立 从 阿诺德 只是 全部 任何 同伴 可以 站立 !

他像个真正的男子汉一样,竭尽全力地抵挡着阿诺德!

[ə; eɪ] ['kəʊəd] , [wʌz; wəz] [-]
A coward , was [304]
一个 懦夫 , 曾是 [-]

一个懦夫, 是[304]

[hi:; hi] ?
he ?
他 ?

他?

[wel] , [hi:; hi] [wʊd] [[ʊ] [ðem; ðəm] !
Well , he would show them !
出色地 , 他 会 展示 他们 !

他一定会让他们见识见识的!

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [[ʊ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [kʌm] ['leɪtər]
He didn't know just how he was to show them , but that would come later
他 没有 知道 只是 如何 他 曾是 到 展示 他们 , 但 那 会 来 之后
.
:
.

他不知道该如何向他们展示, 但那以后就有了。

[ʌn'tɪl] ['ɑ:rnəld] ['begd] [hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n][hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:r][hæv; həv][ə; eɪ]
Until Arnold begged his pardon he would never speak to him or have a
直到 阿诺德 乞求 他的 赦免 他 会 绝不 说话 到 他 或者 有 一个
[θɪŋ] [tu:; tə][du:; wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
thing to do with him !
事物 到 做 和 他 !

直到阿诺德恳求他的原谅, 他才肯和他说话, 也不愿和他有任何瓜葛!

[,aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [bɪ'hænd][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['nʌmbər] - ,
It wasn't until he was safe behind the closed door of Number 22 ,
它 不是 直到 他 曾是 安全的 在后面 这 关闭 门 的 数字 - ,

直到他安全地躲在22号门后,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [wet] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] ['dɑ:ktər] ['kɒlɪnz]
with his eyes a little bit wet for some reason , that he recalled Doctor Collins
和 他的 眼睛 一个 小的 少量 湿的 为了 一些 原因 , 那 他 召回 医生 柯林斯
- [əd'vaɪs] .
' advice .
- 建议 .

不知何故, 他眼眶有些湿润, 想起了柯林斯医生的建议。

[ðen] [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] ['ru:fəli] : “ [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [sed] .
Then he told himself ruefully : “ It's just like I said .
然后 他 讲述 他自己 懊悔地 : “ 它是 只是 喜欢 我 说 .

然后他懊恼地对自己说: “就像我说的那样。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [kən'troʊlɪŋ] [jɔr; jər] ['tempər] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl]
The trouble with controlling your temper is that you don't remember about it until
这 麻烦 和 控制 你的 脾气 是 那 你 不 记住 关于 它 直到
[ɪts] [tu:] [leɪt] !
it's too late !
它是 也 晚的 !

控制脾气的麻烦之处在于, 你往往在为时已晚的时候才想起自己发过脾气!

” [mɑ:rtʃ] [ə'prəʊtʃt] [wið; wiθ][ə; ei] [wi:k] [ʌv; əv] [sɪ'vɪrli] [kəʊld] ['weðə] ['dɒrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvə]
” **March approached with a week of severely cold weather during which the river**
” 行进 接近 和 一个 星期 的 严重 寒冷的 天气 期间 哪个 这 河
[froʊz] ['nɪrli] [eit] [ɪntʃɪz] [θɪk] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [krækt] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; ei]['pɪst(ə)] .
froze nearly eight inches thick and at night cracked like the report of a pistol .
冻住了 几乎 八 英寸 厚的 和 在 夜晚 裂纹 喜欢 这 报告 的 一个 手枪 .
“三月来临之际，迎来了一周的严寒天气，河水结冰厚度接近八英寸，夜里冰层噼啪作响，如同手枪的枪声。

[noʊ] [mɔ:ɹ] [snəʊ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [nɔ:ɹθ] - [west] ['waɪndz] ['hɑʊlɪŋ] [ə'genst] ['təʊbi:z] ['wɪndəʊz]
No more snow came and the shrill north - west winds howling against Toby's windows
不 更多的 雪 来了 和 这 尖锐 北 - 西方 风 嚎叫 反对 托比的 视窗
[fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ræp] [hɪz; ɪz][legz][ɪn][hɪz; ɪz]['oʊvərkəʊt] [wen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['stʌdi] .
forced him to wrap his legs in his overcoat when he sat down to study .
强制 他 到 裹 他的 腿 在 他的 大衣 什么时候 他 卫星 向下 到 学习 .
雪停了，刺耳的西北风呼啸着拍打着托比的窗户，迫使他坐下来学习时用大衣裹住双腿。

[ˈhɑ:kɪ] [went] [ɑ:n] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] ,
Hockey went on unremittingly ,
曲棍球 去 在 不懈地 ,
冰球比赛持续不断地进行着，

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [deɪz] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kru:əli] [kəʊld][ɑ:n][ðə; ði] [rɪŋk] [ænd; ənd]
but there were some days when it was cruelly cold on the rink and
但 那里 是 一些 天 什么时候 它 曾是 残酷地 寒冷的 在 这 溜冰场 和
[ˈpleɪɪŋ] [ɡoʊl][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [ˈplez(ə)nt] .
playing goal was none too pleasant .
玩耍 目标 曾是 没有任何 也 令人愉快的 .
但有时冰场上冷得刺骨，守门员的工作并不轻松。

['təʊbi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] [ðəʊz] [wɔ:rm] [ɡlʌvz] [ðen] .
Toby was thankful for those warm gloves then .
托比 曾是 感恩 为了 那些 温暖的 手套 然后 .
托比当时很感激那副保暖手套。

[ðə; ði] [sku:l] [ˈhɑ:kɪ] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ,
The school hockey championship was decided on the river ,
这 学校 曲棍球 锦标赛 曾是 决定 在 这 河 ,
学校曲棍球锦标赛的冠军是在河上决出的。

[ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [ti:m] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)]['kɑ:ntest] ['hændɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
the Second Class Team winning the final contest handily from the First .
这 第二 班级 团队 获胜 这 最终的 竞赛 方便地 从 这 第一的 .
二等队在决赛中轻松战胜一队，赢得冠军。

['təʊbi] [ri'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][fɜ:rst] - [tʃɔɪs] [-]
Toby retained his place as first - choice [305]
托比 保留 他的 地方 作为 第一的 - 选择 [-]
托比仍然保持着第一选择的地位[305]

[ɡoʊl] - [tend][ænd; ənd][fræŋk] ['læmsən] [meɪd] [ə; ei] [faɪn] ['pri:tens] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['tri:tɪd]
goal - tend and Frank Lamson made a fine pretense of indifference and treated
目标 - 趋向 和 坦率 拉姆森 制成 一个 美好的 虚伪 的 漠不关心 和 治疗
['təʊbi][æz; əz] [ɡʊd] - ['neɪtʃə-dli] [æz; əz]['evər] .
Toby as good - naturedly as ever .
托比 作为 好的 - 自然地 作为 曾经 .
守门员弗兰克·拉姆森装作漠不关心的样子，像往常一样善待托比。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [fræŋk][stɪl] [hæd; həd] [həʊps] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
But it wasn't difficult to see that Frank still had hopes of winning his
但 它 不是 难的 到 看 那 坦率 仍然 有 希望 的 获胜 他的
[pə'zɪ(ə)n] [bæk] ,
position back ,
位置 后退 ,

但显而易见，弗兰克仍然希望重新夺回他的位置。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [pleɪd] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] .
for he played hard and earnestly .
为了 他 玩 难的 和 切实 .

因为他打球非常努力认真。

[ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ]['groʊvz] [bi:tʃ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] [tu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]
The morning practice with Grover Beech came to an end two days before the
这 早晨 实践 和 格罗弗 山毛榉 来了 到 一个 结尾 二 天 前 这
[ˈɡri:nbɜ:ɡ] [haɪ] [sku:l] [ɡeɪm] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [koʊtʃ] ['lɔ:ɪŋ] .
Greenburg High School game on the advice of Coach Loring .
格林堡 高的 学校 游戏 在 这 建议 的 教练 洛林 .

在洛林教练的建议下，与格罗弗·比奇的晨练在格林堡高中比赛前两天结束。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ðɪ] [æftər'hu:nz] [naʊ] , ['tʌkər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **You're getting enough work in the afternoons now , Tucker , " he said** ,
" 你是 获得 足够的 工作 在 这 下午 现在 , 塔克 , " 他 说 ,
"塔克，你现在下午的工作已经够多了,"他说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [əʊvə'du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" **and there's such a thing as overdoing it** .
" 和 有 这样的 一个 事物 作为 做得太过火了 它 .

“凡事过犹不及。”

" ['tɔʊbi] ['wɔznt] ['veri] ['sa:ri] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['kɑ:ntests; kən'tests][ʌv; əv] [skɪl] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
" **Toby wasn't very sorry , for the contests of skill between him and**
" 托比 不是 非常 对不起 , 为了 这 比赛 的 技能 之间 他 和
[bi:tʃ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [wʌn] - ['saɪdɪd] ,
Beech had become one - sided ,
山毛榉 有 变得 一 - 侧面 ,

托比并不太感到遗憾，因为他和比奇之间的技术较量已经变成了一边倒的局面。

[sɪns] ['tɔʊbi] ['lɜ:rnɪd] [mɔ:r] ['evri] [deɪ][ænd; ənd] [bi:tʃ] [si:md] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['pra:ɡres] [ɪn]
since Toby learned more every day and Beech seemed incapable of further progress in
自从 托比 学习 更多的 每一个 天 和 山毛榉 似乎 无法 的 更远 进步 在
[ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l][ɑ:rt][ʌv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [ɡoʊlz] .
the gentle art of shooting goals .
这 温和的 艺术 的 射击 目标 .

由于托比每天都在学习进步，而比奇似乎无法在射门这项精细的艺术上取得进一步的进步。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ji:ldɪŋ] [ʌv; əv] [fʊl] [ə'θɔ:ɾəti] [tu:; tə]['mɪstər] . ['lɔ:ɪŋ] [baɪ] ['kæptɪn] ['kroʊəl] [θɪŋz] [su:n]
With the yielding of full authority to Mr . Loring by Captain Crowell things soon
和 这 屈服 的 满的 权威 到 先生 : 洛林 经过 队长 克罗威尔 事物 很快
[brɪ'ɡæən][tu:; tə] [lʊk] [braɪtə] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [rɪŋk] .
began to look brighter on the rink .
开始 到 看 更亮 在 这 溜冰场 .

随着克罗威尔上尉将全部权力移交给洛林先生，溜冰场上的情况很快开始好转。

[ðə; ðɪ] ['feləʊz] , ['bɑ:ðərd] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [baɪ] ['hævɪŋ] [tu:] ['mæstərz] ,
The fellows , bothered not a little before by having two masters ,
这 伙伴们 , 烦恼 不是 一个 小的 前 经过 拥有 二 大师 ,

这些家伙之前就因为有两个主人而感到有些烦恼，

settled down to following the coach's directions with far more enthusiasm .
定居 向下 到 下列的 这 教练的 方向 和 远的 更多的 热情 .

他开始更加热情地听从教练的指示。

There were no other changes made in the line - up ,
那里 是 不 其他 变化 制成 在 这 线 - 向上 ,
阵容方面没有其他变动。

for Casement had failed to show any better work than Arnold Deering at right wing .
为了 窗扇 有 失败的 到 展示 任何 更好的 工作 比 阿诺德 迪林 在 正确的 翼 .

因为卡斯门特在右翼的表现并没有比阿诺德·迪林更好。

Dan Henry had long since given up hope of returning to the [306]
担 亨利 有 长的 自从 给定 向上 希望 的 返回 到 这 [-]
丹·亨利早已放弃了重返[306]的希望

game that winter and was helping coach the second team goal - tends and occasionally refereed the practice games .
游戏 那 冬天 和 曾是 帮助 教练 这 第二 团队 目标 - 倾向于 和
[ə'keɪz(ə)nəli] [ˌɹefə'ʒi:d] [ðə; ði] ['præktɪs] [geɪmz] .
occasionally refereed the practice games .
偶尔 裁判 这 实践 游戏 .

那年冬天，他参加了比赛，并协助指导二队守门员，偶尔还会担任练习赛的裁判。

Toby threw himself heart and soul into learning and retaining his captured position .
托比 扔 他自己 心 和 灵魂 进入 学习 和 保留 他的 捕获 位置 .

托比全心全意地学习和巩固他所掌握的技能。

It was well for him that he had something so absorbing ,
它 曾是 出色地 为了 他 那 他 有 某物 所以 吸收 ,
对他来说，有这样一件让他全神贯注的事情真是太好了。

for he was not very happy just now ,
为了 他 曾是 不是 非常 快乐的 只是 现在 ,
因为他刚才不太高兴。

and hockey and lessons — for whatever happened he had to maintain a good class standing — kept his thoughts off his quarrel with Arnold .
和 曲棍球 和 课程 — 为了 任何 发生 他 有 到 维持 一个 好的 班级 常设 — 保留 他的 想法 离开 他的 争吵 和 阿诺德 .

打曲棍球和上课——无论发生什么，他都必须保持良好的班级成绩——让他不去想和阿诺德的争吵。

[[li:g] ,
league ,
联盟 ,

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈriːələɪzd] [æt; ət] [ˈjɑːrdli] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] - [kʌp] [wʌz; wəz]
and it was thoroughly realized at Yardley that if the Pennimore Cup was
和 它 曾是 彻底 已实现 在 亚德利 那 如果 这 - 杯子 曾是
[tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtroʊfi] [ruːm] [ðer; ðər] ,
to return to the trophy room there ,
到 返回 到 这 杯 房间 那里 ,
雅德利方面也充分意识到，如果彭尼莫尔杯要回到那里的奖杯陈列室，

[ðə; ði] [bluː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [ə; ei] [ˈbetər] [geɪm] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][fɑːr][ɔːl]
the Blue would have to put up a better game than she had done so far all
这 蓝色的 会 有 到 放 向上 一个 更好的 游戏 比 她 有 完毕 所以 远的 全部
[ˈsiːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,
蓝队必须打出比本赛季至今为止更好的表现。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈkroʊəl] [wʌz; wəz][ˈhoʊp(ə)] [ænd; ənd] [koʊtʃ] [ˈlɒrɪŋ] [ˈferli] [ˈreɪdiˌeɪtɪd] [ˈɑːptɪmɪzəm] ,
but Captain Crowell was hopeful and Coach Loring fairly radiated optimism ,
但 队长 克罗威尔 曾是 充满希望 和 教练 洛林 相当 辐射 乐观 ,
但克罗威尔队长充满希望，洛林教练也洋溢着乐观的情绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [tʊk] [ðer; ðər][kjuː][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈlɪdər] .
and the players took their cue from their leaders .
和 这 玩家 采取 他们的 提示 从 他们的 领导人 .
球员们以他们的领袖为榜样。

[ə; ei] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɪriəsli] [prɪˈdɪktɪd] [ə; ei] [ˈjɑːrdli] [ˈvɪktəri] ,
A month before no one would have seriously predicted a Yardley victory ,
一个 月 前 不 一 会 有 严重地 预测 一个 亚德利 胜利 ,
一个月前，几乎没人会认真预测亚德利会获胜。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈtendənsi] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [tʊːrd] [ˈoʊvər] - [ˈkɔːnfɪdəns] .
but now the tendency was rather toward over - confidence .
但 现在 这 趋势 曾是 相当 朝向 超过 - 信心 .
但现在的趋势却是过度自信。

[ænd; ənd][ˈoʊvər] - [ˈkɔːnfɪdəns] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ɪz][ə; ei] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] .
And over - confidence , as we know , is a dangerous thing .
和 超过 - 信心 , 作为 我们 知道 , 是 一个 危险的 事物 .
我们都知道，过度自信是一件危险的事情。

[ˈtoʊbi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ˈkɑːntrækt][ə; ei] [slaɪt] [koʊld][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːnbɜːg] [geɪm] ,
Toby managed to contract a slight cold the Saturday of the Greenburg game ,
托比 管理 到 合同 一个 轻微 寒冷的 这 周六 的 这 格林堡 游戏 ,
托比在格林堡比赛的那个周六不幸得了轻感冒。

[ˈpraːbəbli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [wɔːrm] ,
probably because he had too little to do to allow of his keeping warm ,
大概 因为 他 有 也 小的 到 做 到 允许 的 他的 保持 温暖的 ,
可能是因为他无所事事，无暇取暖。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [gʌːt] [wɜːrs] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs]
and it got worse on Sunday night and kept him out of practice
和 它 得到 更糟 在 星期日 夜晚 和 保留 他 出去 的 实践
[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
Monday :
周一 .
周日晚上病情加重，导致他周一无法参加训练。

[nɔːr] [wʌz; wəz][,aɪˈti:] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Nor was it very much better the next day ,
也不 曾是 它 非常 很多 更好的 这 下一个 天 ,
第二天情况也没有好转多少。

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [pleɪd] [θru:] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['pɪriəd] [ænd; ənd] [ə'baʊt]
although he reported for work and played through the first period and about
虽然 他 据报道 为了 工作 和 玩 通过 这 第一的 时期 和 关于
[ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] .
ten minutes of the second .
十 分钟 的 这 第二 .

虽然他按时上班，并且打完了第一节比赛和第二节比赛的大约十分钟。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [felt] , [tu:; tə] [ju:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spreɪ(ə)n] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌft]
The following morning he felt , to use his own expression , just like a stuffed
这 下列的 早晨 他 毛毡 , 到 使用 他的 自己的 表达 , 只是 喜欢 一个 填充
[aʊl] ,
owl ,
猫头鹰 ,
第二天早上，他感觉自己就像一只填充的猫头鹰，用他自己的话说。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [dræg] [hɪm'self] [tu:; tə] [resɪ'teɪfɪnz] [ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [sæt]
and he had to drag himself to recitations and between them sat
和 他 有 到 拖 他自己 到 朗诵 和 之间 他们 卫星
[ræpt] [ɪn] ['swetər] [ænd; ənd] [koʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv]
wrapped in sweater and coat in his room and tried to see how many of
包装 在 毛衣 和 外套 在 他的 房间 和 尝试 到 看 如何 许多 的
[hɪz; ɪz] [smɔ:l] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['hæŋkətəfs, 'hæŋkətʃi:fs] [hi:; hi] [kəd; kəd] [ju:z] [ʌp] !
his small store of handkerchiefs he could use up !
他的 小的 店铺 的 手帕 他 可以 使用 向上 !

他不得不拖着疲惫的身体去参加朗诵会，朗诵会间隙，他裹着毛衣和外套坐在房间里，想看看自己能用掉多少条手帕！

[ʼæftər] ['dɪnər] , [ə; eɪ] ['teɪstləs] [mi:l] [tu:; tə] ['toʊbi] , [hi:; hi] [-]
After dinner , a tasteless meal to Toby , he [308]
后 晚餐 , 一个 无味 一顿饭 到 托比 , 他 [-]
晚饭后，托比觉得饭菜没什么味道，他[308]

[sa:t] [ðə; ði] [sku:l] ['dɑ:ktər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'proʊpriətli] [dʌs; dʌs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə]
sought the school doctor and was appropriately dosed and instructed to
寻求 这 学校 医生 和 曾是 适当 剂量 和 指示 到
[ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪŋk] [ðæt] [æftər'nu:n] .
keep away from the rink that afternoon .
保持 离开 从 这 溜冰场 那 下午 .

他去找了校医，医生给他开了合适的剂量，并嘱咐他当天下午不要去溜冰场。

" [ræp] [jɔ:r'self] [ʌp] ['wɔ:rmli] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , " [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [bʌt; bət]
" **Wrap yourself up warmly , " said the doctor , " and stay out of doors , but**
" 裹 你自己 向上 热情地 , " 说 这 医生 , " 和 停留 出去 的 门 , 但
[daʊnt] [get] [oʊvər'hi:tɪd] .
don't get overheated .
不 得到 过热 .

医生说：“穿暖和点，不要待在户外，但也不要过热。”

[freʃ] [er] [ɪz] [ðə; ði] [best] [kʃʊr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [koʊld] , [maɪ] [bɔɪ] .
Fresh air is the best cure for a cold , my boy .
新鲜的 空气 是 这 最好的 治愈 为了 一个 寒冷的 , 我的 男生 .

孩子，新鲜空气是治疗感冒的最好方法。

" [soʊ] ['toʊbi] [gɑ:t] [hɪm'self] [ɪk'skju:zd] [frʌm; frəm] ['præktɪs] [ænd; ənd] , [æftər] [hɪz; ɪz] [læst] [resɪ'teɪf(ə)n] ,
" **So Toby got himself excused from practice and , after his last recitation ,**
" 所以 托比 得到 他自己 已原谅 从 实践 和 , 后 他的 最后的 背诵 ,
于是托比请了假，不用参加练习，在他最后一次背诵结束后，

[dɒnd] [hɪz; ɪz] ['swetər] [ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] ['mʌflər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] .
donned his sweater and tied a muffler around his throat and went out for
穿戴 他的 毛衣 和 系 一个 围巾 大约 他的 喉 和 去 出去 为了
a walk .
一个 走 .

他穿上毛衣，系上围巾，出门散步。

[aɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [deɪ] ,
It wasn't a very invigorating sort of day ,
它 不是 一个 非常 令人精神振奋 种类 的 天 ,
今天并不是个令人精神振奋的日子。

[fɔːr; fər][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ə; eɪ][maɪld] [saʊθ] -
for on Sunday the weather had changed and for two days a mild south -
为了 在 星期日 这 天气 有 已更改 和 为了 二 天 一个 温和的 南 -
[ˈwestərli] [briːz] [hæd; həd] [bɪn] ['bləʊɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] ,
westerly breeze had been blowing in from the Sound ,
西风 微风 有 到过 吹 在 从 这 声音 ,
星期天天气发生了变化，连续两天，一股和煦的西南风从海湾吹来。

['kɔːzɪŋ] ['daɪər] [æprɪ'henʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːki] [men] .
causing dire apprehension on the part of the hockey men .
导致 可怕的 忧虑 在 这 部分 的 这 曲棍球 男人 .
这引起了冰球运动员们的极大担忧。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['rɪvər] [brɪ'ləʊ] [luːn] ['aɪlənd] [ʃoʊd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]['oʊpən]['wɔːtər][ænd; ənd][aɪs] - [keɪks]
Already the river below Loon Island showed stretches of open water and ice - cakes
已经 这 河 以下 潜鸟 岛 显示 伸展 的 打开 水 和 冰 - 蛋糕
[wɜːr; wər] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [pæst][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][ən'froʊzɪn] [saʊnd] .
were floating down past the bridges and into the unfrozen Sound .
是 漂浮的 向下 过去的 这 桥梁 和 进入 这 解冻 声音 .
卢恩岛下游的河流已经出现了大片开阔水域，冰块顺着桥梁漂流到未结冰的海湾中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔɪst] ,
It was a moist ,
它 曾是 一个 潮湿 ,
天气潮湿，

['klaʊdi] [æftər'nuːn] [ænd; ənd]['tuʊbiːz] [fiːt] [lægd] [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [daʊn] - [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)]
cloudy afternoon and Toby's feet lagged as he struck down - hill toward the little
多云 下午 和 托比的 脚 滞后 作为 他 击 向下 - 爬坡道 朝向 这 小的
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .
阴沉的午后，托比迈着沉重的步伐，朝着山下的小村庄走去。

- [hæd; həd][wʌn] [stɔːr] ,
Wissining had one store ,
- 有 一 店铺 ,
威辛宁只有一家商店，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [em'pɔːrɪəm] [ðæt] [soʊld] ['evrɪθɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['dɪdnt] [wɔːnt][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi]
a general emporium that sold everything a fellow didn't want and nothing he
一个 一般的 商场 那 卖 一切 一个 同伴 没有 想 和 没有什么 他
[dɪd] .
did .
做过 .
一家杂货店，出售人们不需要的所有东西，却不出售人们需要的所有东西。

[stɪl] , [wʌn][kʊd; kəd] [baɪ] ['penslz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˈtʊʊbi] ['hi:dɪd] [wʌn] ,
Still , one could buy pencils there , and Toby needed one ,
仍然 , 一 可以 买 铅笔 那里 , 和 托比 需要 一 ,
不过, 那里可以买到铅笔, 而托比正需要一支铅笔。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [meɪk] [mʌt] ['dɪfrəns] [ɪn] [wɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi] [wɔ:kt] .
and it didn't make much difference in which direction he walked .
和 它 没有 制作 很多 不同之处 在 哪个 方向 他 步行 .
他往哪个方向走似乎都没什么区别。

[ˈæftər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] ['pærəlelz] [-]
After the purchase he went on along the road that parallels [309]
后 这 购买 他 去 在 沿着 这 路 那 平行线 [-]
购买之后, 他沿着与[309]平行的道路继续前行。

[ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊtbrɪdʒ] [tu:; tə] ['gri:nbɜ:ɡ] .
the track and eventually leads to the footbridge to Greenburg .
这 追踪 和 最终 线索 到 这 人行天桥 到 格林堡 .
这条小路最终通向格林堡的人行天桥。

[wen] [hi:; hi][gɔ:t][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [wʌt] [ɪk'stent]
When he got in sight of the river he was surprised to see to what extent
什么时候 他 得到 在 视线 的 这 河 他 曾是 惊讶 到 看 到 什么 程度
[ðə; ði][aɪs][hæd; həd]['broʊkən][ʌp] [sɪns] ['jestərdeɪ] ,
the ice had broken up since yesterday ,
这 冰 有 破碎的 向上 自从 昨天 ,
当他看到河面时, 他惊讶地发现冰层比昨天融化得厉害得多。

[ɔ:r][ɪ'v(ə)n] [sɪns] ['mɔ:rnɪŋ] .
or even since morning .
或者 甚至 自从 早晨 .

或者从早上就开始了。

[ən'les] [ðə; ði] ['weðər] [gru:] [kʊʊld] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [tu:] [deɪz] [ðæt] ['brɒd,wʊd] [geɪm]
Unless the weather grew cold again within the next two days that Broadwood game
除非 这 天气 生长 寒冷的 再次 之内 这 下一个 二 天 那 阔木 游戏
[wʊd] ['nevər][bi:; bi] [pleɪd] [nekst] ['sætərdeɪ] .
would never be played next Saturday .
会 绝不 是 玩 下一个 周六 .

除非未来两天天气再次转冷, 否则下周六布罗德伍德的比赛将永远不会举行。

[ˈtʊʊbi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['wʌtɪŋ] [ðə; ði][aɪs] - [keɪks] [swɜ:rl] [ˈʌndər] ,
Toby stood on the bridge a few moments watching the ice - cakes swirl under ,
托比 站立 在 这 桥 一个 很少 时刻 观看 这 冰 - 蛋糕 漩涡 在下面 ,
['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] ,
turning and dipping ,
转弯 和 浸渍 ,

托比站在桥上, 看着冰糕在桥下旋转、翻滚、下沉, 过了一会儿, 他看了看。

[ɔ:r][paɪl] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪrɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['maɪndfʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
or pile up against the piers , and then , mindful of the doctor's instruction ,
或者 桩 向上 反对 这 码头 , 和 然后 , 正念 的 这 医生的 操作说明 ,
或者堆积在码头上, 然后, 谨记医生的嘱咐,

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][roʊd] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['wɒndəd] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
he took the road along the river and wandered down toward the Point .
他 采取 这 路 沿着 这 河 和 漫步 向下 朝向 这 观点 .
他沿着河边的小路漫步, 朝着岬角走去。

[ðə; ði]['rɪvər] ['waɪdnz] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['nɪrɪz] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] ,
The river widens as it nears the Sound , and to - day ,
这 河 加宽 作为 它 临近 这 声音 , 和 到 - 天 ,
河流在接近海湾时逐渐变宽, 而今天,

[wið; wiθ][ðə; ði][taɪd] [ˈrʌniŋ] [aʊt][hɑ:rd][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - [keɪks] [ˈmu:viŋ] [ˈsi:wərd]
with the tide running out hard and strong and the ice - cakes moving seaward
和 这 潮 跑步 出去 难的 和 强的 和 这 冰 - 蛋糕 移动 向海
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ˈwɑ:tʃɪŋ] .
it was worth watching .
它 曾是 值得 观看 .

随着潮水猛烈退去，冰块被冲向大海，这景象值得一看。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][roʊd] [ˈpri:ti] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
He had the road pretty much to himself ,
他 有 这 路 漂亮的 很多 到 他自己 ,
整条路几乎只有他一个人。

[fɔ:r; fər] - [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpɑ:pjələs] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə]
for Wissining is not a populous village and the day was not such as to
为了 - 是 不是 一个 人口众多 村庄 和 这 天 曾是 不是 这样的 作为 到
[əˈtrækt] [ˈmeni] [ˈfəʊks] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] ,
attract many folks out of doors ,
吸引 许多 各位 出去 的 门 ,
因为威辛宁并不是一个人口稠密的村庄，而且那天天气也不适合吸引很多人出门。

[ænd; ənd][hi:; hi] [plɒdɪd] [ɑ:n] [θru:] [ˈmeltɪŋ] [snəʊ] [ænd; ənd] [ˈrɒtɪŋ] [aɪs][ænd; ənd][pleɪn] [braʊn]
and he plodded on through melting snow and rotting ice and plain brown
和 他 蹒跚而行 在 通过 融化 雪 和 腐烂 冰 和 清楚的 棕色的
[mʌd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɪg] [rɔ:t] - [ˈaɪərn] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪˈsteɪt] [blɑ:kt] [hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rðər]
mud until the big wrought - iron gates of the Pennimore estate blocked his further
泥 直到 这 大的 锻 - 铁 大门 的 这 - 财产 已屏蔽 他的 更远
[ˈprɑ:ɡres] .
progress .
进步 .

他艰难地跋涉在融化的雪、腐烂的冰和普通的棕色泥泞中，直到彭尼莫尔庄园的大型锻铁大门挡住了他的去路。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈwestwərd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [maɪlz] ,
From that point he could look westward along the Sound for several miles ,
从 那 观点 他 可以 看 向西 沿着 这 声音 为了 一些 英里 ,
从那里他可以向西眺望海湾几英里远的地方。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:zɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ] [ˈsku:nər] [ˈdɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [əˈbɔ:ŋ]
and he paused a minute and watched a schooner dipping her way along
和 他 暂停 一个 分钟 和 观看 一个 大篷车 浸渍 她 方式 沿着
[ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪsk] [-]
under the brisk [310]
在下面 这 轻快 [-]
他停顿了一会儿，看着一艘帆船在湍急的[310]下倾斜着前行。

[waɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʊʊl] [ˈsti:mər] [ˈtʃɜ:rnɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈi:stwərd] .
wind , and a coal steamer churning slowly eastward .
风 , 和 一个 煤炭 汽船 搅拌 缓慢地 向东 .
风声，以及一艘缓缓向东驶去的燃煤汽船。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [ænd; ənd] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [ˈɔ:ltərnət]
Then he turned back and retraced his steps , since there was no alternate
然后 他 转向 后退 和 重走 他的 步骤 , 自从 那里 曾是 不 备用
[roʊd] ,
road ,
路 ,
然后他转身原路返回，因为没有其他路可走。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ][pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈferi] [haʊs] , [lɔ:n] [sɪns] [əˈbændənd] [tuː; tə]
and had reached a point near the little ferry house , long since abandoned to
和 有 达到 一个 观点 靠近 这 小的 渡船 房子 , 长的 自从 弃 到
[taɪm][ænd; ənd] [ˈweðər] ,
time and weather ,
时间 和 天气 ,

他们到达了靠近那座早已被时间和风雨遗弃的小渡口小屋的地方。

[wen] [ə; eɪ][feɪnt][kraɪ][fel][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
when a faint cry fell on his ears .
什么时候 一个 头晕的 哭 跌倒 在 他的 耳朵 .

这时，一声微弱的哭声传入他的耳中。

[ˈtɒʊbi] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [noʊ][wʌn] [seɪv] [ə; eɪ][mæn] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈwæɡən] [əˈkrɔːs]
Toby looked about him and saw no one save a man driving a wagon across
托比 看起来 关于 他 和 锯 不 一 节省 一个 男人 驾驶 一个 车皮 穿过
[ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ʌpˈstri:m] .
the bridge nearly a quarter of a mile upstream .
这 桥 几乎 一个 四分之一 的 一个 英里 上游 .

托比环顾四周，除了一个赶着马车的人正从上游近四分之一英里外的桥上经过外，没看到其他人。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjæntiːz] [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt]
Across the river were a few shanties and although there was no one in sight
穿过 这 河 是 一个 很少 棚屋 和 虽然 那里 曾是 不 一 在 视线
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ʃaʊt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
it was probable that the shout had come from there .
它 曾是 可能 那 这 喊 有 来 从 那里 .

河对岸有几间棚屋，虽然看不到任何人，但喊声很可能是从那里传出来的。

[ˈtɒʊbi] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , [nɑːt] [kwɑɪt] [ˈsætɪsfaɪd] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪ] ,
Toby went on his way , not quite satisfied , however , for the cry ,
托比 去 在 他的 方式 , 不是 相当 使满意 , 然而 , 为了 这 哭 ,

托比继续赶路，但他对那声哭喊并不完全满意。

[æz; əz] [feɪnt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] , [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][æn; ən] [əˈpiːl] [fɔːr; fər][help] .
as faint as it had been , had sounded like an appeal for help .
作为 头晕的 作为 它 有 到过 , 有 听起来 喜欢 一个 上诉 为了 帮助 .

虽然声音很微弱，但听起来像是在求救。

[ænd; ənd] [ðen] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [steps] , [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈɡen] ,
And then , before he had taken a dozen steps , it came again ,
和 然后 , 前 他 有 已采取 一个 打 步骤 , 它 来了 再次 ,
[ˈsteɪps] [keɪm] [əˈɡen] ,
然后，他还没走十几步，它又来了。

[ˈlaʊdər] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ˈkloʊzər][æt; ət][hænd] .
louder this time and seemingly closer at hand .
更大声 这 时间 和 似乎 更近 在 手 .

这次声音更大，而且似乎更近了。

[ˈtɒʊbiːz] [geɪz] [swept] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʃɔːr] , [ˈtrævlɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] —
Toby's gaze swept the opposite shore , traveled up the river —
托比的 目光 扫荡 这 对面的 支撑 , 旅行 向上 这 河 —
[ˈtɒʊbiːz] [geɪz] [swept] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʃɔːr] , [ˈtrævlɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] —
托比的目光扫过对岸，沿着河流向上游移动——

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] ?
What was that between him and the bridge ?
什么 曾是 那 之间 他 和 这 桥 ?
[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] ?
他和桥之间隔着什么？

[ə; eɪ][bəʊt] ?
A boat ?
一个 船 ?

一艘船？

[noʊ] , [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][boʊt] .
No , it didn't look like a boat .
不 , 它 没有 看 喜欢 一个 船 .

不，它看起来不像船。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑ:kɪʃ] [spɑ:t] [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
It was a darkish spot apparently in the water ,
它 曾是 一个 暗色 点 显然 在 这 水 ,

水里似乎有一块颜色较深的斑点。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [noʊ][wʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][swɪm] [ðer; ðər] !
but surely no one would be silly enough to attempt to swim there !
但 一定 不 一 会 是 愚蠢的 足够的 到 试图 到 游泳 那里 !

但肯定没有人会傻到尝试在那里游泳！

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] .
And then he realized .
和 然后 他 已实现 .

然后他恍然大悟。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌ; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] , ['floʊtɪd] [æ; ən][aɪs] - [keɪk] [ænd; ənd]
In the middle of the river , turning and dipping , floated an ice - cake and
在 这 中间 的 这 河 , 转弯 和 浸渍 , 漂浮 一个 冰 - 蛋糕 和

[ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
on it ,
在 它 ,

河中央，一块冰饼随着水流翻滚起伏，漂浮在水面上，冰饼上，

[stretʃt] [feɪs] - ['daʊnwərd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɔ:rm] [311]
stretched face - downward , was the form [311]
拉伸 脸 - 向下 , 曾是 这 形式 [-]

面朝下伸展，是这种形态[311]

[ʌ; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] !
of a boy !
的 一个 男生 !

一个男孩！

['hɑ:rdli] ['kreditɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪt] , ['tɒʊbi] [stʊd] [ænd; ənd][stɛəd] .
Hardly crediting his sight , Toby stood and stared .
几乎 信用 他的 视线 , 托比 站立 和 凝视 .

托比几乎不敢相信自己的眼睛，站在那里，目不转睛地盯着前方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
But there was no deception .
但 那里 曾是 不 欺骗 .

但其中并无欺骗。

[ðə; ði][aɪs] - [keɪk] [ænd; ənd][ɪts][ɪm'perɪl; -r(ə)] ['bɜ:rd(ə)n][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər]
The ice - cake and its imperiled burden was floating nearer and nearer
这 冰 - 蛋糕 和 它是 岌岌可危 负担 曾是 漂浮的 更近 和 更近

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] , ['ʃrɪl] [ænd; ənd] ['terər] - ['strɪkən] ,
and the cries , shrill and terror - stricken ,
和 这 哭泣 , 尖锐 和 恐怖 - 受打击的 ,

冰糕和它岌岌可危的重物越来越远，尖叫声也越来越尖锐、越来越惊恐。

[keɪm] ['pleɪnli] [naʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
came plainly now across the water .
来了 显然 现在 穿过 这 水 .

现在，他已经清晰地出现在水对岸。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [freɪl] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [aɪs] [tɪpt] ['deɪndʒərəsli] [ænd; ənd] ['tɔʊbi] [kʊd; kəd] [si:]
Now and then the frail **expanse of ice tipped** **dangerously** **and** **Toby could see**
现在 和 然后 这 脆弱 广阔 的 冰 倾斜 危险地 和 托比 可以 看
[ðə; ði] [bɔɪ] [straɪv] ['fræntɪkli] [tu:: tə] [ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [tu:: tə] [ðə; ði] [slænt] ,
the boy strive **frantically** **to** **adjust** **his** **body** **to** **the** **slant** ,
这 男生 努力 疯狂地 到 调整 他的 身体 到 这 倾斜 ,
不时地, 那片脆弱的冰面会危险地倾斜, 托比可以看到那个男孩拼命地调整身体以适应倾斜的冰面。

[tu:: tə] [ki:p] [ðə; ði] [aɪs] - [keɪk] [frʌm; frəm] ['tɜ:rnɪŋ] ['ʊʊvər] .
to keep the ice - cake **from** **turning over** .
到 保持 这 冰 - 蛋糕 从 转弯 超过 .
防止冰糕翻面。

[wʌn] [hænd] [klʌtʃt] ['despərətli] [æt; ət] [æn; ən] [edʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ɑ:n]
One hand **clutched** **desperately** **at** **an** **edge** **and** **the** **other** **was** **stretched** **on**
— 手 紧握 绝望地 在 一个 边缘 和 这 其他 曾是 拉伸 在
[ðə; ði] ['slɪpəri] ['sɜ:rʃɪs] .
the slippery surface .
这 滑 表面 .
一只手拼命地抓住边缘, 另一只手伸在湿滑的表面上。

[streɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʊʊpən] ['wɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [aɪ 'ti:] ['floʊtɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['tɔʊbi] [wel]
Straight **for** **the** **open** **water** **of** **the** **Sound** **it** **floated** , **and** , **as** **Toby well**
直的 为了 这 打开 水 的 这 声音 它 漂浮 , 和 , 作为 托比 出色地
[nu:] ,
knew ,
知道 ,
它径直漂向海湾的开阔水域, 正如托比非常清楚的那样,

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [steɪ] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['mɔʊmənt] ['æftər] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [rʌf] ['wɔ:tər] .
the boy could never stay on it **a** **moment** **after** **it** **reached** **the** **rough** **water** .
这 男生 可以 绝不 停留 在 它 一个 片刻 后 它 达到 这 粗糙的 水 .
男孩一到波涛汹涌的水面上就无法继续待在上面了。
[tɔʊbi:z] [fɜ:rst] [ækt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn'vɔ:ləntəri] .
Toby's first act **was** **entirely** **involuntary** .
托比的 第一的 行为 曾是 完全 非自愿 .

托比的第一个行为完全是无意识的。

[hi:: hi] [rʌʃt] [tu:: tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [aɪs]
He rushed **to** **the** **edge** **of** **the** **embankment** , **slipping** **and** **tripping** **on** **the** **ice**
他 匆忙 到 这 边缘 的 这 堤 , 滑倒 和 绊倒 在 这 冰
,
.
,
他冲到堤岸边缘, 却在冰上滑倒绊倒了。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tu:: tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [speɪs] .
put **his** **hands** **to** **his** **mouth** **and** **sent** **his** **voice** **across** **the** **space** .
放 他的 双手 到 他的 嘴 和 发送 他的 嗓音 穿过 这 空间 .
他双手捂住嘴, 声音传遍了整个空间。

“ [ɔ:l] [raɪt] !
“ **All right** !
” 全部 正确的 !

“好的!

” [hi:: hi] ['ʃaʊtɪd] .
” **he** **shouted** .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [hoʊld][ɑ:n] ！
“ **Hold on** ！
“ 抓住 在 ！

“坚持，稍等！

[aɪm] ['kʌmɪŋ] ！
I'm coming ！
我是 未来 ！

我来了！

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪziə] ['prɑ:mɪst] [ðæn; ðən] [pər'fɔ:rmɪd] , [æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzɪd] [ðə; ði][nekst]
“ **But that was easier promised than performed , as he realized the next**
“ 但 那 曾是 更轻松 承诺 比 执行 , 作为 他 已实现 这 下一个
[moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] .
moment with a sinking heart .
片刻 和 一个 下沉 心 .

“但说起来容易做起来难，下一刻他就意识到这一点，心中不禁一阵沉重。”

[æt; ət] [li:st] ['sɪksɪ] [ja:dz] [wɒd] ['seprət] [hɪm; ɪm][frəm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [keɪk] [wen] [aɪ 'ti:] ['floʊtɪd]
At least sixty yards would separate him from the ice - cake when it floated
在 至少 六十 码 会 分离 他 从 这 冰 - 蛋糕 什么时候 它 漂浮
['ɑ:pəzɪt] .
opposite .
对面的 .

当冰块漂浮到对面时，他与冰块之间至少有六十码的距离。

[ɪf] [hi:; hi] ['rɪskt] [aɪ 'ti:][ænd; ænd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [hi:; hi] [maɪt] [krɔ:l] [aʊt][ɑ:n] [-]
If he risked it and succeeded , he might crawl out on [312]
如果 他 冒险 它 和 成功了 , 他 可能 爬行 出去 在 [-]

如果他冒险成功，他可能会爬出[312]

[ðə; ði] ['steɪʃənəri] [aɪs] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ænd][kʌt] [ðæt] ['dɪstəns] [daʊn] [baɪ][hæf] ,
the stationary ice along the shore and cut that distance down by half ,
这 静止的 冰 沿着 这 支撑 和 切 那 距离 向下 经过 一半 ,
沿岸的固定冰层将距离缩短了一半。

[bʌt; bət][i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi][noʊ] ['betər] [ɔ:f] .
but even then he would be no better off .
但 甚至 然后 他 会 是 不 更好的 离开 .

但即便如此，他的处境也不会好转。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][roʊp][tu:; tə] [θroʊ] [ænd; ænd][kɒd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [θroʊn] [aɪ 'ti:][soʊ][fɑ:r][ɪn] ['eni]
He had no rope to throw and could not have thrown it so far in any
他 有 不 绳索 到 扔 和 可以 不是 有 抛掷 它 所以 远的 在 任何
[r'vent] .
event .
事件 .

他没有绳子可以扔，而且即使有绳子也不可能扔那么远。

[tu:; tə][swɪm] [wɒd] [bi:; bi] ['fu:lhɑ:rdɪ] ,
To swim would be foolhardy ,
到 游泳 会 是 蛮干 ,

游泳是愚蠢的。

[fɔ:r; fər][i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [lu:s] [aɪs][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
for even if he managed to make his way through the loose ice as far as
为了 甚至 如果 他 管理 到 制作 他的 方式 通过 这 松动的 冰 作为 远的 作为
[ðə; ði] [bɔɪ] [hi:; hi] [wɒd] ['nevər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔ:r] .
the boy he would never be able to bring him ashore .
这 男生 他 会 绝不 是 有能力的 到 带来 他 岸上 .

即使他设法穿过松散的冰层到达男孩那里，他也永远无法将他带上岸。

[ə; eɪ][boʊt] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][hoʊp] ,
A boat , then , was the only hope ,
一个 船 , 然后 , 曾是 这 仅有的 希望 ,
所以, 一艘船成了唯一的希望。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
and not a boat was in sight on his side of the river .
和 不是 一个 船 曾是 在 视线 在 他的 边 的 这 河 .
河的这一侧, 他看不到一艘船。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [keɪm] [ðə; ði][aɪs] - [keɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪvɪŋ] ['kɑ:rgoʊ] , [kə'laɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
Nearer and nearer came the ice - cake with its living cargo , colliding with other
更近 和 更近 来了 这 冰 - 蛋糕 和 它是 活的 货物 , 碰撞 和 其他
[keɪks] ,
cakes ,
蛋糕 ,
冰蛋糕带着里面的活体货物越来越近, 与其他蛋糕相撞。

['swɛɪɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] ,
swaying and twisting and dipping ,
摇晃 和 扭曲 和 浸渍 ,
摇摆、扭动、俯冲,

[ˈevri] ['moʊmənt] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [ʌp'hi:v] [wʌn][saɪd][ɔ:r] [ə'ʌðər] [ænd; ənd][dra:p][ɪts]['bɜ:rd(ə)n]['ɪntu:]
every moment threatening to upheave one side or another and drop its burden into
每一个 片刻 威胁 到 隆起 一 边 或者 其他 和 降低 它是 负担 进入
[ðə; ði][ˈaɪsɪ] ['wɔ:tərz] .
the icy waters .
这 冰冷的 水 .
每一刻都可能使局势动荡不安, 甚至危及自身, 并将重担投入冰冷的海水中。

['toʊbi] [θɔ:t] ['despəɾətli] , [lʊkt] ['helpləsli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
Toby thought desperately , looked helplessly about him .
托比 想法 绝望地 , 看起来 无助地 关于 他 .
托比绝望地思考着, 无助地环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dis'mæntld] ['feri] [haʊs] [ænd; ənd][hi:; hi] ['reɪst] [daʊn]
And then his gaze fell on the little dismantled ferry house and he raced down
和 然后 他的 目光 跌倒 在 这 小的 拆卸 渡船 房子 和 他 比赛 向下
[ðə; ði][bæŋk] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:] ,
the bank toward it ,
这 银行 朝向 它 ,
然后他的目光落在了那座被拆毁的小渡口小屋上, 他便沿着河岸飞奔过去。

['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] .
hoping against hope .
希望 反对 希望 .
抱有一线希望。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][saɪd][wʌz; wəz][hæf] [ɔ:f] , ['sprɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ɪts] ['rʌstɪd] ['hɪndʒɪz] ,
The door on the water side was half off , sprawling on its rusted hinges ,
这 门 在 这 水 边 曾是 一半 离开 , 蔓延 在 它是 生锈的 铰链 ,
临水一侧的门半开着, 耷拉在锈迹斑斑的铰链上。

[ænd; ənd][æɪt; ət][fɜ:rst] [glæns] [ðə; ði][dɪm] [ɪn'tɪrɪər] [si:md] ['emptɪ] .
and at first glance the dim interior seemed empty .
和 在 第一的 瞥一眼 这 暗淡 内部的 似乎 空的 .
乍一看, 昏暗的室内似乎空无一物。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst] [glæns] ['oʊnli] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ˈtoʊbiːz] [aɪz] [brˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]
But at first glance only , for , as Toby's eyes became accustomed to the
但 在 第一的 瞥一眼 仅有的 , 为了 , 作为 托比的 眼睛 成为 习惯 到 这
[gluːm] ,
gloom ,
愁云 ,

但只是乍一看是这样，因为当托比的眼睛逐渐适应了昏暗的光线后，

[ðeɪ] [dɪˈskraɪd] [ə; eɪ][boʊt] , [ˈtɪltɪd] [ɑːn][ɪts][saɪd] ,
they descried a boat , tilted on its side ,
他们 描述 一个 船 , 斜 在 它是 边 ,
他们描述了一艘侧翻的船，

[ænd; ʌnd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][ˈhænd(ə)][ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr] [prəˈtruːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] .
and what looked like the handle of an oar protruding over the edge .
和 什么 看起来 喜欢 这 处理 的 一个 桨 突出 超过 这 边缘 .
还有一个看起来像是船桨把手的东西从边缘伸出来。

[haʊ] [hiː; hi] [pʊld] [ðæt] [skɪf] [-]
How he pulled that skiff [313]
如何 他 拉 那 小艇 [-]
他是怎么拉起那艘小艇的[313]

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈferi] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈoʊvər] [jaːdz] [ʌv; əv] [kriːkɪŋ] ,
from the old ferry house to the landing and then over yards of creaking ,
从 这 老的 渡船 房子 到 这 降落 和 然后 超过 码 的 嘎吱作响 ,
从旧渡口到码头，然后走过一段吱吱作响的路，

[ˈsweɪɪŋ] [aɪs][hiː; hi] [ˈnevər] [nuː] .
swaying ice he never knew .
摇晃 冰 他 绝不 知道 .
他从未见过的摇曳的冰面。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd] [ˈsʌmhaʊ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ænd; ʌnd][ðə; ði][boʊt] [sæŋk]
But somehow he did it , and somehow , just as he and the boat sank
[θruː] [ˈjiːldɪŋ] [aɪs] ,
through yielding ice ,
通过 屈服 冰 ,
但他不知怎的做到了，而且就在他和船沉入松软的冰层中时，

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ˈskræmb(ə)][ɪntuː][aɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [siːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ʌnd] [pʊʃ]
he managed to scramble into it , to seize one of the oars and push
他 管理 到 争夺 进入 它 , 到 抢占 一 的 这 桨 和 推
[ɔːf] .
off .
离开 .
他设法爬了进去，抓住了一根桨，然后划了出去。

[ˈroʊɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz] [jet] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [spent]
Rowing was out of the question as yet , for his strength was spent
划船 曾是 出去 的 这 问题 作为 然而 , 为了 他的 力量 曾是 花费
[ænd; ʌnd][ðə; ði][aɪs] ,
and the ice ,
和 这 冰 ,
划船对他来说还是不可能的，因为他已经精疲力竭，而且冰面也结冰了。

[ˈbəːbɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][hjuːdʒ] [ˈfrægmənts] , [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪpɪŋ] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɪn][ˈwɔːtər] .
bobbing about in huge fragments , prevented his dipping the blades in water .
上下摆动 关于 在 巨大的 片段 , 阻止 他的 浸渍 这 刀片 在 水 .
碎片四处漂浮，阻止了他将刀片浸入水中。

[bʌt; bət] , ['sɒbɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈwɪrɪnəs] , [hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [pʊʃt] , [ˈprɑːdɪŋ] [æt; ət][æŋ; ən]
But , sobbing for very weariness , he knelt and pushed , prodding at an
但 , 啜泣 为了 非常 疲劳 , 他 跪下 和 推动 , 催促 在 一个
[edʒ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈkrevis] ,
edge or a crevice ,
边缘 或者 一个 裂缝 ,

但他因极度疲惫而啜泣着，跪下来用力推搡，戳着边缘或缝隙。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][ləst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː] [ˈklɪrər] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ˈæŋkʌsli]
and so at last made his way into clearer water and then looked anxiously
和 所以 在 最后的 制成 他的 方式 进入 更清晰 水 和 然后 看起来 焦虑地
[ʌpˈstri:m] .
upstream .
上游 .

于是，他终于游到了水质清澈的地方，然后焦急地向上游望去。

[fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [ˈlednli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [ɪn] [saɪt] .
For an instant his heart sank leadenly , for the boy was nowhere in sight .
为了 一个 立即的 他的 心 沉没 铅灰色 , 为了 这 男生 曾是 无处 在 视线 .
一瞬间，他的心沉了下去，因为男孩不见了踪影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] !
He was too late !
他 曾是 也 晚的 !

他来晚了！

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
But the next moment he saw him ,
但 这 下一个 片刻 他 锯 他 ,
but
但下一刻他就看到了他，
[ɔːlˈredi] [əˈbrest] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [fæst] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
already abreast and moving fast toward the mouth of the river .
已经 并排 和 移动 快速地 朝向 这 嘴 的 这 河 .
两船已并排快速向河口驶去。

[ˈtoʊbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [rɪˈli:f] , [ˈfɪtɪd] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [θoʊl] - [pɪnz]
Toby , with a gasp of relief , fitted the oars to the ancient thole - pins
托比 , 和 一个 喘气 的 宽慰 , 适配 这 桨 到 这 古老的 洞 - 别针
[ænd; ənd] [rəʊd] [hɪz; ɪz][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] .
and rowed his hardest .
和 划船 他的 最难 .

托比松了口气，把桨装到古老的桨架上，拼命划桨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , [wʌz; wəz][ˈtoʊbi] ,
He was a good hand in a boat , was Toby ,
他 曾是 一个 好的 手 在 一个 船 , 曾是 托比 ,
托比是个很会开船的人。

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [wʌn] [ðæt] [reɪs] [θruː] [ðə; ði][aɪs] - [fləu] .
otherwise he would never have won that race through the ice - floes .
否则 他 会 绝不 有 韩元 那 种族 通过 这 冰 - 浮冰 .
否则他永远不可能赢得那场穿越浮冰的比赛。

[ðə; ði] [boʊt] [liːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪv] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndəd] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈtʃt] [hɪz; ɪz] [goʊl]
The boat leaked like a sieve and he wondered long before he reached his goal
这 船 泄露 喜欢 一个 筛 和 他 想知道 长的 前 他 达到 他的 目标
[ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kiːp] [əˈfloʊt] [lɔːŋ] [rɪˈnʌʃ] [tuː; tə] [rɪˈtʃ] [ʃɔːr] [əˈɡen] .
whether it would keep afloat long enough to reach shore again .
无论 它 会 保持 漂浮 长的 足够的 到 抵达 支撑 再次 .

船漏水像筛子一样，在到达目的地之前很久，他就开始担心这艘船是否能漂浮足够长的时间，让他再次到达岸边。

[aɪs] - [keɪks] [swept] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] ['ferli] ['stægərd] [aɪ 'ti:] .
Ice - cakes swept down against the skiff and fairly staggered it .

冰 - 蛋糕 扫荡 向下 反对 这 小艇 和 相当 交错 它 .

冰块如潮水般涌来，拍打着小船，几乎把它撞得摇摇晃晃。

[wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɪn] [-]
When he saw them in [314]

什么时候 他 锯 他们 在 [-]

当他看到他们时[314]

[taɪm] ['tɔʊbi] [traɪd] [tu;; tə] [fend] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɔ:r] , [bʌt; bət] ['roʊɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn]
time Toby tried to fend them off with an oar , but rowing was the main
时间 托比 尝试 到 挡 他们 离开 和 一个 桨 , 但 划船 曾是 这 主要的
[nə'sesəti] ,
necessity ,
必要性 ,

托比曾试图用桨击退他们，但划船才是主要办法。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] - [keɪk] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [fæst] ,
for the boy on the ice - cake was going fast ,

为了 这 男生 在 这 冰 - 蛋糕 曾是 去 快速地 ,

因为冰糕上的男孩滑得很快，

[ænd; ənd][hi;; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fləʊ] .
and he must take his chances with the floes .

和 他 必须 拿 他的 机会 和 这 浮冰 .

他必须冒险穿越浮冰。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [ɔ:r][soʊ][aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə]['tɔʊbi] , [ðə; ði] [skɪf] [feɪld] [tu;; tə][ɡeɪn] ,
For many minutes or so it seemed to Toby , the skiff failed to gain ,

为了 许多 分钟 或者 所以 它 似乎 到 托比 , 这 小艇 失败的 到 获得 ,

在托比看来，小艇似乎有好几分钟都没能追上来。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ 'ti:] [kɔ:t] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [ðen] ,
but at last it caught the current in the middle of the stream and then ,

但 在 最后的 它 捕捉 这 当前的 在 这 中间 的 这 溪流 和 然后 ,

但最终它在溪流中央迎上了水流，然后，

[wɪð; wɪθ]['tɔʊbi] ['pʊlɪŋ] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [pʊld] [brɪfɔ:r] , [aɪ 'ti:] [brɪ'ɡæən][tu;; tə][ɡeɪn] .
with Toby pulling as he had never pulled before , it began to gain .

和 托比 拉 作为 他 有 绝不 拉 前 , 它 开始 到 获得 .

托比使出了前所未有的劲头，开始拉扯起来。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['getɪŋ] [rʌf] [ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt][ðə; ði] ['bɔɪz] [prɪ'dɪkəmənt]
The water was already getting rougher and every moment the boy's predicament

这 水 曾是 已经 获得 粗糙 和 每一个 片刻 这 男孩们 困境

[brɪ'keɪm] [mɔ:r] ['perələs] .
became more perilous .

成为 更多的 危险的 .

水流越来越汹涌，男孩的处境每时每刻都变得更加危险。

['oʊnli][wʌns][dɪd]['tɔʊbi] [weɪst] ['preʃəs] [breθ] [ɑ:n] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .
Only once did Toby waste precious breath on encouragement .

仅有的 一次 做过 托比 浪费 宝贵的 气息 在 鼓励 .

托比只浪费过一次宝贵的口舌去鼓励别人。

[ðen] [hi;; hi] ['ʃaʊtɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] :
Then he shouted over his shoulder :

然后 他 喊叫 超过 他的 肩膀 :

然后他回头喊道：

“ ['kʌmɪŋ] ！
“ **Coming** ！
“ 未来 ！

“未来！

[hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [b:ŋgər] ！ “
Hold on a little longer ！ “
抓住 在 一个 小的 更长 ！ “

再坚持一下！

“ ['kʌmɪŋ] ！
“ **COMING** ！
“ 未来 ！

“未来！

[hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [b:ŋgər] ！
HOLD ON A LITTLE LONGER ！
抓住 在 一个 小的 更长 ！

再坚持一下！

“ ['fɑ:lʊəd] [sʌm; səm] [ˈdespəɾət] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ˈvɪktəri] ！
“ **Followed some desperate minutes and then victory** ！
“ 随后 一些 绝望的 分钟 和 然后 胜利 ！

“经历了几分钟的苦战后，我们取得了胜利！”

[ˈtɒʊbi] [əˈvɔɪdɪd] [ə; eɪ][flʊə] [ˈmeni] [jɑ:dʒ] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ，
Toby avoided a floe many yards in diameter ，
托比 避免 一个 浮冰 许多 码 在 直径 ，

托比避开了一块直径好几码的浮冰。

[ˈletɪŋ] [aɪ ˈti:] [pæs] [waɪl] [hi:; hi] [fendɪd] [ðə; ði] [skɪf] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] ，
letting it pass while he fended the skiff away from it ，
出租 它 经过 尽管 他 抵挡 这 小艇 离开 从 它 ，

他一边击退小艇，一边任其通过。

[ænd; ənd] [ðen] [dʌg][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:rz; ʊərz] ．
and then dug the blades of his oars ．
和 然后 挖 这 刀片 的 他的 桨 ．

然后挖开了桨叶。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] [ˈɡreɪtɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][aɪs] - [keɪk] [ænd; ənd][ˈtɒʊbi]
An instant later the side of the skiff grated against the ice - cake and Toby
一个 立即的 之后 这 边 的 这 小艇 磨碎的 反对 这 冰 - 蛋糕 和 托比

[pʊʃt] [æn; ən] [ɔ:r] [əˈkrɔ:s] [ɪts] [ˈsɜ:rfeɪs] ．
pushed an oar across its surface ．
推动 一个 桨 穿过 它是 表面 ．

片刻之后，小船的船舷与冰块摩擦，托比用船桨划过冰面。

“ [kætʃ] [hoʊld] ， “ [hi:; hi] [pæntɪd] ， “ [ænd; ənd] [pʊl] [jɔ:r'self] [tɔ:rd] [em ˈi:] ！
“ **Catch hold** ， “ **he panted** ， “ **and pull yourself toward me** ！
“ 抓住 抓住 ， “ 他 喘息 ， “ 和 拉 你自己 朝向 我 ！

“抓住，”他喘着气说，“把自己拉向我！”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [əu'beɪd] ，
“ **The boy obeyed** ，
“ 这 男生 服从 ，

男孩服从了，

[bʌt; bət][ˈtɒʊbi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv] [ðoʊz] [hæf] - [ˈfroʊz(ə)n]
but Toby realized the courage required to release the hold of those half - frozen
但 托比 已实现 这 勇气 必需的 到 发布 这 抓住 的 那些 一半 - 冷冻
[ˈfɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] .
fingers on the cake of ice .
手指 在 这 蛋糕 的 冰 .
但托比意识到，要松开那半冻僵的手指，放开冰块，需要多大的勇气。

[ðə; ði] [bɔɪ] [grɑːspt] [-]
The boy grasped [315]
这 男生 抓住 [-]
男孩抓住[315]
[ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd] , [stɪl] [feɪs] - [ˈdaʊnwərdz] , [muːvd] [ˈkɔːʃəsli] , [ˈfɪrfəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [skɪf] .
the oar and , still face - downwards , moved cautiously , fearfully toward the skiff .
这 桨 和 , 仍然 脸 - 向下 , 已搬 谨慎地 , 恐惧地 朝向 这 小艇 .
他划着桨，仍然脸朝下，小心翼翼、战战兢兢地向小船游去。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [weɪt] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] , [ðə; ði][aɪs] - [keɪk] , [ˈskersli] [θriː] [ˌjɑːdʒ] [əˈkrɔːs]
As his weight moved toward the edge , the ice - cake , scarcely three yards across
作为 他的 重量 已搬 朝向 这 边缘 , 这 冰 - 蛋糕 , 几乎 三 码 穿过
[æt; ət][ðə; ði][ˈwaɪdɪst] [pleɪs] ,
at the widest place ,
在 这 最宽 地方 ,
随着他的重心移向边缘，那块冰块，最宽处也不过三码宽，

[brɪˈɡæn][tuː; tə][dɪp] .
began to dip .
开始 到 蘸 .
开始下降。
“ [ˈfæstər] ! ” [kraɪd][ˈtɒʊbi] .
“ **Faster ! ” cried Toby .**
“ 快点 ! ” 哭 托比 .
“快点！”托比喊道。

“ [græb][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ! ”
“ **Grab the side of the boat !**
“ 抓住 这 边 的 这 船 ! ”
“抓住船舷！”
“ [ˈoʊvər] [tɜːrnd] [ðə; ði][aɪs] - [keɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈbɑːdi] [ˈsetld] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər]
“ **Over turned the ice - cake and the boy's body settled with it into the water**
“ 超过 转向 这 冰 - 蛋糕 和 这 男孩们 身体 定居 和 它 进入 这 水
,
/
/
/
“冰块翻了过来，男孩的身体也随之沉入水中。”

[bʌt; bət][wʌn] [ˈstreɪnɪŋ] [hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈɡʌn] [ænd; ənd][ˈtɒʊbi][hæd; həd] [srɪˈkjɜrd] [ə; eɪ] [taɪt]
but one straining hand was on the gunwale and Toby had secured a tight
但 一 紧张 手 曾是 在 这 舷缘 和 托比 有 安全 一个 紧的
[hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] .
hold on his jacket .
抓住 在 他的 夹克 .
但他一只手紧紧地抓着舷缘，托比也牢牢地抓住了自己的外套。
[ðə; ði] [skɪf] [kəˈriːnd] [æz; əz][ðə; ði][aɪs] - [keɪk] [ˈsləʊli] [ˈraɪtɪd] [əˈɡen] ,
The skiff careened as the ice - cake slowly righted again ,
这 小艇 倾斜 作为 这 冰 - 蛋糕 缓慢地 右 再次 ,
小艇摇摇晃晃，而冰块则慢慢地恢复了平衡。

[ˈtɒʊbi] [pʊld] [wið; wiθ] [ˈevri] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][ænd; ənd] , [ˈsʌmhəʊ] ,
Toby pulled with every ounce of strength remaining in his body and , somehow ,
托比 拉 和 每一个 盎司 的 力量 其余的 在 他的 身体 和 , 不知何故 ,
[ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ˈsprɔːlɪŋ] ,
the boy came sprawling ,
这 男生 来了 蔓延 ,
托比用尽全身力气往上拉, 但不知怎么的, 那男孩还是摔倒在地。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,
inch by inch ,
英寸 经过 英寸 ,

一寸一寸地,

[ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][laɪ] [ˈfaɪnəli] [feɪs] - [ʌp] [ɪn][sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [waɪl]
into the boat to lie finally face - up in six inches of water on the bottom while
进入 这 船 到 说谎 最后 脸 - 向上 在 六 英寸 的 水 在 这 底部 尽管
[ˈtɒʊbi] ,
Toby ,
托比 ,

托比最终躺进船里, 脸朝上躺在船底六英寸深的水中。

[ˈskersli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [fɪkst] [hɪz; ɪz][ɔːrɪz; oʊrɪz] [əˈgen] [ænd; ənd] [pʊld] [məˈkæɪnɪkli]
scarcely knowing what he did , fixed his oars again and pulled mechanically
几乎 会心 什么 他 做过 , 固定的 他的 桨 再次 和 拉 机械地
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr] .
for the shore .
为了 这 支撑 .
他几乎不知道自己做了什么, 又把船桨修好, 机械地划向岸边。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈleɪbəd] [wið; wiθ] [lʌŋz] [ˈbɜːrstɪŋ] ,
And as he labored with lungs bursting ,
和 作为 他 辛勤劳作 和 肺 爆发 ,

当他肺部快要爆裂时, 他挣扎着,

[ˈmʌslz] [ˈeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [aɪz] [hæf] - [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪktli] [əbˈsɜːrd] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
muscles aching and eyes half - closed the perfectly absurd thought came to him
肌肉 疼痛 和 眼睛 一半 - 关闭 这 完美 荒诞 想法 来了 到 他
[ðæt] [ˈtɑːmi] [ˈlɪŋˌɡɑːrdz] [kloʊðz] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [niːd] [ˈpresɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ! [-]
that Tommy Lingard's clothes would certainly need pressing to - morrow ! [316]
那 汤米 林加德的 衣服 会 当然 需要 紧迫 到 - 明天 ! [-]
肌肉酸痛, 眼睛半闭着, 他突然冒出一个极其荒谬的想法: 汤米·林加德的衣服明天肯定需要熨烫! [316]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[θɪŋz] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt]
THINGS COME OUT ALL RIGHT
事物 来 出去 全部 正确的

事情最终会好起来的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] .
It was Saturday afternoon .
它 曾是 周六 下午 .

那是星期六下午。

[ˈtɒʊbi] [leɪ] [ɪn] [bed] [ɪn] [ˈnʌmbər] - ,
Toby lay in bed in Number 22 ,
托比 躺 在 床 在 数字 - ,

托比躺在22号的床上,

[ˈveri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [əˈgen] [ˈæftər] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnfəˈmɪliər] [ænd; ənd] [məˈnɑːtənəs]
very glad to be home again after two days of the unfamiliar and monotonous
非常 高兴的 到 是 家 再次 后 二 天 的 这 陌生 和 单调
[waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɜːrməri] .
white walls of the infirmary .
白色的 墙壁 的 这 医务室 .

在医院里待了两天，面对着陌生而单调的白色墙壁，终于回家了，非常高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] , [ˈpɜːrliˈpɔːrli] [ˈfɜːrniʃt] [ruːm] [wʌz; wəz]
They had brought him home — for the little , poorly furnished room was
他们 有 带来 他 家 — 为了 这 小的 , 差 提供 房间 曾是
[hoʊm] , [ˈæftər][ɔːl] — [ðæt] [ˈfɔːrnuːn] ,
home , after all — that forenoon ,
家 , 后 全部 — 那 午前 ,
那天上午，他们把他带回了家——毕竟，那间狭小简陋的房间就是他们的家。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][pɑːˈteɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈdɪnər] , [ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [ˈsevrəl]
and he had partaken of a perfectly sumptuous dinner , the first in several
和 他 有 参与 的 一个 完美 豪华 晚餐 , 这 第一的 在 一些
[deɪz] ,
days ,
天 ,

他享用了一顿极其丰盛的晚餐，这是几天来的第一顿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ˈpiːsfəli] [tuː; tə] [sliːp] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] .
and had gone peacefully to sleep after it .
和 有 已消失 和平地 到 睡觉 后 它 .
之后他便安然入睡了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbəl; ˈkʌmfərtəbəl][ænd; ənd]
But he was wide awake now and feeling very comfortable and
但 他 曾是 宽的 醒 现在 和 感觉 非常 舒服的 和
[kənˈtentɪd] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfli] [ˈrestɪd] .
contented and beautifully rested .
满足 和 非常漂亮 休息 .

但他现在完全清醒了，感觉非常舒适、满足，而且休息得很好。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ,
He had been , they had told him ,
他 有 到过 , 他们 有 讲述 他 ,
他们告诉他，他曾经是。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [sɪk] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][ˈæftər][ˈmɪstər] . — [ˈgɑːrdnər] [ænd; ənd]
a pretty sick boy for a day or so after Mr . Pennimore's gardener and
一个 漂亮的 生病的 男生 为了 一个 天 或者 所以 后 先生 . — 园丁 和
[əˈnʌðər] [mæn][hæd; həd] [ˈreskjʊːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [ˈlɪŋgəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [boʊt]
another man had rescued him and Tommy Lingard from a sinking boat
其他 男人 有 获救 他 和 汤米 林加德 从 一个 下沉 船

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
at the mouth of the river .
在 这 嘴 的 这 河 .

在潘尼莫尔先生的园丁和另一名男子将他和汤米·林加德从河口一艘即将沉没的船上救出来之后，这个男孩病了一天左右。

([fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈtoʊbi] [ˈdɪdnt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] ,
(For it seemed , although Toby didn't pretend to understand it ,
(为了 它 似乎 , 虽然 托比 没有 假装 到 理解 它 ,
(尽管托比并没有假装理解，但看起来，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][hæd; həd] [rəʊd] [tɔːrd] [ðə; ði]
that he had lost all sense of direction and had rowed toward the
那 他 有 丢失的全部 感觉 的 方向 和 有 划船 朝向 这
[saʊnd] .
Sound .
声音 .

他完全失去了方向感，划船朝海湾方向驶去。

[iːðə] [ðæt] [ɔːr][hɪz; ɪz][ˈtaɪəd][ɑːrmz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .) [
Either that or his tired arms had not been able to prevail over the current .) [
任何一个 那 或者 他的 疲劳的 武器 有 不是 到过 有能力的 到 占上风 超过 这 当前的 .) [
-]
317]
-]

要么就是他疲惫的双臂无法战胜水流。) [317]

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔːt] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
But he was quite all right now .
但 他 曾是 相当 全部 正确的 现在 .

但他现在一切都很好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] [hed] [hɜːrt][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊld] [ˈwɔːnt] [kwɔːt] [ɔːl] [gɔːn] ,
Of course , his head hurt a bit and his cold wasn't quite all gone ,
的 课程 , 他的 头 伤害 一个 少量 和 他的 寒冷的 不是 相当 全部 已消失 ,
当然，他头还有点疼，感冒也还没完全好。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɪf] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] , [bʌt; bət][ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈfeɪlɪŋz] [hiː; hi]
and he was still a little stiff in places , but aside from those failings he
和 他 曾是 仍然 一个 小的 僵硬的 在 地方 , 但 旁边 从 那些 缺点 他
[felt] [faɪn] !
felt fine !
毛毡 美好的 !

他身体某些部位还有点僵硬，但除了这些小问题之外，他感觉很好！

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [saʊndz] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ]
The window was open a trifle and through it came sounds that brought a
这 窗户 曾是 打开 一个 琐事 和 通过 它 来了 声音 那 带来 一个
[ˈpʌz(ə)ld] [fraʊn] [tuː; tə][ˈtoʊbiːz] [ˈfɔːrhed] .
puzzled frown to Toby's forehead .
困惑 皱眉 到 托比的 前额 .

窗户微微敞开着，从里面传来一些声音，这让托比困惑地皱起了眉头。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑːt][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [əˈgen] [ɪn]
They seemed to suggest something not so pleasant as being at home again in
他们 似乎 到 建议 某物 不是 所以 令人愉快的 作为 存在 在 家 再次 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] .
his own bed .
他的 自己的 床 .

他们似乎暗示着一些不太愉快的事情，比如回到家里，躺在自己的床上。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fraʊn] [ˈdɪsə'pɪrd] .
Then he remembered and the frown disappeared .
然后 他 记得 和 这 皱眉 消失 .

然后他想起来了，眉头也舒展开了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈbrɒd,wɒd] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [rɪŋk] [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt]
They were playing Broadwood down there on the rink and if all this had not
他们 是 玩耍 阔木 向下 那里 在 这 溜冰场 和 如果全部 这 有 不是
[ˈhæpənd] [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][tuː] ,
happened he would have been there too ,
发生 他 会 有 到过 那里 也 ,

他们当时正在冰场上和布罗德伍德队比赛，如果不是发生了这些事，他也会在那里的。

[ˈɡɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ɡoʊl][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ɡeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
guarding his goal in the big game of the year .

守护 他的 目标 在 这 大的 游戏 的 这 年 .

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhəʊ] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [soʊ] [ˈɔːfli] [mʌtʃ] .
But , somehow , he didn't care so awfully much .

但 , 不知何故 , 他 没有 关心 所以 非常 很多 .

[fræŋk] [wʊd] [pleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][fræŋk] [dɪˈzɜːrvd] [aɪˈtiː] .
Frank would play in his place , and Frank deserved it .

弗兰克 将 代替 他 上场 , 弗兰克 也 配得 上 这个 机会 .

[hiː; hi] [oʊd] [fræŋk] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [mʌtʃ] [ˌrepəˈreɪ](ə)n [fɔːr; fər][ðə; ði][ʌnˈdʒʌst] [səsˈpɪʃənz] [hiː; hi]
He owed Frank at least that much reparation for the unjust suspicions he
[hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
had of him .

他 欠款 坦率 在 至少 那 很多 赔偿 为了 这 不公正 怀疑 他 有 的 他 .

他至少应该就自己对弗兰克的无端怀疑做出这样的赔偿。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd][ɡɑːt][ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n [bæk] [əˈgen] ,
On the whole , he was glad that Frank had got the position back again ,

在 这 所有的 , 他 曾是 高兴的 那 坦率 有 得到 这 位置 后退 再次 ,

总的来说, 他很高兴弗兰克重新获得了这个职位。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊnli] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdændi] [ɡeɪm] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði]
and he only hoped that he would play such a dandy game there that the
[heitɪd] [ˈbrɒdˌwʊd] [wʊd] [ɡoʊ][hoʊm] [ˈskɔːrləs] !
hated Broadwood would go home scoreless !

憎恨 阔木 会 去 家 无得分 !

他只希望自己能打出一场精彩的比赛, 让可恨的布罗德伍德队空手而归!

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][fræŋk] [sent] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [brɪfɔːr] [wen] [ə; eɪ] [ˈveri]
Thinking of Frank sent his thoughts back to the afternoon before when a very
[peɪl] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd] [ˈtɑːmi] [ˈlɪŋɡəˈd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfoʊn] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈfɜːrməri]
pale and timid Tommy Lingard had been shown in to him in the infirmary

苍白 和 胆小 汤米 林加德 有 到过 所示 在 到 他 在 这 医务室
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhɔːltɪŋli] [ˈmʌtəd] [θæŋks] [fɔːr; fər] [-]
and had haltingly muttered thanks for [318]

和 有 断断续续地 低声说道 谢谢 为了 [-]

想起弗兰克, 他的思绪回到了前一天下午, 当时脸色苍白、胆怯的汤米·林加德被带到医务室, 结结巴巴地低声说着谢谢 [318]。

[hɪz; ɪz] [ˈreskjʊː] [ænd; ənd] [ðen] , [æftər] [mʌtʃ] [ˌhezɪˈteɪ](ə)n [ænd; ənd] [ˈmeni] [fɔːls] [ˈstɑːrts] ,
his rescue and then , after much hesitation and many false starts ,

他的 救援 和 然后 , 后 很多 犹豫 和 许多 错误的 开始 ,

他的获救, 以及随后经过多次犹豫和多次失败的尝试,

[hæd; həd] [klɪrd] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstoʊlən] [ˈhɑːki] [fʌnd] .
had cleared up the mystery of the stolen Hockey Fund .

有 已清除 向上 这 神秘 的 这 被盗 曲棍球 基金 .

已经解开了被盗冰球基金之谜。

[hi:; hi][hæd; həd] [oʊd] [fræŋk] [læmsən] [səm; səm] [ˈmʌni] [ænd; ənd][fræŋk] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm]
He had owed Frank Lamson some money and Frank had asked him
他 有 欠款 坦率 拉姆森 一些 钱 和 坦率 有 问 他
[fɔːr; fər][aɪˈti:] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] ,
for it that very night he had left his clothes to be cleaned ,
为了 它 那 非常 夜晚 他 有 左边 他的 衣服 到 是 已清洗 ,
他欠弗兰克·拉姆森一些钱, 弗兰克在他把衣服留下来洗的那天晚上就向他要钱了。

[ˈθretnɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ɔːf(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənts] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [peɪ] [aɪˈti:] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
threatening all sorts of awful punishments if he didn't pay it up on the morrow .
威胁 全部 排序 的 可怕 惩罚 如果 他 没有 支付 它 向上 在 这 明天 .
威胁说, 如果他明天不还钱, 将会受到各种可怕的惩罚。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈtoʊbi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbjʊroʊ] [tuː; tə] [meɪk]
And he had seen Toby go to the drawer of his bureau to make
和 他 有 已见 托比 去 到 这 抽屉 的 他的 局 到 制作
[tʃeɪndʒ] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][soʊ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [kept] [ðer; ðər] .
change that night and so knew of the money kept there .
改变 那 夜晚 和 所以 知道 的 这 钱 保留 那里 .
那天晚上, 他看到托比去抽屉里找零钱, 所以知道那里放着钱。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈnʌmbər] - [wen] [hi:; hi] [nuː] [ðæt] [ˈtoʊbi] [wʊd]
The next morning he had gone to Number 22 when he knew that Toby would
这 下一个 早晨 他 有 已消失 到 数字 - 什么时候 他 知道 那 托比 会
[biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [klaes] - [ruːm] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ˈbɑːks][ænd; ənd][ˈkɑːntents][ænd; ənd][soʊ] [peɪd] [hɪz; ɪz] [det]
be in a class - room and taken box and contents and so paid his debt
是 在 一个 班级 - 房间 和 已采取 盒子 和 内容 和 所以 有薪酬的 他的 债务
[tuː; tə] [fræŋk] [læmsən] .
to Frank Lamson .
到 坦率 拉姆森 .
第二天早上, 他知道托比会在教室里, 于是去了 22 号, 拿走了箱子和里面的东西, 以此偿还了欠弗兰克·拉姆森的债。

[hi:; hi][ˈhædnt] [lʊkt] [ˈkerfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði]
He hadn't looked carefully at the money and had failed to notice the
他 之前没有 看起来 小心 在 这 钱 和 有 失败的 到 注意 这
[mɑːrkt] [ˈkwɔːrtər][ɔːr][ðə; ði] [pætʃt] [ˈdɑːlər] [bɪl] ,
marked quarter or the patched dollar bill ,
标记 四分之一 或者 这 已修补 美元 账单 ,
他没有仔细查看那些钱, 既没有注意到有标记的25美分硬币, 也没有注意到打过补丁的一美元钞票。

[ænd; ənd] [wen] [ˈtoʊbi][hæd; həd] [æskt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlætər] [hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði][fɜːrst][laɪ]
and when Toby had asked about the latter he had told the first lie
和 什么时候 托比 有 问 关于 这 后者 他 有 讲述 这 第一的说谎
[əˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
occurring to him .
发生 到 他 .
当托比问起后一件事时, 他便随口说了个谎。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔːfli] [ˈsɔːri] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [ænd; ənd] [wʊd] [peɪ] [aɪˈti:] [ɔːl] [bæk] , [ˈevri] [sent]
And he was awfully sorry about it and would pay it all back , every cent
和 他 曾是 非常 对不起 关于 它 和 会 支付 它 全部 后退 , 每一个 中心
,
.
,
他对此深感懊悔, 并承诺会一分不差地全部偿还。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊnli] [wiʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈmiːnɪt] [brɪkəz, brɪkɔːz] [wen] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ]
and he only wished he could do it that minute because when a fellow
和 他 仅有的 希望 他 可以 做 它 那 分钟 因为 什么时候 一个 同伴
[seɪvz] [jɜː; jər][laɪf] ,
saves your life ,
保存 你的 生活 ,

他当时只希望自己能立刻做到，因为当一个人救了你的命时，

[laɪk] [ˈtoʊbi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] —
like Toby had saved his —
喜欢 托比 有 已保存 他的 —

就像托比救了他的——

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv] [traɪˈʌmfənt] [ˈtʃɪrɪŋ] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [rɪŋk] ,
The sound of triumphant cheering came up from the distant rink ,
这 声音 的 凯 欢呼 来了 向上 从 这 遥远 溜冰场 ,
远处溜冰场上传来胜利的欢呼声。

[bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɪpɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwestərli] [briːz] .
borne on the nipping little westerly breeze .
出生 在 这 轻咬 小的 西风 微风 .

乘着微弱的西风而来。

[ˈtoʊbi] [θrɪld] [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] .
Toby thrilled and wondered how the game was going .
托比 激动不已 和 想知道 如何 这 游戏 曾是 去 .

托比兴奋不已，想知道比赛进行得如何。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [-]
He would like to have [319]
他 会 喜欢 到 有 [-]

他想拥有[319]

[pleɪd] , [ˈæftər][ɔːl] !
played , after all !
玩 , 后 全部 !

毕竟，还是玩过了！

[bʌt; bət][hiː; hi] [oʊd] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][fræŋk] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [ˈhæpənd] [fɔːr; fər]
But he owed that much to Frank , and so it had all happened for
但 他 欠款 那 很多 到 坦率 , 和 所以 它 有 全部 发生 为了
[ðə; ði] [best] .
the best .
这 最好的 .

但他至少欠弗兰克一份人情，所以这一切的发生都是最好的结果。

[ænd; ənd][baɪ] [naʊ] — [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [ðɪs] ,
And by now — long before this ,
和 经过 现在 — 长的 前 这 ,

而现在——早在很久以前——

[ˈpraːbəbli] — [fræŋk] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [noʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd]
probably — Frank had got the note he had written that morning and
大概 — 坦率 有 得到 这 笔记 他 有 书面 那 早晨 和
[dɪˈspætʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʊdi] ,
dispatched by the goody ,
已派出 经过 这 好东西 ,
很可能——弗兰克收到了他早上写好并由那个好心人寄出的纸条。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səs'pɪʃənz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪdəns] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
in which he had told of his suspicions and of the evidence leading
在 哪个 他 有 讲述 的 他的 怀疑 和 的 这 证据 领导
[tuː; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] ['hʌmbli] [æskt] ['fræŋks] ['pɑːrd(ə)n] .
to them and had humbly asked Frank's pardon .
到 他们 和 有 谦卑地 问 弗兰克的 赦免 .

在信中，他讲述了自己的怀疑以及导致这些怀疑的证据，并谦卑地请求弗兰克的原谅。

[ænd; ənd]['æftər] [ə'waɪl] , [pər'hæps] ,
And after awhile , perhaps ,
和 后 一会儿 , 也许 ,

过了一段时间后，或许.....

[fræŋk] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
Frank would come up to see him and tell him it was all right ,
坦率 会 来 向上 到 看 他 和 告诉 他 它 曾是 全部 正确的 ,
弗兰克会过来看他，告诉他一切都会好起来的。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [tel] ['ɑːrnəld][ænd; ənd][['ɑːrnəld] [wʊd] [kʌm] , [tuː] .
and — and maybe he would tell Arnold and Arnold would come , too .
和 — 和 或许 他 会 告诉 阿诺德 和 阿诺德 会 来 , 也 .
而且——而且他或许会告诉阿诺德，阿诺德也会来。

[təʊbi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [raɪt] ['ɑːrnəld][æz; əz] [wel] ; [hiː; hi] [traɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ;
Toby had wanted very much to write Arnold as well ; he tried several times ;
托比 有 通缉 非常 很多 到 写 阿诺德 作为 出色地 ; 他 尝试 一些 时代 ;
托比也很想给阿诺德写信；他尝试了好几次；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] - ['raɪtər] [jet] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]
but he wasn't very much of a letter - writer yet and the things he wanted
但 他 不是 非常 很多 的 一个 信 - 作家 然而 和 这 事物 他 通缉
[tuː; tə] [seɪ] [hæd; həd][gɔːt][ɔːl] [mɪkst] [ʌp][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə]
to say had got all mixed up and confused and he had had had to
到 说 有 得到 全部 混合 向上 和 使困惑 和 他 有 有 有 到
[gɪv] [,aɪ 'tiː][ʌp] .
give it up .
给 它 向上 .

但他当时还不太会写信，他想说的话都变得一团糟，不知所措，所以他只好放弃了写信。

[bʌt; bət][['ɑːrnəld] [wʊd] [kʌm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
But Arnold would come sooner or later .
但 阿诺德 会 来 很快 或者 之后 .

但阿诺德迟早会来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,
He was sure of that ,
他 曾是 当然 的 那 ,

他对此深信不疑。

[fɔːr; fər][['ɑːrnəld] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [fræŋk] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt]
for Arnold knew now that he wasn't a coward and Frank would tell him that
为了 阿诺德 知道 现在 那 他 不是 一个 懦夫 和 坦率 会 告诉 他 那
[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ə'pɔːlədʒaɪzd] —
he had written and apologized —
他 有 书面 和 道歉 —

因为阿诺德现在知道他不是懦夫，弗兰克会告诉他，他已经写信道歉了——

[ə'hʌðər] [waɪld] [ʌv; əv][dʒɔɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋk] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Another wild pæan of joy from the rink interrupted his thoughts .
其他 荒野 祈祷 的 喜悦 从 这 溜冰场 中断 他的 想法 .

溜冰场上又传来一声欢快的赞歌，打断了他的思绪。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊrəʊ] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [səɪ'praɪz] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:]
He glanced at the clock on the bureau and to his surprise found that it
他 瞥了一眼 在 这 钟 在 这 局 和 到 他的 惊喜 成立 那 它
[wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɔ:r] !
was nearly four !
曾是 几乎 四 ！

他瞥了一眼梳妆台上的钟，惊讶地发现已经快四点了！

[waɪ] , [ðen] , [ðə; ði] [geɪm] [mʌst; məst] [su:n] [bi:; bi][ʼoʊvər] !
Why , then , the game must soon be over !
为什么 , 然后 , 这 游戏 必须 很快 是 超过 ！

那么，这场比赛应该很快就要结束了！

[ɪf] [ʼoʊnli] [ˈjɑ:rdli] [maɪt] [wɪn][aɪ 'ti:][hi:; hi] ['wʊdnt] [ker] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] ['hædnt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l]
If only Yardley might win it he wouldn't care at all that he hadn't been able
如果 仅有的 亚德利 可能 赢 它 他 不会 关心 在 全部 那 他 之前没有 到过 有能力的
[tu:; tə] [-]
to [320]
到 [-]

如果亚德利能够赢得比赛，他根本不会在意自己没能赢得比赛这件事[320]

[pleɪ] .
play .
玩 .

玩。

[ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [nɑ:t] [mʌt] .
Or , at least , not much .
或者 , 在 至少 , 不是 很多 .

或者说，至少不多。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ræðər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔ:st] [ˈhɑ:kɪ] [stɪks]
He had rather wanted to get his letters and the crossed hockey sticks
他 有 相当 通缉 到 得到 他的 信件 和 这 交叉 曲棍球 棍子
[brɪ'twi:n] ,
between ,
之间 ,

他更想把信件和交叉的曲棍球棒放在一起。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [jɪr] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] , [tu:] , [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɔ:l] [raɪt] .
but there was another year coming , and so that , too , was quite all right .
但 那里 曾是 其他 年 未来 , 和 所以 那 , 也 , 曾是 相当 全部 正确的 .

但还有新的一年，所以，那也完全没问题。

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['nɪrər] !
Why , the cheering was getting nearer !
为什么 , 这 欢呼 曾是 获得 更近 ！

瞧，欢呼声越来越近了！

[ðə; ði] [geɪm] [mʌst; məst][bi:; bi][ʼoʊvər] [ðen] !
The game must be over then !
这 游戏 必须 是 超过 然后 ！

游戏肯定结束了！

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈjɑ:rdli] [ˈfɔrli] [hæd; həd] [wʌn] , [els] [waɪ] [fʊd; fəd] [ðeɪ] [tʃɪr] [soʊ] ?
And — and Yardley surely had won , else why should they cheer so ?
和 — 和 亚德利 一定 有 韩元 , 别的 为什么 应该 他们 欢呼 所以 ?

而且——而且亚德利肯定赢了，否则他们为什么会如此欢呼？

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [wɜ:r; wər] [mɑ:tʃɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋk] .
The fellows were marching back from the rink .
这 伙伴们 是 行军 后退 从 这 溜冰场 .

几个小伙子正从溜冰场往回走。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [kwɑɪt] [ˈpleɪnli] [naʊ] , [kætʃ] [iːtʃ] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] [tʃɪr] : “ [rɑː] ,
He could hear quite plainly now , catch each word of the old familiar cheer : “ Rah ,
他 可以 听到 相当 显然 现在 , 抓住 每个 单词 的 这 老的 熟悉的 欢呼 : “ 拉 ,
[rɑː] , [rɑː] !
rah , rah !
拉 , 拉 !

他现在能听得很清楚，能听清那熟悉的欢呼声的每一个字：“啦啦啦！ ”

[rɑː] , [rɑː] , [rɑː] !
Rah , rah , rah !
拉 , 拉 , 拉 !

啦啦啦！

[rɑː] , [rɑː] , [rɑː] !
Rah , rah , rah !
拉 , 拉 , 拉 !

啦啦啦！

[ˈjɑːrdli] !
Yardley !
亚德利 !

雅德利！

[ˈjɑːrdli] !
Yardley !
亚德利 !

雅德利！

[ˈjɑːrdli] !
Yardley !
亚德利 !

雅德利！

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] [ˈpraːbəbli] .
” They were at the gymnasium probably .
” 他们 是 在 这 健身房 大概 .

“他们当时可能在体育馆。”

[jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] !
Yes , they were cheering the players !
是的 , 他们 是 欢呼 这 玩家 !

是的，他们都在为球员们加油！

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] “ - - [iː] - [iː] ! ”
He heard the long - drawn “ Crumbie - e - e ! ”
他 听到 这 长的 - 绘制 ” - e - e ! ”

他听到了一声拖长的“Crumbie-ee！ ”

” [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [wʌŋ] !
” We must have won !
” 我们 必须 有 韩元 !

我们一定赢了！

” [hiː; hi][kraɪd] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][bed] .
” he cried , sitting up suddenly in bed .
” 他 哭 , 坐着 向上 突然 在 床 .

他突然从床上坐起来，喊道。

” [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] !
” We must have !
” 我们 必须 有 !

“我们必须有！ ”

“ [ˈfʊtstɛps] [ˈpɑʊndɪd] [ðə; ði] [stɜːz] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [ˈtɒsbiːz] [hɑːrt]
“ **Footsteps pounded the stairs and hurried along the corridor and Toby's heart**
“ 脚步声 猛击 这 楼梯 和 慌忙 沿着 这 走廊 和 托比的 心
[ˈreɪst] .
raced .
比赛 .

“脚步声在楼梯上急促地响起，沿着走廊匆匆而过，托比的心跳加速。”

[ˈiːgər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [keɪm] [ˈnɪər] !
Eager voices sounded in the corridor , came nearer !
渴望的 声音 听起来 在 这 走廊 , 来了 更近 !
走廊里传来急切的声音，越来越近了！

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ˈtɒsbi] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] “ [kʌm] [ɪn] !
There was a knock on the door and Toby , trying to say “ Come in !
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 和 托比 , 尝试 到 说 “ 来 在 !
有人敲门，托比试图说：“进来！ ”

” [ˈkʊdnt] .
“ **couldn't** .
” 不能 .
“不能。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [ˈoʊpən][æt; ət] [wʌnz][ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ˈɑːrnəld]
But it didn't matter for the door swung open at once and in came Arnold
但 它 没有 事情 为了 这 门 摇摆 打开 在 一次 和 在 来了 阿诺德
[ænd; ənd] [fræŋk] ,
and Frank ,
和 坦率 ,

但这都无关紧要了，因为门立刻开了，阿诺德和弗兰克走了进来。

[stɪl] [ɪn] [ˈhɑːkɪ] [tɑːgz] , [red] - [ˈtʃiːkt] , [braɪt] - [aɪd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
still in hockey togs , red - cheeked , bright - eyed , bringing a breath of the [321]
仍然 在 曲棍球 泳衣 , 红色的 - 脸颊 , 明亮的 - 眼睛 , 带来 一个 气息 的 这 [-]
仍然穿着曲棍球服，脸颊通红，眼神明亮，带来一股[321]

[ˈfrɔːsti] [ˌaʊtˈdɔːrɪz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
frosty outdoors with them .
霜冻 户外 和 他们 .
和他们一起在寒冷的户外。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɑːrnəld] [huː] [spəʊk] [fɜːrst] ,
It was Arnold who spoke first ,
它 曾是 阿诺德 WHO 辐 第一的 ,
阿诺德先开了口。

[ˈɑːrnəld] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [wʌn][ɑːrm] [əˈkrɔːs] [ˈtɒsbiːz]
Arnold falling to his knees beside the bed and throwing one arm across Toby's
阿诺德 坠落 到 他的 膝盖 旁 这 床 和 投掷 一 手臂 穿过 托比的
[ˈbɔːdi] .
body .
身体 .

阿诺德跪倒在床边，一只胳膊搭在托比的身上。

“ [wiː; wi] [wʌn] , [tʃʌm] !
“ **We won , chum !**
” 我们 韩元 , 密友 !
我们赢了，伙计！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
” 他 哭 .
他哭着说。

“ [fɔːr] [tuː; tə] [tuː] ！
“ **Four to two** ！
“ 四 到 二 ！

“四比二！ ”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡreɪt] ！
It was great ！
它 曾是 伟大的 ！

太棒了！

[ænd; ʌnd][ʊəld] [fræŋk] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɡeɪm] — “
And old Frank played a wonderful game — “
和 老的 坦率 玩 一个 精彩的 游戏 — “

老弗兰克打了一场精彩的比赛——”

“ [nɔːt][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ˈtɒʊbi] [wʊd] [hæv; həv] ,
“ **Not as good as Toby would have** ,
“ 不是 作为 好的 作为 托比 会 有 ,

“不如托比做得好”，

“ [ɪˈtɜːpəleɪtrɪd] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
“ **interpolated Frank with conviction from the foot of the bed** .
“ 插值 坦率 和 定罪 从 这 脚 的 这 床 .

“弗兰克从床脚边坚定地插话道。”

“ [ænd; ʌnd] [ˈlɒrɪŋ] [təʊld][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈɑːrnəld] [ˈbreθləsli] , [ʌnˈhɪdɪŋ]
“ **And Loring told me to tell you , “ continued Arnold breathlessly , unheeding**
“ 和 洛林 讲述 我 到 告诉 你 , “ 持续 阿诺德 气喘吁吁 , 不理睬

[ʌv; əv] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,
of interruption ,
的 中断 ,

“洛林让我告诉你,”阿诺德气喘吁吁地继续说道,全然不顾打断。

“ [ðæt] [jʊə(r)] [tuː; tə][get][jʊr; jər] [ˈhɑːkɪ] [ˈletərz] , [tiː] . [ˈtʌkər] ！
“ **that you're to get your hockey letters , T . Tucker** ！
“ 那 你是 到 得到 你的 曲棍球 信件 , T . 塔克 ！

“T. Tucker, 你一定会获得冰球校队资格的！”

“ [ˈɑːrnəld] [pɔːzɪd] [ðen] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsəʊbəd] .
“ **Arnold paused then and his face sobered** .
“ 阿诺德 暂停 然后 和 他的 脸 清醒 .

“阿诺德顿了顿, 脸色变得严肃起来。”

[ˈfaɪnəli] , [ɪn] [ˈləʊə] [təʊnz] [hiː; hi] [sed] : “ [ˈfræŋks] [təʊld][em ˈiː] , [ˈtɒʊbi] ,
Finally , in lower tones he said : “ Frank's told me , Toby ,
最后 , 在 降低 音调 他 说 : “ 弗兰克的 讲述 我 , 托比 ,

最后, 他压低声音说: “弗兰克告诉我, 托比,

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .
and I don't blame you for thinking what you did .
和 我 不 责备 你 为了 思维 什么 你 做过 .

我不怪你那样想。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈiːðə] .
He doesn't either .
他 不 任何一个 .

他也不喜欢。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɑ:ri] , [ˈɔ:fli] ['sɑ:ri] , [ðæt] [aɪ] — [aɪ]['æktɪd][ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ju:; jʊ]
And I'm sorry , awfully sorry , that I — I acted the way I did , and called you
和 我是 对不起 , 非常 对不起 , 那 我 — 我 行动 这 方式 我 做过 , 和 称为 你
— [wʌt] [aɪ][dɪd] .
— what I did .
— 什么 我 做过 :

我很抱歉, 非常抱歉, 我——我那样做了, 那样称呼你。

[ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [em 'i:] , [dəunt][ju:; jʊ] ?
You believe me , don't you ?
你 相信 我 , 不 你 ?

你相信我, 对吧?

” [ˈtɒʊbi][ˈoʊnli][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
” Toby only nodded .
” 托比 仅有的 点头 :

托比只是点了点头。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [bʌt; bət] — [wel] , [ə; eɪ][nɑ:d][wʌz; wəz] ['iziə] !
He wanted to speak but — well , a nod was easier !
他 通缉 到 说话 但 — 出色地 , 一个 点头 曾是 更轻松 !

他想说话, 但是——嗯, 点头更容易些!

[ɑ:rnəldz] [hænd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['kʌvərɪd] [ænd; ənd] [grɑ:spt] [aɪ 'ti:] ['tɑ:tlɪ] .
Arnold's hand found his on the coverlid and grasped it tightly .
阿诺德的 手 成立 他的 在 这 床单 和 抓住 它 紧紧 .

阿诺德的手找到了盖子, 紧紧地抓住了它。

“ [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [bɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , [ˈtɒʊbi] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] , “ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ]
” I wanted to make up long ago , Toby , “ he whispered , “ but — but I
” 我 通缉 到 制作 向上 长的 前 , 托比 , ” 他 低声说道 , ” 但 — 但 我
[wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] ,
was just a plain ,
曾是 只是 一个 清楚的 ,

“我很久以前就想和好, 托比,”他低声说, “但是——但是我当时只是个普通人,

[ˈrɑ:t(ə)n] [bru:t] . ” [-]
rotten brute . “ [322]
烂 蛮力 . ” [-]

腐烂的畜生。”[322]

[ˈtɒʊbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vi:əməntli] , [bʌt; bət][ɑ:rnəld] ['wʊdnt] [hæv; həv][aɪ 'ti:] .
Toby shook his head vehemently , but Arnold wouldn't have it .
托比 摇晃 他的 头 强烈地 , 但 阿诺德 不会 有 它 .

托比用力摇头, 但阿诺德不肯罢休。

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] , [tʃʌm] !
” Yes , I was , chum !
” 是的 , 我 曾是 , 密友 !

“是的, 伙计! ”

[ə; eɪ][ˈregjələɹ] [bru:t] .
A regular brute .
一个 常规的 蛮力 .

一个普通的莽夫。

[fræŋk] [təʊld][em 'i:][səʊ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .
Frank told me so a dozen times .
坦率 讲述 我 所以 一个 打 时代 .

弗兰克跟我说过不下十几次了。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [its] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? ”

But — but it's all right now , isn't it ? ”

但 — 但 它是 全部 正确的 现在 , 不是 它 ? ”

但是——但是现在一切都好了, 不是吗?

“ [jes] , ” [ˈænsər] [ˈtoʊbi] [ˈhæpɪli] .

” Yes , ” answered Toby happily .

” 是的 , ” 回答 托比 快乐地 .

“是的,”托比高兴地回答道。

“ [its] [ɔ:l] [raɪt] !

” It's all right !

” 它是 全部 正确的 !

“没关系!

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [keɪm] [ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] [tʃɪr] : “ [rɑ:] , [rɑ:]

” From the direction of the gymnasium came another long cheer : “ Rah , rah

” 从 这 方向 的 这 健身房 来了 其他 长的 欢呼 : “ 拉 , 拉

, [rɑ:] !

, rah !

, 拉 !

“体育馆方向又传来一阵长长的欢呼声: ‘啦啦啦!’ ”

[rɑ:] , [rɑ:] , [rɑ:] !

Rah , rah , rah !

拉 , 拉 , 拉 !

啦啦啦!

[rɑ:] , [rɑ:] , [rɑ:] !

Rah , rah , rah !

拉 , 拉 , 拉 !

啦啦啦!

[ˈtʌkər] !

Tucker !

塔克 !

塔克!

“ [ˈtoʊbi] , [ˈhɪrɪŋ] , [smaɪld] [kən'tentɪdli] .

” Toby , hearing , smiled contentedly .

” 托比 , 听力 , 微笑 心满意足地 .

托比听了, 满意地笑了。

“ [aɪ] [ges] , ” [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] , “ [moʊst] [ˈevriθɪŋ] [kʌmz] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ju:l] [dʒʌst][let][aɪ ˈti:]

” I guess , ” he murmured , “ most everything comes out all right if you'll just let it

” 我 猜测 , ” 他 低声说道 , ” 最多 一切 来 出去 全部 正确的 如果 你会 只是 让 它

!

!

!

“我想,”他低声说, “只要你顺其自然, 大多数事情最终都会好起来的!”

“ [ðə; ði] [end]

” THE END

” 这 结尾

剧终

[baɪ][rælf; reɪf] [ˈhenri] [ˈbɑ:rbər]

BY RALPH HENRY BARBOUR

经过 拉尔夫 亨利 巴伯

作者: 拉尔夫·亨利·巴伯

[ˈhɪltən] [ˈsɪriːz]
Hilton Series
希尔顿酒店 系列

希尔顿系列

[ðə; ði] [hæf] [bæk]
The Half Back
这 一半 后退

后卫

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɪrəʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈkærid] [θruː] [prɪˈpærətɔːri] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]
The young hero of this story is carried through preparatory school and the
这 年轻的 英雄 的 这 故事 是 携带 通过 预备 学校 和 这
[ˈfreʃmən] [jɪr] [æt; ət][ˈhɑːrvəd] .
freshman year at Harvard .
大一新生 年 在 哈佛大学 。

故事中的小主人公一路从预科学校来到哈佛大学读大一。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [kləʊzɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jeɪl] - [ˈhɑːrvəd] [ɡeɪm] .
The story closes with an account of a Yale - Harvard game .
这 故事 关闭 和 一个 帐户 的 一个 耶鲁大学 - 哈佛大学 游戏 。

故事以一场耶鲁大学对阵哈佛大学的比赛的描述结尾。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]
For the Honor of the School
为了 这 荣誉 的 这 学校

为了学校的荣誉

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [ˈkʌntri] [rʌŋ] , [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [træk] [æθˈletɪks] ,
The excitement of a cross country run , training for track athletics ,
这 激动 的 一个 叉 国家 跑步 , 训练 为了 追踪 竞技 ,
越野跑的刺激，为田径运动训练的乐趣，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈfʊtbɔːl] [ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] [ˈstɔːri] .
with a glimpse of football are all to be found in this school story .
和 一个 一瞥 的 足球 是 全部 到 是 成立 在这 学校 故事 。

这部校园故事中既有足球元素，也有其他精彩内容。

[ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ɪz][bəʊθ][æn; ən] [ˈæθli:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskɔːlər] .
The hero is both an athlete and a scholar .
这 英雄 是 两个都 一个 运动员 和 一个 学者 。

这位英雄既是运动员又是学者。

[ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː]
Captain of the Crew
队长 的 这 全体人员

船长

“ [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ” [ˈfɑːləʊz] “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ” [bʌt; bət][ɪz][ɪn]
“ **Captain of the Crew** ” **follows** “ **For the Honor of the School** ” **but is in**
“ 队长 的 这 全体人员 ” 跟随 “ 为了 这 荣誉 的 这 学校 ” “ 但 是 在
[ˈevri] [sens] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈstɔːri] .
every sense a complete story .
每一个 感觉 一个 完全的 故事 。

《船长》是《为了学校的荣誉》的续篇，但在各个方面都是一个完整的故事。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] [bəʊθ][wɪð; wɪθ] [skuːl] [æθˈletɪks] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [ðæt]
The author is concerned both with school athletics and with the influences that
这 作者 是 担心的 两个都 和 学校 竞技 和 和 这 影响 那
[bɪld] [ˈkæərəktər] .
build character .
建造 特点 。

作者既关注学校体育运动，也关注塑造品格的各种因素。

[ˈɜːskəɪn] [ˈsɪriːz]
Erskine Series
厄斯金 系列

厄斯金系列

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [laɪn]
Behind the Line
在后面 这 线

后方

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət][ə; eɪ] [prɪˈpærətɔːri] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɪntrəst] [ˈsentərɪŋ] [əˈraʊnd]
A story of life at a preparatory school with the chief interest centering around
一个 故事 的 生活 在 一个 预备 学校 和 这 首席 兴趣 定心 大约
[ˈfʊtbɔːl] .
football .
足球 .

这是一个关于预科学校生活的故事，主要情节围绕着足球展开。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈɡɪvz] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ænd; ænd] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈnesəseri]
The author gives an intimate view of the preparation and training necessary
这 作者 给予 一个 亲密的 看法 的 这 准备 和 训练 必要的
[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪɡ] [ɡeɪm] .
for a big game .
为了 一个 大的 游戏 .

作者深入剖析了大型比赛所需的准备和训练过程。

- [ˈɪnɪŋ]
Weatherby's Inning
- 局

韦瑟比局

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈɡenst] [ʌnˈtɔːrd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [nuː]
A story of a young man's struggle against untoward circumstances in a small New
一个 故事 的 一个 年轻的 男人的 斗争 反对 不愉快的 情况 在 一个 小的 新的
[ˈɪŋɡlənd] [ˈkɑːlɪdʒ] .
England college .
英格兰 大学 .

这是一个年轻人在新英格兰一所小型大学里与逆境抗争的故事。

[ˈbeɪsbɔːl] [ˈfəːnɪʃɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [æθˈletɪk] [ˈɪntrəst] .
Baseball furnishes the chief athletic interest .
棒球 提供 这 首席 运动 兴趣 .

棒球是人们最主要的体育兴趣所在。

[ɑːn][jʊər; jər][mɑːrk]
On Your Mark
在 你的 标记

各就各位

[træk] [wɜːrk] [ˈfəːnɪʃɪz] [ðə; ði] [æθˈletɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] .
Track work furnishes the athletic interest in this story of school life .
追踪 工作 提供 这 运动 兴趣 在 这 故事 的 学校 生活 .
田径训练为这个校园生活故事增添了体育趣味。

[ðə; ði] [ˈɡræftən] [ˈsɪriːz]
The Grafton Series
这 格拉夫顿 系列

格拉夫顿系列

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət] [ˈɡræftən] [skuːl] .
These are stories of life at Grafton School .
这些 是 故事 的 生活 在 格拉夫顿 学校 .

这些是格拉夫顿学校的生活故事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][spɔːrt][ænd; ənd] [geɪmz] ,
They are full of sport and games ,
他们 是 满的 的 运动 和 游戏 ,
它们充满了体育运动和游戏，
[ænd; ənd] [wɪl] [ˈɪntrəst] [ˈeni] [bɔɪ] [huː] [laɪks] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)lɪ][ʌv; əv][ˈkɑːntests; kənˈtests] .
and will interest any boy who likes the rivalry of contests .
和 将要 兴趣 任何 男生 WHO 点赞 这 对抗 的 比赛 .
任何喜欢比赛竞争的男孩都会对此感兴趣。

[ˈraɪvlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm]
Rivals for the Team
竞争对手 为了 这 团队
球队的竞争对手

[hjuː] [ˈɔrdweɪ] [kʌmz] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] .
Hugh Ordway comes to America from England .
休 奥德威 来 到 美国 从 英格兰 .
休·奥德威来自英国，现居美国。

[hɪz; ɪz] [ruːm] - [meɪt] , [stɑːr][hæf] - [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] , [gets] [hɪm; ɪm] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [ˈfʊtbɔːl] ,
His room - mate , star half - back of the team , gets him started in football ,
他的 房间 - 伴侣 , 星星 一半 - 后退 的 这 团队 , 获得 他 开始 在 足球 ,
他的室友是球队的明星后卫，是他开始踢足球的。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɑːntest] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [ˈraɪvlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]
and on the eve of the great contest they find themselves rivals for the same
和 在 这 前夕 的 这 伟大的 竞赛 他们 寻找 他们自己 竞争对手 为了 这 相同的
[pəˈzɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .
在大赛前夕，他们发现自己成了争夺同一位置的竞争对手。

[ˈwɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm]
Winning His Game
获胜 他的 游戏
赢得比赛

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [bɪˈtwiːn] [ˈɡræftən][ænd; ənd] [maʊnt] [ˈmɔːrɪs] [əˈraɪvz] [ænd; ənd] [bʌd] [ˈbeɪkər]
The day of the game between Grafton and Mount Morris arrives and Bud Baker
这 天 的 这 游戏 之间 格拉夫顿 和 山 莫里斯 到达 和 芽 贝克
[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ˈloʊɡən] ,
and Jimmy Logan ,
和 吉米 洛根 ,
格拉夫顿队和芒特莫里斯队比赛的日子到了，巴德·贝克和吉米·洛根，

[tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpleɪəz] , [ɑːr; ər] [ˈmɪsɪŋ] .
two important players , are missing .
二 重要的 玩家 , 是 丢失的 .
两名重要球员缺席。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [rɪˈviːlz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði][treɪn] .
A search reveals that they have missed the train .
一个 搜索 揭示 那 他们 有 错过 这 火车 .
调查显示，他们错过了火车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

守护他的球门(Guarding His Goal)

第13/13页

[ænd; ʌnd] [ðen] — [wel] , [ri:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
And then — well , read the story .
和 然后 — 出色地 , 读 这 故事 .

然后——嗯，就读读这个故事吧。

[ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [laɪn]
Hitting the Line
击中 这 线

击中直线

[ˈmɑ:nti] [greɪl] [kʌmz] [i:st] [frʌm; frəm] [waɪˈoʊmɪŋ] [tu:; tə] ['entər] [maʊnt] ['mɔ:ris] [sku:l] .
Monty Grail comes East from Wyoming to enter Mount Morris School .
蒙蒂 圣杯 来 东方 从 怀俄明州 到 进入 山 莫里斯 学校 .

Monty Grail 从怀俄明州来到东部，进入了 Mount Morris 学校。

[æt; ət][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['tɜ:rmɪn(ə)] [hi:; hi] [mi:ts] [tu:] ['prɑ:miːnənt] ['stju:dnts] [ʌv; əv] ['græftən] [hu:]
At the Grand Central Terminal he meets two prominent students of Grafton who
在 这 盛大 中央 终端 他 满足 二 著名的 学生 的 格拉夫顿 WHO
[ɪnˈdu:s] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['entər] [ðər; ðər] [sku:l] [ɪnˈsted] .
induce him to enter their school instead .
诱导 他 到 进入 他们的 学校 反而 .

在中央车站，他遇到了格拉夫顿的两名杰出学生，他们劝说他转而进入他们的学校。

[ɪn][ðə; ði][end] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] ['sa:ri] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
In the end he is not sorry he changed his mind .
在 这 结尾 他 是 不是 对不起 他 已更改 他的 头脑 .

最后他并不后悔改变了主意。

[ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)] ['penənt] ['sɪri:z]
The Purple Pennant Series
这 紫色的 三角旗 系列

紫色三角旗系列

[ɪn] [ði:z] [bʊks] ['mɪstər] . ['bɑ:rbər] [telz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪ] [sku:l] .
In these books Mr . Barbour tells of life in the average high school .
在 这些 图书 先生 : 巴伯 讲述 的 生活 在 这 平均的 高的 学校 .

在这些书中，巴伯先生讲述了普通高中的生活。

[i:tʃ] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] ['θrɪlər] .
Each book is a thriller .
每个 书 是 一个 惊悚片 .

每本书都是一部惊悚小说。

[ðə; ði] ['lʌki] ['sev(ə)nθ]
The Lucky Seventh
这 幸运的 第七

幸运的第七

[ˈɡɔ:rdn] ['mɛrɪk] , [wɪð; wɪθ] [dɪk] ['lʌvɜ:ɪŋ] ,
Gordon Merrick , with Dick Lovering ,
戈登 梅里克 , 和 迪克 洛弗林 ,

戈登·梅里克，与迪克·洛弗林

[fɔːrmz] [ə; eɪ] [bɔːl] [tiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [naɪn][ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒz]
forms a ball team of the remnants of the High School nine and challenges
表格 一个 球 团队 的 这 残余物 的 这 高的 学校 九 和 挑战
[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] ['kɑːləni] .
the boys of the summer colony .
这 男孩们 的 这 夏天 殖民地 .

由高中九人组的残余成员组成一支球队，向夏令营的男孩们发起挑战。

[ðə; ði] ['siːkrət] [pleɪ]
The Secret Play
这 秘密 玩

秘密剧

['klɪr,fiːld] [haɪ] [skuːl] ['luːzɪz][hɜːr; hə] ['fʊtbɔːl] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [ə'ɡenst] [mʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] , [dɪk]
Clearfield High School loses her football coach , and against much criticism , Dick
克利尔菲尔德 高的 学校 失败 她 足球 教练 , 和 反对 很多 批评 , 迪克
['lʌvɜːɪŋ] , [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ,
Lovering , a cripple ,
洛弗林 , 一个 削弱 ,

克利尔菲尔德高中失去了她的橄榄球教练，尽管受到很多批评，但残疾人迪克·洛弗林还是接任了教练一职。

['kəʊtʃɪz] [ðə; ði] [tiːm] .
coaches the team .
教练 这 团队 .

担任球队教练。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [mætʃ] [kʌmz] , [sʌm; səm] [ʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] ['hæpən] .
When the day of the big match comes , some unexpected things happen .
什么时候 这 天 的 这 大的 匹配 来 , 一些 意外 事物 发生 .

重要比赛当天，总会发生一些意想不到的事情。

[ðə; ði][ˈpɜːrɪp(ə)l] ['penənt]
The Purple Pennant
这 紫色的 三角旗

紫色三角旗

[æn; ən] [æθ'letɪk] [miːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz] , ['hɜːrdlɪŋ] , [pəʊl] - ['vɔːltɪŋ]
An athletic meet in which the boys have running races , hurdling , pole - vaulting
一个 运动 见面 在 哪个 这 男孩们 有 跑步 种族 , 跨栏 , 极 - 拱形
[ænd; ənd] ['hæmə] ['θrɒvɪŋ] ,
and hammer throwing ,
和 锤 投掷 ,

一场运动会，男生们要参加跑步、跨栏、撑杆跳和链球等项目。

[ɪz][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːrɪ] .
is the climax of this story .
是 这 高潮 的 这 故事 .

这是故事的高潮。

[ðə; ði] [bʊk] [telz] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrɪp(ə)l] ['penənt] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
The book tells the story of the purple pennant and how it came into being .
这 书 讲述 这 故事 的 这 紫色的 三角旗 和 如何 它 来了 进入 存在 .

这本书讲述了紫色三角旗的故事以及它的由来。

[iːtʃ] , [ɪləstreɪtɪd] , \$1 . - [net]
Each , illustrated , \$1 . 50 net
每个 , 插图 , \$1 . - 网

每张，附图，净价1.50美元

[ðiːz] [ɑːr; ə] ['æpəltən] [bʊks]
These Are Appleton Books
这些 是 阿普尔顿 图书

这些是阿普尔顿出版社的书籍

[di:] . [ˈæpəltən] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k]
D . APPLETON AND COMPANY , New York
D . 阿普尔顿 和 公司 , 新的 约克

纽约 D. APPLETON AND COMPANY

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] , [,ilə'streɪfəns] [hæv; həv] [bɪn] [mu:vd] [tu:; tə] ['fɑ:lou] [ðə; ði][tekst] [ðæt]
Except for the frontispiece , illustrations have been moved to follow the text that
除了 为了 这 卷首插图 , 插图 有 到过 已搬 到 跟随 这 文本 那
[ðeɪ] [ˈɪləstreɪt] ,
they illustrate ,
他们 阐明 ,

除了卷首插图外，其余插图的位置都已调整，以配合它们所描绘的正文。

[soʊ][ðə; ði][peɪdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪ(ə)n] [meɪ] [nɑ:t] [mætʃ] [ðə; ði][peɪdʒ] [ˈnʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [lɪst]
so the page number of the illustration may not match the page number in the List
所以 这 页 数字 的 这 插图 可能 不是 匹配 这 页 数字 在 这 列表
[ʌv; əv] [,ilə'streɪfəns] .
of Illustrations .
的 插图 .

因此，插图的页码可能与插图列表中的页码不符。

[ˈprɪntəz, 'prɪnəz] , [ˌpʌŋktʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsi:z] [wɜ:r; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Printer's , punctuation and spelling inaccuracies were silently corrected .
打印机的 , 标点 和 拼写 不准确之处 是 默默 已更正 .

印刷错误、标点符号错误和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑ:r'keɪɪk][ænd; ənd][ˈveriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] .
Archaic and variable spelling has been preserved .
古风 和 多变的 拼写 有 到过 保存完好 .

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[,veəri:'eɪfənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['kɑ:mpaʊnd] [wɜ:rdz][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] .
Variations in hyphenation and compound words have been preserved .
变体 在 连字符 和 化合物 字 有 到过 保存完好 .

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

